









18492/A


330 28.

I. A. Comenii

IANVA LINGVARVM RESERATA AVREA;

SIVE

Seminarium Linguarum & ſcientiarum omnium: h. e. Compendioſa Latinam (& quamlibet aliam) Linguam, unà cum ſcientiarum, artiumque omnium fundamentis, perdiſcendi Methodus, ſub titulis C. periodis M. comprehenſa.

Dat is/

De Guldene ontſlootene

DEURE DER TALEN;

ofte

Het Plant-hof aller Talen ende wetenſchap-
pen: D. i. Een korte wyſe om de Latynſche (ende als
oock eenigh andere) Tale/ mitſgaders de Gronden aller
wetenſchappen ende kunſten te leeren / in Hondert
Hooft-tytels ende Duyſent voltogene
Spreucken vervat.



AMSTELODAMI,

Apud IOANNEM IANSSONIVM,
Anno M. DC. XLIII.
CVM PRIVILEGIO.

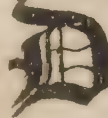

WELLCOME
HISTORICAL
MEDICAL
LIBRARY

AD LECTORES Eruditos Præfatio.


Ognitum Scholis non ſatis fuiſſe verũ & genuinum linguas tradendi modum hactenus; res ipſa loquitur. Conſeneſcebant plerique, qui ſe dediderant literis; circa vocabula: ſoli Latinæ linguæ decem, & plures anni tribuebantur; imò tota ætas, tardiſſimo, eoque exili, & operæ pretium non refundente profectu.

Queſti id ſunt jam pridem viri magni, Vives, Eraſmus, Sturmius, Friſchlinus, Dornavius, alii: quo-

Voorrede aen de gheleerde Leſers.


E ſake ſelf ſpreeckt/ dat tot noch toe de rechte en eygentlycke wyſe om talen te leeren/ in de Schoolen niet bekent is geweeſt. De meeſten die haer tot de geleertheyd hadden begeven/ wierden oud omtrent de woorden (ſlechts te leeren:) men beſteedde tien/ en meer jaren/ ja het gantſe leven alleen an de Latijnſche ſprake/ met een ſeer langſame en geringen voortgang/ die den arbeid niet mogt vergelden.

Daer over hebben al voor lang gheklaeght groote mannen/ (als) Vives, Eraſmus, Sturmius, Friſchlinus, Dornavius, en andere/ welcker wel over-

PREFACE AVX LECTEVRS doctes & ſçavants.

C'EST une choſe qui parle de ſoy meſme, que la vraye & propre façon d'enſeigner les langues n'a pas eſté bien recognuë és Eſcoles juſques à preſent. La pluſpart de ceux qui s'adonnoyent aux lettres s'envieilliſſoyent en l'eſtude des mots, & on mettoit dix ans & d'avantage à l'eſtude de la ſeule langue Latine, voire meſmes on y employoit toute ſa vie, avec un avancement fort lent & fort petit, & qui ne reſpondoit point à la peine & au travail qu'on y prenoit.

Pluſieurs grands perſonnages s'en ſont plaints dés long temps, comme Vives, Eraſme, Sturmius, Friſchlin, Dornavius, & autres, deſquels

vloedighe klagten daer over zijn : maer geen tegenmiddelen / die dat quaed uyt den grond weg nemen. Daerom de uytmuntender verstanden van Scaliger, Lipsius, en anderen/ die ghemene(doch) ongheluckelijck betredene wegh verlatende/ zijn door sommighe bywijckende/ nochtans richtiger afpaden/ tot den top der spraken en wetenschappen gheluckelijck opghestegen.

Doch sy hebben hare voetstappen / daer men se langs moest volghen/ an weniighen ghetoont: en het is een yeder niet ghegheven door eigen ondersoeck ongewoone dingen ter hand te vatten/of(ghelijck men seyd) sonder [korck of] vast te swemmen. Waer door het ghschiedt / dat de Scholen hare ongeregheltheyden tot noch toe hebben merendeels behouden: hoe seer sy oock hares tijds geluckfalighteyd/ en der letterkunsten klaerheyd geroemt hebben.

Want de jeugd wierd eenige jaren opghehouden en (overladen) opghespannen met een oneindige lengte van verwerrede/ duystere / en ten meesten deel

rum satis luculentæ de re eâ prostant querelæ, non item radicitùs malum tollentia remedia. Ideò excellentiora ingenia, Scaligerorum, Lipsiorum, &c. vulgari illâ infeliciter tritâ viâ relictâ, per devios quosdam, directiores tamen tramites, ad linguarum & scientiarum fastigia feliciter enixa sunt.

Verum enim verò paucis illi vestigia sua, quà sequenda essent, demõstrarunt: nec cujusvis est, propriâ indagine insueta tentare, aut(quod ajunt) nare sine cortice. Quò factum, ut Scholæ ataxias suas (quicquid seculi felicitatem, & literarum lucem jactarint) majori ex parte retinuerint hactenus.

Distinebatur nimirum, imò distendebatur juventus præceptionibus Grammaticis

nous avons les plaintes assez claires: mais non les remedes qui pourroyent oster le mal dés la racine. C'est pourquoy les plus excellents esprits, comme les sieurs de la Scale, Lipse, &c. ayans laissé ce chemin commun & battu avec un si malheureux succez, sont heureusement parvenus au faiste des langues, & des sciences, par certains sentiers destournez, mais toutesfois plus courts & plus droits.

Mais ils ont monstré a peu de gens leurs traces & le chemin qu'il faloit tenir pour les suivre, & ce n'est pas à faire à chasqu'un d'essayer des choses inusitées par la seule & propre industrie: ou, comme on dit, de voler sans aisles. De là est venu que les Escoles ont pour la pluspart retenu jusques à present leurs desordres & confusion, quoy qu'elles se soyent vantées de la felicité du siecle & de la lumiere des lettres.

La jeunesse estoit detenue quelques années durant, voire surchargée d'une infinité de preceptes de Grammaire, longs, embrouillez, obscurs &

ticis infinitè prolixis, perplexis, obſcuris; majorem partem inutilibus, annis aliquot: hæc prima crux. Tum per eoſdem annos effarciebatur vocabulis rerum ſine rebus; id eſt, nec res vocibus illis exprimendæ (quo facilior, firmior, & evidentiori cum utilitate impreſſio fieret) monſtrabantur, nec vocũ juncturę cuivis linguæ propriæ, oſtendebantur: manifeſto utrinque errore.

Voces enim, quia rerum ſigna ſunt, his ignoratis quid ſignificabunt? Noverit puer millies millena vocabula recitare, ſi rebus applicare non novit, quem apratus iſte uſum habiturus eſt? è ſolis etiam ſeparatis vocabulis orationem exſurgere poſſe qui ſperat, idem

onnutte reghelen / der Letterkunſt: deſe was de eerſte (quelling) kruys. Daerbehalven wierden ſy ghedurende deſelve jaren overvult met (woorden) namen der dinghen / ſonder de dingen ſelfs; dat is / men wees haer niet aen de ſaken / welcke door de woorden uytghedruckt worden; om deſelve dies te lichter / vaſter / en met blijckelijcker nuttigheid te vatten: men toonde haer oock niet / hoe elcke woorden in yeder ſpraecke behooren te ſamen ghevoeght te worden: beyderſijds een openbare misſlag [zijnde.]

Want alſoo de woorden der dingen teickenen zyn / wat ſullen deſelve [ons] beteickenen / indien wy de [ſaecken ſelfs] niet en kennen? Een kind ſal [wel] duyſend mael duyſend woorden weten op te ſegghen: [maer] wat nuttigheyd ſal deſe toeruſting hebben / indien hy ſe niet op [hare beteickende] ſaecken weet te paſſen? Wie hoopt dat uyt enckele afgeſonderde woorden een rede kan ontſtaen / die

pour la plus grand part inutiles. C'eſtoit là la premiere croix. Puis apres durant ce temps la on l'appaſteloit par maniere de dire des noms des choſes ſans les choſes meſmes, c'eſt à dire, on ne leur monſtroit, ni les choſes qu'il faloit exprimer par ces mots là, afin que l'impreſſion en fuſt & plus aiſée & plus ferme, & s'en fiſt avec une utilité plus evidente, ni la liaiſon des mots qui eſt propre à chaſque langue: l'un & l'autre avec un erreur manifeſte.

Car puis que les mots ſont ſignes des choſes, ſi on ne cognoit pas les choſes, que ſignifieront ils? Qu'un enfant me ſcache reciter un million de mots, s'il ne les ſçait pas appliquer aux choſes, à quoy luy ſervira tout ce grand appareil? Ceſtuy-la auſſi qui eſpere qu'avec des mots ſeparez on pourra former un diſcours, peut de meſmes eſperer qu'on pourra lier le ſablon en faiſceaux, ou qu'on pourra dreſſer un mur de blocaille ſans

hope oock/ datmen los sand tot een bundel knopen / of uyt rouwe steenẽ sonder kalck een mure sal kunnen oprichten. Diershalven is het al te bekommerlijck de latijnsche spraeck uyt den woordboecken/ daer slechts der selver bloote beduydinge wort voorghestelt/ te leren.

Doch men meint dat goede boecken/ als Terentius, Plautus, Cicero, Virgilius, Horatius, en andere/ door treffelijcker mannen raedt in de Scholen ingevoert/in dese ghemerckte ongelegentheyd versien; ten dele om dat verscheydener saecken kennisse te ghelijck met de kennisse der tale daer uyt verkreghen: ten dele oock dewijl de alleronbevlecste suyverheyt van de Latijnse spraeck uyt de oude schrijvers/ even als uyt de rechte springader allervepliglyxt gehaelt kan worden.

Maer dese raedslagh gelijck se[wel]toestemmelijck[schijnt;] soo isse nochtans ten hooghsten onbequaem.

Want voor eerst / allemans middelen laten niet toe soo veel

speret, arenam in manipulos colligari posse, aut è cæmento murum erigi absque calce. E vocabulariis igitur, & Dictionariis Latinæ Linguæ studium nimis est impeditum.

Sed mederi animadversis incommodis putantur authores boni, magnorum consilio virorum in Scholas introducti; Terentius, Plautus, Cicero, Virgilius, Horatius, &c. tum quia cum linguæ cognitione, variarum simul rerum notitia inde acquiri; tum quia castissima Romani sermonis puritas ex antiquis illis scriptoribus, tanquam ex vero fonte, securissimè hauriri possit.

At verò institutum hoc ut plausibile, ita maximè incommodum est.

Primo enim tot Authores, quot requiruntur, com-

chaux. C'est doncques une chose fort difficile que d'apprendre la langue Latine par vocabulaires ou Dictionaires.

Mais on croid que les bons autheurs, qui ont esté introduits aux Escoles par le conseil de grands personnages, comme Terence, Plaute, Ciceron, Virgile, Horace, &c. remedient à ces incommodités que nous avons remarquées, tant pour ce, que avec la cognoissance de la langue on en peut acquerir ensemble la cognoissance de diverses choses, que pource qu'on peut puiser de ces Anciens escrivains avec toute seurté, comme de sa vraye source, la plus grande pureté de la Langue Latine.

Mais comme ce dessein est fort plausible, aussi est il grandement incommode.

Car en premier lieu les moyens ne permettent pas à chasqu'un d'ache-

boecken

parare, non cujusvis fortuna permittit. Deinde ad horum Autorum (plerumq; sublimiora, quàm pro pueritiæ captu, & à nostro usu aliena tractantium) tam vasta volumina juventutem adigere, est Cymbam exiguo ludere cupientem lacu, in Oceanũ vastum vel æternis jactandam erroribus, vel absorbendam fluctibus, vel certè sine ullo fructu reddendam littori, propellere. Ad hæc si maximè quis omnes istos perreptet, reperiet tamen, se finem suum (sufficientẽ videlicet linguæ cognitionẽ) non assequutũ: quia Authores illi materias omnes non tractarunt: & si tractassent omnes illorum temporum, nostras tamen nec tractare, nec nôsse poterant: ut ne-

boecken te koopen alsser wel vereist worden. Daer nae / de jeugd te dryven tot so wijdlopighe boecken deser schryvers / die [doch] ooc merendeels saecken verhandelen / die het kindelijck begryp te boven gaen / en (by ons niet te pas komen) van ons ghebruyck vremd zyn; is een pinke / die maer begheert in een kleyn Meer te spelẽ / in de woeste See af te stoten / om aldaer in oneyndige dwalinge te sukkelen / of van de golven inghe- slockt / of ten minsten vruchteloos weder an de strande ghesmeten te worden. Daerenboven al is 't schoon dat yemand deselve ten allernauysten doorsnuffelt / hy sal nochtans bevinden / dat hy syn oogmerck / zijnde een ghenoeghsame kennis der talen / niet en heeft bekomen: Want die Schryvers hebben alle saecken niet verhandelt: en of sy schoon alles van haren tijd hadden verhandelt / nochtans [wat] onsen [tijd angaet] hebben sy noch beschryven noch weten konnen; soo datmen ten laetsten noodsaeckelijck noch meer andere

pter tant de livres qu'il seroit bien requis. En apres de vouloir pousser la jeunesse à tant des vastes & amples volumes de ces autheurs, qui la plus part du temps traittent des choses qui surpassent la capacité des enfants, & sont esloignées de nostre usage, c'est vouloir pousser dans le vaste Ocean une petite nasselle, qui ne demanderoit autre chose que de se iouer dans quelque petit lac, pour la faire esgarer à jamais, ou perdre dans les flots, ou revenir aut port sans aucun fruict. Outre ce que posé le cas que quelqu'un parcourust tous ces autheurs, si est-ce qu'il trouvera tousiours qu'il n'est point venu à bout de la fin qu'il s'estoit proposée, (assavoir d'acquerir une suffisante cognoissance de la langue) d'autant qu'ils n'ont pas traitté de toutes les matieres, & quand bien ils auroyent traitté de toutes celles là de leur temps, ils ne pourroyent toutesfois ni avoir traitté, ni cognu les nostres, de sorte qu'il en faudroit finalement adjouster, lire & relire plusieurs autres anciens & nouveaux, assavoir ceux qui ont escrit

ouden en nieuwen; te weten die van kruyden / metallen/ land-bouwers / krijgssaecken/ timmerkunst / en dierghelijcke/ schryven; welcke alle Frischlinus inde Voor-rede van syn naem-boeck optelt / daer hy sou moeten voeghen/ lesen/ en herlesen; van welcke [alle] over hoop te halen voorseecker niet lichtelijck een einde sou ghevonden worden. Eindelijck indien yemand om een spraeck te leeren soo veel jaren laet voorby gaen/ wanneer sal hy syn ghemoet eens vervullen met de kennisse der heylsame Philosophie? wanneer sal hy tot de saecken selve komen? wanneer sal hy ingaen tot de gheheimenissen des alderheiligsten Godgeleertheids? of der Artzen verborghenheiden doorsoeken? of der Rechts/ gheleerden boecken doorbladeren? Wanneer sal hy tot syns blotighen arbeyds doel ghe-raecken? En dat meer is/ wanneer sal hy de oeffening van soo een kommerlijck ghe-sochte gheleerdheyd ten goede van Kercken ende Landstaten ghebruycken? Voorseecker / om deses levens kordtheydt/ of nimmer/ of seer spade; ende sal bevinden dat het leven

cessario tandem alii plures, antiqui & recentiores (Rei nimirum Herbariæ, Metallicæ, Rusticæ, Militaris, Architectonicę, &c. scriptores; quos in sui Nomenclatoris præfatione recenset Frischlinus) adjungendi, legendi, & relegendi forent: quibus certè cumulandis non facile reperiretur finis. Denique si quis linguæ discẽdæ gratia tot transmittat annos, ecquando ad realia veniet? Quando sanioris Philosophiæ cognitione imbuet animum? Quando in sacrosanctæ Theologiæ adyta intrabit? vel Medicorum arcana perquiret? vel Iurisconsultorũ volumina evolvet? Quando ad finem studiorũ perveniet? & quod majus, quando tam anxiè quæsitæ eruditionis praxin in Ecclesiæ & Reipublicæ bonum exercebit? Certè vel (pro-

des Herbes, des Metaux, de l'Agriculture, de la Guerre, de l'Architecture, & autres choses, dont Frischlin fait mention en la preface de son Nomẽclateur: mais certes il n'y auroit jamais de fin à accumuler tant de livres. Et puis, si quelqu'un employe tant d'années à apprendre une langue, quãd est-ce qu'il viendra aux choses? quand remplira il sont esprit de la cognoissance de la plus saine Philosophie? quand entrera-il dans les sanctuaires de la Theologie? ou recherchera les secrets des medecins? ou fueillettera les livres des Iurisconsultes? quand parviendra il à la fin de ses estudes? Et ce qui est plus que tout cela, quand est-ce qu'il mettra en practique pour le bien de l'Eglise & de la Republique l'erudition qu'il aura recherchée avec tant de soin & de sollicitude? Certes, a cause de la briefveté de ceste

ter

pter hujus vitæ brevitatem) nunquã, vel ſerò admodũ: ſentietq;, vitã præparationibus vitæ conſumptã eſſe.

Omnium itaque votis optandum erat, epitomen aliquam linguæ totius ita conſtrui, ut omnes quotquot habet, voces & phraſes in unum redactæ corpus, brevi tẽporis ſpatio, laboreq; exiguo perceptæ, facilem, jucundum, tutum, ad reales authores, tranſitum præſtent. Verè enim D. Iſaacus Habrecht ſcripſit: (ſed quod minus prudenter quidam ad Dictionaria trahit) Quemadmodum, inquit, multo facilius eſſet viſu dignoſcere omnia animalia, viſitando arcam Noë, continentem ex omni genere bina ſelecta, quam peragrando totum terrarum or-

in de voorbereidinghen des levens is deurghebrocht.

Dierhalven waer het voor alleman te wenſchen / dat een kort begrijp der gantſcher tale alſoo werde ingeſtelt / dat alle woorden en eyghene manieren van ſpreecken in eenen ommeloop vervatet / in korten tijd / en met weinigh moeyte ghelcert / eenen lichten / ghenoeghlijcken / en veylighen toegangh tot de beſchrijvers der ſaecken ſelve moghten openen. Want H. Iſack Habrecht heeft te rechte gheſchreven ('twelck doch een ſeecker man onvoorſigtelijck tot de woorden-regiſters heeft ghetrocken) wanneer hy ſeght; Ghelijck men door het ſien veel lichter ſou alle Ghedierten kunnen onder-kennen / wanneer men Noachs [dieren-] kas / daer in van allerley aerdt twee en twee waren uytgheleſen / doorſagh; als dat men den gantſchen Eerd-klood gingh doorreiſen / tot dat men by gheval eenigh Dier quam aen te treffen: even op die ſelve wyſe ſalmen alle woorden

vie, ou jamais, ou fort tard, & il recognoiſtra qu'il a paſſé & conſumé ſa vie és preparatifs à la vie.

C'euſt donc eſté une choſe grandement à deſirer qu'on euſt dreſſé quelque epitome de toute la langue, en telle ſorte que tous les mots & toutes les phraſes qu'elle a, eſtants recueillies en un corps peuſſent eſtre appriſes en fort peu de temps, & ſans beaucoup de travail, & donner un paſſage facile, plaiſant & aſſeuré aux eſcrivains qui traittent des choſes. Car ce que le ſieur Iſaac Habrecht a eſcrit, eſt veritable (quoy que quelques uns le rapportent mal à propos aux Dictionaires) que comme il ſeroit beaucoup plus aiſe de recognoiſtre tous les animaux en viſitant l'arche de Noé, qui en contenoit une paire choiſie de chaſque ſorte, que non pas en tournoyant par tout le monde, juſques à ce que par cas fortuit on en rencontraſt

lichtelijcken leeren uyt een kort verbat der tale / waer in hare grondlijcke [beteyckenisse] alle worden begrepen/ als door [lang] hooren / spreecken [en] lesen / tot dat eens by gheval soo veul woorden voorkomen.

bem, donec casu in aliquod animal quis incidisset: eadem prorsus ratione, multò facilius omnia vocabula addiscentur, ex Epitome Linguæ, in qua fundamenta omnium continentur, quam audiendo, loquendo, legendo, donec casu in tot vocabula quis incidat.

Dit heeft binnen weinig jaren ghemerckt een onder de Jesuiten; die de gantse latijnsche spraeck in een bundel te samen ghevat / onder het opschrift van 't Yerse College te Salmanca / in Spanjen / met de naem van Deure der spraecken in het Latijn en Spaens heeft uytghegheven. Alwaer in twaelf-hondertspreucken alle ghebruycklijckste woorden der latijnser tale begrepen zijn/ ende soodanigh versedt / dat behalven die kleine woordekens/ Sum, ex, in, en diergheljjcke / gheen van allen eens ghestelt zijnde / weder voorkomt: en nochtans dat elck in sijn behoorlijcke t'samenstellinghe / en ghevoegh-

Animadvertit id, paucis abhinc annis, è Iesuitis nonnemo, qui uno fasce complexus linguam Latinam totam, vulgavit, (sub titulo Collegii Hibernici Salmancæ Hispaniarũ) *Ianuam Linguarum* Latinè & Hispanicè: ubi sententiarum duodecim centuriis comprehensa sunt omnia usitatiora Latinæ linguæ Vocabula, eoque modo dislocata, ut nullum eorum (exceptis particulis, Sum, Ex, In, &c.) semel positum recurrat, unumquod-

quelqu'un: de mesmes, on pourroit beaucoup plus aisément apprendre tous les mots d'un abbregé de la langue, ou tous les fondements seroyent contenus, que non pas en escoutant, parlant, lisant, jusques à ce que par hazard on vienne à rencontrer tant de mots.

C'est ce qu'a remarqué dés quelques années en ça un certain Iesuite qui a donné au public, sous le nom du College Irlandois, a Salamanque en Espagne, un abbregé de toute la langue Latine, recueillie en un faisceau en Latin & en Espagnol, & l'a appellé, la Porte des Langues, *là où tous les mots les plus usitez de la langue Latine sont compris en douze Centuries de sentences, & tellement disposez que pas un (fors les particules,* Sum, Ex, In, *&c. estant mis une fois ne se rencontre plus, & un chasqu'un toutes fois s'y trouve en sa*

que

que tamen in debita constructione & phrasi decora, audiatur.

Hæc inventio quamprimum Anglis visa fuit, approbata, commendata, & loquela Anglicana aucta, atq; anno 1615. typis vulgata fuit. Quam biēnio post D. Isaacus Habrecht Argentinensis, Germanus, Gallicæ Linguæ adjectione, auxit, & ibidem quadrilinguem edidit: in Germaniamq; reversus, Germanicam quoq; adjunxit versionem, mirè eam Linguas docendi & discendi rationem commendans. Compendiosissimam, utilissimam, & nunquam satis laudatam appellat. Cujus rei suffragatores facilè reperit multos. Nam typis variis Germaniæ locis edita est, & distracta avidè, & in

lijcke manieren van spreecken gehoort worden.

Dese vond / soo haest se bij den Engelsen is ghesien / is van haer goed ghekeurt / ghepresen / met de Enggelse tael vermeerdert / ende in't Jaer 1615. in openbaren druck uytghegheven. Den welcken nae twee Jaren H. Isack Habrecht hooghduyts van Straesburg / met bysetten van het Frans heeft verrijckt / ende aldaer in vier talen uyt laten gaen: ende in Hooghduytsland wederghekeert zijnde / heeft de hooghduytse oversetting daer oock byghevoegt; dat middel om talen te onderwijsen en te leeren op het allerhooghst aenprysende. Hy noemt het de kortste / nutste / en noyt volpresen [maniere.] Waer in hy oock lichtelijck veel toestemmers heeft ghevonden. Want [het voornoemde boeck] is in verscheiden plaetsen van hooghduytslandt herdruckt / willig verkoft / en in sommighe Scholen van goede naem inghe-

sa vraye construction & en une phrase seante & convenable.

Dés aussi tost que les Anglois eurent veu ceste invention, ils l'approuverent, la recommanderent & l'augmenterent de la langue Angloise. & l'imprimerent l'an 1615. Deux ans apres le Sieur (Il se trompe, le traducteur estoit Parisien, & se nommoit I. Barbier. comme on peut voir de l'Edition de Londres) Isaac Habrecht Allemand de Straesbourg, l'augmenta en y adioustant la langue Françoise, & là mesmes la publia en quatre langues: depuis estant de retour en Allemagne, il y adjousta aussi la version Alemande recommandant grandement ceste façon d'enseigner & d'apprende les langues. Car il l'appelle tres-courte, tres-asseurée, tres-utile & qui ne se sçauroit jamais assez louer. Et en cela il en a trouvé plusieurs qui ont esté de son advis. Car elle a esté imprimée en divers lieux d'Allemagne, & promptement vendue & receuë dans quelques Escoles

voert; ende in't jaer 1629. in acht spraecken in't licht ghegheven.

Welck als het oock my te hande quam / heb ick het begheriglijck / ende met groot vernoeghen een en andermael doorlesen; de Jeugt seer gheluckigh achtende / om dat noch daegelijcx door Gods milde bestellinge ghewisser behulpselen harer swakheyd werden verleent. Maer kort daer aen/het selve met sijn oogmerck andachtigher vergelijckende/ heb ick begonnen te twyfelen/ of het oock voldede / 't gheen het beloofde : ende mijn lesen ten derden mael herhaelt hebbende/ bevond / dat het gherechtelijck syn opschrift niet en moght verdedighen: t'welck ick daer uyt bewijsen sal (dat met waerheyd / en buyten nyd van my ghesept wordt) om dat het selve 't gebruyck van een Deure niet voldoet.

Want laet niet een huysdeure die ghenen in / die van buyten koomen? Voorseecker ja. Maer dese deur der Yerlandse vaders

Scholas quasdā non incelebres introducta, & an. 1629 octo linguis luci exposita.

Hæc cùm ad meas quoq; venisset manus, avide & ingenti cum voluptate, semel & iterum perlegi, impense juventuti gratulans, quod certiora indies imbecillitatis subsidia divinô munere concedantur. Verùm paulò pòst, attentiùs eam cum scopo suo conferens, dubitare cœpi, num præstaret, quod promittit; tertiataque accuratiore cum judicio lectione deprehendi, jure titulum tueri non posse. Quod verè, & absque invidia dici, inde palam faciam, quòd Ianuæ non præstet usum.

Ianua enim domus, an non foris adventantes intromittit? Ita sanè. Hæc au-

celebres, finalement l'an. 1629. elle fut mise en lumiere en huict langues.

M'estant aussi tombée entre mains, je l'ay leue une fois ou deux de bout à autre avec avidité & grand plaisir, me resiouissant grandement de ce que la jeunesse avoit de jour à autre par la grace de Dieu des aides plus asseurées de sa foiblesse & infirmité. Mais peu apres, l'ayant conferée plus attentivement avec son but, j'ay commencé à doubter, si elle pouvoit faire ce qu'elle promettoit, & l'ayant leue pour la troisiesme fois avec plus d'attention & de jugemēt, j'ay recognu qu'elle ne pouvoit pas maintenir son tiltre à bon droict. Ce que je monstreray estre dit veritablemēt & sans envie, pource qu'elle ne rend pas le service que doit rendre une porte.

Car la porte d'une maison ne reçoit elle pas dedans ceux qui viennent de dehors? Ouy certes. Or ceste porte des Peres Irlandois sert ou de peu,

item patrum Hibernorum Ianua tyronibus in Latinitatem aliundè introducendis, aut parum, aut nihil confert. Triplici id evincitur ratione.

Primò etenim nonnulla vocum pars, quas quotidianus requirit uſus, hic deſideratur: econtrà inſolentia multa, tyronum captum & uſum excedentia depromũtur. Quam ob cauſam rectè nonnulli judicant, Ieſuiticã hanc Ianuam non tam ad inſtituendos linguarum tyrones, quàm ad explorandos aliquouſque progreſſorum, inprimis autem ſciolorũ in Latina lingua profectus, adhiberi poſſe. Iſthac verò ratione non Ianuæ, ſed Poſtici, obtineat nomen.

Alterum deſidero, quod cùm ſingulæ voces non niſi ſemel ponantur, etiam po-

kan den onervarenen nieweling[h]en / die van buyten tot [de kennis] van 't Latijn ſullen ingheleyd worden weinig/ of niet baten. 't welck uyt drieder ley reden blijckt.

Want voor eerſt ontbreeckt hier noch een deel woorden/ die in daghelijxen ommegang vereiſt worden: daerenteghen ſtaen der voortghebracht een hoop ſeldſame [woorden] die der ſlechter eerſtelingen begrijp te boven gaen. Waer over ſommighe niet vreemd oordelen/ dat deſe Ieſuwytſe Deure niet ſoo ſeer kan ghebruyckt worden om de onervarenen in ſpraecken te leren/ als om de voortgang der gener / die al min of meer hebben ghevordert / byſonderlijck der betweters / te ondertaſten. Ten welcken anſien het niet een Deur/ maer een Achterdeur behoort ghenoemt te weſen.

Ten anderen oordele ick een ghebreck te zijn / dewijl daer jedere woorden maer eens ſtaen uytghedruckt / dat oock

ou de rien aux apprentifs qu'il faut introduire d'allieurs en la Latinité. Ce que je feray voir par trois raiſons. Premierement il y manque une partie des mots que l'uſage quotidien requiert, au contraire il y a plusieurs mots inuſités & qui ſurpaſſent la capacité & l'uſage des apprentifs. C'eſt pourquoy quelques uns jugent bien à propos que ceſte Porte Ieſuitique n'eſt pas tant pour enſeigner les apprentifs des langues que pour eſprouver l'avancement en la langue Latine, ou de ceux qui ont deſia profité en quelque ſorte, ou meſmes de quelques petits ſuffiſants qui croyent en ſcavoir beaucoup. Et en ceſte façon elle merite pluſtoſt le nom de Poterne & d'huis de derriere que de Porte.

I'y trouve encores un autre defaut, c'eſt que chaſque mot n'eſtant mis qu'une fois, les mots ambigus & qui ont pluſieurs ſignifications (dont

woorden / die onder een naem veelerley dingen beteeckenen ende daer meer ſaecken een naem hebben / niet meer als eenmael[daer in] worden gheboden. Hoe ſal dan een onbedreven aenvanger / niet wetende andere en andere beduydinghen van ſoo veel woorden/ langs deſe deure tot het leſen der ſchryvers (want hier toe is die deure) ingelaten worden.

lyſemæ , & homonymæ (quarum Latina lingua benè multum habet,ut &idiomata cætera)non niſi ſemel. Quomodo igitur ab hac Linguarum Ianua in Authorum lectionem mittetur (Is enim Ianuæ ſcopus)Latinitatis tyro , qui tot vocum alias atque alias ſignificationes ignorabit ?

Doch het derde dat ick vereysche / moeſt boven al waergenomen zijn ; [te weten] hy ſou jeder woord ten minſten in ſyn voorneemſte / dat is oorſpronckelijcke / eenvoudighe/ en eigentlijcke beteeckening geſet hebben : de anderen ſoud een gheſwind verſtand daer licht uyt mercken. Maer dit is niet gheſchiedt. De meeſte woorden zynder averrechts / en in ontleende beduyding/ nae de wyſe van Metaphora , Metonymia , ende Synecdoche ghebruyckt; overmits dat de Schryver ſchier over al tracht nae cieraed der reden. Dat ick nu ſwyge veeler ſpreucken ongeſchicte

Et verò, (quod tertiò, & quidem potiſſimùm,deſidero (poſuiſſet ſaltem unamquamque vocem in principali,id eſt, primô , ſimplici, nativóque ſuo ſignificatu ; reliqua indè ſagax ingeniũ odoraretur faciliùs. Factum autem id non eſt. Pleræque voces tranſlatè uſurpantur, Metaphoricè, Metonymicè, aut Synecdochicè : utpotè cùm ſententiarum elegantiam plerubique captârit Autor. Tacebo multarum

toutesfois, la langue Latine abonde, comme toutes autres langues) ne s'y trouvent außi qu'une fois. Comme doncques en voyera-on l'apprentif de la langue Latine dés ceſte Porte icy dans la lecture des autheurs (car c'eſt là le but de ceſte Porte) ignorants les diverſes ſignifications de tant de mots.

Mais en troiſieſme lieu,& où je trouve le plus à redire , ſi elle euſt mis au moins chaſque mot en ſa principale , c'eſt à dire premiere, ſimple & naifue ſignification,un bon eſprit auroit peu de là deviner plus aiſément les autres. Mais cela n'a pas eſté fait. La plus part des mots ſont pris metaphoriquement,metonymiquement,ou ſynecdochiquement, pource que l'autheur à preſque par tout eu eſgard à l'elegance des ſentences. Ie ne parleray pas de l'abſurdité de pluſieurs ſentences,qui ne ſervent de rien ni aux mœurs,ni à la conſtruction,meſme, qui n'ont aucun ſens,de ſorte que

ſenten-

ſententiarum informitatē, quæ neque moribus, neque conſtructioni ullum præbent uſum; imò ſenſum nullum habent, ut ipſa verba, quomodo inter ſe convenerint, mirari queant. Exempli gratiâ. 360. Artifici compedes impinguntur ſuæ. 623. Vadem in ergaſtulo clàm confectum comperi. 733. Occaſus dominii attigit limen. 953. Has dictionum telas poſthumus nevit, &c.

Sed quia patres iſti tale hoc totius linguæ compendium primi tentârunt, quod inventum eſt, gratè agnoſcimus; quod erratum, condonamus benignè. Et quia inventis addere, ut & unius inventi occaſione invenire aliud, non æquè difficile, quidnî aliud plus ultrà moliamur?

lelickheydt; dewelcke noch tot [onderrichtinge] der manieren/ noch om te tonen hoe de woorden gheboeglijck te ſamen ghe-ſet moeten worden / eenighſins te pas komen: die ook ſoo gants gheen ſin hebben / dat ſelf de woorden ſich mochten verwonderen/ hoe ſy ſo by een geraeckt zyn. Als namelijck. 360. Een werckmeeſter worden ſijne boejen met geweld anghehangen. 623. Ick heb de lijf-borge heimelijck in't gevangenhuys omgebracht ghevonden. 733. De onderganck der heerſchapppye is an den dorpel gekomen. 953. Deſe webbe der woorden heeft een naghebooren gheſponnen/en dierghelijcke.

Maer [evenwel] wy erkennen danckbaerlijck watter gevonden is / en vergeven ſachtſinnighlijck watter gefeilt is; dewijl de vaders dit kort begrijp der gantſer tale allereerſt op ſulc een wijſe verſocht hebben. En dewijl het niet ſoo ſwaer is yet te doen by datter gevonden is/als oock by gelegenheyd van een vond wat anders te vinden / wat ſal ons verhinderen om voort en voort wat anders te onderwinden?

les mots meſmes ſe pourroyent esbahir comme c'eſt qu'ils ſe ſont rencontrés enſemble. Par Exemple. 360. Les ceps ſont attaché aux pieds de l'artiſan qui les a faits. 622. Ie trouvay mon reſpondant tué ſecretement en priſon. 733. La ruine de la Seigneurie toucha le ſeuil. 953. Le fils né depuis le decés de ſons pere a tiſſu ceſte trame de paroles, &c.

Mais d'autant que ces peres ont les premiers eſſayé de trouver un tel abbregé de toute la langue Latine, nous recognoiſſons leur invention & leur en ſçavons bon gré, leur pardonnans benignement ce en quoy ils ont failli. Et d'autant que c'ſt une choſe bien aiſée d'adjouſter aux inventions d'autruy, & à l'occaſion d'une invention d'en inventer une autre, pourquoy n'eſſayerons-nous de faire quelque choſe de plus?

Daer

Daer toe hebben gheraden wel de gheleerdste / en van de scholen best verdiende mannen; op dat indien veullicht yemand lege tijds de ruymte mocht overschieten / die sich doch niet sou ontsien/ den arbeyd van yet volmaeckter te bedencken/ofte sich te nemen. Doch het is noch niet ghebleken/dat yemand dat werck ter hande ghevat heeft.

Daer om is't dat ick/hoewel de minste onder den achtersten/ by my selven heb voorghenomen dat te versoeken;en te vervullen / dat ick daer in meende te ghebreken. [Doch] voorwaer niet uyt betrouwen op myn verstand of gheleerdheid/ of om dat ick te veel overvloed van ledige tijd hebbe;want ick kenne ende beschreye / dat ick daer van naulijx een schaduwe heer ben:maer alleen beweegt zijnde door begheerte om het beste des jeugds te bevorderen. Ick kan met stilswygen hier niet voorby gaen / wat ick hier verrichtet/ of ten minsten gheyoogt hebbe: maer sal het eensdeels tot der eenvoudiger onderwysinge/anders-deels om het oordeel der gheleerder [mannen] voorstellen.

Suaserunt id certè doctissimi quidam, & de Scholis perquàm meriti viri, ut, si quibus fortè plus otii suppeteret, aliquid accuratius effingendi non detrectarent laborem. Sed admovisse aliquem manum nondum constat.

Quô factum, ut ego, è postremis licèt minimus, experiri, & quod ibi desiderabam suppletum ire, animum induxerim: Non certè ullâ ingenii, aut eruditionis (cujus mihi umbrâ vix esse, & ultrò agnosco & deploro) fiduciâ, nec quod nimis otiô abundarem, sed unicô Iuventutis commoda promovendi desiderio permotus. Quid a. hîc vel præstiterim, vel præstare voluerim, silentio prætereundum non est, sed ut tyronum informationi, ita eruditorum censuræ, exponendum.

Certes des personnages doctes, & qui ont grandement merité des escoles, l'ont bien conseillé, que si quelqu'un avoit plus de loisir pour faire quelque chose de plus exact, il ne craignist point d'y mettre la main, mais je ne sçache pas que personne y ait touché jusques à present.

C'est pourquoy, quoy que je soye des plus petits, voire le plus petit, je me suis deliberé d'essayer & de suppleer au manquement & defaut que j'y ay recogneu, non pas me confiant sur mon esprit ou sur mon erudition (de laquelle a grand peine recognoy-je une ombre en moy & en suis grandement desplaisant) ni que j'aye trop de loisir, mais poussé du seul desir de procurer l'avancement de la jeunesse. Or il ne faut pas passer sous silence ce que j'ay voulu faire, mais il le faut exposer aussi bien à la censure des hommes doctes & sçavants, comme à l'information & addresse de la jeunesse.

1. Prin-

1. Principiò, quia mihi inter immotas Didacticæ leges hæc est, ut Intellectus & Lingua parallelæ decurrant semper, & quantũ quis rerum apprehendit, tantum eloqui consuescat (nam qui intelligit, quod exprimere nequit, à mutâ statuâ quid differt? dare autẽ sine mente sonos, psittacorum est) necessariò faciendum putavi, ut rerum ipsa universitas, per classes certas ad pueritiæ captũ digereretur, eoq; modo id, quod sermone exprimendum est, (res ipsæ) imaginativæ parti primùm imprimeretur. Factum itaq; est, & enati sunt mihi centũ cõmunissimi rerum tituli.

2. Proxima inde cura fuit, evolvendo Lexica usitatiora seligere, & ad exprimendas res, quibus signifi-

1. Eerstelijck/ dewijl ick dit sette voor een onbeweeghlijcke wet in de kunst van onderwijsen/ dat het begrijp en de tonge altijd gelijckelijck en evẽ breet moeten gaen / en dat elck sich wennet uyt te spreken / soo veel saken als hy heeft begrepen (want/ wie verstaet 'tgeen hy niet kan uijtdrucken / wat verscheelt die van een stom beeld? en wederom / geluid te geven sonder sin / is den papegapen eigen) soo heb ick noodig gheacht dat het ganze begrijp aller dingen in seeckere vergaderingen na verstand der kindsheid verdeelt/ en alsoo de saken selve / die men door het spreecken uytdruckt / der inbeeldinge allererst ingheprent werde. Waer over het gheschiedt is dat van my hondert alghemeine hooftstucken der dingen gestelt zyn.

2. Myn naeste sorghe daer an is geweest/ met het doorsoeken van de schatboecken der woorden/ de allergheb ruyckl ijcste daer uyt te kiesen; en alsoo

1. Premierement pource que je tien pour Loy ferme & immuable de la vraye façon d'enseigner, que le Sens & la Langue se doivent tousjours accompagner, & que chascun se doit accoustumer d'exprimer en paroles autant de choses seulement comme il en apprehende (car celuy qui entend ce qu'il ne scauroit exprimer, ne differre en rien d'une statue muette: & celuy qui parle sans entendre, cause comme un perroquet en cage) j'ay creu qu'il faloit de necessité disposer & distribuer l'université des choses par certaines classes selon la capacité des enfants, & par ce moyen là, que ce qu'il faut exprimer par paroles (assavoir les choses) fust premierement imprimé en l'imagination. De là s'est fait que j'ay dressé cent tiltres communs des choses.

2. Le second soin que j'ay eu en apres, a esté de fueilleter les dictionaires, & triant les mots les plus usités, les ranger en telle sorte pour exprimer

te voegen tot het verklaren der saken / om welcke te beteeckenen sy eerstmael zyn ghevonden/ of naderhand toegepast/ dat niet noodsakelijx werde overgeslagen/ en elck woort an syn plaetse te vinden zy. Dierhalven zyn [hier] in duysent voltogene spreucken ontrent de achtduysend woorden by een ghevlijt; dewelcke ick eerst korter / ende slechts van een lid/daer nae langer / ende van meer leden toegestelt hebbe.

candis vel primùm inventa, vel post adhibita fuerunt, ita dirigere, ut nihil necessarium omitteretur, nihil nisi suo loco quærendum relinqueretur. Redacta igitur sunt circiter 8000. vocabula in periodos mille, quas primum breviores, & non nisi unimembres, pòst longiores, & plurimembres formavi.

3. Dewyle wy nu uyt Ciceroos ghetuygenis hebben gheleert/ datter veel an gelegē is/ dat de kinderen van jongs op daedlijck ghewennen om der woorden eygenschap [te verstaen;] en de woorden/ ghelijck Augustinus in syn tweede boeck vande leere an't tiende hooftstuc seyd/ dan [eerst] in haer eighētlijcke beduyding [genomen worden] wanneer sy die dingē worden toegepast/ daer sy om gevonden zyn; soo is [van ons] daer vlytelijck toe ghearbeid/ dat alle woorden in haer eighē en oorspronckelijcke beteickening souden daer zyn/ soo als se

3. Quia verò Ciceronis testimonio didicimus, Multùm referre, pueros à primis statim annis ad proprietatem vocabulorum adsuefieri: Propria autem vocabula sint, (ut Augustinus lib. 2. de Doctr. cap. 10. inquit) cùm his ipsis rebus significandis adhibentur, propter quas inventa sunt: anxiè prorsus in id elaboratum est, ut pro primo puerorum conceptu, omnes

les choses pour lesquelles signifier ils ont esté ou premierement inventés, ou puis apres employés, que rien de necessaire ne fust omis, rien ne fust laissé, qu'on ne peust trouver en son lieu. J'ay doncques reduit environ huict mille mots en mille periodes, que j'ay fait au commencement plus briefues & n'ayants qu'un membre, mais puis apres plus longues & ayans plusieurs membres.

3. Mais d'autant que nous avons appris par le tesmoignage de Ciceron, qu'il importe beaucoup d'accoustumer les enfans aussi tost dés leur premiere enfance à la proprieté des mots, & que les mots propres sont (comme dit S. Augustin au 2. livre de la Doctr. ch. 10.) quand on les employe à signifier les choses pour lesquelles ils ont esté inventés, on a travaillé soigneusement à cela, que tous les mots se trouvassent en leur propre & naturelle signification pour la premiere portée des enfants, fort

voces propriô, & nativô suô significatu exstarent, exceptis paucis, quæ vel proprium amisisse usum deprehenduntur, vel propria Latina, quibus vernacula exprimerentur (ad hanc enim respectus fuit perpetuus) deerant.

4. His positis metis, juxtà & Hibernorũ sequutus Ianuã non nisi semel quamlibet posui vocem, Homonymis exceptis, quorum si diversa significatio exprimenda fuit, diversis locis (in diversâ nempè materia) omninò repetenda fuerunt. De connexivis particulis, Et, Sed, Quia, Omnis, &c. nemo spero litem movebit.

Synonyma, & contraria, plerumque juxta invicem posui, atque ita coordinavi, ut alterum alterius genuinum recludat sensum. Eo-

van den kinderen eerstmaels [best konnen] begrepen worden: behalven weinighe/ die of verstaen worden haer eighen ghebruyck verloren te hebben/ of waer toe gheen suyver latijnse woorden by der hand waren om inlandse [woorden] uyt te drucken/ waer op wy altoos hebben ghesien.

4. Dit perck [dan] ghestelt zijnde/ en der Heren [voorgang in haer] deur volgende/ heb ick yeder woord maer eens gheset: behalven waer veelvoudighe beteeckening was; welcker verscheidene beduydinge/ soo vaeck sy heeft moeten uytghedruckt worden/ oock de woorde in verscheidene stof en plaetsen moesten weer verhaelt wesen. Van die bindende woordekens, Et, sed, quia omnis, &c. ende maer/ om dat/ alle/ en dierghelijck/ hoop ick niet dat yemand sal moeite maecken.

[Maer] meer namen van een saeck [waren/ als oock] strydige woorden/ heb ick doorgaens syd an syd gestelt/ en so tesamen gepast/ dat het eene des anders eigentlijcke sin bekent maeckt.

peu exceptés, qu'on trouvera ou avoir perdu leur prope usage, ou desquels on s'est servi pource qu'il n'y avoit pas de mots Latins propres pour pouvoir exprimer ceux de la langue vulgaire, à laquelle nous avons tousiours eu esgard.

4. Nous estant prefigé ces bornes, nous n'avons jamais mis un mot qu'une fois à la façon des Irlandois, excepté les homonymes, qu'il a falu totalement repeter en divers lieux & en diverses matieres pour exprimer des significations diverses. quant aux particules conjunctives, Et, sed, quia, omnis, &c. *l'estime que personne ne nous en querellera.*

Le plus souvent j'ay mis les synonymes & les contraires proches les uns des autres, & les ay tellement disposés que l'un descouvre le sens naturel de l'autre. Toutesfois quant aux synonymes qui signifient tout à

Maer die ſoo ſeer over een komen / datſe teenemael het ſelve beteickenen / ende ſlechts door een inlands woord konnen vertaelt worden / daer heb ick de anderen inwerpſche wyſe byghevoeght / als / in de 38 ſpreuck / Sirius, (Canicula) 40, Luciferum, (Phoſphorum) 136. Helenium, (Inula,) 881. Sapone, (Smegmate.)

5. En op dat ick de letterkunſt oock ſou bevoorderen: heb ick de woorden alſo an een ghehecht / dat niet alleen haer behoorlijcke t'ſamenvoeging / waer ſe van onſe inlandſe verſcheelt / maer oock de oorſpronckelijcke toevallen / [als namelijck] welcke haer aerd / buyginge (afleidinge) ende vermenigvuldinge zy[n] te ghelijck] wierde aengewesen. Ghelijck daer is inde 169 ſpreuk; Haleces ſalitas nobis afferunt, Sy brengen by ons geſouten hering: [hier] ſal een kind licht in den ſin komen / dat [het woord] halec, hering / de wijffche aerd is toegepaſt [en] in de 420 ſpreuck; quis iis veſcatur? Wie ſou ſe eeten? [Waer uyt een kind] ſal

rum tamen Synonymorum, quæ eandem prorſus rem ſignificant, nec vernaculè niſi unâ voce reddun-tur, alterum parentheſi incluſũ appoſui: ut periodo 38 Sirius (caniçula) 40. Luciferum (Phoſphorum) 136. Helenium (Inula, 581.) ſapone (ſmegmate,) &c.

5. Et ut Grammatica quoque ſubſidium haberet, ita vocum connexionẽ inſtitui, ut non ſolùm ſyntactica conſtructio, ſicubi à vernaculâ recedit, ſed & Etymologicum aliquod accidens, (Genus, Declinatio, Conjugatio, &c.) innueretur. Exempli gratiâ: E periodo 169. (Haleces ſalitas nobis afferunt) facilè puer Halecem Gen. Fœminini eſſe meminerit. E periodo 420. (quis iis veſcatur?)

fait une meſme choſe, & qui ne ſe peuvent rendre qu'en un mot au langage du pays, j'en ay touſiours enfermé l'un en parentheſe, comme en la periode 38. Sirius, (canicula,) *les jours Caniculaires.* 40. Luciferum, (Phoſphorum,) *l'eſtoile du matin* 136. Helenium, (Inula) *de l'Aulne* 581. Sapone, (ſmegmate.) *&c. du ſavan.*

5. Et afin que la Grammaire euſt auſſi ſes aides, j'ay tellement conioint les mots les vns avec les autres que j'ay monſtré non ſeulement la conſtruction de la ſyntaxe, là où elle s'eſloigne du langage maternel, mais auſſi quelqu'un des accidents de l'Etymologie, comme le Genre, la Declinaiſon, la Conjugaiſon &c. par exemple, quand il eſt dit en la periode 169, Haleces ſalitas nobis afferunt, *On nous apporte les harengs ſalés, un enfant ſe reſouviendra aiſément, que* halec *eſt du Genre Feminin, quand il eſt dit en la periode* 420. quis iis veſcatur? *qui en vou-*

Veſci

Veſci non accuſativo, ſed Ablativo jungi, obſervabit, &c.

6. Vernaculum Latinæ ita aptavi, ut non ſolum utriuſque omnia themata, cum potioribus derivatis, & compoſitis, nativô ſenſu, exſtarent: ſed & exurgentes inde tropi poſtmodùm, veluti face adhibitâ, ultrò queant intelligi.

7. Indiculam vocum, ut patres Hiberni fecerunt, non adjunximus; (quamvis ad manum ſit) quia non adeò intereſſe putamus: ſi uſus poſcet, fiet. Aliud nempè nos, grandioris operæ, & majoris uſus, molimur, *Lexicon Etymologicum*: quod appellationum omnium rationes reddat, tum origines ipſorum thematum (ſive ex

mercken/ dat [het woordt] Veſci niet in geval van beſchuldiging maer van weg-neming [by andere woordē] moet gheſet weſē.

6. Onſe eigen ſpaeck heb ick ſo op het latijn gepaſt/ dat niet alleen alle hoofdwoorden van beyde/ met de voorneemſten die daer uyt vloeyen/ of tot een woort te ſamen geſet worden/ in haer oirſpronckelijcke ſin/ [daer uyt] ſouden kenbaer weſen: Maer dat ooc de veranderingen harer beduydinge daer uyt ontſtaende/ ghelijck of daer een toortſe waer by gehouden/ van ſelfs begrepen komen worden.

7. Wy hebben daer geen regiſterken der woorden/ ghelijck de Yerlandſe Vaders ghedaen hebben/ bygevoegt: Hoewel het by der hand is; om dat wy daer niet ſoo veel an achten gelegen te zyn: [doch] indien het de nuttigheid ſal vereiſſchen/ het ſal geſchieden. Wy arbeyden an een ander/ daer meer werck an is/ te weten een grondig Schatboek der woordē/ twelc redens van alle benamingen mag geven/ eens-deels der hoofdwoorden oorſprongen/ of uyt Latijnſche/ of uyt Griexe/ of uyt He-

droit manger? il remarquera que le mot Veſci *ne joint point avec l'Accuſatif, mais avec l'Ablatif, &c.*

6. I'ay tellement accommodé la lange vulgaire à la Latine, que non ſeulement on y peuſt trouver tous les themes de l'une & de l'autre langue avec les principaux derivés & compoſés en leur naïfue ſignification, mais auſſi que les figures de Rhetorique, qui s'en tirent puis apres, peuvent eſtre entenduës d'elles meſmes, comme ſi on les avoit deſcouvertes avec un flambeau, &c.

7. Nous n'avons point adjouſté un indice des mots comme les peres Irlandois ont fait, combien que nous en ayons un tout preſt, d'autant que nous eſtimons qu'il n'importe pas beaucoup: s'il en eſt de beſoin, on le fera. Car nous avons entrepris une autre œuvre & plus grande & de plus grand uſage, aſſavoir un Dictionaire Etymologique, qui rende les raiſons des noms de toutes choſes, partie en deſcouvrant l'origine des themes,

breelwſe gronden ontdeckende: anderſ-deels der affſpruytender [woorden] vervolg op een niewe/ beknoopte/ en lichte maniere voor oogen openende.

8. Wy ſullender oock bydoen een korte en welbearbeydde maniere van ſpraeck in te ſtellen: Als oock een ſeer nutte verhandelinge van de veelbeduydende/ nageboofte/ en ghelijck beteickenende woorden: en ten laetſten een Letterkunſt tot een kort begrijpende lichtigheyd/ en haeſtige oeffening uyt de eygene wetten der ingeboorne Onderwyſkunſt aerdig te ſamen geſtelt: en dierhalven een richtigen Weg tot de Kunſt van leeren/ ſo wel voor den onderwyſende als voor den ſelfleerenden. Welcke dingen alle in een boek vervatet/ konnen een machtighen ſchat der eerſten ſchoolgheleerdheid verſtrecken.

Dierhalven ſchijnen wy te ſullen hebben een Deure der ſpraecken/ welcke ſal met ſtevige Suylen der [beteeckender] ſaekē ſelve beveſtigt zyn/ [ende

Latinis, ſive è Græcis, Hebræiſque fontibus) detegendo, tum derivatorum ſeriem novâ, ſuccinctâ, facili ratione, ob oculos pandendo.

8. Additurì quoq; Phraſeologiam brevem, & accúratam: tractatum item de Homonymis, Paronymis, & Synonymis utiliſſimū: & denique Grammaticam, ad compendioſam facilitatem, celeremque praxin, ex veris naturalis Didacticæ legibus concinnatam: adeoque Didacticæ ipſius pro docentibus, & diſcentibus ſynopſin. Quæ omnia uno comprehenſa volumine, Theſauriolum quendam primæ ſcholaſticæ Eruditionis repræſentare poſſint.

Habituri itaque videmur *Ianuam Linguarum* ſolidis (rerum ipſarum) poſtibus benè firmatam, volubilibus

ſoit qu'ils ſoyent derivés de la langue Latine, ſoit de la Grecque ou de l'Ebraique, partie en mettant devant les yeux tous les derivés par ordre d'un façon nouvelle, courte & aiſée.

Nous adjouſterons auſſi une brieve & exacte phraſeologie. Item un traitté treſ-utile des Homonymes, Paronymes & Synonymes, & finalement une Grammaire dreſſée ſelon les loix de la Didactique naturelle, pour abreger & faciliter la practique, voire meſmes une ſynopſe de la vraye façon d'enſeigner, tant pour ceux qui enſeignent, que pour ceux qui apprennent. Ce qui eſtant tout compris en un volume, peut repreſenter un petit threſor de la premiere erudition ſcholaſtique.

Parquoy il ſemble que nous aurons une Porte des langues bien attachée aux ſolides poſteaux des choſes meſmes, aiſée & promte à ouvrir

(Lexici)

(Lexici) cardinibus expeditè apertilem, præſentanea (Grammaticæ) clave promptè reſerabilem; tam diu, inquam, habituri, quamdiu nō ab excellentioribus ingeniis conſummatius aliquid ſubminiſtratum fuerit. De quo ut nihil dubitem, faciunt non tàm Glaumii, & Glaumianorum magnifica illa, orbi nota, promiſſa (de quibus re ipſa nihil dum conſtat) quā fervidus ille multorū in eruendis Didacticæ fundamentis ardor & æmulatio. Quin imò ipſe jam exquiſitiora his video: quia tamen in eis concinnandis totum prope trienniū (quis facilè credat, tantillā opellam tanti conſtitiſſe?) conſumptum eſt, nec demoliendis funditùs & conſtruendis ab integro otium ſuppe-

overmits hare [ ] beweeglijcke hengſelē eenes woordenſchats lichtelijck ſal open gaen / [en] door ē gereeds-bereyde ſleutel der Letterkunſt waerdiglijck ontſloten worden. Welcke ons ſoo lang ſal konnen dienen / als niet van uytmuntender Verſtanden yet volmaeckter is ter hande gheſtelt. Waer aen my verbieden te twijffelen niet ſoo ſeer de heerlijcke [en] der werelt bekende beloften van Glaumius en ſyns anhangs / daer tot noch toe in der daed niets van is gebleecken: als [wel] die ernſtighe begeerte en ſtrevēde yver van menige / in het uytkundigē van de grondſtucken der onderwijſkunſt. Ja ick ſelf ſie al yet uytgeleeſener / als dit: nochtans dewijl in het ſelve by een te ſettē naby geheele drie jarē ſyn toegebrogt ('twelck naeulijx yemand ſal ghelovē / dat ſoo kleyn een werck my ſo duer ſtaet) en ons geen lege tijdt overſchiet / om 'tſelve teenemael om te werpen / en weer van grond op te vermaken / heeft ons goet ghedocht het ſelve in die gedaente / daer het nu in is togeruſt voor het Licht te brengen: al waert

par la legereté & facilité des angons d'un Dictionaire, & par la clef toute preſte d'une Grammaire, nous l'aurons di-je auſſi long temps qu'il ne nous ſera donné rien de plus limé & parfait par des eſprits plus excellens. Dequoy ne me laiſſent pas douter non tant les magnifiques promeſſes de Glaumius & de ceux qui le ſuivent, qui ſont cognues à tout le monde (quoy qu'on n'en aye veu encores aucun effect) que l'ardant deſir & emulation que pluſieurs monſtrent à deſcouvrir les vrais fondaments de la vraye maniere de bien enſeigner. Voire je recognoy deſia moy meſme choſes meilleures que cecy, mais pource que j'y ay employé preſque trois ans entiers (qui eſt ce qui pourroit croire qu'un ſi petit labeur m'ait tant couſté?) & que je n'ay pas le loiſir de le demolir des le fondement & le rebaſtir de nouveau, il m'a ſemblé bon de le mettre à preſent en lumiere en la façon qu'il ſe comporte, ſi non ſous autre eſperance au moins afin

maer schoon op die hoope alleē/ dat yemand van overvloediger vernuft en geleerthepd versiē/ van desen onsen [arbeit] ten minsten een prickel gekregen hebbend / yet verder sal durven [besoecken.] Dierhalvē laet het genoeg zijn / dat ick weer een nieuwe waedgront heb versocht / en het Ys [van verhindering op een] niew ghebroocken.

Ick hebbe goed ghevonden dit werckien liever een saei of spruytgaerden te noemen / om dat hier even soo wel de saecken / als de woorden in acht genomen worden: en is daer met allen vlijt nae getracht / dat [alle] dingen ongeschickt over hoop liggende / eenig Licht van onderschepd verkrygen in de ogen der gener/ die noch weinig ervaren zijn in de naetrachtinge der wijsheyd: en dat seeckere grondwoorden ghevoeght worden onder een oneyndighen hoop te samen gheraapte Woorden en manieren van spreken: ende also het eerste en grondelijcke begrijp des ganzen geleertheyds / van Seden en Godsaligheyd toe geveerdigt worde.

tit, ea quæ jam adornata sunt facie, luci exponere placuit: si non alia spe, certè ut aliquis uberiore ingeniô, & doctrina instructus, vel ab his nostris etiam acceptô stimulô plus aliquid audeat. Novū itaq; iterùm tentasse vadum, novam fregisse glaciem, satis esto.

Visum autem est *Seminarii* potiùs insignire nomine opellam hanc, quia rerum & sermonis, par hic cura, illudque enixè quæsitum, ut & confusum rerum Chaos distinctionis aliquā lucem, in sapientiæ tyronū oculis, nanciscatur, & vocū, phrasiumq; infinitæ congeriei certæ substernantur radices, eoq; modo primi & fundamentales totius Eruditionis, Morum & Pietatis formentur conceptus.

que quelqu'un qui aura plus d'esprit & de sçavoir que moy, esguillonné par mon exemple ose entreprendre quelque chose de plus. Quant à moy il me suffit d'avoir essayé le gué, & rompu la glace.

I'ay voulu aussi donner le nom de PEPINIERE *à ceste petite œuvre, pource que j'y ay eu un soin esgal des choses & du langage, & ay tasché de tout mon pouvoir que le confus meslinge des choses receust quelque lumiere de distinction és yeux de ceux qui vont à l'escole de la sagesse, & qu'on mist des racines certaines & asseurées sous l'amas infini & des mots & des façons de parler, & que par ce moyen fussent formées les premieres & fondamentales conceptions de toute l'Erudition, des Mœurs & de la Pieté.*

Hic,inquam, ſcopus fuit: quem attigiſſe tantum abeſt ut glorier,ut primus etiam defectus agnoſcam & confitear. Veniæ autem apud cordatos ſpem facit Horatius,Opere in magno, (etiam parvo minutiarum pleno) fas eſſe obrepere ſomnum autumans. Et verò, quid unquam ſimul effloruit, & maturuit? Qua de cauſa Typographos rogatos,& monitos volo, ne ſi cui recudere libellum allubeſcat, id authore inconſulto præſumat: futurum enim ſpero, ut limatius reddatur propediem opuſculum, adjunctiſque illis, quæ innui, nitidius prodeat.

Interim verò utinam aliquis eximiè doctus,Latinæque linguæ potens, exorari queat,ut hac eadem, vel ſimili methodo, easdem ma-

Dit ſeg ick is myn oogmerck geweeſt;'twelck te roemen dat ick ſou getroffen hebben / iſſer ſo verre van daen/ dat ick oock [ſelfs myn] gebreecken allereerſt erkenne en belyde. Doch Horatius maeckt my hope van by rechtſchapen[mannē ſtraf] vry [gekent te worden ;] achtende/dat een groot werck van de ſlaep word billijck onderkropen: [ick ſegger by:] Dat wel een beuſeling van ſlaep wordt overloopen. En wat heeffter doch te ghelijck ghebloept en gerijpt;uyt welcke oorſaeck ick de boeckdruckers wil gebeden en vermaent hebbē / indien het yemand luſt dit boexken te herdrucken / dat hy dat niet voorneme/ſonder dē ſchryver raet te vraghē; want ick hoope dat het ſal geſchieden/ dat dit wercxken eerſts-daegs beter gevylt [en bearbeit]uytgelevert werde;ende vermeerdert zynde met die dingen/daer ick van geſproken hebbe / beter geſtelt voor den dag kome.

Doch ondertuſſchē waer het te wenſchē / dat eenig uytgeleſen geleerd/en der latynſe ſprake ten vollē kundig man/mogte beweegt worden/om op deſe

Ce a di-je eſté là mon but, lequel tant s'en faut que je me glorifie d'avoir atteint,qu'au contraire j'en recognoy le premier les defauts & les confeſſe. Mais Horace qui eſtime qu'on peut bien-s'endormir en une grande œuvre (meſmes en une petite pleine de minuties) me fait eſperer que les honneſtes gens me pardonneront. Et de fait qu'eſt-ce qui à jamais porté & des fleurs & des fruicts meurs en meſme temps? C'eſt pourquoy je voudroy prier & advertir les Imprimeurs, que ſi quelqu'un vouloit r'imprimer ce livret,il ne le fiſt pas ſans prendre advis de l'autheur: Car j'eſpere que dans peu de jours il ſera mieux limé & ſera mis en lumiere avec les additions dont j'ay fait mention.

Cependant il ſeroit a deſirer que quelque homme grandement docte & qui euſt la langue Latine à commandement, traitaſt plus amplement les meſmes matieres avec une meſme ou ſemblable methode,& les exprimaſt

ſelve/of op gelijcke wyſe deſelde ſaecken volmaecktelijcker te willen verhandelen/ en met manieren van ſpreecken uyt ſuyvere en cierlijcke latynſche ſchryvers vergadert / nu meer niet alleen eyghentlijck/ maer oock cierlijck ende met naedruck alle dingen te leeren uytſpreken. So ſou het geſchieden/ dat de vlytige Jeugd een ſeer genoeghelijcken Luſthof van het groot-al der dingen/en der ſuyvere latijnſe Tale; ende eenen vergaderden ſchat der ſeer duerbarer Schoolgeleerdheyt ſou hebben. Gott geve dat wy alle wat durven [beſtaen] uyt ernſtigen iver voor het gemeyne beſt. [Dit] ſchreef ick in ballingſchap/ den 4. Meert des Jaers 1631.

Joh. Amos Comenius.

terias pleniùs pertractare, claſſicorumque authorum phraſibus non jam ampliùs propriè ſolùm, ſed eleganter inſuper & nervosè omnia eloqui, docere vult! Ita fieret, ut amœniſſimum Vniverſitatis rerum, pureq; Latinitatis viridarium, collectũq; pretioſiſſimæ ſcholaſticæ Eruditionis Theſaurum, juventus ſtudioſa haberet. Faxit Deus, ut omnes audeamus aliquid publici boni Zelô! Scribebam in exilio 4. Mart. Anno 1631.

Ioh. A. Comenius.

toutes par les façons de parler des autheurs claſſiques, non ſeulement pour les pouvoir exprimer proprement, mais auſſi elegamment & avec de la force & vigueur. Par ce moyen là il arriveroit, que la jeuneſſe qui eſtudie auroit un treſ-plaiſant verger de l'Vniverſité des choſes & de la pure Latinité, & un Threſor de la plus pretieuſe erudition ſcholaſtique recueilli & ramaſſé en un. Dieu vueille que portés d'affection au bien public nous entreprendons tous quelque choſe de tel. Eſcript en mon exil ce 4. Mars, 1631.

Io. A. Comenius.

INDEX



INDEX VOCABVLORVM.

A.

A 69.72.80
Ab 89.290
abſque 152.480
abacus 562
abactus 862
abaculus 756
abavus 602
abax 756
abbas 638
abbatiſſa 638
abdere 445
abdicare 605
abditus 191
abdomen 820
aberrare 540
abeſſe 312.363
abhinc 970
abhorrere 800
abies 115
abigere 561
abjicere 383
abire 667
abnegare 858
abnuere 903
abolere 719
abolla 512
abominari 369
abominatio 641
abortire 597
abripere 466
abrotonum 135
abrupte 752
abs 902
abſcedere 315.902
abſceſſus 315
abſcondere 810
abſens 916
abſimilis 199
abſinthites 442
abſinthium 326
abſolvere 391.634
abſenus 774
abſorbere 70
abſtemius 823
abſtinentia 790
abſtinere 558
abſtrudere 810
abſurdus 774
abundare 848
abuti 355
abyſſus 70
Ac 369.469
academia 737
acanthis 153
acanthus
acarus 218
accedere 97
accendere 743
accenſi 653
accenſere 647
acceptilatio 866
acceptum 854.866
acceptus 879
accerſere 659
acceſſio 782
acceſſus, us 614
accidens 21.361
accidere 375
accingere 710
accipere 270.854.
866.
accipiter 148
acclivis 79
accola 783
accommodus 440
accumbere 556
accurate 886
accuſare 658
accuſatio 659
acer, aceris 122
acer, acre 326
acerbus 326
acerra, æ 643
acervus 397
acetum 302
acetoſa 326
acicula 515
acidus 326
acies, ei 715.951
acinaces 713
acinoſus 440
accipenſer 166
aclis, idis 713
aconitum 137
acorum 132
acquieſcere 657
acquirere 377
acredula 153
acre 326
acriter 284
actio 751.951
actor 659
actum eſt 942
actum 652
actuoſus 225
actus, us 953
actutum 470
acuere 85
aculeus 206.220
acumen 354
acupictus 675
acus, eris 398
acus, us 504
acutus 220
Ad 75.230
ad extremum 723
adagium 758
adamas, antis 89

addere

addere 756
addicere 883
additamentum 546
ademptus 182
adeò 848
adeps 422
adesse 366
adferre 374
adhæc 834
adhærere 47.99
adhibere 509.666
adhortari 899
adhuc 400
adjacere 274
adigere 529
adimere 182
adipisci 365
adire 883
aditus 544
adjumentum 873
adjungere 728
adjurare 926
adjutare 525
adjutor 727
adminiculum 481
adminifter 987
adminiftrare 609
admirari 883
admiscere 916
admittere 659.871
admodum 152
admonere 994
admovere 767
adolere 641
adolescens 232
adoptare 605
ador oris 127
adorare 982
adorea 723
adoriri 715
adornare 959
adsessor 662
adspirare 840
adstare 982
adstringere 516
adstipulari 857
advena 625
advenire 370
adventus, us 779
adversaria 742
adversarius 658
adversari 835
adversus 813.882
adversùs 692
advertere 790
adulari 923
adulter 827
adulterium 826
adultus 232
aduncus 249
advocatus 660
adurere 328
adustus 320
adytum 643
Ædes, is 626
ædes, ium 540
ædificare 525
ædificium 522
ædituus 629
ægrè 438
ægrè facere 798
ægritudo 292
ægrotare 456
ægrotus 906
ægilops 129
æmulari 736
æneus 494
ænigma 941
æqualis 901
æquanimiter 891
æquè 422.479.476
æquilibrium 766
æquinoctium 37
æquor, oris 462
æquus 660
aër 25
æra 129
ærarium 622
ærarius 523
æreus 465
ærugo 99
ærumna, æ 491
ærumnosus 889
æs, æris 100
æs alienum 865
æstas 38
æstimare 802
æstimium 861
æstus, us 38
ætas, atis 233
æternitas 957
æther, eris 31
æthiops 334
ævum 198
Affabilis 901
affabrè 536
affari 908
affatim, quidam afatim 849
affectare 841
affectus, ti 717
affectus, us 362
afferre 169.233
afficere 668.723
affigere 669.917
affinis 593
affirmare 811
afflatus 644
afflictio 872
afflictus, ti 872
affligere 350
affluere 848
Agaso, onis 180
agedum 13
ager 385
agger 380.613
agglomerare 698
aggravare 487
aggredi 11
agilis 198
agina, æ 766
agitare 390.766
agitatio 344
agmen 409.711
agnellus 415
agnatus 593
agnoscere 877
agnus 181
agere

agere 454. 568
agon,onis 948
agreftis 917
agricola 385
agyrta, æ 951
Ahenum 431
Ajo 496
Ala, æ 708
alabaftrites 87
alabrum 499
alacritas 710
alacriter 883
alapa 670
alauda 153
albugo, inis 246
album 650
albumen 147
alburnus 166
albus 333
alce, is 193
alea 941
aleatorium 941
ales, itis 143
alectorius 90
alefcere 105
alga 134
algere 54
aliâs 656. 148
alibi 78. 473
alica, æ 402
alicubi 77
alienus 372. 921
alimentum 267
alimonia 819
alioqui 280
aliquando 90. 118
aliquid 103
aliquis 798. 912
aliquoties 98
aliquoufque 902
aliter 372
aliunde 490
alius 117. 149
Allaborare 846
allatrare 186
allatus 490
allicere 418
allidere 541
allium 131
Alloqui 908
allufio 842. 916
almus 229
alnus 111
alopecia 203
alere 586
altare 641
alter 358. 391. 767
altè 536
alterare 251
altercari 656
alternus 310
alteruter 594
altile 420
altus 446
aluco 149
alvearium 384
alveus 434
alumen 104
alumnus 229
aluta 508
alutarius 508
alvus 573
Amandare 983
amabilis 901
amanuenfis 676
amaracus 133
amaranthus 133
amanter 902
amaryllum 119
amarus 326
ambages 475
ambidexter 265
ambigere 435
ambiguus 749
ambire 840
ambitus 758
ambo,orum 599
ambrofia 996
ambulatio 616
ambulare 215
amburere 97
amentum 712
ames,itis 428
amentia 823
amicire 517
amicitia 921
amictus, us 377
amiculum 513
amicus 918
amita 603
amitinus 603
amittere 366
amnis 427
amare 360
amœnus 189
amor 682
amotus 767
amovere 121
amphibia,orum 212
amphora 763
amplecti 229
amplexari 229
ampliare 618
amplificare 752
ampliùs 981
amplus 539
ampulla 587
amputare 382
amuletum 793
amurca 383
amuffis 527
amygdalum 121
amylum 581
An 321. 478
anagramma 454
anatocifmus 864
anas 160
anceps,itis 435
anchora 466
ancile,is 699
ancilla 415
ancillari 748
anethum 132
anfractus,us 760
angaria 683
angelus 978
angina 301
angiportus 617

angere 301
angi 369
anguilla 166
anguis 213
angulatus 89
angulus 758
angustus 245
anhelare 363
anhelitus 575
anima 958
animadvertere 9.
667
animal 142.147
animans 227
animosè 883
animus 245.351
893
animi deliquium
302
anisum 132
annales 785
annexus, us 466
anniversarius 635
annona 385
annosus 284
annotare 742
annotinus 441
annulus 519
annumerare 998
annularis 262
annuere 903
annus 34
annuus 611
ansa 435
ansa ferrea 527
anser 160
ante 23.387
antea 720
antecedere 974
antecellere 880
antecessorius 454
anteire 171
anteferre 841
antelucanus 577
antenna 463
antequam 365.803
anterior 252
antes 546
antesignanus 709
antevertere 809
antica, æ 540
antidotum 793
anticipare 977
antilena 452
antipodes 783
antiquitus 401
antiquus 935
antistes 637
anilia, æ 469
antrum 78
anus, i 268
anus, us 669
anxietas 369
anxius 245
Aper 426
aperire 441
apertè 923
apertus 918
apes, is 219
apex 514
apexabo, onis 421
apiarius 284
apiastrum 136
apocha 866
aplustre 463
apoplexia, æ 313
apotheca, æ 552
apostata 640
apostema 315
apparatus, us 695
apparitor 653
apparentia 361
apparere 10.986
apparens 987
appellare 246.642.
664
appellere 470
Appendix, icis 680
appendere 463
appetitus, us 789
appetere 805
applausus, us 879
applicare 179.498
apponere 554
appositus 750
apprehendere 341
apprehensio 357
apprehensus 345
apprimè 914
apricum 933
aprilis 780
apsis, idis 457
aptè 264
apud 636
apus, odis 144
Aqua 26.69.70
aquæductus 563
aqualiculus 414
aqualis 556
aquaticus 151
aquatilis 403
aquatilia 148
aquila 160
aquilegia 135
aquilo 56
aquilus 334
aquosus 48
Ara 641
aranea 226
araneus 226
araneum 226
aratrum 389
arbiter 657
arbitrium 657
arbitrari 693
arbor 110
arborator 382
arbuscula 92
arca 2
arcanus 838
arcera 456
arcere 456
arcessere 658
architectus 525
arctus 539
arcularius 539
arcus, us 702
ardea 152

ardelio,onis 837
ardere 45.46
arduus 686
area 358.547
arena 82
arenosus 86.393
arescere 106
argenteus 414
argentum 97
argentum vivum 102
argilla 535
argillosus 393
argumentum 750
arguere 253
argutus 750
aridus 77.764
aries 182
arieto 182
arista 127
arithmetica 756
arma,orum 650
armamentarium 622
armarium 552
armatura 659
armatus 705
armeniacus 120
armentum 410
armilla 518
armare 655
armus 203
aroma 132
arrhabo,onis 862
arridere 554
arrigere 204
arripere 435
arrodere 98
arrogantia 991
arrogare 840
ars 377
arteria 274
artheritis,idis 309
arteria aspera 274
articulatus 161
articulus 261
artifex 378
artificiosus 751
artificium 655
artocreas 408
arvina 329
aruncus 183
arundo 139
arvum 387
ars 717
As,assis 765
ascendere 37
ascia 527
asciare 527
asellus 170.183
asilius 221
asinarius 403
asininus 245
asio 149
aspectus,us 278
asper 321
aspergere 130
asperitas 7
aspernari 876
aspersio 587
aspicere 992
aspirare ad 840
assatura 566
assatus 437
assecla 640
assentari 924
assensus 358
assentatio 521
assentiri 924
assequi 424
asser 530
asserere 811.859
asservare 650
asseverare 811
assiduè 726
assignare 22
assare 431
associare 984
assula 527
assumere 308
assus 328
ast 9
asteriscus 741
asthma,atis 300
astrum 31
astrologus 778
astronomus 778
astus,us 817
astutus 355
asylum 625
At 11.623.725
ater 334
atheus 569
athleta,æ 549
atavus 602
atque 28.323.466.682
attramentarium 738
attramentum 553
atriplex 125
atriensis 656
atrium 544
atrox 895
attagen 150
attendere 484.804
attentè 726
atterere 567
attinere 515
attingere 547
attollere 541
attonitus 62
attrahere 150.271
attrectare 321
attritus 290
Avarus 846
auceps,upis 428
auctarium 554
auctio 865
aucupium 428
audacia 883
audere 885
audire 660
auditor 631
auditus,us 330
auditus,a,um 341
Ave 999
avellana 121
avena 129.405

avena fatua 129
avernus 980
averruncare 684
aversatio 369
aversari 369
Auferre 946
augere 872
augur 644
augurium 644
augurari 645
avidè 726
aviditas 366
augustus 626. 780
Avia 601
avis 436
avicula 428
avius 477
Aula 680
aulæum 679
aulicus 675
avolare 430
aura 55
aurata 166
aureus 494
aurifaber 518
auriga 454
auris 204
aurora 35
aurum 95
auscultare 726
auspex 644
auspicium 644
auspicari 752
auster 56
austerus 326
aut 6.63.117.317
autem 31.362.627
author 722.992
authoritas 659
authenticus 631
automatarius 533
autumnus 37
autumare 969
Avunculus 603
avus 601
Auxilium 695
Axilla 254
Axis 457
Azymus 407

B.

Bacca 122
baccalaureus 737
bacchanalia 955
bacchari 824
baculus 481
badius 334
bajulare 461
bajulus 461
balæna 171
balbus 282
balbutire 230
ballio,onis 827
ballista 712
balneum,nei 579
balneator 585
balare 181
balsamum 138
balatro,onis 917
balteum 701
bambacium 503
baptizare 633
barathrum 70
barba 251
barbaries 842
barbus 166
barrus 284
baro 686
barrire 199
barrus 199
basellæ 446
basiatio 826
basilica 626
basis,is 771
batillum 434
Beatus 996
bellaria 566
bellicus 717
bellare 694
belligerare 694
bellua 169
belluinus 825
bellum 691.692
bellus 623
benè 363.623
benedictio 846
beneficium 877
benevolentia 906
benignus 895
bestia 410
bestialis 896
beta 566
betonica 134
betula 112
Biblia 631
bibliopegus 748
bibliopola 748
bibliotheca 738
bibere 788
bidens 439
biduus 635
biennium 41
biga,æ 455
bilanx 766
bilex 504
bilis 271
bimestre 779
bimulus 230
bini 243
bipalium 381
bipennis 713
bipes 144
bis 236
bisextilis 782
bison,ontis 201
bitumen 104
bivium 478
Blæsus 282
blandiri 928
blandus 831
blasphemus 640
blatero,onis 839
blatta 217
Boa 316
Boletinus 408
Boletius 141
bolis,idis 465

bolus 960
bombarda 712
bombilans 219
bombyx 219
bona, orũ 363, 490
bonus 245. 299
boare 181
boatus 714
borealis 56. 76
borrago 136
bos 201.389
botulus 421
Brabeum 946
bracca 512
brachium 260
bractea 531
branchiæ 163
braſſica 126
brevi 295
brevia,um 464
breviarium 15
brevis 993
breviuſculus 119
bruchus 223
bruma 38
brutè 824
Bubalus 201
bubo 149.314
bucca 267
bucco,onis 284
bufo 212
bufonius 90
bugloſſum 136
bulbus 131
bulga 486
bulla 72
bullire 432
buris 391
buſtum 961
butyrum 416
buxus 110
byſſus 675

C.

Caballus 460
cacabus 431
cachexia 293
cachinnari 845
cacare 157
cacodæmon 987
cacula 698
cacumen 79
cadaver 338
cadmia 100
cadere 714
caduceator 693
caducus 312.966
cadus 440
Cæcilia,æ 213
cæcitas 299
cæcus 282
cæcutire 149
cædere 670.668.713
cælare 771
cæmentum 526
cæruleus 335
cæſar 623
cæſim 317
cæſpititius 522
cæſpitare 453
cæſtus 713
cæteroqui 927
cæterum 161
cæterus 113.544.557
Cala 713
calamiſter 586
calamitoſus 885
calamus 428.731
calantica,æ 513
calathus 552
calcaneum 257
calcar 451
calceamentum 506
calceatius 506
calceus 84.514
calcitrare 177
calculus 304.756.
calefieri 549
calendarium 781
calendæ 781
calere 321
calidus 24
Caligæ 512
caligo,inis 120
calix,icis 562
callere 480
callidus 725
callis 476
callus 320
calo,onis 698
calor 59
calvaria 297
calvere 280
calvitium 287
calumniator 669
calumniari 916
calx 257.526
cambium 482
camelus 175
camera 848
caminus 47
campana 629
campus 396
canalis 583
cancellarius 676
cancellatus 550
cancelli 652
cancer 172.316
candela 743
candelabrum 745
candere 46
candeſcere 500
candidè 925
candidus 87.339
candor 927
canefieri 280
cani 233
canicula 38
canis 186
canis ſagax 423
caniſtrum 554
canna 139
cannabis 497
canere 710.773
cantillare 224
canon, onis 640
canorus 153

cantharis,idis 223
cantharis rubea 223
cantherius 178. 447
cantharus 564
cantare 962
cantor 630
canthus 457
canus 339
capax 446
caper 183
caperatus 245
capessere 166
capillus 972
capere 12.716
capistrum 450
capitalis 785
capitium 514
capito 166
capo 150
cappares 566
caprea 199
capricornus 200
caprimulgus 149
caprona 586
capsa 552
captiosus 838
captivus 722
captare 975
capulum 959
capulus 701
caput 541
carota 125
carbasus 500
carbo 46
carbunculus 314
carcer 668.946
carcinoma 316
cardinalis 56
cardo,inis 543
carduelis 153
carduus 135
carere 67.605
caries 528
carina 469
carmen 754
carminor 497.503
carnifex 668
carnificina 725
caro 315
carpentum 455
carpere 117. 838
carptim 992
carpio 167
carrus 411
cartilago 241
carus 496
coryophyllum 132
casa 524
caseus 416
cassis,idis 699
cassis,is 425
cassus 121
castigatio 870
castor 212
castra,orum 704
castratus 183. 184.
castrum 717
castula 580
castus 825
casus, us 971
catalogus 740
cataracta 615
catarrhus 300
catapulta 712
catastrophe 953
catena 458
catechizare 633
caterva 675
cathedra 730
catinus 434
catulus 186
catus 211
cauda 158
caudex 108
cavere 811
cavea 429
caverna 522
cavillatio 844
cavillum 916
caula 412
caulis 125
cavare 210
caupona 625
causa 875.664. 752
causa 130.146. 476
causari 297
caute 807
cautela 863
cautes,is 83
cautio 862
cauterium 669
cavus 284
cedere 11.358
cedo 991
cedoaria 132
Cedrus 115
celebris 491
celebro 635.982
celer 676
celeriter 807
celerare 425.488
celes,itis 488
cella 445
cellarius 564
celare 837
celox,ocis 464
celsus 523
censere 813
censura 728
census,us 620.683
centauria 136
centies 96
centenarius 765
centipes 223
cento,onis 520
centrum 758.767
centurio 697
cepa,æ 131
cephalalgia 297
cera 384
cerasum 119
ceratus 935
cercophitecus 207
cerdo,onis 508
cerebrum 340.350

cerevisia 444
cereus 743
ceremonia 636
cerinus 120
cernere 399.922
cernuus 287
certamen 656
certare 941
certatim 736
certè 3
certitudo 749
certò 811
certus 124
cervical 571
cervix 252
cerussa 140
cerva 425
cervus 198
cessare 939
cestus,ti 713
Cetus 171
Chalybs 98
Chamomilla 136
chaos 23
character 409
charitas 997
charta 731
charta lusoria 941
charus 632
chasma 58
chelæ 172
chiragra 309
chirotheca 514
chirographa 862
chirurgus 796
cholera 271
chorda 775
chordum 419
chorea 943
chorus 630
Christus 631
chylus 268
cibus 788
cicada 224
cicatrix 319
cicer 128
cichorium 134
cicindela 223
ciconia 160
cicurare 203
cicuta 137
ciere 59
cifra 756
cilia,orum 247
cilicinus,a,um 404
cilicium 582
cilo, onis 281
cimelia,orum 848
cimex,icis 218
cincinnus 586
cinereus 339
cingere 516
cingulum 516
cinis 45
cinnamomum 132
cinnus 518
cippus 668.962
circa 982
circinus 758
circiter 769
circius 57
circuitus 758
circularis 760
circulus 758
circumagere 57
circumcidere 648
circumcirca 31
circumdatus 583
circumire 39
circumferentia 758
circūforanens 492
circummunire 704
circumspectare 808
circumspectus 808
circumstantia 786
circumvallare 717
circumvehere 411
circumvolvere 258
circus 948
cirnea 564
cirrus 159
cisium 455
cista 848
citare 631.658
citò 39.354
citra 947
citro 911
citrum 123
civilis 559
civis 614
civitas 622.717
Clades 717
clam 919
clàm 920
clamor 275
clanculum 186
clandestinus 691
clangere 160
clangor 710
clarus 734
classicum 710
classis 700
clathratus 550
clava 713
claudicatio 289
claudicare 289
claudere 548
clavis 548
claustrum 615
clausula 100
clavus 463.527
clementia 681
clibanus 96
cliens 660
clientela 660
clima 783
clinicus 295
clitellæ 460
clivus 79
cloaca 250
cluere 138
clunis 258
clypeus 699
Coactus 684
coadunare 530
coagmentare 748
coætaneus 939
coagulatum lac 416

cobitis aculeata 166
cobitis barbatula 166
coalefcere 997
coaxare 212
coccum 337
cochlea 216
cochlear 558
cocles 283
codex 854
codicilli 731
cœlebs 589
cœlites 998. 958
cœlum 19
cœmeterium 960
Cœna 633
cœnaculum 555
cœnare 568
Cœnum 481
coire 319
Cœpi 884
cœptus 244
coërcendus 668
Cœtus,us 629
Cogitatio 826
cogitare 375
cognatus 601
cognomen 927
cognofcere 659
cogere 696
cogi 708.865
cohabitare 588
cohærere 242
Cohibere 893
cohoneftare 593
cohors 607
colaphus 670
colica 305
coleus 291
colla,æ 530
collapfus 538
collare 581
collateralis 603
collaudatio 870
collecta,æ 638
collectus 328
collega 673
collegium 655
colligare 396
colligatus 685
colligere 145. 396. 662.
collimare 703
collis 79
collocare 771
colloquium 567
colloqui 934
colludere 988
collum 252.461
colluvies 434
collybus 482
collyra 554
Colare 433
colere 385.982
colonia 219
colonus 386
color 333
colorare 751
coloffus 771
coloftra 415
coluber 213
Colum 433
columba 154
columen 545
columna 536
colus 305.458
Coma 586
Comedere 560
comes,itis 476. 686
comeffari 820
cometa,æ 63
comis 831
comitia,orum 686
comitari 902
Commeatus, us 695
comminus 713
commemorare 349
commendare 913
commendatio 870
commentarius 786
commentum 239
commercium 491
comminifci 913
comminuere 82
commiferatio 871
commiferefcere 373
committere 634.868
communire 989
commifereri 912
commodari 162
commodus,a,um 539
commodius 935
commonftrare 732
cõmunio,onis 247
communicare 274
communis 341.514
commutare 889
comœdia 653
compactus 407
compages,is 240
comparatio 753
comparare 156.173
compedes 668
compellare 942
compellere 593
compendiosè 756
compendium 853
cõperendinatio 664
comperire. 17.321
compefcere 668
competere 481
compingere 748
compitum 479
complecti 760
complexio 993
complicare 926
complures 222
componere 529.640
comportare 418
compos 893
compofitus 28
compotator 821
comprehendere 735
comprimere 321
computare 756
conatus, us 364
concavus 759

concedere 971
concentus,us 774
concertare 948
concha 91
concilium 911
conciere 686
conciliare 640
concinnare 754
concinnus 382
concio 632
concionator 631
concipere 21.45
concitare 691
conclave 544
concludere 651
concoctio 267
concoquere 438
concordia 911
concredere 409
concreſcere 422
concretus
concubina 827
concubitus 826
concupiſcere 818
concurrere 711
condecoratus 722
condemnatus 664
condicere 856
condimentum 567
condire 437
condiſcipulus 736
conditio 856.889
conditus 959
condonare 893
conducere 534
conducit 743
conductus 963
conduratus 98
condus 431
condylus 261
confabulari 932
conferre 724
confertus 848
confeſtim 958
conficere 219.221.500
confidens 945
confidere 808
confinium 689
confieri 416.448
confirmare 752
confiteri 598
conflictus,us 715
confluere 469
conflare 94
confodere 713
confœderatus 680
conformare 161
confugere 204
confuſus,a,um 32
confutare 432
congelatus 53
congerere 397
congerro,onis 929
congiarium 723
congius 683
conglutinare 530
congredi 949
congregare 697
congruere 697
congruus 168
conjectura 357
coniſcus 223
conjugium 588
conjugalis 595
conjugare 747
conjunctus 366
conjungere 930
conjuratio 691
conjunx 588
connectere 515
connivere 907
connubium 594
conari 363
conſanguineus 601
conquiniſcere 352
conſcientia 634
conſcius 926
conſecrare 642
conſenſus 663
conſequi 991
conſeſſus 649
conſervare 60
conſidens 464
conſidere 933
conſideratus 839
conſiderare 778
conſignare 652
Conſiliarius 679
conſilium 906
conſiſtere 94.752.947
conſitus,a,um 582
conſobrinus 603
conſolidare 527
conſolatio 506
conſolari 506
conſonantia 774
conſors 989
conſpectus 788
conſpicere 78
conſpicari 322
conſpicuus 880
conſpiratio 691
conſpurcare 157
conſtabilire 646
conſtans 898
conſtanter 348
conſtantia 857
conſtare 29.456
conſtat 775.811
conſternari 883
conſtipare 503
conſtituere 259
conſtrictus 450
conſtringere 668
conſtruere 507.747
conſueſcere 702
conſuetudo 801
conſul 651
conſulere 353.906
conſultare 807
conſultum 741
conſummare 311
conſumere 311
conſuere 504
contactus,us 316
contagioſus 315

contaminare 825
contemnere 876
contemplari 757
contemptus,us 927
contendere 689
contentio 656
contentus 851
conterere 497
contextus, us 114
contignatio 544
contiguus 259
Continens 783
continentia 819
continere 260.869
contingit 670
continuò 110
continuare 884
continuus 259.762
contari 914
contra 356.750
contractus,i 260
contradicere
contrahere 463.493
contrarius 331
contritus 631
contristare 835
controversia 656
contubernalis 910
contueri 283
contumax 899
contumelia 917
contus,ti 464
contusio 317
contusus 170
convalescere 295
convasatum 486
convehere 396
convenire 583
conventus 630
conversatio 901
convertere 954
convexus 759
conviciari 917
convictor 910
conviva 555
convivator 555
convivium 565
convocare 659
conus 759.941
convulsio 294
cooptare
coordinare 527
cophinus 552
copia 848
copiæ 708
copula 595
copulare 747
coquere 444
coquus 431
cor 273
coracinus 167
Corallia 92
coram 920
corbis 114
corbita 468
cordatus 725
coriarius 506
corium 506
cornicari 160
cornix 160
cornu 198
cornum 122
cornus, us 122
corona 674
coronarius 135
coronatus 494
coronis 546
corpulentus 278
corpus 28.240
corporeus 21
coriandrum 132
corradere 418
corrigia 514
corrigere 523
corripere 188.523
corrodere 217
corruca 155
corrumpere 30
corruere 61
corruptio 329
corruptus 661
cortex 109
cortina 503
coruscare 43
corvus 160
corylus 121
cos,otis 85
costa 254
cothurnus 514
cottus 166
coturnix 158
coxa 256
coxendix 309
crabro,onis 220
crambe 126
cranium 297
crapula 822
cras 976
crassus 27.268
crater,eris 562
crates,is 114
Craticula 431
creator 982
creatura 21
creber 299
crebre fcere 836
crebro 348
credere 386
creditor 864
credulitas 812
cremare 669
crematum 45
cremor 416
crena 731
creare 18.737
crepida 514
crepido,inis 583
crepitaculum 230
crepitare 160
crepare 543
crepundia, orum 230
crepusculum 36
crescere 125
creta 104
cribrum 400
cricetus 210
crimen 922

crimi-

criminari 917
crinis 584
crispus 280
crispare 586
crista 159
crocitare 160
crocodilus 212
crocus 132
crotalum 643
cruciferus 495
cruciare 306
crudelitas 896
crudus 292
cruentus 714
crumena 486
cruor 328
crurifragium 669
crus 190
crusta 319.407
crustare 526
crustula 408
crux 669
crystallum 93
cubicularius 676
Cubiculum 573
cubile 570
cubitus,ti 360
cubare 575
cubus 759
cucullatus 638
cuculare 160
cuculus 160
cucumer 566
cucurbita 125.791
cucurire 159
cudere 531
cujas, atis 930
cujusmodi 329
culcitra 572
culeus 669.763
culex 218
culina 434
culmen 545
culmus 127
culpa 803
culter 558
culullus 562
cum 75.43
cùm 858
cuminum 132
cùm,tùm 797
cumulare 847
cumulus 418
cunabula,orum 230
cunæ,arum 228
cunctari 886
cuncti 619
cuneus 529.708
cuniculus 205
cupa 446
cupediæ 407
cupedinarius 406
cupiditas 818
cupere 12
cupressus 115
cuprum 99
cur 922.926
cura 629
curculio,onis 217
curia 649.655
curio 655
curiosus 837
curare 356.384
790
Currere 143
currus 457
cursim 733
cursitans 463
cursor, oris, 946
cursus 31
currus 158
curvus 758
cuspidatus 713
custodia 624
custodire 410
custos 984
cutis 241
Cyanus 335
cyathus 562.763
cydonium 123
cygnus 151
cylindrus 759
cymba 471
cymbalum 643
cyprinus 167
cythara 775

D.

Dæmon 989
dama,æ 199
damascena,æ 119
damnare 662
damnum 490
dapes 557
dapifer 676
dapsilis 695
datâ operâ 871
datur 796
De 458.608.656
deambulatio 932
debellare 718
debere 609.611
debilis 357
debilitare 351
debitor 864
debitum 866
debitus 635
decalogus 631
decantare 530
decedere 967
decem 631
decempeda 762
december 780
decernere 661
decet 736
Decens 242
decidere 117
decimæ 639
decipere 361
decipula 428
decisio 664
declarare 749
declinare 369.747
declivis 79
decollare 669
decolor,oris 339
decor,oris 288

decoquere 820
decorare 618
decorus 886
decrementum 33
decrepitus 234
decretum 663
decumbere 295
decurio, onis 697
decursus 67
decus, oris 918
decutere 117
dedecet 900
dedecus 288
dedignari 902
dediscere 732
deditio 719
dedere 716
dedocere 732
dedolere 296
deducere 470
deesse 472. 815
defatigatus 939
defecatus 440
defectus, us 797
defendere 660
defensivus 692
deferre 268. 917
deficere 797
deficit 570
definire 34
defit 472
defluere 69
deformis 278
deformare 285
defraudare 494
defrutum 443
defugere 830
defunctoriè 886
defunctus 678
degenerare 129
deglabrare 584
degere 524
dehinc 498
dehortari 899
dejerare 834
dejicere 177
dein 45
deinceps 976
deinde 402
delabi 110
delator 917
delectamentum 726
delectare 940
delectari 932
delere 935
delabi 557
deliberare 651. 806
delibutus 587
delicatus 456
deliciæ, arum 150
delictum 798
deligere 657
delineare 770
delinire 683
delinquere 923
delphinus 171
deliquium 302
delirium 297
delirare 391
delitescere 83
delubrum 641
demanare 250
demens 805
demensum 611
dementare 988
demereri 906
demissus 840
demittere 267
demere 791
demoliri 538
demonstratio 358
demortuus 647
demulcere 683
demum 540
denarius 495
denique 697
dens 267
dentes gelasini primores, tomici 267.
densare 49
densitas 23
densatus 49
dentire 298
dentatus 144
denuntiare 693
denuò 268
deorsum 49
depascere 219
dependere 458
deperdere 96
deperire 829
deplorare 889
deplumare 436
deponere 213
deportare 440
depositum 858
depravatio 818
deprecari 908
deprædicare 877
deprehendere 724
depressus 78
depromere 562
depsere 406
derelinquere 976
deridiculo est 238
derivare 392
derogare 840
descendens 604
descendere 37
descensus 458
desciscere 980
describere 783
desecare 108
deserere 476
desertor 722
desertum 191
deses 887
desiderium 364
desiderare 363
desidia 728
desidere 307
designare 2. 799
desinere 255
desipere 848
desistere 178
desolari 719
desperare 13

deſpicere 880
deſpondere 591 885
deſpumare 432
deſquamare 436
deſtillare 51
deſtillatio 300
deſtinare 936
deſtituere 660
deſtitutus 106
deſtructus 538
deſueſcere 680
deſultoriè 886
detergere 559
deterior 361
determinare 672
deterere 935
deteſtari 800
detinere 250
detrectare 883
detrimentum 860
detrudere 989
deturbare 980
devellere 118
devincere 688
devincire 907
deviare 477
devitare 931
devorare 864
devote 998
deus 18.984
dextra 264
dextrorſum 478
Diabolus 989
diaconus 678
diadema 674
diæta 787
dialecticus 749
diaphragma 276
diarrhea 307
diarium 742
dica 658
dicax 916
ditio 688
dicis causâ 908
dicare 660
dicere 25.70.
dici 117.232
dicterium 932
dictio 747
dictare 732
dictum 991
dictus 645
diducere 531
diducta 260
dies 34.310
dieſcit 35
diffamare 833
differentia 2
difficilis 5
difficultas 300
diffidentia 812
diffiteri 659
diffluere 272
diffundere 67
digerere 382
digitale 504
digitus 261.762
digladiari 950
dignitas 802
dignari 975
dignoſcere 324
dignus 971
digredi 752
dijudicatus 345
dijudicare 343
dilabi 847
dilaniare 148
dilatio 666
dilatare 752
dilectus 929
diligentia 577
diligere 600
dilucidè 752
diluculum 35
diluere 81
diluvium 69
dimachæ 698
dimenſio 761
dimetiri 31
dimicare 699
dimidium 608
dimittere 632
diploma 677
diræ 893
directè 88
director 649
diribere 656
dirigere 719
dirimere 656
diripere 719
diruere 538
Dirus 895
diſcavere 843
diſcedere 902
diſceptare 656
diſcernere 330.769
diſcingere 516
diſciplina 728.755
diſcipulus 725
diſcere 726
diſcolor 339
diſcrepare 777
diſcretus 770
diſcrimen 343
diſcriminare 333
diſcurrere 188
diſcus 553
diſcutere 61
diſertus 754
disjungere 276
diſpandere 158
diſparere 986
diſparitas 636
diſpendium 853
diſpenſare 608
diſpergere 716
diſpertiri 557
diſpeſcere 783
diſpicere 589
diſplicere 361
diſplodere 703
diſponere 395
diſpoſitus 556
diſputare 750
diſquiſitio 353
diſſecare 420
diſſeminare 651

diſſenſio 911
diſſerere 710
diſſidere 912
diſſimilis 749
diſſimulare 922
diſſipare 61
diſſitus 934
diſſolvere 866
diſſolutio 728
diſſolutus 931
diſſonantia 774
diſſuadere 899
diſſuere 504
diſtantia 757
diſterminare 783
diſtillare 131
diſtinctus 21
diſtinguere 749
diſtare 757
diſtortè 283
diſtrahere 368
diſtribuere 270
diſtrictus 668
diſturbare 715
diteſcere 846
divaricare 944
diu 536.806
divendere 490
diverſorium 625
diverſus 565
diverticulum 475
divertere ibid.
dives. 848
divexare 309
dividere 776
divinare 648
divinus 760
diviſus 740
divitiæ 847
dium 483
divortium 594
diurnus 611
diuturnus 311
divulgare 914
divus 647
Do 38,340.606.655
docere 726
docilis 725
doctor 737
doctrina 640
doctus 932
documentum 623
dolabra 530
dolare ibid.
dolere 296.367
dolium 447
dolor 294
doloſus 816
dolus 918
domeſticus 174
domi 224
domicilium 539
dominari 688
dominus 975
Domare 176
domus 536
donativum 683
donarium ibid.
donec 351
donare 429.723
donum 880
Dorcas 199
dormiens 352
dormire 575
dormitans 352
dormituriens 352
dorſuale 452
dorſum 259
dos 590
draco 214
drachma 765
dubitatio 357
dubius 750
ducere 593.758.
785.350.
ductus 8
dudum 346
duellum 950
dulcis 427
dum 30.179.315
dummodò 725.930
duntaxat 254
duo 656.950
duodecim 457
durities 93
durare 715
durus 98.321
dux 476
dyſenteria 303

E.

E 65.94.315
Ex 644
Eatenus 991
ebrioſus 823
ebrius 823
ebullire 432
ebulus 134
eburneus 675
Ecce 362
eccleſia 640
eccleſiaſtes 631
echinus 206
Echo,us 332
ecclipſis 42
ecquis 420
Ecſtaſis 312
Edax 568
edentulus 234
edictum 663
editus 627
ediſcere 16
edere,di 118
edere,didi 58
edolare 530
educare 599
educere 708
edulia 558.420
Effarcire 421
effatum 749
efferare 177
efferre 959
efferveſcere 892
efficacia 778
efficacius 792
efficere 34
effigies 770

effingere

effingere 953
effœtus 417
efformare 769
effrenatus 177
effrenis ibid.
effugere 467
effundere 103
effuſè 915
effutire 838
Egenus 849
egere 873
egerere 268
egeſtas 848
ego 13
egregius 354
Eja 266
ejaculari 712
ejectus 500
ejicere 271
ejulatus 714
ejulare 890
Elabi 166
elaborare 506
electrum 101
eleemoſyna 638
eleganter 754
Elegantia 382
elementum 23
elephantus 190
elevare 527
elidere 85
eligere 361
elinguare 669
elinguis 839
elixare 431
elocare 593
elogium 963
eloquentia 751
eluere 579
Elychnium 745
Embamma 566
embolimus 782
emendicare 874
emendare 732
emeritus 723
emergere 71
emicare 60
eminens 760
eminere 83
eminus 712
emittere 163.219. 269.705
emere 496
emollitus 531
emolumentum 405
emphaſis 747
emori 125
emplaſtrum 791
emporium 491
emptor 493
empyreus 980
emunctorium 745
emungere ibid.
Enarrare 735
encænia 635
enervare 293
enim 19.29.175
eniti 597
enixè 880
enodis 440
enormiter 798
enſifer 679
enſis 713
enumerare 963
enuntiare 753
Eò 632
Ephebus 232
Ephialtes 575
ephippium 451
epicedium 962
epicyclus 30
epilepſia 312
epilogus 752
epiſcopus 640
epiſtola 936
epiſtomium 445
epithalamium 754
epitaphium 962
epitome 227
epulæ 565.964
Eques,itis 451.453
Equeſter 686
equile 450
equiſo ibid.
equitatus 698
equitare 548
equus 176.450
Erebus 980
erectus 259.721
eremita 639
eremus 639
erga 918
ergaſtulum 668
ergo 387.580. 696.
erigere 962
eripere 367
Erithacus 155
erogare 656
errare 478
erroneus 646
error 357
erubeſcere 375
eruca 217
erudire 724
eruditio 4
eruditus 2
erumpere 518
eruere 54
ervum 128
Eſca 252.427
eſculentum 420
eſox 166
eſſedum 455
eſurire 292
eſus,us 170
Et 2.11.19.69
etenim 922
Ethica 797
ethnicus 641
etiam 455.564. 674
etiamſi 467
etſi 808
Evacuare 792
evadere 425
evaginatus 701
evaneſcere 742

euangelium 631
evanidus 203
evaporare 446
euchariſtia 623
evellere 394
evenire 10
eventus 80
everrere 58
evertere 719
evidentia 661
eunuchus 680
evocare 413
evolvere 16
Ex 140.361.383
exactus 752
ex fide 607
exaggerare 891
exagitare 917
examen 219.734
examinare 749
exanimis 961
Exanthemata 316
exantlare 469
exarare 935
exardeſcere 893
exautorare 723
excandeſcere 894
excedere 797
excellens 893
excelſus 152
exceptio 856
exceptus 144
exceſſus 797
excidere 719
excire 590
excipere 415.489
excitare 38
excludere 147
excogitare 355
excogitatus 403
excōmunicare 640
Excoquere 406
excoriare 420
excrementum 268
excreſcere 125
excubiæ 704
excurſio 706
excuſatio 659
excuſare 871
excutere 404
exdorſuare 436
exemplar 770
exemplum 752
execrabilis 828
exenterare 436
exercere 491.751.943.
exercitus, us 697
exertus 559
exhæredare 605
exhalare 328
exhalatio 58
exhibere 33.927
exhilarare 440
exigere 864
exiguus 14
exilis 524
eximius 726
eximere 84
exinde 399
exire 447
exiſtimare 928
exiſtere 19
exitium 157
exitus,us 547.953
exoleſcere 443
exonerare 573
exorbitare 459
exordium 752
exoriri 966
exornare 753
exos 166
exoſus 913
expandere 19
expectare 977
expedire 430
expedit 678
expeditio 704
expeditus 487
expendere 854
expenſa,æ 854
expergefacere 576
Expergiſci 576
Experiri 657
expers 70
expertus 355
expiare 641
explanare 531
explicare 463
explorare 927
explorator 705
exponere 420
expoſtulatio 870
exprimere 952
exprimi 383
exprobrare 876
expromere 748
expugnare 719
expungere 731
expurgare 414
exquirere 465
exquiſitè 807
exſanguis 338
exſecrari 800
exſequutio 664
exſecare 184
exſequiæ 960
exſequi 807
exſiccatus 497
exſiccare 350
exſiſtere 19
exſolvere 723
exſpectare 977
exſpirare 958
exſtare 83
exſtirpare 801
exſtructus 428.536
exſudare 250
exſugere 268
exſurgere 28
exta, orum 276
ex tempore 752
extenuare 891
externè 692.759
externus 692
extinctus 46
extollere 840
extorris 672

extra

extra 642
extrahere 433
extraneus 605
extraordinarius. 734
extrarius 827
extremitas 458
extremus 333
extrinsecus 109
exul 672
exulcerare 318
exulare 672
exultare 373
exundatio 69
exuere 510
exurgere 440
exuviæ 219

F.

Faba 128
Faber 526.527
Fabricare 526
Fabula 784
Facessere 835
Facetiæ,arum 941
Facetus 842
Facies 578
Facilè 280
Facinorosus 668
Facinus 798
Facere 6.24.37. 178.
factio 691
factitius 442
factum 17.892
facula 746
facultates 608
fæculentus 441
fæcundus 752
fætor 328
fæx 447
fagus 111
falco.onis 148
fallax 478
fallere 918
falsus 357
falx 395
fama 836
famelicus 410
familia 609
familiaris 927
famula 609
famulari 987
famulus 609
fanum 642
far, ris 444
Farcimen 421
farcire 572
fari 230
ferina 404
farrago 130
fas 846
fasces 840
fascia 228
fasciculus 169
fascinare 986
fascinum 793
fascis 529
fasti 779
fastidire 292
fastidium 374
fastigiatus 618
fastus 509
fatalis 969
fateri 926
fatigare 350
fatiscere 469
fatum 977
fatuus 725
fauces 301
favere 912
favilla 45
faunus 239
favonius 56
favor 906
faustus 881
favus 219
fax 746
faxo 997
febris 310
februarius 780
fecialis 693
fæcundus 38
fel 271
feliciter 785
felis 211
felix 912
fæmina 829
fæmineus 513
femorale 512
femur 258
fenestra 150
fera 289
feralis 964
ferax 288
ferculum 554
fere 306
ferentia 490
feretrum 461
feriæ 887
ferire 177
feriari 648
fermè 41
fermentatus 407
ferre 48.121.127
ferox 176
ferocitas 196
ferreus 393
ferrugo 98
ferrum 98.531
fervere 432
fervidè 998
ferula 728
ferunt 124
ferus 154.201 895
fessus 884
festinare 946
festivitas 635
festivus 842
festum 632
festucæ 225
fiber 212
fibræ 105
fibula 515
ficedulæ 155
fictus 784

ficus 111
fidelia 535
fidelis 919
fides,ei 358
fides,ium 776
fideiussio 666
fidere 749
fidus 919
fieri 42.52.72
figlinus 535
figmentum 162
figere 704
figulus 535
figura 751.757
figurare 21
filia 597
filius 597
filum 498
fimbriæ 518
fimus 387
Findere 529
fingere 535.754
finire 965
finis 804
finitimus 689
firmamentum 31
firmare 355
firmius 468
fiscella 450
fiscina 433
ficus 682
fissuræ 504
fistuca 551
fistula 775
fixus 48
Flabrum 464
flaccescere 106
flaccus 284
flagellum 398.608
flagitator 874
flagitium 798
flagitare 866
flagrare 45
flagrum 409
flamen 47.60
flamma 643
flammare 45
flare 55
flatus 80
flavus 338
flectere 451.478
flere 890
fletus 331
flexus 190
floccus 497
florenus 494
flos 115.415
fluctuare 466
fluctus,us 466
fluere 70.75
fluidus 26
flumen 66.471
fluentum 70
Fluta 168
fluviatilis 166
fluvius 66
fluxus,a,um 966
Focillare 55
focus 431
Fodere 381
fodicare 205
fodina 94
Fœdus 858
fœdus,eris 689
fœnile 418
fœnum 418
fœnerator 864
fœtus 417.596
Folium 110
follis 531
fomentatio 791
fomes 743
fons 65
forare 527
foramen 210
foras 80.268
forceps 531
forda 417
fores 543
forfex 504
fori 463
foricà 624
forinsecus 791
foris 224
formare 116.230
forma 21.590
formator 732
formica 225
formido,inis 369
formidare 369
formidolosè 202
formosus 278
formula 751
fornax 549
fornicatus 551
forpex 584
fors 970
forsan 5
fortasse 155
fortis 886
fortuitus 971
fortuna 970
foruli 796
forum 616.657
fossa 614
fovea 423
fovere 127
Foxinus 168
fraces 383
Fracidus 118
fraga 123
fragilis 939
fragor 59
fragrantia 328
fragrare 587
framea 713
frangere 121
frangibulum 497
frater 601
fraudare 918
fraudulentus 355
fraus 918.919
fraxinus 111
fremere 893
frendere 426
frænum 451
frequens 632

frequenter 733
fretum 75
friare 81
friabilitas 100
fricare 582
frictio 791
frigere 321
frigêre 431
frigidus 26
frigus 59
fringulare 160
fritillus 941
fritinnire 160
frivolus 831
frixus 437
frons,tis 245
frondeus 522
frons,dis 107
frontispicium 540
fructifer 112
fructus,us 117
frugalis 851
frugi 930
frumentum 217.400
frumentum Saracenicum 128
frui 366
frustra 803
frustratio 363
frustum 260
frutex 138
fruticescere 394
Frux,gis 127
fucare 578
fucus 219.578
fuga 445
fugare 715
fugere 716
fulcire 538
fulcrum 538
fulgere 63
fulgur 58
fulgurare 62
fulica 151
fuligo,inis 47
fullo 323.503
fulmen 60
fulminare 62
fultura 259
fulvus 337
fumare 744
fumigare 744
fumus 47
functus 983
funda 712
fundamentum 4
fundare 536
fundere 100
fundus 386
fundulus 166
funebris 960
funestus 959
fungi 652
fungus 141
funis 389
funus 959
fur 669
furca 418
furfur 404
furibundus
furiosus 805
furnus 406
furere 893
furari,aris 867
furor,oris 297
furtim 919
furtum 867
furvus 334
fuscina 433
fuscus 334
fustis 180
fusus,si 498
Fusus,a,um
futilis 838
futurus 345

G.

Galbula 153
Galea 699
Galerus 481
Galgulus 153
galla 122
gallina 160
gallopavo 150
gallus 159
ganeo 827
gangræna 316
gannire 203
gargarizare 301
garrire 160
gaudere 366.511
gaudium 366
gausape,es 450
gaza 682
gehenna 989
gelidus 41
gelascere 52
gelu 54
gemelli 557
gemere 890
gemini 407
geminare 751
gumitus,us 331
gemma 89.117
genæ 249
gener,ri 593
generosus 895
genitor 600
genitrix 228
gens 689
gentiana 135
gentilis 641
gentilismus 963
genu 256
genuinus 786
genus,eris 22.222
geographus 783
geometra 357
gerere 677.840
germanus frater 601
Germanus 586
Germen 382
Gestare 596
Gesticulator 951
Gestire 366
Gestus,us 751

Gibber 285
Gibbosus 175
Gibbus 295
Gigas 238
Gignere 599
Gilvus 338
Gingivæ 298
Girgillus 498
Glaber 164
Glabrescere 203
Glacialis 76
Glacies 54
Gladius 701
Glandula 315
Glans,dis 122
Glarea 82
Gleba 81
Glessum 124
Glis,ris 208
Gliscere 45
Globulus 408. 515. 941.
Globus 759
Glocitare 160
Glomerare 499
Glomus, mi 499
Gloria 990
Gloriari 840
Glos,ris 593
Glubere 110
Gluma,æ 127
Gluten 530
Glutire 560
Glycyrrhiza 138
Gnarus 355
Gnatho,onis 679
Gnavus 888
Gnomon 772
Gobius 166
Gossipium 503
Grabatus 574
Gracilis 278
Gracillare 160
Graculus 160
Gradarius 454
Gradatim 737
Gradior 172
Gradus 23
Græcus 759
Grallæ 944
Grallator 944
Gramen 419
Granarium 622
Grandinare 50
Grandis 198
Grando,inis 52
Granum 127 762
Graphium 731
Grassari 827
Gratia 901
Gratiâ 258.606
Gratias agere 875
Gratificari 905
Gratis 905
Gratitudo 877
Gratuitò 905
Gratulari 373
Gratus 774
Gravare 898
Gravari 905
Gravedo 300
Gravidus 596
Gravis 321
Gregalis 795
Gregatim 152
Gremium 599
Grex 410
Grossulus 117
Grossus 494
Grumus 205
Grunnire 184
Grus 152
Gryllus 224
Gryps 162
Gubernare 463
Gula 267
Gulosus 821
Gummi 124
Gurges 70
Gurgulio 217
Gurgustium 522
Gustare 325
Gustatus 341
Gustus 324
Gutta 72
Guttur 301
Gutturnium 556
Gymnasium 737
Gynæceum 521
Gypsus 526
Gyrare 70
Gyrus] 75

H.

Habena 451
Habens 676
Habere 2.97. 108.
Habilis 724
Habitaculum 343
Habitare 539
Habitatio 279
Habitudo 318
Habitus 478
Hâc 377
Hactenus 183
Hædus 90
Hæmatites 606
Hæreditas 246
Hærere 640
Hæreticus 282
Hæsitare 146
Halcyon 169
Halec 214
Halitus 357
Hallucinatio 257
Hallux 64
Halo,onis 700
Hama 427
Hamus 413
Hara 645
Hariolari 774
Harmonia 700
Harpago 162
Harpyiæ 644
Haruspicina 713
Hasta

haud 911
Haurire 583.821
Hauſtrum 583
Hauſtus 564
Hebdomada 598
Hebes, tis 354
Hedera 138
Helcium 458
Helenium 135
Helleborus 135
Helenites 442
Helluo 821
Hem 992
Hepar, tis 270
Hepiolus 223
Hera 609
Herba 125
Herbeus 336
Heri 976
Herinaceus 206
Hernia 307
Heroicus 722
Heros 647
Herpes 316
Herus 609
Heſperus 40
Heus 897
Hyacinthinus 335
Hiatus 78
Hibernus 577
Hic 97.101.108
Hîc 15
Hiems 38
Hilaris 915
Hilaritas 366
Hilla 421
Hilum 96
Hinc 371.367
hinnire 178
hinnulus 199
hircus 183
hirnea 564
hirquus 248
hirſutus 239
hirtus 202
hiſcere 469.885
hirudo 218
hirundo 160
hiſpidus 206
hiſtoria 784
hiſtoricus 785
hiſtrio 952
hodie 594
hœdus 183
homicida 669
homo 227
honeſtas 580
honeſtus 897
honor 840
honorarium 870
honorare 880
hora 75.772
horda 417
hordeum 129
hornus 441
horologium 623
horrendus 714
horrere 370
horreum 397
horribilis 75
horror 370
hortari 631
hortulanus 381
hortus 379
hoſpes 485
hoſpitium 485
hoſtia 641
hoſtilis 693
hoſtis 692
huc 465
humare 961
humanitas 17
humanus 724
humectare 247
humerus 641
humi 83
humidus 321
humiliare 840
humilis 523
humor 105
humus 961
huſo 166
hyalus 236
hydra 313
hydrops 311
hydromel 444
hymnus 630
hypericum 136
hypocauſtum 549
hypocrita 634
hypochondria 254
hyppoſelinum 135
hyſſopus 135
hyſtrix 209

I.

jacere 83
jacere 466
jactare 466.840
jactura 465
jaculari 314
jaculum 712
jam 266.378.463
jam inde 984
janthinus 335
janua 992
januarius 780
jaſpis, idis 89
ibex 200
ibi 373.664
ibidem 650
icere 61
icterus 306
icon 346
ictus 950
id 5.157
idcircò 465
idea 21
idem 10.30.502
identidem 362
ideò 316
idioma 480
idiota, æ 724
idolum 641

idoneus 738
idus 781
jecur,oris 268
jehovah 1000
jejunium
jejunare 790
jejunus 789
jentaculum 568
jentare 568
igitur 683. 809. 992
ignarus 361
ignavus 886
igniarium 743
ignis 24
ignitabulum 434
ignitus 41
ignobilis 930
ignominia 930
ignorantia 374
ignorare 235
ignoratio 375
ignoſcere 893
ignotus 928
ilex 122
ilia 277.305
illâc 478
ille 89.112.143
illecebræ 822
illex 428
illegitimus 826
illic 780
illicitus 805
illicò 947
illinire 530
illuc 661
illuminare 31
illunis 149
illuſtrare 752
illuſtris 33
illuvies 579
imaginatio 344
imago 246
imbecillis 673
imbellis 694
imber 51
imberbis 251
imbibere 105
imbrex 545
imbuere 631
imitari 736
imitatrix 207
immanis 771
immanitas 896
immaturus 115
immenſus 847
immergere 103
imminere 883
immiſcere 837
immitis 326
immiſſus 163
immittere 96
immoderatè 833
immolare 641
immotè 897
immunis 620
imò 129. 471. 485
impar 693.941
imparatus 693
impedimentum 487
impedire 430
impeditus 357
impellere 464
impendêre 883
impendere 9
impœnitens 634
impenſa 482
impenſè 351
imperialis 494
imperator 697
imperitus 805
imperare 684
impertire 850
impetigo 286
impetere 410
impetrare 875
impetuoſè 51
impetus 718
impingere 541.658
implantare 21
implicare 428
implorare 872
impluvium 547
impollutus 800
imponere 460.817
importunus 474
impos 894
impoſſibilis 805
impoſtor 923
impotens 893
imprecari 893
impreſſus 346
improbus 668
improviſus 971
impuber 231
impudicitia 826
impudicus 669
impulſus 871
impunè 794
impunitas 667
impurus 800
imputare 871
imus 38
in 10.76.91.107
inæqualiter 43
inanis 292
inauris 518
incantamentum 988
incarcerare 429
incaſſum 803
incaleſcere 52
incautus 817
incedere 287
incendiarius 669
incendium 44
incendere 710
incenſus 58
inceptare 803
incernere 404
incertus 985
inceſſanter 886
inceſſere 790
inceſſus 230

inceſtus 826
inchoare 38
incidere 742
incilia 583
incipere 230
inciſura 760
inciſus 767
incita 942
incitare 390
inclinatus 447
includere 281
incogitantia 798
incola 619
incolere 191
incolumis 536
incommoda 914
incommodus, a, um 539
inconſideratus 805
incrementum 33
increpare 922
incubare 147
inculcare 726
incumbere 545
incurrere 927
incurvare 259
incus 531
indagare 424
inde 50.60
indecens 663
indefeſſè 158
indeſinenter 31
index 262.740
indicium 623
indicare 772.493
indicere 12
indifferenter 882
indigena 619
indigere 906
indignari 892
indignè 892
indignus 979
idiota 724
inditus 391
individuus 1000
indere 427
indoles 176
induciæ 770
inducere 294
indulgere 612
indumentum 504
induere 510
induratio 320
induſium 514
induſtrius 355
indutus 192
inebriatus 824
inedia 351
ineptus 264
inermis 703
iners 264
ineſcare 428
ineſſe 974
inevitabilis 883
infamis 930
infans 230
infantia 235
infectio 63
infectus 838
infenſus 892
inferiæ 960
inferior 276.978
infernè 253
infernus 980
inferre 785
inferus 978
infeſtare 18
infeſtus 892
inficere 316
inficiari 811
infimus 33
infinitum 656
infligere 950
inflammare 301
influxus 728
informis 20
informare 726
infortunium 912
infrà 256.176
infula 643
infumare 438
infundibulum 449
infundere 564
ingeminare 710
ingenium 11.930
ingenioſus 941
ingens 314
ingenuè 926
ingerere 837
ingluvies 145
ingraveſcere 496
ingredi 992
ingratitudo 876
ingruere 702
inguen 255
ingurgitare 820
inhabitare 639
inhærere 733
inhibere 950
inhiare 405
inhoſpitus 191
inimicus 893
iniquus 865
inire 203.589
initiò 7
initiari 636
initium 711
injuria 891
innatare 468
innectere 750
inniti 546
innoteſcere 914
innoxius 636
innumerus 978
innuere 788
inobedientia 605
inopia 848
inopinus 885
inops 520
inprimis 913
inquam 914
inquietare 368
inquilinns 621
inquinare 827
inquio 985

inquirere 355
insanire 829
insanus 805
inscius 871
inscriptio 936
insectari 715
insectum 217
insensilitas 342
inserere 382
inservire 935
insidere 452
insidiæ 715
insidiari 928
insigne 722
insignis 176.705
insimulare 658
insinuare 752
insipidus 326
insipiens 805
insistere 451
insolens 840
insolare 500
insolitus 973
insomnia 351
insons 662
inspicere 266
inspiratio 644
inspector 637
instanter 873
instar 73
instaurare 538
insternere 450
instigare 451
instinctus 871
instita, æ 518
institor 492
institutio 728
instituere 491
institutum 897
instare 883
instructus 677
instrumentum 773
instruere 699
insufflare 531
insula 783
insulsus 839
insultus 984
insuper 585
integritas 981
integer 376
integere 571
integrum 594
intellectus 353
intelligere 359
intempestus 987
intentus 733
intentio 805
inter 52. 141
intercapedo 365
intercalaris 782
intercedere 911
intercessio 666
intercipere 637
intercus, utis 311
interdictum 867
interdiu 149
interdum 666
interea 608
interesse 686
interest 886
interficere 426
interim 271
interimere 425
interior 279
interire 966
intermedius 333
intermiscere 698
intermissio 886
internè 759
internecio 719
internoscere 327
internus 340
interpellare 904
interpolare 505
interpositio 42
interpres 480
interpretari 631
interrogans 903
interstitium 614
intertrigo 290
intervallum 614
intervenire 656
interula 514
intestinum 268. 421
intestinus 691
instinctus 566
intimus 109
intra 21.66.75
intraneus 75
intrare 643
intrepidus 883
intricare 430
intrò 614
introire 540
introitus 1
intueri 540
intuitus, us 8
intumescere 885
intus 109.937
invadere 715
invalescere 314
invehere 892
invenire 353
inventarium 607
inveterascere 909
invicem 756
invidere 373
invidia 681
invisibile 978
invisere 929
invisus 929
invitatus 555
invitus 6
invius 460
inula 135
invocare 631
involucrum 241
involvere 228
inurere 63
jocosus 670
jocus 842
ipse 6.146
ira 371
iracundia 893
iracundus 245

irasci 371
ire 478.656
iris,idis 64
irrepere 801
irretire 426
irrigare 350
irritare 187
irritus 900
irrogare 667
irrogandus 667
irrumpere 692
irruere 188
is 35.75
Israel 644
iste 23.323
isthic 780
Isthmus 74
ita 466.595
itaque 13
item 287
itemque 421.444
iter 476
iterare 390
iterum 25
itidem 533
juba 167
jubar 41
jubere 13
jubilum 331
jucundus 953
judex 661
Iudæus 628
judicare 995
jugerum 361
jugiter 66
juglans 121
jugare 454
jugula, orum 284
jugulare 420
jugulum 252
jugum 389
julius 780
jumentum 274
junctim 429
junctura 309
juncus 139
jungere 389
junius 780
juniperus 118
jupiter 41
juratus 659
jure 871
jurgare 517
jurisdictio 688
jurare 834
jurulentus 437
jus,ris 657
jusculum 558
justificari 662
justa 964
justè 662
justificatus 997
jussus 984
justitia 855
justitium 664
justus,a, um 875
juvare 174
juvenca 427
juventus 236
juvenis 232
juxta 23.278.769

L.

Labascere 939
Labefactare 900
Labes 80
Labia 559
labare 538
labi, eris 49
labor,oris 883
laboriosus 235
laborare 803.312
labrum 251
labrusca 326
lac 415
lacer 276
lacerna 512
lacerare 263
lacertosus 260
lacessere 916
lacinia,æ 518
lachryma 248
lachrymari 890
lactare 29
lactere 229
lactes 165.277
lacteus 339
lactuca 566
lacuna 497
lacunar 551
lacus 427
lædere 907
læna 512
læsus 275
lætitia 366
lætabundus 489
lætari 366
lætus 915
lævus 264
lagena 449
laganum 408
lambere 559
lamentari 890
lamia 669
lamina 531
lampas 31
lampyris 223
lana 503
lancea 713
lancinare 263
languere 886
languidus 293
languor 302
laniena 420
lanificium 502
lanio, onis 420
Laniare 188
lanista 949
lanuginosus 120
lanx 767
lapicida 726
lapis 82.616.712
lapideus 437
lappa 134

lapſus,us 376
laquear 551
lardum 329
largiri 876
largitio 661
lares 987
larex 115
larvatus 955
laſcivire 825
laſcivus 943
laſſus,us 884
latebra 189
latere 975
later 338
laterna 746
latex,icis 65
latinitas 692
latifolius 113
latitare 598
latrina 573
latro,onis 485
latrunculus 941
latus, ti 245
latus,eris 243
lavacrum 579
laudabiliter 870
laudare 833
lavandula 133
lavare 556
laurus 122
lautus 565
laxare 223
laxus 511
lebes 431
lectica 456
lector 1
lectus, ti 570
legatio 983
legatus 677
legio 697
legitimè 747
legare 608
Legere 936.673
legumen 128
lembus 464
lemniſcus 518
lemures 987
lenis 55
leno,onis 827
lenocinari 928
lens,dis 218
lens, tis 128
lentè 543.51
lentigo 276
lentus 311
leo 202
lepidus 916
lepor,oris 842
lepra 316
lepus 204
leſſus,us 963
letalis 311
levamen 375
levidenſis 503
levigare 532
levir 593
levitas 897
levis 321.459
levare 573
lex 674.598
libella 526
libellus 739
libenter 726
liber,bri 217
liberi 612
libri 109
liberalis 859
liberè 662
liberi 685
liberare 722
libertus 610
libet 674
libido 674.827
libare 557
libra,æ 765.767
librarius 748
librare 766
libum 408
liburnica 462
licentia 667
licere 493
liceri 493
Licet 674.794.861
Lichen 286
licium 501
lictor 668
lien,enis 271
lignarius 527
lignator 529
ligneus 393.406.
550
lignum 46
ligo, onis 381
ligare 396
ligula 516
ligurire 820
liguſtrum 138
lilium 135
lima 532
limare 532
limax 216
limbus 518
limen 541
limes 689
limitare 689
limonium 123
limpidus 578
limus,i 27
limus,a,um 912
linea 758.947
linaria 153
lineare 770
lineamenta 244
lingere 559
lingua 15.559
linere 770
linquere 398
linteolum 519
linter 471
linteum 500
linum 497
lippitudo 299
liqueſcere 94
liquet 779
liquidus 102

liquare

liquare 384
liquor, oris 596
lira 390
lirare 391
lis 656
literæ 8.747
litera 482.934
literatus 724
Litigare 795
litigator 665
litare 641
litura 741
littus, oris 75
lituus 710
livia 154
lividus 335
livor 317
lixa, æ 698
lixivium 506
locare 243.389
loculamentum 748
loculi 796
loculus 959
locupletare 682
locus 22.78.460
locusta 222
locutulejus 838
lodix 571
logicus 749
lolium 129
longè 812
longinquè 488
longurio 380
Longus 198
loquax 831
loqui 924
lora 448
lorica 690
loripes 289
lorum 458
lotium 269
lubens 524
lubet 684
lubitu 451
lubricus 166
lucanica 421
lucerna 746
lucescit 35
lucidus 24
lucifer 40
lucius 167
lucrum 400
luctari 948
lucubrare 743
luculenter 758
lucus, ci 641
ludibrium 508
ludibundus 757
ludicer 235
ludimagister 727
ludere 230
ludus 947
luere 871
lues, is 816
lugere 371
lugubriter 959
lumbago 306
lumbi 258
lumen 31
luminarium 42
luna 33
lunatio 782
lupanar 827
lupini 128
lupulus 444
lupus 410
lupus 167
lurco, onis 820
luridus 338
luscinia 153
luscus 282
lusorius 941
lustralis 641
lustrare 695.992. 641
lustrum 189
lusus, us 9
luteum 147
luteus 338
lutosus 616
lutra 212
lutum 81
lux 24
luxatio 289
luxuriosus 852
luxus, us 852
lydius lapis 85
lympha 163
lychnus 743
lyra 775
lynx 197
lyncurium 124

M.

Macellum 420
maceries 380
macerare 497
machina 717
machinari 919
Macilentus 278
mactare 420
mactatio 417
macte 992
mactra 406
macula 268
maculare 741
maculosus 197
mæchus 669
mænia 613.614
mæror 375
madere 102
madescere 103
magis 368
magister 676.697. 737
magistratus 687
magnanimus 882
magnates 455
magnes, etis 88
magnificè 675
magnitudo 171
magnus 713
magnipendere 802
magus 988
majalis 180
majestas 681

major 126
majus 780
majores 602
mala,æ 249
malè 847
maledicere 893
maleficium 871
malevolus 892
malignus 669
malle 895
malleus 525
malluvium 556
malva 134
malum 326
malus,i 111.463
malus,a,um 360. 368.984
mamma 253
manare 65
manceps 386
mancipium 610
mancus 376
mandatum 867. 983
Mandare 733
mandere 267
mandibula 212
mandra 412
manducare 212
mane 40
manere 27
manes 664
mango,onis 505
manica 512
manicæ 668
manifeſtare 975
manifeſtus 995
manipulatim 395
manſitare 560
manſuetus 895
manſus 267
mantica 486
mantile 556
mantiſſa 768
manubiæ 721
manubrium 558
manu,us 260.309
manucodiata 144
mapalia 411
mappella 559
mappa 553
marceſcere 106
mare 73
marga 387
margarita 91
margo 741
marinus 92.168
maritimus 783
marita 588
maritus 588
marmor 87
Mars 41
marſupium 486
martes, is 209
martes Scythica 209
martius 780
mas 165
maſculus 199
maſſa 406
maſtyche 124
mater 599
materfamilias 609
materia 21
matertera 603
Mathematica 755
matrimonium 589
matricula 650
matrona 521
matta 570
matula 573
maturare 488
maturè 696
matureſcere 117
maturus 326
matutinus 64
maxilla 212.249
maximè 75
maximoperè 661
maximus 190
meare 269
meatus,us 778
mechanicus 377
mederi 792
medicamentum 795
medicina 787
medicinalis 136
medicus 794
medietas 33
medimnus 764
mediocris 237
mediocritas 797
meditari 832
meditullium 783
medium 243.709. 804
medius 262
medulla 109.407
mejere 269
mel 219
melancholia 271
meleagrides 150
meles,is f. 208
melior 889
melius 814
melodia 773
membrana 241.731
membrum 242
meminiſſe 348
memor 349
memorare 349
memoria 345.733
menda,æ 732
mendacium 913
mendicus 874
menianum 546
mens 353.823
Menſa 553
menſis 33
menſura 762
menſurare 757
menta 135
mantagra 286
mentigo 286
mentiri 913

mentum 251
meracius 821
mercari 494
mercator 490
mercatus,us 491
merces 534
Mercurius 39
merda 268
merenda 568
merendare 568
mereri 870
meretrix 827
mergere 71
merges,itis 396
mergus 151
meridionalis 56
meridianus, a, um 574
meritò 871
meritum 631
merops 155
merum 821
merula 153
merus 820
meſaraïcæ 268
merx 493
meſpilum 120
meſſis 395
meſſor 395
meſenterium 277
meta 656
metallum 85.94
methodus 750
metari 704
metiri 762
metropolis 675
metrum 754
metuere 66
metus,us 366
mica 225
micare 89
migrare 958
miles 695.723
Militia 705
milium 127
mille 982
milliare 762
millus 410
milvus 148
mimus 952
minari 893
minerale 104
mingere 145
minimus 262
minimum 779
miniſter 336
miniſtrare 633
miniſtrator 653
minor,oris 199
minorennis 606
minuere 872
minurit 160
minus 306.767
minutus 971
mirabilis 102
miraculum 952
mirari 359
mirus 8
miſcere 28
miſer 912
miſerari 912
miſerator 997
miſericors 912
miſericordia 997
miſſile 712
miſſus 565
mitigare 791
mitigatio 671
mitis 895
mitra 513
mittere 195.435
mobilis 848
moderari 818
modeſtus 830
modeſtè 876
modius 849
modiolus 457
modicus 764
modò 728.735
modulari 754
modulus 506
modus 22
mœchus 827
Mœnia 614
mœrere 371
mœror,oris 375
mœſtitia 371
mœſtus 440
mola 403
molaris 267
moles,is 510
molendinum 267
molere 405
moleſtari 575
moleſtia 835
moliri 363
molimen 364
molitor 405
mollire 514
mollis 321
mollitus 514
moloſſi 410
momentum 61
Momus 838
monachus 618
monarchia 673
monaſterium 638
monedula 160
monere 922
moneta 495
monialis 638
monile 518
monita 729
monoceros 191
monoculus 283
mons 78
monſtrare 262
monſtrum 168
monumentum 785
mora 123
mora rubi 123
morboſus 279
morari 729.704
moratus 845
morbilli 319

morbus 294.312
mordere 186
moribundus 956
mores 931
morio 680
mori 273
morosus 832
mors 668
Mortalitas 863
morticina 328
mortarium 401
morum 123
mos 636
moschus 328
motare 158
motacilla 158
motus,us 142
movere 543.212
mox 232
mucus 250
mucidus 329
mucronatus 713
mugire 181
mugil 166
mulcere 896
mulctra,æ 415
mulctrale ibid.
mulgere 415
mulier 596
mullus 166
mulsum 444
multa, æ 667
multare 722
multifarius 344
multiloquium 739
multipeda 223
multiplex 511
multiplicare 756
multum 296
multoties 469
multus 355
mulus 460
mundicies 578
mundè 739
mundus 15.227
mundus,a,um 521
mungere 250
munia 886
municeps 619
munimentum 720
munire 613
munis 873
munitio 704
munitus 708
munus 652.878
muræna 168
murænula 168
murarius 526
Muratus 618
murex 173
muria 73
murmurare 194.
875
murus 526
mus 209.211
Mus ponticus 209
Musa 738
musca 561
muscipula 211
musculus 241
muscus 234
musicus 773
mustela 166.209
Mustela Alpina 209
mustum 440
mutare 411
mutatio 973
muticus 127
mutilus 376
mutire 885
mutuare 862
mutuari 862
mutuò 861
mutus 282
mutuus 628.911
myinda 941
myrias 982
myrrha 124
myrtus 123
mystax 252

N.

Næ 634
nænia 963
nævus 286
nam 45.103.238
namque 143
nancisci 725
nanus 238
napellus 137
naphta 104
napus 126
nardus 135
nare 143
nares 250
narcissus 136
narrare 784
nasci 227
nassa 427
Nasturtium 126
nasus 249
nasutus 284
nata 593
natare 143
nates 258
natio 314
nativitas 984
nativus 751
natrix 213
natura 22
naturalis 377
natus 610
navare 851
navalis 700
nauci 931
nauclerus 463
naufragium 465
navigabilis 471
navigium 470
navigans 467
navigare 462
navis 468
navigatio 470
naulum 472
nausea 467

nausea

nauta 468
navus 888
ne 391.394.466
nebula 47
nebulo 917
nec 289.834
necare 214
necne 803
necessarius 573
necesse est 538
necessitudo 918
nec non 518
nectar 996
nedum 811
nefandus 825
nefarius 864
nefas 846
nefastus 658
negare 811
neglectim 378
negligens 886
neglectus,us 374
negligere 805
negotiator 492
Negotiosus 888
negotium 686
nemo 833.835.881
nempe 995
nemus,oris 189
nepos 604
neptis 604
nequaquam 815
neque 289
nequeo 690.894
nere 503
nervosus 753
nervus 241.702
netrix 498
nesciens 904
neuter 600
neutiquam 833
nex,cis 610
nexare 226
nexus,is 242
ni 84.465
nictare 247
nidor 328
nidus 146
niger 333
nihil 11.810
nihilne 3
nil 3
nihilominus 177
nihilosecius 363
nimbus 51
nimirum 341
nimis 816
nimioplus 468
nimium 52
nimius 350
ningere 50
nisi 170.264
nisus,i 148
nisus,us 713
nitere 532
niti 481.116
nitrum 104
nitratus 703
nix 45
nobilitari 722
nobilis 930
nocere 569
noctu 149
noctua 149
nocturnus 149
noctescere 36
nodus 516
nodulus 515
nola 643
nolens 871
nolle 360
nomen 2.108.866
nomenclatura 4
nominatim 113
non 1.162.93
nonæ 781
nondum 183.417
nonne 896
nonnisi 790
nonnullibi 78
nonnunquam 633. 986
norma 758
nos 376.516
noscere 355
nosocomium 625
nostras 495
noster 37
nota 245
notabilis 504
notarius 652
nothus 606
notitia 355
notorius 667
Notus 56
notus 330
novacula 584
novale 388
novella 439
novem 41
november 780
noverca 600
novi 2
novissimus 403
novitius 655
novus 219
nox 987
noxa 822
noxia 658
noxius 812
nubere 591
nubes,is 49
nubilis 589
nubilosus 64
nucleus 121
Nudè 661
nudus 239
nuditas 509
nugator 838
nullus 151.332.357
num 478
numella 668
numen 644
numeratus 972
numerosus 740

numerus

numerus 756
nummus 494
numne 873
nunc 522.822
nuncupare 60
nundinæ 491
nunquam 63
nunquid 873
nuntiare 64
nuper 346
nupta 594
nuptiæ 592
nurus 593
nusquam 477
nutare 352
nutrire 30
nutrix 229
nutus, us 971
nux 121
nux myristica 133
nympha 591

O.

Ob 481.863
obba 564
obdere 542
obdormire 576
obducere 319
obedire 609
obelias 408
oberrare 964
obesus 278
obesse 881
obex 524
obfirmare 900
objectio 752
objectum 769
obire 983
obiter 733
Obitus,us 594
objurgare 922
oblectamentum 939
oblectare 940.366
obligare 857
obliquè 283
obliquus 758
obliteratus, a, um 347
oblivio 347
oblivisci 349
oblongus 119
obnixè 873
obnoxius 681
obolus 494
oboriri 466
obruere 865
obryzum 95
obscenus 826
obscuratio 42
obscurus 749.769
obsecrare 873
obscecundare 686
obsequium 684
obserere 548
observare 22
obses,idis 707
obsessus 718
obsidere 717
obsignare 936
obsistere 801
obsolere 680
obsonium 431
obstare 804
obstaculum 899
obstetrix 228
obstinare 899
obstipus 287
obstragulum 514
obstringere 907
obstruere 342
obtemperare 176
obtegere 509
obtrestari 873
obtinere 593
obtingere 483
obtrudere 810
obtundere 875
obturare 445
obtusus 85
obtutus 214
Obvenire 371
obvertere 88
obvius 478
obumbrare 745
obumbratio 42
obvolvere 277
Occa, æ 393
occasio 804
occasus,us 36
occidentalis 56
occidere 794
occipere 919
occipitium 345
occludere 542
occare 390
occultare 147
occultus,ti 995
occumbere 723
occupatio 929
occupare 639.720
oceanus 76
ocrea 481
octavus 43
octiduum 635
october 780
oculatus 15
oculus 246
ocyus 664
odiosus 874
odisse 360
odium 909
odontalgia 298
odor 327
odoramentum 587
odorator 424
odoratus 423
odorifer 133
odorare 284
œconomicus 608
œsophagus 267
œstrum 221
offa 421
offendere 908
offensio 769
officina 378
officium 869

offuciæ

offuciæ 925
olea 111
olere 327
oletum 268
Oleum 383
olfactus 327
olim 584.398
olitor 381
oliva 383.566
olla 535
olor 151
olus, eris 126
omasum 267
omen 974
omentum 277
ominari 363
omittere 993
omnimodè 800
omninò 871
omnipotens 990
omnis 10.12.17.18 23.29
onerare 468.703
onocrotalus 151
onus 456.460.620
onustus 721
opacus 769
opera 6.851.871
operari 264
operæprecium 803
operarius 534
operatio 790
operculum 535
operire 54
operiri 904
operosus 10
opes 849
opicus 842
opifex 655
opilio 409
opimus 422
opinari 725
opinatio 6
opinio 357
opiparus 565
opitulari 906
oportet 121.896.393
oppidatim 491
oppido 907
oppidum 618
opportunus 470
opportunitas 805
oppositus 243
opprimere 673
Opprobrium 833
oppugnare 717
ops,pis 979
optare 363
optatus 690
opticus 769
optimates 686
optimè 237
optimus 787
optio,onis 806
opulentus 878
opulentare 853
opus est 394.482. 724
opus,eris 207
opusculum 14
oraculum 646
orare 976
oratio 733.632
orator 752
orbare 868
orbis 32.553
orbita 459
orca 440
orcus 940
ordinatus 623
ordinare 697
ordiri 38
ordo 655.686.152
organum 775
orgyia 762
orichalcum 100
orientalis 56
orificium 563
origo 292
orior,iris 44
ornamentum 518
ornatus,us 452
ornus 111
orphanus 606
orthographicè 747
ortus 25
oryza 127
os,oris 163.920
os,ossis 241
oscitare 352
osculari 599
osseus 192
ossiculatus 120
ostendere 15
ostentare 840
Ostentum 973
ostium 542
ostrea, æ 168
otides 150
otiari 887
otiosus 897
otium 888
oviparus 164
ovis 384
ovare 721
ovum 147.165

P.

Pabulatio 706
pabulum 190
pacatus 690
pacisci 689
pactum 856
Pæan 721
pædagogus 727
pænitudo 367
pænitentia 631
Pænitet 907
pæonia,æ 133
pætus 283
Paganus 641
pagella 16
pagus 686
pala,æ 414

palæ-

palæſtra 949
palam 810
palanga 534
palatium 992
palatum 788
palea 399
palear,ris 181
palimpſeſtus 742
palla 514
pallidus 339
paliurus 130
pallium 517
pallor 293
palma 260
palmipes 151
palmes,itis 439
palmus 762
palari 716
palpare 322
palpebræ 247
palpitare 274
Palpum,pi 925
paludamentum 512
palumbes 154
palumbus 154
palus,li 380
palus,udis 68
paluſtris 139
pampinare 439
panaces 136
pandiculari 352
pandere 107
pandura 775
pandus 180
pangere 707
panicum 127
panis 554
pannus 503
panſa, æ 289
panther 195
pantices 267
panus 503
papæ 945
papilio 223
papulæ 316
papyrus 975
par 861
paradiſus 509
parallelus 782
paralyſis 313
paranymphus 591
parare 625.407
paraſitus 680
paratus,ti 526
parcè 569
parcere 823
parcus 850
pardus,pardalis 195
parens 612
parentalia 964
parêre 684
parere 147.599
paries 527
par impar 941
parippus 454
pariter 755
parma 699
parochus 637
parœcia 637
parrheſia 920
Parricida 669
Pars 24.252.253
parſimonia 851
particeps 606
particula 46
partim 716
partiri 608
parta 847
parum 724
parumper 312
parus 156
parvus 156
parvulus 298
paſcere 189
paſcha 779
paſcua,orum 411
paſſer 160
paſſim 188
paſſio 305
paſſus 762
paſtillum 796
paſtinaca 126
paſtinare 439
paſtor 411
paſtus 414.189
pateſieri 995
patere 786
pater 599
paterfamilias 609
patera 563
patet 614
patibulum 668
patiens 890
patientia 483
patina 454
pati 33.203.742
patrare 799
patria 723
patrimonium 852
patronus 660
patruelis 603
patruus 603
patulus 563
paucus 851
paveſcere 62.370
pavimentum 551
pavitus 551
paulò poſt 429
paululum 9
paulus 65
pavo 158
pavor 370
pauper 439.625
pauperare 853
pax 693
paxillus 704
peccare 798
peccatum 667
pectẽn 586
pectere 503.586
pectus 273
peculatus 867
peculiaris 409
peculiariter 309
peculium 409

pecunia 848
pecus, oris 130.221
pedamentum 439
pedere 824
pedetentim 809
pedica 430
pediculus 218
peditatus 698
pedissequa 521
pedum 409
pejerare 834
pelagus 146
pelecanus 151
pellere 793
pellex 827
pelliceus 507
pellicere 902.423
pellio, onis 507
pellis 507
pellucidus 25.769
pelta 699
pelvis 556
penates 987
pendere 119
pendêre 766.957
pendulus 181
pene 41
penes 742
penetrale 998
penetrare 998
penicillus 770
peninſula 783
penitus 421.884
penna 143
pennipes 151
penſare 877
penſilis 473.745
penſiculare 803
penſitare 766
penſum, ſi 498.802
pentecoſte 779
penuarius 211
penula 481
penuria 848
peplum 513
pepo, onis 125
per 243.268.269.
381.541.654
pera 486
peragere 470.955
peragrare 783
perca, æ 167
percellere 885
percipere 356
percontari 726.836
perculſus 716
percurrere 41
percuſſio 317
percutere 187
perdere 947
perdiſcere 4
perditio 919
perditus 799
perdix 150
peregrè 481
peregrinari 480
peregrinus 621
perendie 976
perennis 118
perfectus 95
perfidus 919
perfunctoriè 733
pergere 886
pergula 546
perhibere 313
periclitari 465
periculoſus 784
periculum 321
perimere 311
perinde 867
periodus 41.747
perire 972
peritus 476
perjurus 689
perlegere 740
permittere 44
permultus 818
permutatio 722
perna 421
pernicies 922
pernicitas 171
pernoctare 483
pernoſcere 359
pero, onis 481
perorare 752
perpendiculum 526
perperam 800
perpes, etis 344
perpetuus 242
perpetuò 48
perplexus 953
perreptare 211
perrumpere 899
per ſe 117
perſequi 424
perſeverare 897
perſica 120
perſiſtere 897
perſona 870.952
perſonare 679
perſpicilia 769
perſpicere 354
perſpicuus 769
perſtare 536
perſtringere 951
perſuaſio 358
pertica 428
pertinacia 812
pertinaciter 876
pertinere 449
perturbari 362
perverſitas 789
perverſus 373
perveſtigare 749
pervicax 898
pervidere 852
pervius 617
pes 215.309.641
peſſimus 864
peſſulus 542
peſſumdare 177
peſſum ire 457
peſtis 314
petaſo 421
petaſus 481

petere 693.873
petiolus 119
petitio 659
petrofelinum 126
phagedena 316
phalanx 708
phantafia 343
pharetra 702
pharmaca 796
pharmacopola 796
phafianus 150
philomela 153
philofophia 993
phlegma 272
phœnix 162
phœnicurus 155
phofphorus 40
phrafes 747
phrenefis 281
phthifis 311
piaculum 641
piatrix 644
pica 160
picatus 506
picea 115
pictor 770
pictura 679
pietas 944
piger 886
piget 873
pigmentum 707
pignus 862
pila,æ 941
pilentum 455
pileus 514
pilula 792
pilofus 144
pilum 402
pilus 206.538
pincerna 564
pingere 747.771
pinguis 270
pinnæ 143
pinfere 402
pinus,us 122
piper 132
pipio, onis 147
pipire 147
pirata 485
pifcari 427
pifcator 427
pifcis 163
pifcina 427
pifcinalis 167
piftillum 401
piftor 406
piftrinum 402
pifum 128
pitiffare 820
pituita 272
pius 976.984
pix 334.124
placare 908
placabilis 895
placenta 408
placere 361
placidus 903
placita 979
plagæ 425
plaga 76.317
plagium 867
planca 380
planctus 331
planè 994
planeta,æ 32
plangere 963
planities 78
planta pedis 257
planta 105.
217
plantare 439
planula 532
planus 78
platanus 113
platea 616
plauftrum 456
plaufus 331
plebejus 454
plebifcitum 654
plebs,bis 654
plectere 669.722
776
plectrum 776
plenilunium 528
penus,a,um 273
plerique 112
plerumque 689.294
pleuritis 206
plexus 380
plicare 504
plorare 890
plumatus,a,um 144
plumbum 101
plumeus 532
pluere 50
plura 774
plurimus 739
plurimum 617
plus 596.767
plufculùm 437
pluteus 630
pluvia 51
pluvialis 69
pocillator 676
poculum 563
podagra 309.823
podex 258
podium 546
Pœna 869
pœnitens 634
pœnitet 907
Poëta 754
polenta 444
polio,onis 532
Polonus 586
pollere 197
pollex 262
polliceri 856
pollinere 959
polluere 827
pomarium 379
pomerium 614
pompa 960
pomus 111
ponderare 767

ponderoſus 95
pondo 765
pondus 767
pone 624.458
ponere 4.624
pons 473
ponticulus 473
pontifex 634
ponto,onis 472
pontus 336
popina 625
poples,itis 256
populatio 706
populus,m. 684
populus alba 112
populus nigra 112
porca 392
porcellus 185
porcellio 223
porcus 184
poroſus 407
porrigere 564
porrigo,inis 286
porrò 864
porrus 131
porta 615
portare 486
portatilis 767
portendere 299
portentum 8
porticus 616
portio 26
portitor,oris 472
portus,us 470
poſca 448
poſcere 472
poſitus 732
poſſibile 911
poſſeſſor 740
poſſidere 848
poſſum 2.110.363.
687 [773
poſt 258.703.752.
poſtea 117
poſteaquam 440
poſterior 252
poſteritas 604
poſticus 547
poſtilena 412
poſtis 541
poſtmodum 396
poſtquam 801
poſtremò 45
poſtridie 592
poſtulare 862
potare 820
potens 673
potentia 693
poteſtas 610.673
potio,onis 792.618
potiri 673
potiſſimum 279
potiùs 683.840
potus, us 440
præ 265.743
præbere 508
præcedere 35.709
præceps 458
præceptor,oris 725
Præceptum 631
Præcinctorium 513
præcipitare 808
præcipitius, a, um
460
præcipuum 567
præconceptus 6
præciſè 856
præco 653
præconium 841
præcordia 276
præcox 118
præcurſor 313
præda 211
prædicare 631
prædeſtinare 976
præditus 142
prædium 386
prædo, onis 485
prædari 485
præeſſe 638
præfectus 676
præfica 963
præficere 697
præfiſcini 793
prægnans 417
præjudicium 661
prælium 708
præludium 773
præmeditatè 752
præmiſſus 752
præmium 869
præmonſtrare 736
præoptare 817
præparatio 299
præparare 796
præpoſitus 638
præpoſterus 814
præputium 648
præruptus 200
præs,dis 862
præſagire 814
præſagium 975
præſcribere 609
præſcriptum 674
præſens 916
præſepe 414
præſertim 95.446.
601
præſes,idis 662
præſidium 681
præſtans 141
præſtare 175.666
præſtat 282.488
præſtigia 951
præſto 745
præſtolari 789
præſul 638
præeſſe 638
præſumere 694
præterea 3
præterire 902
præterquam 110
prætor 658
prætorium 674
prævaricator 667

prævenire 813
prævidere 808
prandere 568
prasinum 336
pratum 418
pravus 800
precatio 932
preces 496
precium 496
precari 998.881
prehendere 95.531
prelum 748
premere 262
prensare 34.321
pressus,si 440
pretiosus 89
pretium 496
pridem 594
pridie 976
primitiæ 639
primitus 522
primò 8
primores 267
primordia 304
primum 45.403
primus 273
princeps 682
principio 19
prior 638
priscus 561
privatim 620
privignus 600
privilegiatus 619
privare 868
priùs 836
pro 451.574.625.723
proavus 602
probare 85.577
probatus 661
probè 170
proboscis,idis 150
probrum 870
probus 800
procacitas 830
procedere 464
procella 466
proceres 686
procerus 115
procinctus 557
proclivis 281
procrastinare 886
procreatio 146
procul 757
procurrere 547
Procus 591
Prodigere 852
Prodigium 973
Prodire 746
proditor 722
Producere 978
Prodesse 881.889
Profanus 642
Profectò 497
Proferre 431
Profectus 887
Proficere 735
Proficisci 475.646
Profiteri 655
Profligatus 717
Profluere 315
Profluvium 67.303
Profunditas 465
Profundus 474
Profusè 840
Progenies 601
Progredi 43
Prohibere 800
Projectura 546
Proinde 866.273
Prolabi 981
Proles 595
Proluere 562
Prominere 262
Promiscuè 714
Promissum 856
Promittere 856
Promere 445.702
Promontorium 74
Promotio 870
Promovere 737
Promptu 742
Promptuarium 431
Promptus,ti 701
Promulgare 664
Promus 431
Promuscis,idis 190
Pronepos 604
Proneptis 601
Pronubus,a 597
Pronunciare 747
Pronus 575
Propagare 439
Propatulum 954
Propè 757
Propediem 995
Propellere 464
propemodum 502
Propendere 661
Properare 992
Propheta,æ 644
Propinare 564
Propinquus 186
Propitius 996.757
Propola 452
Proponere 651
Proportio 242
Proportionatus 237
Propositum 886
Propter 42.666
Propterea 884
Propudium 828
Propugnaculum 613
Propulsare 950
Prora 463
Proritare 316
Proripere 204
Prorumpere 80
Prorsum 172
Prorsus 703
Prosa 754
Prosapia 601
Proscindere 391
Proscriptio 971
Prospectare 541
Prosper 885

Proſpicere 804
Proſternere 55
Proſtibulum 669
Proſtituere 428.827
Protegere 984
Protelare 702
Proterere 55
Protervus 886
Proteſtari 664
Protinus 742
Proturbare 713
Provectus 233
Provenire 139
Proventus 385
Proverbium 753
Providentia 971
Provide 726
Provincia 688
Prout 33.870.926
Provocare 664
Proximè 97
Proximus 923
prudens 355
Prudentia 802
Pruna,æ 46
Prunum 120
Prurigo 316
Pruina 53
Pruritus 294
Pſalmus 630
Pſittacus 161
Pubeſcere 231
Publicanus 677
Publicè 687
Publicus 650
Pudenda 255
Pudet 508
Pudicitia 827
Pudor 375
Puellus 8
Puer 236
Puerilis 941
Pueritia 235
Puerpera 598
Pugil 949
Pugillaris 731
Pugio,onis 713
Pugna 59.711
Pugnare 711
Pugnus 260
Pulcher 934
Pulegium 185
Pulex 218
Pullus 179.334
Pullulare 157
Pulmentum 558
Pulmo 275
Pulpa 421
Pulpitum 738
Puls 402
Pulſare 540.773
pulſus,us 629
Pulvinar 572
Pulvinus 385
Pulvis,is 81.703
Pumex 582
Pumilio,onis 238
Punctim 317
Punctum 957
Pungere 713
Puniceum 337
Punire 871
Pupilla 246
Pupillus 606
Puppis 463
Pupus 230
Purgantia 792
Purgare 450
Purpura 173
Purpureus 337
Purus 95
Purus putus 97
Pus 315
Puſillanimis 885
Puſillus 225
Puſio 229
Puſtula 316
Puſula 320
Putamen 121
Putare 284.758
Puteus 583
Putidus 329
Putreſcere 298
Putridus 329
Pyrauſta 223
Pyrethrum 135
Pyrus 111
Pyxis,idis 796

Q.

Quâ 478
Quà quà 993
Quadantenus 831
Quadra 553
Quadrans 608.765
Quadratus 759
Quadrare 514
Quadrigæ 455
Quadrupes 143.267
Quæ 147.243
Quæcunque 656.850
Quædam 462
Quærere 322
Quæſo 16
Quæſtio 750
Quæſtor 677
Quæſtus,us 490
Quævis 470
Qualis 918
Qualitas 245
Qualiter 327
Qualus 433
Quam 39.362.437
Quamobrem 348
Quamdiu 46
Quamvis 198
Quandoque 198.504
Quandoquidem 801
Quanquam 73.573
Quantum 723
Quantus 852
Quapropter 478
Quaquaverſum 274
Quare 794

Quartale 764
Quartana 311
Quaſi 757
Quaſſare 454
Quatenus 107
Quatere 55
Quatuor 23.259
Quercus 122
Querelæ 367
Queri 367
Querquedula 151
Quî 129.854.856
Qui 4.12.61.69.82. 140
Quia 350.422
Quicquam 694
Quicum 484
Quid 2.6
Quidam 113.278. 659
Quidem 565.659
Quidni 493
Quidpiam 803.813
Quidquam 3.807
quidquid 45.61.142
Quidvis 670
Quies 790
Quieſcere 790
Quietus 886
Quilibet 687.381. 781.125.863.911
Quin 63
Quincunx 582
Quinimò 741
Quinque 261
Quippe 30
Quire 259.936
Quiritari 187
Quis 62.348
Quiſnam 782
Quiſpiam 128
Quiſquam 892
Quiſque 21.32.815
Quiſquiliæ 582
Quiſquis 13
Quivis 885
Quo 468.473
Quoad 860
Quocirca 780
Quod 2
Quodcunque 750
Quodque 802
Quodvis 44
Quomodo 325
Quoniam 724
Quoque 378
Quoquo 55
Quorſum 740
Quot 822
Quotannis 125
Quotidianus 734
Quotus 957
Quum 371.784.995

R.

Rabies 188
Rabula 660
Racematio 439
Radix 105
Radula 434
Raja 168
Ralla 391
Ramentum 532
Ramex 307
Ramus 107
Ramuſculus 92
Rana 212
Rancidus 329
Rapa 126
Rapax 148
Rapere 668
Raphanus 126.566
Rapidus 69
Rapina,æ 867
Raptim 892
Raptus,us 644
Raritas 23
Raro 801
Raſtra, orum 458
Ratihabitio 654
Ratio 353.359.995
Ratis,is 471
Ratus 900
Raucedo 275
Rebellis 717
Recedere 779
Recens 118
Recenſere 785
Receptaculum 552
Receptus,us 716
Receſſus,us 624
Recidivus 294
Recidere 529
Recipere 246.717
Reciprocus 75
Reclinatio 574
Recludere 548
Recognoſcere 705
Reconciliare 908
Recondere 345.701
Recordari 348
Recreari 350
Recrudeſcere 319
Rectà 475
Rector 727
Rectus 758
Recuperare 720
Recuſare 876
Reddere 858.900. 995
Redigere 45
Redimiculum 518
Redimire 518
Redimere 722
Redintegrare 911
Redire 721
Reditus,us 682
Reducere 782
Redundantia 848
Redux 489
Refellere 752
Refercire 145
Referre 836.854
Referre ſe 189

Refert

Refert 71
Refertus 522
Reficere 302.538
Refluere 75
refovere 599
refragari 505
refrigerare 275
refugere 883
refugium 625
refutare 752
regerere 786
regeſtum 607
regia 679
regimen 623
regio 783
regius 679
regnare 674
regnum 685
regere 978
regula 758
rejectaneus 742
reipſa 17
relabi 235
relatio 358
relaxare 939
relegatio 671
relegere 733
religio 631
relinquere 439.844
reliquiæ 532
reliquus 29.593
reluctari 948
remanere 497
remedium 742
remex, igis 464
remigare 464
reminiſcentia 741
reminiſci 346
remiſſus 886
remittere 861.
893.884
remora 510
remotus 738
remunerari 878
remus 464
ren,is 269
renaſci 419
renidere 845
renovare 538
renunciare 989
renuere 903
reri 993
repagulum 615
reparare 538
repedare 310
repellere 718
rependere 891
repentè 314
repentinus 883
repercutere 332
reperire 91
repertorium 607
repetitio 734
repetere 189
repetundæ 868
repere 143
reponere 228.562
repoſitorium 562
repotia 592
repræſentare 953
reprehenſio 870
513
reprimere 894
reprobare 817
reptilis 143
reptare 223
repudiare 594
repulſa 874
reputare 957
requies 274
requietus 388
requirere 501
requiſitum 573
res 2.10.17
reſarcire 505
reſalutare 902
reſcindere 663
reſcire 914
reſerare 548
reſervare 696
reſidere 340
reſiduus 434
reſignare 936
reſina 124
reſipiſcentia 631
reſiſtere 308
reſolvere 30
reſonare 332
reſpectus,us 971
reſpicere 459
reſpiratio 300
reſpirare 273
reſpondere 903
reſpublica 649
reſpuere 876
reſtare 991
reſtibilis 388
reſtio,onis 533
reſtis 533
reſtitare 886
reſtituere 860
reſumere 346
retaliàre 891
retardatio 33
rete,is 427
reticulum 428.
retinaculum 458
retinere 690
retractare 663
retribuere 878
retro 79
retrorſum 172
revelare 975
revera 986
reverentia 824
revidere 346
reverti 988
revocare 663
revolutio 34
reus 659
rex 674
rheda 455
rhetor 751
rheuma 300
rhinoceros 192

rhythmus 754
rhombus 499
rhomphæus 709
ribes 139
rica 513
ricinus 218
rictus,us 187
ridica 439
ridiculus 156
rigare 382
rigere 53
rigidus 871
rima 469
rimari 359
ringi 187
ripa 66
riscus 552
risus 331
ritè 631
ritus 959
rivalis 550
rivus 959
roborare 981
robur 622
robustus 276
rogatus 876
rogare 2
rogus 669
Romanus 781
ronchus 352
ros, roris 53
rosa 133
rosmarinus 133
rostratus 144
rostrum 145
rotatus 31
rubedo 270
ruber 337
rubigo 52
rubecilla 155
rubecula 155
rubinus 89
rubrica 104
rubus 138
rubus Idæus 138
ructare 292
rudens 466
rudere 180
rudicula 432
rudimentum 993
rudis 724
rudus 537
ruere 537
rufus 280
ruga 233
rugire 202
rugosus 245
ruidus 402
ruina 537
rumen 267
ruminare 184
rumor,oris 836
rumpere 315
runcina 529
runcatio 294
rupes 200
ruricola 756
rursum 37. 271
rus 686
ruscus 134
russus 339
rusticus 686
rusticitas 842
ruta, æ 135
rutabulum 434
rutilus 337
rutilus piscis 167
rutrum 381

S.

Sabbathum 648
Sabulum 82
Saburra 468
Saccarum 326
Sacciperium 486
Saccus 404
Sacellanus 638
Sacellum 638
Sacer 642
Sacerdos 639
Sacra 629
Sacramentum 634
Sacrarium 643
Sacrificium 641
Sacrificulus 641
Sacrilegium 864
Sæpè 578
Sævitia 856
Sævus 832
Saga 644
Sagax 423
Sagena 417
Saginare 160
Sagitta 782
Sagittarius 702
Sagum 512
Sal 104
Salacitas 826
Salamandra 215
Salarium 727
Salebra 477
Sales 916
Salgama, orum 566
Salinum 553
Salire 169
Salire 65
Saliva 788
Salix 114
Salmo 168
Salsamenta 438
Salsus 73.794
Saltem 542
Saltus,us 189
Saltus 195
Salvator 972
Salubris 473
Salvere 1
Salvia 335
Salum 464
Salutare 902

Salvus 489
Sambuca 775
Sambucus 133
Sampsuchum 133
Sanare 687
Sancire 722
Sanctus 631
Sandalium 514
Sandapila 959
Sanè 493
Sanguis 270
Sanguisuga 218
Sanies 315
Sannio 844
Sanus 787
Sapa 443
Sapere 814
Sapidus 446
Sapiens 355
Sapientia 814
Sapo, onis 581
Sapor 324
Sarcina 486
Sarcire 505
Sarissa 313
Sarmentum 529
Sarracum 456
Sarritio 394
Sartago 431
Sartor 504
Satagere 815
Satanas 984
Satelles 682
Satyrus 239
Satietas 374
Satis 393.699
Satisfactio 631
Satius 111
Satius est 807. 850
Sativus 111
Satrapa 677
Satur 790
Saturare 569
Saturnus 41
Saucius 722
Saxum 83
Scabellum 556
Scaber 86
Scabere 263
Scabies 316
Scævola 265
Scala 544
Scalmus 464
Scalpellum 731
Scalpere 263
Scalprum 382
Scamnum 556
Scandalum 835
Scandere 200
Scandula 545
Scandularius 533
Scapha,æ 471
Scapula 258
Scapus 125.766
Scarabæus 222
Scarificare 585
Scatere 65
Scaturigo 68
Scaurus 289
Scelus 798
Scena 954
Sceptrum 674
Scheda,æ 741
Schedula 938
Schisma 640
Schola 623.724
Sciens 835
Scientia 357. 952
Scilicet 631
Scindere 93.504
Scintilla 44
scire 325
Scirpus 140
Sciscitari 478
Scioteria,um 772
Scissus 554
Scitus 859.934
Sciurus 210
Sclopetum 703
Sclopetarius 703
Sclopus 541
Scobs,bis 529
Scolymus 126
Scolopendra 223
Scolopendria 136
Scommæ 754
Scopa 282
Scops 149
Scopulus 464
Scopus 703
Scoria 57
Scorpius 215
Scortatio 826
Scortator 827
Screare 824
Scriba 653
Scriblita 408
Scribere 695.731
Scriniarius 530
Scrinium 848
Scriptura 631
Scrobs 423
Scrofa 185
Scrotum 182
Scrupulose 836
Scrupulum 765
Scrupus 84
Scruta,orum 492
Scrutari 769
Scrutarius 492
Sculpere 771
Scurra 917
Scurrilitas 843
Scutatus 494
Scutum 699
Scutula 566
Se 11.107
Sebacea 743
Sebum 422
Secale 129
Secare 193
Secernere 399
Secessus,us 573

Secretarius 676
Secretus 914
ſecta 640
ſector,aris 657
ſecula 418
ſeculum 1000
ſecum 657
ſecundo 467
ſecundum 279.661
ſecundus 882
ſecuris 525
ſecurus 787
ſecus 870.189
ſed 5.43.130.472. 646
ſedare 691
ſedentarius 568
ſedere 675
ſedens 463
ſedes 675
ſedile 556
ſedimentum 27
ſeditio 691
ſeducere 479
ſedulo 886
ſeges 54.394
ſegmen 527
ſedulitas 992
ſegnis 886
ſeipſum 70.235.988
ſejuges 455
ſejungere 594
ſelectus 739
ſelibra 765
ſellarius 454
ſemel 806
ſemen 381
ſemeſtris 779
ſemiannus 39
ſeminarium 382
ſeminare 390
ſemiſſis 765
ſemita 476
ſemper 887.225. 996
ſemodius 764
ſemuncia 765
ſenatus-conſultum 654
ſenator 651
ſenatus,us 649
ſenectus,utis 235
ſenecio 234
ſenex,nis 236
ſenilis 233
ſenſim 801
ſenſus,us 142.340. 751
ſententia 651.751
ſentina 469
ſentire 340
ſentis 138
ſeorſum 796
ſeparare 23
ſeparatim 429
ſeparatio 268
ſepelire 961
ſepes,is 380
ſepire 380
ſeponere 745
ſeptem 32
ſeptember 780
ſeptentrio 88
ſeptentrionalis 56
ſeptima 598
ſeptum 276
ſeptus 652
ſepulchrum 961
ſepultura 956
ſequeſtratio 664
ſequi 36
ſequior 90
ſera,æ 548
ſerenus 64
ſeria 440
ſericum 219
ſeries 604
ſeriò 908
ſerius 639
ſermo 747
ſermocinari 916
ſerere 131
ſerò 801
ſeroſus 269
ſerotinus 118
ſerpens 669
ſerpere 213
ſerperaſtra 230
ſerpillum 133
ſerra 529
ſerrarius 532
ſerrare 529
ſervandus, a, um, 552
ſervire 610
ſervitium 698
ſerum 416
ſervare 552
Servus 610
Seſquiannus 39
Seſſio 258
Seſſor 176
Seſtertium 495
Setaceus 581
Seu 428.439
Severus 832
Sex 75.457
Sexagena 756
Sextarius 763
Sexus 595
Si 2.11.80.81
Sibiipſi 157
ſibilare 213
ſic 307.979
ſica 713
ſicarius 669
ſicilitum 418
ſiccare 418
ſiccine 992
ſiccus 321
ſicubi 67
ſicut 696
ſidera 778
ſidere 383
ſidus,eris 778

ſigil-

ſigillare 938
ſigillum 936
ſignifer 709
ſignificare 934
ſignificatus 751
ſigno 947
ſignum 317
ſilentium 332
ſilere 833
ſilex 85
ſilicernium 234
ſiligo 129
ſiliquæ Johansbrodt 123
ſilva 189
ſilveſtris 111.122
ſimia 207
ſimilia 208
ſimilis 749
ſimilitudo 93
ſimplex 28
ſimpliciſſimus 821
ſimplicitas 871
ſimul 786
ſimulacrum 341
ſimulare 922
ſimultas 909
ſimulac 947
ſimus 249
ſin 849
ſinapi 132
ſincerus 925
ſinciput 341
ſindon 675
ſine 68.216.918
ſinere 909
ſingularis 880
ſinguli 243.261
ſingultire 292
ſiniſter 264
ſiniſtrorſum 478
ſinus,ut 77.599
ſiphon 645
ſiparium 654
ſiquidem 691
Sirius 38
ſis 991
ſiſer 126
ſiſtere 665
ſitire 292
ſitis 788
ſitula 583
ſitus,us 273.783 329
ſive 61.83.553
Smaragdus 89
Smegma 582
Smyris 93
Soboles 605
Sobrietas 819
Socer 593
Soccus 514
Sociare 939
ſocietas 724
Socius 919
Socors 886
Socrus 593
Sodalis 930
Sodalitium 931
Sodes 991
Sol 34.481
Solari 631
Solarium 772
Solatium 296
Solea 179
Solemnitas 635
Solere 624.673
Solers 355
Solicitè 886
Solicitudo 364
Solidare 536
Solidatus 536.494
Solidus 297
Solitarius 738
Solium 673
Solſtitium 38
Solum 393
Solum pedis 257
Solùm 826
Solummodò 410
Solvere 516.821
Solus 794
Solutus 754
Somnium 344
Somnolentus 208
Somnus 342
Sonare 777
Sonitus,us 75
Sonorus 231
Sons 662
Sonus 330
Sophiſta 838
Sopor 350
Sorbus 122.123
Sordere 329
Sordes 579
Sordidare 745
Sorex 210
Soror 601
Sors 644.864
Sortilegus 644
Soſpes 489
ſpadiceus 334
ſpado 291
ſpargere 381
ſpaſmus 313
ſparſus 404
ſpatha 406.709
ſpatiari 933
ſpatioſus 944
ſpatium 19
ſpecialis 956
ſpecies 23.408
ſpecimen 655
ſpectare 912.936
ſpectaculum 940
ſpectrum 987
ſpecula 627
ſpeculator 705
ſpeculari 252
ſpeculum 246
ſpecus,us 522
ſpelæum 189
ſpelunca 78
ſperare 13

ſpernere 361
ſpes 364
ſphæra 49.941
ſpica 127
ſpiculum 712
ſpina dorſi 259
ſpinter 515
ſpinula 515
ſpira 408
ſpiralis 758
ſpirare 55
ſpiritualis 630
ſpiritus 631
ſpiſſus 422
ſpithama 762
ſplen,enis 271
ſplendidus 41
ſpoliare 485
ſpolium 721
ſponda 570
ſpondere 666
ſpongia 581
ſponſa 591
ſponſus 591
ſpontè 726
ſporta 552
ſpumans 426
ſpumare 432
ſpuere 824
ſpurcities 578
ſpurcus 826
ſpurius 606
ſputare 824
ſqualor 569
ſquama 192
ſquamoſus 164
Stabilita 536
ſtabilis 967.848
ſtabulum 414.676
ſtadium 762
ſtagnum 67
ſtamen 500
ſtannarius 533
ſtannum 101
ſtapes 451
ſtatera 767
ſtatim 735
ſtatio 470
ſtator 653
ſtatua 771
ſtatuarius 771
ſtatumen 802
ſtatuminare 439
ſtatuere 806
ſtatuta 337
ſtatus 685.590
ſtatura 785
ſtella 43
ſtellio,onis 215
ſtercorare 387
ſtercus 268
ſterilis 112
ſterilitas 63
ſternere 529
ſterquilinium 159
ſtertere 352
ſtertor 956
ſtigma 669
ſtilla 53
ſtillare 72
ſtimulatus 788
ſtimulus 390
ſtipatus 675
ſtipendium 723
ſtipes,itis 108
ſtipare 23
ſtips,is 696
ſtipula 396
ſtipulari 857
ſtiria 53
ſtirps 107
ſtiva 391
ſto 856
ſtolidus 805
ſtolo,onis 382
ſtomachari 892
ſtomachus 267
ſtorea 570
ſtrabo 283
ſtrages 714
ſtragula 571
ſtramen 398
ſtramentum 582
ſtramineus 545
ſtrangulare 301
ſtranguria 304
ſtratum 571
ſtratus 553.616
ſtrena 879
ſtrenuus 722
ſtrenuè 883
ſtrepere 205
ſtrepitus 710.885
ſtrictim 753
ſtrictus 511
ſtridere 543
ſtrigilis 450
ſtrigoſus 278
ſtringere 582.701
ſtrix 149.669
ſtrobilus 122
ſtrophium 519
ſtructor 557
ſtructura 259
ſtruere 148
ſtrues 529
ſtruma 285
ſtruthio 156
ſtudere 913
ſtudio 798
ſtudioſè 736
ſtudioſus 738
ſtudium 17.364
ſtultè 509
ſtultus 805
ſtupa 497
ſtupendus 244
ſtupere 370
ſtupidus 356
ſtupor 294
ſtuprum 826
ſturio 166
ſturnus 152
ſtylus 731

Suaptè 856
Suaviari 599
Suavis 440
Sub 27.256.341
Subarare 390
Subdere 11
Subditus 682
Suber,eris 122
Subire 883
Subesse 249
Subjacere 508
Subjactare 499
Subjectus 362
Subigere 387
Subjicere 748
Subinde 211.705
Subitaneus 968
Subitò 314
Sublevare 741
Sublicius 473
Subligaculum 580
Sublimis 116
Submergere 669
Subministrare 534
Submittere 541
Subpositus 786
Subrumus 415
Subscribere 937
Subscus,udis 530
Subsellia 730
Subsequenter 258
Subsidium 906
Subsidere 885
Subsilire 221
Subsistere 540.947
Subsolanus 56
Substantia 96
Substernere 570
Substituere 678
Subtexere 500
Subtegmen 500
Subter 147
Subterraneus 80
Subtilis 755
Subtilitas 24
Subtrahere 556
Subtus 383
Subula 506
Subulcus 413
Suburbium 618
Subucula 514
Subvenire 906
Succedere 969
Succensere 892
Succenturiare 715
Successor 678
Successus 912
Succidere 528
Succidia 421
Succinctus 993
Succinum 124
Succula 457
Succumbere 8.48
Succurrere 904
Succus 104
Sucussator 453
Sudarium 519
Sudare 248
Sudes 380
Sudor 579
Sudorifer 792
Sudum 64
Suescere 161
Sufferre 883
Sufficere 659
Sufficiens 558.599
Suffimentum 587
Suffire 643
Sufflamen 458
Suffocare 669
Suffocari 354
Suffragium 906
Suffrago 257
Suffragari 906
Suffundere 907
Suggerere 904
Suggestum 631
Suggillare 838
Suggrundium 546
Sugere 185.415
Suillus 245
Sulcus 391
Sulphur 104
Sulphureus 58
Sum 2.26.31.68, 69
Summatim 993
Sumen 185
Summoperè 843
Summitas 514
Summus 38
Sumere 558
Sumtus 695
Supellex 843
Super 103.531.556
Superans 396
Superaddere 566
Superbia 980
Superbire 158
Superbus 874
Supercilium 247
Superficies 77
Superimponere 791
Superfluus 719
Superinjicere 571
Superior 212
Superius 252.664
Superliminare 541
Supernè 258
Superare 156.313
Superesse 400.516
Superpondium 768
Supersedere 806
Superstes 606
Superstitio 975
Superstitiosus 644
Supervacaneus 806
Supervenire 715
Supernus 846
Superus 901
Supinus 575
Supparum 513
Suppeditare 749
Suppetiæ 872

Suppetere 849
Supplicium 671
Supplicare 873
Suppositus 556
Suppostitius 786
Supprimere 958
Supputare 315
Suppurare 756
Supra 602.864
Supremus 980
Sura 256
Surculus 382
Surdaster 282
Surdus 282
Surgere 127
Surrepere 728
Surrogare 678
Sursum 48
Sus 184
Suscipere 704. 805.
Suscitare 995
Suspendere 660.461
Suspensus 31
Suspicio, onis 357
Suspicax 816
Suspicere 880
Suspirium 331
Susque deque 800
Sustentare 385
Sustinere 570
Sustollere 457
Susurro, onis 917
Susurrus 331
Sutor 506
Sutura 504
Suus 409.411
Sycophanta 680
Syllaba 747
Syllogismus 750
Symbolum 821
Symptoma 456
Synaxis 633
Synagoga 648
Symphonia 774
Syntacticè 747
Syrupus 796

T.

Tabanus 221
Tabella 935
Tabellarius 935
Taberna 522
tabernaculum 522
tabernarius 492
tabes 311
tabula 650
tabulatum 551
tabum 415
tacere 914
taciturnitas 914
taciturnus 831
tacitus 734
tactus 323
tædium 365
tænia 518
tæsum 933
talaris 512
talea 382
talentum 495
talis 799
talitrum 670
talpa 205
talus 257.941
tam 351
tamen 15.102.176
tametsi 914
tandem 7
tangere 321
tanquam 984
tantisper 871
tantus 601
tapes, etis 579
tardè 150
tardiusculus 354
tartara, orum 959
taurus 181
taxare 920
taxus 110
Te 6.13
tectum 545
tectus 699
teda 744
teganites 408
teges, etis 140.571
tegere 251
tegula 545
tela, æ 499
tellus, uris 74
telum 712
temerè 969
temeritas 883
temerare 689
temetum 564
temo 458
temperans 818
temperare 731.821
tempestas 64
tempestivè 920
templum 622
tempora 249
tempus, oris 31
temulentus 823
tenasmus 303
tenax, acis 851
tendere 475.702
tendicula 428
tendines 241
tenebræ 31
tenebricosus 20
tenere 264.391. 494.558
tener 279
tenetur 598.666. 868
tenor 631
tentare 16
tentorium 704
tentus 453
tenuis 25
tenus 99.377.701
tepidus 25
ter 569
teres 759

terebra 527
terebrare 527
teredo,inis 217
tergere 556
tergum 258
tergus,oris 193
termes,itis 118
terminare 74
terminus 783
ternus 195
terra 19.63.77
terræ motus 80
terrere 6
terror 716
terribilis 59
terriculum 238
territorium 687
tertiana 310
tertiò 350
tertius 26.42.656
teruncius 494
teſqua 191
teſſellatus 551
teſſera 705.941
teſta 147.216
teſtamentum 606
teſticulus 291
teſtis 659
teſtari 972
teſtudo 775
teſtudo 212
teter 913
tetraon 150
tetricus 915
tetrinnire 160
texere 503
texi 501
textor 500
textus,us 631
thalamus 595
theatrum 654
theca 552
thema 750
theologia 993
theriaca 308
thermæ 579
theſaurus 682
thorax 253.512
thuribulum 683
thus,ris 124
thymallus 166
tiara 514
tibia 256.775.777
tibiale 514
tibicen 710
tigillum 545
tignum 545
tigris,idis 196
tilia 113
timere 848
timidus 204
timor 369
tinca 167
tinctor 503
tinea 217
tingere 503
tinctus 100
tinnire 643
tinnitus 299
tintinnabulum 643
tipula 223
tiro 698
titillare 788
titio 46
titivilitium 802
titubare 824
titulus 593
toga 512
tolerantia 911
tolerare 891
tolleno,onis 583
tollere 534.321
tollutarius 453
tomaculum 421
tomentum 572
tomex 396
tomus 740
tonat 62
tondere 584
tonitru 59
tonſillæ 301
tonſor 584
tonus 332
tophus 86
torcular 440
tormentum 712. 791.668
tormina 305
tornator 533
torpidus 356
torpor 293
torquere 668.833
torquis,is 518
torrens 69
torrere 431
torris 46
torta 408
torus 827.260
torvus 832
toſtus 444
tot 822
totidem 457
toties 510
totus 711
toxicum 308
trabea 675
trabs 527
tractus 783
tradere 748.991
traducere 833
tradux 439
tragœdia 953
tragula 427
traha 456
trahere 459.498
trajectus 472
trajicere 472
tralatitius 412
trama 500
trames 479
tranare 474
tranquillus 464
tranſfigere 856
tranſenna 541. 428

trans-

tranſgredi 797
tranſadigere 426
tranſire 909.503
transferre 460. 851
transfuga 722
tranſigere 235
tranſitoria 966
tranſitus 460
tranſlatus 440
tranſmarinus 762
tranſponere 51
tranſportari 552
tranſtra 464
tranſvehere 456
tranſverberare 713
tranſverſim 392
tranſverſus 276
tremendus 714
tremere 369
tremor 823
trepidatio 370
trepidare 370
trepidus 885
tres 261
triangulus 761
tribula 398
tribulare 398
tribulus 121
tribunal 664
tribunus 654.697
tribuere 853
tribus 654
tributum 654
trica 430
triclinium 555
triduum 635
triennium 782
triens 608
triental 763
trifolium 134
triga 455
triginta 459
trilix 501
trimeſtris 779
trimodium 764
Trinitas 1000
trinſere 160
triplex 241
triplicitas 501
tripudium 943
triquetrus 759
triremis 464
triſtari 367
triſtitia 367
triſtis 953
triticum 129
tritor 398
triturare 398
tritus 476
trivialis 737
triumphus 721
trochilus 156
trochiſcus 796
trochlea 527
trochus 945
trophæum 721
tropus 751
trua 434
trucidare 715
truculentus 895
trudere 464
trulla 432
truncare 529
truncus 108
truſatillis 403
trutina 766
trutta 166
trux 895
tu 854.898.927
tuba 710
tuber 285
tubicen 710
tubulus 445
tubus 583
tucetum 421
tudes 529
tudicula 432
tueri 149.410
tugurium 522
tam 45.89.147. 361.390
tum,tum 992
tumere 67
tumor 307
tumultuari 987
tumultus 691
tumulus 78
tunc 956
tundere 401
tunica 514
turbare 71
turba 721.738
turbator 691
turbo,inis 57
turdus 157
turgere 308
turgeſcere 308
turgidus 253
turma 697
turpis 375
turris 618
turtur 148
turunda 168
tuſſis 275
tutari 682
tutor,oris 606
tutus 485
tuus 961
tympaniſta 710
tympanum 710
typographus 748
typus 748
tyrannus 674

V.

Vacca 417
vaccinum 123
vacerra 281
vacillare 538
vacuare 929
vacuus 468
vadari 665
vadere 929

vadum

vadum 472
væ 989
vafer 816
vagari 887
vagina 701
vagire 204.227
vagus 411
vah 828
valde 152
valedicere 902
valere 788.823. 999.495
valetudinarius 295
valetudo 293
valgus 289
validus 752
vallis 78
vallare 704
vallum 613
vallus 613
valor 494
valvæ 615
valvulus 128
vanellus 155
vanitas 839
vannus 450
vanus 235
vapor 48.342
vappa 443
vapulare 729
variare 751
varius 21.94. 168
varietas 244
varioli 316
varix 286
varus 425
varus 289
vas,adis 666
vas,asis 435
vasculum 582
vastare 314
vastus 19
vates,is 644
vaticinari 644
uber 229
uberius 992
ubera 229
ubivis 427
ubi 9.19.38
ubique 493
ubi ubi 484
udus 77
vè 641
vecors 805
vectigal 852
vectigalis 621
vectis 534
vegetus 279
vehemens 397
vehementer 892
vehes,is 397
vehiculum 157
vehi 455
vejovis 646
vel 96.118
veles,itis 711
velificatio 464
velle 121.324
vellicare 916
vellere 916
vellus 584
velo 954
velox 809
velum 463
velut 15
vena 268.270
venæ sectio 791
venari 423
venabulum 426
venator 423
vendicare 859
venditare 810
venditor 493
vendere 493
venefica 669
venenatus 137
venenum 793
venire 420
venerabundè 901
venereus 316.826
venerari 982
venetum 336
venia 507
venire 230.357. 493.809.995
venter 253.276
ventilabrum 399
ventilare 450
ventosus 403
ventriculus 292
venturus 369
ventus 55.467
venundare 748
venus 39
venustus 39
ver 37.203
veracitas 913
verbum 751
verber, eris 320
verberare 668
verbulum 793
verecundari 926
verecundè 830
veredus 488
verenda 255
vereri 363
vergere 233
verisimilis 358
veritas 926
vermina 305
vermis 217
verna 610
vernare 110
vernix 530
verò 23.128
verres 184
verriculum 427
verrere 582
verruca 265
versicolor 339
versipellis 923
versare 816
versari 918

versura

verſura 390.865
verſus,us 854
versùs 79.960
verſutè 816
vertagus 424
vertebræ 259
vertere 55
verticillus 498
vertex 343
vertigo 297
veru 431
vervactum 388
vervex 182
verum 567
verumenimverò 985
verus 357
veſanus 805
veſci 420
veſcus 420
veſica 269.573
veſpa 220
veſper 40
veſpertilio 144
veſpertinus 64
veſperaſcere 36
veſpillo 959
veſter 957
veſtibulum 540
veſtigium 423
veſtigare 423
veſtimentum 581
veſtire 21
veſtis 217
veſtitus 512
veſtitus, a, um 675
vetare 13.741
veteramentarius 505
veteranus 698
veterator 817
veteres 821
veternus 293
vetula 234
vetus 525.821
vetuſtas 967
vexare 182.917
vexillatio 697
vexillum 709
via 476
viaticum 482
viator 475
vibex 330
vibrare 713
vibriſſæ 250
vicarius 677
vice 724
vice versâ 817
vices 31
vicia 128
vicinus 628
vicis 681.175
viciſſim 849
viciſſitudo 968
victima 641
victitare 822
victor 721
victualia 696
victus 377
vicus 616
videlicet 848
videre 14
videri 8.128.876.967
vidua 589
viduus 589
vidulus 486
vietor 533
vietus 118
vigere 788
vigil 627
vigilia 350
vigilare 576
viginti 41
vilis 101
villa 386
villicus 386
villoſus 194
vimen 114
vinaceus 448
vincere 450
vincire 664
vinculum 685
vindemia 439
vindex 990
vindicta 892
vinea 439
vinitor 439
vinum 440
viola 133
violatio 374
violentia 787
violare 689
vipera 213
vir 592.596
virere 109
vires 439
virga 668
virgo 589
viridarium 379
viridis 336.745
virilis 233.251.512
virilitas 235
virtus 797
virulentus 848
vis 22.692
viſcatus 428
viſcum 157
viſcus 157
viſcus,eris 267
viſibilis 769
viſio 824
viſitare 906
viſivus 769
viſere 378
viſus,a,um 341
viſus 197
vita 142.568.610
vitellus 147
vitiligo 286
vitilis 380
vitilitigare 917
vitiare 931

vitioſè 732
vitioſus 801
vitis 439
vitium 797
vitare 661
vitrarius 533
vitreus 550
vitricus 600
vitriolum 104
vitrum 39. 562
vitta 513
vitulus 415
vituperium 870
vituperare 833
vivarium 379
viverra 208
vividus 992
viviparus 164
viviradix 382
vivere 620
vivus 770
vix 740.885
Vlciſci 891
ulcus 315
uligo 392
ullus 905
ulmus 113
ulna 762
ultimus 723
ultra 947
ultrò 856
ultrò citróque 911
ultroneus 719
ulula 149
ululare 410
umbilicus 328
umbra 933
umbraculum 745
unà 447
unanimitas 910
uncio 765
uncinulus 515
unctio 587
uncare 194
uncus 148
uncus 700
unda 75
unde 65.157.469
undecim 41
undecunque 902
undique 717
ungere 457
unguentum 796
unguis 149.265
ungula 179
unicornis 191
unicus 992
unio, onis 91
unio,onis 640
unirota 461
univerſalis 795
univerſum 15
unquam 203
unus 2. 802
vocabulum 747
vocare 40.602
vocari 82.126.347
vociferatio 331
vola 260
volatilis 223
volitare 152
volare 143
volo,onis 698
volubilitas 951
volucris 144
volumen 740
voluntarie 798
voluntas 360
volvere 534
volvox 217
volupe 350
voluptas 366
voluptarius 587
volutare 969
vomer 351
vomere 814
vomica 319
vorago 70
vorax 410
vorare 820
vortex 70
votum 364.998
vovere 998
vox 161.231
upupa 155
urbanus 842
urbs 613
urceus 434
uredo 52
urere 61
ureter 269
urgere 84. 883.
urina 269
urinator 474
urna 763
urogalli 150
urpices 393
urſus 194
urtica 134
urus 201
uſitatè 711
uſque 890
uſque & uſque 110
uſquequaque 975
uſtrina 531
uſtulare 961
uſura 864
uſurpare 859.645
uſus 345. 355.680. 847
ut 10.112.118
utut 98
utcunque 991
ut plurimum 617
uter, tris 596
uter,trius 596
uterus 596
uterinus 601
utilis 755
utervis 514
uti 355.471.860
uti 926
utinam 794
utique 797
utricularis 777

utrinque 541.657
utrobique 37
utrum 803
uva 440
vulgaris 883
vulgare 836
vulgo 339
vulgus 841
vulnus 317
vulpes 203
vultus 244
vultur 148
vulva 596
uxor 592

X.

Xenium 879
Xenodochium 625

Z.

Zea 127
zebaoth 1000
zelus 374
zenith 37
zibethus 328
zingiber 132
zizania 394
zona 788

FINIS.



IANVA LINGVARVM RESERATA.

I. *INTROITVS.*

1.

SAlve Lector amice. 2. Si rogas, quid ſit eruditum eſſe? reſponſum habe; Noſſe Rerum differentias, & poſſe unumquodque ſuo deſignare nomine. 3. Nihilne prætereа? Nil certè quidquam. 4. Totius eruditionis poſuit fundamenta, qui Nomenclaturam Naturæ & Artis perdidicit. 5. Sed id difficile

De ontſlooten Deure der Talen.

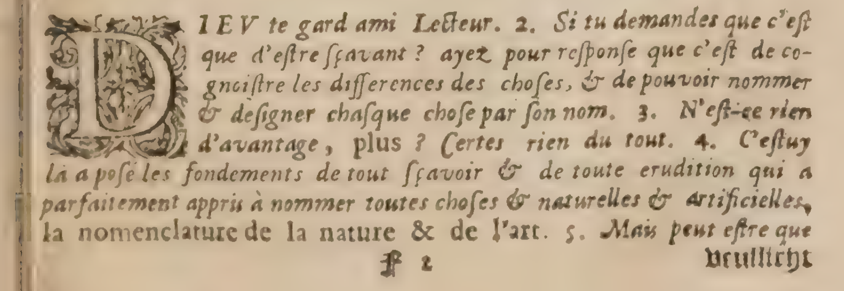
I. Inganck.

1

WEeſt gegroet lieve leſer. 2. Indien ghy vraegt/ wat het zy gheleert te weſen? hebt tot antwoord/ [dat het is] der dingen onderſcheyden te kennen/ en elck met ſyn naem te beteeckenen. 3. En dan niet meer? Vooſeecker niet met allen. 4. Hy heeft des gehelen geleertheyds grond geleyt/ die de benamingen des aerds (der Natur) ende Kunſts wel gheleert heeft. 5. Maer dat is

LA PORTE DES LANGVES OVVERTE.

I. l'Entrée.



DIEV te gard ami Lecteur. 2. *Si tu demandes que c'eſt que d'eſtre ſçavant? ayez pour reſponſe que c'eſt de cognoiſtre les differences des choſes, & de pouvoir nommer & deſigner chaſque choſe par ſon nom.* 3. *N'eſt-ce rien d'avantage,* plus? *Certes rien du tout.* 4. *C'eſtuy là a poſé les fondements de tout ſçavoir & de toute erudition qui a parfaitement appris à nommer toutes choſes & naturelles & artificielles,* la nomenclature de la nature & de l'art. 5. *Mais peut eſtre que*

veullicht swaer. 6. Het is [soo] indien ghy het met wederwille doet: of met een voorohghenomen meeninghe u selven [af=]schrickt. 7. Eyndelijck indien der wat moeyte sal zyn/ [die] sal in den anvang zyn. 8. Schynen niet oock de trecken der letteren ten eersten ansien voor de kinderkēs wondere vreemdigheyden? 9. Maer als sy een weinigjen arbeyds hebben angewendt/ mercken sy dat het speul is. 10. Dat selve gebeurt in allen saecken/ dat sy buyten op an te sien vol arbeyds schynen. 11. Maer soo ghy se aenvaert; daer is niet/ 'twelck niet en weyke en sich begeve onder het vernuft. 12. Wie [slechts] begeert/ [die] begrijpt alles. 13. Lustig dan/ wie ghy [oock] zyt/ ick bevele u te hopen/ [en] verbiede [u] te wanhopen. 14. Siet dit kleyne werrken. 15. Nochtans sal ick hier de ganze Werelt/en de Latynse Tale/ als in een kleyn begrijp verto=

forsan? 6. Est, si invitus feceris, aut præconceptâ opinatione teipsum terrueris. 7. Tandem, si quid asperitatis erit, initio erit. 8. Annon & literarum ductus puellis primo intuitu mira portenta videntur? 9. Ast ubi paululum impenderint operæ, lusum esse animadvertunt. 10. Idem in omni re evenit, ut adspectu exteriore operosa appareat. 11. At si aggrederis, nihil est, quod non cedat, & se subdat ingenio. 12. Qui cupit, capit omnia. 13. Agedum itaque quisquis es, sperare ego te jubeo, desperare veto. 14 En vide exiguum hoc opusculum. 15. Hic tamen universum mundum, Latinamque Linguam, (velut in brevia-

cela est fort difficile & malaisé. 6. *Ouy il est difficile, si tu le fau malgré toy*, contre ton gré, *ou si tu t'espouvantes toy mesme par quelque prejugé*, & es preoccupé de quelque autre opinion. 7. *Finalement s'il y'a quelque chose d'aspre, de rude, de difficile, ce ne sera qu'au commencement.* 8 *Les traicts des lettres ne semblent-ils pas de prim abord*, à la premiere veuë, *estranges & admirables*, des miracles & prodiges *aux petits enfants?* 9. *Mais apres qu'ils y ont employé*, pris, *un peu de peine, ils recognoissent*, ils remarquent, ils prennent garde, *que ce n'est qu'un jeu.* 10. *Il en arrive de mesmes en toutes choses, qu'elles appa-roissent laborieuses*, penibles, *à les regarder exterieurement*, au regarc externe. 11. *Mais si tu y mets la main & les entreprens, il n'y a riei qui ne cede, & qui ne se sousmette à l'entendement*, à l'esprit. 12. *Celuy qui est porté de desir*, qui desire, *comprend & embrasse tout.* 13. *Or su doncques qui que tu sois, je te commande de bien esperer, & defends d desesperer.* 14. *Voila, regarde la petitesse de cest ouvrage icy*, ceste petit opuscule. 15. *Toutes fois je t'y monstreray comme dans vn abregé*, somm maire, epitome, raccourci, *le monde universel, & toute la langu*

rio,

rio,) oſtendam. 16. Tenta quæſo; evolve & ediſce aliquot has pagellas! 17. Facto hoc, oculatum te ad omnia humanitatis ſtudia reipsâ comperies.

nen. 16. Lieve beſoeckt/ doorloopt/ eñ leert deſe weinig bladerkens van buyten. 17. 'twelck gedaen zynde/ ſult ghy met der daed bevinden dat u de ooghen tot alle vrye konſten verlicht zyn.

II. DE ORTV MVNDI.

18. Deus omnia creavit ex nihilo. 19. Principio enim expandit vaſtiſſimum ſpatium, (ubi cœlum & terra exſtant.) 20. Et complevit id tenebricosâ quadam, & informi caligine. 21. Ex quâ tanquam materia, figuravit creaturas corporeas, diſtinctas formis, & veſtitas Accidentibus variis, prout cujuſq; Ideam intra ſe conceperat: 22. implantavitque cuique Naturam ſuam, id eſt, Vim obſervandi aſſignatum locum, modum, genuſque ſuum.

II. Van het opkomen der Wereldt.

18. God heeft alles uyt niet geſchapen. 19. Want voor eerſt heeft hy een overgroot begrijp uytgeſtreckt: alwaer Hemel en Eerde zyn. 20. En heeft dat ſelve met een donckere en ongeſtalte duyſterniſſe vervult. 21. Waer uyt/ als uyt een eerſte ſtoffe/ hy lichaemlycke ſchepſelen/ van maexel onderſcheiden/ ende met veellerhande toevallen bekleedt/ na dat hy elx Sinnenvoorbeeld binnen ſich-ſelf hadde begrepen/ heeft haer gedaente ghegeven. 22. En heeft een yeder ſyn eygen aert/ dat is/ kracht om ſyn beſtemde plaets/ wyſe/ en gheſlacht te onderhouden/ ingeyoot.

Latine. 16. *Fais-en l'eſſay,* eſſaye-le, *je te prie, fueillette-le,* deſploye-le, *& apprens par cœur ce peu de pages que voicy.* 17. *Cela fait, tu trouveras en effect que tu ſeras clair-voyant,* que tu auras les yeux ouverts, *en tous eſtudes d'humanité.*

II. De l'origine du monde.

18. *Dieu a creé toutes choſes de rien.* 19 *Car premierement il a eſtendu un tres vaſte & treſ-ample eſpace, là où ſont à preſent le ciel & la terre.* 20. *Et l'a rempli d'une certaine obſcurité tenebreuſe & ſans forme.* 21. *De laquelle comme d'une matiere il a formé & figuré les creatures corporelles, diſtinguées par leurs formes & reveſtuës de divers accidents ſelon qu'il en avoit conceu l'idée & l'exemplaire de chaſcune en ſoy meſme.* 22. *Et il a empreint,* inſeré, *en chaſcune ſa nature, c'eſt a dire une force & faculté de garder & retenir,* obſerver, *le lieu qui luy eſt aſſigné, ſa maniere & ſon genre,* ſon eſpece.

III. Van de oorspronckelijcke Lichamen.

23. Maer voor allen heeft hy die verwerde klomp / daer alles over hoop in begrepen werde / volghens de trappen van dichtheyd en dunheydt/afgesondert in vier soortē. 24. Het dunste/ en fynste gedeelte heeft hy luchtende en warm ghemaeckt ; en heeft het Vuer ofte Lucht genoemt. 25. Wederom het andere/ dun/ doorschynende/ en laew [zynde] heeft hy de Locht geheten. 26. Het derde gedeelte was vloeyende en koud/ [genaemt] het water. 27. Onder welcke gebleven is een dicke moër [te weten] slibbe/ of aerde. 28. En dese zyn de enckele Lichamen/ uyt welcke de t'samen-gestelden of ghemengden ontspruiten. 29. Want uyt dese bestaen alle andere [dingen] 30. Overmits sy uyt deselve voortgeteelt / van deselve ghevoed / ende/ als sy (vergaen) verdurven worden / weder in deselve ontdaen worden.

III. DE ELEMENTIS.

23. Ante omnia verò confusum istud Chaos, juxta densitatis & raritatis gradus, in quatuor species separavit. 24. Tenuissimam, subtilissimamq; partem fecit lucidā & calidam, & appellavit Ignem, seu Lucem. 25. Aliam iterum tenuem, pellucidam, & tepidam, dixit Aërem. 26. Tertia portio fluida & frigida fuit, Aqua. 27. Sub quâ mansit sedimentum crassum , Limus, seu Terra. 28. Atq; hæc sunt simplicia corpora , ex quibus composita (mixta) exsurgunt. 29. Omnia enim reliqua ex his constant. 30. Quippe ex iis generantur, iis nutriuntur, in eadem, dum corrumpuntur, resolvuntur

III. Des Elements.

23. *Mais avant toutes choses il a separé ce confus Chaos,* ceste masse confuse, ou ce meslinge, *en quatre especes, selon les degrés de densité* d'espaisseur, *& de rareté.* 24. *Et a fait la partie la plus tenue,* mince, *& subtile, chaude & lumineuse ; & l'a appellée, le feu ou la lumiere.* 25. *Et de l'autre derechef, qui est rare, transparente & tiede, il a dit qu'elle seroit appellée l'air.* 26. *La troisiesme partie,* portion, *fluide,* coulante, *& froide a esté l'eau.* 27. *Sous laquelle est demeuré un sediment crasse & espais, qui est le limon ou la terre.* 28. *Et ce sont là les corps simples d'ou se font,* s'eslevent; *les mixtes & composés.* 29. *Car de ceux cy sont composés tous les autres.* 30. *Veu qu'ils sont engendrés d'eux & en tirent leur nourriture, & se resolvent en eux quand ils se corrompent.*

IV. DE FIRMAMENTO.

31. Aſtra ſunt, ceu lampades in æthere ſuſpenſæ, ut indeſinenter circumcirca rotatæ, lumine ſuo tenebras illuminent, curſu autem temporum vices dimetiantur. 32. Planetæ ſunt ſeptē, quiſque in ſuo Orbe. 33. Infima eſt Luna, quæ, prout nobis illuſtrē ſui medietatē exhibet, incrementa, & decrementa pati videtur, retardationeq; ſuâ Menſes efficit. 34 Sol revolutione ſua dies definit. 35. Ortum ejus præcedit Aurora & dilucu-lum, quū dieſcit & luceſcit. 36. Occaſum ſequitur Crepuſculū, cum veſperaſcit & nocteſcit. 37. Aſcendens ad noſtrum Zenith, facit Ver, rurſumque deſcendens, Au-

IV. Van de Vaſtigheyt [des Hemels.]

31. De geſternten zijn als Luchters in den Hemel opgehangen / op dat ſy ſonder ophouden ront omgerolt zijnde door haer licht de donckerheyt verlichten: maer door haer loop de beurten der tijden afmeten. 32. Daer zijn ſeven Dwaelſterren / elck in haer [eygen] rond. 33. De onderſte is de Maen; die nae dat ſe ons haer verlichte helft vertoont / ſchijnt toewas en afwas te lyden / en maeckt met haer vertoevinge de Maenden. 34. De Sonne volbrengt de Dagen met haer ommeloop. 35. Door ſyn opganck gaet het Morgenrood en de Dageraed / terwijl het dagh wort / en licht wordt. 36. [Synen] ondergang volgt de ſchemerende Avontſtond (ſch. morgenſt.) tuſſchen licht en donckeren / als het Avendt word / en Nacht wordt. 37. Hy opklimmende nâ het ſtip des Hemels recht boven ons / maeckt de Lente; en weer ne-

IV. Du firmament.

31. *Les aſtres ſont comme des lampes penduës en l'air, & tournées inceſſament in rouë,* en rond, *& de tous coſtés*, tout à l'entour, *pour eſclairer les tenebres de leur lumiere & meſurer les viciſſitudes*, les faiſons, les changements, *des temps par leur courſe.* 32. *Il y a ſept planetes, chaſque planete en ſa ſphere*, ſon cercle. 33. *La Lune eſt la plus baſſe de toutes, qui ſelon qu'elle ſe fait voir*, ſe monſtre, *a nous à moitié luiſſante ſemble croiſtre & décroiſtre*, endurer ſes accroiſſements & decroiſſements, *& fait les mois par ſon retard*, ſejour, delay. 34. *Le Soleil definit les jours par ſa revolution.* 35. *L'aube & le poinct du jour precedent*, devancent, *ſon lever quand le jour commence à poindre & eſclairer.* 36. *Le Crepuſcule*, l'entrechien & loup, *ſuit ſon coucher lors qu'il ſe fait tard & que la nuict vient.* 37. *Lors qu'il monte à noſtre Zenit, il fait le Printemps, & quand il*

verdalende / den Herfſt ; en op beyde plaetſen Dag en Nacht gelijck. 38. [Op ſyn] allerleegſte gheeft hy den kortſten dag/ en vangt den Winter aen: [op ſyn] allerhoogſte [maeckt hy] het ſonneſtuyten (ſtilſtaen en ruggelen der Sonne op den langſten dag/.) en begint den Somer: alwaer 'tgeſternte van de groote Hond de hitte verweckt. 39. Mercurius gaet haeſter als in een half jaer rond om den ſelven heen in ſyn bykring[en] de lieflycke Venus in anderhalf Jaer. 40. Deſe heet men 'smorgens den Lichtbrenger (Morgenſterre:) des Avonds den Avendſterre. 41. Mars doorloopt met vyrigē glanz ſyn ommetreck ſchier in twee Jaren: de heldere Jupiter in twaelf Jarē: de vriesachtige Saturnus bykans in dertigh [Jaren.] 42. De [ſterre-] ſwymen/ [of] verduyſteringen der luchtenden [ſterren] geſchieden om het tuſſchenſetten van een derde [Licham] en [door] debeſchaduwinge. 43. De vaſte ſter-

tumnum (& utrobique Æquinoctium.) 38. Imus dat Brumam, orditurque Hiemem. Summus Solſtitium, inchoatque Aeſtatem: Vbi Sirius (*Caniculæ ſtella*) excitat æſtum. 39. Mercurius eum in epicyclo ſuo circuit, citiùs quàm ſemianno: venuſta Venus ſeſquianno. 40. Hanc manè Luciferum (*Phoſphorum*) veſperi Heſperum, vocant. 41. Mars ignito jubare periodum ſuam biennio fermè percurrit: ſplendidus Iupiter annis duodecim: gelidus Saturnus penè triginta. 42. Eclipſes (*obſcurationes*) Luminarium fiunt propter interpoſitionem tertii, & obumbrationem. 43. Stellæ fixæ

deſcend l'Autumne, & en tous les deux lieux l'Equinoxe. 38. *Lors qu'il eſt au plus bas, il nous donne le ſolſtice d'hyver & les plus courts jours de l'année, & c'eſt là que l'hyver commence; lors qu'il eſt au plus haut il nous donne le ſolſtice d'eſté & les plus grands jours de l'année, & commence l'eſté, là où la Canicule fait lever*, eſmeut, *les chaleurs.* 39. *Mercure le circuit*, fait ſon cours à l'entour de luy, *en ſon epicyle*, en ſon cercle eſtroit, *en peu moins*, un peu plus viſte qu'en, *de demi an; la gentille & gracieuſe Venus en un an & demi.* 40. *Le matin on l'appelle l'eſtoile du jour; & le ſoir, l'eſtoile du veſpre, ou qui ſe leve la premiere apres le ſoleil couché.* 41. *Mars avec ſa reſplendeur ignée*, ardante, *parcourt*, parachеve *ſa carriere*, ſa courſe, ſon chemin, ſa periode, *preſques en deux ans: le magnifique*, le clair & reluiſant, *Iupiter en douze ans, & Saturne le gelé preſques en trente.* 42. *Les Eclipſes*, obſcurciſſements, *des grands luminaires arrivent*, ſe font, *à cauſe de l'interpoſition*, de l'entremiſe, *d'un tiers & de l'inombration*, l'ombrage, l'ombragement. 43. *Les eſtoiles fixes,*

cum octavâ Sphærâ æqualiter progrediuntur, sed inæqualiter coruscant.

ren gaen ghelijckelijck voort met het achtste rond / maer flickeren ongelijckelijck.

V. DE IGNE.

V. Van het Vuer.

44. Incendium ex quavis scintillâ, si permittis, oritur. 45. Nam quidquid ignem concipit, id primùm gliscit: dein ardet: tum flagrat & flammat: postremò crematũ redigitur in favillas, & cineres. 46. Lignum ardens, Torris appellatur: extinctum Titio: particula ejus Carbo; & quamdiu candet, Pruna. 47. Fumus ardens, flamma est: camino adhærens, fuligo.

44. Upt yedere voncke / indien gy het toelaet / komt brant voort. 45. Want al wat vuer ontvangt / glimt in't eerste / daer na brant het / en dan vlamt het lichter laje: ten laetsten / verbarnt zynde / word het gebragt tot dove voncken en asschen. 46. Een branden de hout word een barnhout geheten: uytgebluft zynde / een doofhout: (men heetse oock alle beyde een brant) een stucken daer van / een dove kole: en soo lang als sy gloeyt / een kole vuers. 47. Bernende rook is vlamme: [doch] an de schoorsteen hangende [is sy] roet.

VI. DE METEORIS.

VI. Van 't ghene boven [in de Lucht] is.

48. Vapores aquosi perpetuò sursùm feruntur.

48. Gedurelijck trecken waterige Dampen om hoogh.

arrestées, *avancent esgalement avec la huictiesme sphere, mais elles brillent*, jettent des esclats de lueur, *inesgalement*.

V. Du Feu.

44. *De chasque estincelle s'eslevera un embrasement*, naistra un incendie, *si on le permet*, si on laisse croistre le feu. 45. *Car tout ce qui prend feu, couve premierement quelque temps*, se fomente, s'accroist, *puis apres brusle & de là vient à s'embraser & enflammer. Finalement estant bruslé, se reduit en braises & en cendres.* 46. *Du bois qui brusle encore, s'appelle un tison allumé, & s'il est esteint, un tison esteint; une petite partie*, une parcelle, *s'appelle charbon, & tandis qu'elle est encore toute rouge & flamboyante*, *un charbon vif.* 47. *La fumée bruslante c'est de la flamme, & celle qui tient à la cheminée est de la suye.*

VI. Des Meteores.

48. *Les Vapeurs aqueuses se portent*, s'eslevent, *perpetuellement en*

49. Uyt deſe/ dicht ghewordeu zynde/ wordt een Wolcke/of/indien deſelve neerwaert valt/ een nevel. 50. Daervan regent/ ſneewt [en] hagelt het. 51. Regen druppelt langſaem/ plaſregen dichte/ en ſtortregen (heidruppen) geweldelyck. 52. Deſe/ ſoo hy onder het neerdruppen bevrieſt/ word Hagel: ſoo hy te ſeer verhitt/ [wordt hy] gewaſbrand. 53. Rijp is bevroſen daw: ysdrup is een verſtyfde droppel door de koude/ die onder 't vallen hangen blijff. 54. Sneew deckt het geſaeide Land toe/op dat het van de vorſt of ys niet (verkoude) koud zy. 55. Wanneer een ſacht Windeken waeyt (aeſſemt) dat verquickt ons: [maer] als een heftige Wind waeyt (blaeſt) die ſchuddet/ werpt te neder/en (verniełt) vertreet [alles] waer nae toe hy ſich keert. 56. Hooft-[windē] (dit woort betekent ſo veel/ als/ daer de anderen op draeyen/of voorneemſte) zyn/ de Ooſt-[wind/of die] onder [de opgaende] Sonne [her komt:] de Suyde-[wind/of die] van de middag-[Son her komt:] de Weſte-[wint/die] van [der Sonnen] ondergang [weyt:] de Noordt.

49. Ex his dēſatis fit nubes: aut, ſi hæc deorsùm labitur, Nebula. 50. Inde pluit, ningit, grandinat. 51. Pluvia deſtillat lentè, Imber densè, Nimbus impetuosè. 52. Hic, ſi inter deſtillandum gelaſcit, fit Grando: ſi incaleſcit nimiùm, Vredo, ſeu Rubigo. 53. Pruina, eſt congelatus Ros: ſtiria, ſtilla rigens. 54. Nives ſegetē operiunt, ne à gelu, vel glacie algeat. 55. Aura lenis cùm ſpirat, focillat nos: Ventus vehemens cùm flat, quatit, proſternit, & proterit, quoquò ſe vertit. 56. Cardinales ſunt; Subſolanus (*Orientalis*) Auſter (*ſeu Notus, Meridionalis*) Favonius (*Occidentalis*) Aquilo (*ſeu Boreas, Septentrionalis.*) 57. Turbo, & Circius in gyrum ſe

haut. 49. *Et de ces vapeurs quand elles ſe ſont condensées,* ſerrées, preſſées, *ſe ſont les nuées,* nuages, *& ſi elles tombent en bas, les brouillards.* 50. *Et de là il pleut, il gresle.* 51. *La pluye diſtille & decoule lentement,* doucement; *Une groſſe pluye, dru & eſpais: une guilée, ou giboulée, impetueuſement.* 52. *Quant à ceſte ci, ſi elle ſe gele en tombant, il s'en fait de la gresle, ſi elle s'eſchauffe par trop, de la bruslure,* de la nielle, de la fouïne. 53. *La blanche gelée n'eſt autre choſe que de la roſée gelée; un glaçon pendant eſt une goute priſe & gelée.* 54. *Les neiges couvrent les bleds en herbe & pendāts encor par la racine, de peur qu'ils n'ayent froid & ne ſe gaſtent par la glace ou par la galée.* 55. *Quand il fait, ſouffle un doux air, cela nous reſtaure & nous recrée tout; Mais quand il tire un vent vehemēt, il esbranle, ſecouë, abbat & renverſe tout, de quelque coſté qu'il ſe tourne.* 56. *Les vents cardinaux,* principaux, *ſont l'Eſt du coſté d'Orient,* Levant, *le Sud du coſté du Midy, l'Oueſt du coſté du Couchant,* Ponant, *le Nord, ou la Biſe, du coſté du Septentrion.* 57. *Vn tour-*

circum -

circumagunt. 58. Exhalationes ſulphureæ incenſæ edunt Fulgura (Fulgetra) & Chaſmata. 59. Et tùm caloris cum frigore pugna Tonitrua ciet, cum fragore terribili. 60. Emicans inde flamma, Fulmen nuncupatur. 61. Quod ſive ſit urens, ſive diſcutiens, momentô ſe diſſipat, & quidquid eô icitur, corruit. 62. Cùm fulgurat, tonat, fulminat, quis non attonitus paveſcat? 63. Cometa nunquam fulſit, quin ſterilitatem inureret, (terris) aut infectionem. 64. Iris matutina (ut & Halo) nubiloſam, veſpertina ſerenam tempeſtatem, (*ſudum*) nunciat.

VII. DE AQVIS.

65. E laticibus ſcatentes ſaliunt Fontes, unde Rivi

de [wind die] van [onder het Geſternte / dat men | de ſeven Ploeg-Oſſen [of groote Beer/ of Wagen noemt/ heene waeyt.] 57. Een weerſhoofd en draeywint drijven ſich om in de ronte 58. De ſwevelachtige uytwaeſſemingen [des eerdrijcks] ingeſteken zijnde/ geven uyt weerlicht en gapende [wolken] 59. Ende als dan (verweckt) beweegt de ſtrijd der warmte met de koude donder met vreeſſelijc gekraeck. 60. De Vlamme die daer uyt ſchijnt/ wort blixem geheten; 61. Welcke/ of ſe brant / of ſe van een werpt / ſy verſpreyt ſich in een ogenblick/ en wat daer van getroffen wort/ valt over hoop. 62. Als het weerlicht/ dondert/ blixemt/ wie ſou niet verbaeſt en beangſtet worden? 63. Een ſteertſterre heeft noyt geſchenen / of ſy (veroorſaeckte) brande/ in het Eerdrijck onvruchtbaerheyt of beſmettinge. 64. De vroege (morgenſe) regenboog/ gelijck ooc de Hof [om de Sonne] boodſchapt betrocken/ [maer] de avendſe/ helder Weer.

VII. Van de Wateren.

65. De Springbronnen ontſpringen uyt beſloten Wateren;

billon & un orage pirouëtent & ſe tournent en rond. 58. *Les exhalaiſons ſulphurcés*, de ſoulfre, *eſtans allumées produiſent les eſclairs & les foſſes ou entr'ouvertures apparantes du ciel.* 59. *Et alors le combat de la chaleur avec le froid excite les tonnerres avec des terribles eſclats.* 60. *Et la flamme qui en ſort, s'appelle le foudre.* 61. *Qui ſe diſſipe en un moment, ſoit qu'il bruſle, ſoit qu'il fracaſſe,* abbate, eſcraſe, *& tout ce qui en eſt frapé, tombe quant & quant.* 62. *Quand il eſclaire, tonne, ſoudroye, qui eſt ce qui ne s'eſtonneroit & ne s'eſpouvanteroit*, ne s'effrayeroit, n'auroit peur? 63. *Iamais Comete n'apparut*, ne reluiſit, *qu'il n'imprimaſt*, n'attachaſt, *quelque ſterilité où quelque infection en la terre.* 64. *L'arc en ciel le matin, comme auſſi la couronne qui ſe void à l'entour de la Lune, nous annonce & preſage un temps nubileux; mais le ſoir, un beau temps, ſec & ſerein.*

VII. Des Eaux.

65. *Des eaux cacheés ſourdent*, ſaillent, *les fontaines bouillonnantes*

waer

waer uyt [dan] beken vloeyen. 66. Uyt dese worden rivieren/ en eyndelijck altyts binnen hare Oevers afloopende groote stromē vergadert: 67. Maer so haer ergēs [gelegenheyt van] voortvloeyen en aftrecken ontbreect/ so swellen sy op/ en breyden uyt tot meiren. 68. Broecken (poelen) zyn springen sonder vloed. 69. Winterbeecken zyn snellijck afvloeyende Regenwater; waer van opwaters en hoge vloeden ontstaen. 70. Het Water/ waer het vloeyt / heet een vliedt; waer het om-draeyt / een maelstroom (draeystroom;) waer het sich self verslint / een slindkolck; waer het grondeloos is / een Afgrond. 71. Soo ghy yet wat daer in onderduinpelt/ het drijft weer op: maer (waer toe is het goed) wat isser an gelegen/ [dat men] het heldere [Water] beroert (grondig maeckt?) 72. Een bobbel wordt van een druppende druppe. 73. De See is sout even als pekel. 74. Waer sy de eerde eindigt/ [daer] zyn inhammen/ uythoecken/ en engten Lands.

manant. 66. Ex his colliguntur fluvii, & denique Flumina, jugiter intra ripas suas decurrentia. 67. Ast sicubi profluvio & decursu carent, tument, & in stagna se diffundunt. 68. Paludes sunt scaturigines sine fluxu. 69. Torrentes, sunt aquæ pluviales rapidè defluentes: à quibus fiunt exundationes, & diluvia. 70. Aquam, ubi fluit, fluentum, ubi gyratur, Gurgitem & Vorticem, ubi seipsam absorbet, Voraginem (*barathrum*,) ubi expers fundi est, Abyssum dicito. 71. Si quid ei mergis, emerget: sed claram turbari, quid refert? 72. Bulla fit à stillante Guttâ. 73. Mare salsum est, muriæ instar. 74. Vbi tellurem terminat, Sinus & promontoria.

d'ou decoulent les ruisseaux. 66. *De ces ruisseaux se recueillent les rivieres, & finalement les fleuves, qui ont continuellement leurs cours,* course, *entre leurs rives,* rivages. 67. *Que si en quelque lieu ils n'ont point leur flux, nil leur decours, ils s'enflent & s'estendent,* s'epandent, s'espanchent *en estangs.* 68. *Les marests sont des sources sans flux.* 69. *Les torrens sont des eaux de pluye qui coulent rapidement,* soubdainement, vistement, *d'où se font les desbordements & les deluges.* 70. *Appelle l'eau là où elle coule, le courant,* le cours de l'eau, *là où elle va en tournoyant, un creux,* un moulinet, virolet, *là où elle s'engorge,* s'engouffre, *un gouffre, là où elle est sans fonds, un abysme.* 71. *Si tu y plonges quelque chose elle sortira incontinent hors de l'eau,* elle se monstrera, *mais que sert il,* que profite il, quel advantage y a il, *de troubler de l'eau claire?* 72 *Les bouteilles qui s'eslevent sur l'eau, viennent,* se font, *d'une goute qui dégoute.* 73. *La mer est salée comme de la saulmure.* 74. *Là où elle borne la terre, elle fait des golfes,*

montoria, & isthmi sunt. 75. Vndæ ejus ab intraneo æstu sex horis fluunt ad littora, refluuntque reciprocè, cum sonitu horribili: maximè intra freta. 76. In boreali Plaga Oceanus est glacialis.

75. Hare Wateren vloeyen [uyt kracht] van haer inwendige beroerinsse ses Uren nae de Stranden: en ebben weer te rugge met ysselijck gelupd: [doch] meest binnen de engten Waters. 76. In het Noorder deel der Wereldt is de groote Ys-see.

VIII. DE TERRA.

VIII. Van de Eerde.

77. Terræ superficies alicubi uda est & uliginosa, alicubi arida & petrosa. 78. Non nullibi planities, alibi montes & valles, ac convalles, tumuli & depressa (loca,) Hiatus, Antra & Speluncæ conspiciuntur. 79. Colles & clivi, cacumen versus euntibus acclives sunt, declives retrò. 80. Terræ motus fit à subterraneis flatibus: qui si prorumpunt foràs, labes fiunt.

77. Het bovenste black der Eerden is ergens vochtig / en altyd uyt der aerd sompig: ergens [oock] dorre en steenachtig. 78. Op sommighe plaetsen siet men effene vlackten: en op een ander Bergen en Dalen / ronde Valleyen / Heuvelkens / leeg Land / Scheuren / Holen en Kuilen. 79. Heuvelen en schuinse Bergskens zyn voor die nae den top gaen / allengskens rysende: [en voor die] te rugge [gaen] allengskens dalende. 80. Eerdbevinge wordt van ondereerdse Winden / welcke indien se nae buyten uytbersten / worden der Eerdscheurin-

des caps, des destroicts & encoleures. 75. Ses eaux ont leur flux & reflux qui procede de son flot & agitation interne, & en six heures, elles viennent au bord, au rivage, *& s'en retournent reciproquement en six heures, avec un son horrible, sur tout entre les bas & destroits de mer. 76. En la plage Septentrionelle est la mer glaciale.*

VIII. De la Terre.

77. La superficie de la terre est en des lieux moite & humide, en des lieux seche & pierreuse. 78. Icy il y aura une plaine, là se verront des montagnes & des vallees, des vallons, des tertres & des lieux bas, des fentes & ouvertures, des fosses & cavernes. 79. Les collines & descentes des montagnes vont en montant tout doucement; à ceux qui veulent aller au sommet, au faiste, *& en penchant à ceux qui retournent en arriere. 80. Les tremblements de terre viennent des vents sousterrains, qui causent des cheutes,* & evalanches, *s'ils sortent avec force & violence.*

gen.

gen. 81. Een kluit word ſtof/ ſoo ghy ſe ſchuert en wrijft [maer] ſlyck/ indien ghy ſe met Water mengt.

81. Glebam ſi teris & fricas, Pulvis erit: ſi diluis, Lutum.

IX. Van de Steenen.

82. Een vermorſelde Steen is in Sand/ welcke/ indien het (Wal) groover is/ wordt het Steenſand en Savel gheheeten. 83. Grote Steenen liggen te gronde; [ende] of ſy zyn bovẽ de grond/ of ſy ſchuilen: Klippen ſteecken uyt. 84. Een kleyn Steentjen in de Schoe gevallen/ dringt [de voet] ten ſy dat het daer uyt ghenomen werde. 85. Aen een ſlypſteen ſcherpen wy wat ſtomp is: Uyt een keiſel ſlaen wy Vuer: aen een Toetſteen beproeven wy het Bergwerck. 86. Schuerſteen is ſandig en raw. 87. Albaſter is de blanckſte Marmerſteen. 88. De Seilſteen keert ſich nae 't Noorden. 89. De koſtelijckſte edelſteen is de Karbonckel: de naeſte daer aen/ de

IX. DE LAPIDIBVS.

82. Lapis comminutus, Arena eſt; quæ ſi craſſior, Sabulum & Glarea vocatur. 83. Saxa humi jacent, (ſive extant, ſive deliteſcunt) Cautes eminent. 84. Scrupulus calceo illapſus, nî eximatur, urget. 85. Cote acuimus obtuſa, ſilice elidimus ignem, Lydio (lapide) metalla probamus. 86. Tophus arenoſus & ſcaber eſt. 87. Alabaſtrites candidiſsimum marmor. 88. Magnes ſe obvertit Septentrioni directè. 89. Gemmarum pretioſiſsima eſt Carbunculus, ſecunda ab il-

81. *Si on frotte & broye une motte de terre, on en fait de la pouſsiere, ſi on la detrempe, de la boue,* du bourbier.

I X. Des Pierres.

82. *Les pierres briſées s'appellent ſable, ſablon, arene, ſi ce ſable eſt un peu groſsier c'eſt du gravier.* 83. *Les cailloux ſe trouvent couchés & eſtendus par terre, ſoit qu'ils apparoiſſent dehors, ſoit qu'ils demeurent couverts & cachés, quant aux rochers ils ſont plus hauts & apparents, & ſe monſtrent de loin.* 84. *Si une petite pierrette entre,* tombe, *dans les ſouliers, ſi on ne l'oſte,* ne la met dehors, *elle bleſſe,* preſſe, moleſte, travaille. 85. *Nous aiguiſons avec une queux les choſes qui ſont rebouchées,* ou emouſſées. *Nous faiſons ſortir du feu d'un caillou en le frappant d'un autre: Nous eſſayons,* eſpreuvons, touchons, *les metaux avec une de pierre de touche,* à la touche. 86. *Le tuf eſt plein d'arene,* ſablonneux, graveleux, *rude & aſpre a manier,* raboteux. 87. *l'Alabaſtre eſt du marbre tresblanc.* 88. *L'Aimant ſe tourne directement vers le Septentrion.* 89. *Entre les pierres precieuſes l'Eſcarboucle eſt la plus*

la

la Adamas, tum Rubinus, Sapphirus, Smaragdus, Iaspis,&c. qui angulati micant. 90. Hæmatites, Alectorius, Bufonius, sequiores sunt. 91. Vniones (*Margaritæ*) in conchis reperiuntur. 92. Corallia sunt arbusculæ marinæ ramusculi. 93. Vitrum Crystalli similitudinem habet, non duritiem: scinditur Smyrite.

de Diamant: dan de Rubyn / Smaragd / Jaspis / en so voorts; welcke kantig gesleven zynde / geven schyn van sich. 90. De Bloetsteen / Haensteen / Paddesteen zyn slechter. 91. De Perlen worden in Schelpen ghevonden. 92. De Korallen zyn tackjens van Zeeboomtjes. 93. Het Glas heeft ghelyckheyt met Kristal: [doch in] hardigheyt niet / het wordt met een Amcril ghesneden.

X. DE METALLIS.

94. Metalla è fodinis eruuntur: è quibus, quia & liquescunt, & spissantur (*consistunt*) varia conflantur. 95. Aurum est perfectissimum: quia purissimum & ponderosissimum: præsertim obryzum. 96. Clibano si vel centies immittas ne hilum substantiæ deper-

X. Van de Bergwercken.

94. De Bergwercken worden uyt Kuylen ghehaelt; uyt welcke / dewyl sy sich laten smelten / ende [dan weder] stollen / verscheydene dingen ghegoten worden. 95. Goudt is het volmaeckste / om dat het suyverst en swaerst is: voornemlijck fyn goud. 96. 't Welc / al doet ghy het oock hondertmael in den Oven / sal van syn selfstandigheydt niets ver-

precieuse, la seconde apres est le Diamant, puis apres le Rubi, le Saphir, l'Esmeraude, le Iaspe, &c. qui estant taillées à Angles reluisent, estincellent, brillent, jettent des esclats de lueur. 90. *La Sanguine, la pierre de Coq & la Crapaudine sont de moindre valeur*, estime. 91. *Les Perles se trouvent dans des Nacres*, coquilles. 92. *Les Coraulx sont petits rameaux d'un arbrisseau de mer.* 93. *Le verre a la ressemblance du cristal & non pas la dureté, il se coupe avec l'esmeri.*

X. Des Metaux.

94. *Les Metaux se tirent des minieres, & on en forge diverses choses, pource qu'ils se fondent aisement, & se prennent & coagulent derechef.* 95. *L'or est le plus parfaict de tous, pource qu'il est le plus pur & le plus pesant, & sur tout*, principalement, *le fin or* 96. *Quand on le mettroit*, jetteroit *cent & cent fois dans le fourneau il n'y perdra rien de sa substance*, il ne s'y decalera point, il ne s'y decherra point.

lesen. 97. Het Sulver komt hier naest by. Wanneer het suiver [en] louter is: maer het heeft schuim / die daer afgebrant wordt. 98 Yser/hoe hard het oock is / wordt door roest afgeknaegt: [indien] het etlycke malen gehardt is / heetmen het stael. 99. Aen koper hangt het Spaensgroen. 100. Messing is koper met klimp: om syn brockeligheyt / kan alleenlyck gegoten werden. 101. Het Tin is weecker en slechter als het Speauter: [en] het Lood [is weecker en slechter] als het [Tin] 102. Daer is niet wonderlijcker als Quicksilver; het is vloeybaer / en nochtans is het niet nat. 103. Want of ghy het ergens waer op uytgiett / of ghy daer yet indompelt / of ghy't [ergens waer tegen] ansprengt / daer sal niet nat worden. 104. Sout / Aluyn / Koperrose / Bergsout / Swevel / Jodenlym / Peteroly / Loodwit / Kryt / Roode-eer-

dit. 97. Argentum huic proximè accedit, quum purum putum est: sed habet scorias, quæ amburuntur. 98. Ferrum, ut ut durissimum, ferrugine arroditur: conduratū aliquoties chalybs dicitur. 99. Cupro adhæret ærugo. 100. Orichalcum, est cadmiâ tinctum æs: fundi tantum potest ob friabilitatē. 101. Electro stannū, & hoc plumbum, mollius & vilius est. 102. Argento vivo (*hydrargyro*) nihil mirabilius: liquidum est, nec tamē madet. 103 Nam sive id super aliquid effundas, sive ei aliquid immergas, sive aspergas, nihil madescet. 104 Sal, Alumen, Vitriolum, Nitrū, Sulphur, Bitumen, Naph-

97. *L'argent approche le plus pres de l'or, quand il est pur & net, mais il a de la loppe*, ou de la crasse, *qui se brusle tout à l'entour*. 98. *Le fer pour dur qu'il soit est rongé par la rouille*, rouillure, *ayant receu plusieurs trempes*, estant endurci par plusieurs fois *on l'appelle de l'acier*. 99. *Au cuivre s'attache le verd de gris*, le verdet. 100. *Le leton est de l'airin tinct*, meslangé & cuict *avec de la calamine. On ne s'en peut pas servir sinon en le fondant tant seulement, à cause qu'il se brise & met en poudre*, à cause de sa fragilité ou qu'il est trop fresle. 101. *L'estain est plus mol & plus vil que le leton faitis ou artificiel, & le plomb plus que l'estain*. 102. *Il n'y a rien de plus admirable que l'argent vif, car il est clair & liquide, & toutesfois il n'est pas mouillé*, moite, humide. 103. *Car soit qu'on le verse sur quelque chose, ou qu'on trempe quelque chose dedans, ou qu'on en arrouse ou asperge quelque chose, rien n'en sera mouillé, ni ne s'en humectera*. 104. *Le sel, l'alun, le vitriol, le salpetre, le soulfre, le bitume, l'huile petrolie*, la nafte li-

tha, Cerussa, Creta, Rubrica, Cinnabaris, &c. Succi minerales dicuntur.

XI. *De Arboribus, & Fructibus.*

105. Planta, fibris Radicum humorem imbibens, alescit. 106. Eo destituta flaccescit, marcescit, arescit. 107. Stirps dicitur quatenus se in ramos, & ramusculos & frondes pandit. 108. His desectis, trunci & caudicis & stipitis nomē habet. 109. Extrinsecus Cortex, intus Libri sunt (qui dum virent, glubi possunt) Medulla est intima. 110. Arboribus folia delabūtur, & recrescunt, præterquam gummosis, quæ continuò (*usque ad usque*) vernant, ut Buxus, Taxus, &c.

de / Vermiljoen / en dierghelyke worden Bergsappen gheheten.

XI. Van Boomen en Vruchten.

105. Het Eerdgewas groeit / de vochtigheyt door de byworteljens indrinckende. 106 Daer van ontbloot synde / versletert / verwelckt / en verdort het. 107. Het wordt een Stamme ghenoemt / ten aensien dat het sich in Tacken / Taxkens en Bladeren uytbreyt. 108. Dese afghehouwen zynde / heeft het de Name van een Stomp / een Block / een Staeck. 109. Van buiten [is] de Bast: binnen zyn de Schillen / de welcke so lang als sy groen zyn / kan men se stropen. Het Pit is het binnenste. 110. De Bladeren vallen van de Boomen af / en wassen daer weer aen: behalven de harsachtighen / die ghedurelijck groenen; als Bos-boom / Iepenboom / en dierghelijc-

quide, *la ceruse, la craye blanche, la craye rouge*, l'arcane S. *le cinabre &c. sont des sucs mineraux.*

XI. Des Arbres & des Fruicts.

105. *Les plantes se nourrissent*, prenent leur nourriture *de l'humeur qui est attirée*. de l'humeur qu'emboivent, *par les fibres*, filets ou cheveux *des racines.* 106. *Estants privées & destituées de ceste humeur elles se fanent, flestrissent & deseichent* 107. *On appelle une racine*, ou estoc, *entant qu'elle s'estend en branches, fueilles & rameaux.* 108. *Si les branches & rameaux en sont ostés*, retranchés, *elle a le nom de tronc, de souche & de tronçon.* 109. *Au dehors est la grosse & dure escorce, au dedans la plus molle & deliée, qui tandis qu'elle est verte se peut peler*, lever, despouiller, *la mouelle est au milieu & plus avant que tout le reste.* 110. *Les fueilles tombent des arbres & recroissent, excepté aux arbres gommeux & resineux qui verdoyent tousiours*, qui sont incessamment, continuellement verds, *comme le bouis, l'If, &c.*

ken. 111. De Appelboom/Pereboom / Vygenboom / Olijfboom / zyn ſaepbaer (waſſen niet als daer ſy geſaeyt of geplant worden) de Eſſchēboom/ Boeckenboom / Elſenboom / Haeghoeken[zyn] wilt. 112. Die [eerſten zyn] alle vruchtdragende: deſe [wilde] meeſt onvruchtbaer/ als de Berckenboom/ Abeelenboom/ Peppelenboom. 113. Sommige zyn Schaduw-gevende; met namen de Lindeboom / Anhorn/ Olmboom/ en alle de andere met breede Bladeren. 114. De Wilgenboom gheeft tyen (wiſſen;) door welcker t'ſamēvlechtinge worden manden en horden [gemaeckt.] 115 De Maſtboom is hoog opgeſchoten/ als oock de rode Dennēboom/ Lorkenboom/ Cipreſſenboom/ Cederboom. 116. Indien eē dadelboom gekromt wordt / hy tracht ſo veel te krachtiger nae om hoge. 117. Een gapende botte dryft de bloem uyt: (doch aen een Vygenboom kleyne groene vygjes.) de bloſſen [geeft] de Vrucht: de welke als hy ryp is / wort afgepluct / of afgeſchut/ of valt af van ſich ſelven. 118. Sommige [vruchten]

111. Pomus (Malus) Pyrus, Ficus, Olea, ſativæ ſunt: Fraxinus, Fagus, Alnus, Ornus, ſylveſtres. 112. Illæ omnes fructiferæ: harum pleræq; ſteriles, ut Betula, Populus alba, Populus nigra. 113. Quædam umbriferæ ſunt: nominatim Tilia, Platanus, Vlmus & cæteræ latifoliæ. 114. Salix dat Vimina, quorum contextu Corbes & crates fiunt. 115. Abies procera eſt, ut & Picea, Larix, Cupreſſus, Cedrus. 116. Palma, ſi curvatur, eò validius in ſublime nititur. 117. Gemma hians protrudit florem, (ſed in fico groſſulum) flos fructum: qui ubi maturuit, carpitur, aut decutitur, aut per ſe decidit. 118. Quidam ſunt præcoces, alii ſerotini, alii perennes,

111. *Le pommier, le poirier, le figuier, l'olivier ſont arbres domeſtiques & venants de plante, le freſne, le fau, l'aulne, l'orne ſont ſauvages.* 112. *Tous ceux là ſont arbres fruictiers, mais ceux-cy pour la plus part ſont ſteriles, comme le bouleau, le peuplier blanc, le peuplier noir.* 113. *Il y en a quelques uns qui ſont*, qui portent *de l'ombre, comme le teil, le plane, l'orme & tous les autres qui ont les fueilles larges.* 114. *Le ſaule donne les oziers qui ſervent à la tiſſure des corbeilles, paniers & clayes.* 115. *Le ſapin eſt un arbre fort haut comme la peſſe, la moleze, le cypres & le cedre.* 116. *Si on courbe la palme, elle s'efforce d'autant plus à ſe relever en haut.* 117. *Le bouton entr'ouvert pouſſe hors la fleur, (mais au figuier le figon) & la fleur le fruict, qui ſe cueille,* ſe prend à la main *quand il eſt meur, ou eſt abbatu, ou tombe de ſoy meſmes.* 118. *Les uns ſont haſtifs* (de haſtiveau) *les autres tardifs, les autres durent touſiours,*

(ut

(ut baccæ Iuniperi.) Eduntur, autem vel recentes, (aliquando cum termite devulſi)vel vieti, vel fracidi. 119 Ceraſa oblongis petiolis, pendent: Amarylla breviuſculis. 120. Meſpila ſunt lanuginoſa,Pruna(Damaſcena,Armeniaca, Perſica,Cerina,Nana, ſylveſtria) oſſiculata. 121. Putamen amoveat,& Nucem (ſi caſſa nõ eſt) frangat oportet,qui Nucleũ eſſe vult: ſive ſit Iuglãs,'ſive Avellana(quã fert Corylus)ſive Tribulus, ſive Amygdalum. 122. Suber & Ilex glandes ; Quercus etiã gallas;Pinus ſtrobilos,Cornus corna; Laurus, Acer, & Sorbus ſylveſtris, baccas ferunt. 123. Sorba,Siliquæ &

ſijn vroeg rijp/ andere laet/ andere duerſaem / als geneverbeyen. Doch ſy worden ghegeten ofte vers/[en dat]bewylen met de dragende tack afgeſcheurt : ofte soor / ofte gerott. 119. De kerſſen hangen aen langachtige ſtelen/ de Morellen aen wat korter [ſtengels] 120. De miſpelen zijn wolachtig:de pruimen [als] blauwen (pruimen van Damaſc/) Aprikoſen/ Piriken / witte Roſpruimen / kleyne pruymen/ en wilde Pruimen (Sleyen / Kroosjes) hebben ſteenen in. 121. Hy moet den dop weg doen/en den Neut breken (indien ſy niet ydel is) die de kaal wil eeten: het ſy dan een Walnoot / of Haſelnoot (welcke de Haſelaer draegt) of waternoot / of amandel. 122. De kurckboom/ en ſteenpalm dragen eickelen(akers:)de Eickelboom [draegt] oock galnoten (eikappelen) de Pynboom pynappels (het heet oock Artiſjokken) de kornoelieboom kornoelien:de lauwer(laurierboom)maeſhoutenboom/en wilde Sorbẽboom dragen]beſyen. 123. De Spoor-

comme des bayes,(des grains *de genevre.)Or on les mange ou frais & recents,quelquesfois arrachés avec leur branche* , rainceau, *ou paſsés*, ramolis & deſeichés par la garde , *ou fleſtris.* 119. *Les ceriſes* , les guines ou bigarreaux, *pendent à de fort longs pecoux* , queuës , *mais les griotes*, ou agriotes, *a de plus courts.* 120. *Les nefles ſont cotonées*, couvertes de mouſſe,*les prunes de Damas,les prunes jaunes, les prunes genties , les prunelles , les abricots , les peſches ſont fruicts à noyau.* 121. *Qui veut manger le noyau il faut qu'il oſte la coque*, l'eſcaille,*& qu'il rompe le fruict,ſoit que ce ſoit une noix , ou une noiſette, qui eſt le fruict que porte le noiſetier* , noiſelier , couldrier , *ou une chataigne de riviere*, trufe, ſaliget, *ou une amande.* 122. *Le liege & l'yeuſe portent des glands, le cheſne des galles,le pin des noix ou pommes* des pignons, pignolats, *les cornaillers*, cornilliers,*des cornailles* , cornilles, *le laurier, l'erable & le cormier ſauvage portent des bayes.* 123. *Les ſorbes.*

 appelen/

appelen/St-Jansbrood/Queeen/Oranjenappelen/Citroenen/Lamoenon/Granatappels stoppen [het Lyf: maer] Vygē/Eerdbeyen/Moerbeye/Bramen/en Hindelbeeren/[en] Heidelberen (blauwe Bessen) openen. 124. Wierooek/Mirre/Mastick/Kamfer/Hars/Pick zyn Gommen (taye Sappen) van seeckere Boomen; ja oock Barnsteen/ghelijck men segt.

Cotonea(*cydonia*)aurantia, citrea, limonia, & Punica (*granata*)mala, stipant (*adstringunt:*) ficus, fraga, mora, (mora mori) mora rubi Idæi; mora Myrti (*myrtilli seu vaccinia*) laxant. 124. Thus, myrrha, mastyche, camphora, resina, pix, gummi sunt arborum certarum, quin & Succinum(*electrum, Lyncuriū glestum*) ut ferunt.

XII. Van de Kruyden.

XII. *De Herbis*

125. Kruyd dat met een stengel of rechte steel wast [als] vroegsaed/komcommers/pompoenen (flessen) meloenen/ kawoordē/die seer hastelijck groepen/ gaet alle Jaren uyt: behalven huysloock (Donderbaerdt) en maegdepalm/die overduren. 126. Knollen/ steeckrapen/pingsternakelen/ kroten/ peyen/ radys groot en klein/ kappes/ spinasye/ kool/ melde/ artis-jocken/ pieterelp/ kers/ tuyn-of sterkkersse/ worden Moes-kruyden ghe-

115. Herba cauli vel scapo excrescens (Ocymum, Cucumeres, Pepones, Melones, Cucurbitæ, ocyssimè crescunt) emoritur quotannis: præter Sedum (*sempervivum*) & Vincam pervincam, quæ perennant. 126. Rapum, Napus, Pastinaca, (carota) siser, raphanus major, raphanus minor, brassica, spinacia, crambe, atri-

les carouges & les coins, les auranges, les citrons, les limons & les grenades resserrent, sont fruits stiptiques & adstringeans, *les figues, les fraises, les meures*, de meurier, *les framboises & les myrtilles relaschent*, sont fruits laxatifs. 124. *L'encens, la myrrhe, le mastich, le camphre, la resine, la poix sont gommes de certains arbres, comme aussi l'ambre blanc ou jaune, comme on dit.*

XII. Des Herbes.

125. *Les herbes qui croissent de tige meurent tous les ans (le basilic, les concombres, les pompons, les melons, les courges croissent promtement,* fort vistement, *hormis la joubarbe & la pervenche qui durent toute l'année.* 126. *Les raues, naveaux, pastenades, carottes, chervis, le raifort sauvage, le raifort commun, les chous cabus, les espinars, les chous, les*

plex,

plex, ſcolymus, petroſelinum, naſturtium, Olera vocantur. 127. Fruges ſunt, quæ in Culmum (*calamum*) ſurgunt, & ſpicas, ſive ariſtatas, ſive muticas) ferunt, glumis autem granum fovent, ut Oryza, Zea (*ador*) milium, panicum, frumentum Saracenicum, frumentum Indicum. 128. Legumina verò ſiliquis & valvulis, ut in Fabâ, Piſo, Ervo, Cicere, Lupinis, Viciâ, Lente, videre eſt. 129. Sed qui fit, ut Triticum in ſiliginem (*ſecale*) imò in zizania (*æram*) & lolium, hordeum in AEgylopem, Avena in avenam fatuam, degeneret? 130. Farrago, pecoris causâ ſeritur. 131. Bulboſa ſunt allium, cepa, porrus,

noemt. 127. Veldtvruchten zijn die in halmen opwaſſen; ende draghen of ghebaerde/ of ſtompe airen: Doch het koorn (de korl) koeſteren ſy in de huyskens (bolſters;) als [daer zyn] rys/ ſpelte/ geers/ pant- of broodkoorn/ Turxe tarw/ Indiaens koorn (turxe rogge/ abruim.) 128. Maer de handvruchten [waſſen in] peulen/ en baſten; ghelijck in boonen/ erweten/ wicken/ ciceers (turxe-) klimboonen/ vitſen/ linſen/ te ſien is. 129. Maer hoe komt dat terwe in lichte weite (roode-rogge) ja in onkruyd en harick/ gerſte in drawick/ haver in wilde haver ontaerdet? 130. Maſtelluyn (voederſaed) wordt der beeſten halven gheſaeyt. 131. Knode (knoflookachtige) wortelen hebben knoflook/ ayuin (uyen/ cipel/) look/ ſeeayuin/

arroches, ou bonnes Dames, *les artichauts*, *le perſil*, *le creſſon*, ou
naſitort, *ſont appelées herbages*, ou herbes potageres. 127. *Les bleds*
ſont ceux qui ſe levent en tuyau, chalumeau, chaulme, *& portent des*
eſpics ſoit barbus, *ſoit ſans barbe*, comme au froment mutte. *Or*
ils couvrent, nourriſſent, *leur grain de le baſle comme le ris*, *l'eſpeau*-
tre, *le mil*, millet, *le panis*, *le bled Sarraſin*, *le bled de Turquie*, mil
d'Inde. 118. *Mais les legumes ſe nourriſſent dans leurs gouſſes*, eſcoſ-
ſes, *& dans leurs niches*, logettes, foſſettes, *comme on peut voir en la*
febve, *au pois*, *en l'ers*, *au pois ciche*, *aux lupins*, *en la veſce & aux len*-
tilles. 129. *Mais comment eſt ce que cela ſe peut faire que le froment*
degenere, ſe change *en ſegle*, *voire meſmes en yvroye*, *l'orge en coquiole*, *&*
l'avoine en averon, aveneron, avenoſſe? 130. *On ſeme le meteil*, le
fouarre, la dragée à chevaux, *pour le beſtail*, à cauſe du beſtail.
131. *Les herbes bulbeuſes & qui teſtent*, *ſont l'ail*, *l'oignon*, *le porreau*,
l'oignon marin, la ciboule, *& le tue-chien*, la mort aux chiens.

tyloos. 132. Specerijen (drogē) zijn peper/ gengber/ ſeduwaer/ kaneel / notemuſcaet / muſcatenbloem (foelje) kruinagel / ſafferaen/ kalmus/ koriander/ anijs / dille / komijn / venkel/ moſtert. 133. Ruikēde en krans [kruiden] daer men kranſjes/ hoetjes / en tuiltjes van bint/ ſijn meyeraen/ of ſijne maedjelein / fluweelbloem / matelief/ lavendel/ pioenen/ roſen/ roſemarijn/ tulpen/ lelyen/ fiolen / onſer vrouwen bedſtro/ ſleutelbloemen/ en diergheliјcke. 134. Onder gras worden gereeckēt mos/ helm/ (kreupel) of ſwijnengras/ beteunij (genoffelen/ graeſ-bloemen/ anjers) klaver/ geitenklaver/ wegebre (weegblad) duyſenblad (gerwe /) ſwarte winde/ ridderſpoor(matelief/ kerſow/) keesjes-kruyd/ kliſſen / netelen / wilde vlier/ byvoet/ heide/ ſtekelpalm(muiſendoorn) ſtalkruid , en de waterkruiden / wier / en kroos.

ſcilla, colchicum. 132. Aromata ſunt, piper , zingiber, cedoaria , cinnamomum, nux myriſtica , macer, caryophylla, crocus, acorū, coriandrum , aniſum, anethū, cuminum, fœniculum, ſinapi. 133. Odoriferæ & coronariæ (è quibus corollas, ſerta, & ſervias vient) ſunt Amaracus, ſampſuchū, (Majorana) amaranthus, bellis, caryophyllus , lavendala, pœonia, roſa , roſmarinus, tulipæ, lilia, violæ, ſerpillū, primula veris, &c. 134. Gramini accenſentur , muſcus, carex, polygonum, betonica , trifolium, cytiſus, plantago, millefolium, convolvulus, conſolida, malva, lappa , urtica , ebulus , prunella, artemiſia, erica, ruſcus, Ononis (anonis :) & aquatiles, alga , ac lens paluſtris.

132. *Les eſpeceries,* ou aromates, *ſont le poivre, le gingembre, le zerumbet,* ou zedoaire , *la canelle, la muſcate , le macis* , ou fleur de muſcate, *les cloux de girofle, le ſafran, l'acorus, le Coriandre, l'anis, l'aneth, le cumin , le fenouil & la mouſtarde.* 133. *Les herbes odoriferantes & qui ſervent à faire couronnes , dont on ſe ſert pour lier & entrelaſſer des chapeaux, des bouquets & guirlandes , ſont la marjolaine commune , la marjolaine menue & muſquée , l'amaranthe* , ou paſſeveloux, *la marguerite , l'œillet* , ou girofle , *la lavande, la pevoine* , ou pivoine , *la roſe, le roſmarin, les tulipes, les lis , les violettes, le ſerpolet , la primevere,* ou brayes de cocu, &c. 134. *Entre l'herbe des prés on conte* , on met au rang de l'herbe des prés ou des gramens , *la mouſſe , la rauſe, la renovée,* la genouillette, *la betoine, le treffle, le cytiſe, le plantain, la millefeuille, le liſet , la conſoulde , la maulve , la bardane,* ou herbe aux gleterons , *l'ortie , l'hieble , l'herbe au charpentier* , ou la petite conſoulde, *l'armoiſe , la bruyere , le bruſe, l'arreſtebœuf: & les aquatiques, le fucus marin,* le bray ou brac , *& la lentille d'eau ou de-*

135. Me-

135. Medicinales hortenſes ſunt, abrotonum, aloë, aquilegia, cardui varii, gentiana, helenium, (inula) helleborus, hyſſopus, leviſticum (Hippoſelinum) matricaria, menta, nardus, pulegiũ, pyrethrum, ruta, ſalvia, ſatureia. 136. Medicinales cãpeſtres ſunt; angelica, apiaſtrum, borrago, bugloſſum, centaurium, chamæmelum (chamomilla,) cichorium, endivia, hypericum, narciſſus, origanum, pimpinella, ſcabioſa, ſcolopendrium, tormentilla, verbaſcum & panaces. 137. Aconitum, cicuta, napellus, venenatæ ſunt: ſed papaveris capitulum vulneratum, diſtillat opium, quod vim habet ſoporandi & ſtupefaciendi.

135. Heelkruyden die in Hoven [waſſen] zyn averruit/ aloüe/ akeleye/ verſcheydene diſtelen/ gentiaen / alant / nieswortel/ yſop/ lavas (lubſtock) mater (moederkruyd) munte (kruyſe munte/ bruin heilig/) narden / poleye pyretron wynruit / ſalij (ſelve) ſatureye. 136. Heelkruyden die op't veld waſſen / zyn angelika / meliſſe / boraſie (braey ſlaeblommen) centaurien (duyſentgulden kruyd) kamille / ſuyckerey / andivy/ S. Jans kruyd / narcis (tydeloos) grove magjelein/ pimpernel/ ſcabioſe / ſteenvaren / tormentille/wollekruyd/heelwortel. 137. Munnikskappen/ dullekervel / heilgift / zyn vergiftig: maer uyt de gequetſte Manekoppen (ſlaepbollen) druipt mankopſap; t'welck kracht heeft om ſlaperig en dom te maecken.

Les herbes medicinales de jardin ſont l'auronne, garde-
marais. 135. robe, petit cypres de jardin, *l'aloe*, ou l'herbe de perroquet,
l'Ancholye, les diverſes ſortes de chardons, la gentiane, l'aulne, l'ellebore,
l'hyſſope, la liveſche, l'eſpargoutte, ou matricaire, *la mente, le nard, le*
pouliot, le pyretre, ou pied d'Alexandre, *la rue, la ſauge, la ſarriette.*
136. *Les herbes medicinales des champs ſont l'Angelique, la meliſe, la*
borrache, la bugloſſe, la centaurée, la chamomille, la cichorée, l'endive,
le millepertuis, le narciſſe, l'origan, la pimpinelle, la ſcabieuſe, le ceterach,
la tormentille, le bovillon & le panacés. 137. *l'Aconit, la cigue & le*
napel ſont herbes venimeuſes, mais ſi on inciſe, bleſſe *la teſte du pavot, il*
en ſort & diſtile un ſuc dit Opion, qui a une faculté aſſopiſſante & ſtu-
peſactive.

XIII. Van Spruyten (heesters.)

138. Vlier/aelbessen(S. Jans beyen) bramen/ hindebeyen/ klijf/ keelkruid/ soethout/ dulkruid/ (dolbeyen) de stekelige (doornige) distel/ en dorn/ heeten struycken. 139. Riet en biesen komen voort in broekachtige plaetsen. 140. Van knopelose waterbiesen/ daer de pluimknodsen op wassen/ maektmen matten. 141. Duyvelsbrodt/ padstolen/ kampernoelien/ boevysten/ zijn de beste onder de wilde stoelen.

XIV. Van Gedierten: en eerst van Vogelen.

142. Al wat met leven/ ghevoel/ en beweginge versien is/ is een Dier. 143. Voghelen vliegen/ waterdieren swemmen/ de [eersten] met Vederen/ de andere met Vinnen: vierdvoetighe loopen, kruppen-

XIII. *De Fruticibus.*

138. Sambucus, ribes, rubus, rubus Idæus, hedera, ligustrum, glycyrrhiza, balsamum, solanum, spinosusq; paliurus, & sentis, frutices cluent. 139. Arundines, *Cannæ*, & Iunci in palustribus proveniunt. 140. Ex scirpo enodi (cui typhæ innascuntur) tegetes conficiunt. 141. Boleti, tubera, capreolini, & russuli inter fungos præstantissimi sunt.

XIV. *De Animalibus: & primò Avibus.*

142. Quidquid vitâ, sensu & motu præditum est, animal est. 143. Alites volant: aquatilia natant (illæ pennis, hæc pinnis. Quadrupedia currunt, reptilia

XIII. Des Arbrisseaux.

138. *Le Sureau, le groiselier blanc & rouge, la ronce, le framboisier, le lierre, le troesne, la reglisse*, regalisse, *le baume, la morelle, le paliure espineux, & l'espine sont reputés entre les arbrisseaux.* 139. *Les Cannes*, ou roseaux, *& les joncs viennent aux lieux marescageux*, és paluds & marais. 140. *Du jonc lisse & sans nœuds (au sommet duquel naissent les masses) se font des nattes.* 141. *Les potirons, les truffes, les mousserons & les morilles sont les meilleurs & les plus excellents entre les champignons.*

XIV. Des Animaux: & premierement des Oiseaux.

142. *Tout ce qui a vie*, qui est doué de vie, *sens & mouvement est un animal.* 143. *Les oiseaux volent, les bestes aquatiques*, ou qui vivent en l'eau, *nagent, ceux-là avec leurs plumes*, aisles, *celles cy avec leurs nageoires, les bestes à quatre pieds courent, les reptiles rampent & se* repunt.

repunt. 144. Volucres ſunt bipedes, (manucodiatam eſſe apodem dicunt) & plumatæ, & roſtratæ: (excepto veſpertilione, qui piloſus, & dentatus.) 145. Roſtro colligentes grana, ingluviem referciunt: nulla mingit. 146. Procreationis cauſa nidos ſtruunt: halcyon in ipſo pelago nidulatur. 147. Tùm pariunt ova (quæ ſubter teſta albumen & vitellū (*luteum*) occultant, iisq; incubantes pullos excludunt, qui dum pipiunt, pipiones dicuntur. 148. Rapaces ſunt, vultur, milvus, accipiter, falco, niſus: quæ unguibus uncis turtures, aliasque innocuas dilaniant. 149. Noctua noctu (non ſublu-

de kruppen: 144. Vogelen zyn tweevoetig; [doch] men ſeyt dat de Paradijſ-vogel voeteloos is; ghevedert/ en genebt: (uytgenomen de Vleermuys/ die gehayrt en getandt is.) 145 Sy met haer ſnebbe de koorns vergaderende / vullen haren krop: gheen [Vogel] piſt. 146. Om voor te telen bouwen ſy neſten: de Ysvogel neſtelt ſelfs in de Zee. 147. Dan leyghen (baren) ſy eyeren/ die onder den dop het witte en den Dojer verbergen: en daer op ſittende broeden (ſluyten) kuyckens uyt; dewelcke / ſoo lang ſe pypen / pijperlingen ghenoemt worden. 148. Roof-[vogels] zyn een gier / een wouwe (kuickendief) een havick / een valck / een ſperwer (krem;) die met haer kromme klawen de torteldupven/ en andere weerloſe (onnoſele) vogels verſcheuren. 149. De Nachtuyl ſiet niet alleen by min of meer lichte / maer oock

trainent ſur terre. 144. *Toutes les beſtes qui volent ont deux pieds*, on dit que l'oiſeau de paradis eſt ſans pieds, *& des plumes & un bec* (*excepté la chauve ſouris qui eſt velue*, qui a du poil, *& a des dents.*) 145. *Les Oiſeaux cueillent les grains avec leur bec & en rempliſſent leur jabot*, leur poche: *il n'y en a point qui piſſe.* 146. *Ils font des nids pour la procreation*, generation, production, engendrement, *le martinet peſcheur*, ou la rouſſerole, *fait ſon nid en la mer meſmes.* 147. *Puis apres ils pondent des œufs, qui cachent ſous leur coque un blanc & un moyeu, & les couvants ils eſcloent des pouſſins, qui à cauſe de leur pipis*, à cauſe qu'ils pepient ou piollent, *ſont appelés en latin* Pipiones. 148. *Les oiſeaux de proye ſont le vaultour, le milan, l'autour, le faulcon, l'eſparvier qui deſchirent avec leurs ſerres*, leurs griffes, leurs ongles crochuës, leur liaiſon crochuë, *les tourterelles & autres oiſeaux qui ne font point de mal ni de dommage*, qui ne nuiſent point. 149. *La cheveſche*, ou chouëtte, *void de nuict, non ſeulement quand la nuict eſt claire, mais auſſi quand elle eſt ſombre & obſcure, & que la*

hy donckere (maenloſe) nachten : by daghe is hy blind ghelijck oock andere nacht-vogels [als] de huibe (ſchuifuit/) de ransuyl[kerckuyl/] de ooruyl/ de nachtuyl / de uyle (nachtuyl/]de Nachtrave/de Geitenmelcker. 150.De feſanē/[trop] of rotganſen / berg-hanen/kalkoenſe hoenderen / kapoenen/ haſelhoenders / veldhoenders/ worden voor leckerny gehouden 151.De ſwaen/meerkotte/ duycker / teling / kropvogel [ſcholver/ lepelaer] en andere water-[vogels] zyn platvoeten : gene [van allen heeft] rouwe voeten (vedervoeten) 152.Sprewen vliegen by troppen / doch ongeſchickt [door malkanderen:] de kranen ſeer evendragtelijck/de reigers ſeer hoogh.153.Het cyſſen/de lewerick / nachtegael / diſtelvinck/ vincke/ bleeckvinck / meerel/ hennepvinck / citernel / zyn ſangerige- [vogelen.] 154. De ringelduyve en houtduyve

ſtri ſolùm,ſed & illuni) tuetur, interdiu cæcutit, ut & aliæ nocturnæ: bubo, aſio, ſcops,aluco, ulula, ſtrix,caprimulgus. 150. Phaſiani, otides (*tartæ*,) tetraones (*urogalli*,)meleagrides(*gallopavones*,) capones,attagenes,perdices, in deliciis habentur. 151. Olor(*cycnus*,) fulica, mergus, querquedula, onocrotalus (*pelecanus*) & aliæ aquaticæ, palmipedes ſunt: nulla pennipes. 152. Sturni gregatim, ſed abſque ordine, grues valdè congruè, ardeæ admodum excelsè volitant. 153. Canoræ ſunt,acanthis, alauda, acredula,(*luſcinia*, *philomela*)carduelis, fringilla, galgulus, (galbula) merula, linaria, citrinella. 154. Palumbus, (palumbes) & livia ſunt columbæ feræ.

Lune ne luit point,de jour elle ne void goutte, comme tous les autres oiſeaux de nuict, comme le grand duc, le hibou cornu, ou le moyen duc, *le hibou des mareſts, le chathuant appelé par les Grecs ſcobs, la hulette,* ou hulotte, *la freſaye, l'efraye*, ou petit chathuant. 150. *Les Phaiſans,les ouſtardes,les gelinottes*, poules de bois, ou phaiſans bruants, *les coqs d'Inde, les chapons, les francolins, les perdrix ſont morceaux friands & delicats*. 151. *Le Cygne, la foulque,le plongeon,la cerçerelle, le pelican & autres oiſeaux aquatiques ont les pieds plats, il n'y en a point qui ſoit patu*, qui ait des plumes aux pieds. 152. *Les Eſtourneaux volent en troupe, mais ſans ordre, les grues avec un grand ordre*, fort convenablement, *les herons volent fort haut.* 153. *Les oiſeaux qui chantent ſont le ſerin, l'alouëtte, le roſsignol,le chardonneret, le pinſon,le loriot, le merle, la linotte,le tarin.* 154. *Le Ramier & le croſet*, croiſeau, biſet, *ſont pigeons,colombs ſauvages &*

155. Merops,upupa,picus, ficedula, rubecula, (erithacus)curruca,rubecilla(phænicurus) vermibus vescuntur : ut & vanellus fortassè. 156. Trochilus, & parvus parus ridiculè se struthioni compararent. 157. Turdus sibi ipsi exitium cacare dicitur : quia, quod conspurcat, hinc viscum pullulat : unde viscum,(viscus) id est, aviariũ gluten. 158. Coturnix curtam habet caudam, motacilla suam indefesse motat, Pavo suam ocellatã dispandens superbit. 159. Cassita cirrũ, Gallus cucuriens in suo sterquilinio cristã erigit. 160. Anser (*gansa*) quẽ turundis saginant)gingrit,Anas tetrinnit, Gallina gracillat,glocitat,&gluctit, Corvus crocitat,Aquila clãgit,Ciconia crepitat (*glotorat*)

zyn wilde duyven. 155. De byenwolf/ wydoppe/ specht/snippe / roodkovekjen / grasmus/ roodtstert/ eten wormen : ghelijck oock veullicht de kievit. 156. Het strandlooppertjen(koninxken) en kleyne pimpelmese souden sich belagghelijcken bij den vogel struys vergheliJcken. 157. Men segt dat sich de Lijster syn eyghen verderven kackt; want 'tghẽ sy bevuylt/ daer groeyt lym uyt; waer van het vogellym [gemaeckt word.] 158. De quartel(wachtel/ quackel) heeft een korte steert: de quicksteert beweegt de syne onvermoeyt (sonder ophouden :) de paew syn gheoogde [steert] uytbreydende/ verhoveerdigt sich. 159. De Lewerick recht [syn] kuif over ende : de haen op de mis-hoop kraeyende/ [syn]kam. 160. De gans / die men met wicken mest/die braeckt / de endvogel quaeckt/ de henne kreeckt / kakelt/en klockt/de rave krast/de arend klingt / de ojevaer kleppert / de kockoek [roept syn

branchiers. 155. *Le Guespier, la huppe , le piverd , la bequefigue ; la gorge rouge,* ou rubeline , *le verdon , le rossignol de mur se repaissent,* vivent,*de vermisseaux , comme peut estre aussi le vanneau* , ou le dix-huit. 156. *Ce seroit une chose digne de risée,* ridicule,*si le roitelet & le mesange se vouloyent esgaler* , accomparer, *à l'austruche.* 157. *On dit que la grive se chie soy mesme son malencontre,*file son rets,son licol, *pource que de ce qu'elle salit & conchie provient* , se fait ou bourgeonne, *le glu* , la glu , *qui est une composition visqueuse* , une cóle , *pour engluer & prendre les oiseaux.* 158. *La Caille a la queue courte , la guignequeüe,* ou battequeüe , *la remue incessamment* , sans se lasser, *le Paon s'enorgueillit*, fait la roüe , fait la piaffe , *desployant sa queue persemée d'yeux & de mirouërs.* 159. *Le Cochevis dresse sa huppe, & le coq coquetant en son fumier la teste,creste.* 160. *L'oye,*le jars, *qu'on engraisse en l'appastelant jargonne , la Canne caquette , la Poule clocloque* ou closse, *le Corbeau croaille & croasse , l'Aigle trompette,la Cigogne*

eygen

eyghen naem/] de exter ſnatert/de ka(kaw)kaet/de krape kraet / de ſwalew quitelt / de mus tielpt of piept. 161. Maer de papegaey ghewent ſich de woorden vol uyt te ſprecken (toe te bereyden.) 162. De vogel fenix/de grypvogel/ en ſlackvogel zyn verſierſelen.

XV. Van de Water-ghedierten.

165. De Viſſen dryven het water / dat ten monde is ingedreven / tot de kiewen weder uyt. 164. De beſchobde [viſſen] baren levende [jongen:] de gladden baren eyren (ſchieten kuyt.) 165. De mannetjes daer van hebben melch (hom/) de wijf-jes eyren (kuyt.) 166. De ſteur / de huiſſe / de grateloſe weis / de ſlibberige ael / die u ontſlipt/ als ghy je aenvatt/de dickkop/de barbeel (barm/) de voorn/de eſe/de harder/de bleye [ruis/] de grondeling / de ſteen-voorn/de roodvin / de elrits/de witvis/de eſeiskop/ zyn rivier-

Cuculus cuculat, Pica garrit, Monedula (*graculus*) fringulat, Cornix cornicatur, Hirundo trinſat, Paſſer fritinnit, aut minurit. 161. Cæterùm Pſittacus articulatas voces conformare ſueſcit. 162. Phœnix, Gryps, Harpyiæ, figmenta ſunt.

XV. *De Aquatilibus.*

163. Piſces Lympham ore immiſſam branchis emittunt. 164. Squamoſi ſunt vivipari, glabri ovipari. 165. In illis mares habent lactes, fœminæ ova. 166. Fluviatiles ſunt, Sturio (*Acipenſer*) Huſo (*Eſox,*) Amia exos, Anguilla lubrica (quam ſi capeſſis, elabitur) Capito, Mull⁹ (*Barbus*) Trutta (*Aurata,*) Thymallus, Mugil, Alburnus, Gobius, (Fun-

craquette, le Cocu dit cocu en chantant, la Pie cauſe, le Ieay cageole, la Corneille babille, l'arondelle gazouille, le moineau, paſſereau, *dit pillery.* 161. *Au reſte le perroquet a accouſtumé de former des voix articulées,* & diſtinctes. 162. *Le Phœnix, le Gryphon & les harpyes ne ſont que pures fictions,* choſes feintes & controuvées.

X V. Des beſtes Aquatiques.

163. *Les poiſſons jettent hors par les ouïes l'eau qu'ils ont receu par la gorge,* qu'ils ont humée par la bouche. 164. *Les poiſſons à eſcaille font leur petits tout vifs, les mols & ſans eſcaille font des œufs.* 165. *Entre ceux-la les maſles ſont garnis de laicte, les femelles ſont fournies d'œufs.* 166. *Les poiſſons de riviere ſont l'eſtourgeon, l'exocet, la bize,* ou boniton, *l'anguille gliſſante qui eſchappe des mains ſi on l'empoigne, le meunier, le barbeau,* ou ſurmulet, *la truite, le thym,* appellé par les voiſins du Theſin où on le peſche Thymo, *le muge, l'able,*

dulus

dulus) Muſtella, Cobitis barbatula, Cobitis aculeata, Rutilus, Foxinus, Apua, cothus. 167. Piſcinales, Carpio (*Cyprinus*) Lucius (*Lupus*,) Coracinus, Perca, Tinca, Oculata (*Melanurus*,) 168. Marini, Salmo, Muræna, Murænula, Fluta, Congrus, Raja, Oſtrea, & varia monſtra. 169. Haleces ſalitas in tinis, paſſas vero ut & ſole toſtos Paſſeres, in faſciculis nobis adferunt. 170. Aſellus, niſi probè contuſus, eſui non eſt. 171. Delphinus pernicitate, Balæna (*Cetus*) magnitudine omnibus anteit. 172. Cancer & Cammarus (*Aſtacus*) cum chelis ſuis prorſum & retrorſum gradiuntur. 173. De Murice (*conchilio*) purpura comparatur.

viſſen.] 167. De karper / de ſnoeck / de kruiſch / de baers / de ſeelt / de groot-oogh [ſwart-ſteert /] zijn vyver [viſſen. 168. De ſalm / de lampreye / de negenooge / de pricke / de konger-ael / de roch / de oeſter / en verſcheyden andere wonderſchepſelen / zijn see-[viſſen] 169. De gheſoute hering [pekelhering] brengt men ons in tonnen [kuypen:] maer de gheſpeudene opghedane / uytgheſpreyde /] alſo oock de ſcholle in de Sonneſchijn ghedrooght [heilbot] in bundelen. 170 Stockvis [bolk/kabeljauw) kan men niet eeten / ten ſy wel te deghen ghebeuckt. 171 De tuymelaer gaet allen in ſnelheyd / de walvis in grootheydt te voren. 172. De kreeſt [krabbe] en ſeekreeft gaē met haer ſcheeren voorwaert (recht uyt /) en weer te rugghe. 173. Van de meerſlacke [roodoeſter] wordt purper-[roſyn-]rood gheverwt.

ou ablette, *le goujon, la lote, la loche aux eſguillons, la lochette*, ou loche aux barbillons, *la roſſe, le Vengeron, la roſiere, le merlan, le chabot*, ou teſte d'aſne. 167. *Les poiſſons d'eſtangs ſont la carpe, le brochet, le corp*, ou corbau, *la perche, la tenche, le nigroil*. 168. *Les poiſſons de mer ſont le ſaulmon, la murene, la lamproye, le lamprillon, le congre, la raye, l'huiſtre & divers autres monſtres*. 169. *On nous apporte des harengs blancs*, ſalés, *dans des tonneaux, & les harengs ſors*, ſorets, *comme auſſi les Plies deſeichées*, roſties *au ſoleil dans des faiſceaux*, pacquets. 170. *Le merlus ſec ne vaut rien à manger s'il n'eſt bien battu*. 171. *Le Daulphin ſurpaſſe tous les autres poiſſons en viſteſſe, & la baleine en grandeur*, groſſeur. 172. *Le Cancre & l'Eſcreviſſe avec leurs forces*, leurs pieds ou leurs bras forches, *vont de droict & à reculons*, en avant & en arriere. 173. *Du Conchyle ou Buret on tire*, on appreſte, on amaſſe *la pourpre*.

XVI. Van

XVI. Van groot Arbeydſaem Vee.

174. Groot arbeydſaem Vee ſyn huyſlijcke Dieren/ die ons helpen. 175. Want de bultige Kemel verſtreckt een karre (wagen.) 176. Het Peerd door ſyn manen uytmuntende / alhoewel het wreed van aerd is/ word nochtans ghetemt / op dat het[ſynen] ſitter (berijder) ghehoorſame.(waer van beneden[ſal ghesprooken worden.] 177. Tomcloos zynde wort het niet te min woeſt / en werpt hem af (onder voet/)of achter uyt ſmytende ſlaet hem. 178. Een Ruin ghewoorden zynde laet het af te hinnicken. 179. Terwijl het een Veulen is/ worden aen ſyn hoeven (klawen)gheen hoef-yſers [ſolen] vaſt ghemaeckt. 180. Het Eſelcken[dat voor ſlaghen]open [ſchoon]ſtaet/ kryſt[om de ſlagen]van des eſeldryvers ſtock. 181. De Stier met ſyn hangēde wamme[quabben]bulckt/en loeyt : het Lam bleet. 182. De Hamel[weer]is een ram/ dien

XVI. *De Iumentis.*

174. Iumenta ſunt animalia domeſtica, nos juvantia. 175. Gibboſus enim Camelus vehiculi vicem præſtat. 176. Equus jubâ inſignis, etſi ferox indole, domatur tamen, ut ſeſſori obtemperet, de quo infrà.) 177. Effrenis nihilominus efferatur, eumque dejicit (*peſſumdat*) aut calcitrando ferit. 178. Cantherius factus hinnire deſiſtit. 179. Dum pullus eſt, ungulis ejus ſoleæ non applicantur. 180. Pandus aſellus ab agaſonis fuſte rudit. 181. Taurus cum paleari pendulo boat, & mugit: Agnus balat. 182. Vervex, eſt aries, cui ſcrotum

XVI. Des beſtes de ſomme & de voiture, *des ſommiers.*

174. *Les beſtes de ſomme ſont les animaux domeſtiques, qui ſont pour noſtre ſervice*, qui nous aident. 175. *Car le Chameau avec ſa boſſe ſur le dos nous eſt*, ſert, *au lieu de chariot.* 176. *Le Cheval remarquable par ſes crins, quoy que d'un naturel farouche, eſt toutesfois domté, en ſorte qu'il obeit au chevaucheur*, a celui qui le monte, qui eſt aſſis deſſus, *dequoy nous parlerons cy deſſous.* 177. *Neantmoins il ne laiſſe pas de s'effaroucher*, de faire le ſauvage, *quand il a ſecoüé le frein, & jetter par terre le chevaucheur & le frapper en ruant.* 178. *S'il eſt chaſtré*, & fait hongre, *il ceſſe de hennir.* 179. *Tandis qu'il eſt encores poulain, on ne luy applique point de fers à la corne du pied*, on ne le ferre point. 180 *Le povre Aſne courbé recane*, brait, *eſtant frappé du baſton de l'aſnier*, muletier, palefrenier. 181. *Le Taurreau bugle*, & mugit, *avec ſon fanon qui luy pend le long du col, l'Agneau beele.* 182. *Le Mouton eſt un belier à qui on a oſté la caillette*, qu'on a chaſtré, *ſi on*

adem.

ademtum : vexatus arietat. 183. Caper, est castratus hircus : hædo nondum est aruncus. 184. Porcus grunnit, & non ruminat, utut bisulcus : non castratus, dicitur verres, exsecta sus majalis. 185. Porcelli sumen scrofæ sugunt. 186. Canis cum catulis allatrat advenam, propinquantem mordet vel clanculum. 187 Si irrites, distento rictu ringitur : si percutias, quiritatur. 188. Rabie correptus, discurrit passim, & in quod irruit, laniat, hydrophobumque reddit.

de mans-beurse afghenomen is [ghesneden/gelubt:] word hy gequelt/so ramt hy [stoott van sich.] 183. De Zegenbock is eē gelubde bock : een jonge bock heeft noch gheen geitenbaerd. 184. Het Verckē knort/en herkaewt niet / hoewel het ghekloofde [voeten heeft:] waneer het niet ghelubt [is] wordt het een Beer gheheeten/ uytgesneden/een barg. 185. De biggen suigen dē onderbuik [de tepels/ mammen] van de moedersog. 186. De Hond met de jonge honden blaft [blaffet] den aenkomeling nae : die [hem] nadert / die bijt hy oock wel heimelijck. 187. So gy [hē] tergt, sperret [spalckt] hy den beck wyd van malkanderen op/soo ghy hem slaet/so tjanct hy. 188 Met dullighepdt bevangen zynde loopt hy over al; en waer hy op anvalt / dat verscheurt hy; en maekt [oock anderen] waterschou [rasende.]

XVII. *De Feris.*

189. In amœnis nemoribus, aut secus sylvarum saltus pastæ feræ, repetunt

XVII. Van de wilde Dieren.

189. De wilde Dieren hebbende ghewepdt in lustighe wouden / of ontrent de foreestē

l'agace, on l'irrite, on le harcele, on le provoque, on le tourmente, *il cosse, ou il cotit*, heurte & frappe des cornes. 183. *Le Bouc appelé des Latins Caper est un bouc chastré, le chevreau n'a encores point de barbe.* 114. *Le Porc gronde*, groigne, *& ne rumine point, quoy qu'il ait le pied fourchu*, l'ongle divisée, *estant entier & non chastré on l'appelle un verrat, dès qu'il est taillé un pourceau chastré.* 185. *Les porcelets tetent*, succent *les tetines*, poupes, pis, *d'une truye.* 186. *Le chien, avec les petits chiens, abaye*, jappe *contre l'estranger, s'il s'approche, il le mord, mesmes quelquesfois en cachette & sans abayer.* 187. *Si on l'irrite, il ouvre la geule & monstre les dents : si on le frape, il hurle.* 188. *S'il vient enragé, il court ça & là & deschire ce surquoy il se jette, & fait que ceux qui en sont mordus deviennent aussi enragés & craignent l'eau*, ont peur de l'eau.

XVII. Des bestes sauvages.

189. *Quand les bestes sauvages ont viandé*, ou pris leur pasture, *dans les plaisans boscages, ou proche du brail de quelque forest*, proche

[dickten]der bossen / keren weder na hare legers en holen. 190. De Olifant / der woester dieren allergrootste/ruissende/ om dat hy de schinckel sonder beuge heeft / treckt het voer met de snadse nae sich. 191. De Eenhoorn woont inde allerverborghenste Woestenyen [Wildernissen/ Woestynen] en onherberghelijcke Ruigten. 192. Een Neushoorn is met botten schubben aengedaen. 193. Eens Elands huyd is met houwen niet om door te komen. 194. De hairige ruige Beer grommelt/en knort. 195. Wat de Lupaerd ten derden sprongt niet en vatt / dat laet hy loopen. 196 De Tyger overtreft allen in wreedheyd. 197. De Vleckige Losz vermag [scherp]te sie. 198. De Hoornen alhoewel groot/ beswaren het hart niet: het is snel en seer lang van leven: bywylen stinct het mussig. 199 De dame (damhert) is dese niet ongelijck / maer kleyner: als oock het Ree/ welkes manneken is een

(*referunt se ad*) sua lustra (*spelæa*) & latebras. 190. Elephas (*Barrus*) belluarum maxima, barriens, quia crura sine flexu habet, proboscide (*promuscide*) pabulum attrahit. 191. Monoceros (*Unicornu*) abditissima deserta, inhospitaque tesqua incolit. 192. Rhinoceros osseis squamis indutus est. 193. Alcis tergus secando est impenetrabile. 194. Villosus Ursus murmurat, & uncat. 195. Pardus (*Panther*) quod terno saltu non prehendit, mittit. 196. Tigris ferocitate omnes superat. 197. Lynx maculosa visu pollet. 198. Cervũ cornua non gravant, quamvis grandia: agilis est, & longissimi ævi: rancet quandoq;. 199. Non absimilis huic Dama.

de l'espais des bois, *elles se retirent*, retournent, *en leurs gistes & tanieres*, leurs licts, reposées, bauges. 190. *L'Elephant, qui est la plus grande de toutes les bestes sauvages, brait, & pour ce qu'il a les jambes sans repli*, toutes d'une venuë, sans jointure, *il attire la pasture avec sa trompe.* 191. *La Licorne se tient*, habite, demeure *dans les deserts les plus cachés*, les plus retirés, *& en des lieux aspres où on ne sçauroit loger*, hanter, ni demeurer. 192. *Le Rhinoceros est revestu*, couvert *d'escailles d'os*. 193. *L'Elan a le dos impenetrable à la taille.* 194. *L'Ours velu gronde & grommele.* 195. *Le Leopard*, ou le Panthere, *laisse aller ce qu'il ne peut pas attrapper en trois saults*, au troisiesme sault. 196. *Le Tigre surpasse tous autres animaux en ferocité*, est le plus farouche & cruel de tous les autres animaux. 197. *L'Once*, le Loup cervier, *tachetée*, tavelée, marquetée, *a la veuë fort aiguë.* 198. *Les cornes du cerf quoy que grandes ne le chargent pas, il est agile & de tres longue vie, il vient par fois à sentir le bouquin.* 199. *Le Daim ne ressemble pas trop mal au cerf*, ne luy est pas trop dissemblable, *mais il*

sed

ſed minor: item caprea, (Dorcas) cujus maſculus Hinnulus eſt. 200. Capricornus, (*Ibex*) & Rupicapra præruptas rupes ſcandunt. 201. Bubalus *Biſon* & Vrus feri boves ſunt. 202. Leo armis hirtis, formidoloſe rugit. 203. Vulpes ineunte vere glabreſcens fit depilis (*alopeciam patitur*) gannit; nunquam cicuratur. 204. Lepore nihil timidius: quidquid ſtrepit, aures arrigit, aut ſe proripit, & ad dumeta confugit: dum capitur, vagit. 205. Cuniculus fodicando cuniculos, Talpa grumos facit. 206. Herinacio (*echino*) & hiſpidæ Hyſtrici aculei ſunt pro pilis. 207. Simia operum noſtro-

reebock (hinde-kalf / jongh van een hinghſt en eſelinne.) 200. De ſteen-bock en wilde geite beklimmen ſteil-af-gheſcheurde klippen. 201. De Buffel en Oeros zijn wilde Oſſen. 202. Den Leeuw met ſijn rouwe ſchoften (ſchouders) brult vreeſſelijck. 203. De Vos glat gheworden zijnde met de aengaende lenten/wordt kael (hairloos/) janckt / en word nummermeer tam. 204. Niet is vreeſachtigher als een Haes: watter oock ruyſt / hy ſteeckt ſijn ooren op / of loopt wegh / en vlucht nae de Doorn-hegghen: terwijl hy ghevanghen wordt / ſoo weent (kermt) hy. 205. Het Knijn gravende maeckt mynen (ondereerdſe ganghen/) de mol [maeckt] heuvelkens (molhoopen.) 206. De Egel en het borſtelijcke Yſerverckens hebben ſteeckels voor hayr. 207. De Aep is een naebootſer onſer wercken / als oock de Meerkat.

eſt plus petit. Item la Chevre ſauvage de laquelle le maſle eſt le Chevreul. 200. *Le Bouquetain*, ou bocſtain, *& le chamois graviſſent*, grimpent, montẽt, *par les rochers les plus roides & les plus droicts*, difficiles, inacceſſibles. 201. *Le Bufle & l'Vre ſont des bœufs ſauvages.* 202. *Le Lyon avec ſes crins qui luy pendent ſur les eſpaules*, avec ſes eſpaules veluës & à long poil, *rugit eſpouvantablement.* 203. *Le Renard perd ſon poil*, le poil tombe au renard, *à l'entrée du printemps*, au commencement de la prime vere, *& eſt ſubject à la pelade, il glapit & ne ſe peut jamais appriuoiſer.* 204. *Il n'y a rien de plus craintif*, paoureux, *que le lievre, au moindre bruit qui ſe fait*, quoy que ce ſoit qui face du bruit, *il dreſſe les oreilles, ou il gagne au pied*, il ſe retire haſtivement, *& s'enfuit dans les buiſſons & broſſailles*, dans les touffes des bois, dans les boſquets, eſpines, buiſſonnaies, *quand on le prend, il ſe met à crier*, à criailler, à braire. 205. *Le Connil en foüiſſant fait des grands creux ſouſterrains*, des tanieres, des mines, *mais la taupe ne fait que des taupinieres*, ne fait que ſouſlever la terre. 206. *L'Heriſſon & le porc eſpic ont des aiguillons en pointe d'eſpine au lieu de poil*, ont pour poil de gros & grands piquons. 207. *Le Singe imite nos actions*, nos

208. Niet isser slaperigher als de Rot en Dasz. 209. Het fret/ de wesel / de mater (maerter/) de sabel/ de hermel/ het armijn/ ende anderen dienen tot velle-werck. 210. Het eeckhoorentjen / de spitmuys / de hamster ende andere hollen sich gaten uyt. 211. Maer de muys door de spijs-kamer kruppende/word dickwils een roof voor de katten of de muysebal.

rum imitatrix est, ut & Cercopithecus. 208. Glire & Mele nihil somnolentius. 209. Viverra, Mustela, Martes, Martes Scythica, Mustela Alpina, Mus Ponticus, &c. pelliceis conveniunt. 210. Sciurus, Sorex, Cricetus, &c. foramina sibi cavant. 211. Sed Mus penuaria perreptans, Catis (Felibus, aut muscipulis) subinde præda fit.

XVIII. Van half-slachten (Dieren die soo wel te Water/ als te Lande leven/) en krupp-[gedierte.]

212. De bever / de otter / de quackende kickvors / de schildtpadde/ de podde / de gras-vors/ en de krokedyl (kockedril) die onder het kaeuwen de bovenste kinnebacke beweeght / en diergheliјcke zijn halfslachten. 213. De sijffelende slangh (huysslangh/) de water-slangh / de blinde slangh / het vergiftige Lybisse slangetjen / de durstslange /

XVIII. *De Amphibiis, & Reptilibus.*

212. Amphibia sunt, Castor, (Fiber) Lutra, Rana coaxans, Testudo, Bufo, Rubeta, & Crocodilus: qui inter manducandum maxillam (mandibulam) superiorem movet, &c. 213. Serpentia, exuviasque deponentia sunt; sibilans anguis

œuvres, *comme fait außi le guenon*, ou marmot. 208. *Il n'y a rien de plus endormi qu'un loir*, gliron, *& un taisson*, blereau. 209. *Le furet, la Belette, la Marte*, ou fouine, *la Marte Zobeline, l'Hermine, le Rosereau*, ou menu verck, *sont propres à la pelleterie*, servent aux pellises. 210. *l'Escurieu, la Souris, la Marmotane se cavent des fosses*, se font des pertuis. 211. *Mais le Rat se trainant & fourrant par les despences*, ou reservoirs de provision, *est souventesfois*, à tous coups, *la proye des chats & des ratieres*, souricieres, trappes à rats & à souris.

XVIII. Des Amphibies *ou bestes qui vivent en la terre & en l'eau*, & des Reptiles.

212. *Les bestes qui vivent en l'eau & en la terre sont le Bievre, le Loutre, la Grenouille qui coasse, la Tortue, le Crapaut, le Verdier*, le graisset, *& le Crocodile qui en mangeant*, maschant, *remue la machoire d'enhaut, &c.* 213. *Les Serpents & ceux qui posent leur peau*, qui sont en muë,

(*Coluber*)

(*Coluber*) Hydra (*Natrix*) Cæcilia, Aspis, Dipsas, Ptyas, Vipera, Excetra, &c. 214. Draco ipso halitu, Basiliscus obtutu necat. 215. Lacerta, Seps, Stellio, Salamandra, Scorpio, pedibus ambulant. 216. Limaces sunt cochleæ sine testâ.

de spijslange / de adderslanghe / de wateradder / zyn kruypende en haer huyden afleggende. 214. De Draeck doodet self met den aessem: de Basilisk met het aenschouwen. 215. De Haegdis / de langen Oorworm / de ghesprenckelde Eerdspinne / de Salamander / de Schorpioen / wandelen op voeten. 216. De Kelderslacken zijn (even als) seeslacken sonder hoorntjen.

XIX. *De Insectis.*

217. Insecta sunt primò varii vermes: è quibus Lumbrici fimeta, Erucæ plantas, Teredines (*Cossi*) ligna, Tineæ vestes, Blattæ libros, Convolvuli (*Volvoces*) vites, Gurguliones (*Curculiones*) frumenta, corrodunt. 218. Lendes, Pediculi, Pulices, Culices, Cimices, Acari, nos ipsos infestant: quin & Ricini ac Hirudines, (*sanguisugæ.*) 219. Bom-

19. Van het Ongediert.

217. Ondieren zyn eerstelijck verscheyden Wurmen: onder welcke pieren (Eerdtwormen/) de mestvalen (mishopen) doorknaghen / ruppen (rupsen / rispen) het eerdgewas / houtwurmen het hout / motten de kleederen / schieters de boecken / wijngaerdwormen de wijnstocken / klander het koorn. 218. De neten / luysen / vlooyen / muggen / weegluysen (wandluisen/) sieren (myten/) vallen ons selve moeyelijck: jae oock hondluysen en bloedsugers. 219. De sydwurmen maecken syde / de domme-

qui quittent leur despouille, *sont la Couleuvre qui siffle, le serpent d'eau, l'Envoye, l'Aspic, le Serpent bruslant, & dont la morsure cause une soif insatiable, le Serpent qui crache de loin son venin au visage de celuy qui l'agace, la Vipere & le Serpent à plusieurs testes.* 214. *Le Dragon tue de sa seule haleine*, de son seul souffle, *& le Basilisc de son regard.* 215. *Le Lezard, la Sepe*, ou chalcide, *la Tarantole, la Salamandre, & le Scorpion marchent avec des pieds.* 216. *Les Limaces*, limaçons, *nuës sont des Limaces sans coquille,*

XIX. Des Insectes.

217. *Les insectes sont premierement diverses sortes de vers, les uns, comme les vers de terre rongent les fumiers, les autres, comme les chenilles les plantes, les Cossons le bois, la Teigne & la Gerse les habillements & les livres, le Liset*, ou ver coquin, *les bourgeons des vignes, la Calandre*, ou la charanson, *les bleds.* 218. *Les Lendes, les Poux, les Puces, les Mouscherons, les Tunaises, les Cirons nous travaillent & molestent, voire mesme les Mouches de chien & les Sangsues.* 219. *Les Vers à soye sont*

lende byjen/honigraten/dewelc- ke de hommelen opteren /) een swerm/ als een nieuw volck dat sich erghens nederslaet om te woonen / uytsendende. 220. De horselen en wespen hebben scharpe angels. 221. Het Vee verveert vande koevliege/springt op. 222. Daer zijn veul aerdē van schallebuyters (peerdsvlieghen) en sprinkhanen: sommige [daer van zijn] eetbaer. 223. De kevers (kruydwormen/) torren/spaense vliegen / roode haentjes (onse l. Heers vogheltjes) ghehoornde vliegende herten/ witjes (blindricken/ kapelletjes/) lichtmuggen/schoelappers/(vuervliegen) en diergelijcke zijn vliegende: de Oorworm/de langen oorworm/ de duysentbeen(ruige rupse/) de motte (papierworm/) de pissebedde (seuge / steenmotte /) de water-spinne / en dierghelijcke kruipen. 224. De stapel singht buitens / en de krekel binnens huys. 225. De mier is klein / maer noest (arbeydsaem ;) en draegt altoos veesaens(drawik) en kruimen. 226. De spinnekop knoopt de spinnewebbe.

byces sericum: Apes Bombilantes fovos mellis (quod Fuci depascunt) conficiunt, examen, ut novam coloniā, emittentes. 220. Crabrones & Vespæ, acuto sunt aculeo. 221. Oestro (Tabano , Asilo) percitum pecus subsilit. 222. Scarabæorum , & locustarum genera complura sunt : quædam edulia. 223. Bruchi & Canthari, Cantharides, Cantharides rubeæ, & Scarabæi cornuti , & Papiliones , & Cirindelæ (Lampyrides) & Hepioli (pyraustæ) &c. volatiles sunt : Fullo, Scolopendra , Centipes (Multipeda) Coniscus, Porcellio, Tipula, &c. reptant. 224. Cicada foris , Gryllus domi , cantillant. 225. Formica pusilla est, sed actuosa, semper festucas & micas fert. 226. Aranea (Araneus) araneum nexat.

la soye: & les Abeilles en bourdonnant font les rayons de miel que les bourdons mangent, elles jettent leur essaim comme une nouvelle peuplade, colonie. 220. *Les frelons & les guespes ont un aiguillon fort aigu.* 221. *Le bestail estant piqué du tan* (taon) *a accoustumé de sauteler.* 222. *Il y a plusieurs especes d'Escarbots & de Sauterelles; Il y en a quelques unes qui servent au manger.* 223. *Les Chenilles & les Fouille-merde, les Cantharides, les Cantharides rouges, les Cerfs volants, les Papillons, les Vers luissants, & les Pyraustes,* ou petits papillons , qui volent de nuict à l'entour des lampes & chandelles , *sont entre les insectes volants : l'Escaraveau appellé Foulon, la Scolopendre, la Chatepeluë, la Cloporte, le pourcelet S. Anthoine, l'Araignée d'eau, &c. sont vermisseaux qui rampent.* 224. *Les Cigales cliquetent aux champs,* dehors, *& les Gillets,* grillons, *criquetent,* crissent , bruyent *à la maison.* 225. *La Fourmi est un petit animal, mais actif, elle porte tousiours de petits festus,* de petites pailles, *& de petites miettes.* 226. *l'Araigne ourdit,* attache, nouë, lie *sa toile,* son filé, son araignée.

XX. D

XX. *De Homine.*

227. Princeps animantium Homo, Mundi epitome, vagiens nascitur. 228. Hunc genitrix, aut obstetrix fasciis involutum in cunas reponit. 229. Nutrix verò alma, amplectens & amplexans alumnum suum, uberibus lactat, pusio ipse lactet. 230. A cunabulis venitur ad serperastra: ubi infans bimulus incessum sibi format, & fari ac balbutire incipit, crepitaculis, pupis & crepundiis ludens. 231. Impuberes cùm pubescunt, sonoram vocem alterant, hirquitalliuntque. 232. Ephebi dicuntur adolescentes; adulti, Iuvenes. 233. Virilis ætas vergit

XX. Van de Mens.

227. Der Dieren voorst (voorneemste) de mens/ (zijnde als) eē kort begrijp des Werelds / wort al wenende geboren. 228. Desen leght de baermoeder of de wyse-moeder (vroedwijf) in windelen (swachtels) gewonden/ eweg in de wiege. 229. Maer de voedsame minnemoer (voedster) haren voedsterling omarmende en dickmaels omhelsende / soogtht hem / en het kleyntjen (de pop) selver suygt. 230. Van de wiege komt men tot de rol-waghen; waer in een kindt van twee jaren sijn gangh recht schickt (als dan) hy oock begint te spreecken en te stameren, spelende met ratels (ringhen aen een yserdraed/) poppen (kleyne meisjens/) en poppentuig. 231. Gladde jongelinghen wanneer sy voljarigh (schamelijck ruigh) worden / veranderen (haer) heldere stemme en spreecken schor (met de baerd in de keel.) 232. Wt de kindse jaren gekomen zijnde/ worden sy jongelingen genoemt: volwassen zijnde/ jongmans (jongesellen. 233. De mannelycke ouder-

XX. De L'Homme.

227. *L'Homme qui est le prince des animaux*, *l'epitome*, l'abbregé, le raccourci *du monde, naist en pleurant & en brayant.* 228. *Sa Mere,* celle qui l'a engendré, *ou la sage femme le met*, le pose, *dans le berceau apres l'avoir enveloppé de bandelettes,* de maillots, apres l'avoir emmailloté. 229. *Mais la nourrisse qui le nourrit embrassant & accollant son nourrisson, luy baille le tetin,* les mammelles, l'allaite de ses mammelles, luy donne à teter, *& le petit enfant tete,* allaicte, succe le laict du tetin. 230. *Du berceau,* berc, *on vient au Chariot où l'enfant aagé de deux ans se forme l'allure*, le marcher, apprend à marcher, *& cõmence à parler & a beguayer, se jouant avec de petites cliquettes*, sonnettes ou hochets, *poupées*, *& jouets,* 231. *Ceux qui n'ont point encore atteint l'aage de puberté*, qui n'ont point encore de poil ou de barbe, *lors qu'ils viennent en cest aage là*, qu'ils commencent à avoir de poil & devenir hommes, *ils changent leur voix claire & commencent à parler plus gros & plus ferme.* 232. *A quatorze ans accomplis on les appelle jeunes garçons*, adolescents, *& quand ils sont un peu plus avancés en aage, Ieunes hommes.* 233. *L'Aage viril tend*, s'encline,

dom helt nae de voorderen (afnemende ouderdom:) de hoge ouderdom brengt rimpels en grawe (hayren) mede. 234. Een veul-jarigh bessen wordt tandeloos: Een afgeleefde bestevaer (wordt) ghebuckt (gaet krom.) 235. Alsoo kent de eerste kindsheyt sich selven niet: de voordere kinds-heydt wordt met speelen overgebrogt: de jeugd met ydele / de manlijcke jaren met arbeydsame (dinghen / en) de late ouderdom verualt weder tot het voorgaende. 236. Want oude luyden zijn twee malen (voor de tweede mael) kinderen. 237. Middelmatige lengde is allerbest vergheliijckmatight. 238. Want een Reuse is tot schrick / een dwerg tot spot (om belacht te worden.) 239. Hy is naeckt/ en niet rou. 240. Want de bosgoden zijn versieringen.

ad provectam: Senilis rugas & canos adfert. 234. Annosa Vetula, edentula fit, Senecio decrepitus (*Silicernium.*) 235. Ita infantia seipsam ignorat, Pueritia ludicris transigitur, juventus vanis, virilitas laboriosis, senectus ad priora relabitur. 236. Senes enim bis pueri. 237. Mediocris statura, optimè est proportionata. 238. Nam Gigas terriculo est, Nanus (*pumilio*) deridiculo. 239. Nudus est, non hirsutus. 240. Fauni enim (*Satyri*) commenta sunt.

XXI. Van het Lichaem: en eerst van de uyterlijcke Leden.

241. Onses Lichaems t'samensetting is uyt botten (been-

XXI. *De Corpore, & primum de Membris externis.*

241. Corporis nostris compages ex ossibus, carti-

panche *vers l'aage avancé, la vieillesse apporte avec soy les rides & les cheveux blancs.* 234. *Vne vielle*, vieillote, *chargée d'années devient toute edentée, & un vieillard*, un vieux homme, *tout caduc, cassé & rompu, & sur le bord de sa fosse.* 235. *Ainsi la premiere enfance ne se cognoit pas soy mesme, la seconde se passe à des jouets, la jeunesse à des choses vaines, l'aage viril à des penibles & laborieuses; & la vieillesse retourne aux commencements*, aux choses premieres. 236. *Car les vieillards redeviennent enfants*, deviennent enfants pour la seconde fois. 237. *La moyenne*, mediocre, *stature est la mieux*, tres bien *proportionnée.* 238. *Car un Geant est en espouvantement, & un Nain est en risee.* 239. *l'Homme est nud & non pas velu*, couvert de poil comme les bestes. 240. *Car les Faunes & Satyres ne sont que songes & fictions*, choses forgées à plaisir, feintes & controuvées.

XXI. Du Corps, & premierement des membres externes.

241. *l'Aßemblage de nostre corps est joint & composé d'os, de cartila-*

laginl-

laginibus, tendinibus, nervis, carne, musculis, cute triplici & membranis, seu involucris variis coagmentata est. 243. Membra cohærent nexibus perpetuis, in proportione decentissimâ. 243. Nam, quæ bina sunt, ex opposito sibi ad latera locantur: quæ singula, per medium. 244. In vultuum lineamentis stupenda est varietas. 245. Frons angusta, suilla est gibbosa asinina, lata bonæ qualitatis, rugosa animi anxii, caperata iracundi nota: erugata & exporrecta effrontem arguit. 246. Pupilla oculi albugini hærens, speculum est, objectarum rerum imagines in se reci-

deren/ knaecken/) kraeckebeen/ geelhait/ senuwen (pesen) vlees/ spieren/ driederley vel/ en vliesen (vlimsen/ vellekens/) ofte verscheydene omslaghen by een gevoegt. 242. De Ledematen hanghen in seer behoorlijcke overeenkomminghe te samen met nergens geslaechte (gedurige/ doorgaende) voegen (banden.) 243. Want die maer met haer beyden zijn/ worden malkanderen ter syden recht teghen over ghe-plaetst: (doch) die maer enckel (sonder weergae) zijn/ in het midden. 244. In de trecken der ghedaenten is een seer wonderbaerlijcke verscheydenheydt. 245 Een smal voorhoofdt is (recht) een verckens (voorhooft:) bultig/ eens Esels: (maer) breed (is) van goede haedanigheydt (slagh:) een gherimpelt (voorhoofd is) een kenteicken eenes bekommerden/ een ghefronst eenes toornachtigen Gemoeds: een onghekreuckt en uyt-ghestreckt/ (glad) voorhoofd beduyd een onbeschoft (onbeschaemt mensch met een houten aenghesicht.) 246. De ooghappel

ges, tendons, nerfs, chair, muscles, trois sortes de peau & de diverses membranes, tayes, pellicules, *& enveloppements.* 242. *Les membres se tiennent les uns aux autres par perpetuelles liaisons en une proportion grandement bienseante & convenable.* 243. *Car les membres qui sont doubles,* ou deux à deux, *sont situés,* posés, colloqués *aux costés, à l'opposite l'un de l'autre, & ceux qui sont seuls & simples par le milieu.* 244. *Aux traicts & lineaments du visage il y a une varieté,* diversité, *esmerveillable tout à fait,* prodigieuse & admirable. 245. *Un front estroit, est un front de porceau: un front bossu & enlevé, est un front d'Asne: un front large est de bonne qualité: estant ridé c'est la marque d'un esprit angoissé,* chagrain, chargé de soins & de soucis: *refreigné, d'un homme colere,* qui se courouce aisément, *le front lissé & estendu, monstre,* est un indice de *un homme effronté,* impudent, qui a perdu tout front, toute honte & vergogne. 246. *La Prunelle, qui est attachée au blanc de l'œil, est un miroir qui reçoit en soy les images des choses qui luy sont mises au devant,* qui luy sont presentées,

hangende in het wit der oogen / is een spieghel / in sich ontvangende de beeltenissen (ghedaenten) der voorgeworpener [voorkomender] dingen. 247. De oogleden bevochtigen den selven op en toegaende: maer het ooghhayr en de wenckbrawen [wijnbrawen] bewaren het selve. 248. Maer de oogh-hoecken storten (sweten) de tranen upt. 249. Tussen de slaep (slagh) van het hoofd en de neuse / dien sommighe plat / andere krom hebben / zijn de wanghen ofte konen / en daer onder zijn de kinnebacken. 250. De snot welcke de neus-hairen ophouden / op dat hy niet uytdruipe / ten zy hy gesnoten werde / vloeyt af door de neusgaten / als (door) een moddergote. 251. De manlijcke kin wordt van den baerd / en de bovenste Lip van de knevels bedeckt: sommighe nochtans zijn baerdeloos. 252. Het voorste deel van den hals is de strot: het achterste de neck. 253. Het gantsche hol der Borst opgheswollen door de mammen (borsten) heeft van onderen den buyck / en an beyde kanten / delen / de sijden. 254.

piens. 247. Hanc palpebræ nictando humectant: cilia verò & supercilia communiunt. 248. Sed hirqui lacrymas sudant. 249. Inter Tempora & Nasum (quem alii simum habent; alii aduncum) sunt Genæ, sive malæ, iisque subsunt maxillæ. 250. Per Nares, ut cloacam; mucus demanat, quem Vibrissæ detinent, ne exsudet, nisi mungatur. 251. Mentum virile Barbâ, labrum superius Mystace tegitur: quidam tamen imberbes sunt. 252. Anterior pars colli, Iugulum est, posterior Cervix. 253. Thorax mammis turgidus infernè Ventrem habet, ad partes Latera. 254. Costæ ab axillâ cœptæ, in hy-

mises pour object. 247. *Les paupieres en clignant l'humectent; mais les cils & sourcils, luy servent de rempart*, la munissent & fortifient tout autour. 248. *Mais les coins des yeux se baignent de larmes*, larmoyent, jettent des larmes, suent des larmes. 249. *Entre les temples & le nés (que les uns ont camus, les autres aquilin)* relevé au milieu & recourbé au bout, *il y a les joües, & au dessous des joües les machoires.* 250. *Par les narines comme par un esgoust*, une cloaque, une sentine, *s'escoule la morve, qui est retenue par le poil du nés, qu'elle ne degoutte, si on ne se mouche.* 251. *Le Menton de l'homme est couvert de barbe, & la levre d'enhaut*, de dessus, *d'une moustache, toutesfois il s'en trouve*, y en a quelques uns, *qui sont esbarbés*, qui n'ont point de barbe. 243. *La partie anterieure*, de devant, *du col s'appelle le Gosier, celle de derriere le Chaignon du col*, la nuque du col. 253. *La Poictrine enflée des mammelles a le ventre au dessous, & d'une part & d'autre les Costés.* 254. *Les Costes commençans dés l'aisselle finissent aux*

po-

pochondria desinunt. 255. In Inguine verenda (pudenda) sunt. 256. Infra coxas femora (femina) sunt; sub Genibus tibiæ, sub Poplite suræ. 257. A suffragine planta pedis est, talos, calcem, (calcaneum,) convexum plantæ & solum, cumque digitis hallucem, continens. 258. Tergum supernè habet scapulas, post Lumbos, subsequenter Nates (podicem) sessionis gratiâ Clunibus circumvolutas. 259. Spina dorsi totius structuræ (fabricæ) fultura est, ut erecti stare possimus: sed constituitur è triginta quatuor vertebris contiguis, ut incurvari queamus: quod non fieret, si os continuum esset.

De ribben van den oxel beginnende / eyndighen sich in het weeck van de zijde. 255. Aen het ghemacht is de schamelheydt. 256. Onder de heupen zijn de dyen: onder de knyen de schenen: onder de knie-beuge (knieschijve) de kuyten. 257. Van de slagel (achterboge of begint) is het plat van de voet / begrijpende de enckels (anklaeuwen/) de hiele (hacken / verssen) het hol (verheven) van de voet / en de voetsole / en met de tenen (tonen / tejen) de groote tee (duym.) 258. De rugghe heeft van boven de schouwerbladen / van achter de lenden / vervolgens den eers / om des sittens wille met billen omvangē. 259. De ruggraed is het steunsel des heelē gebouws / dat wy recht over eynde cunnē staē: maer sy bestaet uyt vier-en-dertig toe aen malkanderen sittende werbelbeentjes / op dat wy kunnen bucken (ghekromt worden:) 't welck niet sou geschieden / indien 't een doorgaende bot

hypochondres, sous les cartilages & costés de l'epigastre, ou de la haute region du ventre inferieur, sous le defaut des cottes. 255. *Au bas du ventre sont les parties honteuses.* 256. *Au dessous des hanches sont les cuisses, sous les Genoux les jambes, sous le larret le gras de la jambe*, le poulpier de la jambe. 257. *Apres le jarret jusques au bas, vient la plante du pied, qui contient la cheville, le talon, le dessus & le dessous de la plante*, le haut de la plante, & le plat, le creux du pied, *& le gros orteil avec les petits*, & le poulce du pied avec les orteils. 258. *Le Dos a les espaules par enhaut, & puis apres les Reins, & en suite le Cul environné*, entouré, *des fesses pour la commodité du siege*, se pouvoir seoir. 259. *l'Espine du dos est le soustien de toute la structure*, bastiment, composition, *afin que nous puissions nous tenir debout*, droits: *mais elle est composée de trente quatre vertebres contiguës*, qui se touchent l'une l'autre, *afin que nous nous puissions courber, ce qui ne se feroit pas, si l'os estoit tout d'une piece*, continu.

was. 260. De Hand vervatt in sich den vleysachtigen arm / de elleboge / en het plat / blad / van de handt; welcke uytghebreyt zynde / is een vlacke hand: t'samen ghetrocken zijnde is een vuyst. 261. Daer zijn vijf vingeren / elck hebbende drie ghelederen en kneuckels. 262. Met den duym drucken wy: met de voorste vinger (wijser) wijsen wy: de middelste vinger streckt voor uyt: tussen welcken en de kleynste is de ringvinger. 263. Met de nagels klouwen/krabben/ scheuren / en verrypten wy. 264. De slincker handt hout: de rechter handt werckt alles bequaemlijck: ten sy yemand selfs onbequaem / beuselachtigh / of onweten (vuigh) is. 265. Die rechts en lufts is/ heeft/ by yemandt die alleen slincx is (een slinckepoot) veel voor uyt.

260. Manus in se lacertosum (*torosum*) Brachium continet, Cubitum, Volam: quæ diducta Palma est, contracta Pugnus. 261. Digiti sunt quinque, singuli articulos tres, & condylos habentes. 262. Pollice premimus, Indice monstramus, Verpus (*medius*) prominet: inter quem & minimũ Annularis est. 263. Vnguibus scabimus, scalpimus, laceramus, lancinamus. 264. Sinistra (*læva*) tenet, Dextra operatur: omnia aptè, nisi quis ipse ineptus aut iners. 265. Ambidexter præ scævâ, *scævola*, multum habet.

XXII. Van de inwendige Leden.

XXII. *Membris internis.*

266. Za/laet ons nu de ingewanden insien. 267. Het voedsel

266. Eja, jam Viscera

260 La Main contient en soy le bras qui est charnu & plein de muscles, le coude & le creux de la main, qui estant ouverte & estenduë est appellée la paume, & estant pliée & reserrée, le poing 261. Il y a cinq doigts en la main, & chasque doigt a trois jointes, jointures, *& trois nœuds. 262. Du Poulce nous pressons, de l'Indice nous monstrons, le doigt du mitan passe les autres,* se monstre par dessus les autres, est plus long que les autres. *Entre luy,* lequel, *& le Petit doigt est le Doigt de l'anneau. 263. Avec les Ongles nous nous grattons, gallons, deschirons, piquons, escorchons. 264. La Gauche tient, la Droite travaille,* besoigne, *& le tout fort proprement, sinon que quelqu'un soit luy mesme mal propre, inepte & maladroit,* lasche, paresseux, & n'a point d'esprit. *265. Celuy qui est Gauchier & droitier tout ensemble,* qui use de la main gauche comme de la droite, *a un grand avantage par dessus celuy qui est gauchier.*

XXII. Des Membres internes,

266. *Or sus, considerons maintenant,* regardons, *les entrailles,* les inssi-

inspiciamus. 267. Alimentum dentibus primoribus (*tomicis, gelasinis*) incisum, molaribusq; commansum (Bucca enim molendinum est) per Gulam (*œsophagum*) ad Stomachum (quadrupedibus primò ad Rumen, tum ad Omasum, post ad Pantices, demumq; Ventriculum verum (Echinus dictum) demittitur : ubi fit concoctio prima. 268. Venæ mesaraïcæ chylum exsugunt: eumq; (*excrementis crassioribus, per intestina & anum, foràs egestis, quæ stercora, merdæ, & oleta sunt*) deferunt ad jecur: ubi denuò fit separatio. 269. Seorsum per Vreteres meat ad Renes; indeque vesicæ instillatur, & fit Vrina (*lotium,*) quæ me-

met de voorste tanden (boter-tanden) afgebeten / ende met de back-tanden (kiesen) gekaeuwt zijnde (want de kaken zijn als een molen) wordt door de keele tot in de mage nedergheſonden: (doch by) den vierboetigen Dieren eerstelijck tot de krop: dan tot de bleps-darm (keel-darm / pensse:) daer nae tot de huyve (het menighfout:) en eyndelijck tot de rechte pensse (mage;) alwaer de eerste verteeringe gheschiedt. 268. De schepls̄meers-aderen suyghen de gijl (het sap van verteerde spijse en dranck) uyt / ende den grooffsten afgang door de darmen ende den eers uyt-ghedreven hebbende (welcke dreck / draf / stront is) brengen den selven tot de lever: waer op een nieuw schepdinghe gheschiedt. 269. Het weyachtighe gaet door de pis-aderen nae de nieren; ende van daer druypt het in de blase / ende wordt pisse (streul /) die al pissende wordt

visceres. 267. *La Viande*, la nourriture, les aliments, *coupée des dents de devant & machée des machelieres, (car la Bouche est comme une meule*, un molin) *est envoyée par le gosier*, la gueule, l'œsophage, *à l'Estomach: mais aux bestes à quatre pieds, premierement dans le lieu destiné pour reprendre leur mangeaille & la remacher*, ruminer, *& puis dans le gras boyau, & de là dans les menus boyaux, pour estre finalement devalée dans leur vray ventricule, qui est appellé la Panse*, la mulette, *la où se fait la premiere digestion*, concoction. 268. *Les Veines du mesentere succent le chyle, & le portent au foye, là où il se fait derechef une autre separation, la crasse*, les excrements crasses & grossiers, *estant cependant jettée hors par les intestins & par le fondement, qui est appellée, fiente, merde, estron.* 269. *La partie sereuse & aqueuse passe par les Vreteres jusques aux Reins, & de la s'escoule & s'esgoute*, degoutte, *dans la vessie, là où l'Vrine se fait, qu'on met hors*, jette hors, pousse,

uytgeſonden. 270. Het vetter veel krijght van de lever roodigheyd/ en woꝛd bloed/'t welck dooꝛ de aderen woꝛdt verdeelt. 271. Ondertuſſen treckt de milt het ſwarte bloed/ de galblaes (eyg. galle) de gal nae ſich/ en werptſe weder uyt. 272. De fluymen dooꝛvloeyen alles. 273. Het herte/ in de boꝛſt ghelegen/ is het eerſte levende/ ende het laetſte ſtervende; en dierhalven vol warmte. 274. Dooꝛ welcken het ſonder ruſt kloppende/ bꝛenght den levendigen (levenmaeckenden) geeſt vooꝛt/ en deelt hem dooꝛ de pols-aders (ſlagh-aders) aen allen kanten mede. 275. Het herte woꝛdt van de by-ghelegen longhe verkoelt/ aeſſemende dooꝛ de ſtrot (goꝛgel;) welcke ghequetſt zijnde/ komen heeſ-heydt (haerſ-heydt) en hoeſt: ghelijck oock van onmatigh geroep. 276. Deſe boꝛſtinghewanden/ klock/ kluyter/ ommeloop/ woꝛden van de legerbuyck dooꝛ het middelrif af-

jendo emittitur. 270. Pinguior pars ab Hepate rubedinem accipit, & fit ſanguis: qui per Venas diſtribuitur. 271. Lien (*ſplen*) interim attrahit, & rurſus ejicit Melancholiam: Fel Bilem (*choleram.*) 272. Pituita (*phlegma*) per omnia diffluit. 273. Cor, in pectore ſitum, primum eſt vivens, & ultimum moriens: proinde caloris plenum. 274. Quo ſine requie palpitans, vitalem ſpiritum progenerat, perque arterias quaquà verſum communicat. 275. Refrigeratur (Cor) ab adjacente Pulmone, reſpirando per arteriam aſperam: quâ læſa, Raucedo & Tuſſis, ut & à clamore immoderato.

276. Præcordia hæc (*exta*) ab inferiore Ventre ſepto

hors *en piſſant.* 270. *La partie la plus graſſe reçoit ſa rougeur du foye & devient ſang, qui eſt diſtribué puis apres par les Veines.* 271. *La Rate attire cependant la Melancholie, & derechef la pouſſe hors, & le Fiel la Bile ou la cholere.* 272. *La pituite & le Phlegme s'eſpanche par tout.* 273. *Le Cœur ſitué en la poictrine eſt le premier vivant & le dernier mourant, partant,* par conſequent, *il eſt tout plein de chaleur.* 274. *Par le moyen de laquelle battant ſans ceſſe*, ſans ſe repoſer, *il engendre & produit un eſprit vital*, de vie, *& le communique de tous coſtés par les arteres.* 275. *Le Cœur eſt rafraichi par le Poulmon qui eſt ſitué aupres & tout joignant, reſpirant par le conduit du ſouffle*, la canole, l'artere aſpre, trachée. *qui eſtant bleſſé eſt cauſe de l'enroüeure, & de la toux, comme eſt auſſi la clameur immoderée.* 276. *Les Viſceres ou parties nobles & vitales ſont ſeparées d'avec le ventre inferieur par une membra-*

transſ-

transverso (*Diaphragmate*) disjunguntur. 277. Omentum verò ilia, ut Mesenterium lactes, obvolvit.

gheschepden. 277. Maer het nette windt [sich binnen] om het weycke des buycks / ghelijck het scheylsmeer de dunne darmen [omvanght.]

XXIII. *De Accidentibus Corporis.*

278. Iuxta exteriorem aspectum quidam sunt corpulenti & obesi, alii graciles, macilenti, & strigosi; quidam formosi, alii deformes. 279. Secundũ habitudinem interiorẽ vegeti aut morbosi, robusti aut teneri. 280. Crispi non facilè calvescunt, Rufi canescũt. 281. Cilones in Phrenesin proclives sunt, & includuntur Vacerræ. 282. Præstat luscũ esse quàm cœcum, surdastrum quàm surdum, hæsitantem quàm balbum, blæsum quàm mutum. 283. Strabo distortè, Pætus obliquè

XXIII. Van des Lijfs Toevallen.

278. Nae 't uyterlijk ansien zijn sommighe swaerlijvigh en vet / andere ranck (dun) mager en uytgheteert: etlijcke schoon / andere lelijck. 279. Een aensien van de inwendige ghesteltheyd [zijn sy] fris / of sieckelijck / sterck of teer. 280. Die kruys (kruys-gekrult) van hayr zijn / worden niet licht kael: die rood hayr hebben / worden grijs (graew.) 281. De spitshoofden zijn tot raserye geneygt / en worden [dan] in een dolhuysien gesloten. 282. Het is beter maer een ooge te hebben / als blindt: hardt-hoorende / als doof: wat stutterende / als stamelende (een stamerbout /) lispende / als stom te zijn. 283. Een scheeluwaert kijckt verdraeyt / een

ne & cloison traversante appellée le Diaphragme. 277. *Mais le coëffe,* l'oint, *couvre & enveloppe les intestins*, les flancs, *comme le Mesentere, les menus boyaux.*

XXIII. Des Accidents du Corps.

278. *Quant au regard*, à la veuë, à l'apparence, à l'aspect, *exterieur, les uns sont corpulents*, charnus, *gras & replets, les autres gresles, maigres & extenués*, elancés, langoureux; *les uns sont beaux, les autres laids & difformes.* 279. *Selon l'habitude & disposition interieure vigoureux ou maladifs, robustes ou foibles*, tendrelets. 280. *Ceux qui ont la chevelure crespée ne deviennent pas aisement chauves, les rousseaux grisonnent de bonne heure.* 281 *Ceux qui ont la teste pointue, sont subjects*, sont portés, sont enclins, *à la phrenesie, & on les enferme*, enclost, reserre, *dans des maisons destinées*, ordonnées *au chastiment des fols*, dans des maisons de discipline, dans des hospitaux pour les insensés. 282. *Il vaut mieux estre lousche qu'aveugle, sourdaut que sourd, hesiter*, chanceler de la langue, trainer ses paroles, s'arrester, *que bretonner, estre begue que muet*, 283. *Le Lousche*, le

leepoog(lonckaert)over dwers/ een eenoog is maer eenoogigh. 284. Men meynt dat de welgeneuſden ſcherp ruycken / dat de grootmonden ſlockachtigh / de hangoorẽ / en ſonder holle ſtrotten (Adams-brockẽ) plomp zijn. 285. Een wrat / een kouwe klier / (krop ſweer) een bult (bughel /) ende allerley buyle/ maecken lelijck (brenghen uyt ſijn ſchick / van ſijn ſtel.) 286. Deſgelijcx oock de malen/ſproeten/ hoofd-ſchurft / hayrwurm/ ['t welck deſe drie woorden beteyckenen] kramp-ader (ſwel-ader) en alle vlecken (plecken.) 287. Als oock ſoo wie gaet met een ſcheven hals / ofte neerhangend hoofd. 288. Een kale platte achten ſich ſommighen tot eere / andere tot ſchande. 289. Hinckinge (manckheydt) komt van verſtuyckinge: anderſſins/ nochte krom-beenen (ſtem-voeten /) noch die de beenen uyt-waerts krom zijn / noch dieſe

contuetur: Cocles, monoculus eſt. 284. Naſuti acriter odorari: Buccones ingluvioſi; Flacci & jugulis non cavis, bardi eſſe putantur. 285. Verruca, Struma, Gibbus (*gibber*) & quodvis tuber, deformant. 286. Similiter & nævi: Lentigo (*Vitiligo*) Porrigo, Impetigo, Mentagra (*mentigo*) lichen, Varix & omnis macula. 287. Item ſi quis obſtipus incedat, aut cernuus. 288. Calvitium alii ſibi decori reputant, alii dedecori. 289. Claudicatio à luxatione eſt: alioqui neque loripides, nec

bigle, *regarde de travers, celuy qui fait les deux yeux de coſté,* en biaiſant, de biais, *le borgne ne regarde que d'un œil.* 284. *Tous les grands nés ont le flair exquis,* chaſſent, reſſentent de fort long, ont l'odorat vif, acre, penetrant, *les jouflus ſont la plus part gourmands & goulus. On tient & repute pour butors,* ſtupides beſtes, brutaux, *ceux à qui les oreilles pendent, & qui au deſſous du nœud de la gorge,* du morceau d'Adam, *n'ont point de foſſette,* de cavité. 285. *Les Verrues, Eſcroüelles, Boſſes & tout autre tumeur & elevation au corps, rendent l'homme difforme,* le desfigurent, le deshonorent, le rendent laid & hideux. 286. *Semblablement auſſi les ſeings & marques naturelles, les lentilles, la Tigne, le Feu volage,* la galle, ou gratelle, *la Rongne, les Dartres, les Varices & en ſomme toute tache.* 287. *Item ſi quelcun eſt torcol,* torticolis, *& marche la teſte baiſſée,* ou enclinée vers terre. 288. *Il y en a qui eſtiment que ce leur eſt une choſe honneſte & bien ſeante d'eſtre chauve, les autres le tiennent pour une choſe deshonneſte, vilaine & meſſeante,* qui tiennent, qui reputent la chauveté à honneur, les autres à deshonneur. 289. *Le Boitement procede de diſlocation,* d'un deboitement. *autrement ni ceux qui ont les jambes tortuës, ni ceux qui ont les jambes courbes en dehors & les pieds contournés en dedans, ni ceux qui portent les jambes en treteaux, ni les piedbots, (& qui portent les*

val-

valgi, nec vari, neque scauri, nec pansæ, claudicant. 290. Intertrigo ab attritu est. 291. Spado est, cui testiculi (*colei*) ablati sunt.

inwaerts gheboghen (fuyers beenen) hebben / noch die groot van enckelen zijn / noch die breede voeten hebben / [gaen] hincken. 290. De blickeers komt van het wrijven (schueren.) 291. Een ghelubde is / dien de klootjens wech-genomen zijn.

XXIV. *De Morbis.*

24. Van de Siecktten.

292. Ventriculus (à quo ægritudinum origo) inanis esurit, & sitit, oppletus singultit & ructat, crudus escam fastidit. 293. Pallor cachexiam, hoc est, valetudinem languidam, Torpor ac Veternus enervatam arguunt. 294. Morborum alii dolorem, alii stuporem, alii pruritum duntaxat, alii convulsionem inducunt: sed recidivi plerumque conficiunt. 295. Decumbentes,

292. De mage (van welcke der kranckheyden oorsprong is) ledigh zijnde / hongert en dorst: overvult zijnde hickt (nockt) en rispt: raeuw (onmachtig zijnde om te verteeren/) versmaedt de spijse. 293. Bleeckheydt beduydt qualijck ghesteltheydt / dat is swacke gesondheydt: slaphey̆d in de leden en overmatighe slaperigheydt [beduyden] onsenuwde [afgematte gesondheydt.] 294. Sommige kranckheyden brengen pijne by / sommige verbaestheydt (domnigheydt) sommige slechts jeuckte / sommighe oock t'samentreckinghe (krimpinghe der senuwen) maer de weder-instortingen helpen een meestendeel van kant (verdoen.) 295. Die

Jambes à talons ouverts en dehors, & formées à guise de deux testes de maillet,) *ni les pieds plats ne boitent point*, ne clochent point. 290. *l'Escorchure* ou entretaillure *vient*, procede *de frotement* de s'estre trop frotté. 291. *Un chastré est celuy à qui on a rasé*, coupé, taillé *les couillons*, les testicules, les genitoires.

XXIV. Des Maladies.

292. *l'Estomach*, le ventricule, *qui est la source de toutes foiblesses & maladies, estant vuide a faim & soif, estant plein*, rempli, *il est subject à avoir le hoquet & à router*, *estant cru & indigeste il desdaigne*, il abhorre, il est degouté de *la viande*. 293. *La Paleur monstre une mauvaise habitude*, disposition, *c'est à dire*, *une santé langoureuse*; *l'engourdissement & assopissement*, la paresse & faitardise, *une santé rompue & debilitée*, molle & effeminée. 294. *Entre les maladies les unes apportent*, causent, *de la douleur*, *les autres de l'estonnement*, *les autres de la demangaison tant seulement*, *les autres des convulsions*, *mais les recheutes despechent pour la plus part*, tuent la plus part du temps, emportent le plus souvent. 295. *Ceux qui tiennent le lict*,

te bedde liggen / soo sy niet haest weder ghesont worden / worden doorgaens kranckelijck; en dat slimmer is, bedlegerig. 296. Die troost heeft een / dien veel ghesmert heeft / (dat) hy over de pijn gekomen is. 297. Hoofdpijn veruorsaeckt lichtelijck of swymeling / of kranckſinnigheyd / of dolligheyd: voorneemlijck indien de herssepanne (het herssebecken) een vast doorgaens been is. 298. tandpijn komt / als kleine kinders tanden krijgen: ofte als naderhandt het tandvleys verrot. 299. Het loopen (bloeyen) der oogen is een voorbereyding ter blindheydt: en het dickwils tuyten (suysen / ruyssen) der ooren beduydt niet goeds van te voren. 300. De snuf is het schieten (afdruppen) eenes vloeyenden (vochtigheyts op de neusgaten:) de kuch (amborstigheyd) is beswaertheyd van aessem te halen. 301. Op dat niet de huych / ontsteeckende ende benawende de amandelen / de caken (kiewen) toewurge / sult ghy uw strot gorgelen. 302. De slap-

si non brevi convalescunt; fiunt valetudinarii: & quod pejus, Clinici. 296. Hoc solati est, cui multum doluit, dedoluit. 297. Cephalalgia, potissimum si cranium (*calvaria*) solidum os sit, aut vertiginem, aut deliriũ, aut furorem caussatur. 298. Odontalgia fit, cum parvuli dentiunt, aut pòst gingivæ putrescunt. 299. Lippitudo est cæcitatis præparatio: nec creber aurium tinnitus, bonũ portendit. 300. Gravedo (*rheuma*) est catarrhi destillatio; Asthma, respirationis difficultas. 301. Angina tonsillas inflammans & angens, ne strangulet fauces, guttur gargaryza. 302. Languores & animi deliquia

qui sont alittés. *s'ils ne recouvrent promtement leur premiere santé*, s'ils ne guerissent en bref, *demeurent valetudinaires*, maladifs, subjects à maladie, *& qui plus est, subjects à tenir perpetuellement le lict.* 296. *Mais c'est là la consolation que celuy qui a eu beaucoup de douleur*, de mal, *a aussi passé*, finy, trouvé fin, *à sa douleur.* 297. *Le Mal de teste, principalement si le test*, le crane, *est un os solide & continu, causse*, ameine, produit *du tournoyement*, du vertige, *du resvement*, *ou de la fureur.* 298. *Le Mal de dent arrive quand les dents viennent aux petits enfants, ou puis apres quand les gencives pourrissent.* 299. *La chassie & fluxion sur les yeux est une preparation à l'aveuglement & le trop frequent tintement*, tintovin, *des oreilles ne presage*, ne signifie, *rien de bon.* 300. *Le Rheume*, la pesanteur de teste, *est une destillation du catarrhe, l'Asthme est une difficulté de respirer.* 301. *Il se faut gargariser & rinsser fort le gosier, de peur que l'esquinance enflammant & pressant les amygdales & glandules du gosier, n'estrangle & ne bouche le destroit de la gorge.* 302. *On repare*, on remedie, on subvient aux, *les langueurs & defauts de cœur*, maux de

aceto

aceto reficiuntur. 303. Lienteria, Diarrhœa & Dysenteria profluvium facit, Tenasmus evanidas inflationes. 304. Stranguria calculi primordium. 305. Tormina (*vermina*) affligunt ileum, Colica passio colum. 306. Pleuritis & Lumbago minùs cruciant: Icterus nihil ferè. 307. Tumor tumescit & desidit: non sic Hernia & Ramex. 308. Toxicum qui assumsit, turgescit: sed ei resistit Theriaca. 309. Arthritis artuum juncturas (ex interfluxu humoris acris) divexat: quæ in manibus peculiariter Chiragra, in pedibus Podagra, in coxendicibus Ischias, dicitur. 310. Tertiana febris alterno die

heyden en beswymenissen (onmagten) des ghemoeds worden met edick verquickt. 303. De raweloop/ de buyckloop / de rodeloop (roomelesoen/bloetgang) maecken stoelgang (loop, maer) het drucken uyt nood (maeckt) ydele geswollenheydt van winden. 304. De koude pis is het eerste beginsel van graveel (steen.) 305. Buycpyn quelt den dunnen Darm: het kolijck den dicken darm. 306. Het Pleuris en het Spit in de lenden pijnigen minder: de geelsucht schier niet met allen. 307. Een swellingh buylt op/ en slanckt neder: (doch) 't scheursel en gescheurtheydt des gemachts niet alsoo. 308. Wie vergift heeft ingenomen / swelt op: maer driakel staet het selve tegen. 309. Het flerecijn (gicht) plaegt de voegen (beugen) der gelederen/ uyt (oorsake van) het tussenvlopen van scherpe (bytende) vochtigheydt; welcke in de handen bysonderlijck handeuvel/ in de voeten voeteuvel / in de heuppen schiatica geheeten wordt. 310. De derdendaegse koorts komt over

cœur, defaillances, *avec du vinaigre.* 303. *La Lienterie ou flux de ventre provenant d'indigestion, la Diarrhée ou simple flux de ventre*, la foire, *la Dysenterie, ou flux de sang, se font avec dejection & evacuation*, avec flux, avec coulement: *Mais les espreintes & envies d'aller à selle, sont des enflements*, inflations, *vains & sans effect.* 304. *La difficulté d'uriner est le commencement de la gravelle*, de la pierre, du calcul. 305. *Les trenchées de ventre tourmentent l'ileon, ou long boyau*, le menu boyau, *& la colique passion le colon, ou le boyau culier*, le plus ample de tous les boyaux. 306. *La Pleuresie & la Douleur du rable, & les reins tourmentent moins, la jaunisse presques rien du tout.* 307. *Une Tumeur s'enfle & s'abbaisse, mais il n'en est pas ainsi de la Rompure, hergne ou greveure*, de la descente des boyaux. 308. *Celuy qui a pris du poison, devient enflé: mais la Theriaque luy resiste.* 309. *La Goute tourmente les jointures des membres par la defluxion d'une humeur acre, quand elle est aux mains on l'appelle Chiragre, quand elle est aux pieds, Podagre*, la goute aux mains, la goute aux pieds, *quand elle est aux hanches*, cuisses, *la Sciatique.* 310. *La Fievre tierce*

den anderen dag weder. 311. De vierdendaegse / de watersucht / de teeringh / zijn langdurigh en doodlijck: de (watersucht) doodt door water tussen vel en vleis: de (teering) verteert en maecter een eind af door langsame quijninge. 312. Die an't S. Jans euvel / en van sich selven te worden sieck zyn / zyn maer weinigh (verscheiden) van de vallende sieckte. 313. Men seght dat de kramp een voorloper is van de lamheydt en de popelsye (slagh / beroertheydt.) 314. De Peste (Gave Gods) sweren en kolen uytschietende / wordt onvermoedelijck en schielijck machtig / (ende) verwoest groote volcken.

repedat. 311. Quartana, Hydrops, Phthisis, diuturni & lethales sunt: Ille intercute aquâ perimit, hæc lentâ tabe consumit & consummat. 312. Epilepsiâ & Ecstasi laborantes à morbo Caduco (*comitiali, Herculeo, sacro*) parumper absunt. 313. Paralyseos & Apoplexiæ (*siderationis*) præcursorem perhibent esse spasmum. 314. Pestis, bubones & carbunculos jaculans, repentè & subitò invalescit, ingentes nationes vastat.

XXV. Van de Sweren en Wonden.

315. Een gheswel dat van onderen ettert / wanneer het ghezet is / wordt een apsteunij ghenoemt; terwijlen het berst / vloeyter etter en verbuilt bloet uyt: doch uyt het etter met vleis vermengt (te samen gerolt) en

XXV. *De Vlceribus, & Vulneribus.*

315. Suppurans Vlcus ubi abscessit, apostema (*abscessus*) dicitur, dum rumpitur, tabum & sanies ex eo profluit: è pure autem cum

revient, retourne *de deux jours l'un.* 311. *La Fievre quarte, l'Hydropisie, la Phthisie sont maladies longues & mortelles, l Hydropisie tue par le moyen d'une eau qui vient entre chair & cuir, la Phtisie consume & acheve*, mene à la fin *par une lente extenuation*, & consomption. 312. *Ceux qui sont malades d'Epilepsie & de Pasmoison, ne sont gueres esloignés du haut mal*, du mal caduc. 313. *On tient que le spasme*, retirement des nerfs, convulsion, *est l'avant-coureur de la Paralysie & de l'Apoplexie.* 314. *La Peste guerit promtement & soudainement, si elle peut pousser hors ses bubes*, bosses, *& charbons; elle gaste & destruict de grandes & numereuses nations.*

XXV. Des Vlceres & des Playes.

315. *Lors qu'un Vlcere qui suppure*, qui jette du pus, qui se resout en pus, *commence à se meurir*, à s'en aller, *on l'appelle une apostume*, abscés *quand il vient à se rompre, il en sort du sang & de la fange*, du sang pourri & corrompu, de la pourriture, de la corruption. *Or du pus meslé*, enve-

carne

carne convoluto & concreto fit glandula, 316. Carcinoma (*Cancer*) Herpes, Gangræna, Phagedæna, Venerea lues, Lepra, Eryſipelas, Varioli, morbilli & exanthemata (*Boa*) Puſtulæ, Papulæ, more Scabiei, pruriginem proritant, & contactu inficiunt: ideò contagioſi ſunt. 317. Vulnus cæſim fit, aut punctim: Plaga percuſſione aut contuſione; cujus ſignum livor eſt. 318. Illud neglectim habitum, exulcerat & recrudeſcit. 319. Quum Vomica coit, cruſtâ obducitur, tandem tamen cicatrix ſuperat. 320. Vibex à verbere eſt, Puſula ab aduſtione, Callus ab induratione.

te ſamen gegroept (geronnen) wordt een klier. 316. De kanker/ het ſprengtvuer/ vuyl vleis (rottinge) de wolf/ de ſpaenſe pocken/ de melaetsheydt (laſerye/ quaet seer/) de roos/ de kinderpocken/ de maſelen (bleiken/ porkens/) vuerigheyd/ vuerige bladderkens/) puiſten (bleinen) roodhond/ (pekelen/ maſelen/ hondineſe/) verwecken jeuckte in manier als ſchurtheyd (krawaſie/) en ſmetten voort met aenraeren; daerom zijnſe beſmettelijck. 317. Een wonde geſchiedt met houwen of ſteeken: een ſlag (dreef/ kluck/ lap) met ſlaen of ſtoten; welcke teicken is blaewheyt/ (afgunſt) 318. (Een wonde) nalatig gehouden (verſuimt) ſweert (byt) in/ ende wordt weder raew (breeckt weder op.) 319. Als een verholen ſweer toegroept (t'ſamen gaet/) wordt het met een korſt overtogen: nochtans blijfter eyndelijck een lyckſtee (leedteecken/ robe) over. 320. Een ſtrym (ſtreep) is van een ſlagh/ een blaer (wildvuer) van branden (angebrandtheyd) eeld van verhardinge.

loppé, *& conjoinct*, pris, aſſemblé, figé *avec la chair ſe font des glandes*, ou glandules. 316. *Le Chancre, l'Eſchauboullure, ou feu ſauvage, la Gangrene*, pourriture ou mortification, *le Farcin ou le loup, la groſſe Verole, la Lepre ou Ladrerie, le Feu S. Antoine, la petite Verole, la Rougeole & le Pourpre, les Veſſies & Puſtules provoquent*, irritent, attirent *la demangeaiſon, tout ne plus ne moins*, à la façon de, *que la Gale, & infectent par leur attouchement & voiſinance, c'eſt pourquoy ce ſont des maladies contagieuſes.* 317. *Vne bleſſeure*, navreure, *ſe fait d'eſtoc, ou de pointe. vn Coup ou une playe, ſe fait en frappant ou meurtriſſant, & a pour marque une couleur violette & livide.* 318. *Si une bleſſeure eſt tenue*, penſée, *nonchalament, elle s'empire*, s'entame d'avantage, *& ſe rengrege*, ſe renouvelle. 319. *Quand une Apoſtume vient à ſe fermer*, à ſe joindre, *il s'y fait une crouſte*, elle ſe couvre d'une crouſte. *en fin toutes fois la cicatrice ſurmonte*, gaigne le deſſus. 320. *La Moucheture vient du fouët, les Ampoules ou boutons de bruſlure, les Cals & durillons d'endurciſſement.*

XXVI. Van de upterlijcke Sinnen.

321. Of yet warm of koud zy / besoeckt met aenroeren: vocht of droogh/ met anvatten: hard ofte saft (sacht/) met toedrucken: glad of row/ met handelen: swaer of licht / met opbeuren (opnemen/ opheffen:) ghy sult bevinden (vernemen hoedanig het zy. 322. Al tastende soecken wy / 't gheen wy met en sien. 323. En dat is de eerste der Sinnen (namelijck) het gevoelen. 324. De smaeck (der tonge) onderscheydt (aller dingen) smaeck. 325. Wilt ghy weten hoe yet smaeckt? proeft het. 326. Want suyker is soet/ alsem (alst) bitter / suering suer/ peper scherp / wilde druyf wrang / onrijp ooft amper (slee/) en sommige (dingen) gheheel smaeckeloos. 327. De reuck (der neusen) onderkent de reuck (van

XXVI. *De Sensibus externis.*

321. Caleat, an frigeat quid, tangendo: Humidum, an siccum sit, prensando: Durum, an molle, comprimendo; Læve, an asperum, attrectando; Grave, an leve, tollendo; periculũ fac, comperies. 322. Palpando quærimus, quod non conspicamur. 323. Atque iste est primus sensus, tactus. 324. Gustus dignoscit Sapores. 325. Quomodo quid sapiat scire vis? gusta. 326. Nam saccharum dulce est, Absinthium amarum, Acetosa acida, Piper acre, Labrusca acerba, Immatura (*immitia*) poma (*mala*) austera: quædam planè insipida. 327. Olfactus odores, qualiter quid oleat, internoscit.

XXVI. Des Sens Externes.

321. *Pour sçavoir si quelque chose est chaude ou froide, fais en l'essay en la touchant: pour sçavoir si elle est Humide,* mouillée, *ou seche en la prenant,* en la saisissant: *si elle est Dure ou molle en la pressant: si elle est Unie & polie,* douce à manier, lissée, *ou rude & aspre,* raboteuse, *en la maniant: si elle est Pesante ou legere, en la soustenant, & tu trouveras ce que tu cerches.* 322. *Nous cerchons en tastonnant ce que nous ne pouvons pas voir.* 323. *Et c'est icy le premier sens, assavoir de l'attouchement,* du tact. 324. *Le goust discerne les Saveurs.* 325. *Veux-tu sçavoir de quel goust est quelque chose? taste-la,* savoure la. 326. *Car le sucre est doux, l'Aluine,* l'absinthe, le fort, *amere, l'Ozeille aigre, le Poivre acre & picquant, la Lambrusche verte & agaçante, les Pommes mal meures rudes & aspres: il y en a quelques unes qui sont tout à fait insipides & sans saveur.* 327. *Le sentiment,* l'odorat, *juge entre les odeurs, comme c'est que chasque chose sent,* du flair de, quel est le flair

ternoſcit. 328. Moſchus enim (qui cruor eſt circa umbilicum Zibethi collectus) Fragrantiam exhalat : aſſa vel adusta (caro) Nidorem : morticina Fætorem. 329. Mucida (*ſitu corrupta*) putida, putrida, rancida (cujuſmodi Lardum eſſe ſolet & Arvina) ſordent (*fœtent*.) 330. Auditu ſonos diſcernimus. 331. Contrarii ſunt, Riſus & Fletus, Plauſus & Planctus; Iubilum & Gemitus atque ſuſpiria, Suſurrus & Vociferatio. 332. Tonus repercuſſus & reſonans, Echo dicitur : nullus, Silentium. 333. viſu colores (quorum albus & niger extremi ſunt, reliqui intermedii) diſcriminamus, ſic: 334. Pix eſt Atra, AEthiops Fuſcus (*furvus*) paſſer Pul-

yeder ding] hoedanig yet ruykt. 328. Want muſcus (moſkeljaet/) 't welck ſwart bloed is/ ontrent den navel des civetkatten vergadert/ dampt eenen goeden reuck uyt : ghebraden of geroost vleis / een geure : van ſelfs geſtorven (vervuylt) vleis (erterogen) eenen ſtanck. 329. Schimmelige/ſtarckluchtende/ verbuylde/garſte [garſtige dinghen/] ghelijck ſpeck en ſmeer pleegt te weſen/zijn vuyl (ſtincken.) 330. Door 't ghehoor onderſcheyden wy de gheluyden. 331. Het lachen en ſchreyen / [vrolijck] handtgheklop en [deerlijck] ghekerm/ juichen en ſteenen ende ſuchten / ſuyſinge ende luyd roepen / zijn ſtrijdig teghen een. 332. Een weer te rug gheſlagen en naeklincken de deun wordt een Echo geheeten : [wanneer daer] gheen [weerklanck is / heet men het] ſtilſwygen. 333. Door het ghesicht onderſcheyden wy de verwen; onder welcke wit en ſwart de uyterſten zijn : de overighen [behooren] tuſſen beyden. Alſoo. 334. is peck ſwert / een Moor

de chaſque choſe. 328. *Car le Muſc* (*qui eſt du ſang recueilli proche du nombril de la Civette,*) *jette hors*, exhale, *une bonne odeur & ſenteur*, *mais forte & violente : de la chair roſtie ou bruſlée, un Flair de cuiſine : de la chair morte*, ou une charongne, *une Puanteur*. 329. *La Chair moiſie*, gaſtée de trop garder, *puante, pourrie, rance* (*comme le Lard & la Graiſſe molle,*) le ſein doux (*ont accouſtumé d'eſtre*) *ſont choſes ſales & puantes*. 330. *Nous diſcernons les ſons par l'ouïe*. 331. *Le Ris & le Pleur, le Claquement de mains, & le Frappement de poictrine*, plombement, aſſénement, *le Cri d'eſiouïſſance*, de jubilation, *& les Gemiſſements & ſouſpirs*, *le Chuchetement*, murmurement, grommellement, *& le Brayement*, criement, *ſont choſes contraires*. 332. *Un ſon retentiſſant & reſonnant*, *eſt appellé un Echo : là où on n'oit point de ſon, c'eſt le Silence*. 333. *Nous diſcernons*, recognoiſſons, *les couleurs,* (*deſquels le blanc & le noir ſont les couleurs des extremités & les autres les couleurs mitoyennes*) *par la veue, ainſi*, en ceſte façon. 334. *La Poix eſt noire, un More, ou Ethiopien eſt brun, un Paſſereau eſt gris enſu-*

(moriaen)donkerbruin(ſwert) een mus eerdverwig / een gans bruyn / een kaſtany kaſtanje-bruin. 335. Onder de blauwe (dingen) ſegt een nagel- (bloeſ-ſem / te zijn purpelblaew / een viooltjen violet / het ſchilderen van de huyd door ſlaen of ſto-ten ordverwigh ; de koornbloem (peers /) katten ooghenblaew. 336. Onder de groene (dingen noemt-) een eickenbos graſ-groen/een pynbos geelgroen/ de See ſeegroen (glaſgroen / licht-blaew.) 337. De donckerroode (goudgele) leew/ het glinzerood vermiljoen / het ſcharlakenrood karmeſyn/ de ſlickeroode vlam-me zijn roodt. 338. Eyergeel zijn het gele goud / een ſtrym-peers (doodverwig) bloedeloos dood lichaem/ een halfgebacken vale tigchelſteen. 339. Eynde-lijck de ſoorten van het wit zijn/ lijfverwe (inkarnaet/) aſgraew bleeck/ ſneewit/ grys / blanck ; die door de banck bekent zijn: maer ſommighe (dinghen) zijn

lus, anſer Aquilus, caſtanea Spadicea (*badia.*) 335. Inter Cærulea, caryophyllon dic Hyacinthinum, violam Ianthinam; ſugillationem lividã Cyanum Cyaneum, felinos oculos, Cæſios (*glaucos.*) 336. Inter Viridia; quercetum Herbeum, pinetum Praſinum, pontum Hyalum (*Venetum.*) 337. Rubra ſunt: Leo Fulvus, minium Puniceum, coccum Purpureum, flamma Rutila. 338. Lutea ſunt: Aurum flavum, cadaver exſangue Luridum, Later ſemicoctus Gilvus (*helvus.*) 339. Albi denique ſpecies ſunt: Ruſſus, Cinereus, Pallidus, Lacteus, Canus, Candidus, vulgò noti: ſed quædam

me, couleur de garance, *une Oye eſt d'un gris noir, la Chaſtagne eſt chaſtagnée,* ou de couleur baye. 335. *Entre les choſes Bleuës du que l'œillet,* la giroflée, *eſt de couleur d'Hyacinthe, la violette de couleur de Violette, une meurtriſſure livide & de couleur de plomb, le Saphir de couleur Perſe,* ou bleu celeſte, *les yeux de chat de Bleu griſaſtre.* 336. *Entre les choſes Verdes une cheſnaye eſt de Verd d'herbage, une pinage,* ou boſcage de pins, *de verd brun,* verd de pourreaux, *la mer de verd de mer,* de couleur de verre, turquine. 337. *Les choſes Rouges ſont un Lion qui eſt Fauve, le Vermillon qui eſt rouge brun, la graine d'yeuſe, qui eſt de Rouge d'eſcarlate, la flamme de couleur reſplendiſſante vermeille & embrasée,* rouge comme le feu. 338. *Les choſes Jaunes ſont, l'Or, qui eſt de couleur blonde : un cadaver,* ou corps mort, *ſans ſang qui eſt jaune & verd, une Tuile à demi cuite, qui eſt de couleur baillette,* paillette, de paille, *entre blanc & roux.* 339. *Les eſpeces de blanc ſont; l'Incarnat ou couleur de chair, le Gris cendré, le Paſle,* bleſme, blaffard, *le Blanc de laict, le Blanc de vieilleſſe, le Blanc reluiſſant, toutes couleurs cognuës. mais il y a des choſes qui ſont de diverſes & differentes couleurs, les autres ſont bigarrées & de couleurs changeantes,* riolées, piolées, *les au-*

ſunt

ſint diſcolora, verſicolora, decolora.

XXVII. *De Senſibus Internis.*

340. Vt ſentire te ſentias, interni ſenſus dati ſunt tres, qui in Cerebro reſident; 341. Nimirum ſub ſincipite ſenſus communis, qui rei viſæ, auditæ, guſtatæ etiam, Simulacrum apprehendit. 342. Hic in ſomno à vaporibus obſtruitur: hinc inſenſilitas. 343. Sub vertice habitat Phantaſia, quæ diſcrimina rerum dijudicat. 344. Hæc in perpete eſt agitatione: hinc cogitationes, ſomnia & multifariæ Imaginationes. 345. Sub Occipitio Memoria eſt, quæ apprehenſa & dijudicata in

kakelbont / weerſchynigh / en misverwigh (verbleeckt.)

XXVII. Van de inwendighe Sinnen.

340. (Vder) zijn drie innerlijcke ſinnen / die in de Herſſens (het brein / bregem) haer plaets hebben / ghegheven; op dat ghy moogt vernemen dat ghy voelt. 341. Te weten onder het voorhoofdt de ghemeine Sin (ghevoelen /) die het beeldt (uytdrukſel / ghelijcke ghedaente) van de geſiene / ghehoorde / en oock gheproefde ſaek aenneemt. 342. Deſe wordt in de ſlaep van de dampen verſtopt; hier van (comt) de ongevoellijckheyd. 343. Onder de cruin woont de inbeeldinge / die de verſchillinghe der dingen onderſcheydt. 344. Deſe is in ghedurighe bewegingh: hier door (komen) ghedachten / droomen / en veulerhande inbeeldinghen. 345. Onder het achterhooft is de ghedeugeniſſe (memory /) die de gevatte en onderſcheydene (ſaecken) tot het toekomende ghebruyck op-ſluyt

tres ſont decoulorées, ont perdu leur couleur, ont mauvaiſe couleur.

XXVII. Des Sens Internes.

340. *Afin que tu puiſſes ſentir & appercevoir que tu as ſentiment, trois*
ſens internes t'ont eſté donnés, qui reſident, qui font leur reſidence, qui ſont
loges *au Cerveau.* 341. *Aſſavoir ſous la partie de devant de la teſte, le ſens*
commun qui apprehende l'Image, la repreſentation, *d'une choſe veuë, ouïe, &*
meſmes gouſtée. 342. *Pendant le ſommeil eſt accablé*, bouché, eſtouppé, *par*
les vapeurs; de la vient l'inſenſibilité, la privation du ſentiment, qu'on ne
peut ſentir, qu'on n'a point de ſentiment. 343. *Sous le ſommet de la teſte*
loge, habite, demeure, *l'Imagination*, phantaſie, *qui juge de la difference*
des choſes 344. *Elle eſt en perpetuelle agitation & mouvement, de la*
viennent les penſees, les ſonges, & les diverſes imaginations. 345. *Sous le*
Derriere de la teſte eſt la Memoire, qui reſſerre pour l'uſage à venir les choſes

bergt/wegslupt.) 346. De Beelden der dingen (het zy dan dat se voor langh / of (eerst) onlanx (in het brein) inghedruckt (zijn) hernemen om weder te sien (te oversien /) dat is herdencken. 347. Soo deselve verdonckert (uytghewist/ doorgheftreecken) zijn / heeten wy het verghetenheyd. 348. Daerover wat wy standtvastelijk (volstandelijck) willen onthouden (ghedencken / heugen) dat herdencken wy dickmaels. 349. Wie het indachtig is / verhale my wat ick vergeten hebbe. 350. Al te veul waeckens maeckt moede / dewijl het de hersenen opdroogt: de slaep verquickt / om datse bevochtigt. 351. En de onthoudingh van Spijse verswackt niet soo ghewveldelijck / als het waken. 352. Wie vakerigh (slaperigh) is / die geewt (gaept) en reckt sich: wie sluimert/ die nickt met den hoofde: wie slaept/die snorckt/of ronckt.

futurum usum recondit. 346. Illas rerum icones (sive dudũ, sive nuper impressas) ad revidendum resumere, Reminisci est. 347. Eæ si obliteratæ sunt, Oblivionem vocamus. 348. Quamobrem, quorum constanter meminisse volumus, eorum crebrò recordamur. 349. Quod oblitus sum, qui memor est, mihi memoret (*commemoret.*) 350. Vigilia nimia fatigat, quia (cerebrum) exsiccat: sopor recreat, quia irrigat. 351. Nec tàm impensè Inedia debilitat, quàm Insomnia. 352. Dormituriens oscitat & pandiculatur: dormitans conquiniscit; (id est capite nutat;) dormiens stertit, aut ronchissat.

qu'elle a apprehendées & distinguées. 346. *De reprendre les images des choses que nous avons imprimées ou de long temps, ou depuis peu,* depuis n'agueres, *pour les recevoir, c'est s'en Ressouvenir.* 347. *Si elles sont effacées, nous appellons cela Oubli.* 348. *C'est pourquoy nous nous rememorons souvent,* remettons en memoire, nous nous ravisons frequemment des, *les choses dont nous nous voulons bien souvenir,* que nous voulons garder constamment & fermement. 349. *Ce que j'ay oublié, me peut estre rememoré,* reduit en memoire, *par celui qui s'en souvient mieux que moy.* 350. *Les trop grandes veilles lassent, d'autant qu'elles deseichent le cerveau : le sommeil recrée, pource qu'il humecte,* arrouse. 351. *Le Iusner,* ne manger point, *ne debilite point si fort que le non Dormir.* 352. *Celuy qui a envie de dormir,* qui a sommeil, *baaille & s'estend de tout son corps; celuy qui sommeille, baisse & bransle la teste,* hoche la teste. *Celuy qui dort, ronfle & mene du bruit en soufflant.*

XXVIII. *De Mente.*

353. Mens in disquisitionē rerum Rationem consulit, quia Intellectum invenire Animus ei est. 354. Cui egregium est acumen, citò rem perspicit, hebetes tardiusculi sunt. 355. Qui multa inquirit, est Industrius; qui noscit, Gnarus; qui excogitat, Solers; qui notitiam usu firmavit, Expertus; qui uti novit, Prudens; qui utitur, Sapiens; qui abutitur, Astutus & Fraudulentus. 356. Contrà, qui nihil curat, torpidus est: qui nihil percipit, stupidus. 357. Vera rei apprehensio, Scientia est; falsa, Error; debilis, Opinio: ex conjecturis veniens, Suspicio; nutans, dubitatio;

XXVIII. **Van het Vernuft.**

353. Het vernuft raedvraegt aan de redelijckheyd (reden) tot ondersoeckinge der saecken; om dat het voornemens is den [rechten] verstand te vinden. 354. Wie uyt-ghelesen spits (scherpsinnig) is/ die doorsiet eē saeck haestelijck: plompaerts (botmuylen) zijn wat langhsaemer. 355. Die veul ondersoeckt/ is kloeck (vlytigh:) die weet (kent-) kundigh: wie bedenckt (erdicht/versint) scherpsinnigh/ gaew: wie de kennis door oeffeningh heeft bevestigt/ ervaren: wie se weet te ghebruycken/ voorsichtigh: wie sein 't werck stelt/ wijs: wie se misbruyckt/ listig en bedrieglijck. 356. Daer en teghen wie niets versorght (nerghens nae vraeght/) die is logghe (traegh:) wie niets begrijpt/ dom. 357. Het begrypen eenes dinghs nae waerheydt is wetenschap: nae onwaerheydt/ dolinge (dwalinge/mislag:) een

XXVIII. De l'Esprit, ou de l'Entendement.

353. *l'Esprit*, l'entendement, *consulte la Raison en la disquisition des choses, pource qu'il a deliberé*, il a en teste, *de trouver le Sens & l'Intelligence.* 354. *Celuy qui a quelque belle pointe & subtilité d'esprit, void incontinent les choses: les lourds & stupides*, hebetés, *sont un peu plus pesants & tardifs* 355. *Celuy qui recerche*, qui s'enquiert de *beaucoup de choses, est Industrieux*, diligent, laborieux: *celuy qui les cognoit est Sçavant: qui les invente, Subtil & ingenieux: qui a affermi sa cognoissance par l'usage, Expert*, experimenté: *qui s'en sçait servir, Prudent & advisé: qui s'en sert, Sage: qui en abuse, Fin*, rusé, madré, *& cauteleux*, trompeur, deceveur. 356. *Au contraire, celuy qui ne se soucie de rien, est paresseux & engourdi: celuy qui ne comprend rien, est stupide.* 357. *La vraye apprehension d'une chose, s'appelle Science: la faulse, Erreur: la foible & debile, Opinion: celle qui vient de conjecture, Soupçon; celle qui flotte & branle, Doubte: celle qui est empeschée, Abus,*

swack (vatten) is) meininge (waen) voort-komende uyt gissinge/ achterdencke (verdencke:) wanckelende (is het) twijfeling: verhindert missinge (dolinge: maer) geen (begrypt is) onwetenheyt. 358. Wanneer wy eens anders verhael ghelooven is het vertrouwen (gheloove:) wanneer wy voor waerschijnelijcke reden wijcken (is het) anneminge (inbeeldinge/ laetdunkenheyd) als wy genoeghsaem bewijs (plaets geven / is het) toestemminge. 359. Welcker dingen oorsaeck wy niet verstaen/ (daer over) verwonderen wy ons: wat ons angenaem is grondigh te verstaen/ dat snuffelen wy vlijtelijck na.

impedita, Hallucinatio; nulla, Ignoratio. 358. Cùm alterius relationi credimus, Fides est; cùm verisimilibus rationibus cedimus, Persuasio; cùm sufficienti demonstrationi, Assensus. 359. Quorum rationem non intelligimus, miramur: quæ pernoscere volupe est, rimamur.

XXIX. Van de Wille en Genegentheyden.

360. Het kompt de wille toe het goede lief te hebben en te willen: het quade te haten en niet te willen. 361. Het komt by geval (door toeval van buyten) indien (haer het quaedt) behaeght / (en het goede) mishaegt; want dan bedriegt haer de uyterlijcke schijn/ so dat sy de slimmen dinghen uytkiest; of veracht daer sy gheen kennis van heeft. 362. Maer siet hoe is sy den ghenegentheyden (beweginge des ghemoedts) onder-

XXIX. *De Voluntate & Affectibus.*

360. Voluntatis est, Bona amare & velle, Mala odisse & nolle. 361. Ex accidenti est, si hæc placent, illa displicent: tùm enim apparentia eam decipit, ut eligat deteriora, aut spernat, quorũ ignara est. 362. Ecce autem, quàm subjecta est Af-

forconte, deception: *celle qui est nulle, Ignorance.* 358. *Quand nous croyons au rapport*, à la relation, *d'autruy, cela s'apelle Foy ou croyance: quand nous cedons*, donnons lieu, *à des raisons vraysemblables, Persuasion: & à une suffisante demonstration, Assentiment.* 359. *Nous admirons*, nous nous esmerveillons, esbahissons, estonnons, *les choses dont nous n'entendons pas la raison*, nous ne sçavons pas la cause: *nous recerchons diligemment les choses que nous prenons plaisir*, où il y a du plaisir, du contentement, qui sont plaisantes, *à cognoistre en perfection*, parfaitement.

XXIX. De la Volonté & des Affections.

360. *C'est le propre de la volonté, d'aimer & vouloir le Bien: d'haïr & ne vouloir pas le Mal.* 361. *C'est par accident, si cestuy-ci luy plaist, & cestuy-là luy desplaist*, agrée, desagrée, *car alors l'apparence la deçoit, pour luy faire choisir*, eslire, *le pire, ou mespriser ce qu'elle ne cognoit pas.* 362. *Mais voyez, je vous prie, comme elle est subjette aux Affections!*

fectibus?

fectibus? quam identidem iis perturbatur! 363. Abſunt bona? deſiderat ea, optat, benè ominatur, anhelat, conatur & molitur, quidquid poteſt, fruſtrationem nihilo ſeciùs veretur. 364. Hinc deſideria, Vota, Spes, Studia, Molimina & Conatus, Solicitudo. 365. Antequam adipiſcitur, cum tædio fert etiam paulæ moræ intercapedinem. 366. Adſunt? Geſtit aviditate, lætatur, gaudet, oblectat ſe fruendo iis, amittere metuit: inde Hilaritas, Lætitia, Gaudium, Voluptas, juncta tamen metui. 367. Eripiuntur? triſtatur, dolet, queritur: hinc Triſtitia, Pœnitudo, Querela. 368. Magis verò mala eam

worpen? hoe word ſy ſteets door de ſelve ontroert. 363. Is 't goet wegh / ſy begheert het ſelve / wenſt het / wickt (ſich alles) goeds / hygt / tracht (poogt /) en bearbeydt wat ſy vermagh / en niettemin vreeſt ſy vergheeffe (moeyte te doen.) 364. Hier van daen (koomen) verlanghens / wenſſens / hope / vlyt (yver /) onderwindinghen en pogingen / en bekommernis. 365. Eer ſy verkrijght / verdraeght ſy met verdriet het begrijp tuſſen beyden van een weynigh vertoefs. 366. Is het (ghewenſte) by der hand / ſoo maeckt ſy blyd ghebeer door begheerlijckheydt / ſy wordt verblydt / ſy is vrolijck / ſy vermaeckt ſich met het ghegenot / en vreeſt het te verlieſen; daer van daen (komt) vroolyckheyd / blijdſchap / vreughd / wellust / met vreſe nochtans te ſamē gevoegt. 367. Wort haer 't goet / ontnomen / ſy wordt bedroeft / het doet (haer) wee / ſy klaeght; hier van daen (komt) droefheyd / berouw / klagte. 368. Doch

comme elle eſt ſouvent & de fois à autre toute troublée par elle! 363. *Le bien eſt-il abſent*, eſloigné? *elle le deſire, elle le ſouhaite, elle en prend bonne opinion*, un bon augure, preſage, prognoſtique, *elle halette*, bée, ahanne, *apres, elle taſche & eſſaye, elle s'efforce & fait tout ce qu'elle peut, & neantmoins*, nonobſtant tout cela, *elle craint*, elle a peur, *d'eſtre fruſtrée*, privée, deboutée *de ce dont elle a envie*. 364. *De là viennent les Deſirs, les Vœus, les Eſperances, le Soing & l'Eſtude, les Efforts, les Eſſais, & Entrepriſes, les Soucis & Sollicitudes*. 365. *Devant qu'elle ſoit parvenue*, qu'elle ait attaint, *à ce qu'elle deſire, elle porte impatiemment*, avec ennuy & faſcherie, *l'intervalle*, l'entredeux, *meſmes du moindre delay*, retardement. 366. *Eſt il preſent?* eſt il venu? a elle ce qu'elle vouloit? *elle monſtre aſſés par ſes geſtes la grandeur de ſon affection*, elle ſaute toute du grand deſir qu'elle en a, *elle s'eſiouit, elle eſt aiſe*, joyeuſe, *elle prend ſon plaiſir & ſa recreation en la jouiſſance, elle a peur de le perdre: de là procede l'Alegreſſe, la Ioye, la Lieſſe, le Plaiſir*, la volupté, *jointes toutes-fois avec la crainte*. 367. *Luy eſt il oſté*, ravi? *elle s'attriſte, elle ſe fache, elle ſe plaint. Et de là vient la Triſteſſe, la Repētance, les Plaintes*. 368. *Mais le mal l'inquiete*, la travaille, la moleſte, *encore beaucoup plus, & la diſtrait*, la tire ça

het quaed ontruſt ende verruckt haer noch meer. 369. Want teghen het toekomende gruwelt haer / ſy heeft daer een afkeer af/ſy mijdt het: nochtans vreeſt ſy/ziddert/en wordt bange ; hier van daen [komt] afkeer / vreeſe/ bangigheydt / zidderinge / ende angſt. 370. Door het aenkomende (toekomſtige) begint ſy te vreeſe/ plaegt haer de grouwel/ is ſy verveert/ ofte ontſett ſich : daer van daen [komt] anghſt/ zidderinge/ verſlagenheyd. 371. Wanneer het hem is overgekomen/wordt hy toornig/droevig/ rouwig : hier van [komt] toorn droefheyd/rouwe. 372. Anders gheſchiedt in andermans goedt en quaedt. 373. [In het goede van een ander] verblijdt ſy ſich/ ofte benijdt : [over het quaedt] heeft ſy medelijden/ of ſo ſy verkeert is/ ſpringt ſy op van blijdſchap(graelt ſy.) 374. De onbekentheydt des goedts brengt [te wege] verſuymenis en verſmadinghe : de ſchendinge [veroorſaekt] yver(ernſtige natrachtinge:) de verſaetheyd / walginge.

inquietant & diſtrahunt. 369. Ventura enim abominatur & averſatur ac declinat; formidat tamen, tremit & angitur : hinc Averſatio, Timor & Formido, Tremor & Anxietas. 370. Advenientia paveſcit, horret, trepidat ad ea, vel ſtupeſcit : inde Pavor, Horror, Trepidatio. 371. Quum obvenerunt, iraſcitur, mœret, luget: hinc Ira, Mœſtitia, Luctus. 372. Aliter fit in alienis bonis & malis. 373. Ibi gratulatur aut invidet : hic commiſereſcit, aut (ſi perverſa eſt) exultat. 374. Boni ignorantia Neglectum & Aſpernationem, violatio Zelum, ſatietas Faſtidium adfert. 375. Pudor eſt, ſi quis ob

375. Het is ſchaemte/ indien ye-

& là, la divertit, la deſtourne. 369. *Car elle abomine le mal à venir, elle en à une averſion & s'en deſtourne tant qu'elle peut, toutesfois elle le redoute, elle en tremble, elle s'en angoiſſe & tourmente,* elle s'en chagrigne. *De là procede l'Averſion, la Peur & la Crainte, le Tremblement & le Chagrin,* le ſouci. 370. *Quand le mal vient, elle s'effraye,* s'eſpouvante, *elle en a horreur,* elle s'heriſſe toute, *elle en tremble de peur, & en eſt toute esbahie & eſtonnée : Et de là eſt la Frayeur,* l'eſpouvantement, *l'Horreur,* le deſdain, *& l'Eſtonnement,* l'esbahiſſement 371. *Quand il eſt venu,* arrivé, *elle ſe fache,* ſe courrouce, *elle en eſt triſte & dolente,* elle s'en deſconforte & deſole, *elle en meine dueil: de là viennent le Courroux,* la colere, *la Triſteſſe, & le Dueil.* 372. *Mais il en arrive tout autrement, quand il eſt queſtion des biens ou des maux d'autruy.* 373. *Là,* en ceux là, *elle monſtre qu'elle s'en reſiouit,* elle s'en conjouit, *ou bien elle leur porte envie. Icy,* en ceux-ci, *elle en a pitié & compaſſion, ou ſi elle eſt maligne & perverſe, elle en treſſaut de joye.* 374. *l'Ignorance du bien apporte le Meſpris & le Deſdain : la violation, la jalouſie,* le zele : *le ſaoulement,* la ſatieté, *le Degouſtement.* 375. *La Honte eſt, quand quelqu'un rougit pour des*

turpia

turpia erubescit: sed mœroris levamen erit, si cogites, omnia omnibus accidere. 376. Post lapsum enim nihil in nobis integrum; omnia mutila, manca, lacera.

mand om wat schandelijcx root wordt: maer het sal zijn een verlichtenis van treurigheydt/ indien ghy gedenckt (denckt) dat alle [dingh] allen [menschen] overkomen. 376. Want na den val [is] niet volkomens in ons [over-ghebleven: maer het is] alles verminckt (verkeemt/) kreupel/ en gescheurt.

XXX. *De Mechanicis in genere.*

377. Hactenus naturalia: Artes mechanicæ sunt, quæ victum & amictum acquirunt. 378. Iam ergo Artificum quoque officinæ visendæ nobis erunt.

XXX. Van de Handtwercken in 't gros.

377. Hier an toe [hebben wy verhandelt] wat den aerdt aengaet: Kunsten van handtwerck zijn/die kost en cleeding verkrijgen. 378. Dierhalven sullen wy oock nu der kunstenaers (ambachts - handtwercksluyden) winckels besoeckẽ (gaen besien.)

XXXI. *De Hortorum Cultura.*

379. Hortus, vel Pomerium est, vel Viridarium, vel Vivarium. 380. Sepitur vel Aggere, vel Macerie, vel

XXXI. Van den Hof-bouw.

379. Een Hof is of een Bogert (Boomgaerde) / of een Groen-hof/of eẽ Warande. 380. Sy wordt beheyningt/ (afghetuynt) of met een dijck / of met

choses vilaines: mais ce te sera un soulagement, une allegeance *en ta tristesse & fascherie, si tu viens à penser, que toutes choses peuvent arriver à tous.* 376. *Car apres la cheute de l'homme, il n'est rien demeuré en nous d'entier, toutes choses sont mutilées*, coupées, rongées, tronquées, *manques*, imparfaites, *& deschirées*, despechées.

XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general.

377. *Nous avons parlé jusques icy des choses naturelles: Les Arts mechaniques sont celles, par le moyen desquelles nous gaignons*, acquerons, *la Nourriture & le Vestement, ou les habits*, de quoy estre nourris & vestus ou habillés. 378. *Il nous faut donc aller voir*, visiter, *maintenant les boutiques des Artisans.*

XXXI. De la Culture ou Labourage des Iardins.

379. *Sous le nom de Iardin, il faut entendre ou un Iardin fruitier* (une pommeraye) *ou un Verger & lieu de plaisance, ou un Parc pour nourrir*, tenir, *de la sauvagine.* 380. *On le clost*, on le ferme, on l'environne, *ou d'une terrace*, d'une levée, chaussée, *ou d'une muraille seiche, ou de*

cen

een losse scheydmuer / of met plancken (boorden/) of met een staketsel van tuynstaecken (latten) en andere twygh gevlochten. 381. De hovenier (tuynman / warmoesier) spaeyt (graeft) met de spae/en de schop en de greep: en stroopt het saed over de bedden. 382. Een boomsnoeyer den planthof met loten / of met ghewortelde stammen besett hebbende [daer) cierlijckheydt en fraeiheyd (in geleghen) is/ indien sy op een ry in 't vierkant gheschickt worden] entet de spruitjens in; en begiet se/de scheuten snoeyt hy met het krom-mes / en de waterloten houwt hy af. 383. Oly wordt uyt olyven ghedruckt: de olydroessem set sich na onderen: het vleis van de olijven wordt weg geworpen. 384. Een imker (bijenhoeder) besorght de bijenkorven/ende smelt het was.

Plancis, vel Sepe è palis (*Sudibus*) longuriis, aliisque vitilibus plexa. 381. Hortulanus (*olitor*) ligone, & rutro, bipalioque fodit, & per pulvinos semina spargit. 382. Arborator Seminario vel Taleis vel Viviradicibus consito (concinnitas est & elegantia, si per quincuncem digerantur) surculos inserit & rigat, scalproque germina putat, stolones amputat. 383. Oleum ex olivis exprimitur; subtus Amurca sidit, Fraces abjiciuntur. 384. Apiarius alvearia curat, ceramque liquat.

Planches, ou d'une Haye tissue & entrelassée de Talis, de longues Perches, & autres choses flexiles & pliables. 381. *Le Iardinier foüit avec son boyau, sa pale*, son rable, *& sa besche*, houë, louchet, *& espard les semences par les quarreaux*, sillons, tables, couches. 382. *Celuy qui esmonde les Arbres lors que sa Pepiniere*, sa bastardiere, *est toute plantée de Sions*, jectons, *ou de Plantes, enracinés (c'est une chose jolie*, propre, mignonne, *& de bonne grace, s'ils sont disposés*, rangés, *en eschiquier) ente des greffes, & les arrouse & eslague*, esmonde, purge, nettoye, *avec sa serpe*, serpette, serpillon, *les faux bourgeons*, les bourgeons inutiles & superflus, *coupe & retranche les escuiers ou suricons*, rejettons, *qui croissent*, naissent, *au pied de l'arbre.* 383. *On exprime*, on espreind, on tire, *l'huile des olives, & la lie se rasseoit*, fait un sediment, *au fonds*, au dessous, *on jette là la Crasse.* 384. *Le Gardien & nourrissier des abeilles a soin des ruches, & fait* fondre la cire.

XXXII. *De Agricultura.*

385 Agricola est, qui agrum colit, proventuque annonæ se sustentat. 386. Cui fundi & prædia locantur, Manceps: cui villa creditur, Villicus & Colonus est. 387. Arvum subactum, & à cæspitis radicibus repurgatum, ut sit fœcundius, ante sementem stercoratur, fimo vel margâ. 388. Novale & Vervactum, & requietus ager, feracior est restibili. 389. Araturus jungit aratro boves, non funibus, sed jugo. 390. Tum agitans & stimulo incitans subarat, iterat,

XXXII. Van de Land-bouwerij.

385. Een Landman is die den Acker bouwt/ ende sich onderhout met den opkomst van de jaerlijcxe vruchten (lijftocht/ leeftucht.) 386. Wanneer gronden (erven) en hoeven verhuert worden/ [heet de hoer] een pachter: dien een hofstede betrouwt wordt/ is een meyer en bouwman. 387. Bearbeyt bouwland/ en van de wortels der soden gereynight wesende/ wort voor de sayinge gemest met messij of merghel/ op dat het te vrucht-baerer sy. 388. Braeckland en dries-landt/ en een Acker die stil leyt/ is vruchtbaer als ghedurig saeyland. 389. Die ploegen sal/ die voeght de ossen an den ploeg/ niet met selen/ maer met een juck. 390. Dan voortdrijvende/ en met de prickel anporrende/ ploeght (de mest) onder/

XXXII. De l'Agriculture ou Labeur des champs.

385. *Le laboureur est celuy qui cultive son champ & s'entretient*, se nourrit, se soustient, *du rapport & revenu de l'année*, de sa provision annuelle. 386. *Celuy à qui on baille à ferme*, on louë, *les fonds & possessions, s'appelle un Fermier*, un rentier, un admodiateur. *Celuy à qui on baille à faire & garder*, à qui on se fie, on confie, on baille en charge, *la metairie*, *Metayer & moisonnier*, qui tient à moison & partage de fruits. 387. *Avant le semaille*, les semaisons, *on a accoustumé de fumer de fumier, ou de marne les champs labourés & nettoyés des racines qui sont es gazons*, ou mottes, ou desengeances des racines & herbes nuisibles. 388. *Les terres qui demeurent en jachere, celles qui ne sont labourées qu'une fois au printemps, & les terres qui se reposent, sont plus fertiles*, sont de plus grãd rapport, *que celles qu'on seme tous les ans*, qu'on fait tous les ans 389. *Celui qui doit arer*, labourer, *joint*, attache, *les bœufs à la charrue, non point avec des cordes, mais avec un joug.* 390. *Puis apres les chassant & poussant devant soy & les piquant*, incitant, *avec l'esguillon, il donne à la*

herhaelt ten tweeden / en ten derden mael / saeyt / en egget langhs het verheven tussen de voren / en de ronde omkeeren (eindelslaghen / der voren. 391. Doch onder het ondereegghen houdt hy met de eene (handt) den ploeghsteert / op dat hy niet buyten 't spoor geraecke / met de andere de ploegkrabber ; en de ploeghscheer met het ploegyser en de ploeghsteert gheesteecken zynde / ploeght voor de eerste mael de voren los / tot dat het bunder mergen (so veul als een juk ossen op een dagh konnen omploeghen) afgedaen werde. 392. De watervore wort over dwers ghemaeckt / om de vochtigheydt van 't eerdtrijck af te leyden 393. Een egge behoort in kleyachtige grond yseren te wesen : in sandgrond is een houten (goed) genoeg. 394. Wanneer het ghesaeyde uytspruyt / isser wieden van doen / op dat de vruchten van het onkruydt niet verstickt werden. 395. Als de maeytijd tegenwoordig is / soo

tertiat, seminat & occat per liras & versuras. 391. Inter lirandum verò alterâ tenet stivam , (ne deliret) alterâ rallam, & cultea cum buræ indito vomere proscindit sulcos ; donec absolvatur jugerum. 392. Porca fit transversim ad derivandam uliginem. 393. Occam (*Vrpices*) in argilloso solo ferream esse oportet : in arenoso lignea satis est. 394. Vbi segetes fruticescunt, ne à Zizaniis suffocentur fruges, sarritione (*runcatione*) opus est. 395. Cùm messis adest, messores falce metunt , manipulatimque disponunt. 396. Colligunt postmodum in mergites, & colligant tomicibus, super-

maeyen de madders (majers) met de seyssen / ende schicken [het koorn] by bussels. 396. Daer na vergaderen sy het tot schoven /

terre la premiere , seconde & troisiesme façon , ou œuvre , il rompt la terre & la laboure pour la premiere, seconde & troisiesme fois, *il seme & traine la herse par dessus les rayes & sillons*, les reversures, *pour rompre*, casser, *les mottes & couvrir la semence.* 391. *En sillonnant il tient d'une main le manche de la charruë, de peur de sortir hors de sa raye*, de faillir & n'aller pas droit , *& de l'autre la curete du soc & le coultre estant mis* , fiché, *dans la recourbure du manche de la charruë, coupe le sillon que le soc verse, jusques à ce que le journal*, l'arpent, *soit achevé.* 392. *Les seillons de terre eslevés entre deux rayons se font de travers pour deriver*, pour destourner, pour faire decouler, *l'humidité.* 393. *Il faut que le ploutre ou la herse ,(les maillets*, massuës,) *soit de fer en une terre argilleuse, mais en une terre sablonneuse, il suffit*, c'est assez , *qu'il soit de bois.* 394 *Quand les bleds ont poussé*, sont sortis, *ils ont besoin d'estre farclés, de peur qu'ils ne soyent estoufés, par les mauvaises herbes*, par l'yvroye. 395. *Quand la moisson est venue, les moissonneurs moissonnent le bled avec leurs faucilles, & le disposent*, l'arrangent *par javelles.* 396. *En apres ils le cueillent en gerbes, & le lient ensemble avec*

ante in campo ſtipulâ. 397. Tum vehibus in horrea convehunt, vel acervos congerunt. 398. Tritores in areâ flagellis triturant (olim tribulabant tribulâ:) linquuntur ſtramina & acera. 399. Subjactant exinde ventilabro, ut ſecernatur palea. 400. Si quid adhuc ſupereſt, cribro cernunt, ut fiat frumentum: quod Granariis infertur.

en binden het te ſamen met stroobanden/de ſtoppelen in het veld overblyvende. 397. Dan voeren ſy het by voeders (voeren) in de koornſchuren te ſamen/of ſy draghen het te ſamen op hoopen (oppers.) 398. De dorſſers dorſſen met de vlegel op de dorsvloer (vlegewerf.) [by ouds perſte (moeyde/ quelde) men het koorn uyt] met een dorſwagen. het ſtroo en kaf laten [ſy ligghen.] 399. Daer na werpen ſy het op met een wan/ op dat het kaf afgeſondert werde. 400. Soo der noch wat over is/ dat ſcheyden ſy af door een ſeve/ op dat het ſuyver koorn werde: 'twelck op de koornſolders gebrogt wordt.

XXXIII. *De Molitura.*

XXXIII. Van het Gemael.

401. Antiquitus tundebant ſolummodò piſtillis in Mortario, hinc Ptiſana. 402. Deinde pinſebant pilo ruido in Piſtrino, fiebantque pultes & alica, 403. Noviſſimè excogitatæ ſunt Molæ

401. By ouds ſtieten ſy ſlechts [het ſaed] met ſtampers in een vyſel (mortier:) daer van [maeckte men] ſcherpbier. 402. Daerna ſtampten ſy het met een vallende grofſtamper (valblock/heyblock/ olyblock) in de backery: [daer van] werden pap en gort [gemaeckt.] 403. De

des cordes faites de paille, l'eſteule (l'eſtouble, le chaume) demeurant ſur le champ. 397. Alors ils le charrient ſur charrettes dans les greniers, ou bien ils l'aſſemblent en monceaux, ils l'entaſſent en gerbiers ou en meulons. 398. *Les batteurs le battent en l'aire avec des fleaux, (jadis on le fouloit avec une traine*, traineau: *on laiſſe le foire*, l'eſtrain *& la bale. 399. On le jette puis apres en haut avec un van, (ou avec une palel,* paële,*) pour en ſeparer*, pour le trier d'avec, *la paille.* 400. *S'il y demeure encores quelque choſe de reſte on le paſſe à travers un crible, pour en faire du froment, qu'on porte dans les greniers.*

XXXIII. De la Moulture.

401. *Anciennement on le broyoit*, battoit, *ſeulement avec des pilons en un mortier, de la vient le gruau*, gru, grio, bled mondé. 402. *Puis apres on le piloit avec un pilon aſpre & rude*, qui n'eſtoit point uni ni poli, *en la boulangerie*, ou molin, *& on en faiſoit de la boulie, & de la froumentée.* 403. *Finalement & tout de nouveau on a inventé*, exco-

meulens zyn allerlaest bedocht; eerst de handmeulens / daer an de watermeulens en windmeulens. 404. Alwaer door een hayren sack (strampn) het meel afgesondert en uytgeschud wort / de semelen buyten gheströeyt zijnde. 405. Maer de molenaer (muller) die daer maelt / snakt na gewin.

(trusatiles primum, pòst Asinariæ, tùm aquatiles, & ventosæ.) 404. Vbi per saccum silicinium farina incernitur, excutiturque furfuribus extra sparsis. 405. Sed qui molit (Molitor) emolumento inhiat.

XXXIV. Van de Broodbackerij.

406. De Backer kneedt het deeg in de backtrog met een houtene roerstock (schuimspaen) en backt het gaer in de Backoven: gedeessemt [brood] heeft een dubbelde korst / en het weick van binnen lochtig (hol:) ongheseuert is het leverdicht. 407. Een Pasteybacker bereydt van Bloemenmeel leckernyen. 408. Meelkoecken / krakelingen / vliesen / pferkoecken / koecken / bladen (struyven /) pannekoecken / olykoecken / taer-

XXXIV. *De Panificio.*

406. Pistor massam in mactra spatha lignea depsit, & in furno excoquit: fermentatus geminam habet crustam, medullam intus porosam; azymus compactus est. 407. Cupedinarius ex polline cupedias parat. 408. Placentarum species sunt: Similæ, Spiræ, Crustulæ, Lagana, Liba, Scriblitæ (*striblitæ*) Tega-

gité, *les meules*, ou moulins, *premierement à bras, puis apres à bestes, comme Asnes & Chevaux, & de là à vent*, ou à voilés, *& puis à eau.* 404. *Là où on sasse*, blute, crible, *& passe la farine à travers*, par, en, *un sac*, crible, bluteau, *d'estamine, le son*, la cruche, le bran, *demeurant espars dehors.* 405. *Mais le musnier*, celuy qui meult, *ne regarde qu'à son profit*, bée apres le lucre, le gain.

XXXIV. De la Paneterie.

406. *Le Boulanger pestrit sa paste, en une mai*, huche, *avec une Espatule de bois, & le cuit au four: le pain levé*, pestri avec levain, fermenté, *a une double crouste, & au dedans une mouelle poreuse*, pertuisée, *le pain sans levain est plus serré & compact.* 407. *Le pastißier*, le cuisinier, *fait de la Pastisserie*, des friandises, *avec de la fine fleur de farine.* 408. *Les especes de tourteaux sont, les Tourteaux de fine farine*, les miches, *les Gaufres, les Oublies, ou* metiers, *les Bignets*, ou

nitæ,

nitæ, Globuli, Boletini, Obeliæ, Tortæ, Artocreata, &c.

XXXV. *De Pecuaria.*

409. Opilioni pedo vel flagro apparato, ovium agmen concreditur, in quo ille peculium suum peculiari charactere insignitum habet. 410. Lupus voracissima bestia famelicus ululat, impetitque non greges solùm, sed & armenta: è quo ea tuentur (*custodiunt*) Molossi, hos autem ab illo millus. 411. Vagi pastores pascua mutantes mapalia sua carris circumvehunt. 412. Mandræ sunt tralatitiæ caulæ. 413. Bubulci è

ten/ spitkoeken/ toerten/ vleis-pasteyen zyn soorten van ghe-back.

XXXV. Van de Vee-hoedery.

409. Een drift Schapen wordt an den Scheper (schaep-harder) vertrouwt/ hy een her-dersstaf of swepe toebereydt hebbende; waer onder hy syn eyghendom met een eygen by-sonderlijk teycken gheteickent heeft. 410. Een Wolff/ het al-lervratigste beest/ huylt [wan-neer] hy hongerig [is/] ende valt niet alleene de kudden [van klein vee] an/ maer oock grof Vee: voor welcken de Doggen deselve beschermen: maer de [honden zyn veylig door] den halsband. 411. De omdwalen-de Herders hare weyden ver-anderende/ voeren hare hutjes op karren over al mede. 412. Stellen zyn schaepskoten/ die men van plaets veranderen kan. 413. De Ossendrijvers

crepêts, *les Tartes*, flamiches, *les Gasteaux, les Amelettes, les Poupelins*, craquelins, *les Gasteaux fueilletés, les Talmouses, ou les Foüaces, les Pastes, &c.*

XXXV. De la maniere de nourrir & gouverner le Bestail.

409. *On baille à garder*, on confie, *à un Berger*, à un pasteur, *equippé de sa houlette ou d'un fouet*, d'une escourgeé, *un troupeau de brebis, auquel il a sa petite portion*, son petit fait à part, *qui luy appartient*, qui est sienne en proprieté, & de son acquis, *marquée & distinguée d'une marque & charactere particulier*. 410. *Le Loup qui est une beste tres-devorante*, goulüe, gloutonne, gourmande, *hurle quand il a faim, & attaque*, se jette, se ruë, assaut, court sus, *non seulement les troupeaux de menu bestail, mais aussi de gros bestail*, les haras, *qui en sont gardés & defendus par les Mastins & les mastins de luy*, assavoir du loup, *par leur colier*. 411. *Les bergers qui vont roulants çà & là, & ne s'arrestent point en un lieu, changeans de pasquis*, de pasturages, *trainent avec eux*, portent, *sur des chariots*, charrient, *leurs cahuttes*, cahuettes, logettes, cabanes. 412. *Les parcs sont des estableries, bergeries qui se transmarchent*, transportent. 413. *Les bouviers ap-*

 roepen

roepen [het vee] met den toet-hoorn (tuicke) uyt de koestallen/ een Verckendryver uyt de verkensschoten. 414. De [eersten] in kribben/ de [tweeden] in verkenstrogen voeder voorleggende/ suyveren de stallen met een schoeffel (schup) uyt. 415. Een Kalf en Suiglam suiken (suigen) de biest uyt het uyer: maer de Maegd melckt de melck/ ontvangende [deselve] in een melckemmer. 416. Van room word boter ghemaeckt: van stremmelis (wrongel) kaes: het wey blyft over. 417. Een bevruchte Koe wordt een kalverkoe ghenoemt: eer sy swanger is (draegt/) een pinke en jonge koe: uytgedragen hebbende is sy tot de slachtinge [nut.] 418. Het hoey in de beemden met een sekel afgehouwen en nagemaeyt zynde / woort gedroogt/ met harken te samen geschraept (geswеelt/) met gavels (vorken) op hopen en in hoeybergen t'samen gedragen. 419. Van het wederuytwassende gras wordt etgroen.

bubilibus, subulci haris, buccinâ evocant. 414. Illi in præsepibus, hi in aqualiculis pastum præbentes, stabula palâ expurgant. 415. Vitulus & subrumus agnus ex ubere colostram (colostrũ) sugunt; Ancilla verò lac mulget, mulctrâ (mulctrali) excipiens. 416. E lactis cremore (*flore*) confit butyrum: è lacte coagulato Caseus; Serum superest. 417. Vacca prægnans Forda (*Horda*) dicitur; nondum fœta, Bucula & Iuvenca; effœta mactationi est. 418. Fœnum è pratis seculâ desectum & sicilitũ siccatur, rastris corraditur, furcis in cumulos & fœnilia comportatur. 419. E renascente gramine chordum fit.

pellent leur bestail hors des estables à bœufs, & les porchers hors des estables à pourceaux, avec leur cor, cornet. 414. *Ceux là leur baillans leur pasture dans les creches, & ceux-ci dans les auges, nettoyent l'estable avec une pele,* paële. 415. *Le veau & l'agneau qui tette encores*, qui est encores à la mammelle, *succent le beton du tetin*, de la tetine: *mais la Chambriere,* la servante, *tire le laict & le reçoit dans un seau à laict.* 416. *De la creme du laict se fait le beurre, & du laict caillé le fourmage; le petit laict,* ou la megue, *demeure de reste.* 417. *On appelle une vache qui porte, une Vache plaine; celle qui n'a pas encor porté, une Bouvette & une Genisse: celle qui ne porte plus est pour la boucherie,* ne vaut rien que pour estre tuee & assommée. 418. *Le foin ayant esté fauché*, scié, fené, *& refauché des prés avec une faux, est seché, ratelé & amassé avec des reteaux, & puis porté avec des fourches dans les meules,* meulons, *& dans les fenils.* 419. *De l'herbe qui renaist se fait le regain.*

XXXVI. *De Laniena.*

420. Lanio altilia (Vescula enim non sunt vesca (*esculenta:*) quis iis vescatur?) In lanienâ mactat(id est, jugulat, excoriat, dissecat) in macello venum exponit. 421. Intestina pulpâ effarciens, Farcimina & Lucanicas (*botulos*) Tomacula (*hillas*) Apexabones, Tuceta (*Isicia*) itemque offas penitas, Pernas, petasones & Succidias conficit. 422. Adeps non concrescit æquè spissè, ut sebum: quia opimior.

XXXVI. **Van de Vleis-houwery.**

420. De Vleeshouwer (slagter) slacht / dat is keelt/vilt/en houwt van een in het slacht-huys/'tgemeste [vee:] (want het magere is niet eetbaer: wie sou het eeten?) en sett het voor te koop in de halle. 421. De darmen met het nette vol stoppende / maeckt hy beulingen / metworsten / leverworsten / bloedworsten/saussysen/ steertstucken/ schinken (schouders/) hammen/en syden spek. 422. Het Smeer (smout) rent (stolt) niet even so dicht te samen als het ongel (ruet/) om dat het vetter is.

XXXVII. *De Venatura.*

423. Venator feras in scrobes, foveasque pellicit, aut canum sagacium odora-

XXXVII. **Van de Jagery.**

423. De Jager verlockt de wilde Dieren in kuilen en graven: of spoort se na langs het spoor (de voetstappen) door het

XXXVI. De ce qui appartient à la Boucherie.

420. *Le Boucher tue en la Boucherie, (c'est à dire, esgorge, escorche & coupe par pieces) les bestes grasses,* engraissées, *car les maigres ne sont pas bonnes a manger. Et qui en voudroit manger? & puis il les expose en vente sur son banc,* en sa boutique. 421. *Et remplissant,* farcissant, *les boyaux de chair hachée & decoupée fait des farces, & des Saucisses, des andouilles, des Boudins, des Saucissons,* hattereaux, *des pieces avec la queuë, des Iambons de devant, des Iambons de derriere, & des Costes de lard.* 422. *La Graisse ne se prend pas,* ne s'entreprend pas, ne se serre pas, ne se condense pas, *si fort comme le suif, car elle est plus grasse.*

XXXVII. De la Chasse.

423. *Le Chasseur,* le veneur, *attire,* pousse, *les bestes dans des creux & dans des fosses,* dans des trapes, *ou bien il les queste & les*

geruyk der (kloecke) ſpoorhon-den. 424. Want te bracken (ruykers) doen ſe op / de duin-honden vervolghen en achter-halen ſe. 425. Als de Hinde ge-vallen is in het wand en ja-gersgaren dat an ſtangen is geſpannen/wordt ſy verwerret en omgebragt: [doch] ſo ſy ont-komt / ſpoeyt (ſnelt) ſy haer vlugt. 426. Het ſchuymende en knerſſende wild ſwyn word ge-dood / met een ſwynſpriedt doorſtoten zynde.

tu per veſtigia veſtigat, & venatur. 424. Odoratores enim indagant, Vertagi per-ſequuntur & aſſequuntur. 425. Cerva ut in caſſes & plagas varis tentas incidit, irretitur & interimitur: ſi evaſit, celerat fugam. 426. Aper ſpumans & frendens venabulo tranſactus inter-ficitur.

XXXVIII. Van de Viſſerye.

427. Een Viſſer viſt met een Net/en een trecknet/of een ſchakel / in een meer en vyver: met een Schepnet en kubbe (fuick) in een loopend water: met een angel(hoeck/)daer het aes ingedaen wordt/over al.

XXXVIII. *De Piſcatione.*

427. Piſcator in Lacu & Piſcina Reti & verriculo, Tragulave: in amne Sagena & Naſſa piſcatur: Hamo (cui eſca inditur) ubivis.

XXXIX. Van de Vogelvangſt.

428. De Vogelaer ſyn vo-gelvangſt toegericht hebbende/

XXXIX. *De Aucupio.*

428. Auceps aucupio exſtructo per illices allectas

chaſſe, les vene, *par le moyen du flair des chiens de haut nés.* 424. *Car les Limiers ſont la queſte de la beſte & les Chiens courants*, les levriers, *la pourſuivent & l'atteignent.* 425. *Quand la Biche a donné dans les files & panneaux*, rets, toiles, *tendus & ſouſtenus ſur des fourchettes, elle s'y engage*, s'y enveloppe, s'y embaraſſe, *& on la tue: ſi elle eſchappe, elle s'en fuit bien viſte*, elle haſte ſa fuite. 426. *Le ſanglier eſcumant & grinçant des dents ſe tue en l'enferrant*, tranſperçant, *avec un eſpieu.*

XXXVIII. De la peſche.

427. *Le Peſcheur peſche dans les Lacs & Eſtangs*, viviers, *avec le Filé, le Verveu ou avec le Traineau dans les rivieres*, fleuves, *avec une Seine & une Naſſe: mais (à la Ligne &) avec un Hameçon*, haim, *garni de ſon amorce*, où on a mis l'amorce, *par tout.*

XXXIX. De l'Oiſelerie ou Chaſſe aux oiſeaux.

428. *l'Oiſeleur ayant dreſſé ſon appareil*, ayant accommodé ce

inescatasve aviculas, vel reticulis adobruit, vel calamis viscatis (quos in Amite seu pertica prostituit) implicat, vel tendiculæ aut decipulæ, aut laqueorum transennis illaqueat. 429. Quas vita donat, caveæ incarcerat, sive junctim, sive separatim. 430. Si qua pedicâ impedita sese expedit, avolat: nisi se iterum tricis intricet.

overtreckt de vogeltjes / door lockers angelockt/oft door voeder bedroghen / met een slagnet (werpnet:) ofte verwert se met de lymroeden (vied met vogellym besmeert/ lymstangen/) die hy an de vogelstock of stange uytsteeckt: ofte verstrickt se met de masken van een snyppenet (lysterstrick) of knippe/ of strick. 429. Dien hy het leven schenckt/ dien sett hy in een kouwe ghevangen/ het zy by malkanderen/ of elck bysonder. 430. Indien der eene sich ontslaet van de koeye/ [daer] sy in gekluistert (verhindert was/) die vliegt weg: indien sy niet sich selven weder in het werregaren verwerret.

XL. *De Coquinaria.*

431. Promus condus obsonia è promptuario profert, sed coquus in foco, lebetibus (*cucumis*) ahenis, & cacabis elixat, verubus assat, craticula torret, sartagine frigit. 432. Si quid fervet

LX. Van de kookkonst.

431. De Kelner (hofmeester) brengt de toespijse uyt de spyskamer (spinde) her voor: maer de kock sied se an dē heerd in koperē ketels/ (hoge ketels/) ketels/ en koperen ketelkens: hy braedt se an braedspeten: hy braedtse op de rooster: hy roost se (fruytse) in de braedpanne. 432. Indien der wat siedenheet is / en

qu'il faut pour sa chasse, *enveloppe*, couvre, *les petits oiselets*, oisillons, *qu'il a attirés à la pipe, ou qu'il a appastés, ou il les empestre dans des gluaux*, gluons, buchettes ou vergettes enduites de glu, *qu'il expose sur une fourchette, ou sur une perche, ou bien il les enlace ou dans des pieges, ou dans un trebuchet, ou dans des lacets faits à treillis*, ou trappes. 429. *Il emprisonne dans une cage ceux à qui il donne la vie, ou conjointement*, ensemble, *ou separément*, à part. 430. *S'il y en a quelqu'un qui s'estant enveloppé*, pris, *dans les pieges s'en desveloppe, il s'envole, si non qu'il s'embarasse derechef & s'intrique dans les filets.*

XL. De la Cuisinerie.

431. *Le Maistre d'hostel*, le sommelier, le despensier, le pitancier, *sort*, tire, *la pitance*, hors, *du gardemanger*, du celier, de la despense: *mais le Cuisinier la bouillit au foyer dans des paelons, chaudcrons & marmites, & la rostit en des broches*, hates, *& la grille sur le gril, & la frit*, fricasse, *dans une paele à frire.* 432. *Si quelque chose*

siedet/

ſiedet/ dat roert hy om (weder lept hy) met een ſchepvat / op dat het niet over en ſiede (over-borrele:) indien het opſchuymt/ hy ſchuymt het af met een ſchuymſpaen. 433. Met een vorckjen (elger) treckt hy het uyt / door een doorſlag verſygt hy het. 434. De overige huiſraed ten gebruick des keuckens is/ een kolenkrabber/ een vuerſchup/een beddepan / een ryve (raſpe/) een pollepel (ſlief/)een waterpot (allerley vat /) een moude / een waterkruyck / een komme/een ſchotel/ welcke dingen als ſy te ghelijck gewaſſen worden/ komter te ſamen gelopen vuyligheid. 435. Een vat ſult ghy anvatten by de handhave(het oore)ſoo het tweeorig (twijfelachtig) is/ meugt ghy twijfelē/waer ghy het ſult aengrijpen. 436. Vogelen worden ontvedert (gheplucket/) viſſen afgeſchubt/ gegromt (ontweyt)en in de rugge gheſpouwen.437. Gebraden en geroost zynſe geſonder om te nutten / als met ſaus overgoten/ten zy de ſelve een weinig meer gekruydt(ſinaeckelijck

& bulliat, ne ebulliat,trullâ confutat; ſi ſpumat, rudiculâ deſpumat. 433. Fuſcinâ extrahit, fiſcinâ (qualo) & *colo* colat. 434. Reſidua culinæ utenſilia ſunt, Rutabulum,Batillum, Ignitabulum, Radula,Tudicula, Trua, Alvei, Vrcei, Catini & Patinæ, quæ cùm colluuntur, fit colluvies. 435. Vas ansâ prenſabis; ſed ſi anceps eſt, ambigas, quâ arripias. 436. Aves deplumantur: Piſces deſquamantur, exenterantur, exdorſuantur. 437. Aſſati & frixi ſalubriores ſunt, quàm jurulenti, niſi pluſculum

vient à boüillir & s'eſlever trop haut,il l'arreſte avec une cueillere, de peur qu'elle ne vienne à verſer, ſi elle vient à eſcumer, à jetter de l'eſcume, *on l'eſcume*, on leve, on oſte l'eſcume, *avec un havet*,une fourchette. 433. *Et on la coule*, on la paſſe,*à travers une couloire ou un corbeillon.* 434. *Le reſte des utenſiles de la cuiſine ſont,un Fourgon*, patrouille, *une Paęle pour prendre du feu,un Rechaud*, chaufete, chauferette,*une Ratiſſoire*, *un Baſſin*, *les Maits*, huches, jattes, *les cruches*,buyes,coquemarts, *les Eſcuelles & les Plats, & de toutes ces choſes quand on les reinſe,il s'en fait de la reinſure*, un amas de bouë & d'ordure. 435. *Tu empoigneras*, prendras, *un vaiſſeau par ſon anſe*, manicle, manche *: mais s'il en a deux,tu ſeras en doute de quel coſté tu l'empoigneras.* 436. *On plume les Oiſeaux : on eſcaille les Poiſſons,on les eſventre*, on leur oſte les entrailles, *on leur caſſe*,rompt *l'eſpine*,l'eſchine. 437. *Grillés*, roſtis, *& fricaſſés ils ſont plus ſains* ſalubres, *que cuits avec leur brouet*, *ſinon qu'on les ſale & eſpice* aſſaiſſonne de ſel & d'eſpices, *un peu plus*, qu'on les face un peu

condian-

condiantur. 438. Salſamenta & infumata ægrè concoquuntur.

XLI. *De Potulentorum paratura.*

439. Vinitor vites novellas plantat, traducibuſq; propagat: Vineam bidente paſtinat: palmites ridicis ſeu pedamentis ſtatuminat: paulò pòſt pampinat, tum vindemiat, racematione pauperibus relicta. 440. Uvor ſuavis ex acinoſis orca preſſis uvis, torculari exurgetur: qui è lacu in cadum vel ſeriam tranſlatus, Muſtum; & poſteaquam fuerit defæcatus, Vinum dicitur: potus exhilarandis mœſtis accommodus. 441. Annotinum eſt optimum, horum non nihil fæculentum. 442. Factitia

gemaeckt) werden. 438. Gesouten en geroockte ſpijſe worden kommerlijck verdouwt.

XLI. Van de toebereydinge des Dranx.

439. De Wijngaerdenier plant (poott) de jonge wijnſtocken/ende breidſe voort door uytſchietende ranken: de wyngaerden graeft hy om met een vork: de wijnrancken onderſteunt hy (bind hy op) an wyngaerd latten of wijngaerd ſparren: een weinig daer nae ontbladert hy ſe: dan pluckt hy druyven / de naleſinge der druyven voor den armen overgelaten hebbende. 440. Het lieflijcke druyvenſap word door een wijnparſe in een pyp (herington/vleiskuip) uytghedruckt uyt karlige geperſte druyven: het welck uyt de back in eē wijnvat of wijnpot overgebrogt zynde/ [heett] moſt/ ende na dat hy heeft uytgewerckt (uytgegeſt/) word hy wijn genoemt / zynde een bequame dranck om de bedroefden te verheugen. 441. Jarige [wijn] is de beſte: die van dit jaer/ is min of meer moerig. 442. Toeghemaeckte wijnen zyn alſſem wijn/

de haut gouſt. 438. *Les viandes ſalées & enfumées(ſechées à la fumée) ſont de difficile concoction*, digeſtion.

XLI. De l'Appreſt, *la preparation*, des breuvages, *de la Boiſſon.*

439. *Le Vigneron plante des vignes nouvelles, & les provigne d'autreins. Il ſombre*, houë, *ſa vigne à la houë fourchuë. Il retient les ſarments avec des paiſſeaux & eſchalas*, il l'eſchalaſſe. *Incontinent apres il la debourgeonne*, il l'esbourgeonne, il l'effueille, *& puis il vendange, laiſſant le grapillage, aux povres.* 440. *La douce liqueur des raiſins bien grenus*, bien aſſortis de grumes, *foulés dans la cuve*, la tine, *ſera achevée de tirer*, ſera exprimée, *au preſſoir, & eſtant tranſportée du cuveau dans un tonneau*, une caque, *ou baril, s'appellera du Mouſt*, vin doux, *& apres qu'elle aura purgé, qu'elle ſe ſera raſſiſe & eſclaircie, du Vin, qui eſt un breuvage propre & commode pour reſiouir ceux qui ſont triſtes & affligés.* 441. *Le vin d'un an eſt le meilleur: mais le nouveau eſt encores un peu trouble*, tient encores de la lie. 442. *Les vins*

alantwijn/ en diergelijck. 443. Wijn op de helft gesodē[smaect haest als] wijn op een derden-deel gekoockt: die verlegen is word verschaelde (verslagen) wijn. 444. Waer de selve niet in overvloed is / wordt meey ghe-koockt/ en ooc bier uyt mout en hoppe. 445. Sy wort verbergt in koude kelders / en dicht toe-gemaect: maer ontsteecken zyn-de wort getapt door de kraen (verlaethevel / pomp) of hane. 446. In ruymer toelasten is hy smakelijcker / om dat syn lucht niet uyt-treckt; bysonderlijck op hoger schragen (stellingen lig-gende.] 447. Uyt een opgeleyt (overgebogen] wijnvat loopt de hef (moer/ droessem/gest) te gelijck mede uyt. 448. Van de wijnkarls met de basten ('tgroem van de druyven) word gemaeckt een dranck van wa-ter en moer / en van water en bedik. 449. De trechters beho-ren tot de vlessen.

sunt, Absinthites, Helenites, &c. 443. Defrutum est Sapa, exoletum Vappa. 444. Hoc ubi non abundat, Mulsum, (*Hydromeli*) coquitur; itemque cerevisia, ex polentâ (*farre tosto*) & lupulo. 445. Abditur in cellas frigidiores & obturatur; relicta vero promitur, siphone (Tubulo) aut Epistomio. 446. Capacioribus in cupis sapidior est, quia non evaporat: præsertim Cantheriis (*basellis*) altioribus. 447. Ex inclinato dolio fæces unà exeunt. 448. Ex vinaceis confit Lora seu Posca. 549. Infundibula ad lagenas pertinent.

XLII. Van de Voermanschap.

XLII. *De Aurigatione.*

450. De ros-kammer) peerde-

450. Equiso in equili

faits, artificiels, mistionnés, *sont le vin d'Absinthe, le vin d'Aulne.* 443. *Le vin cuit s'appelle de la Raisinée, celuy qui a perdu sa force & sa saveur, du Vin poussé*, ou tourné. 444. *La où il n'y a pas abondance*, quantite *de vin, on cuit de l'Hydromel. Item on brasse de la biere*, de la cervoise, *avec de la Griote seche & l'houblon.* 445. *On la serre en des caves fresches*, froides, *& on la bouche bien, mais estant mise en perse on la tire ou avec un Larron ou avec un Robinet.* 446. *Elle est plus savoureuse*, meilleure, *dans les plus grandes*, plus, *amples, capables, qui contiennent plus, tines, d'autant qu'elle ne s'esvente pas*, s'esvapore pas, *sur tout quand les Chantiers sont un peu plus hauts*, sont levés un peu haut. 447. *Quand les tonneaux sont baissés*, levés, *la lie en sort avec.* 448. *Avec de l'eau passée sur le marc de grums des raisins, se fait le Vin de despense ou la Beuvette*, la beuvande. 449. *Vn entonoir est pour*, appartient, à *une bouteille*, un flascon, *& une chante pleure pour un tonneau.*

LXII. Du Charroy ou Charriage.

454. *l'Escuier*, le piqueur on le palfrenier, *ayant attaché son*

equum

equum capiſtro alligatum, aut fiſcella (ſi mordax ſit) conſtrictum, ſtrigili purgat, gauſapi inſternit, avenam vanno ventilat. 451. Eques ephippio inſidens, ſtapedibus inſiſtit, calcaribus inſtigat, fræno & habena pro lubitu flectit. 452. Antilena, poſtilena, dorſuale & phaleræ cæteræ, ornatui ei ſunt. 453. Succuſſator equitem quaſſat: Gradarius molliter, Tollutarius (*Aſturco*) tollutim fertur, nec cæſpitat. 454. Auriga parippum ſellario jugat, anteceſſorios ante ſe agit. 455. Magnates ſejugibus vehuntur, pilētis & carpentis: plebeji quadriga, triga, biga, idque rhe-

tuiſſer/) ſyn peerd in de peerdeſtal met een halſter (muylband) vaſt gebonden; of indien het bits is / met een muylkorf [den beck] toeghebonden hebbende/ reunigt het met een roſkam/beſprepdt het met een rouwe deeken / en wannet den haver met een wanne. 451. Een Ruyter in de ſael ſittende/ ſtaet op de ſtegelrepen (ſtygbeugels) en neigt (buygt het peert) met den toom en teugel (breydel) na ſyn luſt. 452. De borſtriemen (het voortuyg /) ſteertriemen / het ruggenderel / en andere peerdenpronck/ zyn hem tot cieraed. 453. Een draver (galopeerder) ſchud ſynen ryder/ een paſganger loopt ſachte / een tel gemackelijk voortſchietende en ſtruyckelt niet. 454. De voerman paert het bypeerd met het ſadelpeerd : de voorpeerden [voorgangers] dryft hy voor ſich henen. 455. Groote Heeren worden gevoert met een ſpan peerden van ſeſſen/op karroſſen en hangende wagens: gemeene luyden met een ſpan van vieren/

cheval en l'eſcuterie avec un licol, une cheveſtre, *on embouche*, emmuſele, *d'une muſeliere, s'il eſt ſubject à mordre, le frotte, le nettoye, le panſe avec l'eſtrille, le couvre*, luy eſtend deſſus, *d'une couverture velue*, de ſarge, *luy vente ſon avoine avec un van.* 451. *Le Chevalier*, cavalier, *aſſis ſur la ſelle, s'affermit dans les eſtriers.* s'aſſeure, s'appuye, *pique ſon Cheval des eſperons, le tourne*, deſtourne, *çà & là à ſa volonte*, à ſon plaiſir, *avec le mords & la bride.* 452. *Le Poitral, la Croupiere, la couverture qu'on luy met ſur le dos, & tout le reſte de ſon harnois*, de ſoon equippage, de ſa garniture, de ſes hardes, *luy ſervent d'ornement*, de parade. 453. *Vn cheval qui va le trot, ſecoue ſon chevaucheur: un Cheval de pas, va doucement: Vne Haquenee va l'amble & ne bronche point.* 454. *Le Charretier attelle*, accouple, *le cheval qu'il mene à la main avec le cheval de ſelle. & touche*, chaſſe, pouſſe, *devant ſoy les chevaux de devant.* 455. *Les grands Seigneurs ſe font porter en des caroſſes & chariots branlans tirés à ſix chevaux: le commun*, le menu, *peuple à quatre, trois & deux chevaux, & ce dans des coches & rouleaux.*

dryen / twepen/ en dat op ka-
leſſen en koetswagens: elders
oock op karren. 456. Laſten
worden op laſtwagens en ſle-
den/de kranken op bedecte wa-
gens/en de zaerte luyden (wit-
tebroodskinderen) op roſ-baren
van de eene plaets na de ande-
re gevoert. 457. Een wagen
heeft raderen (wielen) uyt een
nave/twaelf ſpeken/ ſes rand-
ſtucken / en even ſo veul wiel-
banden (raedſchenen/beſlag) te
ſamen gheſett: maer de aſſen
worden met een windaes (ka-
trol) opghehe ſt(opghehyſt/)op
dat ſe met wagenſmout ghe-
ſmeert werdē. 458. An het uyt-
terſte eynde des diſſelbooms
worden de treckſelen hangende
an het gareel / ghemaeckt; het
zyn dan ketens of riemen: maer
van achteren is de radſperre/
om den waghen in een ſteilen
afgang op te houden. 459. De-
welcke als hy lichter door het
wagenſpoor (wagenſlag) ghe-
trocken word/ ſo ſiet wel om
dat ghy niet buyten 't ſpoor en
rydet. 460. Een laſtſadel legt
men op een muyleſel/ of op een hengſt (peerd/ guil;) op dat de

dis,& eſſedis: alicubi etiam
ciſiis. 456. Onera plauſtris
(*ſarracis*) trahiſque; ægro-
tantes arcera: delicati lecti-
ca tranſvehuntur. 457. Cur-
rus habet rotas, ex modio-
lo, radiis duodecim, apſidi-
bus ſex, & totidem Canthis,
contextas: ſed axes, ut axun-
gia ungantur, ſuccula ſu-
ſtolluntur. 458. Temonis
extremitati admoventur de
helcio dependentia retina-
cula (ſive ſint catenæ, ſive
lora:) pone autem ſuffla-
men, ad ſufflaminandum in
præcipiti deſcenſu currum.
459. Qui cum per orbitas
levius trahatur, ne exorbi-
tes reſpice. 460. Clitellæ
mulo aut caballo impo-
nuntur, ut per loca præcipi-

en des lieux, meſmes, en quelque lieu, *dans des charrettes.* 456. *On porte les charges & fardeaux ſur des chariots & traineaux, les malades ſont tranſmarchés,* portés, *dans un chariot couvert: les tendres & delicats, dans une lictiere.* 457. *Vn chariot (char, charrette) a des roües baſties,* conjointes, aſſemblées, composées, *d'un moyeu, de douze rais, de ſix jantes: & autant de Bandes de fer pour couvrir les jantes, mais pour pouvoir oindre,* graiſſer, *les aiſſieux de vieux oint, il les faut guinder,* lever, *en haut avec une poulie,* un guindail. 458. *On met au bout,* en l'extremité, *du timon des arreſts qui pendent du garrot, ſoit que ce ſoit des chaines ou des courroyes,* liens. *En (au, par) derriere on met un enrayoir pour enrayer le chariot,* pour arreſter ſon cours, *en une rude deſcente.* 459. *Que s'il roule un peu plus legerement par les ornieres, il faut prendre garde qu'il n'en ſorte dehors,* qu'il ne s'en deſvoye. 460. *On embaſte,* ou baſte, *un mulet, ou un cheval, pour pouvoir paſſer,* porter de lieu à autre, *les charges & fardeaux par des lieux aſpres &*

tra

tia & invia, tranſitum alium non ferentia, onera transferantur. 461. Bajuli vel humeris, vel unirota, vel feretris (ærumna à collo ſuſpenſa) bajulant.

packen moghen overgedragen worden door steile en ongangbare (ongebaende) plaetsen/ die ghenen anderen doorgang lyden. 461. De packedraghers torsen of op de schouders [schoft / of [schuyven] met de kruywagen/of dragen op baren (berrijen/) het heuiepseel (draegstock/ellendigheyd) an den hals gehangen hebbende.

XLIII. *De Navicularia.*

XLIII. **Van de Scheepkunst.**

462. A transmarinis apportaturi quædam Nautæ, æquor navigant. 463. Nauclerus in puppi ad clavum (*gubernaculum*) ſedens, gubernat: alii per foros curſitantes ad antennas vela explicant vel contrahunt, jam in malo, jam in prora: appendentes & apluſtria. 464. Tranquillo ſalo velificatio non procedit: niſi remiges per tranſtra ad ſcalmos conſidentes remigent: ſed Celocem (*Liburnicam, Lem-*

462. Schippers yet sullende toebrengen van over See / seilen over het vlacke der See. 463. De Schipper in het achterschip an de helmstock (roer) sittende/stuert: andere loopende heen en weer langs den overloop (schipsolder/) ontvouwen de seilen an de spriedt/ en halen se [weder] an (trecken se te samen/) dan [eens] an de mast / dan [oock wel] an't voorsteven/ hangende de vlaggen daer by. 464. Als de See stil is/ so gaet de seilinge niet voort/ ten zy de roepers op de roepbancken an de riempluggen sittende/ roepē; en als het van nooden is/ met kloeten (boomen) douwende

malaiſés, derompus, qui vont en pante & en precipice, où il n'y a point de chemin, *& qui ne ſouffrent point d'autre paſſage*, qui ne permettent point de paſſer autrement. 461. *Les gaignedeniers*, crocheteurs, portefaix, *portent ou ſur leurs eſpaules*, *ou ſur des brouëttes, ou ſur des civieres avec une courroye penduë*, attachée *au col.*

XLIII. De la conduite des Navires.

462. *Les nautonniers*, baſteliers, *qui veulent apporter quelque choſe d'outre mer*, de delà la mer, *navigent ſur mer.* 463. *Le Tilote ſeant en pouppe tient le gouvernail*, le timon, *& gouverne*, *les autres courants par le tillac vers l'antenne*, *defrelent les voiles*, frelent, les deſployent & eſtendent, *ou les baiſſent*, les ameinent, les plient, *tantoſt au maſt, tantoſt à la proue, & dreſſent*, attachent, *auſſi les banderoles.* 464. *En temps de Bonace, & lors que la mer eſt calme, on ne peut pas faire voile*, la navigation à voiles ne reüſſit pas, *ſi non que les rameurs eſtans aſſis par les bancs proche de la cheville où on attache l'avi-*

(ansettende) het schip] van de droogten (ondiepten / barningen / sandplaten) en klippen afstoten [doch het blasen des winds drijft een sloep (jagt / visschuitjen) sneller voort / als de riemen een Galeye.] 465. Want soo sy [op droogten] vervallen / lyden sy ghevaer van schipbreuck / indien sy niet an haer saken (waren / ladinge) schade lyden; dierhalven ondersoeken sy de diepte met een dieplood (schietlood.) 466. Op dat sy niet weg geruct werden van de deininge (sware golven / baren / watervwagen) wanneer storm (onweer) opkomt / werpen sy het anker / an een kabel vast gemaeckt zynde / en alsoo drijven sy op en neer / en ryen. 467. Wie de eerste of de tweedemael seilt / al is het schoon voor de wind / ontvliedt nae-wijn de walginge. 468. Een ledig schip / bysonderlijck een merktschip (mersschip / koopvaerdijschip / hulck) op dat het te vaster (steviger) drijve / wordt met schip-zand (ballast) geladen: maer indien meer als te veul / sal het te gronde

bum) flabra velocius impellunt, quàm remi triremem) &, ubi opus, contis trudendo à brevibus & scopulis propellant. 465. Nam huc si incidant, naufragio periclitantur, nî rerum jacturam faciant, idcirco profunditatem bolide exquirunt. 466. Procella oborta, ne abripiantur à decumanis fluctibus; anchoram rudenti annexam jaciunt, atque ita fluctuant & jactantur. 467. Primò & secundò navigans (etiamsi vento secundo) nauseā vix effugit. 468. Navis vacua, prȩsertim actuaria (*corbita*) quò firmiùs innatet, saburra oneratur; sed si nimio plus, pessum ibit:

ron, de l'assiete du manche des rames ou gasches, *tirent à la rame*, rament, voguent: *mais les vents poussent plus vistement une Fregate, que ne font pas les avirons une galere*, une galiote, *& où il en sera de besoin poussants avec de grandes perches, destournent le basteau qu'il ne heurte contre les bancs & escueils*; les heurts & brisants, les basses. 465. *Car s'ils tombent (donnent dans) en ces lieux là, ils sont en danger de faire naufrage, s'ils ne veulent faire perte de leur charge, c'est pourquoy ils sondent*, jaugent, *la profondeur avec une sonde.* 466. *S'il s'eleve un tourbillon de peur qu'ils ne soyent emportés par les vagues*, ondes, flots *ils jettent l'ancre attachée a un cable*, à la gomene, *& ainsi ils flottent & sont agités.* 467. *Celuy qui navige pour la premiere & seconde fois (quoy qu'il ait le vent à gré)* à souhait, quil ait bon vent, *à grand peine peut eschapper le mal de mer*, que le cœur ne luy bondisse & qu'il ne rejette dans la mer. 468. *Si un Navire est vuide, sur tout une barque, on la laiste*, laisse ou charge de savorne, *pour l'affermir & tenir en bonne aßiette sur les flots, & qu'elle nage plus asseurément: mais si elle est surchargée*, chargée par trop, *elle craindra d'aller à fonds.*

469. Fatiscit

469. Fatiſcit multoties, perque hiſcentes rimas ſentina illabitur, ac in carinam confluit, unde antlia exantlatur. 470. Navigatione peracta actutum navigia in portum appellenda ſunt: aut certè in opportunam ſtationem deducenda. 471. In navigabili flumine lintribus & ſcaphis (*cymbis*) utuntur: imò & ratibus. 472. Vbi vadum deeſt, (deſit) pontone trajiciunt, diciturque Trajectus, ſed portitor naulum poſcit. 473. Alibi fiunt pontes, lapidei vel ſublicii, & penſiles: itemque ponticuli. 474. Vrinatores quævis profunda tranant.

gaen. 469. Dickwyls wordt het leck (gaept het wyde) en het ſtinckwater (de ſtinckolk) valt der in door de gapende reten/en vloeyt te ſamen op de ſcheeps-bodem (buyckdenning/) van waer 't met een pomp uytghepomt (uytgehooſt) wordt. 470. De ſchipvaert afgedaen zynde/ moeten ſonder vertreck de ſchepen in een haven an land ghe-ſtuert worden: of ſeecker na een welgelegen rede heen gheleydt worden. 471. In een vaerbare ſtroom gebruyckt men jollen en boten (aken:) ja ooc vlotten. 472. Waer ondiepte ontbreeckt/ daer ſett men over met een ponte/ en men heet het een veer (overtoom:) maer de veerman (ſchuiteboerder) eiſt ſchiploon (veergeld/ vracht.) 473. Op ſommige plaetſen (elders) worden ſtenene/ of houtene (op heybalcken liggende) en hangende bruggen [gelegt:] als oock bruggetjes (vondels.) 474. De duyckers ſweimmen over alle diepten.

XLIV. *De Itineribus.*

475. Viator, quò tendit, rectà ſine ambagibus

XLIV. Van de Reiſen (wegen.)

475. Een reiſend man ſal recht toe ſonder omwegen rei-

469. *Elle s'entrouvre*, entrebaaille, *ſouventesfois*, *& la ſentine ſe coule à travers de l'ouverture des fentes & crevaſſes*, *& s'amaſſe*, s'aſſemble *dans le fonds du navire*, *d'où il la faut tirer & eſgouſter avec une pompe.* 470. *La Navigation parachevée*, ou finie, *il faut aborder promptement les vaiſſeau*, les mettre à bord, ou les faire ſurgir à port, *ou les mener dans quelque havre commode.* 471. *Dans un fleuve navigable on ſe ſert de naſſelles*, *de barqueroles*, *voire meſmes de radeaux.* 472. *Là ou il n'y a point de gué*, *on paſſe à bac*, *& on appelle cela le Traject: mais le baſtelier*, *(le nautonnier) qui vous a paſſé*, *demande le naulage.* 473. *Ailleurs on fait de ponts de bois*, *ou des ponts levis & pendants*, *comme auſſi des planches & ponſeaux.* 474. *Les plongeurs vont au plonge*, vont ſous l'eau à nage, *juſque és lieux les plus profonds.*

XLIV. Des Voyages.

475. *Qu'un voyageur s'en aille*, parte, *tout droict ſans circuits*, *la*

ſen

ſen waer na toe hy treckt/en in geen ſydelvanen (toepaden)ter ſyden af ſlaen (ter herberghe gaen.) 476. Eens voetpads halven ſal hy den wagen-weg (weg) niet verlaten / of het zy een gebaent (geſleten)voetpad/ en [daer by] een ervaren leids=man(hertog)en geſelle(grave.) 477. Wie onweghen en ſpring=wegen vreeſt / ſal nergens van de gemeene weg afwijken. 478. Een tweeſprong is bedrieglijck; waer over ghy niet ſult miſſen van die u tegen (te gemoet) ko=men (bejegenen) te vernemen waer henen (langs) men moet gaen? of men hier langs/of daer langs? en nae de recht / of nae de ſlincke [ſyde] toe moet keren (buygen?) 479. Dwerspaden en openbare wegen (kruyswe=gen verleiden niet ſoo ſeer. 480. Op dat ghy ſonder tolck (tael=man) kunt buytens lands rei=ſen/moet ghy de eigene ſpraken weten. 481. De leerſen(ſtevels) zyn ghevoeglijck voor een die verre van huys ſal gaen/of ooc hoge ſchoenen(halve ſtevels om den ſlijck(dreck/) en een ſonnenhoed (vilthoed) om de Sonne/ en een leerē of dichte wollen reiſmantel om de regen/en een wandel=

proficiſcatur, ad diverticula ne divertat. 476. Semitæ cauſa viam ne deſerat, niſi tritus ſit callis, & itineris dux comeſve peritus. 477. Avia & ſalebras qui metuit, nuſquam deviet. 478. Bivium fallax eſt: Quapropter ne erres, obvios ſciſcitare, quà eundum? num hac, an illac? & dextrorſum,an ſiniſtrorſum flectendum? 479. Tramites & compita non æquè ſeducunt. 480. Peregrinari ut abſque interprete poſſis, idioma calle. 481. Peregrè ituro ocreæ competunt, aut perones ob cænum: & petaſus,(*galerus*) ob ſolem: & penula ſcortea, vel è coacta lana, ob pluvias: & baculus ſeu ſcipio,

où il veut aller, où il tend, *qu'il ne ſe deſtourne point dans aucū deſtour.* 476. *Qu'il ne quitte point*, ne laiſſe, n'abandonne, *le grand chemin pour prendre le ſentier, ſi non que le ſentier ſoit battu & frequenté*, frayé *& qu'il ait une guide en ſon voyage, & un compagnō expert & qui ſache les chemins.* 477. *Que celuy qui craint*, qui a peur, *les lieux ſans chemin, difficiles & raboteux, ne ſe deſvoye nulle part.* 478. *Les chemins fourchus trompent: parquoy de peur que tu ne t'eſgares, enquiers toy de ceux que tu rencontres, par où il faut aller, ſi c'eſt par icy, ou par là? & s'il ſe faut deſtourner à droite ou à gauche?* 479. *Les ſentes & croiſées de chemin*, les carrefours, *ne ſeduiſent pas tant*, de la façon, eſgalement, ſi aiſément. 480. *Pour pouvoir voyager par les pays eſtranges ſans truchemant*, ſans interprete, *il te faut ſcavoir la langue.* 481. *S'il te faut aller aux champs*, dehors, *des botes te viendront bien à propos, ou de gueſtres*, des triquehouſes, *à cauſe de la boue, & une capeline à cauſe du Soleil, & un gaban*, balandran, mante, *de cuir ou de feutre*, de laine preſſée & ſerrée, *à cauſe des pluyes, & un baſton pour t'ap-*

quo-

quo nitatur : adminiculo enim eſt. 482. Opus eſt viatico ad faciendas impenſas : vel literis cambii (*collybi.*) 483. Sed & Patientia : ſub dio enim pernoctare obtingit. 484. Vbi ubi es, quicum ſis, attende. 485. Latrones (*prædones*) enim prædantur, Piratæ ſpoliant: imò in hoſpitio non hoſpes ab hoſpite tutus. 486. Sarcinæ, quibus ſua convaſata ſibi portant, ſunt: Vidulus, Mantica, (Sacciperium) Pera, Hippopera, Bulga, Marſupium, Crumena, Loculus : denique ſinus & tunda. 487. Vt expeditior ſis, impedimentis ne te aggrava. 488. Si maturandum eſt, Celetibus uti, quàm veredis præſtat. 489. E longinquo reducem te

ſtock of ſtaf waer op hy leune (ſteune;) want ſy ſtreckt tot onderſtand. 482. Daer is ook reiſgeld van doen om de koſten te doen: of [immers] wiſſelbrieven. 483. Maer ook gedult (lydſamheyd/) want het gebeurt dat men onder den bloten Hemel moet overnachten. 484. Waer gy ook zyt/ merckt op met wie ghy zyt. 485. Want ſtraetſchenders (ſtruyckrovers/ vrybuyters) roven/ zeerovers berooven/ ja ſelfs in de herberge is de gaſt voor den weerd niet veilig. 486. De packen (bagaſie) daer men ſyne vergaderde saeken voor ſich in draegt/ zyn een tas/ een wetſcher (aeſſak/) een knapſack/ ẽ male/ een boesjet/ een buydel/ een beurs/ een geltſacken (plaetſken:) eyndelijk een boeſem en dieſak (gebreyde beurs) 487 Op dat gy te weegveerdigher zyt/ en beſwaert u niet met verhinderingen (bagaſie.) 488. Indien gy u moet ſpoeden/ is het beter poſtpeerden te gebruycken/ als jachtpeerden (poſtpeerden.) 489. De uwen ſullen u / van verre be-

puyer : car il ſert d'appuy, de ſupport, d'eſtanſon. 482. *Il eſt beſoin de faire proviſion d'argent pour faire ſes deſpens en chemin, ou de lettres de change.* 483. *Mais auſſi il eſt beſoin de patience, car ſouventesfois il arrive qu'il faut paſſer la nuict au deſcouvert*, à l'air, au ſerein, à l'enſeigne de l'eſtoile. 484. *En quelque lieu que tu ſois, pren garde avec qui tu es.* 485. *Car les voleurs*, les brigands, *volent*, brigandent ; *les eſcumeurs*, les pirates, *deſtrouſſent*, deſpouillent. *Meſmes dans le logis un hoſte n'eſt pas aſſeuré de ſon hoſte.* 486. *Les Valiſes, où on porte les hardes empaquetées, ſont, une Sacoche, un Biſſac, une Poche, une Malette, une Eſcarcelle, une Gibbeciere, une Bourſe, un Bourſeron, & finalement une bouge, & un Sachet.* 487. *Pour eſtre plus à l'aiſe*, plus à delivre, plus preſt & appareillé, plus leger, *ne te charge point de tant de bagage*, d'empeſchements. 488. *S'il ſe faut haſter, il vaut mieux prendre la Poſte que des chevaux de relais.* 489. *Quand tu reviendras*, tu ſeras de retour, *ſain & ſauf d'un voyage lointain, les tiens,*

houden en gheſond weder te huys komende / ſeer verheugt weſende ontvangen.

XLV. Van de Koop-manſchap (koophandel.)

490. De kooplyden verkopen onderſcheydelijk de goederen/die haer van andere plaetſen zijn toegebragt/ niet ſonder gewin/want wie [begeert] met ſchade handel te drijven (gewin te doen?) 491. In de koopſteden worden vermaerde koophandelingen (als men de eene ware om de andere ruylt) geoeffent: by de ſteden om worden jaermarckten (miſſen) en marckten ingeſtelt. 492 Voorkopers (winkeliers/) winckelknechten (onderkooplyden / facktoors /) wijntappers / merskremers (platlopers/) en poppekramers (luyſekramers) met haer prondelinge (rommelerye / oude/ kromme lappen) willen ook koophandelers geheten weſen. 493. En waerom niet? voorſeker over al word de ware bedongen (verkoft:) de verkoper looft/de koper biedt (dingt/) tot dat ſy de koop eens worden. 494. Maer wie koopſlaegt (inkoopt/) op

ſalvum & ſoſpitem lætabundi tui excipient.

XLV. *De Mercatura.*

490. Mercatores bona aliunde allata non abſq; lucro (quis enim cum damno quæſtum faciat ?) divendunt. 491. In emporiis celebria exercentur commercia: Oppidatim nundinæ & mercatus inſtituuntur. 492. Et Propolæ, & inſtitores, & tabernarii, & circumforanei, & ſcrutarii cum ſcrutis ſuis, negotiatores dici volunt. 493. Et quidni ? ubiq; ſanè merx licet (*venit*) venditor indicat, emptor licetur (*licitatur,*) donec contrahant. 494. Sed qui mercatur, ne ſe defraudet, num-

tes gens, *te recevront*, t'accueilleront, te feront la bien-venue, *tous joyeux*, avec ioye.

XLV. De la Marchandiſe.

490. *Les Marchands revendent les biens*, les denrées, les marchandiſes, *qu'ils ont apporté d'ailleurs non ſans gain: (car qui eſt ce qui voudroit trafiquer*, negotier, *à ſon dommage*, ſa perte. 491. *Dans les villes marchandes on fait (on exerce) de grands & notables (celebres) trafics. On tient*, on a eſtabli, ordonné, inſtitué, *ça & là par les villes & bourgades des foires & marchés*. 492. *Et les Revendeurs & les merciers bouticliers & les charlatans*, triacleurs, *& le fripiers*, ou regrateurs ou quinqualiers, *avec leurs drilles & vieilles deferres veulent tous eſtre appellés marchans*, trafiqueurs, gens de trafic. 493. *Et pourquoy non ? Car certes il y a par tout de la marchandiſe à vendre, celuy qui la vend*, le vendeur, *la fait tant*, dit ce qu'il en veut avoir, *l'achepteur la marchande*, n'en preſente que tant, *juſques a ce qu'ils demeurent d'accord*, qu'ils contractent. 494. *Mais celuy qui achepte, doit ſçavoir la valeur des monnoyes*, des pieçes, [*d'or-*

morum

morum (qui aurei sunt, vel argentei,) vel ærei (ænei) teneat valorem: Nummuli, teruncii, Semioboli, Oboli, Grossi, (Dioboli) trioboli, Floreni, Solidi Imperialis, Scutati, Coronati, &c. 495. Talentum Atticum valuit sexaginta minas; Mina centenos denarios (*drachmas*) seu quadringentos sestertios: Sestertius autem duos circiter Crucigeros, monetæ nostratis. 496. Pretium rerum ingravescit, aut remittit: sed nihil cariùs constare ajunt, quam quod precibus emitur.

dat hy sich niet te kort en doe/ sal vast weten de waerdye (gang) des gelds; twelk of gouden is/of silveren/ of koperen;[te weten de prys/ valuatie]van een penninxken/ anderhalve penning / een wyspenning / een halve braspenning (eig. negenpenningen /) een blanck / negen deuts / stuiven oortjes/ een [keysers] gulden/ een [schelling] harde rijcxdaler/ een ducaet/een kroon/ en dierg: 495. Een Atheens talent [pond van 1470 g.] heeft sestig minen [elk van 17.gl. 10.st.]gegolde: een mine hondert slabben (dragmen/realen) a 3 st. 8. p. of vierhondert stuyvers: maer een stuyver ontrent twee kruysdragers na onse lands munte. 456. De prijs der saken wordt verswaert ende verlicht: maer men seyt dat niet duerder kost / als dat voor gebeden gekoft wort.

XLVI. *De Vestiariis officiis.*

XLVI. Van de Amten der kleerkopers (kleermakers.)

497. Linum & Cannabis macerantur in Lacunis, & exsiccata frangibulo conteruntur, tum carminantur, remanente ibi flocco, hic

497. Vlas en hennep (hennep) worden inslooten geweikt: en uytghedroogt zynde met eē brake in stuckē gewreven: daer na gehekelt / waer van overblyft suyver vlas(blocken/nop-

d'argent, ou de cuivre de peur qu'il ne se face tort, qu'il ne se trompe, à sa perte, qu'il ne s'endommage, *a soy mesmes, àssavoir, des Doubles, des Liards, des Blancs, des Pieces de deux blancs*, ou des Carolus, *des Gros, des pieces de six blancs, des Florins, des Reichstalers, des Ducats, des Escus, &c.* 495. *Vn Talent Attique valoit soixante mines, la Mine cent deniers*, drachmes, *ou quatre cents Sesterces. Or le Sesterce valoit environ deux creutzers de nostre monnoye.* 496. *Le prix des choses croist*, leve, augmente, *ou rabaisse*, diminue: *mais on dit qu'il n'y a rien qui couste plus cher, que ce qu'on achepte par prieres.*

XLVI. Des Besoignes & ouvrages, qui concernent les Habits ou vestements.

497. *On roüit le Lin & le Chanvre dans des Fosses, où il y a de l'eau arrestée. & puis estants seichés on les teille avec un batoir, en apres on les carde (peigne) & la filasse*, les floccons, flocquets, hupes, *demeure*

pen/)en werck (ſluik/ uytluik.) 498. Daer na de ſpinſters het rocken an de ſpinrokenskop ghevoegt hebbende / ſpinnen (trecken draden) garen/ ofte op een haſpel (ſpinnewiel/) ofte op een ſpille met een ſpinwervel. 499. Van een klos of haſpel worden klouwens (ſtrenen garen) gehaſpelt (opgewonden ;) en [daer van] wordt een webbe [gemaekt.] 500. De wever den inſlag onder het ſcheergaren wevende/ maekt lynwaed en fyn dock ; 'twelck gebleickt (in de Sonne gedroogt) wordt/ op dat het blanck werde. 501. Twederley ſcheringe vereiſt een tweedubbelde / driederley ſcheringe een driedubbelde dronkamme. 502. Dat ſelve geſchiedt ten naeſten by (even ſo is het ſchier) in de wollewerkery. 503. De wolle/ boomwoll/ (katoen/ bommeſyn(wordt gekemt/ gekaerdt) geſponnen/ geweven/ en de ſchietſpoelen gaen door in het laken: het welcke/ in dien het hol geweven (grof/ ſlecht baey) is/ de voller volt (dicht ſtopt;) de verwer verwt het in de verwkuip (gardyn.) 504. De kleermaeker (ſnyder) ſnydt het met de ſchere : naeyt kledinge

ſtupa. 498. Dehinc netrices penſo ad colum applicato fila trahunt, ſive girgillo, ſive fuſo cum verticillo. 499. Ex alabro vel rhombo; glomerantur glomi, & fit tela. 500. Textor ſtamini tramā (*ſubtegmen*) ſubtexens, linteum & carbaſum conficit: quod, ut candeſcat, inſolatur. 501. Bilex duplicatum, & Trilex triplicatum liciū requirit. 502. Idem propemodùm in lanificio fit. 503. Pectitur lana vel goſſipium (*Bambacium*) carminatur, netur, texitur, & pani transeunt in pannum: quem, ſi levidenſis eſt, fullo conſtipat, tinctor in cortina tingit. 504. Sartor forfice ſcindit, acu & digitali indumēta ſuit (ſed ne ſuturæ

d'un coſté & les eſtoupes de l'autre. 498. *Puis apres les filandieres ayants attaché la filaſſe à la quenoüille, tirent leurs fuſées*, filent, *ou avec un rouet, ou avec un fuſeau & un vertueil*, peſon. 499. *De deſſus la guinde ou le devuidoir on devuide les pelotons, & des pelotons ſe fait la toile.* 500. *Le Tiſſerand tiſſant*, ſouſtiſſant, *ſa trame au travers de la chaine*, où joignant ſa trame à l' eſtaim, *fait la toile de lin & de cambray; laquelle on met*, on expoſe, *au Soleil pour blanchir.* 501. *La Toile tiſſue de deux fils, requiert un double filet, & celle qui eſt tiſſue de trois fils, un triplefilet.* 502. *Il en arrive* [*il en prend*] *preſques de meſme au maniement de la laine.* 503. *On peigne la laine ou le cotton, on la carde, on la file, on la tiſt, & les pelotons paſſent en drap*, en ſarge, *que le foulon foule & preſſe, s'il eſt clair & rare; & le teinturier le teint dans ſa chaudiere.* 504. *Le tailleur le coupe avec ſes ciſeaux & couſt les veſtements*, habits, *avec une aiguille & un doitier : mais de peur que les couſtures ne ſe voyent trop*, ne ſoyent trop apparentes, trop remarquables, no-

table[illegible]

notabiles sint (quandoque & dissuit, rursumque fissuras consuit, plicatque. 505. Qui vetera sarcit (*resarcit*) Veteramentarius; qui interpolat, Mango est. 506. Coriarius coria lixivio elaborat: è quibus sutor, (*calcearius*) in sutrinâ ad modulū, subulâ & filo picato, calceamenta conficit. 507. Pellio è pellibus pellicea construit. 508. Alutarius alutas præbet: sed omnes hi per despectum (*ludibrium*) Cerdones audiunt.

met de naelde en den vingerhoed (vingerling/) maer so dat de naden niet kenlijk zyn: somtyds ontnaeyt hy ook (tarnt hy los/) ende naeyt de reten (kloven/spleten) weder te samen/en voudtse. 505. Die oude [kleeren] naeyt (lapt/ flickt/ herstelt/) is een lapper (schoelapper:) die se opmaeckt (verhackstuckt) is een ouwe kleerkoper (die alles ouds vernieuwt) 506 Een leertouwer (huydekoper) bereydt (bearbeyd) het leer met loge: waer van de schoenmaker in syn winckel met den elsē en de pikdraed (peesdraed) op de leeste schoenen opmaeckt. 507. De bontwercker (pelsser) schikt uyt vellen pelssen te samen. 508. De seembereyder verschaft semenleer: maer alle dese worden verachtelijck (spotteljck/schimpelyk) lompen kooplunden gesegt te zyn.

XLVII. *De Vestituum Generibus.*

509. Vestis ad obtegendam nuditatem è Paradiso

XLVII. Van de Sorten (slagen) van kleedingen.

509. Het kleed gegeven om de naektheyd te bedecken an die ghene die uyt den Lusthof zyn geworpen/ wordt sotteliick

tables, *il les decoust par fois & recoust* (*coust derechef*) *les fentes, & leur donne un nouveau pli*, les plie. 505. *Celuy qui rapetasse*, rapiece, radoube, *des haaillons*, des vieux habits, des habits fripes, *est un Ravaudeur, & celuy qui les regrate*, refourbit, repolit, renouvelle, quand ils sont vieux, & les fait paroistre neufs, *un regratier*, un revendeur. 506. *Le Conroyeur conroye*, pare, prepare, *ses cuirs*, ses peaux, *avec de la Lexive: desquels le cordonnier fait des souliers en sa boutique*, cordonnerie, *sur une forme avec son alesne & du filet poisse.* 507. *Le Peletier des pelisses avec ses peaux*, ses pannes. 508. *Le Megissier baille*, tend, fournit, *les menues peaux*, les peaux molles & deliées: *mais tous ceux ci sont appellés*, sont reputes, *par mespris & mocquerie, souillons*, gens de mestiers sales & vilains.

XLVII. De diverses sortes d'Habits,

509. *C'est une vraye folie*, c'est folement fait, *que de vouloir faire parade*, monstre, d'employer en pompe, parade, feit, orgueil, *des vestements*, habits, *qui nous ont esté baillés quand nous avons esté dechassés*, jettes hors, dejettés, *du Paradis*; *pour couvrir nostre nudité*

tot grootsheydt (pracht) angelegt. 510. Het is ons een beswaerlijcke saek en verhindering, ons soo dickmaels an en uyt te kleden. 511. Anderen hebben vermack inne een wyd, anderen in een naew [kleed: doch] in veulderhande fatsoen. 512. Manlike kledinge is een wammes met mouwen, een rockjen (kolder,) een broeck (boxen, en kouffen, hosen,) een tabbert tot op de voeten, een reismantel (een gevoerde rock) een rijrock (een winterrock, een wapenrock. 513. Vrouwlike [kledinge is] een nachtmanteljen, een vrouwen tabberd (allerhande kledinge,) een schorte, een kaproen (kovel, sluyer,) een wimpel, eē voorschoot (schortekleed) een huyve (netjen, ghebreyden huyve,) een kappe) bisschops hoed.) 514. [Beyden] gemeine [kledinge is] een hemdrok (hemde, en wollenhemde) een mutse, een hoed (welckes verhevenheyd de kap [de spitse] is (een tulbant, rocken, vliegers, handschoenen, stropho sen, schoenen (hebbende solen, overleer, en schoeriemen) socken, muylen,

ejectis data, stultè ad fastum adhibetur. 510. Moles nobis est, & remora, induendo toties & exuendo. 511. Alii laxa gaudent, alii stricta: habitu multiplici. 512. Vestitus virilis est; Thorax cum manicis: Colobium, femoralia, (*Braccæ, Caligæ*) Toga talaris, Lacerna, (*Abolla,*) Sagum, Læna, Paludamentū. 513. Fœmineus: Amiculum, Stola, supparus, Calanticæ (*Ricæ*) Pepla, Præcinctoria, Vitta, (*Reticulum*) Mitra. 514. Communis: Indusium (*Interula & subucula*) Capitium, Pileus (cujus summitas, apex est) Tiara, Tunicæ, Pallæ, Chirothecæ, Tibialia, Calcei, (soleas, obstragulum & corrigias habentes) Socci, Crepidæ, subere mollita Sandalia, & utrivis pe-

nostre vergongne. 510. *Ils nous sont en charge & en empeschement, retardement, en les vestant & devestant si souvent.* 511. *Les uns aiment les vestemens larges, les autres les aiment estroits, selon les diverses façons,* & modes qui courent. 512. *Les habits d'un homme sont, un Tourpoint avec les manches, un Colletin, des Hauts de chausses, (des Brayes, des Calçons,) une Robe longue, un Manteau, (un Manteau doublé ou fourré,) un Saye,* une sotane, *une Casaque, un Hoqueton,* ou cotte d'armes. 513. *Ceux d'une femme sont, un manteau, une Robe, un Roquet, des Couvrechefs, des Voiles, des Devantiers,* des tabliers, *une Coese, une Calotte.* 514. *Les habillements communs aux uns & aux autres sont une Chemise, une Camisole,* chemisette, *une Cappe,* un chaperon, un bonnet de nuict, *un Chapeau (dont le sommet est une pointe) une toque, des jupes, des longs Manteaux,* des palletocs, *des Gands, des Bas de chausses, des Souliers [qui ont des semelles, une empeigne,* le couvert, *& des courroyes,]* des attaches, *des Chaussons, des Pantoufles des Galoches garnies de lieges, & des brodequins venants,* s'accordants

di quadrantes cothurni. 515. Omnia, ubi attinet; ſpinulis (*aciculis*) uncinulis & ſpinteribus, fibulis & nodulis (*globulis*) connectuntur. 516. Cingulo nos cingimus & diſcingimus; ligulis nodos adſtringimus aut ſolvimus. 517. Pallia amicimus. 518. Ornamenta adjiciuntur: Redimicula (quibus cincinni & alia redimiuntur) Tæniæ, Fimbriæ, Limbi (*inſtitæ*) Lemniſci, Laciniæ. 519. Item Annuli, Torques, Monilia, inaures, Armillæ, &c. Aurifabrorum & gemmariorum opera: nec non linteola, ſtrophia, ſudaria. 520. Centones inopũ ſunt. 521. Gynæceum ſuum mundum habet, Matronæ pediſſequas.

toffelẽ met kurc ſacht gemaect, ende ſchoenen over een leeſt an beyde voeten even wel paſſende. 515. Alle ding word/ daer het te pas komt/ met ſpelden/ haken/ ſchoudergeſpen/ geſpen en geknoopte ſtrikkens (knoopkens) te ſamen gehecht. 516. Met een riem (gordel) omgorden en ontgorden wy ons: met neſtelingen (veters) binden wy de knopen toe (vaſt) ende make ſe los. 517. Met een mantel worden wy bekleedt. 518. Daer worden by gedaen (toegeworpen) cieraden/ [als] (hairbanden) vlechtſnoeren daer het gekruyſt haer en andere [dingẽ] mede omwondẽ worden/ huyfbanden/ boorden/ lyſten (ſomen) lindtjes/ ſlippen (ſchoten.) 519. Als ook ringen/ gouden kettẽs (kettingen/) halscieraed/ oorhangſels/ armringen/ en diergelijcke wercken der goudſchmeden en juweliers: en oock doeckjens/ halsdoecken (borſtlappen) en ſweetdoecken (neuſdoecken.) 520. Kleederen vol lappen zyn [by] arme [luyden.] 521. Het Vrouwen huys heeft ſyn pronk: en de eerlijcke vrouwen [hare] kamenieren.

convenants, *à quelque pied que ce ſoit*, à tous les deux pieds. 515. *Tout cela s'attache quand il eſt beſoin*, quand il eſt requis, *avec des eſpingles, des petits crochets, & agrafes*, fermaillets, *des boucles & boutons*. 516. *Nous nous ceignons avec une ceinture, & nous deſceignons, nous nouons les eſguillettes, ou nous les deſnoüons*, deſtachons. 517. *Nous nous enveloppons de*, nous mettons, *nos manteaux*. 518. *Les Ornements s'adjouſtent puis apres, les Treſſes [pour treſſer les floquets des cheveux & autres choſes] des lacets*, cordons, *des Paſſements, des Bandes, des Rubens, des Franges*. 519. *Item des Anneaux, des Coliers, des Enſeignes*, joyaux, *des pendans d'oreille, des Bracelets, &c. qui ſont toutes beſongnes d'Orfevres & de Joyailiers, comme auſſi des gorgerettes*, petits linges, pieces de linge, *des mouchoirs, des ſuaires*, linges pour eſſuyer la ſueur. 520. *Les Lambeaux*, haillons, drilles, *ſont pour les povres*, appartiennent aux povres, aux diſetteux. 521. *La chambre des femmes a auſſi ſes ornements & ſon apparcil, ſes attours, joyaux, affiquets les Matrones ont des filles de chambre à leur ſuite*.

XLVIII. Van de Hand-werken van bouwery.

522. Eerſtlijck woonde men in holen en kuylen / en hutten (kramen/winckels/) en bladeren (loveren) tenten/en ſodene huttekens / en boeren kaetjens: nu is alles vol gebouwen. 523. Deſe zyn op ſommige plaetſen nederig/op ſommige verheven/ van twee en drie ſolders hoge. 524. Wie leeft geerne in een klein huyſken? 525. De boumeeſter bouwt met hulpe van de werckluyden / die met de byle en den hamer haer werk verrichten. 526. De metſelaer timmert muren na het paſloot en waterpas van rouwe ſteen door den ſteenhouwer bereydt zynde: en beſtryckt ſe met kalck of pleiſter. 527. De timmerman den balck met yſeren krammen geveſtet hebbende/behouwet den ſelven nae het rechtſnoer met de breebyle (diſſel/) ſo dat de ſnippelingē en ſpaen-

XLVIII. *De Fabrilibus Artificiis.*

522. Primitus in ſpecubus,& cavernis,& tabernis, & frondeis tabernaculis, & cæſpititiis tuguriolis, gurguſtioliſque habitabatur: Nunc ædificiis omnia referta ſunt. 523. Hæc aliàs humilia, aliàs excelſa ſunt, diſtega,& triſtega. 524. In caſa exili lubens quis degit. 525. Architectus ædificat adjutantibus Fabris, ſecuri & malleo operas ſuas peragentibus. 526. Faber murarius è Cæmento (à lapicida ſive latomo parato) ad libellā & perpendiculū, muros fabricatur & cruſtat, idq; calce, vel gypſo. 527. Lignarius (faber) trabe ferreis anſis firmata, ad amuſſim aſcia aſciat (ſegmētis & aſſulis avo-

XLVIII. Des beſongnes, *artifices*, *meſtiers*, qui appartienent aux Charpentiers, Architectes, & Forgerons.

522. *Du commencement on habitoit dans des creux & cavernes, dans des loges & des pavillons couverts de feuilles*, des tentes, des tabernacles,des tonnes baſties de ramure,ſous des feuillées,ramées, feuillards,*dans des cabanes faites de motes ou gazons, & dans des meſchantes cahuettes. Maintenant tout eſt plein d'edifices*, de baſtiments. 523. *Qui ſont tantoſt bas,tantoſt haut* eſlevés,*à deux & à trois eſtages.* 524. *Qui eſt-ce qui demeure volontiers*,agreablement,*dans une petite & chetive maiſonnette?* 525. *Le maiſtre Architecte edifie* [*baſtit*] *avec l'aide de ſes ouvriers qui font*,parfont,parachevent, *leur beſongne avec la hache*,la coignée,*& le marteau.* 526. *Le Maſſon dreſſe*,fait,leve, *au plomb & au niveau des murailles*,*le moilon*,blocage, blocaille, *preparé par le tailleur de pierres*,le quarrier,*& les enduit*, les crepit, les plaſtre,*& ce de chaux ou de plaſtre.* 527. *Le Charpentier ayant aſſeuré un poutre*,un tref,un ſommier,une pieçe de marin,*avec de crampōs* [*des clefs*] *de fer,le bauche à l'eſquierre avec ſa hache,* [*en ſorte que les*

lantibus) terebra terebrat (*forat*) trochleis elevat, parietes coordinat, clavis impactis consolidat. 528. Ligna, ne cariem sentiant, post plenilunium succidantur. 529. Lignator arbores sternit, truncat, serrâ serrat (scobe vel serragine recidente) tuditeque cuneum adigit & findit, Strues componit, ut & sarmentorum fasces. 530. Arcularius (*scriniarius*) asseres dolabra (Runcina) edolat, subscudibus coadunat, glutine (*collâ*) conglutinat, vernice illinit. 531. Ferrarius in ustrina follibus insufflat, emollitumque & forcipe prehensum (ferrum) super incude cudit, explanat, inque laminas & bracteas

vers daer afvliegen: hy boort se met een bore/ hy heft se met een winde/ hy schickt de muren (wanden) t'samen/ en maecktse vast met ingeklopte spyckers (nagels.) 528. Het hout sal nae de volle maen nedergehouwen worden/ op dat het geë wormsteeckte gevoele. 529. De houthouwer (houtraper) velt (dekt) de boomen/ behouwtse/ saegtse met een sage/ datter het sagelis (saegmeel/ vylsel) afvalt/ en dryft de wigge (beitel) voort met de beuckhamer (moker,) en splytt [het hout/] en stelt houthoepen en rysbossen te samen. 530. De kistemaker (schrynwercker) schaeft de borden (breden/ delen) met de schave (dissel/ grote schave) glad/ vereenigt se met swaluwestertten/ en lymtse t'samen met lym (pap/) en bestryckt se met vernis. 531 De smid blaest [het vuer] in de smis op met blaes-balken/ en het gemurwde yser met de tangen gevatt hebbende/ smeed het op het ambeeld/ maeck het effen/

coupeaux & les esclats en volent de tous costés,] *puis il le perce avec une tariere*, une tarele, un taraut, un villebrequin, ou virebrequin, un foret, un giblet, *& le leve en haut avec des poulies, assemble*, agence *les parois, & les arreste*, les attache, le clouë, les affermit, les joint, les serre, *avec des cloux qu'il y fiche.* 528. *Il faut couper le bois*, la coupe du bois se doit faire, *apres la pleine Lune, de peur qu'il ne se vermoulisse*, de peur de la vermoulure. 529 *Le Bucheron*, celuy qui fait la coupe du bois, *abbat les arbres, les esbranche, les scie avec une scie (de sorte que la scieure ou limeure tombe en bas) & avec un maillet il pousse le coing dedans & les fend, arrange*, entasse, *des monceaux*, des tas, *comme aussi des faus de sarments.* 530. *Le Menuisier applanit*, polit, adoucit, *les aix avec la doloire*, le rabot, la scie, *& met* (*fait entrer*) *les tenons*, les queuës d'aronde, *dans leurs mortaises, il les colle avec de la colle, & les vernit de vernis.* 531. *Vn Forgeron*, un mareschal, *soufle le fer avec des soufiets en sa forge, & quand il est ramolli, il le prend avec des tenailles*, des pincettes, *& le bat*, frappe, forge, *sur l'enclume, l'applatit & l'estend en feuilles & en placques*

en breyd het uyt tot platen en bleck. 532. De slotemaecker en sweerdveger vylt met de vyle/ [waer van] het overblyffsel is vylsel: en met het lykyser maekt hy glad en bruyneert dat het glinzert. 533. Tot de selven gehooren ook koperslagers/ tinnegieters/ uerwerckmaekers/ leydeckers/ kuypers/ drayers/ glasemakers/ en lyndrayers/ die selen drayen. 534. Arbeydsluyden worden voor loon ghehuert/ op dat sy handreick uge doen/ met handbomen (oplichten) wegdragen/ ende met rollen wentelen/ en soo voort. 535. De pottebacker fatsoeneert uyt poteerde (kley/leem) potte/ kruycken/dexels/ en ander eerdewerck. 536. Een huys dat diep gegrondvest/ met verstand opgebouwt/ [in syn] hoecken wel vast gemaeckt/ en met pylers (suylen) bevestigt is/ dat blyft allerlangst sonder letsel staen. 537. Anderssins stort het neder/ en [daer van] worden

diducit. 532. Serarius & Polio lima limat (reliquiæ sunt ramenta) planula verò lævigat & polit, ut niteat. 533. Eòdem pertinent fabri Ærarii, Stannarii, Automatarii, Scandularii itidem, Vietores, Tornatores, Vitriarii & qui restes torquent, Restiones. 534. Operarii mercede conducuntur, ut subministrent, vectibus tollant, palangis volvant, &c. 535. Figulus ex argilla ollas, fidelias, opercula, aliaque figlina fingit. 536. Domus altè fundata, affabrè exstructa, angulis benè solidata, columnisque stabilita, perstat diutissimè incolumis. 537. Aliàs ruit, & fiunt

lames. 532. *Les Serruriers & Fourbisseurs le limẽt avec leur lime, le reste,* ce qui demeure de reste, le demeurant, *est de la limaille,* de la racleure, *mais ils passent la lime douce par dessus,* ils le lissent, polissent, fourbissent, unissent, adoucissent avec une lime douce, *afin qu'il soit net & poli,* qu'il reluise. 533. *A cela mesmes se rapportent les Chauderonniers, les Potiers d'estain, les Orlogeurs, ceux qui couvrent d'aissell es,* de bardeaux, d'ardoise, *les toicts des maisons, les Tonneliers,* relieurs de tonneaux, *les Tourneurs, les Verriers,* vitriers, *& les Cordiers qui font,* cordent, tordent, *des cordes.* 534. *On prend,* louë, *des ouvriers à gage,* salaire, loyer, *afin qu'ils aident & tendent la main, & qu'ils levent des fardeaux avec des etelles, & les remuent avec des leviers, &c.* 535. *Le Potier fait,* forme, façonne, *avec de l'argille des pots, des cruches, des couvercles & autre semblable poterie de terre.* 536. *Une maison qui est bien fondée,* dont les fondements sont profonds, sont avant dans terre, *& bastie avec beaucoup d'artifice,* en maistre, *bien liée & jointe (renforcée aux cantonnades,* aux coins, aux angles, *& soustenuë par des colomnes, demeure tres-long temps en son entier.* 537. *Autrement elle va bas,* elle tombe, *& s'en fait des*

ruinæ

ruinæ ac rudera. 538. Vacillantem itaque pilis vel aliis fulcris fulciri, labantem refici, aut dirui, collapſam deſtructamve inſtaurari, reparari & renovari, neceſſe eſt, 539. Domicilium (habitaculum) amplum commodam facit habitationem, arctum incommodam.

XLIX. *De Domo ejusque partibus.*

540. Introiturus per anticam in ædes, ne aberres, in veſtibulo ſubſiſte, & frontiſpicium intuere: demum pulſa. 541. Si quis tranſennam proſpectat, aperiri roga; ſi aperit, pedem, ne ad limen offendas, attolle; caput, ne ad ſuperliminare allidas (*impingas*) ſubmitte:

vervallene gebouwen en puyn. 538. Dierhalven is het van node dat men het wagghelende [huys] met stylen of andere schragen (steunsels) onderschore (stutte) het vallende vermake / ofte afbreke (late vergaen/) het vervallende of verworſte herſtelle / weder op maecke / ende vernewe. 539. Een ruym huys (woonſtede) maekt de woninge welghelegen; maer naew / onghelegen.

XLIX. Van het Huys en ſyn deelen.

540. Als ghy ſult door de voordeure in een huys gaen / ſo blyft ſtaen in't poortael / op dat ghy niet mis gaet / ende beſiet de gevel: eyndelijk klopt. 541. Soo yeman door het kijkvenſtertjen uytſiet / vraegt dat hy u opdoe: indien hy open maeckt / ſoo licht uw voet op / op dat gy ſe niet aen den dorpel (drempel) en ſtoot: uw hoofd buygt nederwaerts / op dat ghy het niet an den bovendorpel ſtoott: van

ruines & des maſures. 538. *Parquoy ſi elle vient à branler il eſt neceſſaire de l'appuyer,* ſouſtenir, *avec des pilotis,* des pieux, *& autres ſemblables appuis,* eſtançons, ſouſtiens, *ſi elle veut tomber, de la refaire ou de l'abbatre tout a fait: ſi elle eſt tombée ou demolie,* abbatue, *de la rebaſtir, reparer & redreſſer tout de nouveau.* 539. *Vn domicile* [*logis*] *ample rend,* fait, *une demeure commode, mais s'il eſt eſtroit, incommode.*

XLIX. De la Maiſon & de ſes Parties.

540. *Si tu veux entrer en une maiſon,* en un logis, *par la porte,* par l'huis, *de devant, depeur que tu ne te fourvoyes,* eſgares, failles, *arreſte toy a l'entrée, & regarde,* conſidere, contemple, *le frontiſpice, & alors* [*finalement*] *tant ſeulement frappe,* heurte. 541. *Si quelqu'un regarde par les treilles,* met la teſte hors la feneſtre, *demande luy qu'il t'ouvre; s'il ouvre, leve le pied, de peur que tu ne heurtes,* choppes, bronches, *contre le ſueil, & de peur que tu ne frappes* [*choques*] *de la teſte contre le linteau de deſſus, baiſſe la, les poſteaux ſerant de coſté &*

beyde syden sullen [u] de posten wesen. 542. Als gy door de deure ghegaen zyt / sluytse toe met den grendel / of ten minsten de klincke daer voor te doen. 543. Beweegt se langsaem / op dat de gengselen (herren/duymen) niet kerren (knersen) of de deure krake. 544. Vyt de sale (voorhuys) is toegang in de andere kamers (gemacken/ vertrecken) en langs de (trappē) ladder of wenteltrap nae boven tot de vlieringe (solders onder de sparren.) 545 Het dack ligt op de (stutten) nocken/ de neustegels en kromme tigchels of dackbordekens op sparren en latten: het rietdack is stroojen. 546. De kantelen/ en hoofdroppen (overdack) uytkyken/ en galeryen (uytstecken) rustende op uytstekende stenen (de spydelposten der deure) en de tinnen (watter boven uyt steekt/) zyn byvoegsels. 547. De lege werf word een plaets (loots) geheten: door de achterdeur is een uytgang ergens anders nae toe. 548 Het slot word met een sleutel toe en weder opgedaē/ dat is toegeslotē en weer opgeslotē.

utrinque postes erunt. 542. Vbi pertransiveris ostium, occlude; pessulum obdendo aut obicem saltē. 543. Cardines ne strideant, aut fores crepent, lente commove. 544. Ex atrio in cætera cōclavia aditus est: per scalas aut cochleam ad superiores contignationes. 545. Tectū columinibus incumbit; tignis & tigillis tegulæ (*imbrices*) vel scandulæ: Culmen stramineum est. 546. Additamenta sunt, Projecturæ & Suggrundia, Meniana; & antibus (*antis*) innixæ pergulæ (*podia*) coronidesque. 547. Area impluvium dicitur: per posticum exitus est aliò. 548. Sera clave clauditur & recluditur, id est, obseratur & reseratur.

d'autre. 442. *Quand tu auras passé l'huis, ferme apres toy, ou en mettant,* tirant, *le verrouil, ou au moins en abaissant,* abbatant, *le loquet,* le cliquet. 543. *De peur que les gonds ne viennent à crisser, ou que la porte ne meine trop de bruit,* ne craquette par trop, *remue la doucement,* lentement. 544. *De l'Antichambre,* de la sale en entrant, *on passe,* on va, *dans les autres chambres; On monte par une escalier,* des degres, *à palier,* à repos, *ou par un escalier à vis aux estages d'enhaut.* 545. *Le toict se repose,* est appuyé, est soustenu, *sur des colomnes, les tuiles ou aisseles,* bardeaux, *sur des lattes & chevrons. Le couvert du traict,* le faiste, *est de paille.* 546. *Les autres adjunctions,* adjoustements, *sont les larmiers & les severondes, les saillies,* les appantis, *& les galeries (ou perrons) appuyées sur pilastres & les corniches,* le faiste, la pointe, la crete, le sommet, comme sont les pommeaux, banderoles & girouettes. 547. *On appelle une court, un vuide decouvert hors des avant-toicts, la où tombent,* pour recevoir, *les eaux de pluye: On sort ailleurs par l'huis de derriere.* 548. *On ferme,* on clost, on serre, *& on œuvre une serrure à la clef.*

L. *De Hypocausto.*

549. Hypocaustum fornace calefit. 550. Fenestræ sunt vitreæ, & fenestræ ligneæ; cancellatæ aut clathratæ. 551. Pavimentum fistucâ pavitum aut tessellatum est: laquear (*lacunar*) tabulatum, aut forcinatum. 552. Servandis rebus receptacula (*reconditoria*) sunt; Arcæ, Armaria, Risci, Thecæ, Capsæ, transportandis verò Sportæ, Cophini, Calathi, &c.

L. Van de Stove.

549. De stove word met een oven warm[gemakt.] 550. De vensters zyn glasene en houtene / met tralyen of met horrekens besett. 551. De vloer is met een heyblock gestampt / ofte met estricken geplaveyt (gevloert:) 'tgespan van de solder is of met dennen besoldert/ofte verwulft. 552. Kisten/ schapperaeyen / kastjens in de mure / schappen (kokers /) kasten (koffers/) zyn begrijpplaetsen om dingen in te bewaren: maer manden / korven / prondelkorven) om over te dragen.

LI. *De Cænaculo.*

553. Mensæ mappis stratæ disci (sive sint orbes, sive quadræ) superponuntur, ut & salinum. 554. Apponuntur è canistro panis collyræ, aut bucceæ scissæ; tum fercula.

LI. Van de Eetsale.

553. Op de tafel met tafellakens gesprept / worden schyven (vlacke schotels) geset / het zyn dan ronde of vierkante tafelborden (tellers/) als oock het soutvat. 554. Daer worden uyt de broodmande bygelegt koeckjes, (plesies) of gesneden stucken (mond vol broods/) en dan

L. Du Poile.

549. *Vn Poile est eschaufé par le moyen d'un fourneau.* 550. *Les Fenestres sont ou de verre ou de bois, fermés,* environnées, *de barreaux ou de treillis.* 551. *On coigne (on hie, on fiche, on fait entrer, on bat, on pave) le pavé avec la hie, ou bien on fait un pavé à menues pieçes rapportées*, comme de marqueterie ou à la Mosaique, *le plancher est lambrissé ou fait,* façonné, *en voute.* 552. *Les reservoirs pour serrer & garder les choses, sont des cofres,* des arches, *des armaires, des babuts*, des petites fenestres dans la paroy, *des estuis, des layettes*, des caisses, *& pour les transporter, des Corbeilles, des Cophins, des Taniers, &c.*

LI. Du lieu ou on prend sa refection (*son repas.*)

553. *La nappe estant mise,* estendue, *sur la table, on la couvre de trenchoirs ou d'assietes [soit qu'elles soyent rondes ou quarrées] comme aussi d'une saliere.* 554. *En apres on apporte le pain hors d'un panier, soit des miches, soit des pieces de pain coupées, & finalement on sert les mets.*

dè [andere]gerechten. 555. De genoode gaſten worden van den tafelweerd in dè eetkamer her in geleydt. 556. Ende na dat ſy boven het becken uyt de water-kruyk/ of boven het handbec-ken (lampetſchotel) uyt het handvat (lampet) ſich gewaſ-ſen/ ende an de handdoeck (ſer-vet/ droogdoek) gewiſt (geveegt) hebben/ ſitten ſy an de tafel op geſchickte bancken of ſtoelen/ voetbancken daer onder geſtelt zynde. 557. De voorſnyder is bereyt / die dè koſtelijke ſpyſe voor af proeſt / ende omdeylt. 558. Dunne ſoppen en ſauſſen neemt men [tot ſich] met le-pels: de andere koſt met een mes/ 't welck ghy by het hecht (heft) ſult houden. 559. Die bor-gerlijck [heus van manieren zyn/] lecken of ſlicken (licken) de lippen niet met een uytge-ſteken tonge: maer wiſſen ſe af met een ſervette. 560. Ende en ſlocken geen brocken of ſtucken in: maer eeten [haer ſpyſe] op al kawende. 561. De vliegen wor-den met een vliegelap (waper) weg gejaegt. 562. Bekers/ kroeſen/ kelken/ roemers / glaſen/ en

555. Invitati convivæ, à convivatore in cœnaculum (*triclinium*) introducuntur. 556. Et ubi ſuper pelvim ex aquali, aut ſuper malluvium è gutturnio, ſe laverunt & mantili terſerunt; per ſcamna vel diſpoſita ſedilia (ſuppoſitis ſcabellis) accumbunt. 557. In procinctu eſt ſtructor, qui dapes prælibat & diſpertitur. 558. Iuſcula & pulmenta cochlearibus, cætera edulia cultro (quem manubrio tene) ſumuntur. 559. Civiles labia non exſertâ linguâ lingunt, lambuntve, ſed mappellâ detergunt. 560. Neque bolos aut fruſta glutiũt, ſed manſitando comedunt. 561. Muſcæ abiguntur muſcario. 562. Depromuntur è repo-

555. *Les conviés ſont introduits*, menés, *dans la ſale par celuy qui les reçoit*, les traitte, les banquette. 556. *Et apres qu'ils ſe ſont lavés ſur un baſſin avec une aiguiere, ou ſur la couche en un lavemain, & qu'ils ſe ſont eſſuyés [torchés] avec un eſſuyemain*, une ſerviette; *ils s'aſſéent ſur des bancs ou ſur des ſieges arrangés (avec des treteaux au deſſous.)* 557. *l'Eſcuyer trenchant eſt tout preſt & appareillé à faire l'eſſay des viandes & à les detrancher.* 558. *On prend les chaudeaux & les potages*, les bouillons, le brouet, la bouillie, *avec des cueillers, les autres*, le reſidu, le reſte des *viandes avec un couſteau, qu'il faut tenir*, empoigner, *par le manche.* 559. *Ceux qui ſont civils & honneſtes, ne tirent pas la langue pour ſe leſcher ou ſuccer les levres, mais s'eſſuyent*, ſe torchent, ſe nettoyent, *avec une ſerviette.* 560. *Ils n'avalent pas*, ils n'engloutiſſent, ils ne devorent pas, *des morceaux ou des lopins*, des pieces, *tous entiers, mais ils mangent en maſchant.* 561. *On chaſſe les mouches avec un eſmouchoir*, un evantoir. 562. *On prend*, on ſort,

ſitorio

ſitorio crateres, & cyathi, calices, vitra & cululli: prolutaque in abaco reponuntur. 563. (Patera eſt patulo orificio poculum.) 564. Tum cellarius temetum affert, pincerna verò ex Obbâ, vel Hirneâ (*cirneâ*) vel cantharo, infundit & porrigit: propinantq; alii aliis geniales hauſtus. 565. Opiparum convivium lautas habet epulas, (non absq; ferinâ) & quidem diverſos miſſus. 566. Aſſaturis ſuperadduntur in ſcutellis embammata (*intinctus*) lactucæ, raphanus: & ſalgama, Olivæ, cappares, Cucumeres, beta rubra, tandemq; bellaria. 567. Verùm enim verò feſtiva colloquia præcipuum ſunt condimentum. 568. Edaciores jentant,

eerden kroeſ-jes worden uyt den anrichtbanck (treſoor) ghehaelt: ende geſpoelt zynde/ worden op de anrechtafel heen geſett. 563. (Een ſchale is een trinckvat met een wydopenſtaende mondloch.) 564. Dan brengt de keller (ſluyter) ſtercken wijn by: maer de ſchencker giett (ſchenckt) in uyt een kitte (teute) of ſchenckkanne/ of kanne (wijnkanne/) ende langt het over: en [de gaſten] brengen (drincken) malkanderen (toe) luſtige teugen. 565. Een koſtelijck gaſtmael heft leckere ſpyſen/ niet ſonder wildbraed/ en wel verſcheydē gerechten. 566. By het gebraed worden darenboven bygheдaen in ſchotelen/ indoopſel/ſlaed) lattick/) radys/ en geſulte kompoſt/ [als] olyven/ kappers/ komkommers/ rode beetwortelen/ en eyndelijk het banket. 567. Maer evenwel genoegelijcke t'ſamenſpraken zyn de voorneemſte ſauſſe. 568. Die hongerigher) meer

on tire, *les taſſes*, les baſſins, les plats, *& les gobelets*, *les coupes*, les calices, *les verres & les cruches de deſſus un dreſſoir, & puis quand on les a bien raincé & lavé, on les remet dans un buffet.* 563. *Vne taſſe eſt une coupe*, un vaſe à boire, *qui a un orifice*, une bouche, une emboucheure, *large & ouvert.* 564. *Alors le ſommelier*, celuy qui a la garde de la cave de la deſpenſe, le maiſtre d'hoſtel, le deſpenſier, *apporte du bon vin, mais l'eſchanſon le verſe hors d'un Broc, ou d'un Pot, & le preſente*, le tend, *à ceux qui veulent boire: & ils boivent les uns aux autres, & ſe portent des carrous.* 565. *Vn banquet ſomtueux & magnifique a des viandes exquiſes & delicieuſes*, [*non ſans de la venaiſon*] *outre ce qu'il y a divers mets.* 566. *Aux viandes roſties on adjouſte des ſauces dans des ſauçoirs*, des petites eſcuelles, *des laictues, des raiforts, & des compoſtes*, des confitures à la ſaumure ou au vinaigre, *des Olives, des Cappres, des Concombres, des Carrottes, & à la fin, du deſſert.* 567. *Mais les plaiſants & joyeux diſcours*, entretiens, devis, *ſont la meilleure & la principale ſauce.* 568. *Les plus grand* [*gros*] *man-*

etende)

etende) zyn/die ontbyten / eten het middagmael / nae-noene/ ende het avendmael : maer die al sittende haer levē overbrengen / sullen sich van het onbyt en achtermiddags eten onthouden. 569. Het schadet dat men driemael des daegs versadigt wordt: ten zy [dat het] spaersaemlijck [geschiedt.]

prandent, merendant; & cœnant: sed qui sedentariam vitam agunt, jentaculo & merenda abstineant. 569. Ter de die saturari, nocet; nisi parcè.

LII. Van de Slaep-kamer.

LII. *De Cubiculo.*

570. In de slaepplaetse hout de bedstede het leger op: maer indien het bedde ontbreeckt / spreyt men een matte of matras onder. 571. Over de wyel wordt een slaep-(bedde-) laken heen gespreyt (bovē op geworpen/) en daer op een hoofdkussen (peuluw:) met dekens en overdeckens decken wy ons over. 572 Een kussen (oorkussen) is van veren/ en een bulster is met scheervlocken ghevult. 573. De pis-pot is om de blase te lichten / en een vertreck alleen (heimelijck gemack/kack-

570. In dormitorio; sponda cubile sustinet: sed deficiente lecto, storea, aut matta substernitur. 571. Strato superinjicitur lodix, & huic cervical: tegetibus & stragulis nos integimus. 572. Pulvinar plumeum est, culcitra tomento farta. 573. Matula vesicæ levandæ, & secessus (*latrina*) alvo exonerandæ, cubicu-

geurs desjeunent, disnent, goustent, recinent, *& soupent, mais il faut que ceux qui meinent une vie sedentaire s'abstiennent du desieuner & du gouster.* 569. *Il nuit*, c'est une chose nuisible & dommageable, il fait mal, *de se saouler*, rassasier, *trois fois le jour, si on ne le fait sobrement*, chichement, avec espargne.

LII. De la Chambre où on se couche.

570. *Dans le dortoir*, le lieu où on dort, *le châlict soustient le lict, mais si on n'a point de lict*, si le lict manque, defaut, *on fait lictiere*, on estend sous soy, *une natte*, une couverture de joncs de genests, de paille, *ou un matelas.* 571. *Sur ce qu'on a estendu on met un linceul, & là dessus un coussin ou oreiller, & puis nous nous couvrons avec de couvertes*, couvertures, *& lodiers*, nattes. 572. *l'Oreiller est de plumes & le coutil*, la coite, la coitre, *est farci*, rempli, *de laine*, de bourre. 573. *Vn pot de chambre*, un pot à pisser, un urinal, *& des privés* des commodités, des aisances, des retraits, une garderobe, une selle percée, *sont choses requises, & necessaires en une chambre, l'u*

lc

lo neceſſariò requiſita ſunt. 574. Grabatus pro meridianâ reclinatione eſt. 575. Qui ſupinus cubat & dormit, incubo (*ephialte*) moleſtatur: qui pronus, anhelitu. 576. Si edormîſti, & evigilas, vigila, ne obdormias rurſum: experrectusq; expergefac alios. 577. Hyberno tempore antelucana diligentia probatur.

LIII. *De Balneo & Munditie.*

578. Limpidâ faciem ſæpius abluere, munditiei eſt: fuco fucare, ſpurcitiei. 579. In lavacris, balneis, & thermis, ſordes & illuvies, ſudores & ſqualores, eluuntur. 580. Vbi tamen honeſtatis ergò ſubligacula & caſtulæ locum habent.

huyſen) om den buyk te loſſen (ontlaſten) een nodig (noodſakelijck) vereiſte ſaeck voor de ſlaepkamer. 574. Het lodderbedde is voor ẽ middagsſlaep (middaegſe nederligginge) 575 wie op de rugge leyt en ſlaept/ die wordt van de nachtmerrij gemoeyt: wie op dẽ buyk (voor over / geneigt) ſlaept/ met de kuch (aeſſem.) 576. Indien ghy uytgeſlapen hebt/ende wacker zyt/ſo waeckt/ dat gy niet weder in ſlaept: ende opgewaeckt zynde weckt oock anderen op. 577. By winterſſe tyd wordt de voordaegſe neerſtigheydt goed gekeurt.

LIII. Van het Bad en de reinigheyd.

578. Met klaer (helder water) het angeſigt menigmael af te waſſen is tot ſuyverheydt: [maer 'tſelve] met blancketſel (bedrog) blankettẽ/ is tot vuilheyd. 579. Inde waterbaden/ baedſtoven / ende hete baden wordt de vuylnis en onſuyverheyd / de ſweet en morſicheyd (des lyfs uytgewaſſen) afgewaſſen. 580. Alwaer nochtans om des eerbaerheyts wille broeckjens en voorſchoten plaets hebbẽ.

pour ſoulager la veſſie, l'autre pour deſcharger le ventre. 574. *Vne Couchette eſt bonne pour le repos du midy*, pour s'y jetter ſur le midy & y faire le poltron. 575. *Celuy qui couche & dort à la renverſe*, ſur ſon dos, *eſt tourmenté de la chauchemare; & celuy qui ſe couche ſur ſon ventre, eſt preſſé du ſouffle*, ſent une ſuppreſſion, une difficulté d'haleine. 576. *Si tu as fait*, parachevé, dormi, *ton ſomme, & que tu te ſois reſveillé, veille & ne te rendors pas, mais eſtant eſveillé, eſveille auſſi les autres.* 577. *En temps d'hyver la diligẽce de ceux qui ſe levent avant jour eſt approuvée.*

LIII. Du Bain & de la Netteté.

578. *C'eſt netteté*, propreté, *que de ſe laver ſouventes fois la face*, le viſage, *avec de l'eau claire, mais c'eſt une choſe ſale & vilaine que de ſe la farder*, plaſtrer, *avec du fard.* 579. *Dans les lavoirs, bains & eſtuves ſe lavent*, ſe nettoyent, *les ſaletés & ordures, les ſueurs, & la craſſe.* 580. *La où toutesfois par honneſteté les calçons & les brayes ont lieu.*

581. Maer de kledinghe wordt met ſeep gewaſſen/ worden afgeveegt (uytgekeert) met een kleerborſtel(borſtelen kaerde :) ofte toegemaeckt met een ſponſij : de kragen(beffe / halſband) worden(geſterckt) geſtyft met ſtyſſel. 582. Met hayren doecken en puymſtenen worden wy gewreven : de vaetjens worden met ſtrowiſſen of kattenhelm geſchuert : de vuylnis word met beſemen [weg] gekeert. 583 Waer putten ontbreken(vereiſt werden/) uyt welke (met een overboord omgeven zynde) memmet een putgalge(wippe) ende putemmer ofte wateremmer putte ; daer komt het wel/ dat men waterleidinge make door pompen (loden goeten/(en watergoten/ ofte door ſtraetgoten. 584. De veldſcheerder (barbier) ſcheert het hayr met de ſchere/ of ſchrapt het glad met de ſcherpte van het ſcheermes:by

581. Sed veſtimenta lavantur ſapone(*ſmegmate*)aut everruntur ſetaceo pectine ; aut exterguntur ſpongiâ : Collaria roborantur amylo. 582. Cilicio, & pumice nos fricamur: Vaſcula ſtramento (vel Equiſeto) ſtringuntur : Quiſquiliæ ſcopis verruntur. 583. Vbi putei deſiderantur, è quibus (crepidine circumdatis) tollenone, & hauſtro vel ſitulis haurias, aquæductus per tubos & canales,aut per incilia fieri convenit. 584. Tõſor crines forpice tõdet, (olim vellebant, ut & oviũ vellera) vel deglabrat novaculæ acie. (585. Balnea-

ouds pluckte[men het uyt] gelijck oock de ſchaeps vachten. 585. De badmeeſter kopt oock

581. *Mais on lave les veſtem ents avec du ſavon, ou bien on les eſpouſſette*, ecouvette, *avec eſpouſette*, une couvette,des vergettes , un decrottoir,*de poil,ou bien on les torche avec une eſponge. On empeſe*, on renforce,*les rabbats*,les colets,*avec de l'amydon*,de l'empois. 582. *Nous nous frottons avec une haire*, un linge rude, *& une pierre ponce : On eſcure*,on fourbit , *la vaiſſelle avec de l'eſtrain*, de la paille , du fouarre , *ou avec de la queuë de cheval : On balie*, balaye , ramonne *les balieures avec un balais*,un ramon. 583. *Là où on a faute de pui entourés* , environnés, bordés , *d'une margelle*, d'une bordure,*d'oi on puiſſe puiſer*, tirer , *de l'eau avec une vaſcule & un ſeau ou de ſeilles, il faut* , il eſt convenable,il convient , *faire des aqueducts & amener* , conduire , *l'eau par des tuyaux & cannaux ou bien par de trenchées*. 584. *Le Barbier fait le poil*, fait les cheveux, tond , *avec de ciſeaux(autresfois on le tiroit & arrachoit, comme auſſi la laine* , la toiſon,*des brebis,ou bien il le raſe avec le trenchant* , le taillant , le fil *de ſon raſoir*. 585. *Outre ce que le maiſtre des eſtuves (des bains)ſcarifie* fait des petites inciſions ſur le cuir pour attirer le ſang ou le

tc

tor insuper scarificat.) 586. Coma (quam Germani alunt, Poloni caprones) pectine pectitur: calamistro cincinni crispantur. 587. Vnctiones, suffimenta & odoramenta, aspersiones que ex ampullis, voluptariorum sunt, quibus delibuti fragrant.

daerenboven. 586 De geheele bos hoofdhayr (dien de duytsen lang wassen laten (voeden/) en de polaken met een bresse (nederhangende huyf op het voorhoofd) wordt met een kam gekemt: de kruyse hayren worden met een kruyser gekrolt. 587. De salvingen/ berokingen van onderen/ reuckwerck / besprengingen uyt enghalsde kruyken/ zyn [gewoonten] der wellustiger [luyden:] waer mede als sy zyn overgoten/ruyken sy lieffelijk.

LIV. *De Conjugio & Affinitate.*

588. Conjugium est, cùm maritus & marita, ut conjuges cohabitant. 589. Cælebs Matrimonium initurus, despicit sibi, quam prociat, virginem nubilem, aut viduus viduam. (590. Dos & forma nonnunquã rivales exciunt.) 591. Procus cùm obtinet, ut ei despondeatur, fit Sponsus, &

XLV. Van den houwelycken staet / en maegschap (swagerschap.)

588. De echte staet is / wanneer een getrouwt man en getrouwde vrouwe als echte luyden te samen woonen. 589. Een ongetrouwde sullende het hylick aengaen/siet sich neerstelijk [een] uyt/dien hy vrye; [het sy] een houbare maegd / of een weduwe / [indien hy self] weduwer is. 590. Het huwelyx goed (bruydschat) en schoonheydt doen somwylen medevryers (twee honden aen een been) voor den dag komen. 591. Wanneer de vryer erlangt dat [het vrouwmens] aen hem verloost werde/

humeurs d'une partie malade. 586. *La chevelure (que les Allemands nourrissent comme les Polonnois une touse de cheveux sur le front) se peigne avec un peigne: On frise & gresille les cheveux*, les flocons de poil, les moustaches, *avec un fer chaud.* 587. *Les oignements*, onguents, *parfums & odeurs & les aspersions des phioles de senteur sont pour les voluptueux, afin qu'en estants oints & parfumés ils sentent*, & flairent, bon.

LIV. Du Mariage, & de l'Affinité ou Alliance.

588. *Le Mariage est quand le mari & la femme habitent ensemble, comme personnes mariées.* 589. *Celuy qui n'est pas marié, voulant*, ayant envie de *entrer en Mariage, regarde à quelque jeune fille*, vierge, pucelle, *à marier, à laquelle il puisse faire l'amour*, faire la court, la courtiser, *& la demander en mariage: ou si c'est un veuf, il s'adresse à une vefue.* (590. *La dote*, le douarie, *& la beauté*, la forme, *attirent par fois les amoureux*, les rivaux.) 591. *Quand celuy qui demande une fille en mariage*, qui courtise une fille, *obtient qu'elle luy soit pro-*

wordt hy bruydegom/en die een man neemt/de bruyd: hy heeft syn speulknechten / en sy haer speulmeisjes (speulgenoten.)

592. Nae de bruyloft worden sy man en huysvrouw ghenoemt: 'sdaegs daer an geschiedt de weerbruyloft (kindermael) 593. Wie syn Dochter uytgesett (besteed) heeft/ is een schoonvader en schoonmoeder: die getrowt wort/een schoondochter (snaer) de andere verwanten eren sich onder malkanderen daer van daen met de tytel (benaminge / opschrift) van magen: de mans broeder spreekt de mans suster an. 594. Indien de echt niet behaegde (toelachte/) heeft het voor lang vry gestaen het getrouwde vrowmens te verstoten; en daer geschiede een eescheidinge: huyden scheyd haer niets van malkanderen / als het sterven van een van beyden.

quæ nubit, Sponsa: ille suum pronubum (*paranymphum*) hæc suas pronubas habet. 592. A nuptiis Vir & Vxor dicuntur, postridiè repotia fiunt.) 593. Qui natam elocavit, Socer est: & Socrus: qui duxit, Gener: quæ nupsit, Nurus: reliqui agnati ex eo se Affinium titulo cohonestant: Levir glorem compellat. 594. Si connubium non arrisit, integrum fuit, pridem nuptam repudiare, fiebatque divortium: hodie nil, nisi alterutrius obitus sejungit.

LV. Van de Kindergeboorte.

LV. *De Puerperio.*

595. Gelijck de onderscheyden aerd van mans en wyven/ alſo is ook de echtelijcke t'samenvoeginge en het bruylofts bedde om der kinderen wille. 596. De man draegt de voch-

595. Vt sexus, ita conjugalis copula thalamusque prolis causâ est. 596. Vir in utre liquorem

mise, il devient Espoux, & celle qui le prend, qui l'espouse, *Espouse quant à luy, il a un homme qui le conduit par honneur*, un paranymphe, *& elle ses femmes.* 592. *Apres les nopces ils sont appellés Mari* homme, *& Femme*, (*le lendemain des Espousailles on apporte le brouet* la soupe, le potage.) 593. *Ceux qui ont logé leur fille, sont le beau pere & la belle-mere; celuy qui à pris femme, le gendre*, le beau fils *Celle qui à espousé un mari, la bru*, ou la belle fille. *Dés ce temps tous les autres parents s'honorent mutuellement les uns les autres du titre d'Alliés: le Frere du mary appelle la femme de son frere*, Sœu 594. *Iadis si le mariage n'agreoit pas, on estoit en son entier*, en liberté de repudier, renvoyer; *celle qu'on avoit espousée, & il se faisoit un divorce; aujourd'huy il n'y a rien qui puisse separer que la mort (le decé de l'un ou de l'autre.*

LV. De L'Enfantement.

595. *Comme le sexe, ainsi aussi la conjonction de l'homme & de femme & le lict de mariage sont pour avoir lignée.* 596. *Lequel des de*

muli

mulier gravida in utero (*matrice, vulvâ*) fœtum gestans, uter plus præstat? 597. Hæc profectò: quæ nisi abortit, filios & filias enititur, quandoque gemellos. 598. Puerpera sex septimanis (*hebdomadis*) latitare, lege tenetur. 599. Pater gignit; mater parit; ambo educant, suaviant, osculantur, in sinu gremioque refovent. 600. Vitricus & noverca privignos non eodem modo diligunt: quia neuter genitor est.

LVI. *De cognatione.*

601. Qui ejusdem sunt progeniei & prosapiæ, cognati & consanguinei dicuntur: ut sunt, Fratres & Sorores (præsertim germani: nam uterinos esse, non

tigheydt in den leren sack/en de swangere vrouwe haer dragt (vrucht) in de lysmoeder: wie van beyden richt meer uyt? 597. Voorwaer de [vrouwe] soo sy gheen misdragt voortbrengt/ brengt sonen en dochteren/ en altemet ook tweelingen ter wereld. 598. Een kraemvrouwe is door de wetten ghehouden ses weecken heel in't verborgen te blyven. 599. De vader teelt/ de moeder baert/ en alle beyde trecken (voeden/queken sy haer kinderen) op/kussen se met wellust/soenense/ en koesterense in haer boesem en schoot. 600. De stiefvader en stiefmoeder beminnen de stiefkinders niet op deselve wyse; om dat geen van beyden rechte ouders zyn.

LVI. Van de Bloetverwantschap.

601. Die van een en het selve gheslacht en afkomst zyn/ worden neven en bloedverwanten gesegt [te zyn:] gelijk daer zyn/broeders en susters (insonderheydt van vollen bloede: want dat men halfbroeders en susters is/daer wort niet so veul

fait plus, contribue plus, *ou l'homme qui porte la liqueur dans son outre*, ouaire, *ou la femme enceinte*, grosse, *qui porte le fruict dans son ventre?* 597. *Certainement c'est ceste cy, qui, si elle ne vient à poser l'enfant*, si elle ne s'afole de son fruict, si elle n'avorte, *se delivre d'un fils ou d'une fille, & quelquesfois de deux jumeaux.* 598. *l'Accouchée*, la gisant, la femme qui est en gesine, en couche, *est tenue par la loy de se tenir cachée six sepmaines.* 599. *Le pere engendre, la mere enfante, tous deux éslevent, mignardent, baisent, & tiennent*, embrassent reschauffent, *en leur sein & giron.* 600. *Le beau-pere & la belle-mere*, le parastre & la marastre, *n'aiment pas de mesme façon leur beaux fils, d'autant que ne l'un ni l'autre ne les ont engendrés.*

LVI. Du Parentage ou Cousinage.

601. *Ceux qui sont sortis d'un mesme tige*, estoc, *& d'une mesme race, sont appellés cousins & proches parents*, consanguins, *comme sont les Freres & les Sœurs, sur tout (principalement) s'ils sont germains, car s'ils ne sont qu'uterins, on n'en fait pas tant de cas*, cela n'est pas tant

af gehouden:) een bestevader en bestemoeder. 602. Ook mede een grootvader/ en overgrootvader/ een outbestevader: wat daer boven is/ heten wy voorouders. 603. Spoelvrunden zyn/ een oom en moeje van vaders wege/ oom en moeje van moeders wege/ broeders kinderen (volle neven/) susterlingen/ susters en broeders kinderen. 604. In nedergaende vervolg (van bloede) zyn/ een naeneve en naenichte (kindskinderen/) een naneefs sone en dochter/ met alle de nakomst. 605. Waer zynder/ die/ om datse kinderen (spruiten/ loten) ende erfgenamen missen/ de vremden opnemen: daerentegen zynder/ die de haren om der ongehoorsaemheyd wille onterven ende afwysen. 606. Den overgebleven verstorven kinderen (wesen) en minderjarigen worden mombers by uytersten wille ghegheven/ om de erfschaft te behouden; waer van oock de naekinderen deel-

tanti habetur) Avus & Avia. 602. Item, Proavus, Abavus, Atavus: quod supra est Majores vocamus. 603. Collaterales sunt, Patruus & Amita, Avunculus & matertera, Patrueles, Cōsobrini, & Amitini. 604. In descendentium serie sunt, Nepos & Neptis, Pronepos & Proneptis, cum omni posteritate. 605. Sunt, qui, cùm careant sobole ac hæredibus, extraneos adoptant: sunt contrà qui suos (ob inobedientiam) exhæredant, abdicantque. 606. Superstitibus pupillis (*orphanis*) & minorennibus conservandæ hæreditatis gratiâ (cujus & posthumi participes sunt, minimè ve-

estimé, *le Pere-grand & la Mere grand*, l'ayeul & l'ayeule. 602. *Item le Bisayeul, le pere du bissayeul, l'Ayeul du bissayeul; quant a ceux qu vont plus avant*, qui sont par dessus, *nous les appellons, nos Majeurs* nos predecesseurs. 603. *Ceux qui sont en ligne collaterale, sont l'Oncle & la Tante du costé paternel, l'Oncle & la Tante du costé maternel les Cousins germains de par pere*, les enfants de deux freres, *le Cousins germains de par mere*, les enfants de deux sœurs, *& les Cousins germains qui sont fils du frere & de la sœur.* 604. *En la suite d descendants sont le Nepveu & la Niepce, l'Arrierenepveu & l'Arrie reniepce avec toute leur posterité.* 605. *Il y en a qui n'ayans point lignée*, de race, de generation, *ni d'heritiers, adoptent des estranger Il y en a d'autres au contraire qui desheritent les leurs & les desavouent* les jettent hors de la maison & les privent de toute succession *à cause de leur desobeissance.* 606. *On donne des tuteurs par testamen aux pupilles & orphelins survivants, & à ceux qui sont mineurs*, qu sont en aage de minorité, en bas aage, *pour leur conserver leur h ritage, duquel les posthumes sont participants, & non pas les bastar*

rò sp

rò spurii & nothi) tutores Testamento dantur. 607. Qui si ex fide agunt, repertoria (*inventaria, regesta*) faciunt. 608. Testanti interea facultas est facultates suas partiendi, deque iis dispensandi & legandi, cui videtur, dimidium, trientem, quadrantem, &c.

achtig zyn / maer ganz niet de bastaerden en aterlingen. 607. Welcke [mombers] indiense trouwelijk handelen / maken sy een inventaris (register.) 608. Die het testament maeckt / heeft ondertussen macht syn middelen te deilen / en van de selve upt te deilen (na believen te stellen) en door testament te geven / wien [hem goed] dunckt; [het sy] de helft / een derde deel / vierde deel / en so voort.

LVII. *De Oeconomia.*

609. Quomodo Pater & Materfamiliâs familiam administrare, famuli & famulæ obedire debeant, Oeconomica præscribit. 610. Servus est, qui hero suo servit (nati autem ejus vernæ sunt) Mancipium, in quem vitæ & necis potestas est: Libertus, manumissus. 611. Pensum facienti demensum suum debetur, diurnum,

XLVII. Van de Huys-houdinge.

609. De kunst van huyshouden schryft voor / hoe dat een huysvader en huysmoeder dat huysgesinde waernemen (bedienen /) ende de huysknechten en huysmeiden ghehoorsamen moeten. 610. Een knecht is die synen huyshere dient: syne kinderen zyn angeboren knechten: een slave is / over wiens leven en dood [de heere] macht heeft: een vryeling is vryghelaten. 611. Wie zijn peil afdoet / dien is men schuldig syn daegse /

& les enfants donnés, les fils de putain. 607. *S'ils se comportent fidelement & loyaument en leur tutelle, ils font des inventaires*, registres, repertoires. 608. *Cependant celuy qui teste*, qui fait testament, *a la puissance de partir*, de diviser, distribuer, *ses moyens & d'en dispenser & les leguer*, donner par legs, *à qui bon luy semble, à qui la moitié, à qui le tiers, à qui le quart, &c.*

LVII. Du Mesnage & Oeconomie.

609. *l'Oeconomie ordonne*, prescrit, *comme c'est que le pere & mere de famille doivent gouverner la famille*, manier & gouverner le mesnage, *& comme les serviteurs*, les valets, *& servantes*, chambrieres *doivent obeir.* 610. *Un Serf est celuy qui sert a son maistre (ses enfants sont serfs nés en la maison) un Esclave*, & prisonnier de guerre, *est celuy sur lequel on a puissance de vie & de mort: un Affranchi est celuy qui est mis en liberté*, delivré de servitude. 611. *On doit bailler a celuy qui fait sa tasche, son entretien*, sa part, sa portion, son

maendelijcke / en jaerlijxe bescheyden deel. 612. De ouders geven den kinderen veul toe.

LVIII. Van de Stad.

613. De Stadsmuren/dammen (dijcken/) bolwerken/palissaden (schansheiningen/) blockhuysen/(rondelen/ schansen/) maken een stad sterk. 614. De plaets tussen de palissaden (ledige plaets tussen beyden) heeft een graft(gracht:)de cingel achter de rest is binnen; waer langs den borgheren tot de Stadsvesten toegang open staet. 615. De Poort heeft syn sloten/deuren tegen malkanderen sluytende/grendels (scheutels/) en schotdeuren. 616. De brede straten en buerten zyn met stenen belept / gelijck oock de marct met de galeryē (panden;) op dat de wandelingen niet dreckerig (slyckerig) zyn. 617. De sakstegen(gangen)zyn meestendeel niet om door te gaen. 618. Met Voorsteden wort een stad vergroott/en met toorns fraey gemaeckt / insonderheyd soo deselve bemuert/en boven op gespitst zyn. 619. Alle inwoonders genieten niet byson-

menstruum, annuum. 612. Liberis parentes multa indulgent.

LVIII. *De Vrbe.*

613. Vrbem muniunt mœnia, aggeres, valla & valli, propugnaculaque. 614. Intervallum (*interstitium*) habet fossam: pomœrium intrò est, quà civibus ad mœnia patet accessus. 615. Porta habet claustra sua, valvas, repagula & cataractas. 616. Plateæ & vici lapide sunt strati, ut & Forum cum porticibus; ne lutosæ sint ambulationes. 617. Angiporti ut plurimum impervii sunt. 618. Suburbiis oppidum ampliatur, Turribus decoratur: potissimùm si muratæ sint & fastigiatæ. 619. Nō cuncti incolæ pri-

ordinaire, *ou par jour, ou par mois, ou par an.* 612. *Les Pere & Mere endurent,* permettent, souffrent, *beaucoup de choses à leurs enfants.*

LVIII. De la ville.

613 *Les murailles, tranchées, remparts, palissades & boulevards fortifient,* munissent, remparent, *la ville.* 614. *En l'intervalle,* en l'espace, en la distance, en l'interstice, *qui est entre les remparts, sont les fossés: l'Environ du dedans des murs est pour donner accés,* entrée *aux citoyens,* bourgeois, *à l'enceinte des murs.* 615. *La porte a ses tours,* ses bastions, *ses batans, ses barres,* barrieres, *& ses coulisses,* ses grilles, ses herses. 616. *Les places & les rues sont pavées,* couvertes, *de pierre, comme aussi le Marché avec ses portiques, de peur que les pourmenoirs,* les pourmenades, *ne soyent boüeux.* 617. *Les Ruelles la pluspart du tempss n'ont point d'issue.* 618. *Vn bourg est aggrandi par les fauxbourgs, & reparé,* orné, *par ses Tours, sur tout si elles sont murées & haut eslevées,* si elles vont en poincte. 619. *Tous les habitants* vilegiat:

vilegiati ſunt, ſed indigenæ & municipes. 620. Ex his quidam à cenſu & oneribus publicis immunes, ſibi privatim vivunt. 621. Peregrini & inquilini ſunt vectigales. 622. Templum, Armamentarium, Ærarium, Granaria, civitatis robur ſunt. 623. At Ciſternæ, Horologia, Scholæ, benè ordinata, belli regiminis indicium (*documentum*) 624. Pone prætorium cuſtodia poni ſolet: in receſſibus Foricæ. 625. Diverſoria, Cauponæ, Popinæ, pro advenis parantur: Aſyla (*refugia*) pro ſontibus: Xenodochia, pro pauperibus. 626. Baſilica eſt auguſta ædes, vel domus. 627. Specula in editiore

dere vryheyd/maer[alleenlijk] ingheboꝛenen en medepooꝛters. 620 Van deſe leven eenige vooꝛ ſich ſelfs henen / laſtvꝛy zynde van de Stadts-gemeene ſchattinge en laſten. 621. Vreemdelingen en huyrluyden zyn cynſbaer. 622. De kercke/ het wapenhuys/ de ſchatkamer/ en de kooꝛnſolders/ zyn de kracht vā een Stad (boꝛgerij.) 623. Maer regenbackē/ uerwercken / ſcholen die wel beſtelt (geſchickt) zyn/ zyn een anwys en vertoog van goede (goelijke) regeringe. 624. Achter an het Raedhuys (van achteren het Stadhuys) pleeg man de gevanckenis te ſetten: en van de hand af de gemeine kakhuyſen. 625 Een herberge/ weertshuys/ en bꝛajerij, woꝛden bereydt vooꝛ de ankomelingen: vꝛyplaetſen (toevlugten) vooꝛ de miſdaders: gaſthuyſen vooꝛ de ermen. 626 Een Koningshof is een heerlijck ruym huys (een domkerck is een heilige kerck.) 627. Een wachtplaets [behooꝛt] op een

ne ſont pas privilegiés, munis de privileges, *mais ſeulemeut les citoyens & bourgeois*. 620. *Entre ceux-ci les uns ſont exempts des tailles*, impoſitions, contributions, *& charges publiques*, *& vivent en leur particulier*. 621. *Les eſtrangers & les ſimples habitants*, les manants, *ſont tributaires*. 622. *Vn Temple, un Arſenal, une Threſorerie, des Greniers ſont la force d'une ville*, d'une cité. 623. *Mais les Ciſternes, les Horologes, les Eſcoles bien ordonnées & eſtablies ſont un indice*, une marque, une enſeigne, un document, *d'un bon gouvernement*, d' une bonne police. 624. *Derriere la maiſon de ville*, l'hoſtel de ville, *on a accouſtumé de mettre*, poſer, *la garde*; *aux lieux reculés*, eſloignés, *on met les Retraicts publics*, les latrines publiques. 625. *Les Hoſteleries, les Tavernes, les Cabarets ſont preparés pour ceux qui vont & viennent* pour les paſſants, pour les eſtrangers: *les lieux de refuge*, de retraite, de ſauveté, les aſiles, *ſont pour les coulpables*, malfaiteurs: *les Hoſpitaux, pour les povres*. 626. *Vn Palais eſt un hoſtel ou une maiſon ſuperbe & magnifique (royale.)* 627. *Vne eſchauguette doit eſte en*

verheveener plaets te zyn / en de wakers wacker. 628. Nabers (geburen) zyn malkanderē onderlinge diensten schuldig.

loco sit, vigiles autem vigiles. 628. Vicini mutua sibi ministeria debent.

LIX. Van de Kercke.

629. De koster roept de vergaderinge des volx tot de heilige [oeffeninge] te samen met het klocken geklep. 630. Wanneer men by malkanderen ghekomen is / singt het geselschap der sangers an een lessenaer psalmen (gesangen) en geestelijcke loffangen. 631. De predikér roept van den predickstoel den heiligen Geest an: legt den bondigen bybelsen text ('tverhael / de beschryvinge selfs van Gods woord) uyt: brengt in syn reden by de schriften van beyde verbonden: porret an tot berou (boetveerdigheyd) nae inhoud der tien geboden: troost de verpletterde herten met Christus voldoeninge en verdienst: namelijck op dese wyse het Euangely (goede tydinge / bodenbrood) verkundigende: en de toehoorders behoorlick (bequam-

LIX. *De Templo.*

629. AEdituus campanarum pulsu cœtum ad sacra convocat. 630. Vbi conventum est, Cantorum chorus ad pluteum psalmos & hymnos spirituales decantat. 631. Concionator (*Ecclesiastes*) è suggestu Spiritū sanctum invocat, textum Biblicum authenticum interpretatur: Scripturas utriusque Testamenti citat; ad pœnitentiam (*resipiscentiā*) juxta decem præceptorum (*decalogi*) tenorem hortatur: Contrita corda satisfactione meritoque Christi solatur: hoc scilicet modo Euangelium prædicans, & religione auditores ritè

un lieu haut & relevé, & ceux qui font le guet, les guettes, ceux qui sont en sentinelle, le guet, les sentinelles, *doivent estre vigilants,* esveillés. 628. *Les voisins se doivent des services mutuels les uns aux autres.*

LIX. Du Temple.

629. *Le Marguillier,* secretain, sacristain, *appelle au son des cloches l'assemblée au service divin.* 630. *Quand on s'est assemblé, le chœur des Chantres chante au letrin,* dressoir des livres de chœur, *des pseaumes & chansons spirituelles.* 631. *Le Prescheur invoque le Sainct Esprit, interprete,* expose, explique, traite, *un texte authentique de la Bible: cite,* allegue, *les Escritures de l'un & l'autre Testament, exhorte à repentance,* à penitence, à resipiscence, *suivant,* jouxte, selon, *la teneur des dix commandements (du decalogue) console les cœurs froissés,* contrits, *& brisés par la satisfaction & merite de Iesu Christ, assavoir preschant,* annonçant, *par ce moyen l'Euangile, & instruisant,* abbreuvant, *comme il appartient (bien & droitement) ses auditeurs en la*

imbuens,

imbuens. 632. Peractâ precatione (*oratione*) festa indicit, & concionem (quæ quo frequentior, eo charior) dimittit. 633. Nonnunquam catechizat, baptizat, sacram cœnam (*Synaxin, Eucharistiam*) ministrat. 634. Absolvit pœnitentes, à sacramentis arcet impœnitentes, hypocritas conscientiæ suæ committit. 635. Encænia & anniversariæ solemnitates debitâ festivitate (biduò, triduò, octiduò) celebrantur. 636. Ceremoniæ non apud omnes eædem sunt, nec ordinandi & initiãdi Ministros mos idem: sed disparitas hæc innoxia est.

lijck) inde Goddienstigheyd onderwyende. 632. Na afgedane biddinge kundigt hy de vierdagen aen/ ende laet de byeenkomst gaen/ welke/ hoe sy grooter in getal is/ hoe se liever is. 633. Altemet leert hy met aenspraek/ doopt hy/ en dient het heylige Avondmael (t'samenkomst [ter] danckbaerheyd.) 634. Hy ontslaet de berouwenden: hy keert de ontboetveerdigen af van de seghelteickenen des Gheloofs (krygseed:) de veinsaerts (geveinsde) beveelt hy haer eygen geweten. 635. Kermissen/ en jaerlycke hoogtyden worden met behoorlijke lustigheyt twe/ drie/ (ja) achtdagen lang geviert. 636 De uyterlijke Godsdienst (kercklijck gebruyk) is niet by allen eveneens: noch ook over al de selve gewoonte (manier) van [kerken.] dieners te bestellen en in te wyen (in te hulden; maer dese ongelijckheyd is onschadelijck (onnosel.)

LX. *De Ecclesia.*

637. Parochus est suæ Parœciæ inspector, illius autem Antistes.

LX. Van de Kercklijcke gemeinte.

637. De Farheer (kerckheer) is opsiender over sijn buerschap: [maer over] hem is de

religion. 632. *La priere estant parachevée, il denonce*, il publie, *les jours de feste, & donne congé*, i. fiie aller, *l'assemblée, qui tant plus qu'elle est frequente & numereuse, est tant plus chere & agreable.* 633. *Par fois il catechise, baptize, administre la saincte Cene*, l'Eucharistie. 634. *Il absout les repentants, il empesche les impenitens d'approcher des Sacrements*, il n'admet point les impenitents à la participation des sacrements. *Il remet les hypocrites à leur conscience.* 635. *Les dedicaces des Eglises & les festes anniversaires*, qui retournent, qui reviennent d'an en an; annuelles; solemnelles, *se celebrent avec une alegresse & joye convenable par deux, trois & huit jours.* 636. *Les Ceremonies ne sont pas les mesmes par tout, & la coustume d'establir*, d'elire, *& consacrer les ministres*, les pasteurs, *n'est pas aussi la mesme, mais ceste difference*, diversité, *n'apporte point de dommage*, de prejudice, de nuisance.

LX. De l'Eglise.

637. *Vn Curé est inspecteur de sa Paroisse, & sur luy son Superieur.*

pre-

prelaet(voorstander) 638. Kerk-voogden/[als] abten/proosten/pryers staen over de gekovelde (gekaproende) munneken (een-levens) en kloosters: de abdissen over de begynen (nonnen:) de kapellanen over hare kerr-kens (kapellen:) de diakens (ar-menbedieners (over de verga-derde [Godsgaven] en allmis-sen (giften der barmhertig-heyt.) 639. De eerstelingen en tienden worden den priesteren voorgebragt: de kluysenaers be-woonen de wildernisse (woestyne.) 640. De bisschoppen (toesie-ners) leggen in hare raedsver-gaderinge de twesspalten en rotten te neder: de lasterende ketters met hare navolgers (anhang) en de afvallighen sluyten sy uyt de gemeenschap van de eenigheyd der gemeinte: sy bevestigen te samen den regel der lere.

638. Præsules (Abbates, Præpositi, Priores) cucullatis monachis, monasteriisque, Abbatissæ monialibus, (Vestalibus) Sacellani sacellis, Diaconi collectis & eleemosynæ præsunt. 639. Primitiæ & decimæ sacerdotibus offeruntur: Eremitæ Eremum inhabitant. 640. Episcopi in conciliis schismata & sectas componunt: hæreticos blasphemos cum asseclis, apostatasque ab Ecclesiæ unione excommunicant: Doctrinæ canonem constabiliunt.

LXI. Van het overgelove der Heydenen en Joden.

LXI. *De Ethnicorum, Iudæorumque superstitionibus.*

641. De heydense Priesterkens offerden met slachtinge de offerhanden op autaren in hare afgodenkerken of kerkenbossen: en offerden een weinig weirook ende brandofferden

641. Pagani (*gentiles, ethnici*) sacrificuli, in delubris lucisve suis, sacrificia (*hostias, victimas*) super aras (*altaria*) immolabant, thura

638. *Les Prelats* (*Abbés, Surintendants, Prieurs* (*ont charge des moines enfroqués*, capuchonnés, *& des monasteres, les Abbesses des Nonnains, les Chapelains des chapelles, les Diacres des Collectes & aumosnes.* 639. *On apporte*, on offre, on præsente, *les premices & les dismes aux prestres: les Heeremites demeurent*, habitent, font leur demeraunce, residence, *dans les Hermitages*, les deserts. 640. *Les Evesques aßemblés en Concile appaisent les schismes & les sectes. Ils excommunient les heretiques & blasphemateurs avec leurs partisants*, leurs adherants, leur sequelle, *& les Apostats qui se sont separés de l'union de l'Eglise: Ils establissent*, affermissent, asseurent, *le Canon*, la reigle, *de la doctrine.*

LXI. Des superstitions des Payents & des Iuifs.

641. *Les sacrificateurs Payens*, gentils, *immoloyent*, sacrifioyent, *leurs sacrifices*, hosties, victimes, *sur des autels en leurs temples & boscages*, bois, *offroyent & brusloyent de l'encens, & ainsi appaisants*, se

libabant

libabant & adolebant, & taliter idolis suis litantes, lustralique aquâ sese lustrantes, piacula expiare conabantur: sed abominatio fuit. 642. Profanum appellabāt, ceu minus sacrum & non consecratum, quicquid extra fanum esset. 643. Pontifex infulatus sacrariū (*adytum*) intrabat: flamines, thuribulo (*acerrâ*) suffiebant, cymbalis, tintinnabulis, nolis, crotalisque tinnientes. 644. Vates eorum, sagæ & piatrices, vaticinabantur, non ex Numinis afflatu, aut inspiratione, per raptum (*ecstasin*) ut Prophetæ Israëlis, sed ex auspiciis, (*auguriis*) aruspicinâ sortibusque superstitiosis. 645. Inde auspices (*augures*) harioli, (haruspices, sortilegi dicti:

(reuckofferden) 'tselve: ende op sulke wyse (also) an hare afgoden soenofferende / ende met wywater sich reinigende/poogden sy de misdaden te boeten: maer het is een gruwel gheweest. 642. Wereldts (onheilig) noemden sy/ ofte wat minder heilig / en niet geheiligt was: ofte wat buyten de kerck was. 643. De Hoghepriester anghedaen met een wrongmutse / ginck in de (geheime) kapellet de Priesters roockofferden upt het wierookvat; klinckende met cimbeln / schellen / klockens/en ratels (rinckels.) 644. Hare wichelers / kollen en weermaeckſters (versoensters) voorseiden/ niet upt anblasinge of inblasinghe (ingevinghe/insprаecke) Gods door verrukinge upt haer selven / ghelijck de profeten (voorseggers) Israels; maer door anmerkinge van vogelen/ingewanden en het wangelovige lot. 645. waer van daē sy vogelkyckers / ingewepkijekers/ende lotwigchelers geheten zyn: doch [de woorden van] gewepsnuffelen/en vogelgapen

reconciliants, *leurs idoles & s'aspergeants*, se purifiants, *d'eau benite*, *taschoyent d'expier leurs crimes*, leurs pechés, leurs offenses: *mais ce n'estoit qu'abomination*. 642. *Ils appelloyent profane, comme une chose moins saincte, & non consacrée, tout ce qui estoit hors du temple.* 643. *Le souverain Pontife entroit avec sa mitre dans la sacristie, les prestres faisoyent des parfums*, parfumoyent, *avec un encensoir, tintants*, sonnants, *avec leurs cymbales, cloches, clochettes, grillets.* 644. *Leurs devins, devineresses, & diseuses de bonne adventure, devinoyent non point par le mouvement & inspiration de la Divinité, estans ravis en exstase, comme les Prophetes d'Israel, mais par le regard & contemplation du vol ou cri des oiseaux, par l'inspection des entrailles des bestes, ou mesme par sort & superstition.* 645. *D'où sont venus les noms d'auspices & d'augures*, de devins par le vol des oiseaux, *de harioles & aruspices*, de devins par les entrailles des bestes, *& de devins par sortileges:*

gebruyckten

ghebruykten sy voor waerseggen (ergens na raden / slaen.) 646. Sy hadden oock geheime Godsspraken/maer dwaelachtighe / ende van een bose geest voortkomende. 647. De afghestorvene Helden rekenden sy by de mindergoden. 648. De Joden in haer versamelinge besnyden de voorhuyden/vieren den rustdag/en wat des meer is.

hariolari verè & augurari, pro divinare, usurpabant. 646. Habebant & oracula, sed erronea, à Vejove profecta. 647 Demortuos heroas Divis accensebant. 648. Iudæi in Synagogis præputia circumcidunt, Sabbatho feriantur, &c.

LXII. Van het Raedhuys.

LXII. *De Curia.*

649. Op het Raedhuys [hout] de Raed hare sitdagē/en draegt sorge voor de gemene sacke (het gemeene beste.) 650. Daer selfst word bewaert het namenboeck (de rolle) der burgers / en het stadsboeck. 651. De borgemeester stelt voor watter te beraetslagen is/de raetsheeren seggen hare gevoelens: en hy besluyt. 652. De notaris met tralyen omsloten zynde besegelt de verhandelde [saeken:] en alsó ver-

649. In Curiâ Senatus consessus suos, & de Republicâ curas agunt. 650. Asservatur ibidem Matricula civium (*Album*) & Tabulæ publicæ. 651. Consul deliberanda proponit, Senatores sententias dicunt, ille concludit. 652. Notarius cancellis septus acta consignat: & ita quisque suo munere fungitur.

de là aussi ils prenoyent les mots de hariolari, *&* augurari, *pour deviner.* 646. *Ils avoyent aussi des oracles, mais faux & erronées, comme procedants de l'Esprit malin.* 647. *Ils canonisoyent*, mettoyent au nombre, au rang, au catalogue, *des Dieux*, *les heros*, les grands & excellents personnages, *qui estoyent decedés.* 648. *Les Iuifs circoncisent*, coupent, retranchent, *le prepuce en leurs synagogues & ne font rien*, se reposent, *le jour du Sabbath*, le Samedy, *&c.*

LXII. De la Cour ou Maison de ville.

649. *Le Senat tient ses assemblées en l'hostel de ville*, là où on tient la cour, *& a soin de la Republique.* 650. *La mesmes se gard là Matricule des Citoyens*, le livre de bourgeoisie, où sont escrits tous les noms des citoyens & bourgeois, *& les Registres publics.* 651. *Le Consul*, le bourgmaistre, *propose les choses dont il faut deliberer, les Senateurs*, les conseillers, *disent leur advis, & luy conclud.* 652. *Le Secretaire*, Notaire juré, *enclos dans un lieu treillissé, redige par escrit les actes, & ainsi chasqu'un fait son devoir*, s'aquitte de sa charge.

653. Mini-

653. Miniſtratores illis ſunt Apparitores, id eſt, Statores, Accenſi, Scribæ, & Præcones, item Lictores. 654. Plebs in tribus tributa, ſuos habet tribunos, per quos plebiſcita feruntur ad ratihabitionem Senatus-conſulto. 655. Habent & opifices curias ſeu collegia ſua, ordinis causâ: ut novitius artificium profeſſus, Curionibus det ſpecimen.

richt een yeder ſyn amt. 653. Hare dienaers zyn ſtadtsdieners/ dat is ſtads boden/ deurwaerders/ klerckē (ſchryvers) en uytroepers/ dan oock dievesleiders. 654. Het gemeine volck in verdeilingen afgedeelt zynde/ heeft ſyn gemeintsmannen/ door welcke de keuren des volx gedragen worden tot de goedkeuringhe van het uytſlot des raeds. 655. De arbeydsluyden hebben oock hare gilden ende byeenkomſten/ om des geregeltheyds wille; op dat een niewling die het handwerck wil opſetten (die ſich voor kundig in het ambacht uytgeeft) den gildemeeſter een proefſtuck (proeve) geve.

LXIII. *De Iudiciis.*

656. Duobus de quacunq; controverſiâ diſceptantibus, tertium intervenire neceſſe eſt, qui litem dirimat, aut, de quo altercantur, diribeat: alias certamina & contentiones in infini-

LXIII. Van het Gericht.

656. Wañeer twee over enighe twiſtſaecke met woorden ſtryden/ is nodig dat een derde daer tuſſen kome/ die de twiſt ſcheyde: of 'tghene daer ſy over twiſten tot ſyn kennis neme (verdeile/) anders ſullen de ſtryden en twiſtingen oneinde-

653. *Ceux qui les ſervent*, leurs ſerviteurs, *ſont les officiers, comme Huiſſiers, Sergeants, Eſcrivains*, clercs, *les Crieurs publics*, les herauts, *& les Bourreaux.* 654. *Le peuple*, la populace, *eſt diviſé*, departi, *par tribus, & chaſque tribu a ſes chefs*, ou maiſtres, *de tribu*, ſes tribuns, *par qui les ordonnances faites par le peuple ſont portées pour eſtre approuvées*, confermées, ratifiées, *par arreſt du Senat.* 655. *Les artiſans*, les gens de meſtier, *ont auſſi leurs chambres & colleges, à cauſe de l'ordre, afin que celuy, qui ſortant d'apprentiſſage veut faire profeſſion de quelque meſtier, face ſon chef d'œuvre*, monſtre un eſſay de ſa ſuffiſance, *devant les maiſtres de l'art.*

LXIII. Des Iugements.

656. *Quand deux ſe diſputent*, conteſtent, *ſur quelque different, il eſt neceſſaire*, il faut, *qu'il entrevienne un troiſieſme qui deſmeſle le procés, ou qui les appointe & accorde*, qui prenne à ſoy la cognoiſſance, *en ce dequoy ils ſe debattent: autrement les querelles & debats s'en iroyent*

lijck[voort]gaen. 657. Deswegen laet sy ofte eē scheldsman voor sich kiesen/ in wies goedduncken (goedvindinge) sy van beyde syden sich gerust stellen: ofte laet sy sich tot de rechtbank begeven/ende onder(met) sich met recht [een uytkomst] versoeken. 658. Wie synen tegenstryder voor recht roept (eē pleitinge anhangt/) die beroept (boodt) en ontbiedt hem by den schout (behalven op dagen als men niet te rechte sitt) daer beschuldigt hy en klaegt hem an over boosdaed. 659. Op des anklagers versoeck word de schuldige ontboden/en de beschuldiginghe en ontschuldiginghe in kennis ghenomē (gekent:) indiē hy't onkent/wordē getuygen toegelatē; en die wel geswoorene/ byaldiē haer ansiēlijckheyd (geloofsweerdigheyd) door sich selven niet genoeg is. 660. Een Advocaet of voorspraeck sal syn anhanger (schutteling) niet verlaten / als die sich onder syn anhang (bescherminge) gevoegt heeft / maer sal hē verdedigen: nochtans na dat billijck en goed is/ op dat hy voor geen swetser (opsnyder) gehoudē werde. 661 Een Richter sal oock ten allerhooghstē vooroor-

tum ibunt. 657. Aut igitur arbitrum sibi deligant, cujus arbitrio acquiescant utrinq;, aut sectentur forum, & secum experiantur jure. 658. Qui adversario dicam impingit (*scribit*) citat & arcessit eum ad Prætorem, (præterquam nefasto die) insimulat & accusat noxæ. 659. Ad actoris petitionem accersitur reus, accusatio & excusatio cognoscitur: si diffitetur, admittuntur testes, & illi quidem jurati, si authoritas per se non sufficit. 660. Advocatus seu patronus clientem (utpotè, qui se in clientelam ejus dicavit) ne destituat, sed defendat: ex æquo tamen & bono, ne rabula audiat. 661. Vitet & Iudex præjudicia maximoperè, neque

à l'infiny. 657. *Il faut donques ou qu'ils ejisent un arbitre à l'arbitrage & decision duquel ils se tiennent,* ils acquiescent, *de costé & d'autre, ou qu'ils s'intentent procés (qu'ils se plaident) & vuident leur different,* querelle, *en justice*, par le droict, ou poursuivent leur droict en jugement. 658. *Celuy qui adjourne son adverse partie, qui le fait appeller,* citer, *& assigner devant le Maire*, le Majeur (*si non que ce soit un jour ferié,*) de feries, *le blasme & l'accuse de quelque tort*, nuisance, ou dommage. 659. *A la requeste du demandeur on appelle le defendeur, on cognoist & de l'accusation & de l'excuse, s'il nie & ne veut point confesser, on admet*, on reçoit, on oit, *des tesmoins, & ce apres leur avoir fait prester serment*, les avoir fait jurer, *si leur authorité n'est pas suffiante d'elle mesme.* 660. *Qu'un advocat n'abandonne point sa partie, comme celuy qui s'est refié en luy & l'a prié de prendre & soustenir sa cause, mais qu'il le defende; toutesfois selon le droict & la raison, de peur qu'il ne soit tenu*, reputé, *pour un chicaneur*, un criard, un plaidereau. 661. *Qu'un Iuge fuye, tant que faire se peut, les prejudices, &*

largi-

largitionibus corruptus, huc aut illuc propendeat: sed nudè secundum probatorum evidentiam decernat. 662. Si adsessores adsunt, Præsidis est, judicia colligere; illorũ ferre, liberè, sed justè, ut sontes damnentur, insontes justificentur. 663. Nam decreta & edicta consensu facta, retractari, revocari, ac rescindi, indecens est. 664. Causæ decisio ut promulgata est, ocyùs exsequutio fiat: nisi condemnatus protestetur, & ad tribunal superius provocet (*appellet*) ibi justitio, comperendinationi, aut etiam sequestrationi, locus est. 665. Sed & vadantur litigatorem, ad sistendum se. 666. Interdũ dilatio adhibetur,

deel mnden: ende niet verdorven (omgekoft) door vereringẽ/ hier of daer toe geneigt zyn (overhangẽ:) maer naecktelijk volgens de blyckelijckheyd der bewysen uytwysen. 662. So daer raedsluyden (bysitters) tegenwoordig (by) zyn/ komt het den (voorsitter) oppersten toe de oordelen te vergaderen/ ende den[anderen deselve] vrye-lijck en gerechtelijck uyt te spreken/ op dat de schuldigen gedoemt/ en de onschuldigen gerechtveerdigt werden. 663. Want het is onbetamelijck dat opsetten en openbare bevelen met toestemmige gemaeckt zynde/ omgestoten (weder byderhand genomen) wederroepen/ ende te niete gedaen werden. 664. So haest als het bestek der sake is in't openbaer verkundigt/ sal haestelijk de uytvoering geschieden/ ten zy dan dat de veroordeelde sich beroepe op een hoger vierschare/ daer voor banckfluytinge/ uytstel (vertrek van dag tot dag) of oock byleggiuge plaets is. 665. Doch sy verborgen den

qu'il ne panche point d'un costé ou d'autre, estant corrompu par presents, largesses: *mais qu'il decide nuement*, nettement, *selon l'evidence des choses prouvées*. 662. *S'il y a des assesseurs, c'est à faire à celuy qui preside, de recueillir, & à eux de donner leurs jugemens*, leurs advis, leurs voix, *librement, mais justement, afin que les coulpables soyent punis & les innocens absous*, justifiés. 663. *Car c'est une chose mal seante de retracter, revoquer & rescinder*, abolir, annuler, casser, *les arrests, (les ordonnances, & les edicts, qui ont esté faicts d'un commun consentement*. 664. *Des aussi tost que la sentence est prononcée*, que la cause est decidée & l'arrest publié, *il en faut promtement venir à l'execution, sinon que celuy qui est condamné en proteste & appelle*, provoque, *à un tribunal plus haut, là il y a lieu à surseance*, delay, *ou mesmes à une sequestration*, ou remise en main tierce. 665. *Mais aussi on contraint bien celuy qui plaide à donner caution*, pleige, respondant, *qu'il se presentera (ou on fait assigner ou adjourner celuy qui plaide à comparoistre en jugement.)* 666. *Par fois aussi on ottroye*, on donne, *dilation*,

 plu=

pleiter om sich in te stellen. 666. Alreinet woordter uytstel by gebruyckt / om tusschenspraken en borgtogten der borgen: maer wat yemant looft / moet hy houden(daer doen.)

LXIV. Van de quaet-doenders en de Straffen.

667. Op de Overtreders (misdoenders / misdadigers) moet men acht nemen (straffen,) en kennelijke sondē moetmen boete (breuke) opleggen / op dat niet ungestraftheyd in ongebondenheyd afloope(henen weg gae.) 668. Om de ondeugenden in te binden en te bedwingen zyn garden (roeden/) swepen/geessels/boeyen (kluysters/) duymysers (paternosters/) halsysers (prangers/) de stock / tuchthuysen/ gevangenhuysen(gevankenissen/)pynigingen/en galgen;op dat door de schouts-dieners en beuls (scherprichters) de boosdaders werden heen gesleept / gebonden / vast te samen gebonden/ gedruckt/geslagen / gepeinigt/ gemartelt;of oor die sonder hope[van beterschap zyn/] met de dood angedaen werdē. 669. Want de dieven worden opge-

propter intercessiones & vadum fidejussiones: sed, quod quis spondet, præstare tenetur.

LXIV. *De Maleficis, & Suppliciis.*

667. In prævaricatores animadvertendum est, & notoriis peccatis multa (*mulcta*) irroganda, ne impunitas in licentiam abeat. 668. Ad coërcendos atque compescendos improbos, virgæ sunt, flagella, scuticæ, compedes, manicæ, numellæ, cippi, ergastula, carceres, tormenta, patibula: ut per lictores & carnifices facinorosi rapiantur, vinciantur, constringantur, cædantur, verberentur, torqueantur, excrucientur, aut etiam morte afficiantur desperati. 669. Fures enim suspenduntur; Mœchi decollātur; Homicidæ & sicarii cruri-

delay, *à cause des intercessions & des cautions, des pleiges*, des respondants : *mais ce qu'on a promis, on est obligé de le tenir*, de le faire, de le faire bon. LXIV. Des Malfaiteurs, & des Supplices.

667. *Il faut punir & chastier les transgresseurs & prevaricateurs, & imposer*, ordonner, *amande aux pechés notoires, de peur que l'impunité ne passe en licence.* 668. *Pour contenir*, refrener, *& reprimer les meschāts, il y a des verges, des foüets, des escourgées, des ceps, des manotes, des colliers*, des carquans, *des pilori, des crotons, des prisons, des tortures*, gennes, *des gibets, afin que les malfaiteurs soyent pris par les sergeant & bourreaux, liés, garrotés, foüettés, battus, gesnés, tourmentés, voire mesmes mis à mort, si ce sont des desesperés garnements.* 669. *Car on pend les Larrons ; on tranche*, coupe, *la teste*, on decolle, on decapite les *Adulteres ; les Meurtriers & assasins sont roüés*, on leur

fragi

fragio plectūtur (quondam cruci affigebantur;) Patricidæ cum ſerpentibus culeo inſuti,& aquis ſubmerſi ſuffocantur ; Anus veneficæ (*Lamiæ*)ſtriges,& incendiarii,rogo cremantur;Calumniatores maligni (*malitioſi*) elinguantur:Proſtibulis impudicis cauterio ſtigmata inuruntur. 670. Colapho ſeu alapâ cædi, ob quidvis contingit : Talitrum jocoſum eſt. 671. Supplicii mitigatio fit relegatione, vel proſcriptione. 672. Exul in loco determinato exulat, extorris vagatur.

hangē/overſpeelders onthalſt/ doodſlagers en moordenaers met raebraken geſtraft (wel eer werden ſy an het kruys gehecht/) vadermoorders met ſlangen in een leeren ſack ghenaeyt/ en onder het water gedompelt zynde/geſtickt: de oude wyven(beſſen) die tooovereſſen (heren) kolrylters [zyn/] ende brandſtichters op brandende houdhoepen gebrant:laſteraers booſhertigen (quaedaerdigen) van de tonge beroofte: en den onbeſchaemden (ſchaemteloſen) ſchandhoeren (allemanshoeren) met een brandyſer brandmercken ingebrant. 670. Met een kinnebakſlag of oorband geſlagen te worden/ gebeurt [wel] om allerley [oorſaeck :] een knip is maer ſpel (jockachtig.)671. Verſachtinge van ſtraffe geſchiedt door verbanninge oft uytſettinge met angeſlagen name.672. Een balling (bandyt) leeft in ballingſchap an een beſtelde(beſtemde) plaets: maer een veldvlugtige (verdrevene) doolt achter lande.

LXV. *De Statu Regio.*

LXV. Van den Koninglijcken ſtand.

673. Poteſtates eſſe om-

673. Daer is alleman an ge-

rompt, on leur caſſe les bras & les jambes, (*jadis on les mettoit*, attachoit *en croix*, on les crucifioit,) *quant aux Parricides on les cout dans un ſac de cuir aves des ſerpents, & les plongeant*, noyant, enfonſant, *en l'eau,on les eſtoufe*, ſuffoque. *Les vieilles Sorcieres*, empoiſonnereſſes, *les enchantereſſes*, les magiciennes, *& les boutefeux ſont bruſlés ſur un tas de bois. On coupe*, on arrache, on oſte, *la langue, aux malins (malicieux) Calomniateurs : On flatrit*, fletrit, *avec un fer chaud les impudiques Putains, qui ſe proſtituent à tous venants.*670.*Recevoir un ſoufflet*, eſtre ſouffleté, buffeté, recevoir ſur la jouë, *eſt une punition qui arrive pourquoy que ce ſoit : une taloche*, chiquenaude, *n'eſt que par jeu*,en ſe jouant. 671. *Un ſupplice corporel s'addoucit ou par banniſſement, ou par proſcription & confiſcation des biens.* 672. *Celuy qui eſt relegué,* banni, ou envoyé en banniſſement, *s'arreſte en un lieu limité & determiné, mais celuy qui eſt fugitif de ſon pays roule ſà & là.*

LXV. De l'Eſtat Royal.

673. *Il y va de l'intereſt de tous*, il importe à tous, *qu'il y ait des*

legen datter magten (mogenheyden) zyn/ op dat niet een magtiger den swackeren (onvermogenden) verdrucke/ maer als een der saecken magtig is (alleen de heerschappye ghe-niet) wordt het eensame heerschappy ghenoemt/ hoewel de Keysers sich plegen (ghewoon zyn) medemaets te kiesen.) 674. Indien deselve na voorschryven der wetten heerst/ so is hy een Koning: indien na lust so dat hem alles toe sta (ghe-oorloft zy (soo is hy oock onder de kroone (treck) en schepter (rijxstaf) een tiran (opperwoeder/ dwingeland.) 675. Syn sitplaetse is in de hoofstadt/ alwaer hy sitt in een yvoren (elpenbenen) heerlijcke leunstoel; met kostelijck (ende fyn) linnen (lynwaed) ende een geborduerde (met de naeld geschilderde) staettabbert heerlyck gekleedt: ende met een schare hovelingen ronds om besett. 676. Dewelcke zyn ofte raden (raedsheeren/) ofte oversten/ als de Hofmeester/ de maerschalk (sweerddrager/) de anrichter (spysdrager/) de schencker/ de stalmeester/ de kanzeler (hebbende syn klercken (notarisen/ afschryvers/) de secre-

nium intereſt, ne potentior imbecilliorem opprimat: ſed cùm unus rerum potitur, Monarchia dicitur: (quanquam Cæſares Collegas ſibi legere ſoliti ſunt.) 674. Is, ſi ex legum præſcripto regnat, Rex eſt: ſi ex libidine (ut quodlibet liceat) etiam ſub coronâ (*diademate*) ſceptroque, Tyrannus. 675. Sedes ejus in metropoli eſt: ubi in ſolio ſedet eburneo, byſſo, (*ſindone*) trabeâ acu pictâ, magnifice veſtitus, Aulicorum verò catervâ ſtipatus. 676. Qui vel ſunt conſiliarii, vel Præfecti: ut Aulæ magiſter, Enſifer, Dapifer, Pocillator, Magiſter ſtabuli, Cancellarius, (ſuos amanuenſes habens,) Secretarius, Cubicularii,

puiſſances, des poteſtats, des Potentats, *de peur que le plus fort*, le plus puiſſant, *n'opprime le plus foible, mais quand il n'y a qu'un ſeul qui ait le maniement des affaires, on appelle cela* Monarchie(*combien que les Ceſars*, les Empereurs Romains, *euſſent accouſtumé de ſe choiſir*, de prendre, *des Collegues*, des Compagnons.) 674. *Si ceſtuy là regne comme les loix l'ordonnent*, ſelon que les loix preſcrivent, *il eſt Roy, mais s'il regne à ſa fantaſie(de ſorte que tout ce qui luy plaiſt, luy ſoit loiſible)meſmes ſous la couronne*, le diademe, *& le ſceptre, c'eſt un Tyran.* 675. *Son ſiege eſt en la ville capitale, là où il s'aſſied ſur un throſne d'yvoire veſtu magnifiquement de fin lin & d'un manteau*, d'une robe, *royal couvert de broderie, & environné d'une troupe de Courtiſans.* 676. *Qui ſont ou conſeillers ou Gouverneurs; comme le Maiſtre d'hoſtel, le Mareſchal, l'Eſchanſon, le ſommelier, le Conneſtable, le Chancelier*, (*qui a ſes ſecretaires*, clercs, *pour eſcrire*,) *le Secretaire, les Gentils-hom-*

Atrien-

Atrienſes, Celeres (*à pedibus.*) 677. Aliorſum legat Vicarios, Satrapas, Quæſtores, Publicanos & Legatos, qui Diplomate Regio inſtructi res gerunt. 678. In defunctorum locum ſubſtituuntur (*ſufficiuntur, ſurrogantur*) alii, qui Succeſſores dicuntur. 679. Regiæ aulæis & tapetibus picturiſque refulgent & perſonant muſicâ. 680. Gerrones, (nugigeruli) Moriones, Paraſiti, (*Gnathones*) & Sycophantæ, aularum appendices ſunt: Eunuchorum uſus deſuevit (*obſolevit.*) 681. Majeſtas invidiæ obnoxia eſt: ſed clementia præſidii vice erit. 682. Non tam Principem ſatellites tutantur, nec tam locupletant Fiſci redi-

taris (geheimſchryver/) kamerlingen/deurw achters/ ende ruyters te peerde (lakeyen/ ſnellen/pagien.) 677. Ergens anders na toe verſendt hy ſtadhouders / droſten / rentemeeſters/tollenaers(pachters/ accyſenaers/licentmeeſters) ende geſanten/de welcke met een koninglijcke kredensbrief (bulle/ voorſchryven/ magtbrief) uytgeruſt zynde hare ſaecken verrichten. 678. In plaets der afgheſtorvenen / worden anderen geſtelt/die nakomers (navolgers) geheten worden. 679. De koningshoven glinzeren(weerſchynen) van tapiſſerye/ tapytē en ſchilderijen / en doorklincken van muſyck(kunſtig geſangenſpel) 680. Klappers (beuſelaers) narren/pan-(teller-)leckers/ en andragers (ſchuymers) zyn anhangſels van het hof: het gebruyck der[geſnedener] kamerlingen is uyt de gewoonte gekomen(veroudert.) 681. Heerlijckheyd(opperſte hoogheyt) is der nyd onderworpen: maer goedertierenheyd is in plaets (an ſtee) van beſcherminge. 682. De trawanten (hellebaerdiers)

mes de chambre, les Huißiers & les Laquais, les pages. 677. *Il envoye ailleurs ſes lieutenans, Gouverneurs, Threſoriers, Fermiers*, comme ſur les daces & impoſts, &c. *& Ambaſſadeurs, qui eſtants munis*, garnis, armés, *de lettres royaux (de patentes) ſont les affaires.* 678. *En la place des deffuncts on en ſubſtitue*, ſubroge, *met des autres, qui s'appellent*, ſe nomment, ſe diſent, *les Succeſſeurs.* 679. *Les Palais*, les courts, les maiſons, *des Rois reluiſent (reſplendiſſent) toutes*, ſont toutes tendues, garnies, couvertes, *de tapis, de tapiſſeries, de peintures, & retentiſſent*, reſonnent, *de la Muſique.* 680. *Les Conteurs de ſornettes*, les badins, *les boufons, les Eſcornifleurs & les Calomniateurs*, les ſouffl'-oreilles, trompeurs, deceveurs, *ſont des dependances des courts. l'uſage des Eunuques s'eſt perdu*, ce n'eſt plus la couſtume de ſe ſervir d'Eunuques, les Eunuques ſont hors d'uſage. 681. *La Majeſté eſt ſubjecte a l'envie, mais la clemence luy eſt en lieu de defenſe*, luy ſert de defenſe. 682. *Les archers de la garde d'un Prince ne le gardent pas tant, ni le revenu du domaine*, ni le revenu du fiſque, *ou les threſors*

en beſchutten een Vorſt niet ſo ſeer/ en de (op-) inkomſten van 's heeren geldkiſte of een weggeleide ſchat verrijken hem niet ſo veul/ als de liefde der onderdanen (onderſaten.) 683. Daerover laet ſe niet met opgedragen beſwaringen / cynſen en ſchattingen uytgeputt (uytgeſogen/ uytgemergelt:) maer liever met heeren giften/ en gheſchencken (verehringen/ preſenten/ ſchenckaſien) geſtreelt) verſacht worden. 684. Men moet het volck alſo gebieden/ dat het haer wel luſt te gehoorſamen: gedwongen gedienſtigheden zyn gevaerlijk.

tus, aut repoſitus theſaurus (*gaza*) atque ſubditorum amor. 683. Angariis igitur, cenſibus, & exactionibus ne exhauriantur: congiariis potiùs & donativis (*donarius*) demulceantur (*deliniantur.*) 684. Imperandum ſic populo, ut illi parere lubeat: obſequia coacta, periculoſa ſunt.

LXVI. Van het Koningrijk en een Landſchap.

685. Een Koningrijk is/ waer vrye ſtanden zyn/ door den band van inſettingen onder ſich verbonden. 685. In hoogwigtige gheſcheften wordt de rijxdag (landdag) te ſamen ontboden; doch uyt de voornaemſte (beſte) van 't land/ graven/ vryheeren (baroenen/) en ridderſtand: de boeren ſynder niet tegenwoordig/ die worden te velde beſig gehouden/ en betoonen gehoorſaemheyd an haren dorpvoogden. 687. Elke overheyd mag

LXVI. *De Regno & Regione.*

685. Regnum eſt, ubi ſunt liberi ſtatus, ſtatutorum vinculo inter ſe colligati. 686. In arduis negotiis conciētur comitia, ſed è proceribus (*Optimatibus*) Comitibus, Baronibus, & Equeſtri ordine: Ruſtici non interſunt; ruri occupantur, & ſuis pagi magiſtris obſecundant. 687. In territorio ſuo

cachés, reſerrés, *ne l'enrichiſſent pas tant que l'amour de ſes ſubjects*, 683. *Ils ne doivent point doncques eſtre eſpuiſés, de courueés*, de charges, *de tailles*, cenſes, impoſts, *& d'exactions, mais pluſtoſt ils doivent eſtre flattés, & amadoués par preſents & largeſſes*. 684. *Il faut commander en telle façon au peuple qu'il luy plaiſe d'obeir*, qu'il obeïſſe volontiers & de ſon bon gré. *Car une obeiſſance contrainte*, forcée, *eſt dangereuſe*.

LXVI. Du Royaume & du Pays.

685. *Vn Royaume, c'eſt là où les eſtats libres ſont liés entre eux*, enſemble, *par le lien des ordonnances*. 686. *Aux affaires difficiles*, grandes & importantes, *on aſſemble les eſtats du Royaume, mais c'eſt d'entre les plus grands, comme Comtes, Barons, & Chevaliers: les Paiſſans n's'y trouvent point; ils ſont occupés aux champs, & les villages obeiſſen à leurs chaſtelains*, à leurs maiſtres, à leurs juges. 687. *Chaſqu*

quilibe

quilibet Magiſtratus ſancire poteſt, quod vult: ſed velle non debet, niſi quod publicè expediat. 688. Ditio (*Dominium*) eſt, ubi quis dominatur: Diſtrictus, ubi juriſdictionem habet; Provincia, quam devicit. 689. Gentes finitimæ de confiniis & limitibus contendunt plerumque: ſed ſi limitent & paciſcantur, Fœdus eſt: quod perjuri temerant, violantque.

LXVII. *De Pace & Bello.*

690. Pacatus ſtatus optatiſſimus eſt: ſed aliquando, niſi vi armorum, retineri nequit. 691. Si quidem turbatores clandeſtinas factiones & conſpirationes diſſeminēt, & cùm conjurârunt, tumultus & ſeditiones

binnen ſyn gebiet (bannepalen) inſtellen (vaſtmaken) wat hy wil: maer hy moet niet willen/ als dat het gemeine voordelijck is. 688. Een gebiedt (heerlyckheit) is daer yemand heerſt: een gerechtigheyd / waer hy magt heeft om recht uyt te ſpreeckē: een voogdij (provincij/) dat hy verwonnen heeft. 689. Naburige volckeren twiſten (ſtreven) meeſtendeel (veultyds) om de onderlinge eynden en landpalen: maer indien ſy [ſich] afpalē en verdragen ſich onder malkanderen/ is daer een verbond: 'twelk de meinedigen verzoeckeloosen en ſchenden (verbreken.)

LXVII. Van de Vrede en den Krijg.

690. Een vreedſame (bevredigde) toeſtand is de allerwenſſelykte: maer kan by tyden niet als door geweld (kracht) van wapenen behouden worden. 691. Want verſtoorders ſullen heimelijcke muyteryen en t'ſamenrottingen verſpreiden (uytſtroeyen;) ende wanneer ſy te ſamen geſworen hebben/ oproer en oploop verwecken: welcke

Magiſtrat peut ordonner, eſtablir, *ce qu'il veut en ſon territoire: mais il ne doit vouloir que ce qui eſt utile & expedient pour le public.* 688. *Vn Domaine*, un fief dominant, *eſt là où on domine*, commande. *Vn reſſort, c'eſt là où on a une juriſdiction: Vne province*, un balliage, une prevoſté, *eſt celle qu'on a ſubjuguée*, conquis. 689. *Les nations voiſines & limitrophes ſe battent*, ſe diſputent, *le plus ſouvent*, aucunes fois, *pour leurs confins & limites*, bornes, *mais s'ils viennent à limiter*, borner, mettre, poſer des bornes, *& demeurent d'accord, il y a Alliance*, appointement, *que les perjures rompent & violent.*

LXVII. De la Paix & de la Guerre.

690. *Vn eſtat paiſible eſt le plus deſirable de tous: mais quelquefois on ne le peut retenir*, garder, *que par la force des armes.* 691. *Veu que les brouillons & ceux qui ont envie de troubler, ſement des factions & conſpirations clandeſtines, & apres qu'ils ſe ſont obligés l'un l'autre par ſerment ils ſuſcitent des troubles*, des eſmeutes, *& des ſeditions, leſquelles*

indiēse niet geslist (gestilt) werden/ worden inlandse (borgerlijke) oorlogen. 692. Een buyten viand breeckt van buyten in: tegen welken afwendenden (afwerenden/ beschuttenden) oorlog van noden is. 693. De welke door eē heraut afgekundigt wordt: ofte so yeman sich on-bereyd / ofte der vyandlijke krachten (mogenheyt) ongelijk meint te zyn/ soo eyst hy vrede door een peisbode. 694. Een blodaerd sal te vergeefs voornemen te oorlogen (oorlog te voeren.) 695. Want de krijgs toerustinge (uytrustinge) vereist veul: [als] soldaten/ die men moet werven/ wapenen/ monsteren: [item] leeftog / hulpe der bondgenoten/ ende rykelijcke kosten. 696. Men sal dan vroeg (goetyd) besoldinge by een (te gader) krygen/ als oock nooddruft en luyden bestellen/ die het uytdeelen. 697. Dan moetmen het heirleger (krygsheir) versamelen / en schicken tot hoof-quartieren / regimenten / kompanijen / korporaelschappen: en men moet

concitant, quæ nisi sedantur, bella intestina erunt. 692. Hostis externus, externè irrumpit: adversus quem bello defensivo opus. 693. Quod per fecialem denunciatur, aut per Caduceatorem Pax petitur, si quis se imparatum, aut hostili potentiæ imparem, arbitratur. 694. Imbellis nequicquam bellare (*belligerare*) præsumet. 695. Apparatus enim bellicus multa deposcit, Militem (qui scribendus, armandus, lustrandus) Commeatum, confœderatorum auxilia, dapsilesque sumtus. 696. Maturè ergo stips cogenda, sicut & victualia: & præstandi, qui erogent. 697. Tum congregandus & ordinādus exercitus, per legiones, Cohortes, vexillationes, turmas: Præficien-

si on n'appaise, il s'esleve des guerres intestines, civiles, domestiques. 692. *Contre l'ennemi estranger qui assaut par dehors, on a besoin d'une guerre defensive.* 693. *Qu'on denonce,* declare, *par un heraut,* un roy d'armes, *ou on demande la paix par un Ambassadeur, si on ne se trouve pas bastant pour resister à la puissance de l'ennemi.* 694. *Vn homme foible & sans courage,* lasche, couard, *ne s'avancera jamais de faire la guerre.* 695. *Car l'appareil de la guerre requiert,* demande, *beaucoup de choses, comme des soldats, qu'il faut lever,* enroler, *armer, recognoistre,* revoir, faire reveuë, faire monstre, *des Munitions,* des vivres, *les secours des alliés, & des grans despens.* 696. *Il faut donc amasser de bonne heure de l'argent, comme aussi des vivres,* faire ses provisions: *Et puis faut trouver,* asseurer, *des gens, qui les baillent & distribuent.* 697. *Apres cela il faut assembler son armée & la ranger,* faire les departements, *par regiments, compagnies, enseignes, esquadres,* escouades, esquadrons, *& leur establir,* leur ordonner, *des Corporaulx, des*

dique

dique Decuriones, Centuriones, Magiſtri equitum, Tribuni; omnibus denique Imperator. 698. Tirones intermiſcentur Veteranis; Volones & Dimachæ peditatui vel equitatui ſe agglomerant: Lixæ, Calones & Caculæ ob ſervitia adſciſcuntur. 699. Armaturæ ſatis erit, ſi tectus ſis loricâ, galeâ (*caßide*) ſcuto ſeu Clypeo (*ancili, parmâ, peltâ vel cetrâ*) inſtructus verò quibus dimices. 700. Claſſis navalis etiam uncos (*harpagones*) hamaſque poſcit. 701. Gladius accingitur, vel balteo appenditur, ut è vaginâ ſtringatur promtiùs, evaginatusq; recondatur capulo tenus. 702. Sagittarii è pharetrâ ſagittas promere,

daer over ſetten rotmeeſters/ hopmannē/ritmeeſters/ maerſchalcken; en eyndelijk over allen een veldoverſte. 698. Niewe ſoldaten worden onder de oudē gemengt/ vrywilligen en ruyters met ſinkroers vervoegen ſich onder het voetvolk of ruyterij: ſoetelers/ trosboeven en ſoldaten jongens worden om den dienſt mede genomen. 699. Gy hebt wapenruſting genoeg als gy gedeckt ſyt met een panſier/ een ſtormhoed (helm/helmet/) een rondas of ſchild (rondſchildeken/ beukelweer/ krommeſchilden)en daerbehalven verſien met het geene ghy [van doen hebt om te] ſtrijden. 700. Een ſcheepsvloot vereiſt oock haecken(dreggen/ſcheepsklampen/)en brandhaken. 701. Een degen word an [de ſyde] ofte an een draegband gehangen/ op dat ſy te veerdiger uyt de ſchep getrocken werde/ende uyt de ſchep ghetrocken zynde weder ingeſtekē werde tot het hecht toe. 702. Laet de boogſchutters ſich gewennē de py-

Capitaines, des Generaux, de la Cavalerie, des Colonels, ou maiſtres de camp, *& finalement par deſſus tous, le Chef de l'armée.* 698. *Les jeunes ſoldats & non encores aguerris ſont meſlés parmi les Vieilles bandes*, parmi les vieux routiers, *les Volontaires & les Dragons ſe joignent à l'infanterie, ou à la cavalerie: On prend les Marmitons*, ſouillons, *Laquais & Goujats pour le ſervice.* 699. *Tu auras aſſés d'armure*, d'armes, *ſi tu es couvert d'une cuiraſſe, d'un caſque*, teſtiere, morion, heaume, ſalade, armet, baſſinet, cabaſſet, *d'un eſcu ou Bouclier (d'un pavois, d'une targue, d'une rondelle*, ou *rondache pour combattre eſtant ainſi equippé.* 700. *Vne flotte*, une armée navale, *demande auſſi des crocs & des mains de fer pour accrocher des navires, & des crocs pour retirer & delivrer quelque choſe du feu.* 701. *On ceint ſon eſpée, ou on la pend à un baudrier*, un port - eſpée, *afin de la tirer plus promtement du fourreau*, de la guaine, *& quand elle eſt deguainée la renguainer*, la remettre dans ſon fourreau, *juſques à la guarde*, à la poignée. 702. *Les Archers ſe doivent accouſtumer à tirer leurs fleſches de leurs carquois.*

len uyt den pylkoker voor den dag te halen/ den boge met de snare te spannen / en de anvallende [vianden] te verdryven. 703. De musketiers sullē hare roers met bussenkruyd laden/ en daer na afschieten : maer ganz en gaer na het doelwit (ogemerck) mickende. 704. Als de veldtogt (optogt) angenomē is / is het nodig dat men de legerplaets afsteke / de tenten met staken vast make/ met vestingen sich ombolwerke/ ende met wachten ronds om versekere. 705. Men moet altemet uytsenden / het sy gewapende/ het sy wapenlose verspieders en doorschnuffelers / welcker ghebruyck in den oorlog treffelyck is: als ook des veldteikens (der leuse) ende des woords/ waer door die tot malkanderen gehooren/ sich mogen erkennen. 706. De uyttogten om des voederings wille geschieden niet sonder plunderinhe. 707. Indien [wegen] de stilstand van wapenen over een gekomen word, soo gheeft men gyselers (pandluyden.)

arcum nervo tendere, ingruentesq; protelare consuescant. 703. Sclopetarii sclopeta nitrato pulvere onerent ; pòst displodant: sed ad scopum prorsus collimantes. 704. Expeditione susceptâ, castra metari, tentoria paxillis figere, munitionibus sese vallare, & excubiis circumvenire opus est. 705. Emittendi subinde (sive armati, sive inermes) speculatores & exploratores, quorum in militiâ insignis usus est: ut & Tesseræ (*symboli*) quâ sui se recognoscunt. 706. Excursiones pabulationis causâ fiunt, non sine populatione. 707. Induciæ si panguntur, dantur obsides.

trousses, *à bander*, entoiser, *leur arc tirant la corde à eux*, *&* *à chasser*, esloigner, *à coups de flesches*, de dards, de javelot, *ceux qui les voudroyent assaillir*, qui les voudroyent approcher de trop pres. 703. *Que les Harquebusiers*, mousquetaires, *chargent leurs harquebuses*, hacquebutes, mousquets, *de poudre à feu*, à canon, à harquebuse, *& puis qu'ils tirent, mais visants entierement au but*, prenants bien leur mire, prenants exactement leur visée sur l'adresse de la mire, mirants bien droit. 704. *Quand on a entrepris une expedition*, un voyage de guerre, *il est besoin d'asseoir le camp*, de se camper, *de dresser des tentes avec des pieux fichés, de se fortifier de remparts, & se munir de sentinelles (d'escoutes, de soldats qui facent le guet) tout à l'entour.* 705. *Il faut envoyer de fois à autre des mousches & espies, qui sont de grand & remarquable usage en la guerre, soit qu'on les envoye armés ou desarmés, comme aussi le mot du guet qui sert de signal pour se recognoistre l'un l'autre.* 706. *Les courses se font pour aller au fourrage, non sans piller*, picorer, butiner, saccager, fourrager, gaster, destruire. 707. *Si on fait trefues, on donne des hostages.*

708. Ad

708. Ad prælium eductæ copiæ, vel in cuneum coguntur, vel in phalangem alis munitam. 709. Vexilla in medio ferunt signiferi; quos antesignani cum Spathis (*romphæis*) præcedunt. 710. Tympanistæ & tibicines Classicum canentes, tubarum & lituorum ingeminato clangore, atque tympanorum strepitu, ad alacritatem incendunt. 711. Velites usitatè pugnæ faciunt initium velitando, moxque concurritur agmine toto, & pugnatur. 712. Eminùs quidem lapides Fundis & Catapultis, tela Balistis, glandes Bombardis & tormentis, jacula (*spicula missilia*) amentis, ejaculando. 713. Cominùs autem, Saris-

708. De menigte tot den slag uytgeleyd zynde word gestuwt ofte in fatsoen van een wigge / ofte in een vierkante trop met vleugels beschermt. 709. De vaendragers dragen de vaendels in 't midden: voor welcke de voorvechters (die voor het vaendel gaen) met houwers (slagsweerden) henen gaen. 710. De trommeslaghers en trompetters den alarm slaende (blasende) ontsteken [de soldaten] tot lustigheyd (rustigheyd / wackerheyd) door den verdubbelden klank der trompetten en kromhoorn / ende het gerompel der trommelen. 711. De waeghalsen (lichtgewapenden) maken gemeinlyk (gebruykelyken) een anvang des gewechts / en terstond daer op looptmen te samen met de geheele togt / ende vechtmen. 712. Van veers stenen uyt slingers en worpels / pylen uyt muerbrekers / kogels uyt musketten en grofgeschut (stucken geschut) werppylen uyt pylbanden uytschietende. 713. Maer van bys / met lange

708. *Quand on mene les troupes au combat*, quand on range ses gens en bataille, *on les dispose en bataillons pointus*, *ou en esquadrons ayants des aisles*, garnis d'ailes. 709. *Les enseignes*, portenseignes, *portent les drapeaux*, enseignes, estendarts, *au milieu*, mitan, *de l'armée*, *ceux qui marchent devant le portenseigne doivent estre armés d'Espadons* ou d'espées de combat. 710. *Les Tambours & les Trompettes sonnent l'Alarme*, *excitent à alegresse*, animent, baillent courage, *par le son redoublé de leurs trompettes & clairons*. 711. *D'ordinaire les enfants perdus*, les avantcoureurs, *commencent le combat par escarmouches*, *& puis les armées viennent à se rencontrer & entrechoquer*, à se joindre, *& on se bat*. 712. *De loin, en jettant des pierres avec des Fondes & Machines à jetter des flesches avec des Arbalestes*, *des bales*, des boulets, *avec des Artilleries & canons*, *des javelots*, dards, *avec des liens qu'on y attache pour jetter plus roide*. 713. *De pres en se transperçant*, en se

spiessen

ſpieſſen en geſpietſe(geſchezpte) lancien en pieken/en tweeſnydige houwelen met grooten toedruck krachtelijck beweegt zynde her door te ſlaen: met ſtekaden en ponjaerts(poken) te ſteken en te doorſtoten)met ſweerden/ſabels en moordpriemen te doden(houwen)714. Dan komter een bloedighe ſlagtinge/ſy vallen(ſonder onderſcheyd)door malkanderen hier en daer met gruwelijk (ſchrikelijk) gehuyl en geloep. 715. Gedurende het treffen ſoo valt de achterhoede van achter an/ [de vyand] overkomende uyt lagen / ten ſy men den aftogt blaſe ende verſteuren de ſlagordre/ doen ſe vlugten / achtervolgenſe / en brengen ſe (om den hals.) 716. De[anderen] door ſchrick verſlagen zynde/geven ſich ten dele(eenſdeels) over(gevangen/) of worden gevangen: ten dele (andersdeels) vluchten (vlieden) ſy / ende verſtroeyt zynde ſwerven ſy om her (achter lande.) 717. De wederſpannige ſtad en ſlot/of kaſteel / waer in

ſis & Lanceis mucronatis (*cuſpidatis*) Haſtiſque & Bipennibus , magno niſu vibratis tranſverberando;Cæſtibus ,Clavis, Aclidibus & Calis proturbando:Frameis & pugionibus pungendo & confodiendo; Enſibus, Acinacibus & Sicis cædendo. 714. Fit ſtrages cruenta,cadunt promiſcuè hinc & hinc, ejulatu & boatu horrendo(*tremendo.*) 715.Conflictu durante ſuccenturiati (niſi receptui canatur)ex inſidiis ſupervenientes, à tergo adoriuntur, (*invadunt*) aciem diſturbant,fugant,inſectantur,trucidant.716.Illi terrore perculſi, partim ſe dedunt, aut capiuntur, partim fugiunt, & diſperſi palantur. 717.Civitas rebellis & Arx, caſtrumve, quo ſe

paſſant d'outre en outre, *avec des Piques , des Pertuiſanes, des Lances & des Halebardes*, beſagues, *pouſſées de roideur*, de furie , de grande force, *en ſe repouſſant*, en s'aſſommant, *avec des gantelets, des Maſſues, des Maillets, des Maſſes d'armes: En ſe perçants* , s'eſtoquants, ſe frappants, *à coups d'Eſtoc*, de Iaveline , de Pertuiſane , *& de Poignard: en ſe chamaillants*, ſe ruants des eſtramaçons , ſe frappants de taille, *avec des Eſpées, des Cimeterres , (des Sables) & des Dagues.* 714. *Il ſe fait une ſaglante boucherie*, tuerie , *& on tombe peſle meſle de coſté & d'autre avec des cris & mugiſſements* , hurlements , *horribles.* 715. *Pendant la meſlée*, le conflict, *ceux qui ſont mis à part pour ſupplement & renfort, ſortans à l'improviſte* , inopinément , *d'embuſche , aſſaillent à dos , mettent l'armée en route & en fuite , pourſuivent & tuent, ſi on ne ſonne la retraite.* 716. *Les autres atteins*, ſaiſis, *de frayeur, partie ſe rendent à l'ennemi ou ſont pris* , ſont faits priſonniers , *partie s'enfuyent & s'en vont à la debandade.* 717. *La Cité rebelle & la Forte-*

clade

clade affecti & profligati receperunt, obſidetur, undique circumvallatur, machinis bellicis oppugnatur. (718. Obſeſſi, ſi erumpant, repelluntur, & impetu majore debellantur.) 719. Expugnatâ ante ultroneam deditionem (urbs) diripitur: aliquando & aboletur, ad internecionem exciditur, deſolatur, & evertitur. 720. Munimenta, ſi quæ anteà fuerunt occupata, recuperantur. 721. Victores ſpoliis & manubiis onuſti, trophæis erectis, ovantes & pæana canentes, cum triumpho redeunt. 722. Vbi ſtrenui, ob heroica facinora, inſignibus condecorati nobilitantur, Proditores turbarumque autores, Transfugæ item, & deſertores ple-

ſich begeven hebben die met de nederlage zyn angedaen ende opgeſlagen (uyt het veld geſlagen/) word belegert / van allen kanten omſchanſt / ende met oorlogs gereetſchap beſtreden (a: gevochten/beſtormet.) 718. Indien de belegerde uytvallen (uytbrekeit/) worden ſy te rugge gedreven/ ende met grooter geweld (drift) bekrygende verſwackt. 719. De ſtad verovert (ſtormender hand ingenomen) voor hare vrywillige (vanſelfſe) overgevinge word gheplundert/altemet oock verdelgt (geſlecht/) tot de uyterſte ondergang geraſeert (uytgheroeyt/) verwoeſt (verlaten/) ende omgekeert. 720. So daer enige veſtinge te voren zyn ingenomen / die worden weder verkreghen. 721. De overwinners met den roof ende buyt geladen zynde / ende ſegetrickenen opgherecht hebbende/ komen van vreugden juichende en vreugden geſangen ſingende / wederom. 722. Dan worden de dapperen om haer heldiſſe daden met gheſlachtswapens vereert zynde/ edel gemaekt: de verraders/ en auſtichters van beroerten/ende overlopers / en afvalligen wor-

reſſe ou le chaſteau, ou ceux qui ont receu un eſchec (qui ont eſté battus & ont eſté deconfits, ſe retirent, eſt aſſiegée & blocquée de tous coſtés & battue à coups de canon. 718. *Si les aſſiegés font des ſorties, ils ſont repouſſés & aſſaillis,* vaincus, ſurmontés, *avec plus grande impetuoſité*, avec plus grand effort. 719. *La ville qui eſt emportée d'aſſaut devant que ſe rendre volontairement, eſt miſe à ſac,* eſt donnée au pillage, *par fois auſſi raſée, miſe à feu & à ſang,* paſſée totalement au fil de l'eſpée, *deſolée & renverſée.* 720. *S'il y a quelques forts qui ayent eſté pris,* occupés, ſaiſis, *auparavant, en les recouvre alors.* 721. *Les victorieux,* les vainqueurs, *chargés des deſpouilles & du butin, ayants dreſſé des trophées, s'en reviennent triomphants avec cris & chanſons d'eſjouiſſance & de victoire* 722. *Et là ceux qui ſe ſont portés vaillamment*, les valeureux, *ſont annoblis & honorés d'armoiries*, *(d'armes) les Traiſtres, les autheurs des troubles & ſeditions, ceux qui ſe ſont voulu rendre du parti des ennemis, & s'en aller ſans congé du Capitaine ſont punis,* chaſtiés, *les*

den gestraft / de gequetsten (gewondden) genesen (geheelt/) de gevangenen vrygheckoft / ofte door verwisselinge bevrijt. 723. Ten laetsten de soudye / so veul elk verdient heeft / afbetaelt zynde worden de soldaten afgedanckt (van den eed ontslagen/ op vrye voeten gestelt/) ende ontwapent; de afghedienden (uptheslooden) van verder arbeyd vry gehouden (met den vrystaf vereert/) en die voor het Vaderland syn gebleven (omgekomen/) met roem harer manhaftigheyd angedaen.

ctuntur, saucii sanãtur, captivi redimuntur, aut permutatione liberantur. 723. Ad extremum stipendiis (quantum quisque meruit,) exsolutis, miles exautoratur, atque exarmatur, emeriti rude donantur, qui pro patriâ occubuêre, adoreâ afficiũtur.

LXVIII. Van de Schole en de onderwijsinge.

724. Om dat de geleerden over al toe voeglijck te zyn / en daer en tegen de platters weinig [nuts] het menslike geselschap toe te brengen bevonden worden/ [daer om] wordender scholen bereist / in welke de ongeleerde (onbehouwene) onderwesen worden. 725. Doch dese en zyn niet / gelijck de gekken meinen / beulhuysen / maer (oeffenplaetsen) scholen: indien slechts een leezsaem leerling verkrijge (gerake an) een afgerichten en dapperen leermeester. 726. Hy/ als hy van selfs

LXVIII. *De Schola & Institutione.*

724. Quoniam literati ad omnia habiles esse, idiotæ vice versâ parùm societati humanæ conferre deprehenduntur, Scholis, ubi rudes erudiantur, opus est. 725. At hæ non sunt, ut fatui opinantur, carnificinæ, sed ludus: dummodò discipulus docilis, callidum cordatumq; nanciscatur Præceptorem. 726. Ille enim si

blessés sont gueris, pensés, *les prisonniers racheptés ou delivrés par contreschange.* 723. *A la parfin apres avoir payé à chacun ses gages*, sa solde, *selon le temps qu'il a servi*, on congedie *l'armée*, on casse les soldats, la soldatesque, *& on pose les armes*, on desarme, *les vieux soldats, & qui ont rendu bon devoir reçoivent leur congé & sont exemtés du devoir de la guerre, & ceux qui sont morts pour la patrie, sont chargés de gloire & de louange.*

LXVIII. De l'escole & de l'Instruction, *de l'enseignement.*

724. *D'autant qu'on apperçoit*, recognoist, trouve, *que les gens de lettre sont habiles à toutes choses & au reciproque que les idiots*, les gens simples, non lettrés, *servent de peu à la societé humaine, on a besoin d'Escoles pour enseigner les ignorants*, ceux qui sont neufs & ne sçavent rien. 725. *Et ces Escoles ne sont pas, comme les fols*, les sots, les fats, *estiment des bourreleries, mais des jeux & passetemps*, des esbats, *pourveu seulement qu'un disciple docile rencontre un habile*, sçavant, *& sage Precepteur*, Maistre. 726. *Car s'il apprend de son bon gré,*

discit spontè, percontatur (*quærit*) avidè, & auscultat attentè; hic si docet lubenter, informat providè, & inculcat assiduè, uterq; habet eximium delectamentum. 727. (Quod & Rectores & Ludimagistrorum adjutores Pædagogi, attendant, ob salaria.) 728. Adjungenda tamen est institutioni disciplina, (id est, censura & ferula) ne vel dissolutio, vel desidia surrepat. 729. Qui monita non moratur, vapulet. 730. Cathedra docentis est, subsellia discentium. 731. Calamo (cujus crena scalpello temperatur) scribimus in chartâ, vel membranâ: Stylo (*Graphio*) in pugillaribus

leert / vraegt yverig na / ende luistert andachtelijk toe: dese so hy geerne onderwyst / onderricht voorsichtelijck / ende stampt gedurelijck in / en beyde hebben sy uytnemend vermaeck. 727. 'T welck ook de regeerders en ondermeesters [als] hulpers der schoolmeesters / voor arbeydsloon sullen in acht nemen. 728. Men moet nochtans de leertucht voegen by de onderwysinge / te weten ernstige bestraffinge ende plak / op dat niet of de ongebondenheydt / of de luiigheyd onderkruipe. 729. Die na geen vermaningē vraegt / moet geslagen worden. 730. Het gestoelte is voor den leraer / de onderbanken voor de leerenden. 731. Maer een penne (welkes kerfken met een pennemes gematigt word) schryven wy op papier / ofte parkement: met een pinneken (griffie) op schryftafels (tafelboeckens) op dat het kan uytgheſtrecken

sans contrainte, volontairement, *il s'enquiert avec affection* ardamment, avidement, *& escoute attentivement*, auec attention, *& si le Maistre l'enseigne volontiers*, prend plaisir à l'enseigner, *& le dresse*, le façonne, *soigneusement*, diligemment, *& luy inculque*, repete, redit, *assiduellement*, *l'un & l'autre ont un singulier*, grand, *plaisir & contentement*. 727. *A quoy & les Recteurs*, les gouverneurs, *& les Pedagogues, qui sont aides des maistres d'escole doivent prendro garde, à cause de leurs salaires*, de leurs gages. 728. *Toutes fois a l'instruction faut adjouster la discipline, c'est à dire, la censure*, la reprehension, *& la ferule*, le fouët, les verges, *de peur que ou la desbauche*, la dissolution, *ou la paresse ne s'y fourre*, ne s'y glisse. 729. *Que celuy qui ne tient conte des remonstrances*, qui mesprise, qui ne se soucie des advertissements, *soit battu*. 730. *La Chaire est pour celuy qui enseigne, & les bancs pour ceux qui apprennent*. 731. *Nous escrivons sur du papier, ou sur du parchemin avec une plume, de laquelle on accommode*, on accoustre, on prepare, on addoucit, *la taille*, la fense ou la pointe, *avec un canivet, mais nous escrivons avec une tou-*

woorden. 732. Wat de wysmeester voor seyt/dat schrijft gy op met uw schrijfpenne: doch hy u anwysende de feilen (mislagen/fouten/)sal het verbeteren (van foutē suyveren) indiender wat qualijk(te ondege) gestelt is; op dat gy moogt afleren (afloenen) wat hy u afleert (wyst dat ghy moet laten.) 733. Wat gy van buyten wilt leeren(an uw geheugenisse bevelen/) dat leest vaken weder over/niet overlopender wyse (ter vlugt/) als in't voor ty gaen/ende naew ten halven/ maer acht nemende op de sakē; ende se sullen[u in de gedachtē] blyven hangen. 734. De oversiening is stilswygende/de opsegging helder (over luid/) de ondersoeking (overhoring) geschied of daghelyx/of buytens tijds(buyten gewoonte) 735. So gy gelückelijk wilt toenemen/ so vertelt eenen anderen terstont wat ghy flus hebt gevatt. 736. Want het betaemt u vlytelijk uwē voorwyser na te bootsen: en de medeleerlingen om strijd tegen malkanderen an te pveren. 737. uit de lege schoolen worden wy by trappen

(*codicillis*,) ut expungi possit. 732. Quod formator dictat, tu calamo excipe: ille verò mendas commonstrans emendabit, si quid vitiosè positum; ut quod dedocet, dediscas. 733. Memoriæ quod mandare vis, relege frequenter, non cursim, obiter & perfunctoriè, sed rebus intentus, inhærebit. 734. Repetitio tacita est, recitatio clara: examen quotidianum vel extraordinarium. 735. Si feliciter proficere vis, quicquid modò comprehendisti, statim alteri enarra. 736. Decet enim te præmonstrantē studiosè imitari, condiscipulos certatim æmulari. 737. E trivialibus Scholis (grada-

che sur des tablettes, afin qu'on le puisse effacer. 732. *Reçoy avec la plume ce que ton maistre qui t'instruit, te dicte, & s'il y a quelque chose qui soit mal mise, il te la corrigera en te monstrant tes fautes*, là où tu as failli, *afin que tu desapprennes ce qu'il veut que tu desapprennes*, afin que tu desapprennes ce que tu as mal appris, quand il t'enseigne le contraire. 733. *Relis souvent*, plusieurs fois, frequemment, *ce que tu veux imprimer en ta memoire*, ce que tu veux apprendre par cœur, *& non pas en courant, ou en passant, & par maniere d'acquit, mais estant attentif aux choses, & par ce moyen tu le retiendras*, il demeurera engravé en ta memoire, tu t'en souviendras. 734. *La repetition se fait à voix basse, & la recitation*, le recit, *à voix haute*, à claire voix: *l'examen est ou ordinaire & à tous les jours, ou extraordinaire.* 735. *Si tu veux profiter heureusement, recite*, raconte, *vistement à un autre ce que tu viens de comprendre.* 736. *Car ce t'est une chose bien seante d'imiter soigneusement*, diligemment, *celuy qui te monstre & de tascher & travailler à l'envy*, qui mieux mieux, *à faire aussi bien que tes compagnons.* 737. *Des Escoles vulgaires & trivia*

tim

tim) promovemur ad Gymnasium, inde in Academias; quæ Baccalaureos, Magistros, Licentiatos, & Doctores creant.

gevordert tot de Landsscholen/ van daer tot de hoge scholen/ alwaer men lauwerbeers (bakelaers) broeders/ leermeesters/toeghelaten leeraers/ende leeraers maeckt.

LXIX. *De Museo.*

LXIX. Van de Studeerkamer.

738. Idoneus Musis locus solitarius est, à turbâ remotus, ubi studiosus Bibliothecâ, Pulpitum, Atramentarium (cum calamario, cultelloque scriptorio) habebit. 739. Libellos mundè tractet, quos non plurimos habebit; sed selectos. 740. Quorsum enim numerosa & in tot tomos divisa volumina, quorum indices vel catalogum vix perlegit possessor? 741. Lituris ne maculet: asteriscis ad marginem notatis, reminiscentiam nemo sublevare

738. Een eensame plaets van het volck (geraes) verre van daen/ is bequaem tot het sinnenwerck: alwaer een lerendgesel (student) moet een boekkas/een lessenaer/eē inktkoker/ met een pennekoker en pennemesken hebben. 739. De boeckens sal hy reinelijck handelen/der welker hy niet overveul/maer uytgelesene sal hebben. 740. Want waer toe [dienen] so menige en in so veul afdelingen ghedeelde boecken: waer van de besitter nauwelyx de opschriften (wysers) of register doorleest? 741. Hy sal met doorstrycken daer niet in kladden: doch met op de kant geteikende sterretjes syn herdenken te verlichten verbiedt hem nie-

les on est promeu, avancé, monté, *par degrés aux colleges, & de là aux Academies, qui créent des Bacheliers, des Maistres aux Arts, des Licentiés & des Docteurs.*

LXIX. D'un Estude.

738. *Vn lieu solitaire & esloigné du bruit,* du trouble, de toute noise, *est propre aux Estudes & là celuy qui estudie,* un estudiant, *aura sa Bibliotheque, son Poulpitre, son Cornet d'escritoire avec le calamar & le canif.* 739. *Il doit manier ses livres nettement, & n'en doit pas avoir beaucoup, mais tous bien choisis & triés.* 740. *Car à quoy sert un si grand nombre de volumes & divisés en tant de tomes, dont celuy à qui ils sont,* le maistre, le possesseur, *à grand' peine peut lire les tables,* les indices, les registres, *ou mesme le catalogue?* 741. *Il ne faut point tacher,* sallir, souiller, *ses livres par des rayes,* lignes, traces, tirées sur le papier, rayeures, effaceures, *mais personne ne t'empesche de soulager ta memoire,* ta ressouvenance, *par de petits traicts ou estoiles mar-*

mand: ja het is raedsaem (geraden.) 742. Indien u yet invalt / lydt niet dat het verydele/ teikent het van stonden an op/niet (op verwerpelijke briefjes) kartebelletjes/ maer in een memorij-boekjen (schrijfleye/) ende van daer in een dagboeck of kladboek / 'twelk ghy by u/ of by der hand sult hebben. 743. Wie by den donker met ee luchter arbeydt / dien is een waskeers gheboeglijcker als een smeerkeers: om welke te ontsteken moet daer een vuerslag met tonder (tintel) by zyn. 744. Toortsen roken ende beroken. 745. De kandelaer sal hangende (een hangkandelaer) zyn/ het schemerglas groen/ de snuyter by der hand/ waer mee gy sult afsnuiten/ op dat niet het lemmet (pit) beschaduwe: maer den selvē legt weg/ op datter niets besoedelt werde. 746. Sullende op straet (uyt) gaen / draegt geen lucht (luchter) sonder lanteern (slons/luchter) fackels en toortskens sult ghy niet betrouwen.

vetat: quin consultum est. 742. Si quid incidit, evanescere non patieris, annotabis protinus: non in rejectaneas schedas, sed in palimpsestum, indeque in diarium vel adversaria, quę penes te, aut in promtu habe. 743. Lucubranti ad lychnum, cereus præ sebaceâ candelâ conducit, cui accendendo igniarium cum fomite adsit. 744. Tædæ fumant & fumigant. 745. Candelabrum sit pensile, umbraculum viride, Emunctorium præstò, quo emunge, ne ellychnium obumbret; sed illud, ne quid sordidetur, sepone. 746. Proditurus lucernam absque laterna ne feras: facibus (*faculis*) non fidendum.

quées en marge, voire c'est une chose bien advisée. 742. *Si tu rencontres quelque chose, ne la laisse pas passer,* escouler, esvanouir: *mais remarque la promtement, non pas en des Chartes volantes,* en des paperasses, *mais sur une ardoise ou une peau d'asne, & de là en ton journal, ou en tes brouillards,* borderaux, minutes, *que tu dois tousiours avoir riere toy, ou en main.* 743. *Si tu veilles,* travailles, besoignes, estudies, *de nuict à la lampe, un cierge,* une chandelle de cire, *est plus propre qu'une chandelle de suif; pour l'allumer, il faut avoir un fusil prest avec son amorce,* des drapeaux du boulet. 744. *Les torches,* & flambeaux, *fument & parfument,* enfument. 745. *Le Chandelier doit estre pendant & la conserve,* l'ombelle, *qu'on met au devant de la chandele, verde. les Mouchettes doivent estre toutes prestes, de peur que le lumignon,* la meche, *ne rende trop obscur: mais il les faut mettre,* tenir, *à quartier, de peur qu'elles ne salissent rien.* 746. *Si tu veux sortir, ne porte point de lumiere sans lanterne, il ne se faut pas fier à des fallots.*

LXX. *De Grammatica.*

747. Grammaticus literas Orthographicè, (majuſculis ſola periodorum capita, & emphatica) pingit; ſyllabas copulat, dictiones (*vocabula*) declinat & conjugat, phraſes ſyntacticè cōſtruit, ſermonemque legitimè pronunciat. 748. Ancillantur huic librarii, & Typographus, qui è loculamentis typos depromens coagmentat, prælo ſubjicit, libros excudit, & Bibliopego (*compactori*) compingendos tradit, quos Bibliopola venundat.

LXXI. *De Dialectica.*

749. Dialecticus (*Logicus*) ratiocinās, quid de quo dici poſſit, & quare, perveſtigat, ambigua diſtinguit,

LXX. Van de Letterkunſt.

747. Een letterkundige teikent de letters na rechte wyſe van ſchryven/ [onder anderen] alleen de beginſelen der volkomener reden en [woorden] van nadruk: hy hecht der woorden gelederen te ſamen/ hy leydt de woorden af/ en brengtſe weer tot haer grondwoordt/ hy blijt de manieren van ſpreecken te hoop volgens de woordenvoeginge/ ende ſpreeckt ſyn ſprake wettelijken uyt. 748. Hem dienen de boekſchryvers/ en boekdrucker/ die de drukletters uyt de kaſtjens herupt halende/ te gader ſtelt/ de perſe onderwerpt/ boeken druckt/ en de boekenbinder overlangt om in te binden/ die dan de boekverkoper te koop veilt (verkoopt.)

LXXI. Van de Redenkunde.

749. Een Redenkunſtiger redenerende/ doorſnuffelt wat en waerom ['tſelve] vā yeder ding kan geſeyt worden: hy onder-

LXX. De la Grammaire.

747. *Vn Grammairien peint*, forme, *ſes lettres avec bonne orthographe: Il n'eſcrit en lettres capitales & majuſcules que les ſeuls commencemens des periodes, & les choſes remarquables*, inſignes, où il y a quelque force, *il eſpelle les ſyllabes, il decline & conjugue les mots, il conſtruit les façons de parler*, les phraſes, *ſelon qu'elles doivent eſtre conſtruites*, ſelon leur ſyntaxe, *& prononce le langage comme il appartient.* 748. *Les eſcrivains ſont à ſon ſervice*, luy ſervent, *comme auſſi l'Imprimeur qui tirant ſes lettres de leurs caiſſettes, les aſſemble & compoſe, les met ſous la preſſe, imprime des livres, & les baille à relier au relieur & au marchand libraire qui les vend.*

LXXI. De la Dialectique.

749. *Le Dialecticien*, le Logicien, *raiſonnant, recerche diligemment que c'eſt qu'on peut dire d'une choſe, & pourquoy on la dit, il diſtingue*

scheydt het twyfelachtige/leyd het duystere uyt/vergelijkt het gelijcke met het ongelijke/ende ondersoekt de sekerheyt van yeder spreuke. 750. Redenende van elk hooftstuck / onderhandelt hy tot klarigheyd voor en tegen van twyfelighe vraegstucken/ hy verbat de bewysgronden scherpsinnelijck in bewysommen / ende stelt alles op syn plaets volgens gevoeglijcke korte weg om leren.

obscura declarat, similia dissimilibus confert, effati cujusvis certitudinem examinat. 750. De quocunque themate differens, de quæstionibus dubiis pro & contra disputat, argumenta syllogismis argutè innectit, methodo appositâ omnia digerit.

LXXII. Van de Welsprekenskunst en dichterij.

LXXII. *De Rhetorica & Poësi.*

751. Een sprekenskundenaer soekt over hoop tot de welsprekenheyd manieren om yet te seggē/hy oeffend syn aerd van sprekē (of schryven/) hy verwt (verciert) syn woordē met omsettinge (deselve oversettende van haer eigenaerdige beteikenis tot eenen anderen sin:ende syn reden (spreuken) met verbloemingen (cierasien/) de woorden herhalende (verdubbelende/)ende kunstelijcken na het wellupdē versettende: ende eindelijck syn verhandelinge (uytvoorbrenginge) met geba-

751. Rhetor formulas dicendi conquirit ad eloquentiam, stylum exercet, verba Tropis (à nativo significatu ad alium sensum transferendò) Sententiasq; Figuris (*Schematis*) (verba geminando & ad Euphoniam artificiosè transponendo) actionem de-

les choses ambiguës & douteuses, il declare les obscures, il confere les choses semblabes à celles qui sont dissemblables, qui ne sont pas semblables, *il examine la certaineté de chasque enunciation.* 750. *Cependant qu'il discourt de quelque argument*, question, *que ce soit, il dispute pour & contre des demandes*, questions, *douteuses, il lie ingenieusement* subtilement, *ses arguments par syllogismes, il dispose*, & digere, *toutes choses par une bonne & convenable methode.*

LXXII. De la Rhetorique & de la Poësie.

751. *Le Rhetoricien recerche des façons de parler pour se rendre eloquent, il exerce son style, & colore ses paroles*, ses mots, *de tropes & changements figurés (les transferant de leur naturelle signification à un autre sens) & ses sentences*, periodes, *de figures (en redoublant*, reiterant, repetant, *les mots & les transposant artificiellement, afin qu'ils sonnent mieux aux oreilles) (que la prenunciation en soit plus douce* (

niqu

nique gestibus, colorat. 752. Facundus Orator Exordio præmisso sese insinuat (aliquando abruptè auspicatur,) pòst causā proponit dilucidè, tùm confirmat rationibus validè, illustrat exemplis prolixè (tametsi nō dilatat vel amplificat, nec digreditur abs re) objectiones refutat & refellit exactè, Epilogo perorat: quà præmeditatè, quà ex tempore. 753. Proverbia & adagia, ut & cōparationes, orationem luculenter exornant, quæ si strictim rem enunciat, nervosa dicitur. 754. Sed Poëta disertus è prosâ (*solutâ*) ligatam faciens, versus & rhythmos concinnat eleganter, Car-

ren (gebeerden.) 752. Een wel-sprekend redenaer de voorrede voor af ghesonden hebbende/ [hoewel hy ook] nu en dan sonder voorrede aanvangt/ vleijt sich in (maeckt kenn s:) daer na stelt hy de saek klaerschynelick voor ogen/ daer na bevestigt hy se krachtelijk met redenen/ verlichtse in't lang en brede met exempelen (voorgangen,) (al is't schoon saecke dat hy se niet uytbreyt of wyder verhandelt/ noch ook van de sack selfs afreet) hy wederspreckt en overantwoord de tegenwerpingen volkomelijken/ hy maeckt syn spreken een einde met een sluitrede/ [en dat] bywylen voordachtelijk/ dan ook eens uyt de vuyst. 753. Spreekwoorden/ en gemeine spreuken/ als ook vergelijkingen vercieren een rede scheynbaerlijk/ welcke indien sy een ding met kort begryp uytspreekt/ word sy pittig geheten. 754. Maer een dichter uyt ee vrye (losse rede) een gebondene maeckende/ voegt fraejelijck en

facile) & finalement son action par ses gestes. 752. *Vn Harangueur*, un Orateur, *qui est bien disant*, eloquent, disert, facond, *s'insinue en la bonne grace des auditeurs par l'Entrée (l'Exorde) qu'il fait*, qu'il met, *au devant de son harangue, quelquefois il commence par un commencement brusque & rompu*, coupé, *apres il propose clairement la cause, & la conferme puissamment par raisons. Il la donne à entendre & l'esclarcit, il* l'illustre, *par exemples fort au long, encores qu'il ne l'estende point, ni ne l'amplifie, & qu'il ne sorte point*, qu'il ne face point de digressions, *hors de propos, il repousse les objections, & les refute*, confute, *diligemment*, exactement, *& met*, fait, *fin à son harangue par une conclusion*, il conclud par un epilogue, *soit qu'il l'ait premedité, soit tout sur le champ.* 753 *Les proverbes & dires communs, comme aussi les comparaisons & similitudes ornent bien fort*, grandement, *une harangue*, une oraison, *laquelle on appelle nerveuse, si elle dit les choses briefvement & en peu de paroles.* 754. *Mais le Poëte disert fait de la prose & d'une pleine & coulante tissure de paroles, une tissure astreinte & liée, il compose elegamment des vers & des rimes, chante par*

brabelijk te samen gedichtē en rymen/ hy maekt [oock] op de maet (singt) sangdichtē (maet-dichten/) en versiert (maekt uyt syn hoofd) bruyloftsliederē/ letterversetten/ en anderen.

mina (*metrum*) modulatur, Epithalamia, Anagrammata, &c. fingit.

LXXIII. Van de Rekenkunst.

755. De leerbare Leringen zyn te gelijck nut en spitssinnig (behende.) 756. De telkunst rekent de getalen te samen/ die men moet in korte maniere bydoen/ aftrecken/ vermenigvuldigen/ en de een door den anderen onderdeilen: het sy dan dat dat geschiede door cyferletters/ ofte door leggepenningen (rekenschyven) op een rekentafel: maer de huysluyden rekenen met tienen/ doesynen/ vyftienen/ en sestigen.

LXXIII. *Arithmetica.*

755. Mathematicæ disciplinæ pariter sunt utiles & subtiles. 756. Arithmetica numeros computat, qui compendiosè addātur, subtrahantur, multiplicentur, dividantur per se invicem; sive id fiat Cifris, sive calculis (*abaculis*) super abacem: sed Ruricolæ per decusses, duodenas, quindenas, & sexagenas supputant.

LXXIV. Van de Landmeterij.

757. Een Landmeter gelijk als spelēde beschouwt de beeltenissen/ ende meett de afgele-

LXXIV. *De Geometria.*

757. Geometra, quasi (*ac si*) ludibundus, figuras contemplatur, & mensurat distantias, propè an procul

mesure les chansons qu'il à faites, dresse (fait, forge) des Epithalames, des Anagrammes, &c.

LXXIII. De l'Arithmetique.

755. *Les disciplines (sciences) Mathematiques sont esgalement*, pareillement, semblablement, ensemble, *utiles*, profitables, *& subtiles.* 756. *l'Arithmetique compte*, suppute, calcule, *les nombres, comme c'est qu'on les pourra le plus briefvement*, sommairement, au plus court, *adjouster, soustraire, multiplier & diviser l'un par l'autre, soit que cela se face par Chifres, soit avec des jettons sur une banque*, un contoir, *mais les paysants*, ceux qui demeurent aux champs, *comptent par dizaines*, par croix, *par douzaines, quinzaines & soixantaines.*

LXXIV. De la Geometrie.

757. *Vn Geometre contemple les figures, comme en se jouant (s'il se jouoit) & mesure les distances pour recognoistre si quelque chose est pro-*

abſit

absit (*distet*) aliquid. 758. Ad regulam lineas (puta rectas vel obliquas , non curvas aut spirales) ad normam angulos, circino verò circulum (cujus medietas centrum , circuitus (ambitus) circumferentia appellatur) ducit. 759. Conus turbinatus est, Cylindrus teres, Græcum Δ triquetrũ, Cubus quadratus, Globus rotundus, externè cõvexus, internè concavus. 760. Circularis (figura) divinissima est, omnia complectens, nihil habet offensionis , nullam incisuram , nullum anfractum, nihil eminens, nihil lacunosum. 761. Omnis dimensio fit per triangulũ,

genheyd / of yet na by of verre af zy (afgelegen zy.) 758. Hy trekt na syn lyning de regels (streken / strepen /) wel verstaende rechten of scuinsen/niet krommẽ / of die in't ronde met het een eynde over het andere schieten : na syn winckelhaek de hoeken: doch met syn passer een kring / welks midden het middelstip / en ommegang de ommetrek word genoemt. 759. Een steilopgaende spits is in gedaente van een draystoel/een wentelsuyle rond inde lengde/ een griexe Δ driehoekig / een teerling vierkantig / een bol (kloot/koegel) rond/ van buytẽ rondtoegaende/van binnẽ hol. 760. De ronde gestalte (gedaente) is de godlykste: alles begrijpende heeft sy geen anstoot/ geen rimpel (verschrompeltheyd,)gheen kromten/niet uytstekende / niet gapende (oneffen.) 761. Alle afmetinge geschiedt door den driehoek.

LXXV. *De Mensuris , & Ponderibus.*

LXXV. Van de Maten en Gewigten.

762. Mensuræ continuo-

762. Maten van een stuk-

che, pres, *ou esloignée(ou loin.)* 758. *Il tire les lignes assavoir les droites & obliques à la reigle , mais non pas les courbes ou spirales ,* faites en façon de coquille, *les angles à l'esquierre & les cercles avec le compas, dont le milieu est appellé le Centre, & le tour,* le Circuit, *la Circonference.* 759. *Vn Cone*, une quille, une figure en forme de pomme de pin, *est aigu & pointu : un Cylindre est rond & long. Le Delta Grec est en triangle, un Cube est quarré, un Globe*, une boule, *rond, convexe en dehors & creux*, cavé, *en dedans.* 760. *La figure ronde*, circulaire, *est la plus parfaite* , divine , *comprenant toutes les autres en soy , elle n'a aucun arrest, aucune entameure*, incision, *aucun destour, rien d'eminent*, d'esleve, *rien de creux*, aspre, raboteux , mal uni. 761. *Toute dimension se fait par triangle.*

LXXVII. Des Mesures & des Poids,

762. *Les Mesures sont des choses continues*, qui tiennent les unes

kige dingen zyn een gerstekoorn (grein/) een vingerbreed /een handbreed/ een span / een elle/ een schrede/een vaem/een roe/ een veldweegs(125.schreden/) een myl: hier mede meten wy alles. 763. Van vlietende dingen/een voeder/ eē halve wynpot (emer/) een wynpot/een vaen/ een kan / een mengelen/ 3.mutsjes/1.mutsjen. 764. Van dorre dingen / een mudde / een half mudde / [ruin] een half schepel/ een spint/ een half spint. 765. Gewigten zyn/ een centener (honderd pond /) een pond / een half pond / een vierdelpond/een once/een lood/ een vierdendeel lods / een aes. 766. Alser wat in een waegschale gewogen wordt/so overweegt wel het tongsken/'twelk uyt den evenaer gaet / en door het huysken (wage/ drysvere) sich bewegt/of het oock evenwigt is? 767. Een unster is een draegbare (hand-) wage der wollenwevers sonder schalen/ an de eene syde niet hebbende als een weerhaek/an het

rum sunt: Granum, Digitus, Palmus, Spithama, Vlna, Passus, Orgyia, Decempeda, Stadium, Milliare: his metimur omnia. 763. Liquidorum: Culeus, Vrna, Amphora, Congius, Sextarius, Hemina, Triental, Cyathus. 764. Aridorum: Medimnus, Trimodium, Modius, Semodius, Quartale 765. Pondera sunt: Centenarius, Libra (*Pondo, As*) Selibra (*semissis*) Quadrans, Vncia, Semuncia, Drachma, Scrupulum. 766. Si quid in bilance penditur (*libratur*) examen, quod scapo exit, & per trutinam (*aginam*) sese agitat, pensita: an æquilibrium sit? 767. Statera est lanificū portatilis libra, sine lancibus, alterâ parte non

aux autres ou solides, *un Grain, un Doigt, une Palme, un Empan, une Aulne, un Tas, une Toise, un Arpent*, une verge, une perche, *un Demi quart de lieuë, une Lieuë, sont pour mesurer toutes choses.* 763. *Les mesures des choses liquides sont le Culeus Romain, qui tenoit quatre muis, l'Vrne qui tenoit deux Conges, ou douze pintes, l'Amphore qui tenoit deux Vrnes, ou vingt & quatre pintes, le Congius, qui tenoit six sextiers Italiques, ou un sextier Francois. le Sextier, qui est la sixiesme partie du sextier François, un Demi sextier, un tiers de sextier, un Verre.* 764. *Des denrées seches: une Mine contenant six boisseaux, un Minot; un Boisseau, un Demi boisseau, le Quart d'un boisseau.* 765. *Les poids sont un Quintal, une Livre, une Demi livre, un Quart de livre, une Once, une Demie once, une Drachme, un Scrupule.* 766. *Si tu peses quelque chose à la balance, prend garde que la languette qui sort du fleau,* du traversin, *& qui se remue,* qui bouge, *dans l'anse, soit bien droicte & ne panche,* ne trebuche, *ni d'un costé ni d'autre,* prend garde de tenir la balance en arrest. 767. *Vn crochet à peser,* un treseau, *est une espece de poids,* balance, *que les drapiers,* sargets, *portent avec eux,*

nisi

nisi uncinum habens, alterâ pondus: quod centro admotum plus, amotum minus, ponderat. 768. Si quid præter superpondium adjicitur, mantissa est.

andere deel een gewigt; 't welk [dichter] by het draeypunt gestreken meerder; en verder afgeschoven, minder weegt. 768. So der wat behalven het overwigt bygeworpen word, dat is een toeg. &c.

LXXVI. De Optica, & Pictura.

769. Opticus radios visivos & visibilia objecta scrutatur, cur alia sint pellucida, alia opaca, alia perspicua, alia obscura discernens: & juxta id perspicilia efformans. 770. Hinc pictor ad exemplar vivi effigiem delineat, penicilloq; discretis pigmentis linit. 771. Statuarius statuam cælat & sculpit, pingit & super basin collocat: si immanis est, Colossum dices.

LXXVI. Van de Sienkunst, en Schildery.

769. Een siender na de kunst doorgrondt de gesigts stralē en sienlike (sigtbare) voorwerpselē, onderkennēde warom sommige doorschynig zyn, en andere akelijk (schaduwachtig) etlike doorsichtig (bekēntelijk) andere weer donker; ende volgens diē syne brillen (verrekykers) opmakende. 770. Hier van daen trekt de schilder een beeltenis af na het uytdruksel des levendigen, ende bestrijkt het, syne verwe met de penceel onderscheyden hebbende. 771. De beeldsnyder (houwer) steekt uyt ende snyd uyt een beeld; schildert, ende plaetst het op den esel (ondersteunsel:) 't welk so het byster groot is, heet het eē sin-

sans bassins, n'ayant d'un costé qu'un crochet, & de l'autre son poids, son contrepoids coulis, qui estant approché du centre, qui est le bout de la verge de fer marquée, pese plus; en estant esloigné, pese moins, 768. Si on adjouste quelque chose outre le contrepoids, cela est un surcroist.

LXXVII. De l'Optique (Perspective) & de la Peinture.

769. Celuy qui est expert en la perspective, recherche, sonde, la nature des rayons visuels, & des objects visibles, & distingue, discerne, pourquoy c'est qu'il y a des choses transparentes, diaphanes, & des autres qui sont opaques & ombrageuses; les unes qui sont claires, reluisantes, & les autres qui sont obscures, & selon cela, suivant cela, il forme, fait, de lunettes, des besicles. 770. De là vient qu'un peintre tire sur le vif un pourtraict, & avec un pinceau le couche, le colore, de diverses couleurs. 771. Un statuaire, sculpteur, tailleur d'images, taille, grave, & cisele une statue, il la peind & puis la pose, la place, sur une base, sur un piedestal: si elle est de grandeur demesurée, on l'appelle un Colosse

te Criſtoffel(Goliat.) 772. De ſonnewyſers wyſen met den uerwyſer de uren an.

LXXVII. Van de Sangkunſt.

773. Een ſangkunſtenaer ſingt ſoete geſangen / ende na het voorſpel ſlaet/ klopt) hy op het ſpeelgereedſchap. 774. Een t'ſamenſtemminge is een ghelyckelijcke ſang van veule/ welcker eövedrachtig geluyd (overeenkomende gelijkmatigheyd) angenaem(dankbaer) is: maer een tweedrachtig geluyd is byſter(luydt qualijk.) 775. Eē orgel beſtaet uyt fluyten en pypen/een cyter/een luyt/een lier/ een hackebert(harpe/) een veel uyt ſnaren. 776. Het ſnarenſpel word met een ſtrijkpenneken (ſtrijkſtock) geſlagen (geſtreken.) 777. Een ſakpyp (lullepyp) luydt onverſchendelijk.

LXXVIII. Van de Sterrekonſtery.

778. Een ſterrekyker anmerkt den loop der geſternten: een ſterrenkundiger even derſelver kracht van wercinge ende invloed(als haer kracht in de eerſe dingen nedervaelt.) 779. Uyt

772. Solaria,(*Scioterica*) gnomone (horas)indicant.

LXXVII. *De Muſica.*

773. Muſicus melodias canit,& poſt præludia, inſtrumēta pulſat. 774. Symphonia eſt plurium concentus, quorum conſonantia (*harmonia*) grata eſt, diſſonantia abſurda, (*abſona.*) 775. Organum tibiis & fiſtulis conſtat, Cithara, Teſtudo,Lyra, Sambuca, Pandura, chordis. 776. Fides plectro plectuntur. 777. Tibia utricularis diſcrepanter ſonat.

LXXVIII. *De Aſtronomia.*

778. Aſtronomus ſiderum meatus conſiderat: Aſtrologus eorundem efficaciam & influxum. 779. E Faſtis liquet,à Natalitiis Pa-

772. *Les Quadrants*,ou horloges au ſoleil, *monſtrent les heures à l'aiguille*, à la touche, à la verge.

LXXVII. De la Muſique.

773. *Vn Muſicien chante des chanſons melodieuſes*, douces,harmonieuſes,*& apres l'avant-jeu (l'eſſay)il joue*, il touche les, *des inſtruments. 774. Vn Concert eſt un accord de pluſieurs voix, dont l'harmonie eſt agreable,mais le deſaccord eſt abſurde. 775. Des orgues ſont composées de clavier,tuyaux & ſoufflets, pour jouer du Ciſtre,du Lut,de la Lyre,de la Harpe & du Rebec,il faut pincer les cordes. 776. Pour jour des Violes, il faut toucher les cordes avec un archet. 777. Vne Cornemuſe ſonne diverſement*,fait divers ſons.

LXXVIII. De l'Aſtronomie.

778. *Vn Aſtronome conſidere le cours des eſtoiles, & un Aſtrologue leur efficace & influence.* 779. *Il appert des Calendriers*, ou Alma-

ſcha

ſchâ recedere, ut minimum trimeſtre, Pentecoſten à Paſchate prope bimeſtre; inde Adventum circiter ſemeſtre. 780. Illic ſunt: Ianuarius, Februarius, Martius: Iſthic Aprilis & Majus; hîc Iunius, Iulius, Auguſtus, September, October, November: December poſtremus eſt. 781. Quilibet eorū in Calendario Romano ſuas Calendas, Nonas, & Idus habuit. 782. Intra triennium acceſſio fit (menſis) intercalaris, Embolimi; id eſt, decimæ tertiæ lunationis: Luſtrum (*quadriennium*) biſſextilem (*annum*) reducit.

den almenak blykt dat paeſſen van kerſtmis (de geboortstyd) afwykt ten minſtē drie maenden tyds (een vierdeel jaers:) pinxter van paeſſen naby twee maenden tyds: en daer af tot dē adventstyd (toekomſt) omtrent ſes maenden tyds (een half jahr) 780. Ginder zyn lauwmaēd/ſprokkelmaend/meerte: aldaer april en mey: hier brackmaend (weidmaend/) hooymaend/ oogſtmaend/ herfſtmaend/ wynmaend/ ſlachtmaend: de wintermaend is de achterſte. 781. Jegelyk van die heeft in den Roomſen almenak gehadt ſyn Eerſten/ Vyſten (Seuvendē/) en Midsmaenden. 782. Binnē drie jaren tyds geſchiet de vermeerderinge (bykominge) des ſchrickelmaends [ofte] der tuſſeninſettinge; dat is de dertiende maneſchyn: vierjaren tyds brengt (geleydt) het ſchrickeljaer wederom.

LXXIX. *De Geographia.*

LXXIX. Van de Landſchryvinge.

783. Geographus Regionum (etiam quas ipſe non

783. Een landbeſchryver beſchryft de gelegēheyt der landſchappen/

nachs, *que la Paſque*, les Paſques, *eſt eſloignée de Noel pour le moins de trois mois, & la Pentecoſte de Paſques, pres de deux mois; de là, juſques aux Advents, ou environ, de ſix mois.* 780. *D'un coſté ſont Ianvier, Febvrier, Mars: de l'autre Apvril & May: Icy Iuin, Iuillet, Aouſt, Septembre, Octobre, Novembre: Decembre eſt le dernier de tous.* 781. *Chaſqu'un de ces mois a eu au Calendrier Romain ſes Calendes*, premiers jours, *ſes Nones*, cinquieſmes ou ſeptieſmes jours, *ſes Ides*, qui eſtoit le huictieſme jours apres les Nones. 782. *Au bout de trois ans il ſe fait un adjouſtement*, une addition, *d'un mois intercalaire, qui ſe met entredeux, d'un Emboliſme, c'eſt à dire d'une treizieſme lunaiſon. La quatrieſme année ramene touſiours le biſſexte.*

LXXIX. De la Geographie.

783. *Le Geographe deſcrit la ſituation des pays, qui ſont en terre ferme*

ſchippen/oock die hy niet door-reiſt heeft; te weten] welcke daer op het vaſte land zyn/ welke op eylanden / welke op ſchiereylanden/welke an ſee gelegen/ welcke te landewaert in (midden in't land) gelegen zyn/ en an welke ſtreek / onder wat afdelinge/ of hoogte / of ghelijke gedeelte des hemels/ wat voor ben aberden deſe of ghene hebben / ende met wat grenzen ſy van haer afgedeylt en afgegrenzt worden/ ende tegen haer voeten over woonen? en wat des dings meer is.

peragravit) ſitum deſcribit, quæ ſint in Continente, Inſulis, Peninſulis? quæ maritimæ, quæ in meditullio, & quonam tractu? ſub quâ zonâ & climate vel parellelo? quos habeant hi aut illi accolas, & quibus terminis ab illis diſpeſcantur & diſterminentur? & qui illis antipodes, &c.

LXXX. Van het verhael der Geſchiedeniſſen.

LXXX. *De Hiſtoria.*

784. Als een geſchiede ſaeck verhaelt wordt/dat is een gheſchichtsverhalinge / van een verſierde [ſack is't] een praetjē (klucht.) 785. Een dadenſchryver ſal het eene vertellen / het andere in de gedachteniſſen der jaertydboeken te brengen / ſal hy achten (een halsſake) ten hoogſten nadelig te zyn. 786. En op dat openbaer zy dat het oprecht waer ende niet onderſteken werk is / ſal hy de ſaek te gelijk met de omſtandigheden in ſyn gedachtboeck opteikenen (antwoorden)

784. Quum res geſta narratur, Hiſtoria eſt: cùm ficta, Fabula. 785. Illas Hiſtoricus recenſeat: has annalium monumentis inferre, capitale ſibi ducat. 786. Et ut pateat, genuina, non ſuppoſititia eſſe, rem ſimul cum circumſtantiis in commentaria regerat.

me, és iſles & Peninſules; meſme, la ſituation, *du pays où il n'a point voyagé, quels ſont les pays maritimes, & ceux qui ſont eſloignés,* qui ſont au milieu, au cœur des terres, *& en quelles contrees, ſous quelle zone & climat ou parallele? quels voiſins ils ont & les uns & les autres: & par quelles bornes & limites ils ſont ſeparés & diviſés entreux? & qui ſont leurs antipodes: &c.*

LXXX. De l'Hiſtoire.

784. *Quand on raconte une choſe qui eſt arrivée,* qui a eſté faite, *c'eſt une Hiſtoire: mais quand elle eſt feinte & controuvée, c'eſt une Fable.* 785. *Celles-la doivent eſtre recitées par un Hiſtorien: mais il doit tenir pour un crime capital de rapporter celles cy dans les annales,* dans les Chroniques & monuments. 786. *Et afin qu'il apparoiſſe que les choſes qu'il eſcrit ſont naïfues & non ſuppoſées, qu'il eſcrive en ſes commentaires,* regiſtres, *l'affaire enſemble avec toutes ſes circonſtances.*

LXXXI. *De*

LXXXI. *De Medicina.*

787. Sanis optima medicina, Diæta eſt: quia ſecuriſſima, & ſine violentia. 788. Ne bibas vel edas, niſi ſiti & fame ſtimulatus, (quod ſaliva ad conſpectum cibi palatum titillans innuet) valebis & vigebis. 789. Quocirca appetitui præſtolare jejunus. 790. Sed & invaletudo, ſi te inceſſit, abſtinentiâ & quiete curatur: quod non advertunt, qui non niſi ſaturi jejunant, & non niſi operatione fracti quieſcunt. 791. Frictiones, fomentationes, venæ ſectiones, cucurbitæ, emplaſtra & omnia forinſecus ſuperimpoſita, non demunt tormentum, ſed mitigant & leniunt. 792. Remedia purgantia, eva-

LXXXI. Van de Heel-kunſt.

787. De mate van eten en drinkē (levens maet) is het beſte heelkruyd (geneesraed) voor geſonden/om dat ſe veiligſt ende ſonder geweldigheyd is. 788 Eet oft drinkt niet/ als van dorſt en honger geprikelt zynde/ t'welk uw ſpij (ſpow/ ſpeekel) op het anſien van koſt/ het verhemelt (de rake) kittelende/ ſal te kennen geven/ ende gy ſult geſond en kloek zyn. 789. Derhalven wacht nuchteren uwen luſt af. 790. Maer ſo u oock ongeſundheyd laſtig valt/ die word door onthoudinge ende ruſt gebetert: t'welk die niet anmerkē/ die niet als ſat en vaſten/ ende niet als door werkinge afgemat/ (gebroken) en ruſten. 791. Wryvingen/ ſtovinghen/ aderlatingen/ koppen/ plaeſters en alle van buyten opgelegde dingen nemē de pyniginge niet weg/ maer vermorwenſe en verſachtēſe. 792. Suyverende/ ontledighende/ ſweetmaeckende/ verſterckende heelmiddelen geneſen krach-

LXXX. De la Medicine.

787. *La meilleure medicine pour les ſains eſt le regime de vivre*, la diete, *d'autant que c'eſt la plus ſeure & ſans violence.* 788. *Ne boi, ni ne mange, ſinon que tu ſois preſſé*, eſguillonné, *de faim ou de ſoif, ce que la ſalive te chatouillant le palais à la veüe de la viande, te donnera à cognoiſtre*, ce que tu cognoiſtras, quand la veüe de la viande te fera venir l'eau en bouche, *& ainſi tu te porteras bien & ſeras fort & robuſte*, vigoureux. 789. *Parquoy quand tu es à jeun, atten que l'appetit te vienne.* 790. *Mais ſi tu es attaqué*, ſurpris, aſſailly, *de quelque maladie, elle ſe guerit par abſtinence & repos, ce que ceux-la ne remarquent pas, qui ne jeunent jamais qu'ils ne ſoyent ſaouls*, qu'ils n'ayent la panſe pleine, *& qui ne ſe repoſent jamais qu'ils ne ſoyent rompus de travail.* 791. *Les frictions, fomentations, ſaignées, emplaſtres & toutes autres choſes qu'on applique par dehors, n'oſtent*, n'emportent, *pas la douleur*, le tourment*: mais elles l'allegent*, appaiſent, *& adouciſſent.* 792. *Les remedes qui purgent, qui font vuider & ſuer, qui*

telijcker;het zijn van dranck/of pillekens (ballekens) 793. Met tegengift word het vergif (fenijn/) ende segeninge (tegengift) de betoveringen verdreven / als oock mede door het woordeken/ God segene u. 794. Het is een schamper schempwoord op de heelmeesters / dat haer alleen gheoorloft is ongestraft [yeman] te doden: och of het niet waer was? 795. Men twistet noh daer over/of der een algemeine arstenij is (ghegeven werde.) 796. Van het selve geselschap (kudde) sijn de barbiers en apotekers / dewelke medecynen / siropen (siroop) balletjes / koekjes / en beetjens van te voren bereidende/deselve in kastjens / laedjens/en doosen verwaren.

cuantia, sudorifera, corroborantia, efficaciùs medentur, sive sint potiones sive pilulæ, &c. 793. Antidotis venena, Amuletis fascina pelluntur: hæc etiam verbulo Præfiscini. 794. Salsum in Medicos scomma est, solis licere (*licitum esse*) impunè occidere: utinam non verum! 795. De universali medicamento litigant, an detur. 796. Gregales eorum sunt Chirurgi, & Pharmacopolæ; hi pharmaca, unguenta, syrupos, pastillos, trochiscos, & Morsulos præparantes, in loculis & forulis, pixidibusque seorsim quæq; reservant.

LXXXII. Van de Seden-wet in 't gros.

797. De deugd bestaet in middelmatigheyd: ondeugt is

LXXXII. *De Ethica in Genere.*

797. Virtus in mediocritate consistit: Vitium est,

fortifient, remedient beaucoup plus efficacieusement, soit que ce soit des bruvages, des potions, *des pilules, &c.* 793. *On chasse les venins*, poisons, *par preservatifs*, antidotes., *& les charmes avec des fermaillets pendus au col, mesmes en disant seulement un petit mot, comme, Iesus. Dieu soit avec nous! &c.* Dieu nous en garde. 794. *C'est un brocard bien poignant contre les Medecins, qu'eux seuls peuvent tuer impunément*, qu'ils ont lettres de tuer: *pleust à Dieu qu'il ne fust pas vray!* 795. *Touchant*, quant à ce qui concerne, *un remede*, medicine, *universel, ils disputent entre eux s'il y en peut avoir.* 796. *Les Chirurgiens & Apoticaires sont de leur bande: ceux-ci preparans les medecines, les onguents, les syrops, les tablettes, les trochisques, & les bolus*, morceaux, *gardent*, serrent, *chasque chose à part dans des coffrets, dans des layettes, & dans des boëtes.*

LXXXII. De l'Ethique en general.

797. *La vertu consiste en mediocrité: le vice est tant en l'exces, comme*

cùm in exceſſu, tum in defectu: Excedere enim vel deficere, transgredi utique eſt. 798. Si quis peccat incogitantia, Delictum eſt; ſi voluntariè, Facinus: ſi ſtudio, Nequitia; ſi malitioſè, Scelus; ſi enormiter, Flagitium; ſi ut ægre faciat alicui, Perverſitas. 799. Et talia qui patrat, (*deſignat*) perditus eſt! 800. Qui perperã agere ſuſq; deq; habet, pravus eſt: qui ſe à malo prohibet, probus: omnimodè impollutus, deteſtatur & abhorret omne impurum, imò exſecratur. 801. Conſuetudo vitioſa ſenſim irrepit, cui ſero obſiſtitur, poſtquã invaluit: quandoquidẽ radicata raro exſtirpatur.

ten dele in overdaed / ten dele in gebreck: want te buyten gaen ofte in gebreke blyven is altyd wel overtreden. 798. So wie sondigt door onbedochtheyt/dat is een misdaed: willens/ een quaed stuk-werk: met vlyt/een boevenstuk: boosaerdelijck/een schelmstuk: grosselijk/een overgheven boosdaed: indien ook / op dat hy eenen qualijk doe/ een verkeertheyd. 799. Wie sulke dingen begaet (beteikent) is overgeven (verloren.) 800. Wien 't ghelijcke veul is/ of hy averrechts doet/ die is boos: wie sich vant quaed afhoudt/vroom: wie in alle manieren (allessins) onbesoedelt is / die verwasent en heeft afschrick van alles onsuyvers / ja hy verbloekt het. 801. Een ondeughende ghewoonte kruypt verlangs in/ dien men te laet teghenstaet na datse de overhand begint te krygen; want sy gewortelt zynde wordt selde uytgeroeyt.

au defaut: Car d'exceder ou de defaillir, de manquer, *certes c'eſt transgreſſer.* 798. *Si quelqu'un peche inconſiderément*, ſans y prendre garde, à l'eſtourdie, *c'eſt une faute*, un delict; *ſi volontairement, c'eſt un meſfait*; *ſi de guet a pends*, tout expres, *c'eſt une meſchanceté*; *ſi malicieuſement, c'eſt une grande meſchanceté*; *ſi c'eſt outre meſure*, deſmeſurement, *c'eſt une enormité*, une atrocité; *ſi c'eſt pour mal faire*, faſcher, nuire, deſplaire, *à quelqu'un, c'eſt une mauvaiſtié*, perverſité, malignité, malice. 799. *Et celuy qui commet*, fait, perpetre, *telles choſes, eſt un perdu*, un garnement, un deſeſperé pendart. 800. *Celuy qui ne ſe ſoucie point*, a qui c'eſt tout un, *de faire mal, eſt mauvais*; *celuy qui ſe retire*, ſe deſtourne, s'empeſche, *du mal, eſt bon*, homme de bien. *Celuy qui eſt totalement*, en toutes façons, en toutes ſortes, *impollu*, exempt de ſouillure, *deteſte & abhorre toute choſe impure & ſouillée, voire meſme l'a en execration.* 801. *Une mauvaiſe*, vitieuſe, *couſtume ſe gliſſe inſenſiblement, à laquelle on s'oppoſe*, reſiſte, *trop tard, apres qu'elle eſt receuë*, qu'elle eſt venuë en uſage, *veu qu'eſtant une fois enracinee, rarement la peut on deſraciner*, extirper.

LXXXIII. Van de Voorsigtigheyd.

802. Alles nae weerdye te achten is een stut des voorsigtigheyds; so dat gheen nietsweerdighe en lompen saecken groot ghehouden worden. 803. Voor en aleer gy yet aenvangt/ is het de pyne weerd / dat wel te overwegen/of het nut is/ of niet; op dat gy niet te vergeefs arbeydt. 804. Voorsiet daerom het einde / voorsorgt de middelen/ende merckt op de gelegenheyd / op dat u niet in de weg stae/of belette. 805. Want het is [het werck] van een onwyse/ een sot (nar/) en sinneloose/ sonder voornemen gedreven te worden: van een ontsinnige/ een geck/en een uytsinnige/ na ongeoorloofde [dingē] te trachten: van een dulle en rasende/ onmogelyke dingen optenemen: van een onervarene en onbedachtsame / goede geleghenheyd te versuimen (verslossen.) 806. Waer tussen (onder / uyt) verscheyden [dingen] te keur ghegheven

LXXXIII. De Prudentia.

802. Ex dignitate unumquodque æstimare, Prudentiæ statumen est, ne res nullius pensi & titivillitii magni pendantur. 803. Antequam inceptes quidpiam, operæ pretium est pensiculare, utrum è re sit, nec ne? ne frustrà (*in cassum*) labores. 804. Prospice ergo finem, provide media, & ne quid obstet aut officiat, attende occasioni. 805. Nam insipientis, stolidi & dementis est, sine intentione ferri: insani, stulti, & vecordis, illicita appetere: vesani & furiosi, impossibilia suscipere; imperiti & inconsiderati, negligere opportunitatem. 806. Vbi inter plura optio datur, delibe-

LXXXIII. De la Prudence.

802. *C'est le vray appuy & soustien de la Prudence d'estimer chasque*
chose selon sa dignité, afin qu'on ne face pas grand cas de choses de neant,
& qui ne valent pas un niquet, un zest. 803. *Devant que de rien com-*
mencer, c'est une chose utile & profitable de bien adviser, de peser soi-
gneusement, *si ce que tu entreprens, est une chose qui duise*, qui soit
convenable, *ou non; de peur que tu ne travailles en vain.* 804. *Regard[e]*
doncques à la fin, pourvoy aux moyens, & de peur que rien ne t'empesch[e]
ou ne te nuise, remarque, observe, sois attentif *à l'occasion.* 805
Car c'est à faire à un homme mal sage, sot, niais, *& mal advisé, d[e]*
n'estre porté d'aucune intention; à un insensé, un fol, & qui est troubl[é]
d'appeter, de desirer, *choses illicites*, qui ne sont pas loisibles; *à u[n]*
enragé & furieux d'entreprendre choses impossibles; à un lourdaut, à u[n]
ignorant, & qui n'a point d'experience, *& inconsideré de mespriser*
ne tenir conte de, *l'opportunité.* 806. *Quand tu as le choix entr[e]*
randu[m]

randum diu, quod statuendum semel: supervacaneis verò supersedendum. 807. Et quidquid instituis, consulta exquisitè, itane, an ita satius sit? post exsequere celeriter, sed cautè. 808. Circumspectus, etsi de eventu confidat, eumq; prævideat, circumspectat tamē, ne sese precipitet. 809. Quia usu venit, ut tardus velocem antevertat. pedetentim igitur. 810. Quod abscondi debet, non palam venditat; abstrudit, non obtrudit. 811. Quod ei non certò constat, affirmare (*asserere*) aut negare cavet, nedum ut asseveret, aut inficietur. 812 Nam ut credulitas, ita diffidentia noxia est: verū lon-

wordt / salmen lang beraden (raedslagen/) datmen maer eens (eenmael) moet seker stellen: maer onnodige (overtollige dingen) salmen varen laten. 807. En wat gy anstelt (anrecht/) neemt uytgeleso raed; of het so/ of so orbaerliker is: daer nae voert het snellyken uyt/ doch bedochtelyk. 808: Een bedachtsame/ alhoewel hy op de uytkomst betrouwt / ende dien voor hene siet / siet sich nochtans omme / dat hy sich niet verhaeste (her of storte.) 809. Om dat het gebeurt (geschiet/) dat een langsame eenen snellen verrasse: deswegen [gaet] voet voor voet. 810. Dat weggedokē moet worden / dat stelt hy niet [als] te koop in't openbaer; hy versteekt het en dringt het [niemand] an. 811. Dat hy niet sekerlijk weet (dat wacht hy sich te bejaen) en seyt hy niet ja te zyn/ noch logent het: ick swyge dat hy daer voor of teghen sou strevē. 812 Want ghelijk als de lichtgelovigheyd / also is oock

plusieurs choses, il faut deliberer long temps de ce qu'il faut arrester une fois, mais il faut cesser & se deporter des choses superflues & non necessaires. 807. *Et quoy que tu entrepennes*, à quoy que tu mettes la main, *pren soigneusement conseil s'il le vaut mieux faire de ceste façon, ou de ceste là.* *En apres exequute promtement*, soudainement, vistement: *mais prudemment*, finement. 808. *Vn homme circonspect*, bien advisé, *quoy qu'il soit asseuré de l'evenement, & qu'il prevoye, regarde toutesfois de costé & d'autre*, advise à ce qu'il a à faire, *de peur qu'il ne se precipite.* 809. *Car il arrive fort souvent*, presque à l'ordinaire, *que le tardif devance celuy qui est promt & soudain*, viste, leger: *Il marche donc pied à pied.* 810. *Il ne monstre pas publiquement devant tous ce qu'il faut cacher, il le cache*, musse, *& ne le met pas en avant.* 811. *Il se tarde bien d'asseurer (d'affermer) ou de nier ce dont il ne luy conste pas certainement, tant s'en faut qu'il le vueille maintenir*, soustenir, opiniastrer, asseverer, *ou nier opiniastrement.* 812. *Car comme la trop grande credulité est nuisible, aussi est la defiance, mais*

 het

het mistrouwen schadelijck: nochtans verreweg meer de hartneckigheyd (halsstarckheyd.) 813. Wikt hy yet tegen-[spoedelyr/] te voren / acht hy beter het voorte komen / als voorgekomen te worden. 814. (Want het is een averrechtse wysheyd / na de daed wys te zyn.) 815. En terwijl elck syn saken waer-neemt/ ontbreeckt hy sichselven geenssins. 816. Den arge overleyt alles al te looslijk : een achterdochtighe (argwanende) is listig. 817. Een oud doortrapt schalk verleyd (bedriegt) de onbedochten listelijk/so dat sy verwerpelijke [dingen] voor yets wenssen[dat goed is:] ende daerentegen.

84 Van de Matigheyd.

818. Onse verslimmeringe (verdorvenheyd) is seer begeerig na over-veul [dingen:] maer ee matige matigt de begeerlijckheiden. 819. Nuchterheyd is een onthoudinge van overbloedig voedsel. 820. Een slokachti-

gè magis pertinacia. 813. Præsagiens quidpiam adversi, prævenire censet melius, quam præveniri. (814. Præpostera enim sapientia est, post factum sapere.) 815. Et dum quisque suarum rerum satagit, ille sibi nequaquam deest. 816. Vafer versutè nimis versat omnia, suspicax est dolosus. 817. Veterator astu imponit incautis, ut reprobanda præoptent, & vice versa.

LXXXIV. *De Temperantia.*

818. Depravatio nostra permulta concupiscit: sed temperans cupiditates moderatur. 819. Sobrietas, est continentia à superflua alimoniâ. 820. Gulosus Catillo ligurit & pissando sorbet;

beaucoup plus l'opiniastreté, l'obstination. 813. *Quand le cœur luy dit*, quand il presage, *qu'il arrivera quelque inconvenient*, malheur, adversité, *il estime qu'il vaut mieux prevenir que d'estre prevenu.* 814. (*Car c'est une Sapience*, sagesse, *prepostere & à rebours, d'estre sage apres que la chose est faite*) 815. *Et cependant que chasqu'un se mesle*, pense à, *de ses affaires, il ne se defaut point*, en aucune façon, *à soy mesmes.* 816. *Vn homme fin & madre manie*, traitte, *toutes choses trop finement*, cauteement. *Vn trompeur est soupçonneux.* 817. *Vn vieux rusé*, un fin rusé, un vieux renard, un cauteleux, *trompe*, attrape, abuse, affronte, *ceux qui ne se donnent pas garde afin qu'ils preferent*, qu'ils choisissent, *les choses qui sont à rejetter*, le pire, *& au contraire*, & au reciproque.

LXXXIV. De l'Attrempance, *ou Temperance.*

818. *Nostre nature corrompuë convoite beaucoup de*, force, *choses, mais l'homme attrempé*, temperant, *modere ses convoitises.* 819. *La Sobrieté est une abstinence*, continence, *de nourriture superfluë*, de trop de nourriture. 820. *Vn Friand leche-plat va lechardant*, lechant

Hellue

Helluo vorando & potando ſeſe ingurgitat ; Lurco comeſſando ſua decoquit: omnes mera abdominis mancipia. 821. Compotatores meracius hauriunt, cum quiſque vel dat Symbolum, vel ſolvit. 822. Veteres temperabant merum (aqua) & victitabant ſimpliciſſimè: nunc quot gulæ illecebræ, tot pernicies. 823 Ebrius enim noxam (*pœnā*) habet crapulam: Ebrioſus tremorem & podagram: & abſtemii mente valent, temulenti amentia. 824. Inebriati brute bacchantur, titubāt, ſcreant, ſpuunt, (ſputant,) vomunt, pedunt (cum reverentia) & cacant.

ge leckerbek (ſnoeper ſnoept/) eet behendelijck en ſlorpt over eenen tand drinckende (veul dronckjes veul ſmaekjes makende:) eē opſlocker ſlokt (vult/ cropt ſich op) al vretende en ſuipende: een braſſer (ſlempamper/opſnapper/opmaker/doorbrenger) teert al het ſyne op met braſſen (banketteren:) altemael zynde louter (enkel) ſlaven des balgs. 821. Drinckebroers drinken den wyn ſuyverer / als een yeder ſyn ghelag geeft ofte betaelt. 822. De ouden matigden (mengden/ braken) den ſuyveren wyn met water / en leefden doorgaens ſeer eenvoudelyk: nu zyn der ſo veul verderfeniſſen/als verlokkingen des keels. 823. Want een dronkene (buyſe) heeft een verbuyſt hooft tot ſyn ſtraffe: eē dronkaert (ſupper) de bevinge en voeteuvel: die geen wyn drinken (wynſparige) zyn gheſond van ſin: de volgeſopenen (vol) onſinnigheyd. 824. De beſchonkenen dullen beeſtelijk/knickebenen/ rogchelen ſpijen (ſpuwen,) kotſen/ vyſten (met verlof/eerbiedigheydt ontſig) en ſchyten (kacken.)

friandant, *ça & là, & avale en gouſtant petit à petit*, en beuvant : *un Goulu ſe creve de manger*, devorer, *& de boire : un Gourmand deſpend tous ſes biens à banqueter*, à gourmander & yvrongner, *tous vrais & purs eſclaves de leur ventre*. 821. *Les Beuveurs*, les bons compagnons, les compagnons de beuvete, les bons biberons, *avalent le meilleur*, le plus pur, *lors que chaſqu'un ou donne ſon eſcot ou paye*. 822. *Les anciens trempoyent leur vin (avec de l'eau,) & vivoyent tres ſimplement*, menoyent une vie tres-ſimple: *maintenant autant qu'il y a d'allechements de gueule, autant y a il de ruines & de deſtructions*. 823. *Car celuy qui eſt yvre a pour punition*, pour dommage, *mal de teſte & indigeſtion: un Yvrongne, un tremblement de membres & la podagre:* la goute aux pieds. *Et ceux qui ne boivent point de vin, ſont ſages & en leur bon ſens ; mais ceux qui boivent trop, ſont hors du ſens*. 824. *Ceux qui ſe ſont enyvrés ſont des fols & enragés comme beſtes brutes, chancellent, crachent, bavent, vomiſſent*, eſcorchent le renard, *petent, en parlant par reverence, voire meſmes chient*, caquent.

LXXXV. Van de Kuisheid.

825. Hy is kuis (tuchtig/) die sich niet bevuilt met (schandelike) lust (geilheid) die men niet behoort te noemen / want dertel zyn is beestelyk. 826. Doch niet alleen overspel (eebreuk/) bloedschande/ schendinge/ hoererije / en onwettelike byslapingen/ maer ook allerley onkuisse geilheid/ kussingen/ ja vuile en oneerbare gedachten/ zyn oneerbaerheyd. 827. Een eebreker besmet een vremd bedde / een hoereeder syn eighen: somwylen voet de overspeler / een mans hoere ofte bysit (boel:) een hoerenjager (bordeelbrok/hoerevoegd) woelt door de hoerenkoten (bordelen/ hoerhuisen) de hoeren setten hare eerbaerheyd te koop: de hoerenweerden verontreinigen [ook] anderen. 828. Foey schandbrokken/ alle schandelyk ende vloekweerdig. 829. Hy is dul die op een vrouw versot (verlieft.)

LXXXV. *De Castitate.*

825. Castus est, qui se nefandâ libidine non contaminat: lascivire enim belluinum est. 826. At non adulteria solùm, incestus, stupra, scortationes, & concubitus illegitimi, sed & omnis Venerea salacitas, basiationes, imo cogitationes spurcæ ac obscenæ, impudicitia sunt. 827. Adulter extrarium polluit torum, scortator suum: quandoque mœchus pellicem vel concubinam alit, Ganeo per lupanaria grassatur. Meretrices pudicitiam suam prostituunt: Lenones (*balliones*) alios inquinant. 828. Vah propudia! fœdi & exsecrabiles omnes. 829. Insanit, qui deperit fæminam.

LXXXV. De la Chasteté.

825. *Cestuy-la est chaste qui ne se souille point*, ne se contamine, ne se pollue point, , *par une vilaine & detestable impudicité*, lasciveté, paillardise. *Car c' est une chose brutale*, c' est à faire aux bestes brutes, *que d'estre lascif (luxurieux, addonné à luxure.)* 826. *Et non seulement les adulteres, incestes, violements, paillardises & couches illicites, mais aussi toute lubricité (venerienne) tous baisers, voire mesme pensées sales & vilaines ne sont autre chose qu'impudicité.* 827. *Vn adultere souille le lict d' autruy: un paillard le sien: Par fois les adulteres, ou* paillards, *entretiennent des garces & concubines; un Bordelier*, putassier, putier, *hante (court) les bordeaux: les Putains prostituent leur pudicité*, s'abandonnent à tous venants: *les Ruffiens, & maquereaux entachent*, salissent, *les autres*. 828. *Ah les vilains & infames! Ce sont tous personnes infectes, puantes & execrables*. 829. *Cestuy-la a perdu le sens*, est hors du sens, *qui aime une femme esperduement*.

LXXXVI. *De Modeſtia.*

830. Modeſtus verecundè agit, procacitatem defugit. 831. Non frivolus eſt, utut quadantenus blandus & comis; non loquax, ſed taciturnus. 832. Nec tamen moroſus, aut torvus, ſed gravis, ſeverus, non ſævus. 833 Nihil immoderate laudat, vel vituperat, neminem traducit, aut diffamat: ad opprobrium neutiquam ſilet. 834. Ad hæc non pejerat, nec dejerat, nec jurat. 835. Nemini adverſatur, aut faceſſit moleſtiam, aut ſcandalo eſt: Neminem ſciens volens contriſtat. 836. Quod fama & crebreſcens rumor fert (*refert*) nō vulgat, percontatur prius

LXXXVI. Van de Sedigheid.

830. Een ſedighe handelt ſchaemachtig/ende vliedt verre van onbeſchoftheyd. 831. Hy is niet beuſelachtig/alhoewel eenigermate ſmeekachtig en vriendelyk: niet praetachtig / maer ſtilſwygende. 832 En nochtans niet gemelyk (ko/ſel/ eigenſinnig) ofte grouwſaem (ſtuer) maer deftig/ ſtemmig (ſtatig/ bedaert / ſtrak/) niet wreed (hard.) 833. Hy pryſt of laekt (veracht) niets onmatelyken / hy ragchelt of laſtert niemand/ ſmaedheid [van jemand horende ſpreken] ſwygt hy in generley wyſe. 834. Hierenboven hy en ſweert niet falſelyk (meinedelyk) noch hoog en duer / ja en ſweert niet [lichtveerdelyken.] 835. Hy en ſtreeft nieman tegen/ nochte maekt moejelykheid/ nochte verwekt aenſtoot: hy bedroeft niemand wetens en willens. 836. Tgeen het ſeggen van de luiden en het vermenigvuldigde gerucht [mede]

LXXXVI. De la Modeſtie.

830. *Vn homme modeſte ſe tient dans les termes*, les limites, *de la honte*, de la pudeur, *& fuit* (*evite toute effronterie*, impudence. 831. *Il n' eſt point frivole & leger, quoy qu'en quelque façon il ſoit gracieux*, plaiſant, *& courtois, il n' eſt point un babillard*, un cauſeur, *mais taciturne & parlant peu.* 832. *Et ſi toutes fois il n' eſt point faſcheux ou refrongné, mais grave; il eſt ſevere, mais non farouche*, ou cruel. 833. *Il ne loüe, ni ne blaſme rien demeſurément, il ne pourmene ni de diffame*, ſe mocque, deshonore, *perſonne; il n'a en aucune façon*, ſorte, *la bouche cloſe*, il ne ſe tait aucunement, *en un reproche*, en une parole injurieuſe, outrageuſe. 834. *Outre cela il ne ſe parjure point ni ne renie point*, ou ne fait point de grand ſerment, *ni meſmes ne jure point.* 835. *Il n' eſt contraire à perſonne, ni ne faſche perſonne, ni n'eſt en ſcandale, il ne contriſte*, il n'offenſe, *jamais perſonne à ſon eſcient* 836. *Il ne divulgue point ce qui eſt porté par la renommée & par le bruit qui court*, le bruit commun, *mais premierement, auparavant il s' en*

brengt (segt/) dat men brengt hy niet onder 'tgemein / hy vraegt het eerst seer nauw na. 837. Een neuswysen alvestel dringt sich in ende vermengt sich/daer 't hem niet angaet (angelegen is/) uitlokkende ook watter verborgen wordt. 838. Een kekelaer is vol woorden: een beuselaer snatert (upt) wat geschiet en niet geschiet is: een losmond (baluit) lapt (flaert) de geheimenissen uit: een beprater (tandtrecker) is begrypelyk: een opspreker bedilt en smadelt alles (haelt het by de neers om) 839 Een bedachtsame is wel niet sprakeloos (tongheloos/) maer nochtans ook geen onbesonnen snappert: want in veul sprekens is ydelheyd. 840. Hy en meet sich niet an/dat hy niet en heeft: nochte en trekt genen andern het synige af: hy staet niet na hoge amtē of eren/nochte roemt syn dingen overdadelyk/hy praelter niet mede/noch beroemt sich daer over / nochte verheft sich baldadelyk: maer liever vernedert sich/ en draegt

scrupulosè. 837. Curiosus ardelio ingerit se & immiscet, ubi ejus nihil interest, etiā quæ celantur, eliciens. 838. Locutulejus verbosus est; Nugator facta infecta blaterat; Futilis arcana effutit; Sophista captiosus est; Momus omnia carpit & suggillat. 839. Consideratus non quidem elinguis est, sed tamen non insulsus blatero: in multiloquio enim vanitas. 840. Non sibi arrogat, quod non habet, nec aliis sua derogat: non ambit (*adspirat ad*) fasces aut honores, nec sua profusè jactat, aut ostentat, aut in iis gloriatur, aut se insolenter extollit, sed potiùs humiliat & demissè gerit.

enquiert curieusement & par le menu. 837. Vn *Curieux maistre aliborum se fourre & se mesle là ou il n'a rien à faire*, où il ne s'agist pas de son interest, *& tire les vers du nez*, les choses mesmes qu'on veut tenir cachées. 838. *Vn Causeur*, un grand Parleur, *est tousiours abondant en paroles*, a tousiours beaucoup de paroles. *Vn Iaseur (un babillard, un baveur) debagoule & ce qu'on a fait, & ce qu'on n'a pas fait : un homme Futile & languart dit legerement & à la volée tous les secrets qu'il sçait*, ne peut rien tenir de secret, ni caché. *un Sophiste est tousiours captieux*, plein de tromperie & deception : *un Mocqueur reprend & blasme*, mord, taxe, accuse, diffame, *toutes choses*. 839. *Vn homme bien advisé n'est pas de vray muet, mais aussi n'est-il pas un sot & un babillard, car en beaucoup de paroles il ne se peut faire qu'il n'y ait de la vanité.* 840. *Il ne s'attribue point*, il ne s'arroge point, *ce qu'il n'a pas, ni n'oste point aux autres ce qu'ils ont, il n'ambitionne point*, il ne brigue point, *les charges & honneurs, ni ne vante point excessivement le sien, ni n'en fait parade. Il ne s'en glorifie point ni ne s'en esleve insolemment, mais plustost il s'humilie, & se comporte*

841. Pra

841. Præconia vulgi non affectat, nec ſibi anteferri alios moleſtè fert. 842. Feſtivi joci, leporeſque & alluſiones facetæ, urbanos decent: ruſticitas opicam barbariem redolet. 843. Scurrilitas ſummopere diſcavenda. 844. Cavillatio virulenta ſannionibus relinquenda. 845. Renidere, & ridere morati eſt, cachinnari incivile.

ſich deemoedig. 841. Hy tracht niet nae de lofſtuitinge van het kanalje (klootjes volk/ rapaelje/graew/rakaelje/) noch word moeielyk / als hem yemand voorgetrocken word. 842. Kortſwylighe jokkeryen (bootſen/ boerten) en aerdigheiden / en aerdige ſcheutjes (bokkens) betaemen (paſſen) de heuſſen: dorperheydt (boerſheyd) ruikt (ſtinkt) na een ſlordige raewheyd (grovigheyd.) 843. Voor wulpſheydt moet men ſich ten allerhoogſten ernſtlyk wachten. 844 De fenynige beſpottinge moet men voor de ſpotters (ſpotvogels) laten blyven. 845. Meeſmuilen (kokermuilen/ grimlag hen) paſt een gemanierde: ſchateren is onmanierlyk.

LXXXVII. *De Autarkeia.*

846. Avarus per fas & nefas diteſcere allaborat, cùm tamen ſuperna benedictio ditet. 847. Et cui uſui in immenſum coacervatæ (*cumulatæ*) divitiæ? malè

LXXXVII. Van de vergenoeghſaemheyd.

846. Een gierige bearbeit om met recht onrecht ryk te worden / ſo nochtans de ſegeninge die van bovẽ komt/ ryk maekt. 847. En tot wat nut zyn de rykdomme onmetelykẽ opghehoopt? wat qualyk verkregen

humblement. 841. *Il n'affecte point la loüange du vulgaire*, de la populace, du menu peuple, *& n'eſt point faſché, ſi des autres luy ſont preferés.* 842. *Les joyeuſes paroles, les choſes qui ſont dites avec bonne grace, & les plaiſantes alluſions conviennent à des perſonnes honneſtes & civiles, la ruſticité ſe reſſent d'une orde & ſale barbarie.* 843. *Il ſe faut tant qu'il eſt poſſible donner garde de la ſcurrilité*, de plaiſanterie, de raillerie 844. *Il faut laiſſer les mocqueries*, les brocards, *les rencontres poignantes & virulentes (venimeuſes) à des boufons.* 845. *Le ſouſrire appartient (convient) auſſi à un qui eſt bien morigené, mais de rire à gorge deſployée*, d'eſclater de rire, de rire demeſurément, *c'eſt à faire à un incivil.*

LXXXVII. Du Contentement.

846. *Vn Avaricieux s'efforce*, travaille, *tant qu'il peut de s'enrichir à droict ou à tort, encores que la ſeule benediction d'enhaut ſoit celle qui enrichit.* 847. *Et à quoy ſervent*, à quel uſage, *des richeſſes entaſſées*, amoncelées, *ſans meſure? le bien mal acquis s'en va comme il eſt venu*, ce qui eſt venu par la flute s'en retourne avec le tabourin, ou

is/druipt qualyk door de vingeren. 848. So gek zyn eenige ryken / dat sy vol.op hebbende van onroerende en roerende goederen / en haer kisten vol geld / hare koffers vol kleinodien (juwelen/) hare gewelfte gemakken (kamers) vol huisraed besittende / noch voor behoeftigheydt verveert syn ; te weten in overvloed voor gebrek/in overvloedigheyd / ja overlopinge/voor armoede. 849. Gy/indien de goederen u rykelyken ter hand zyn/ handreikt den noodruftigen wederom: so niet / deelt ook mede van het matelyke(middelmatige:) is't niet rykeliken (met voller hand/)ten minsten milddadelyken. 850. Het is beter goed gees te wesen/als spaersaem. 851. Een suinige is met weinig te vreden: niet taey (deun / vasthoudende/) maer sich bevlytghende der spaersaemheyd. 852. Welke hoe groten tol sy is/indien een overdadighe doorsag / hy sou syn erf-

parta, malè dilabuntur. 848. Adeò desipiunt divites quidam, ut bonis (stabilibus & mobilibus) affluentes, & cistas pecuniâ, scrinia cimeliis & cameras suppellectile confertas possidentes egestatem timeant, videlicet in copiâ inopiam, in abundantia (imò redundantia) penuriam. 849. Tu, si tibi opes affatim suppetunt, egenis vicissim suppedita: Sin, etiã de modico imperti, si non largiter, saltem liberaliter. 850. Satius est, liberalem esse, quàm parcũ. 851. Frugalis paucis contentus est; non tenax quidem, sed parsimoniæ navans operam. 852. Quæ quantum sit vectigal, si luxuriosus pervideret, luxu patrimonium

ce qu'assemble pille pille, dessemble tire tire. 848. *Il y a certains riches, qui sont si fols & si hors du sens, qu'abondants en meubles, & immeubles, & possedants des coffres pleins d'argent, des cabinets remplis de joyaux, & des chambres toutes garnies de vaisselle & meubles domestiques, ils craignent la povreté, assavoir en la foison*, en l'affluence, *d'avoir faulte; en l'abondance (voire mesmes en la trop grande abondance)* en la superfluité, au regorgement, *la disette* 849. *Quant à toy, si tu as des richesses à suffisance*, largement, abondamment, à foison, *fournis en pareillement*, semblablement, *aux souffreteux*, disetteux; *si non, fay leur aussi part du peu que tu as*, *si non pas largement, au moins liberalement.* 850. *Il vaut mieux estre liberal que chiche*, qu'espargnant, que taquin. 851. *Vn bon mesnager se contente de peu, non pas qu'il soit tenant, mais pource qu'il s'estudie a l'espargne.* 852. *Que si le luxurieux recognoissoit, quel revenu c'est que l'espargne, il ne despendroit pas*, il ne consumeroit pas, *son patrimoine en exces &*

non prodigeret. 853. Pauperat enim diſpendium, compendium opulentat. 854. Tu ergo quidquid accipis & expendis, in codicē accepti & expenſi refer.

LXXXVIII. *De Iuſtitia, Primò Commutativa.*

855. Iuſtitia ſuum cuiq; tribuit. 856. Ergo qui cum alio tranſegit, & quidquid promiſit (pollicitus eſt,) condixit (ſive ultrò & ſuâpte, ſive exoratus, & quibuſcunq; conditionibus & exceptionibus) ſtandum eſt pactis & promiſſis præcisè. 857. Qui ſtipulanti adſtipulatus eſt, obligavit ſe. 858. Depoſitum reddendum eſt, non abnegandum, non ſupprimendum. 859. Nil quod alterius eſt, tibi ſine ejus ſci-

goedt door overdaed niet verdoen. 853. Want onradigheyd maekt arm / verſparinge maekt ryk. 854. Dierhalven gy/ wat gy krygt en uytgeeft/ teikēt dat op in uw rekenboek (boek van ontvang en uytgift)

LXXXVIII. Eerſtelyck van de wiſſelbare rechtveerdigheyd.

855. Gerechtigheyd reickt (legt toe) een jeder het ſynige. 856. Deſweghen wie niet een ander onderhandelt heeft / al wat hy hem heeft belooft (gelooft) toegeſeit / het ſy van 'tſelfs en uyt eigen ingeven/ ofte verboden/ en dat op allerhande bedingen (voorwoorden) ende uytbeſcheiden / die moet plat af ſyn verdrag ſtaen ende beloofte houden. 857. Die eenen afeiſſendē toeſeit / die heeft ſich verbonden. 858. Een bevolen (vertrouwt) dinck moet men wedergeven / en niet verlochenen/ofte achterhouden (onderdrucken) 859. Gy ſult niet wat eens anders is / u ſonder ſyn

diſſolutions, en ſuperfluités. 853. *Car la deſpenſe*, la perte, le dommage *appovrit, mais l'eſpargne*, le gain, *enrichit*. 854. *Toy donques quoy que tu reçoives ou deſpendes, charge tes contes du*, couche ſur tes contes le, mis, du deſpensé, *& du receu*, de la recepte.

LXXXVIII. De la Iuſtice : & premierement de celle qui conſiſte au Commerce & trafic.

855. *La Iuſtice rend à un chaſqu'un le ſien.* 856. *Doncques il faut que celuy qui a tranſigé*, appointe, accorde, *avec un autre, tienne preciſément*, exactement, de poinct en poinct, tout à fait, *ſes pactions*, ſon accord, ſes conventions, *& ſes promeſſes, quoy qu'il ait promis & convenu, ſoit volontairement & de ſon bon gré, ſoit eſtant gaigné par prieres & avec quelques conditions & exceptions que ce ſoit.* 857. *Celuy qui a donné ſon conſentemēt au ſtipulant s'eſt obligé.* 858. *Il faut rendre le depoſt, & non pas le nier, ou le cacher*, ſupprimer. 859. *Ne t'attribue*, ne t'approprie, *ni ne pren jamais rien de ce qui appartient à autruy*

weten toe-eigenen ofte in ghebruik nemen. 860. Dat ſelve/ en niet wat anders als ghy hebt ontvanghen om te gebruiken/ ſult ghy weder leveren(herſtellen:)en dat ſo naew als moegelyk is ſonder ſchade. 861. Wat u te leen(onderling) gegeven is/ [daer voor] moegt gy net anders weder ſenden/nochtans van gelyke weerdigheyd. 862. So jemand van u ontleent (borgt/) borgt en leent het hem: nochtans vordert hem af eẽ handſchrift/ of pand/of geldborge/of andere verſekeringe. 863. Om datter om des ſterflykheids wille/ ja ook om de ſlibberigheyd des geloofs(der trouwe) hoede van doen is. 864. Voorders/die over de hoofdſomme renten (woeker) voordert / is geen ſchuldhere/ maer een woekenaer: maer de ſlimſte en ondeugenſte is / die den ſchuldenaer met rente van renten opeet: 't welck ſchandelyck om

tu vendica, aut uſurpa (*aſſere.*) 860. Quod utendum accepiſti, idem reſtitue, non aliud: & quidem, quoad ejus fieri poteſt, abſque detrimento. 861. Quod mutuò datũ eſt, aliud licet remittas, paris tamen æſtimii. 862. Si quis à te mutuatur, mutua, & ei commoda: chirographum tamen vel arrhabonẽ, ſeu pignus, vel prædem aliamve cautionẽ poſtula. 863. Quia ob mortalitatem, quin & fidei lubricitatem, cautelâ opus eſt. 864. Porrò, quia ſupra ſortem uſuras exigit, non creditor eſt, ſed fœnerator: peſſimus autem & nequiſſimus, qui anatociſmis debitorem devorat; quod ne-

ſans ſon ſceu. 860. *Si tu as emprunté quelque choſe qui ſe doive rendre la meſme en ſubſtance, rens,* reſtitue, *la meſme & non pas une autre, & ce tant que faire ſe pourra ſans dommage,* perte, detriment. 861. *Quant à ce qu'on t'a preſté pour le rendre en pareille quantité, tu en peux bien renvoyer une autre, mais d'eſgale valeur,* de meſme prix. 862. *Si quelqu'un veut emprunter de toy, preſte luy & luy fais ſervice, demande toutes fois une cedule, ou des arrhes, ou un gage, ou un reſpondant, ou quelque autre caution.* 863. *Car à cauſe que nous ſommes ſubjects à mourir*, qu'on ſçait de la mort ou de la vie, *& de la legereté*, l'inconſtance, du peu de fermeté, *de noſtre foy, il eſt beſoing d'aſſeurance.* 864. *Mais celuy qui demande des intereſts*, de l'uſure, *par deſſus le capital,* le principal, *n'eſt plus un creancier, mais un uſurier : mais le pire & le plus meſchant eſt celuy qui devore*, qui ronge, qui ruine, *ſon debiteur en uniſſant tous les ans les uſures au principal*, en convertiſſant les arrierages en ſort principal, *qui eſt une choſe meſchante toute*

ſarium. 865. Iniquus verò ſibi ipſi eſt, qui alieno ære ſe obruit, ut verſuram vel auctionem facere cogatur. 866. Proinde debita (*nomina*) quanto ocyùs diſſolve, & apocham (*acceptilationem*) quâ acceptum tibi referat, flagita. 867. Furta, Rapinæ, Sacrilegia, Peculatus, Plagium, Abactus, perinde in illo mandato, Non furaberis, interdicta ſunt. 868. Privari enim & orbari ſuis nemo debet: qui iſtud committit, repetundarum tenetur.

ſeggen is. 865. Hy is onbeſcheiden tegen ſich ſelfs/die ſich met ſchulden (andermans geld) overladet / ſoo dat hy geld gedwongen word op te nemen / ofte boelhuys moet houden (ſyn goed by afſlag moet verkopen.) 866. Daerom betaelt uw ſchulden af ſoo haeſt ghy kunt/ende eiſt hem af een quytinge (quytſcheldinge/) waer mede hy u bekenne ontfangen te hebben (quytſchelde.) 867. Dievery/ roovery / kerkroof / landdieverije/menſchenroof/ veedievery/ ſyn even gelyk in dat gebod/ ghy ſult niet ſtelen/ verboden. 868. Want niemant behoort van het ſyne beroofd en ontbloot te worden: wie ſulx bedryft/ word door de wetten gehouden te vergoeden.

LXXXIX. *De Iuſtitia Diſtributiva.*

869. Præmiis & pœnis in officio continemur. 870. Ergo qui laudabiliter agit, collaudationem (*applauſum*)

LXXXIX. Van de uytdeelbare Gerechtigheyd.

869. Door beloningen en ſtraffen worden wy binnen onſe plicht ingehouden. 870. Uit dier oorſake wie prijslyk handelt / verdient eenſtemmigen lof(roe-

à fait. 865. *Mais ceſtuy-la ſe fait tort à ſoy meſmes, qui ſe charge,* s'ac-
cable, *de debtes, de ſorte qu'il eſt contraint d'emprunter de l'un pour*
payer a l'autre, de faire un trou pour en boucher un autre, *ou de*
mettre ſes biens à l'enquants, de les faire ſubhaſter, de les vendre
au plus offrant. 866. *Par conſequent paye tes debtes le plus toſt que*
tu pourras, & demande une quitance par laquelle il conſte qu'il te quitte
& ſe tient pour content & ſatisfaict. 867. *Les Larrecins, Rapines,* extor-
ſions, *Sacrileges, Peculats,* larcins des finances, *Enlevements d'hom-*
mes ou de beſtes, ſont eſgalement defendus au commandement, qui dit,
Tu ne deſroberas point. 868. *Car perſonne ne doit eſtre privé & diſpouillé,*
(ſpolié) de ſes biens, & celuy qui commet telle choſe, eſt tenu à la reſtitu-
tion, peut eſtre actionné pour luy redemander ce qu'il à pris.

LXXXIX. De la Iuſtice Diſtributive.

869. *Nous ſommes retenus en noſtre devoir par recompenſes,* loyers,
ſalaires, remunerations, *& par peines,* punitions. 870. *Doncques*
celuy qui ſe comporte louablement, merite louange, applaudiſſement,

ruching

ſuichinge /) anpr'ſinge/bevor-deringe(voortſettinge/)en eren-giften:anders klagte/ beriſpinge/en verachtinge / ſmaedworden/en tuchtiginge:doch na dat de perſoon(jedermens)is. 871. Wie onwillens en onwetende een quaeddaed heeft begaen/is meedogenheyd (medelyden) weerdt; rekent het ſo lang de eenvoudigheid toe; handelt niet ſtreng: wie [darentegen met moedwil/laet die met recht (te rechte) en na verdienſte ghe-ſtraft worden en boeten (ont-gelden: wie oock door andermans ingeven (oprokkenen/) die word niet geheel end al ont-ſchuldigt. 872. Vermeerdert den bedrukten hare verſlagenheydt niet: maer als hy kermt om hulpe/ſo vermindert ſe door onderſtand by te brengen. 873. Wie hulpe van doen heft / ſal het ook dien verveulen(verdrieten)onvermoeyt (ſonder onderlaten/)met anhouden en yverig te begeren/te bidden/ yveriglyk te bidden / om Gods wille te bidden/ootmoedelyk te bidden? 874. Een hoveerdig bedelaer verkrygt niets met bedelen:

commendationem,promotionem, honoraria, meretur: qui ſecus,expoſtulationem,reprehenſionem, vituperium, probra & caſtigationem: ſed prout perſona eſt. 871. Qui nolens & inſcius maleficium admiſit, commiſeratione dignus eſt, ſimplicitati tantiſper imputa, rigidè ne age; qui datâ operâ, jure meritoque puniatur, luat: qui alieno inſtinctu & impulſu,non omninò excuſatur. 872. Afflictionem afflictis neauge,ſed ſuppetias ferendo minue, cùm implorant. 873. Adjumento qui eget,eum inſtanter obnixeque petere, rogare, obteſtari, obſecrare, ſupplicare numne(*numquid*) pigebit? 874. Superbus mendicus nil emendicat: importunus verò flagitator

recommendation, *avancement*, *des preſents,mais celuy qui fait au contraire*, autrement, *plainte*, *reprehenſion*, *blaſme*, vitupere, *des injures & chaſtiment, toutesfois ſelon qu'eſt la perſonne.* 871. *Celuy qui a fait quelque malefice ſans le vouloir faire, & ne le ſchachant pas*, à ſon inſceu, *eſt digne de commiſeration, impute le cependant*, ſi long temps, *à ſimplicité, & ne le traite pas à la rigueur: mais celuy qui l'a fait de guet à pends & de propos deliberé*, tout expres, *doit meritoirement & à bon droict eſtre puni & payer. Celuy qui a failli à l'inſtigation & incitation d'un autre*, eſtant incité, & pouſſe par un autre, *n'eſt pas tout à fait excuſable.* 872. *N'augmente point*, n'acroi point, *l'affliction aux affligés, mais pluſtoſt diminue la leur en les ſecourant*, en leur baillant, en leur donnant ſecours, *quand ils le demandent & l'implorent.* 873. *Celuy qui a beſoin d'aide, aura il honte*, luy faſchera il, *de le demander inſtamment*, de toute ſa force & de tout ſon pouvoir, *d'en prier, obteſter, conjurer & ſupplier?* 874. *Vn caimand*, un beliſtre, un gueux, *qui eſt fier & orgueilleux, n'obtient rien en men-*

odioſus

odioſus eſt, repulſam feret. 875. Cum impetraveris, quæ rogaſti, gratias age: Si juſta de cauſa negatur, ne obtunde, ne murmura. 876. Quod quis non rogatus largitur, modeſtè recuſa, ſed pertinaciter ne reſpue, ne comtemnere (*aſpernari*) videaris, tibique ingratitudo exprobretur. 877. Gratitudinis gradus ſunt: Beneficium agnoſcere, deprædicare, penſare. 878. Munes eſſe, & munera remunerari (*retribuere*) opulentorum eſt. 879. Acceptis diverſoribus Xenia, neceſſariis ſtrenæ mittuntur. 880. Conſpicuos & donis ſingularibus antecellentes honora & ſuſpice, neminem deſpice. 881. Proſis omnibus, obſis nemini, fauſta precare univerſis.

doch een onbeſchoft (onverſchaemt) afeiſſer (hellbegeerer/ aftokkeler) is hatelyk/en ſal afgeſet worden (niet op doen/ een blawe ſcheen lopen.) 875. Als gy erlangt hebt wat ghy begeerd/ ſo dankt: indien het u om gerechte oorſack geweigert wordt/en maekt [niemant] balorig/en morret niet. 876. Dat u niemand ongevraegt geeft (uyt vryen wille) weigert manierlyk/ maer verwerpt het niet hardnekkelyken/op dat gy het niet ſchynt niet te achten (te verſmaden/) ende u uwe ondankbaerheid verweten worde. 877. De trappē van dankbaerheit zyn/een weldaed erkennen/ verbreiden ende vergelden. 878. Gedienſtig te zyn/ende geſchenken met vereringen te vergeldē (weet te pas te brengen) komt ryke luyden toe. 879. Aengenamen gaſten ſent men gaſtgavē (kermis-)giften. 880 Anſienlike en door byſondere gaven uytmuntende luydē ſult gy eren en in weerdē houdē/en geen mens kleinachten. 881 Zyt allen voorderlyk/niemand in de weg/wenſt alleman geluckig[wedervarē.]

diant, mais un demandeur importun eſt odieux, & recevra un refus. 875. *Quand tu auras obtenu ce que tu as demandé, remercies en, (rens en graces) ſi on te le refuſe ſur,* pour, *juſte cauſe, n'en romps pas d'avantage la teſte,* n'en fais pas du bruit, *n'en gronde point*, n'en murmure point. 876. *Ce que quelqu'un te donne ſans l'avoir demandé, refuſe le modeſtement, mais ne le rejette pas opiniaſtrement, de peur qu'il ne ſemble que tu le meſpriſes, & qu'on te reproche ton ingratitude.* 877. *Les degrés de recognoiſſance ſont, De recognoiſtre bien fait*, un benefice, *de le preſcher*, publier, *par tout, de le recompenſer.* 878. *C'eſt à faire aux riches & opulents d'eſtre franchs & liberaux*, courtois, officieux, *& de remunerer*, guerdonner, recompenſer, *les preſents par preſents.* 879. *Nous preſentons*, nous envoyons, *le vin d'honneur aux hoſtes paſſants qui nous ſont agreables: A nos parents & alliés*, à nos plus grands amis, *nous envoyons des eſtreines.* 880. *Honore & reſpecte les perſonnes de marque, & qui ſurpaſſent les autres en dons ſinguliers & excellents, & ne meſpriſe perſonne.* 881. *Fay plaiſir & ſervice a tout le monde, & ne nuis a perſonne, ſouhaitte tout heur & proſperité a tous univerſellement.*

XC. Van de dapperheid (Manhaftigheid.)

882. Hy is grootmoedig / die voorspoed en tegenspoed sonder onderscheid kan verdragen. 883. Want hy verwondert sich over niet gemeens: hy word niet verbluft door onverhoede [overvallen:] hy en ontseit geen arbeid: en waer hy sich toe begeven heeft / dat andaert hy wakkerlyk / en dryft het dapperlyk aen: nemen onvermeidelyke gevaren voor de hand zyn (over het hoofd hangen / anstaende zyn /) hy gaetse onbeschroomdelyken aen en verdraegt se moedelyken : slechts alleenlyk de stoutheid (vermetenheidt) en roekeloosheid vermydende. 884. Daerom wat hy angevangen (begonnen) heeft / dat achtervolgt hy : nochtans mat en moede zynde / spant hy wat uit / op dat hy niet teenemael daer onder liggen blyve. 885. Een kleinmoedige (kleinhertige) daerentegen (in 't tegendeele) word opgeblasen door voorspoed / doch in ellendigen [staet] sakt (sinkt) hy ter neder / ende geeft den moed verloren : door onvermoede saken word hy verslagen : op jeder geruis is

CX. *De Fortitudine.*

882. Magnanimus est, qui secunda & adversa indifferenter ferre potest. 883. Nihil enim vulgare admiratur, ad repentina non consternatur, labores non detrectat, & quibus se addixit, eos alacriter subit, strenueque urget: pericula inevitabilia, si imminent (*impendent, instant*) intrepidus adit, & animosè suffert: audaciam modò & temeritatem refugiens. 884. Propterea quod cœpit, continuat: fessus tamen & lassus, ne succumbat penitùs, remittit. 885. Pusillanimis ex adverso, prosperis intumescit, calamitosis subsidit & animum despondet, inopinis percellitur, ad quemvis strepitum effæminatè trepi-

XC. De la Force ou Vaillance.

882. *Vn homme courageux & magnanime est celuy qui peut porter indifferemment la prosperité & l' adversité.* 883. *Car il n'admire*, il ne s'esbahit, il ne s'esmerveille, il ne s'estonne de *chose aucune vulgaire, il ne fuit point les travaux, mais il s'aquitte alaigrement de ceux ausquels il s'est attaché*, adonné, *& les presse vaillament*, diligemment, *s'il se presente des dangers inevitables, il s'en approche hardiment, sans crainte ne frayeur, & les endure*, supporte, *courageusement, fuyant seulement l' audace (la trop grande hardiesse) & la temerité.* 884. *Voila pourquoy il continue ce qu'il a commencé, toutesfois estant las & recreu, il relasche*, il cesse un peu, *de peur de succomber*, de deffailir, *entierement.* 885. *A l' opposite un homme lasche & couard*, qui n'a point de courage, *s' enfle en la prosperité, & s' abbaisse en l' adversité*, es calamités, *& perd courage, il s' estonne*, il s' effraye, *des choses soudaines & inopinées, il tremble comme une femme*, laschement, *au premier bruit, & [illegible]*, il ne se fait que plaindre. *A grand*

dus & querulus eſt : mutire vel hiſcere vix audet. 886. Inter fortem ergo & Ignavum (*ſegnem,pigrum*) quid intereſt?ille munia vocationis ſolicitè agit, hic negligẽter; ille ſedulò,hic ſocorditer; ille enixè , hic remiſsè;ille accuratè , hic defunctoriè;ille quietè, hic ꝓtervè; ille nihil cunctando, hic omnia procraſtinando ; ille inceſsãter(*ſine intermiſsione*) in propoſito decoro pergit, hic deſultoriè tergiverſatur & reſtitat : verbo,ille viget ubique , hic languet & torpet ubique. 887.Deſidibus &otioſis ſemper feriæ ſunt, etiam profeſtis (diebus) otiantur & vagantur. 888. Navus (*gnavus*) etiam in otio negotioſus eſt.

hy wyſ's yſachtig en klaegachtig : hy derft ſchier niet kicken of ſyn lippen open doen. 886. Wat onderſcheit iſſer nu tuſſẽ een manlyke (ſtarke) en een logge (trage/ luije?) gene doet de plichten ſyns beroeps ſorgvuldelyk/ deſe achteloosijk: gene neerſtelyk / deſe draeſlachtelyk(onachtſaemlyk:) gene met allen vlyt deſe nalatelyk : gene te dege / deſe ſo wat heen (met een lichte hand :) gene ſtillekēs/ deſe broddrankelyk : gene ſonder ſuimen (marren :) deſe met alle den bras van dag tot dag uit te ſtellen : gene gaet in ſyn betamelyk (fraei) voornemen niet dralende (ſonder uitſcheiden / ophouden/ aflaten/) deſe ruggelt (aerſelt) van't een op het ander/ en ſingt het liedjen van verlangen : met een woord ; gene is overal kloek/ deſe is over al ſlap en vatſig. 887.De builiken en lediggangers hebben gedurelik vierdagen (heilige dagen:) ja ook op werkeldagẽ gaen ſy ledig[heen treden/]en ſlenderen om heer. 888.Een knaphandige (getruwe) is heel beſig(geſcheftig)ook wan hy lege tyd heeft.

peine oſe-il dire quelque mot entre ſes dents,ou ouvrir la bouche. 886. *Qu'y a-il donc à dire,*quelle difference y a-il,*entre un vaillant & un poltron ? (un laſche & pareſſeux ?) Ceſtuy là s'acquitte ſoigneuſement des devoirs,* de la charge,*de ſa vocation, & ceſtuy-ci nonchalamment ; ceſtuy-la diligemment, ceſtuy-ci lourdement & brutalement : ceſtuy-la de tout ſon pouvoir , ceſtuy-ci laſchement ; ceſtuy-la exactement, ceſtuy-ci par maniere d'acquit ; ceſtuy la paiſiblement , ceſtuy-ci fierement & arrogament ; ceſtuy-la en ne retardant rien, ceſtuy-ci en dilayant toutes choſes;ceſtuy la pourſuit inceſſamment,*ſans intermiſſion, *en une honneſte reſolution,*deſſein,propoſition,*ceſtuy-ci ne fait rien que deſultoirement, recule ,* tergiverſe , *& demeure arriere : en un mot , ceſtuy la monſtre par tout de la force & de la vigueur ,ceſtuy ci eſt par tout pareſſeux,*oiſeux,languiſſant,*& endormi,*aſſoupi,abeſti. 887. *Il eſt tousjours feſte pour les gens oiſeux & qui aiment beſongne faite, ils ſe repoſent meſmes ,* meſmes ils ne font rien, *les jours ouvriers & ne font que trotter,*courir, *çà & là.* 888.*Vn habile homme n'eſt jamais ſans occupation,meſmes au milieu de ſon plus grand loiſir.*

XCI. Van de lydſaemheyd.

889. Wat helpt een jamerlike (elendige ſtaet) gelegenheid te beſchreyen / als ghy ſe niet kunt in een beter veranderen? 890. Een verduldige ſucht/ſtort tranen / ſchreyt: maer hy weent/huilt / of kermt niet. 891. Verongelijckinge vergelt of betaelt hy niet leer om leer niet wreken/ maer verdraeght het goeds moeds; meer (deſelve) verkleinende / als vergrootende. 892. Hy belgt ſich wel over 'tgene onbehoorlijk (onweerdelijk) is gedaen / ende hy vergramt tegen den quaedgunſtigen/ ende is t'onvrede/ maer hy word niet hevig tot de wrake/nochte valt niemand ſeer op het lijf: hy is wel vertoornt op enig mens/ maer niet vijandig. 893. Toornigheyd inbinden (bedwingen /) vergeven en ſchuld quytſchelden ook ſyn onvrunden (vianden/) ſparen/komt uyt een uyt-

XCI. *De Patientia.*

89. Ærumnoſam conditionem quid prodeſt deplorare; ſi non datur in melius commutare? 890. Patiens gemit, lachrymatur, flet; non autem plorat, ejulat, lamentatur. 891. Injurias non ulciſcendo rependit, aut retaliat, ſed æquanimiter tolerat; extenuans potiùs, quàm exaggerans. 892. Indignatur quidem indignè factis, & malevolo ſuccenſet, ac ſtomachatur, ſed non effèrveſcit in vindictam, nec vehementer invehitur in quenquã: infenſus eſt alicui, non infeſtus. 893. Iracundiam cohibere, ignoſcere & condonare (*remittere*) culpam, parcere

XCI. De la Patience.

889. *Que ſert-il de plorer*, de ſe plaindre, *de ſa miſerable condition, ſi on ne peut pas*, s'il ne nous eſt pas donné de *la changer en mieux?* 390. *Le patient gemit, larmoye, pleure, mais il ne brait*, crie, *pas, il ne hurle pas, il ne ſe lamente*, guemente, deult. 891. *Il ne rend point l'injure*, le tort, *qu'on luy a fait en ſe vengeant, ni n'uſe point de retaliation, mais il la ſupporte (ſouffre, endure, patiemment*, il la prend ſans ſe faſcher, ſans ſe contriſter ou eſmouvoir, *la faiſant pluſtoſt plus petite que plus grande (l'extenuant pluſtoſt que de l'exaggerer.)* 892. *Il eſt bien indigné & courroucé contre les choſes vilaines & deshonneſtes, & ſe faſche contre les malvueillants, & ſe deſpite, mais il ne ſe laiſſe jamais emporter à la vengeance, ni ne ſe porte avec vehemence*, impetuoſité, *contre aucun; il ſe courrouce bien, mais il ne nuit point*, il n'eſt point de mauvais courage. 893. *C'eſt à faire à un courage relevé*, grand, excellent, *de retenir*, refrener, reprimer, appaiſer, *ſa colere*, ſon deſpit, *de pardonner & remettre la faute*, l'offenſe.

etiam

etiam inimicis, excellentis animi eſt; exardeſcere, fremere, furere, minari, maledicere, diras imprecari, impotentis (*ſui non compotis.*) 894. Impos enim ſui eſt, qui eouſque excandeſcit, ut ſe reprimere nequeat. 895. Generoſus (animus) mavult mitis eſſe quàm atrox, manſuetus quàm ferus, benignus quàm truculentus (*trux,*) placabilis quàm dirus. 896. Sævitia enim immanitas & crudelitas (quam mulceri oporteat) nonne beſtialis eſt?

muntend gemoed: ontbranden [in grimmigheyd/] tieren (beren/) raſen (woeden/) ſchelden/ vloekẽ/ van een onmagtig (ſyns ſelfs niet magtig) ghemoed. 894. Want hy is ſyns eigenſelfs onmagtig/ die tot ſo verre [van toorn] begint heet te worden/ dat hy ſich ſelven niet vermag in te houden (te weerhouden.) 895. Een grootaerdig gemoet wil liever zyn ſachtſinnig/ als wreed: gheſeggelyk/ als woeſt: goetaerdig/ als verbaerlyk: verſoenlyk/ als grouſaem. 896. Wreedheid/ grouſaemheid/ en verwoelheid/ die men ſtrelen moet/ is die niet beeſtelyk?

XCII. *De Conſtantia.*

897. In honeſto inſtituto immotè perſiſtere, cõſtantiæ eſt; non perſeverare, levitatis. 898. Sed heus tu, aliud eſt conſtantem, aliud pervicacem eſſe. 899. Si

XCII. Van de Standvaſtigheid.

897. In een eerlyk voornemen onbeweeglyk te volſtaen is beſtendigheid/ niet te volharden/ lichtveerdigheidt. 898. Maer hou gy/ het is wat anders ſtandvaſtig te zyn/ wat anders krygel. 899. So u dan

d'eſpargner auſſi ſes ennemis; mais d'eſtre embraſé, enflammé, *de colere, de fremir, d'enrager, de menacer, de meſdire, de faire des imprecations*, de donner au Diable, *c'eſt à faire à un homme impuiſſant, (& qui n'eſt pas maiſtre de ſoy meſmes.)* 894. *Car ceſtuy-la n'eſt point maiſtre de ſoy, qui ſe met en telle fougue*, qui s'eſchauffe tellement, *qu'il ne peut pas ſe retenir.* 895. *Un courage genereux aime mieux eſtre debonnaire, que felon: doux & traictable que farouche; benin que rebarbatif: (rabroueur) paiſible*, aiſé à appaiſer, *que cruel.* 896. *Car l'inhumanité, la rudeſſe, & la cruauté, (qu'il faut apprivoiſer*, appaiſer, addoucir,*) n'eſt elle pas tout à fait brutale?* beſtiale?

XCII. De la Conſtance.

897. *C'eſt conſtance de perſiſter immobile en une honneſte reſolution, mais legereté de n'y perſeverer pas.* 898. *Mais eſcoute, c'eſt autre choſe d'eſtre conſtant, & autre choſe d'eſtre opiniaſtre*, obſtiné, teſtu. 899. *Si*

jeman

jeman wat beters raedt of ontraedt / aanmaent of afmaent / zyt niet tegenspannig (korsel /) strydt daer niet opsettelyck tegen / en wederspreekt het niet styfkoppelyk: maer achtervolgt het. 900. Maer so u jemand in het goede ten val soekt te brengen / bevestigt uw gemoed / en sett het styf [daer tegen /] tot dat ghy de verhinderinssen her door breekt ; want het is onbetamelyk wat eens voor vast gestelt is / krachteloos te maken.

quis ergo meliora suadet aut dissuadet, adhortatur vel dehortatur, ne sis contumax, ne præfractè repugna, nec obstinatè contradic, sed obsequere. 900. Verùm si quis te in bono labefactat, obfirma animum & obstina, usque dum perrumpas obstacula: Rata enim irrita reddere dedecet.

XCIII. Van de Vriendschap en beleefstheid.

XCIII. *De Amicitia, & Humanitate.*

901. Indien gy wilt dat uw verkeringe minnelyk sal syn / weest tegen uw minder beleeft en spraeksaem / tegen uws ghelyken gedienstig / teghen uw meerder eerbiedelyk ghehoorsaem / en gy sult dank behalen. 902. Maer ghy ook van daen scheidt / verontweerdigt niet dien God te bevelen: en vriendelyk te groeten / daer ghy by

901. Si conversationem tuam vis esse amabilem, esto inferioribus humanus & affabilis, æqualibus officiosus, superioribus venerabũdè obediẽs; & inibis gratiã. 902. Vndecunq; abscedis, valedicere; quemcunq; convenies aut præteris, a-

doncques quelqu'un te conseille quelque chose de mieux ou te desconseille, t'exhorte ou te destourne, ne sois point restif, contumax, desdaigneux, *ne repugne*, ne resiste, *point tout à plat, & ne contredi point obstinement, mais obeï.* 900. *Mais si quelqu'un te veut esbransler au bien*, te veut destourner du bien, *alors tien ferme & t'opiniastre*, t'obstine, *jusques à ce que tu ayes passé par dessus*, tu ayes rompu, *tous empeschements: Car c'est une chose qui n'est pas bien seante, de casser*, d'annuler, de rescinder, de rendre vain & inutile, *ce qui doit estre ferme & arresté.*

XCIII. De l'Amitié & de l'Humanité.

901. *Si tu veux que ta conversation soit aimable, sois humain & affable*, de gracieux abord, courtois, *à ceux qui sont tes inferieurs* qui sont au dessous de toy, aux plus petits, au plus moindre, *serviable*, officieux, *à tes esgaux, obeissant avec respect & reverence tes superieurs, & ainsi tu acquerras la bonne grace de tous.* 902. *D quelque lieu que tu t'en ailles*, retires, partes, *ne desdaigne point d dire à Dieu, ni de saluër amiablement qui que ce soit à qui tu parles, o*

mante

manter salutare; salutantem verò resalutare; discedentem abs te, aliquousque comitari, ne dedignator. 903. Interroganti responde placide: ad minimum annuendo, vel abnuendo (*renuendo.*) 904. Loquentem ne interpella; nescienti tamen aliquid, si tibi succurrit, suggere; eum qui te operitur, ne morator. 905. Cuicunque gratificari potes ullâ re, ne refragator, nec gravator, vel gratis (*gratuito.*) 906. Si quis indiget consilio, cōsule; si consolatione, consolare; si subsidio, subveni & opitulare; si suffragio, suffragare; ægrotos visita; sic omnium demereberis benevolentiam & favorem. 907. Læsit te quis? connive, & suffendes eum; si pœnitet

komt / ofte voorby gaet: ende den groetenden weder te groeten: en den weggaenden van u / een stuk weegs te vergesselschappen. 903. Een vragenden andwoord soetelyk/ten minsten met toeknikken ofte afwenken (hoofd schudden.) 904. Een sprekenden valt niet inde woorden: nochtans so u yet te voren komt (invalt) dat hy niet weet/ dat steekt hem in; dien die na u wacht/ sult ghy niet ophouden (toeven.) 905. Wie ghy vriendschap kunt bewysen in eenighe saek/ en weigert dat niet/ ende vindt u daer niet in beswaert/ al was 't schoon vergeefs (om niet.) 906. So wie raed gebrek heeft/ raed hem/ so vertroostinge / vertroost hem / so onderstant/ komt hem te bate/ en syt hem behulpig / so uw toestemminge/ weest hem gunstig: de kranken besoekt / also sult ghy yedermans goede genegenheid en gunste an u verplichten (tot u trekkē.) 907. Heeft u yemand ghequetst (te-na ghedaen/) siet door de vingeren (laet het ongemerkt hene gaen/) ende ghy sult hem een kleur afjagen (be-

par devant qui tu passes, comme aussi de resaluer ceux qui te saluent & d'accompagner jusques à certain lieu ceux qui s'en vont d'avec toy. 903. *Respond paisiblement à celuy qui t'interrogue, au moins en faisant signe de la teste qu'ouy, ou que non.* 904. *N'entreromps point celuy qui parle, toutesfois s'il te resouvient de quelque chose qu'il ne sçait pas, tu le luy peux ramentevoir, & reduire en memoire*, suggerer. *Ne retarde point celuy qui t'attend.* 905. *Ne resiste*, refuse *point, & qu'il ne te greve point*, qu'il ne te soit point grief, qu'il ne te pese point, *de faire plaisir, à quiconque tu le peux faire en quelque chose, voire mesmes gratuitement*, pour neant, gratis. 906. *Si quelqu'un a besoin de conseil, donne luy conseil: s'il à besoin de consolation, console-le: si d'aide & de secours, subvien luy & le secours: s'il à besoin de ta voix & de ton suffrage, favorise-le: visite les malades & ainsi tu gaigneras*, acquerras, *la bienvueillance & la faveur de tous.* 907. *Quelqu'un t'a il offensé? fay semblant de ne le voir pas*, regarde à travers les doigts, dissimule, *& tu luy feras honte; s'il se repent de*

schamen:) indien hem de daed rouwt/geeft hem quytscheldinge/ende ghy sult hem seer an u verbinden en verknopen (verplichten.) 908. So gy selfs yemand hebt anstoot ghegeven (vertoornt/) schaemt u niet hē an te spreke/te vreden te stellen (bevredigen/)te versoenen/vergiffenis te bidden/ ende weer vriendschap te maken/ niet om welstaens halven/maer ernstelijk. 909. Een wrok sult gy niet laten verouden/op dat die niet in haet verandert werde. 910. Eenmoedigheydt betaemt rotgesellen(huysgenoten)en disgenotē. 911. Voorwaer het is onmogelijk/ of daer komen onenigheiden en twedragtē tussen beiden/maer de eendragtigheid moet vernieuwt worden door verdraegsaemheid (verduldigheid/)en de twedragtigen te samen versoent door tussenkomende (ten besten sprekende) makelaers (middelaers) over en weer gaende. 912. Heeft yeman gelukkige voortgang/ siet niet toe over dwers/maer gunt het hem:indien ongeluk/hebt medelyden over hem;een vermher-

fecisse, da veniam & oppidò tibi devincies ac obstringes. 908. Si offendisti ipse, alloqui, (*affari*) pacare, placare, deprecari, & reconciliari ne pudeat: non dicis ergò, sed seriò. 909. Simultatem inveterascere non sines, ne in odium transeat. 910. Contubernales & convictores unanimitas condecet. 911. Dissensiones equidem & discordiæ quin & intercedant: haud est possibile: sed concordia redintegranda est tolerantiâ mutuâ, & dissidentes, per ultro citroque commeantes, & intercedentes proxenetas, conciliandi. 912. Felices successus habet aliquis? ne limis specta, fave. Infortunium? commiserare:

l'avoir fait, pardonne luy & tu l'obligeras grandement, infiniment. 908. *Si toy mesmes l'as offensé, n'aye point de honte de luy parler, de l'adoulcir, de l'appaiser, de t'excuser & luy demander pardon, & de te reconcilier avec luy & faire la paix, non pas par compliment*, par maniere, par maniere d'acquit, *mais serieusement & à bon escient*. 909. *Tu ne laisseras point envieillir une rancune*, ranceur, *de peur qu'elle ne passe en haine*. 910. *Il sied bien à des camerades*, des compagnons de chambre & de table, *d'estre d'accord*. 911. *Il est bien vray qu'il n'est pas possible qu'il ny ait*, qu'il ne vienne, *entredeux de dissensions & discordes, mais il faut renouër*, renoüveller, *la concorde par un support mutuel, & accorder ceux qui sont en different par des moyenneurs qui aillent & viennent de costé & d'autre, & se mettent entredeux*, intercedent. 912. *I-a il quelqu'un qui jouïsse d'un heureux succes? ne le regarde point de travers*, d'un œil malin & envieux, *au contraire favorise le. Luy est-il arrivé quelque malheur? ayes-en com*

Miser-

Miſericordis eſt miſerorum miſereri. 913. Veracitati in primis ſtude : mendacio nil tetrius : Qui comminiſcitur, quod mentiatur, exoſus eſt. 914. Si quid innotuit ſecreti, ne divulga, nec reſciſcat à te alius, tametſi cõtetur: tace, inquam, muſſa: Taciturnitas tua nemini incommodabit, te apprimè commendabit. 915. Inter hilares tetricus ne ſis; nec tamen effusè lætus. 916. In alios dicax ne ſis; & ſi quid ſermocinando lepidi admiſces, ſales ſint, non cavilla: allude, ne villica; ne quem præſentium laceſſas, abſentiũ calumnieris. 917. Nam jurgari, rixari & vitilitigare, agreſtium eſt: Criminari &

tige erbermt (ontfermt) ſich over de ellendigen: 913. Voor al bevlytigt u ter waarachtigheid: niet is ſchandeliker als de leugen: wie yet verſiert (erdichtet/ uyt ſyn hoofd bedenkt / van niews vindt/)'twelk hy liege/ die is verhaet. 914. So u yet heimlyr is bekent ghewonden/ brengt het niet onder de luiden/ noch laet het geen ander van u te weeten komen (vernemen/) al vraegde hy u ſchoon: ſwygt/ ſeg ik, ſpreekt donker: uwe ſtilſwygenheid ſal niemand ongelegenheid maken/ en u hooglyk pryſen. 915. By de vrolyken zyt niet ſtuer : evenwel ook niet overmaten bly. 916. Op anderen weeſt niet ſpytig (ſchamper/ ſcheuts/) en ſo ghy onder het ſpreken wat aerdigs daer toe mengt/ laet het kodden zyn/ en gheen ſchempſcheuten; kortswylt/en tadelt (plukt) niet; op dat gy niet eenigen tegenwoordigen tergt / of afweſenden laſtert. 917: Want kyven/ twiſten/ albedillen is boers : ver-

paſſion: Car c'eſt à faire à un homme miſericordieux & pitoyable d'avoir pitié des miſerables. 913. *Avant toutes choſes*, par deſſus toutes choſes, *eſtudie toy à eſtre veritable; il n'y a rien de plus vilain & puant que le menſonge; Celuy qui forge*, invente, *dequoy mentir, eſt hay de tous.* 914. *Si quelque choſe de ſecret eſt venu à ta cognoiſſance, ne le divulgue pas, & qu'un autre ne le ſache pas de toy, quoy qu'il s'en enqueſte? tay toy te di je, & ne dis mot: Ton ſilence ne portera dommage*, ne nuira, *à perſonne, & te rendra grandement recommendable.* 915. *Entre ceux qui ſont gais*, gaillards, joviaux, *ne ſois point triſte & ſevere. ni toutesfois joyeux outre meſure.* 916. *Ne te gauſſe point d'autruy, & ſi en deviſant tu entremeſles quelque choſe de plaiſſant*, de joli, *que ce ſoyent paroles joyeuſes & recreatives, & non pas des railleries*, des brocards, des lardons : *Ioüe toy, mais ne picque (pince) point; ne provoque*, ne harcele, n'agace, n'irrite, *perſonne de ceux qui ſont preſents, & ne calomnie aucun de ceux qui ſont abſents.* 917. *Car c'eſt à faire à des ruſtres de ſe debatre*, d'avoir noiſe & debat, *quereller*, rioter,

 clagen

klagen en anbrengen (andragen/verklikken/) dat doen achterklappers (ragchelers) en beklappers: quellen en plagen/ doen schuddeboeven en wulpen : schelden en smaedheid andoen/de guiten.

deferre, susurronum & delatorum : vexare & exagitare balatronum & scurrarum ; convitiari & contumeliâ afficere, nebulonum,

XCIV. Van de Openhertigheid.

918. Met wien ghy verkeert (omme gaet) ende naewe kennis houd / daer tegen syt open sonder list of bedrog; want wat ere is het synen vriend te achterhalen of te bedriegen? 919. Teghens een trow geselle syt getrow: neemt niet steelsche wyse buiten syn weten by der hand tot syn nadeel; want wie trouweloos (ontrouwelyken) handelt / die bearbeid syn eigen verderfenisse. 920. So der yet wat te beschrobben (berispen) valt/laet dat niet achter rugge (heimelyk/bedekkelyk)geschieden / maer tegenwoordelyk in het angesigt / en dat met vrymborstigheid (vreimoedigheid / koenheid)in spreken/ so als gy't gevoelt: het sy slechs maer tydelyk. 921. Van de vriendschap is niet vremder als flikflooperij (pluimstrykery.) 922. Siet gy [uws vriends] schuld(misdaed/)

XCIV. *De Candore.*

918. Cum quo versaris, & necessitudo tibi est, erga illum sis apertus, sine fraude doloque : amicum enim fraudare & fallere, quale decus? 919. Fideli socio fidus esto, clam illo furtim, ejus in fraudem,nihil occipe: nam perfidè qui agit, sibi perditionem machinatur. 920. Si quid taxandum est, non clàm fiat, sed coràm,in os; idque parrhesiâ, prout sentis: modò tempestivè. 921. Ab amicitiâ nihil alienius assentatione. 922. Cernis crimen? ne dis-

& injurier: A des soufleurs & calomniateurs, delateurs, *d'accuser & faire des faux rapports: A des gens de neant & à des plaisanteurs de harceler,picquer & irriter: A des pendarts*,garnements,*d'injurier & oultrager.* XCIV. *De la Candeur*, rondeur,franchise,sincerité.

918. *Sois ouvert envers celuy avec qui tu converses & as de la familiarité, sans fraude & sans dol*, tromperie, *car quel honneur y a il de tromper & decevoir son ami?* 919. *Sois fidele à un fidele compagnon, ne commence rien en cachette à son insceu qui luy puisse porter dommage,car cestuy la qui marche desloyaument*, qui se comporte deloyalement, *se machine luy mesmes sa ruine.* 920. *S'il faut reprendre ou taxer quelque chose, que cela ne se face pas en cachette, mais devant & en la presence*, en face, *& ce librement,selon que tu l'estimes, pourveu que cela se face à propos*, en temps convenable. 921. *Il n'y a rien plus contraire & plus esloigné de l'amitié que la flatterie.* 922. *Vois tu un cri*

ſimula, mone, increpa, (*objurga:*) etenim cur non cernere ſimules? 923. Si proximus deliquit, apertè corripe & corrige: adulari verſipellium impoſtorum eſt. 924. Si quis utilia loquitur, aſſentire; ſi inutilia, ne aſſentare. 925. Palpum & offuciæ ſubdolorum ſunt: tu candidè & ſincere omnia. 926. Veritatem ingenuè fateri ne verecundator, uti conſcius es: cur enim adjurari velis? 927. Quorum tibi nondum exploratus eſt candor, familiarem te non exhibebis: cæteroquin contemtum incurres. 928. Ignotis blandiri noli, ne te lenocinari ac inſidiari exiſtiment.

houd u niet als of gy 't niet en merkten / vermaent (waerſchowt) hekeft (beſtraft) hem; want uyt wat oorſack ſoudt gy veinſen 't ſelve niet te ſien? 923. Indien uw naeſte (evenmaeſte) miſdoet / beriſpt en verbetert hem: loſe voſſen en bedriegers pluimſtryken. 924. So yemand wat nuts ſpreekt / ſtemt het toe: ſo wat onnuts / keuřert hem niet na den mond. 925. Oortuiterij en bedriegerij komen de liſtigen toe; gy [doet] alles trowhertelijk en oprechtelijk (onvervalſchlijk.) 926. Schaemt u niet de waerheid / ſo als ghy ſe bewuſt ſyt / rond uyt (onghevеinſdelijk) te bekennen: want waerom ſoud gy willen beſworen worden? 927. Welker oprechtigheid gy noch niet ondersocht (verſeker bekent) hebt / dien ſult gy u niet gemeenſaem betoonen: of anderſſins / in verachtinge komen (vervallen.) 928. Wilt niet yemand onbekents ſmeken (vleyen /) op dat ſy niet achten dat gy haer ſoekt te verlokken (bepraten / vervoeren) en haer lagen legt (liſtelijk natrachtet.)

me? ne diſsimule point, admoneſte, tance: car pourquoy ferois tu ſemblant de ne voir pas? 923. *Si ton prochain à failli, repren le ouvertement & le corrige, c'eſt à faire à des madrés,* ruſes, cauteleux, leurrés, *& à des impoſteurs,* affronteurs, abuſeurs, trompeurs, *de flatter,* flagorner, papelarder. 924. *Si quelqu'un parle & dit des choſes qui ſoyent utiles, conſens-y,* accorde t'y, ſois de ſon advis & opinion, *mais s'il dit des choſes inutiles, ne le flatte point,* ne luy complai point, n'accorde point ce qu'il dit. 925. *Les patelinages & deguiſements ſont pour les finets, mais toy, fais toutes choſes rondement,* à la bonne foy, *& ſincerement.* 926. *N'aye point vergongne de confeſſer franchément la verité comme tu la ſçais; car pourquoy voudrois tu qu'on t'aſſermentaſt?* on te fiſt preſter ſerment? 927. *Tu ne feras pas du,* tu ne te monſteras pas, *familier à ceux de qui tu n'as encores bien recogneu la candeur & l'integrité, autrement tu encourras du meſpris.* 928. *Ne flatte point,* n'amadouë point, *des incogneus, de peur qu'ils n'eſtiment que tu les charlates,* cageoles, *& que leur dreſſes,* tends, *des embuſches,* des pleiges.

XCV. Van de Verkeringe [met] geleerde [luyden.]

929. Wie het wachten kan van wegen syne besigheid/ die gae hene tot eenen medeprater: nochtans wien hy verhaet (benydt) is / dien sal hy niet besoeken. 930. Waer uw geliefde medegeselle van daen zy/ edel of onedel / trekt u niet tot smaetheid/ als hy slechts nut is/ en tot uw sinnen past (over een komt:) en voegt u niet met eerlosen. 931. Ongebondene en niet veul deugende gheselschappen schouwt/ want sy verderven de manieren. 932. De Gheleerden syn vermaekt met wandelingen / of sy dan wat te overdenken hebben/ of wat te samen te praten. 933. Als het verveult (verdriet) in de sonneschyn te gaen treden/ dan gaet men sitten inde schaduwe. 934. Voorwaer het is schoon en aerdig dat men met den verregelegenen te samen kan spreken/ ende haer kan alle dingen te kennen

XCV. *De Conversatione Erudita.*

929. Cui ab occupationibus vacat, vadat ad congerronem: eum tamen, cui invisus es, ne invisas. 930. Cujus sit dilectus sodalis, & nobilis an ignobilis, ignominiæ tibi ne ducas; dummodò sit frugi & ad ingenium tuum congruat: infamibus ne te conjungas. 931. Sodalitia dissoluta & nauci, devita: vitiant enim mores. 932. Docti deambulationibus delectantur, sive meditandum est, sive confabulandum. 933. Cùm in aprico spatiari tæsum est, considetur in umbra. 934. Næ pulchrum & scitum est, cum dissitis colloqui, &

XCV. D'une docte Conversation.

929. *Que celuy à qui ses occupations donnent le loisir*, qui est de loisir, & qui n'est point empesché, qui ne sçait à quoy s'employer, *s'en aille vers un sien compagnon pour s'entretenir de discours avec luy*, pour deviser, caqueter avec luy: *toutesfois ne vas pas voir*, ne visite point, *celuy qui ne te void point de bon œil.* 930. *De quelque lieu que soit ton bien aimé compagnon, soit qu'il soit noble, ou roturier, ne le pren point à ignominie, pourveu seulement qu'il soit homme de bien*, honneste homme, bon mesnager, *& qu'il s'accorde à ton naturel: Ne t'accompagne point*, ne te joins point, *à de personnes infames.* 931. *Evite les compagnies dissolues (desreiglées, corrompuës) & de neant: Car elles corrompent*, elles gastent, *les mœurs.* 932. *Les gens doctes & sçavants prennent plaisir aux pourmenades soit qu'ils vueillent mediter, ou qu'ils vueillent deviser.* 933. *Quand on s'ennuye*, on se lasse, *de se pourmener au soleil, il se faut asseoir à l'ombre.* 934. *Certainement c'est une chose belle & gentille de pouvoir parler à des gens* quid-

quidvis ſignificare poſſe, nõ per nuntios, ſed per literas. 935. Antiqui in tabellis ceratis (ut deteri, aut deleri poſſet) exarabant, & cum iis tabellarios mittebant: nobis papyrus & atramentũ commodius inſerviunt. 936. Epiſtola complicata, ne legi queat, niſi ab eo, cui deſtinatur, obſignatur ſigillo; reſignanda (niſi intercipiatur) illi, ad quem inſcriptio ſpectat. 937. Cognomen intus ſubſcribitur. 938. Schedula non ſigillatur.

geven (laten weten/) niet door boden/ maer door brieven. 935. De ouden ſchreven op gewaſte tafereelkẽs, op dat het ſou kunnen uytgeſtreken (afgeſleten) en uitgedaen worden: en daer mede ſonden ſy hare briefdragers: maer ons bedienẽ bequameliker het pampier en inkt (ſwertſel.) 936. Een brief toegevouden / op datſe niet ghelezen kan worden/ als van dien/ daer ſe an geſchikt wordt/ wort met een ſegel verſegelt: om weder ontſegelt (opgebroken) te worden van dien / welke de opſchrift angaet/ ſo ſe ſlechts niet onderwegen word opgevangen (afgeworpen.) 937. De bynaeme word binnen in ondergheſchreven. 938. Een briefken wordt niet [toe-] geſegelt.

XCVI. *De Ludicris.*

XCVI. Van de Speelſaken.

939. Ne labaſcant fragiles vires, aut elangueſcant, à ſeriis quandoque ceſſa, & cum coætaneis (diſpares

939. Op dat de broſe krachten niet vervallen ofte verſlappen/ ſo houdt altemet op (pooſt) van ernſtige ſaken / ende ont-

qui ſont eſloignés de nous, & de leur donner à entendre tout ce que nous voulons, non pas par des meſſagers, mais par lettres. 935. Les Anciens traçoyent, eſcrivoyent, *ſur des tablettes enduites de cire (afin qu'on peuſt racler & effaçer ce qui eſtoit eſcrit) & avec cela ils envoioyent leurs meſſagers*; porteurs de lettres. *Pour nous, le papier & l'encre nous ſont plus commodes, nous ſervent mieux. 936. On cachette une lettre avec un cachet*, ſeau, *apres l'avoir ployée*, fermée, *de peur qu'elle ne puiſſe eſtre leue que par celuy à qui elle s'adreſſe, & qu'elle ſe ſoit ouverte que par celuy à qui appartient l'inſcription, ſi non qu'elle fuſt interceptée*, ſurpriſe, priſe par les chemins. 937. *Au dedans on eſcrit ſon ſurnom au deſſous*, on ſe ſouſcrit embas. 938. *On ne cachette point un billet.*

XCVI. Des Ieux & Eſbatements.

939. *De peur que les forces qui ſont foibles*, freſles, fragiles, *ne viennent à tomber & defaillir, il te faut par fois repoſer de tes plus ſerieuſes & importantes affaires, & quand tu es laſſé & travaillé, prendre un*

ſlaekt u ſelven / vermoeyt zyn-
de/ door vermaeklykheiden met
uw evenouders/ want ongely-
ken worden niet wel te hoop
gebragt. 940. De ſchowſpelen
verheugen : en de beweginge
maekt fris. 941. Met boerte-
rijen / tydkortige verwyten/ en
raedſels te ſtryden / is vernuf-
tig: met de bal / de kloot en ke-
gels/de tol/de klapboſſen/knik-
kers/ blinddoeken (kaſſemom-
metjen/) even of oneven/etc. is
kinderlijk : met kaerten(troef-
ſpel/) koten (bikkels /hilteken)
terlingen / (dobbelſtenen) het
berdſpel/ is tuyſachtig:met het
ſchaekſpel / is moejelyk. 942.
Waer door indiē jemand ſchaek
mat word / ſo is't met hem ge-
daen. 943.met danſſen en hup-
pelen oeffenen ſich de weelderi-
gen(broodd̄ronkenen.)944.Een
ſchaetsrijer (ſteltenganger) op
ſchaetſen(ſtelten)ſlaet ſyn wy-
de ſchreden(treden)ter ſyden uit
(ſcherenminkelt.)945.De koord-
danſſers / jeminy? wat ſyn ſy

enim non benè ſociantur)
defatigatum te relaxa oble-
ctamentis. 940. Spectacula
enim delectant, commotio
vegetat. 941. Facetiis, di-
cteriis, ac ænigmatibus cer-
tare, ingenioſum eſt; Pilâ,
Sphæra & Conis, Trocho,
Sclopo, Globulis, Myindâ,
par impar, &c. puerile:
Chartis luſoriis, Talis(*Teſ-
ſeris*) Aleâ (*Fritillo*) aleato-
rium: Latrunculis, opero-
ſum. 942.Vbi ſi quis ad in-
citas compellitur,actum eſt
de eo. 943. Choreis & tri-
pudiis laſcivi ſe exerceant.
994. Grallator grallis greſ-
ſus ſpatioſos divaricat.945.
Funambuli, papæ! quàm

peu de relaſche en paſſetemps & recreations avec ceux qui ſont de meſme aage que toy(car ceux qui ne ſont pas eſgaux , ſemblables , pareils, *ne s'accompagnent pas bien enſemble.)* 940. *Car les jeux publics*, les ſpectacles , *recreent*, rejouiſſent, *& l'exercice renforce* , reſtaure , regaillardit. 941. *C'eſt une choſe ingenieuſe* , qui appartient à gens d'eſprit & d'entendement, *que de combattre à qui dira plus de faceties, de ſubtilités* , de paroles aiguës , *& d'enigmes;mais c'eſt une choſe puerile*, c'eſt à faire des enfants, *de joüer à la Paulme* , à la pelote, à l'eſtieuf, *à la Courte boule & aux Quilles* , *au Sabot* , à la trompe,à la toupie , *à la Sarbatane* , *aux Couleties* , *à Taſtons*, à lignettes : *Et à des joueurs* , des gens qui ne font autre meſtier que de joüer: *de joüer aux Cartes* , *aux Dés* , *au Trictrac* , *aux* dés ſur le tablier : *C'eſt une choſe laborieuſe* , penible , *que de joüer aux Eſchecs.* 942. *La où ſi quelqu'un reçoit eſchec & mat* , eſt mis au rouët , *c'eſt fait de luy.* 943. *Que ceux qui ſont trop drus* , fretillans , ſemillants , rageux, *s'exercent à danſer & ſauter.* 944. *Celuy qui marche ſur des eſchaſſes fait de grands pas*, larges & ſpatieux , *avec ſes jambes ouvertes ſur ſes eſchaſſes.* 945. *Ah! que les Baſteleurs qui danſent ſur la corde ſont*
conſi-

confidentes ſunt! 946. Curſores à carceribus ad metam curriculo feſtinant, & primus brabeum aufert. 947. Alii ſignant lineam, quam ſimul ac attigerunt, conſiſtunt illicò: qui ultrà procurrerit, aut citra eam ſubſtiterit, ludum perdit. 948. In Circo equitando, in Agone luctando & reluctando, uter alterum conficeret, concertabant. 949. Gladiatores & pugiles (*athletæ*) in palæſtra congrediuntur, directore Laniſta. 950. Cum duo digladiantur, Duellum eſt: ubi alter intentat ictum & infert, alter inhibet & propulſat; vincit autem, qui infligit. 951. Geſticulator (*agyrta*) actionis volubilitate aciem perſtringit; ſed præſtigiæ

ſtout (ombeſchreumt?) 946. De lopers haeſten met een loop van dē ſchrank/ tot het perk/ en de eerſte neemt den ſtrydprijs hene weg. 947. Andere teikenen een ſtreek/ den welken ſo haeſt als ſy hebben angevoert (geraekt/) blyven ſtaende voets ſtille ſtaen: wie voort daer over loopt/ of daer binnen (op deſe syde) blijft ſtaen/ die verlieſt het ſpel. 948. In het ronde perk ſtreden ſy te ſamen met ryden: inde ſtrydplaetſe/ met worſtelen en weerworſtelen/ wie van beiden den anderen mogt verdoen. 949. de ſchermers en vuiſtvechters (kampioens) komen an malkanderen in de worſtelplaetſe/ daer de vechtmeeſter anleider van is. 950. Als twe ſchermen/ dat is een tweſtryd; alwaer de eene den ſteek (ſlag) dreigt en brengt: de andere ophoud en afkeert: doch hy wint/ die trefſt. 951. Een kokelaer (guichelaer) door de geradheid der handelinghe beduiſelt de ſcherpte [des geſigts:] doch het

bardis! aſſeurés! 946. *Les coureurs ſe haſtent de courir depuis les barrieres tout le long de la lice juſques à la bute, & le premier emporte le prix de la courſe.* 947. *Les autres marquent une ligne, laquelle ſi toſt qu'ils ont atteint, ils s'arreſtent tout court*, tout ſur le champ: *celuy qui ſera paſſé outre en courant, ou ſe ſera arreſté en deça, perd le jeu.* 948. *Ils combattoyent dans la Cirque*, la lice, *à cheval, & dans le champ de bataille en luitant & contreluitant à qui ſe tueroit*, s'aſſommeroit, *l'un l'autre.* 949. *Les ſpadaſſins*, joueurs d'eſpée, *& les eſcrimeurs ſont*, s'aſſaillent, *dans la ſale d'eſcrime ſous la direction d'un Maiſtre d'eſcrime*, ou d'un provoſt. 950. *Quand deux ſe battent à coups d'eſpées, c'eſt un duel, quand l'un preſente un coup & le porte, l'autre le pare & le rabbat: or celuy-la gaigne, qui donne*, qui aſſene ſon coup, qui frappe. 951. *Les joueurs de paſſe paſſe*, joüeurs de gobelets; faiſeurs de ſoubreſauts, *nous esbloüiſſent les yeux par leur ſoupleſſe & agilité*, legereté de leur action, *mais ce ne ſont que trom-*

is maer kokeleye/en geen wonderwerken. 952. Een kamerspeelder (schowspeuler/bootstna (drukt uit) de persoon (het wesen/ gedaente/ manieren) eens anderen. 953. Een blyspul vertoont een verwerden handel: doch met een ghenoeglike uitkomst (omkeringe:) een droefspel heeft een treurighen uitgang. 954. Het toneel is in't openbaer / het achtertoneel wordt met voorhangen behangen. 955. Vermomden verrichten de suipthoogtyden (vastelavenden.)

XCVII. Van de Dood en begravenis.

956. Een bysonder (eigen) toeval der sterbenden is het doodlijk gheronk (ghereutel.) 957. O sterflijke menssen/ hoe menig onder u overdenkt / dat an dit stip (ogenblik) de ewigheid hangt? 958. Want so haest als ghy den geest uytgeblasen hebt (ghestorven zyt/) sal de siele vlig of na de hemelen of na de helle verhuisen (vervaren.) 959. Het lyk met lyks gebruiklighe-

sunt, non miracula. 952. Mimus (*histrio*) personam alterius effingit (*exprimit.*) 953. Comœdia perplexum actum repræsentat, sed cum jucunda catastrophe: Tragœdia tristem habet exitum. 954. Theatrum in propatulo est, Scena sipariis velatur. 955. Bachanalia larvati peragunt.

XCVII. *De Morte, & Sepultura.*

956. Moribundorum speciale Symptoma est, stertor lethalis. 957. O mortales! quotusquisque vestrûm reputat, ab hoc puncto æternitatem pendere? 958. Nam ut exspiraveris, confestim anima ad cælos, vel Tartara migrabit. 959. Funus funestis ritibus adorna-

peries, qu'abusements, que prestiges, *& non pas des miracles.* 952. *Un joueur de farces*, un Comedien, *contrefait*, represente, *la personne d'autruy.* 953. *La Comedie nous represente une action embrouillée, mais avec une joyeuse conclusion*, fin, catastrophe: *la Tragedie a une issuë triste.* 954. *Le theatre est à decouvert*, à la veuë de tout le monde, *mais l'Eschaufauld est couvert de rideaux.* 955. *Le Carneval se fait*, tient, *par des personnes masquées*, des mommeurs.

XCVII. De la Mort & de la Sepulture.

956. *Le ronflement*, le raalement, *mortel est un particulier Symptome*, accident, signe, *de ceux qui s'en vont mourir.* 957. *O hommes mortels! combien s'en trouve-il d'entre vous qui pensent*, qui estiment, *que l'Eternité depend de ce poinct?* 958. *Car dés aussi tost que tu auras rendu l'esprit*, que tu seras exspiré, *l'ame s'en ira promtement au ciel ou en enfer.* 959. *Le convoy accoustré à la façon des funerailles(c'est à*

tum

tum (id eſt, pollinctum, lugubriter indutum, capulo conditum, ſandapilæ (*loculo*) impoſitum) à Veſpillonibus effertur. 960. Fiunt exſequiæ (*inferiæ*) cœmeterium verſus, pompâ funebri. 961. Nos exanima (corpora) ſepelimus & humamus (*humo mandamus*) priſci uſtulabant, inde ſepulchra ſunt Buſta dicta. 962. Eriguntur cippi & epitaphia: epicedia cantantur. 963. In gentiliſmo conductæ Præficæ plangebant, leſſibus & næniis elogia enumerantes. 964. Et ne manes oberrarent, juſta parentalia feralibus epulis faciebant.

den toegepronkt [dat is / ghedoodſalft / rouwelyk (met het henekleed) angetrokken / in een doodkiſt (doodvat) heen geleit / op een doodbare neer gheſet] wordt van de dooddragers (cellebroers) uitgedragen. 960. De uitvaerd geſchiedt na het kerkhof toe met lykhorige ſtaetſy (ſtaet.) 961. Wy begraven en decken met eerde (bevelen der eerden) de ſielloſe lichamen: de ouden brandenſe / daer van zyn de graven brandgraven ghenaemt. 962. Daer worden opgerecht ſarken en grafſchriften / en lijkklagten gheſongen. 963. In het heidendom weenden de gehuerde lyr huilebalgen / met rowklagen en lykſangen / de goede getuigeniſſen [des verſtorvenen] optellende. 964. En op dat de geeſten niet ſouden omſwerven / voldeden ſy de behoorlijke ſterfofferanden met lykmaeltyden.

dire, oint & embauſmé, veſtu de dueil, ſerré dans un cercueil, mis ſur une bierre) eſt emporté (colporté) par les colporteurs, enterreurs. 960. *On fait les funerailles,* on aſſiſte aux funerailles, aux obſeques, *en marchant vers le cimetiere, avec une pompe funebre.* 961. *Nous enſeveliſſons & enhumons les corps morts,* les cadavres: *les anciens les bruſloyent, de la vient qu'ils appelloyent les ſepulchres,* Buſta. 962. *On dreſſe des monuments & des Epitaphes: on chante des chanſons funebres,* lugubres. 963. *En la payennerie on louoit des femmes pour pleurer, qui ſe frappoyent la poitrine, & en leurs chants, & lamentation racontoyent les louanges du treſpaſſé,* du defunct. 964. *Et de peur que les ames n'allaſſent errans ça & la, on leur faiſoit des ſervices mortuaires & anniverſaires avec des banquets funebres.*

XCVIII. Van de Voorsienigheyd Gods.

965. Also eindigt de dood alles. 966. Want alle tydlike dingen syn verganklyk / ongestadig/en voorbygaende: sy komen op / ende gaen onder. 967. Al schoon dat yetwes ghestadig schynt / het wordt door de oudheid selfs versleten/en gaet hene (vergaet.) 968. Alles is schielike veranderingen onderdaen. 969. Hy is Godloos/die meint dat onse saken sonder besturinge (roekeloosl yk) heen rollen: alles verbolgt door Godsschickelike noodsakelykheid (nodigheid.) 970. Gheval en geluk is niets. 971. Ik sta (geve) toe datter wel gevallige en onvoorsiene gevallen syn; maer ten ansien van ons / en niet van de voorsienigheid; die ook de gheringste dingen door haer wenk bestelt. 972. Want de Heiland (Saligmaker) getuigt/dat ook ons hoofdhayr getelt is/so dat

XCVIII. *De Providentia Dei.*

965. Ita Mors finit omnia. 966. Omnia enim temporalia caduca, fluxa & transitoria sunt, exoriuntur & intereunt. 967. Etiamsi aliquid stabile videatur; vetustate ipsâ atteritur & decedit. 968. Vicissitudinibus subitaneis subjacent omnia. 969. Atheus tamen est qui temerè volutari autumat res nostras; fatali necessitate succedunt omnia. 970. Fors & fortuna nihil sunt. 971. Fortuitos quidem & improvisos casus esse concedo, sed nostri respectu, non Providentiæ: quæ minutissima etiam nutu suo dirigit. 972. Nam & capillos nostros numeratos esse testatur Salvator, ut ne

XCVIII. De la Providence de Dieu.

965. *Ainsi la mort met fin à toutes choses.* 966. *Car toutes choses temporelles sont caduques, passageres & transitoires, elles se levent*, elles naissent, *& s'en vont*, meurent. 967. *Encores*, combien, *que quelque chose semble estre ferme & stable, toutesfois elle s'use*, se mine, se consume, *par la seule vieillesse & passe.* 968. *Toutes choses sont subjectes*, exposées, soubmises, *aux soudains changements & vicissitudes.* 969. *Toutesfois cestuy-la est un athée*, un homme sans Dieu, *qui estime que les choses humaines roulent temerairement & à l'adventure: toutes choses arrivent par l'immuable ordonnance de Dieu*, le succés de toutes choses despend d'une necessité fatale 970. *La Fortune n'est rien.* 971. *J'accorde bien qu'il y a des cas fortuits & non preveus, mais c'est à nostre esgard, & nõ pas de la Providẽce, qui gouverne & adresse toutes choses voire mesmes les petites & menues par sa volõté.* 972. *Car nostre Seigneur tesmoigne que les cheveux de nostre teste sont tous contés, de sorte*

quidẽ unicus perire queat. 973. Ea propter insolitas mutationes, ostenta & prodigia antecedunt. 974. Insunt ergo omina rebus. 975. Sed usquequaque præsagia captare, superstitio est: si tibi Dominus aliquid manifestare (*revelare*) dignabitur, non te latebit. 976. Tu pius esto, & ora: non te derelinquet ille, qui æquè prædestinavit, quid cras, perendiè, & deinceps, de te futurum sit, ac quod heri, pridiè, & abhinc tot annis factum est. 977. Fatum tuum ne anticipa, sed expecta.

ook niet een eenig [daer van] kan vergaen. 973. uit dier oorsaken gaen voorteekenen en wonderteikens voor hene voor ongewoonlike veranderingen. 974. Daer syn dan beduidselen in de dingen. 975. Maer voorgaens voorspookséls waer te nemen (vangen) is misgelove: indien de Heere u yets te openbaren (ontvouwen) weerdigt/ het sal u niet verborgen (verholen) syn. 976. Weest gy godsalig (Godsvruchtig/) ende biddet: hy sal u niet verlaten / die even seer van te voren bestelt heeft wat morgen / overmorgen / en naderhand (vervolgens) u sal wedervaren / als wat gisteren / 'svorigen daegs ('sdaegs te voeren) van nu af (van hier) so veule jaren gheschiedt is. 977. Godsschickinge over u sult ghy niet [soeken te] verrassen / maer wacht [u tyd.]

XCIX. *De Angelis.*

99. Van den Engelen.

978. Produxit & invisibiles Angelos, eosque innumeros, ad regenda in-

978. Hy heeft ook onsienlike (onsigtbare) Engelen / en die ontelbare (ontallike) voortgebraght / tot bedienaers voor

que mesmes il n'en peut pas perir un seul. 973. *Voila pourquoy il y a tousiours des monstres & prodiges pour avantcoureurs*, qui vont devant, qui precedent, *des changements estranges & non accoustumés.* 974. *Il y a donc de l'augure és choses.* 975. *Mais c'est une superstition que de chercher*, prendre, *par tout*, tousiours, *des presages : si le Seigneur te fait la grace*, te repute digne, *de te manifester*, reveler, *quelque chose, elle ne te sera pas cachée*, tu ne l'ignoreras pas. 976. *Sois craignant Dieu*, pie, pieux, *& prie : celuy qui a aussi bien*, esgalement, *preordonné ce qu'il doit arriver de toy, demain, apres demain, & de là en avant, comme ce qui est arrivé hier, avant hier & desia depuis tant d'années, ne t'abandonnera*, te delaissera, *pas.* 977. *Ne devance*, n'anticipe, n'avance, *point ton destin, mais atten.*

XCIX. Des Anges.

978. *Il a aussi produit des Anges invisibles, & ce innombrables*, en si grand nombre qu'on ne les sçauroit conter, *pour estre ses aides*

ſich om de benedenſte[delen des werelds]te beſturen. 979. Niet om dat hy behoeftig was van hulpe/ maer om dat het hem ſo heeft belieft(welgevallen) 980. Deſe had hy geſtelt in den opperſten(vuerigen)hemel: maer enige zyn door hovaerdije van hem afgeweken (afgevallen/) ende zyn uyt den Hemel heronder geſtoten in de helle(het hellegat daer de heidenſe afgoden by geſeyt wierden te ſweeren/ het duyſter hol/de ſwevelpoel.) 981. Die in haer volkomenheid gebleven zyn/ zyn geſterkt/ dat ſy nu meer niet kunnen vervallen. 982. Ontrent de troon (hoogſtoel) des ſcheppers zyn duiſendmaelduiſend (tien millioenen/) die by hem ſtaende/ hem eerbiedelyk dienen/anbidden/en roemen. 983. Verſonden ſynde verrichten ſy haer laſt (bevel)ende haer geſantſchap/ bedient hebbende keren ſy weder. 984. Sy vervoegen ſich op Gods bevel by den vromen/ al van de geboorte af/als bewaerders/op dat ſy het ongeluck afdryven/en haer voor de beſpringingē des ſatans(tegēſtryders)

feriora ſibi adminiſtros. 979. Non quòd opis eſſet indigus,ſed quia ſic eſt placitum. 980. Conſtituerat hos in cælo ſupremo(*empyreo*;) ſed quidam deſciverunt (*defecerunt*) ab eo,per ſuperbiam , deturbatique ſunt cælitùs ad infernum (*Orcum, Erebũ, Avernum.*) 981. Qui in ſuâ integritate permanſerunt , roborati ſunt , ne prolabi ampliùs poſſint. 982. Circa thronum Creatoris ſui millia milliũ (*decem myriades*) adſtantes, eum colunt, (*venerantur*) adorant,celebrant. 983. Amandati obeunt mandata, legationeque functi revertuntur. 984. Aſſociant ſe, juſſu Dei , piis, jam inde à nativitate, tanquam cuſtodes , ut mala averruncent, & ab inſultibus Satanæ

& ſerviteurs en la conduite de ces choſes baſſes. 979. *Non pas qu'il euſt beſoin,*faute,*d'aide, mais pource qu'il luy a ainſi pleu.* 980. *Il les avoit mis,*colloqués, eſtablis , *au plus haut ciel,* au ciel empirée, *mais quelques uns ſe ſont revoltés de luy par orgueil & ont eſté percipités,* jettés, *du ciel en enfer.* 981. *Ceux qui ſont demeurés en leur integrité , ont eſté confermés & fortifiés , afin qu'ils ne peuſſent plus choir.* 982. *Les mille milliers (les millions) ſe tiennent devant le throne de leur Createur & le ſervent,*le reverent,*l'adorent & celebrent,* loüent. 983. *Eſtants envoyés ils font ce qui leur eſt commandé ,* ils exequutent leur charge , *& s'eſtants acquités de leur ambaſſade,ils retournent,* ils reviennent. 984. *Ils s'accompagnent par le commandement de Dieu de ceux qui l'aiment & le craignent , meſmes deſia dés leur naiſſance , comme gardiens,pour deſtourner & chaſſer les maux , & les garder & defendre des aſſauts de Sa-*

prote-

protegant. (985. Verùm enim verò, quod de bono & malo genio inquiunt, incertum eſt.) 986. Apparent nonnunquam, ſed diſparent rurſum : non faſcinando, ſed revera. 987. Cacodæmones apparentes ſpectra vocantur, tumultuantes per noctem intempeſtam Lemures: famulantes, Lares & Penates. 988. Magi cum Dæmonibus colludentes, incantamentis ſuis ſeipſos & alios dementant. 989. Sed væ Diabolo, & (niſi communioni renuncient) conſortibus ejus: ad gehennam detrudentur. 990. Vindex enim erit gloriæ ſuæ Omnipotens.

C. Clauſula.

991 Cedò ſodes (*ſis*) quid reſtat; câtenus enim

bedekke: 985. (Doch wat men van goede en boſe eygengeeſten ſiet/ is onſeker.) 986. Bijſwylen verſchijnen ſy/ doch verdwijnen weder/ niet door toverye/ maer waerlijk (inder daed.) 987. Boſe geeſten verſchijnende / worden ſpoken (ſpooken) bytebalwen/ geheten: die door den laten (ontydigen) nacht bulderen / zyn boldergeeſten (bullebakken:) die daer dienen / zyn heeromannetjes en woutermannetjes. 988. De ſwartkunſtenaers (toveraers/ duivelsbanders / wyſen) met den geeſten te ſamen ſpelende / maken ſich ſelven en anderen met haer beſweringen uitſinnig. 989. Maer wee den duivel (laſteraer/) ende alle ſynen erfdeelachtigen / ten zy dat ſy der gemeinſchap afſeggen: ſy ſullen in dat helſſe vuer heen afgeſtoten worden. 990. Want de Almagtighe ſal een wreker ſynes roems (ere) weſen.

C. Het Slot (beſluit.)

991. Segt doch eilieve (ſo gy wilt) wat is der noch overig? want tot daer an toe ('t welck

tan. (985. Mais auſſi ce qu'on dit d'un bon & mauvais Ange, genie, *eſt incertain.) 986. Ils appareiſſent par fois, & diſparoiſſent derechef, non pas en enchantant*, en enſorcelant, *mais veritablement & en effect. 987. On appelle les malins eſprits, quand ils apparoiſſent, des fantoſmes: quand ils tempeſtent & menent du bruit ſur le profond de la nuict, des lutins*, des gobelins, des eſprits folets, *quand ils ſervent, des eſprits familiers*, des ſervants.) 988. *Les Magiciens ſe jouants* (*s'entre entendants*) *avec les diables*, demons, *font devenir fols*, font perdre le ſens, *par leurs enchantements & eux & les autres. 989. Mais malheur au diable & a tous ſes conſorts*, compagnons, aſſociés, (*s'ils ne renoncent à ſa communion*) *ils ſeront jettés*, pouſſés, *dans la gehenne. 990. Car le Toutpuiſſant ſera le defenſeur*, ſera le vengeur, vengera, *de ſa gloire.*

C. La Concluſion.

991. *Ie te prie*, or ſus, *di moy, que reſte il? Ie ſuis en quelque façon*

ſonder vermetelheid gheſegt moet zy 1) heb ik eeniger maten (ſoo ik beſt kan) bekomen / wat ik voorgeſtelt hadde. 992. Is dat ſo? (ſegt gy dat?) nu dan al wacker voort in die noeſtheidt (drokheid:) daer ſtaet dan noch te doen / dat gy door deſe deure ingetreden / u ſpoept (haeſt) der wetenſchappen en latynkundigheyds Paleiſen ruſtigh te doorſigtigen; en wat gy hier ylighken en ſtuerwyſe aengekeken hebt / overvloedeliker in de ſchryvers ſelfs te beſchouwen (nadenken/ beſeffen.) 993. Gy hebt hier op een bord ende beknooptelyk een korte verbattinge / als zijnde de eerſte leerſtucken ſoo wel der wereldwyſheids / als God-geleerdheids: ick houde het daer voor dat niets ſoo ſeer overgeſlaghen is. 994. Voor een toemaet vermane ik u / dat gy alles ganzelyk tot Godvreſenheid keert. 995. want weet dat het eerſtsdaegs ſal geſchieden / dat wy weer ſullen rekenſchap van alles geven; te weten als hy ſal ghekomen

tradita (abſit arrogantia dicto) utcunque ſum conſequutus. 992. Siccine? (*Ain'*) hem macte ſedulitate iſta! Reſtabit igitur, ut per hanc januam ingreſſus, tum Scientiarum, tum Latinitatis Palatia, vividè luſtrare properes, & quæ hîc raptim & carptim aſpexiſti, uberiùs in Authoribus bonis ſpeculeris. 993. Habes hic ſummatim & ſuccinctè brevem complexionem, ceu Rudimenta, quà Philoſophiæ, quà Theologiæ: nihil tantoperè omiſſum reor. 994. Auctarii loco admoneo, ut ad pietatem convertas planè omnia. 995. Scito enim, fore propediem, ut reddamus rationē

venu a bout, j'ay en quelque facon atteint, *des choſes qui ont eſtê traitées*, delivrées, *juſque icy. Ce qui ſoit dit ſans vantance*, ſans vanterie, ſans me vanter. 992. *Dis tu? (eſt il poſſible?) Certes tu es à louer d'une telle diligence, Dieu te vueille benir. Il ne reſte donc autre choſe ſi non qu'eſtant entré par ceſte porte, tu te deſpeches*, tu te haſtes, *de viſiter vigoureuſement*, courageuſement, diligemment, *les Palais tant des ſciences que de la langue Latine, & que tu conſideres*, contemples, *plus amplement dans les bons Autheurs les choſes que tu n'as veuës*, regardées, *icy qu'à la haſte & en courant.* 993. *Tu as icy ſommairement & ſuccintement*, en peu de mots, *un brief abbregé*, racourcy ſommaire, epitome, *ou pluſtoſt des rudiments tant de la Philoſophie que de la Theologie: j'eſtime qu'il n'y a rien de ſi fort*, tant, *obmis.* 994. *Ie t'admonneſte*, j't'exhorte, je t'advertis, *par ſuccroiſt que tu convertiſſes*, tournes, *entierement toutes choſes à la pieté.* 995. *Car ſcaches que dans peu de jours*, en brief, *nous rendrons compte de tout, aſſavoir quand il viendra pour nous reſuſciter*, recueillir, *& pour nou*

omnium

omnium : nempe quum venerit, ut ſuſcitet nos & judicet : ubi manifeſta & occulta patefient. 996. O beatos, qui tunc propitium habebunt, ambroſiâ & nectare paſcentur in ſempiternum. 907. Faxit Miſerator noſter, ut hîc miſericordiâ ejus juſtificati, in charitate coaleſcamus. 998. Tu ei confitere, ac vota vove, devoteque & fervidè precando penetralia cœli penetra, ut jam nunc cœlitibus annumereris. 999. Ave & vale. 1000. IEHOVAE Zebaoth individuæ Trinitati, ſit laus in ſecula ſeculorum, Amen.

men zijn / dat hy ons opwecke en oordele ; alwaer het opentlike en verborgene ſal openbaer worden. 996. O geluckſalige die hem dan gunſtigh (welgewogen / toegedaen) ſullen hebben ; ſy ſullen met onſterflykheid en hemelsdrank tot in alle eewigheid gevoept worden. 997. Onſe erbermer die maecke doch dat wy hier door ſyn ontfermhertigheid gerechtveerdigt zijnde / in der liefde in een ander groeyen. 998. Gy bekent (belydt) voor hem [uw verdorvenheid/] en looft hem gheloften / ende dringt door met een andachtigh hittig te bidden / tot in de binnenſte vertrecken des hemels / op dat ghy van nu af (uu nu) onder den hemels - ghenoten moogt getelt worden. 999. Zyt ghegroet / en vaert wel. 1000. Den Heere (die is) der Heirſcharen (heirkrachten/) der ondeilbaren drievoudigheid zy lof van eeuwigheid tot eeuwigheid (tot in alle eeuwigheid [dat zy ſo in der waerheid] Amen.

juger : alors & les choſes manifeſtes & les cachées ſeront miſes en evidence, decouvertes, revelées. 996. *O bien heureux ceux qui adonc l' auront pour favorable & propice, ils ſeront raſſaſiés eternellement*, à jamais, *de la graiſſe de ſa maiſon & du fleuve de ſes delices*, ils ſe repaiſtront d'ambroſie & de nectar. 997. *Que noſtre bon Dieu, ce Dieu plein de compaſſion, nous face la grace (nous doint) qu'eſtans icy juſtifiés par ſa miſericorde nous croiſſions tous enſemble en charité.* 998. *Confeſſe luy*, tes pechez, *& luy voue tes vœus, & perce*, entre *dans les cabinets du ciel par des prieres devotes*, devotieuſes, pleines de pieté & devotion, *& ardentes, afin que tu ſois des à preſent mu au nombre des combourgeois du ciel.* 999. *Dieu te garde, & bien te ſoit, A Dieu.* 1000. *A l'ETERNEL des armées, à l individue,* qui ne peut eſtre diviſée, *Trinité ſoit louange és ſiecles des ſiecles. Amen.*

INDICE DES MOTS.

A

A 10
Aage 231.939
Aage de minorité 606
Aagé 230
Abaiſſer 307.542
s' Abaiſſer 885
Abandonner 476. 660.976
s'Abandonner 827
Abayer 186
Abbaiſſer, voyés Abaiſſer
Abatre 55.61.117. 529.538.642
Abbé 638
Abbeſſe 638
Abbregé 227.993
Abbreuver 631
Abeille 219.384
Abeſti 886
Abhorrer 292.800
Able 166
Ablette 166
Abolir 663
Abomination 641
Abominer 369
Abondamment 849
Abondance 444. 848
Abonder 838. 848
Abord 8.901
de prim Abord 8
Aborder 470
Abregé 15
Abricot 121
Abſcés 315
Abſent 363.916
Abſinthe 442
Abſoudre 634.662
Abſtenir 568
Abſtinence 790.819
Abſurde 774
Abus 357
Abuſement 951
Abuſer 817
Abuſeur 923
Abyſme 70
Academie 737
Accabler 342
s'Accabler 865
Acces 614
donner acces 614
Accident 21.278. 956
par Accident 361
Accoller 229
Accommoder 428. 731
Accompagner 902. 930
s'Accompagner 939. 984
Accomparer 156
Accompli 232
Accord 493.689. 774.856
eſtre d' Accord 910
Accorder 514.656. 866.911.971
s'Accorder 924. 930
Accoupler 454
Accouſtrer 731.959
Accouſtumer 161. 221.387.624.673. 702
Accouſtumé 973
Accrocher, voyés Acrocher
accroiſtre 45.872
accroiſſement 33
accueillir 489
accuſation 659
accuſer 838.917
achepter 494.496
achepteur 493
achever 311.391. 440
acier 98
aconit 137
acorus 132
acouchée 598
acquerir 377.847. 901.906
acquerre 906
acquieſcer 657
acquis 409
par maniere d'acquit 733.886.908
acquitter 652. 983
s'acquitter 883. 887
acre 284.309.326
acrocher
acte 652
actif 225
action 207.751.951. 953
addition 752
addoucir, voyés adoulcir
adherent 640
adjonction 546
adjourner 658. 665

 Adjou-

Adjouſtement 782. 546
adjouſter 518.566. 728.756.768
admettre 634. 659
adminiſtrer 633
admirable 8.102. 244
admirer 359.883
admodiateur 386
admonneſter 994. 922
adoleſcent 232
adonc 996
adonné 825
s'adonner 883
adopter 605
adorer 982
adoulcir 530.532. 671.731.791. 896. 908
adreſſe 703
adreſſer 589.971
s'adreſſer 936
mal adroict 264
adſtringeant 123
advantage 265
advenir, voyés à venir
advents 779
diſeur de bonne adventure 644
adverſe partie 658
adverſité 813.882. 885
advertir 994
advertiſſement 729
advis 951.662. 924
advisé 355.839
mal advisé 805
adviſer 741.803. 808
adultere 669.829. 837
advocat 660
affable 901
affaire 673.677. 686.786. 815. 939
affecter 841
affection 362.366. 726
affermer 811
affermir 355.451. 468. 527. 640
affinité 588
affiquet 521
affliction 872
affligé 872
affliger 440
affluence 848
affranchi 610
affronter 817
affronteur 923
afin que 259.532. 751
s'afoler 597
agacer 182.213. 326.916
agencer 527
agile 198
il s'agit 837
agitation 75.344
agiter 466
agneau 181.415
agrafe 515
agrandir 618
agreable 632.774. 879
agreablement 524
agreer 361.594
agriculture 385
agriote 120
aguerri 698
ahanner 363.
aide 525.727.873. 906.978. 979
aider 174.534
aigle 160
aigre 326
aigu 197.220.759. 941
aiguiere 556
aiguille 504.772
aiguillon 220
aiguiſer 85
ail 131
aile 143.708
ailleurs 473.547. 677
d'ailleurs 49
aimable 901
aimant 88
bien aimé 930
aimer 360.511. 600. 829. 887. 984
aimer mieux 895
ainſi 235.307.595. 965. 979
air 25.31.55
à l'air 483
aire 398
airin 100
aiſances 573
aiſe 366
à l'aiſe 487
aisé 895
mal aisé 460
aisément 94.245
aiſſelle 254. 545
aiſſelles 533
aiſſieu 457
un aix 530
alabaſtre 87
alarme 710
alegrement 883
alegreſſe 366.635. 710
alene 50[illegible]
maiſtre aliborum 83[illegible]
aliment 26[illegible]
allaicter 22[illegible]
allechement 82[illegible]
allegeance 37[illegible]

alleger 791
alleguer 631
allemand 586
aller 47.70.79. 172.391. 378.411. 475. 544.625.706. 902,929.964
aller bas 537
aller à l'infiny 656
laisser aller 195. 632
s'en aller 315.716. 722.966
alliance 588,689
allié 593.695.879
allitter 295
allumer 46.58.743
allure 230
allusion 842
almanach 779
aloë 135
alors 59,361.397. 540. 564. 720. 995
allouette 153
aluine 326
alun 104
amadouer 683. 928
amande 121
amaranthe 133
amas 434
amasser 173.418. 469.696
ambassade 983
ambassadeur 677. 693
ambigu 749
ambitionner 840
amble 453
ambre 124
ambrosie 996
ame 938.964
amen 1000
amende 667
amener 297.463. 583
amer 326
ami 1,879.918
amiablement 902
amitié 901.921
amonceler 847
amorce 427,743
amour 682
faire l'amour 589
amoureux 590
amphibie 212
amphore 763
ample 19. 385,446. 539
amplement 992
amplifier 752
ampoule 320
amydon 581
amygdale 301
an 39.41.125.230. 388.441.782
d'an en an 635
par an 611
tous les ans 864
anagramme 754
ancholye 135
ancien 822,935. 961.
anciennement 401
ancre 466
andouille 421
aneth 132
ange 978. 985
angelique 136
angle 89. 536. 758
angoisser 245. 369
anguille 166
animal 142
animer 710
anis 132
annale 755
anneau 262.519
année 38.125.234. 385.582, 976.
anniversaire 638. 964
annoblir 722
annoncer 64.631
annuel 385. 635
annuller 663
anse 435.766
anteine 463
anterieur 252
autichambre 544
anticiper 977
antidote 793
antipode 783
aoust 780
apoplexie 313
apostat 640
apostume 315.319
apothecaire 796
appaiser 630.641. 691.893.895,896. 908
appareil 428. 521. 695
appareille 487.557
apparence 278.362
apparent 83.504
apparoit 786
apparoistre 10.58. 63.83. 906.987
appartenir 409. 420. 449. 522. 631.747. 845. 859. 936. 941
appasteler 160
appaster 428
appeler 24.40.46. 70.82.413.417. 440. 443. 472. 492. 592. 593. 629. 642. 658. 659. 664. 673. 678. 753. 961. 987
appentis 546
appercevoir 340. 724

il appert

il appert 779
appeter 805
appetit 789
applanir 530
applatir 531
applaudiſſement 870
appliquer 179. 791
appointement 689
appointer 656.856
apporter 169.233. 294.374.462.490. 554.564.591.636. 639
appovrir 853
apprehender 341. 345
apprehenſion 357
apprendre 416. 230.726.730.733
apprentiſſage 655
appreſt 439
appreſſer 243
apprivoiſer 203. 896
approcher 97.186. 634.702.767
s'approcher 883
approprier 859
approuver 577. 654
appuy 481.538. 802
appuyer 482.538. 545.546
s'appuyer 451
apres 9.40.45.89. 147. 376.405.439. 542
apres que 440.691. 801
apres demain 976
en apres 396.497
puis apres 399.498
apvril 780
aquatique 134.143
Aqueduct 583
aqueus 48.269
aquilin 249
araigne 226
araignée d'eau 223
arbaleſte 712
arbitrage 657
arbitre 657
arbre 105.110.111. 124.382.529
arbriſſeau 92.138
arc 702
arc en ciel 64
arcane 104
arceler 182
arche 552
archer 682.702
archet 776
architecte 522.525
ardemment 726
ardent 41.998
ardoiſe 553.742
arene 82.86
arer 389
argent 97.482.494. 696.848
argent vif 102
argille 535
argilleux 393
argument 750
arithmetique 755. 756
armaire 552
arme 699
armee 697.709. 711. 715. 723. 1000
armee navale 700
armer 677.695.705. 709
armes 690.722 723
armet 699
armoirie 722
armoiſe 134
armure 699
Aromate 133
queüe d'Aronde 530
arondelle 160
arpent 391. 762
arracher 119.584. 669
arranger 395.529. 556
arrerage 864
arreſt 458.654.663. 664.760.766
arreſté 43.900
arreſter 282.432. 458.497.527.549. 672.806
s'arreſter 411.947
arreſtebœuf 134
arrhe 862
arriere 79.172
en arriere 886
arrierenepveu 604
arriereniepce 604
Il Arrive 809. 483.
arriver 10.42.298. 571.372.375.670. 784.912.970.976.
arroche 126
arrogamment 886
s'arroger 846
arrouſer 103.350. 382
arſenal 622
art 4.377.655
maiſtre aux Arts 737
artere 274
artere aſpre trachée ib.
artichaut 126
articule 161
artifice 4.522. 536
artificiel 101. 442
artificiellement 751

Artillerie 712
artiſan 378. 655
aruſpice 645
aſne 108. 245. 403
peau d'aſne 742
teſte d'aſne 166
aſnier 180
aſpect 278
aſperge
aſperger 103. 641
aſperſion 687
aſpic 213
aſpre 7. 86 191. 321. 326. 904. 460
artere aſpre 275
aſſaillir 410. 692. 702. 715. 949
aſſaiſonner 437
aſſaſin 669
aſſavoir 323. 494. 631. 758. 848. 995
aſſaut 719. 984
aſſemblage 241
aſſemblee 629. 632. 649
aſſembler 315. 397. 457 469. 527. 640. 686. 697. 748. 847
s'aſſembler 630
aſſener 950
aſſentiment 358
aſſeoir 176. 454. 464. 675. 704. 933
s'aſſeoir 576
aſſermenter 926
aſſes 366. 393 699
aſſeſſeur 662
aſſeverer 811
aſſeurance 863
aſſeuré 808. 945
aſſeurement 468
Aſſeurer 451. 485. 527. 640. 696. 811
aſſiduellement 726
aſſieger 717. 718
aſſiette 464. 468. 553
aſſigner 22. 658. 665
aſſiſter 960
aſſocié 989
aſſommer 417. 713. 948
aſſopi 886
aſſopir 137
aſſopiſſement 293
aſſortir 440
aſſoupi, voyez aſſopi
aſtume 300
aſtre 31
aſtreindre 754
aſtrologue 738
aſtronome 778
aſtronomie 778
aſyle 625
athée 969
atrocité 798
attachter 63. 99. 226. 246. 450. 463. 464. 466. 498. 515. 527. 669. 712
s'attacher 883
attaquer 410. 790
atteindre 23. 165. 424. 716. 947. 991
atteller 454
attendre 789. 964. 977
attentif 733. 804
attention 726
attentivement 726
attirer 105. 190. 271. 316. 423. 428. 585. 590
attouchement 316. 323
attour 521
attraper 195. 847
attrempé 848
attribuer 859
s'attribuer 840
s'attriſter 367
au 7
avaler 560. 820. 821
avancement 870
avancer 43. 232. 737. 977
s'avancer 694
avant 23. 109. 172. 536. 577. 913
en avant 976
metre en avant 810
avantage 71
avantcoureur 313. 11. 983
avanthier 976
avantjeu 773
avant toict 547
avaricieux 846
aube 35
aucun 475. 760. 833. 892
acunement 833
acunes fois 689
audace 883
auditeur 631. 752
avec 41. 43. 75. 85. 426. 427. 447. 998
aveindre 433
aveneron 129
aveneſſe 129
ál'Avanture 129
averon 969
averſion 369
aveugle 282
aveuglement 299
auge 414

Augmenter 496. 872
augure 363. 645. 974
avidement 726
avidité
aujourd'huy 594
aviron 464
aulne 111.135.442. 762
aumelette 408
aumosne 638
avoine 129. 450
avoir 2. 4. 66. 93. 261.595.699.738. 742. 996
avorter 597
auparavant 720. 836
aupres 275
aurange 123
auronne 135
auspice 645
aussi 64. 124. 149. 410.463.584.595 736. 893
austruche 156
autant 116. 452. 822
auteins 439
autel 641
authentique 631
autheur 722. 992
authorité 659
automne 37
autour 148
autre 6.25.85.113. 393.460. 735.871
l'un l'autre 259
l'un & l'autre 631. 726
ni l'un ni l'autre 600
les autres 249
autrement 289.372. 460.537.656.870. 927
autresfois 584
autruy 358.372.727. 869. 952
ayeul 601
ayeule 601

B.

Baailler 352
Babillard 831.838. 839
babiller 160
bac 472
bachelier 737
badin 780
bagage 487
bahut 552
baigner 248
bailer 181
bailler 229.386. 409. 414. 508. 509. 611. 696. 748. 872
bailette 338
bailliage 688
bain 578.579.585
baiser 599. 826
baisser. 278.352. 417. 463. 541
balais 582
balance 766
balandran 481
balayer 582
bale 398. 712
baleine 171
balier 582
balieure 582
banc 420. 556. 730
bancs 464
bande 457.518.698. 796.
bandelettes 228
bander 702
banderole 463. 546
bannir 672
bannissement 671. 672
banque 756
banquet 565.964
banquetter 555.820
baptizer 633
barbarie 842
barbe 127.183.251
barbeau 166
barbier 584
barbillon 166
barbu 127
bardane 134
bardeaux 533.545
bardes 452
baril 440
baron 686
barque 468
barquerole 471
barre 615
barreau 550
barriere 615.946
bas 33.38.78.523. 734. 978
au bas 255
en bas 49.529
aller bas 537
bas de chausses 514
bascule 583
base 771
basilic 125
basilisq 214
basse 147
basses 464
bassin 434.159.562. 767
bassinet 699
bastant 693
bastard 606
bastardiere 382
basteau 464
basteleur 945
bastelier 462.472
baster 460
bastiment 259.522
bastion 615
bastir 457.522.525. 536

baston 180.481
bataille 708
champ de bataille 948
bataillon 708
batan 615
batelier, voyés bastelier
batoir voyés battoir
battequeüe 158
batteur 398
battoir 497
battre 170.274. 398.401. 531.551. 668.689. 717.729
se battre 711. 950
un sentier battu 476
baver 824
baveur 838
baudrier 701
baume 138
bay 334
beau 64.278. 354. 934
beaucoup 296.368. 536.612. 695.739. 818
beaufils 593.600
beaupere 593.600
beauté 590
bec 144.145
becquefigue 155
beeler 181
beer 405
beguayer 230
begue 282
belette 209
belier 182
belistre 874
bellefille 593
bellemere 593. 600
benediction 846
benefice 877
benin 895
benir 992
eau benite 641
berceau 228.230
berger 409.411
bergerie 412
besague 713
besche 381
besicles 769
besoigne 497.519. 522.525.887.
besoigner 264.743
besoin 482.515.863
avoir besoin 394. 692.724.979
besongne, voyés besoigne
bestail 130.221.413
gros bestail 410
menu bestail 410
beste 143.267.284. 403.410.420. 423. 644.645.824. 825
bestial 896
betoine 134
beton 415
beurre 416
beuvande 448
beuveter 820
beuvette 448.821
beuveur 821
de bois 283
biaiser 283
biberon 821
bible 631
bibliotheque 738
biche 425
bien 13.170.288. 360.363. 372.374. 490.536.631.736. 725.788. 800.847. 900.935.
homme de bien 930
bienfaict 877
bienheureux 976
bien 671.820.868
bienseant 736
bien te soit 999
bien vueillance 906
biere 444.959
bieure 212
bigarré 339
bigarreau 120
bigle 283
bignet 408
bile 271
billet 938
bisayeul 602
bise 56.166
biset 154
bissac 486
bissexte 782
bitume 104
bize, voyés bise
blaffard 339
blanc 53. 87.104. 124.138.233.339
blanc de l'œil 246
blanc d'œuf 147
un blanc 494.
blanchir 500
blasme 870
blasmer 658.833 838
blasphemateur 640
blé, ou bled 127. 217. 394
bled en herbe 54
bled monde 401
bled sarrazin 127
bled de Turquie 127
blereau 208
blesme 339
blesser 84.137.275. 722
blesseure 317. 318
bleu 335
blocage 526
blocaille 526

blond

blond 338
bloquer 717
bluteau 404
bluter 404
bocstain 200
boëte 796
bœuf 389
bœuf sauvage 201
boire 563.564.788. 820,823
bois 46.189.204. 217.393.406. 473.528.550. 669.
un bois 641
boisseau 764
boisson 439
boitement 289
boiter 289
bolus 796
bon 245.299.382. 420.468.564. 574.623.747. 750.800.985. 997
bonace 464
bondir 467
boniton 166
bonne grace 842
bonne dames 126
un bonnet de nuict 514
bord 75.234
mettre à bord 470
bordeau 827
bordelier 827
border 583
bordereau 742
bordure 583
borgne 283
borne 689.783
borner 74.689
mettre, poser des borne 689
boscage 189.336, 641
bosquet 204
bosse 175.285.314
bossu 245
botes 481
bouc 183
bouche 163.267. 563.488.833.885
boucher 301.342. 420.445
boucherie 417. 420.714
boucle 515
bouclier 699
boudin 421
bouë 81.434.481
boueux 616
bouson 680.844
bouge 486
bouillie 558
bouillir 431.432
bouillon 136.558
bouillonner 65
bovis 110
boulanger 406
boule 759
courte boule 941
bouleau 112
boulet 743
boulette 941
boulevard 613
boulie 402
bouquet 133
bouquetain 200
bouquin 198
bourbier 81
bourdon 219
bourdonner 219
bourg 618
bourgade 491
bourgeois 619. 650
bourgeoisie 650
bourgeon 217. 382
un faux bourgeon 382
bourgeonner 157
bourgmaistre 651
bourrache 136
bourre 572
bourreau 653. 668
bourrelerie 725
bourse 486
bourseron 486
bout 249.767. 782
au bout 458
venir à bout 991
boutefeu 669
bouteille 72. 449
bouticlier 492
boutique 378. 420. 506
bouton 117.320.515
bouvette 417
bouvier 413
boyau 267.305.421
boyau culier 305
lang boyau 305
menu boyau 305
braç 134
bracelet 519
brail 189
braire 180. 190. 204. 227. 890
braise 45
bran 404
branche 107. 108. 119
branchier 134
branler 352.357. 455. 538
bras 172. 260. 403. 669
bras de mer 75
bray 134
braye 580
brayes 512
brayes de cocu 133
brayement 331
brebis 409.584
bref, voyes brief
bretonner 282
breuvage 439. 440. 792

bride

bride 451
brief 993
en brief 295. 995
briefvement 753.
756
brigand 485
briguer 840
briller 43.89
briſans 464
briſer 82.100.631
broc 564
brocard 794.844.
916
broche 431
brochet 167
brodequin 514
broderie 675
broncher 453. 541
broſaille 204
brouet 437.558.592
brouëtte 461
brouillard 742
brouillards 49
brouillon 691
broyer 81.401
bru 593
bruire 224
bruit 204.252.543.
738. 836. 875.
885
mener du bruit 987
bruler, voyes bruſ-
ler
brun 134. 336
bruſe 134
bruſler 45.46.47.
61.97.328.641.
669.961
bruſlure 52.320
bruſque 752
brut 824.825
brutal 284.825.
896
brutalement 886
bruvage, voyés
breuvage
bruyere 134
bube 314
bucheron 529
buchette 428
bufeter 670
buffet 562
bufle 201
bugler 181
bugloſſe 136
buis, voyés bovis
buiſſon 204
buiſſonnaye 204
bulbeux 131
buret 173
but 703
bute 946
butin 721
butiner 706
butor 284
buye 122.434

C.

çà & là 188.368.
411. 672
cabane 411.522.
cabaret 625
cabaſſet 699
cabinet 848.998
cable 466
Caché 995
cacher 65.83. 147.
191.598.682.810.
837. 838.858.975
Cachet 936
cachette 186
en Cachette 919.
920
cachetter 936.938
cadaver 338
caduc 244
mal caduc 312
caduque 966
Cæſar 673
cage 429
cageoler 160.928
cahute 411
cahuette 411.522
caille 158
cailler 416
caillette 182
caillou 83. 85
caimand 874
caiſſe 552
caiſſette 748
cal 320
calamar 738
calamine 100
calamité 885
calandre 217
calçons 512.580
calcul 304
calculer 756
calende 781
calendrier 779.
781
calice 562
calme 464
calomniateur 669.
680.917
calomnier 916
calotte 513
camarade 910
cambrai 500
camiſole 514
camp 704
maiſtre de Camp
697
camper 704
camphre 124
camus 249
canal 583
cancre 172
candeur 918.
927
cane 160
canelle 132
canicule 38
canif 738
canivet 731
canne 139
canole 275

Canon 640.703.
712.717
Canoniser 646
cantharide 223
Cantonnade 536
cap 74
capable 446
capeline 481
capitaine 697.722
capital 675.747.
785.864
corporal 697
cappe 514
capre 566
captieux 838
capuchonné 638
caque 440
caquer 824
caqueter 160.929
car 19.238.922
carder 497.503
cardinal 56
carneval 955
carolus 494
carote 126.566
carouge 123
carpe 197
carquan 668
carquois 702
carrefour 479
carriere 41
carroſſe 455
carrous 564
cartes 941
cartilages 241
cas 971
faire grand cas 802
caſaque 512
caſque 699
caſſer 234.663.
669.723
catalogue 647.
740.
catarrhe 300
cataſtrophe 953
catechiſer 633
Cavalerie 697.698
Cavalier 451
cave 445.564
cavé 759
caver 210
caverne 78.522
cavité 284
cauſe 275.359.
660.664.752.875
à cauſe 42.147
à cauſe de 481.
605.666.727
à cauſe que 100
863
cauſer 80.160.213.
294.297
cauſeur 831.838
cauteleux 355.817.
923
cautement 816
caution 666.862
donner caution 665
ce 7.23
& ce 978
ceder 11.
358
cedre 115
cedule 862
ceindre 516.701
ceinture 516
cela 5.55
celebre 491
celebrer 635.982
celeſte 335
celier 431
celuy 12.443
cendre 45
cendré 339
cene 633
cenſe 683
cenſure 728
cent 96.495
quatre cents 495
centaurée 136
centre 758.767
cep 668
cependant 268.
271.608.750.815.
871
cercerelle 151
chercher 321.322.
975
cercle 32.39.758
cercueil 959
ceremonie 636
cerf 198.199
cerf volant 223
ceriſe 120
certain 20.124.
848.902
certainement 597.
811.934
certaineté 749
certes 3.493.797.
992
cerveau 340.350
cervier 197
cervoiſe 444
ceruſe 104
ſans ceſſe 274
ceſſer 178.806.
884
ç eſt pour ce eſt 22.
465.662.878
ceſte 14.23
ceſtuy la 4
ceterach 136
ceux 79.127
chabot 166
chagriner 369
chagrin 245.369
chaignon 252
chaine 458.500
chair 241.311.315.
328.421
chaire 631.730
chalcide 215
chaleur 38.59.273.
275
chaliɛt 570
chalumeau 127
chamiller 713

Chambre 521.544. 570. 573. 655. 676. 848. 910
un pot de chambre 573
chambriere 415. 609
chameau 175
chamois 200
chamomille 136
champ 136.224. 385. 396. 686. 756
sur le champ 947. 752
champ de bataille 948
champ labouré 387
aux champs 481
champignon 141
chanceler 282. 824
chancelier 676
chancre 316
chandele 223. 743. 745
chandelier 745
lettres de Change 482
changeant 339
changement 31. 751. 968. 973
changer 129. 231. 411. 889
chanson 630. 721. 754. 773. 962
chant 963
chantepleure 449
chantier 446
chanter 153. 160. 630. 754. 773. 962
chantre 630
chanvre 497
chaos 23
chapeau 133. 514
Chapelain 638
chapelle 638
chaperon 514
chapon 150
char 457
charactere 409
charanson 217
charbon 46. 314
chardon 135
chardonneret 153
charge 465. 460. 465. 510. 620. 652. 683. 840. 886. 983
avoir charge 938
bailler en charge 386
charger 198. 234. 487. 468. 703. 721. 723. 854
se charger 865
chariot 175. 230. 411. 455. &c.
charité 997
charlatan 492
charlater 928
charme 793
charnu 262. 278
charongne 328
charpentier 134. 522. 527
charrette 397. 456. 457
charretier 454
charriage 450
charrier 397. 411
charroy 450
charruë 389. 391
charte 742
chascun, voyés chasqu'un
chasque 2. 32. 261. 687
chasqu'un 723. 855
chasqu'une 21. 22
chasse 423. 428
chasser 284. 390. 423. 454. 561. 702. 793. 984
chasseur 423
chassie 299
chastagne 334
chastagne de riviere 121
chastagné 334
chaste 825
chasteau 717
chastelain 686
chasteté 825
chastier 667. 727
chastiment 281. 870
chastrer 178. 182. 291
chat 211. 335
chatagne, voyés chastagne
chathuant 149
petit chathuant 149
chatouiller 788
chattepeluë 223
chauchemare 575
chaud 24. 321. 586. 669
chaudeau 558
chauderon 431
chauderonnier 533
chaudiere 503
chaulme, chaume 127. 396
chaussée 380
chausses
bas de chausses 514
haut de chausses
chausson 514
chauve 280. 288
chauvesouris 144
chauveté 288
chaux 526
chec 942

chef 654. 697
chef d'œuvre 655
chemin 41.460. 476. 477. 478. 936
le grand chemin 476
cheminée 47
chemiſe 514
chemiſette 514
chemille 217. 243
cheoir 981
cher 496. 642
chervis 126
cheſne 122
cheſnaye 336
chetif 524
cheval 176.403. 450.451.453.460
à cheval 948
queuë de cheval 582
chevalier 451. 686
chevaucheur 176. 177. 453
chevaux 488
dragée à chevaux 130
chevelure 280. 586
cheveſche 149
cheveſtre 450
cheveul 105
cheveux 518.584. 586.972
cheveux blancs 233
cheville 257. 464
chevre ſauvage 199
chevreau 183
chevreul 199
chevron 545
cheute 80.376
chicaneur 660
chiche 128.850
chichement 569
chien 131.186.423
chien courant 424
chien de haut nes 423
l'entre chien & loup 36
la mort aux chiens 131
chier 157 824
chiffre 756
chignon 252
chiquenaude 670
chirurgien 796
chœur 630
choiſir 361.673 739.817.
choix 806
cholere, voyés colere
chopper 541
choquer 541
choſe 2.4.85. 375.377.432. 552.661. 695
choſe de neant 802
chou 126
chou cabu 126
chouette 149
Chriſt 631
chachetement 331
chyle 268
ciboule 131
cicatrice 319
ciche 128
cicorée 136
ciel 19.58.958. 980.998
foſſe du ciel 58
cierge 743
cigale 224
cigongne 160
cigne 137
cil 247
cimeterre 713
cimetiere 960
cinabre 104
cinq 261
cinquieſme 781
circoncir 648
circonference 758
circonſpect 808
circonſtance 786
circuir 39
circuit 475.758
circulaire 760
cire 384.743.935
ciron 218
cirque 948
ciſeaux 504. 584
ciſeler 771
ciſterne 623
ciſtre 775
cité 622.717
citer 631.658
citoyen 614.649. 650
citron 123
civette 328
civiere 461
civil 559. 691.842
clair 17.33.41.71. 102.149. 231.503. 578.734.769
clairement 752
clairon 710
clandeſtin 691
claquement 331
clavier 775
claye 114
clef 527. 548
clemence 681
clerc 653.676
cligner 247
à clignettes 941
climat 783
cliquet 542
cliqueter 224
cliquette 230
cloaque 250
cloche 629.643
clocher 289

clochette

Clochette 643
clocloquer 160
cloiſon 276
cloporte 223
clorre 380.548.
833
clou 527
clou de girofle 132
clouët 527
clouſſer 160
coaguler 94
coaſſer 212
coche 456
cochenille 337
cochevis 159
cocombre 125.566
cocu 160
brayes de cocu 133
coëfe 277.513
cœur 273.275.
302.467.631.813
par cœur 16.733
coffre 552.848
coffret 796
cognoiſſance 355.
656.914
cognoiſtre 2.235.
339.659.788
cognée 525
coigner 551
coin 248.536
coing 123.529
coite 572
coitre 572
col 181.252.461
793
cole, voyés colle
colere 245.271.371.
893
colet 581
colique 305
collateral 603
colle 157.530
collecte 638
college 655.737
collegue 673
coller 530
collerin 512
collier 410.519.
668
colline 79
colloquer 243.
980
colonne 536.545
colon 305
colonie 219
colonnel 697
colorer 751.770
coloſſe 771
colporter 929
colporteur 969
combat 59.708.
709.711
combatre 699.
941.948
combien 957
combien que 673.
967
combourgeois 998
comedie 953
comedien 952
comete 63
commandement 631.
867.984
commander 13.
684.688.983.
comme 15.21.31.64.
110.422.584.595.
793
commencement 7.
203.235.304.522.
747.752
commencer 35.38.
230.254.711.752.
803.884.919
comment 129
commentaire 786
commerce 855
commettre 799.
868
commis 677
commiſeration 871
commode 440.
470.539.935
commodité 258
commodités 573
commun 126.133.
341.456.514.663.
753.836
communion 989
communiquer 274
compact 406
compagnie 697.
931
compagnon 476.
736. 821. 910.
919. 929. 930.
989
comparaiſon 753
comparoiſtre 665
compas 758
compaſſion 373.
997
avoir compaſſion
912
complaire 924
compliment 908
comporter 607.870.
919
ſe comporter 840
compoſé 28
compoſer 29.241.
259.457.748.754.
775
compoſition 157.
259
compoſte 566
comprendre 12.
356.735.760
compte 995
compter 756
comte 686
concerner 497
concert 774
concevoir 21
conche 556
conchier 157
conchyle 173

concile 640
conclure 651.752
conclusion 752.
953.991
concoction 267.
438
concorde 911
concubine 827
condamner 664
condenser 49
se condenser 422
condition 856.889
conduire 583.591
conduit 275
conduite 462.978
cone 759
conferer 749
confermer 654.
752.981
confesser 659.926.
998
confier 386.409
confin 689
confiscation 671
confiture 566
conflict 715
confus 23
confuter 752
congé 632.722.
723.763
congedier 723
congre 168
conjecture 357
conjoindre 315.
457
conjointement
429
conjonction 595
se conjouir 373
conjuguer 747
conjurer 873
conneſtable 676
connil 205
conquerir 688
conroyer 506
conroyeur 506
consacrer 636.642
consanguin 601
conscience 634
conseil 807.906
conseiller 676.899
consentement 663.
857
consentir 924
consequent 273
par consequent 866
conserve 745
conserver 606
considerer 266.
540.778.992
consister 855.797
consolation 296.
906
consoler 631.
906
consort 989
consomtion 311
consoulde 134
conspiration 691
constamment 348
constance 897
constant 898
conster 811.866
construire 747
consul 651
consulter 353
consumer 311.852.
967
contagieux 316
contaminer 825
conte 854
tenir conte 729
ne tenir conte 805
contemplation
644
contempler 543.
757.992
contenir 257.260.
446.668.764
content 866.
716.846
contenter 851
conter 134.972.
978
contester 656
conteur 688
contigu 259
continence 819
continu 259.297.
762
continuellement
66.110
continuer 884
contoir 756
contourner 289
contracter 493
contraindre 665.
684.865
contrainte 726
contraire 331.732.
817.835.921
au contraire 356.
605.870.912
contre 6.186.541.
692.750.892
contrée 783
contredire 899
contrefaire 952
contreluicter 948
contrepoids 767.
708
contreschange 722
contribuer 596
contribution 620
contrister 835.891
contrit 631
controuver 162.
240.784
contumax 899
convenable 242
583.635.750.
803.920
convenablement 15[illegible]
convenir 583.514
842.845.856
convention 85[illegible]
conversation 901
929

conuerser 918
conuertir 864. 994
conuexe 759
conuier 555
conuoiter 818
conuoitise 818
conuoy 959
conuulsion 294. 313
cophin 552
coq 90. 159
coq d'inde 150
coque 121. 147
coquemait 434
coqueter 159
coquille 91. 216. 758
coquiole 129
cor 413
coral 92
corbau 167
corbeau 160
corbeille 114. 552
corbeillon 433
corde 389. 396. 533. 702. 775. 776. 945
corder 533
cordier 533
cordon 518
cordonnerie 506
cordonnier 506
coriandre 132
cornier sauuage 122
cornaille 122
cornailler 122
corne 182. 198
corne du pied 179
corneille 160
cornemuse 777
cornet 413. 738
corniche 546
cornille 122
cornillier 122
corp 167
corporel 21. 671
corps 28. 241. 285
corps mort 961
corpulent 278
corriger 732. 923
corrompre 30. 315. 661. 818. 931
corruption 315
cosser 182
cosson 217
coste 254. 274
coste de lard 421
costé 31. 55. 56. 243. 253. 435. 497. 541. 603. 661
de costé & d'autre 957. 714
de tous costés 717. 527
cotir 182
coton 503
cotoné 121
une cotte d'armes 512.
couard 694. 885
couchant 56
couche 38. 826
estre en couche 598
coucher 570. 575. 770. 854
le coucher du soleil 36
couchette 574
coudre 260. 504. 669
couillon 291
coulant 26. 754
couldrier 121
coulement 303.
couler 69. 70. 433 469
couleur 317. 333. 770
couleuure 213
coulis 767
coulisse 615
couloire 433
coulpable 662. 925
coultre 391
coup 317. 702. 713. 717. 950
à tous coups 211
coupe 562. 563
la coupe du bois 528. 529
coupeau 527
couper 93. 267. 291. 376. 382. 391. 420. 504. 528. 554. 648. 669. 752
courage 694. 885. 892. 893. 895
bailler courage 712
courageusement 883. 992
courageux 882
le courant 70
en courant 733. 992
courbe 289. 758
courber 116. 180 259
coureur 946.
courge 125
courir 143. 188. 463. 511. 827. 836. 887. 946. 947
courir sus 410
couronne 64. 133. 674
courroucer 245. 892
se courroucer 371
courroux 371
courroye 458. 461. 514
cours 39. 458. 778
le cours de l'eau 70

courſe 31.41.66.706.
946
court 38.120.158.
649.679.680.756
une court 547
tout court 947
courte boule 941
courtiſan 675
courtois 831.878.
901
courvée 683
couſin 601
couſin germain 603
couſinage 601
couſſin 571
couſteau 558
couſter 496
couſtume 636.680.
801
couſture 504
coutil 572
couver 45.147
couvercle 435
le couvert 514.
545
couverture 450.452.
570.571.
couvrechef 513
couvrir 54.83.121.
127.192.251.277.
319.390.428.450.
456.457.509.522.
533.553.571.616.
675.679.699.954.
Cracher 213.824
craindre 188.363.
468.477.848.976.
984
crainte 366.369.
883
craintif 204
crampon 527
crane 297
crapaud 212
crapaudine 90
craquelin 408
craqueter 160.
543
craſſe 27.97.268.
383.579
craye 104
creancier 864
createur 982
creature 31
creche 414
credulité 812
creer 18.737
creme 416
crepet 408
crepir 526
crepuſcule 36
creſpé 280
creſſon 126
creſte, ou, crete 546
crevaſſe 469
crever 820
creutzer 495
creux 70.205.257.
260.423.522.759.
760
cri 331.644.714.
721
criailler 204
criard 660
crible 400
cribler 404
criement 331
crier 204.890
crieur public 653
crime 641.785.
922
crin 176.202
criqueter 224
criſſer 224.
543
criſtal 93
croailler 160
croaſſer 160
croc 700
crochet 515.767
crocheteur 461
crochu 148
crocodile 12
croire 358
croiſeau 154
croiſée 479
croiſtre 33.125.382.
496.997
croix 669
par croix 756
croſet 154
croton 668
croupiere 452
crouſte 319.406
croyance 358
cru 292
cruauté 896
cruche 404.434.
535.562
cruel 196.832.895
cube 759
cueiller, ou cueillier
432.558
cueillir 117.145.396
cuir 311.481.506.
585.669
cuiraſſe 699
cuire 100.338.406.
437.444
cuiſine 328.434
cuiſinerie 431
cuiſinier 407.431
cuiſſe 256.309
cuivre 99.494
cul 258
culier 305
cultiver 385
culture 379
cumin 132
curé 637
curete 391
curieuſément 836
curieux 837
cuve 440
cuveau 440
Cy deſſous 176
cygne 151
cylindre 459

cymbale

cymbale 643
cypres 115
cypres de jardin 135
petit cypres 135
cytiſe 134

D.

Daces 677
dæmon 988
dague 713
Daim 199
Damas 121
Dame
bonnes dames 126
Dancer 943. 945
Danger 465.883
Dangereux 684
Dans 15.84.91.414. 415.995
Dard 702.712
Dartres 286
d'avantage 3.318
Daulphin 171
d'autant que 446.600 724.787.875
De 2. voyés des
Debagouler 838
à la debandade 716
debat 656. 917
Debatre 656. 917
Debile 357
Debiliter 291.351
Debiteur 864
Deboitement 289
Debonnaire 895
Debourgeonner 439
Debout
tenir Debout 259
Debouter 363
Debte 865. 866
Decaler 96
Decalogue 631
Decapiter 669
Deceder 647
Decembre 780
Deception 357. 838
Deces 594
Deceveur 355.680
Decevoir 361.918
Dechaſſer 509
Decheoir 96
Decider 661.664
Deciſion 657
Declarer 693.749
Decliner 747
Decoller 669
Decolorer 339
Decoudre 504
Decouler 51.91.392
Decouper 421
decouvrir 547.995
Decours 67
Decroiſſement 33
Decroiſtre 33
Decrottoir 581
Dedaigner 902
Dedain 370. voyés deſdain, deſdaigner
Dedans 103.109. 406.937
en dedans 759
Dedicace 635
Defaillance 302
Defaillir 570.797. 815.884.939
Defaut 254.302. 797
Defendeur 659
Defendre 13.410. 660.867.984
Defenſe 681
Defenſeur 990
Defenſif 692
Deferre 492
Defiance 812
Definir 34
Defluxion 309
Defreler 463
Defunct 678
Degenerer 129
Degouſtement 374
Degouſter 292
degouter 72.250. 269
Degré 23.544. 877
Degrés à palier 544
par Degrés 737
Deguainer 701
Dehors 83.84.109. 224.404.459.692
aller dehors 481
en Dehors 759
par Dehors 791
Dejection 303
Delà 45
De delà 462
Delaiſſer 976
Delateur 917
delay 33.365.664. 666
deliberé 871
deliberer 353.651. 806
delicat 150. 456
delices 996
Delicieux 565
delict 798
delié 109.508
à delivre 487
delivrer 610.700. 722.991
ſe delivrer 597
deloyal, deloyalement, voyés deſloyal
deluge 69
demain 976
demande 2.750
demander 472.541. 589.

589.591.693.695.
700.862.864.866.
872.873.875.908
demandeur 659.
874
demangeaiſon 294.
316
demeſler 656
demeurance 639
le demeurant 532
demeure 539
demeurer 27.83.
191.295.343.376.
388.396.400.416.
493.497.524.536.
539.689.733.756.
886.989
demi 93.338.762.
763.764
demolir 538
demonſtration 358
denier 495
denoncer 932.693
denrée 764
denſité 23
dent 144.187.267.
298.426.885
departement 697
departi 654
dependance 680
dependre 957.970
de peur 54
de peur que 301.
402
deplorer 889
ſe deporter 806
depoſt 858
depuis 346.946.
976
derechef 25.94.
268.271.430.504.
986
deriver 392
dernier 273.780
derriere 252.345.
421.458.547.624
des 2.254.593.941
dés auſſi toſt que 664
deſaccord 774
deſagréer 361
deſapprendre 732
deſarmer 705.
723
deſaſſembler 847
deſavouer 605
desbauche 728
desbordement 69
deſceindre 516
les deſcendans 604
deſcendre 37
deſcente 79.307.
458
deſcharger 573
deſchirer 14.263.
376.188
deſconfir 717
ſe deſconforter 371
deſconſeiller 899
deſcouvrir 954
deſcrire 783
deſdaigner 292
deſdaigneux 899
deſdain 374
deſecher, ou deſei-
cher 169.119.
166.350
deſengeancer 387
deſert 191.639
deſeſperé 668.799
deſeſperer 13
desfigurer 285
deſguiſement 925
desheriter 605
deshonneſte 288.
892
deshonneur 288
deshonorer 285.833
deſia 976.984
deſieuner 568
deſigner 2
deſir 12.364.366
deſirable 690
deſirer 12.363.365.
805
deſloyalement 919
deſloyaument 919
deſmeſuré 771
deſmeſurément 798.
833.845
deſnouër 516
deſobeïſſance 605
deſoler 719
ſe deſoler 378
deſpecer 376
deſpecher 294.992
deſpence, voyés deſ-
penſe
deſpendre 820.852.
854
deſpens 695
deſpenſe 211.431.
482.564.853
vin de deſpenſe 448
deſpenſer 854
deſpenſier 431.564
deſpit 893
ſe deſpiter 892
deſplaire 361.798
deſployer 16.158.
463.845
deſpouille 213.721
deſpouiller 109.
485.868
deſraciner 801
deſreiglé 931
deſrober 867
deſſein 886
deſſert 566
deſſous 253.570.
901
au deſſous 249.
283.383
deſſus 176.251.450.
562.571
par deſſus 390.909.
697.864.913
deſtacher 516
deſtillation 300

destin 977
destiner 267.281
destituer 106
destour 475.760
destourner 368.
369.392.451.
464.475.478.
899.900.984
destremper 81
destroict 74.75.
301
destrousser 485
destruction 822
destruire 314.706
se desveloper 430
desultoirement 886
desvoyer 459
determiner 672
detestable 825
detester 800
detourner, voyés destourner
detrancher 557
detriment 860
devaler 267
devancer 35.809.
977
devant 252.167.
390.421.454.
540.655.973.
982
devant que 365.803
au devant 745
par devant 902
devantier 513
devenir 188.231.
591.988
devestir 510
deuil 381.959
merer deuil 371
devin 644.645
deviner 644.645
devineresse 644
deviser 916.929.
932
devoir 609.628.
687.723.745.
860.869.886.
faire son devoir 652
devorant 410
devorer 820.864
devot 998
devotieux 998
devotion 998
devoyer 477
devuider 499
devuidoir 499
deux 37.41.144.
230. 289. 492.
435. 456. 494.
501. 635. 763.
779
deux à deux 243
lequel des deux 596
tous deux 599
diable 893.988
diacre 638
diademe 674
dialecticien 749
dialectique 749
diamant 89
diaphne 769
diaphragme 276
diarrhée 303
dicter 732
Dieu 1.18.647.965.
969.970.976.
997
A Dieu 999
dire adieu 902
Dieu te gard 1.999
diffamer 833.838
difference 2.343.
636.886
different 339.656.
911
difficile 5.7.200.
438.477.686
difficulté 300.304.
575
difforme 278.285
digerer 750
digestion 267.438
digne 156.871.975
dignité 802
digression 752
di-je, 914
dilation 666
dilayer 886
diligemment 359.
726.736.749.
751.883.886.
992
diligence 677.929
diligent 355
dimension 761
diminuer 496.872
dire 25.124.493.
651.678.749.
752.793.838.
842.867.885.
941.991
dire à Dieu 902
dire commun 753
c'est à dire 22.293.
728.919
directement 88
direction 949
discerner 324.330.
333.769
disciple 725
discipline 728.755
discorde 911
discourir 750
discours 567.929
disert 751.752
disette 848
disetteux 520.849
diseur de bonne adventure 644
dislocation 289
d sme 639
disner 568
disparoistre 986
dispenser 608
disposer 382.395.
708.750
disposition 279.293

difputer 656.689. 750.795
difquifition 353
diffemblable 199. 749
diffenfion 911
diffimuler 907. 922
diffiper 61
diffolu 931
diffolution 728. 852
diftance 614.757
diftiller 51.137
diftingué 21
diftinguer 345.409. 749.769
diftraire 368
diftribuer 270.698. 696
diftributif 869
divers 21.94.135. 339.509.565.770. 777
diverfement 777
diverfité 244.636
divertir 368
divin 929.700
divinité 644
divifer 184.608. 654.740.756.783. 1000
divorce 594
divulguer 836.914
dix 631
dixaine 756
dixhuict 155
docile 725
docte 419.932
docteur 737
doctrine 640
document 623
doigt 261.762. 907
doigtier 504
dol 918
dolent 371
doloire 530
domaine 682.688
domeftique 111.174. 691.848
domicile 539
dominer 688
dommage 148.490. 636.658. 823.853. 860.914.919
dommageable 569
domter 176
don 380
donc 378
doncques, voyés donques
enfant donné 606
donner 38.114.229. 340.390.425.429. 504.606.632.666. 707.788.857. 872. 876.929. 950.997.
donner par legs 608
donques 13.657.804. 854.856
dont 133.223
dormir 351.352. 570.575.576
dortoir 570
dos 175.193.258. 259.575
à dos 715
dote 590
d'où 28.69
douaire 590
double 243.406. 501
un double 494
doubler 512
doubte 357
eftre en doubte 435
doubter
doubteux 749. 750
doucement 51.79. 453.543
doüé 142
douleur 294.296. 300.791
doux 55.283.321. 326.440.751.773. 895
douzaine 756
douze 41.457. 763
drachme 495. 765
dragée
dragée à chevaux 130
dragon 214. 698
drap 503
drapeau 709. 743
drapier 767
dreffer 159.204.428. 463.526. 704.721. 726.928.962
dreffoir 562. 630
drille 492. 520
droict 172.200.259. 391.657. 660.703. 758.766
à droict 846
à bon droict 871
par le droict 657
tout droict 475
droicte 264. 265
à droicte 478
droictement 631
droictier 265
dru 51.943
du 3
moyen duc 149
ducat 494
duël 950
duire 803
dur 98.109.321
durer 118.125

durillon

durillon 320
dureté 93
dysenterie 303

E.

Eau 26.65.143.163.403.448.474.497.547.578.583.669.788.822.
eau benite 641
Ebaucher 527
Echo 332
eclipse 42
ecouvette 581
edenté 234
edict 663
edifice 522
edifier 525
effacer 347.731.935
effaceure 741
effaroucher 177
effect 17.303
en effect 986
effeminé 293
effeuiller 439
efficace 778
efficacieusement 792
efforcer 363
s'efforcer 116.846
effort 364.718
effrayer 26
s'effrayer 370.885
effronté 245
effronterie 830
effraye 149
eglise 635.637.640
elan 193
elancé 278
elegammen 754
element 23
elephant 190
elire, voyez eslire
elle 25.43.71
d'elle mesme 659
ellebore 135
eloquent 751.752
embrasser 425
s'embrasser 430
embaster 460
embausmer 959
emboire 105
embolisme 782
emboucher 450
emboucheure 593.563
embrasement 44
embraser 45.337.893
embrasser 12.229.599
embroüillé 953
embusche 715.928
eminent 760
emmaillotter 228
emmuseler 450
emouchoir 561
emousser 85
empan 762
empaqueter 486
empeigne 514
empereur 673
empeschement 487.510.900
empescher 357.634.741.800.804.929
empeser 581
empeltrer 428
empirer 318
emplastre 791
employer 9.509
s'employer 929
empoigner 166.435.558
empoisonneresse 669
emporter 466.719.892.946.959
empreindre 22
emprisonner 429
emprunter 860.862.865
empyrée 980
En 10.21.23.246.376
enceinte 596.614
encens 124.641
encensoir 643
enchantement 988
enchanter 986
enchanteresse 669
enclin 281
encliner 233.287
enclorre 281.652
enclume 531
encoleure 74
encore, encores 46.179.231.368.415.441.698.752.927.
encores que 846.567
encourir 927
encre 935
endive 136
endommager 494
endormi 208.886
enduire 428.526.935
endurcir 98
endurcissement 320
endurer 33.612.883.891
enfance 235
enfant 8.229.230.298.603.610.612.941
enfant donné 606
enfant perdu 711
poser l'enfant 597
enfantement 595
enfanter 599

enfer 958.980
enfermer 281
enferrer 426
enflammer 45.301.893
enfle 308
enflement 303
enfler 67.253.307
s'enfler 885
enfonſer 669
enfroqué 638
s'enfuir 425.716
enfumé 438
enfumer 334.744
s'engager 425
engendrement 146
engendrer 30.228.274.599.600
engeoler 928
engloutir 560
engluer 157
engorger 70
engouffrer 70
engourdi 356
engourdiſſement 293
engraiſſer 160.420
engraver 733
en haut 212
enigme 941
enlacer 428
enlevement 867
enlever 245
ennemi 692.693.716.722.893
ennuy 365
s'ennuyer 933
enonciation 749
enorgueillir 158
enormité 798
enquant 865
enquerir 355.478.836
s'enquerir 726
enqueſter 914
enraciner 382.801
enragé 805.824
enrager 188.893
enrayer 458
enrayoir 458
enrichir 682.853
s'enrichir 846
enroler 695
enroueure 275
enſeigne 483.519.623.697.709
port en ſeigne 709
enſeignement 724
enſeigner 724.726.730.732
enſemble 265.396.429.588.685.755.786.939.997
enſevelir 961
enſorceler 986
entacher 827
entamer 318
entameure 760
entant 107
entaſſer 397.529.847
entendement 11.353.941
entendre 359
donner à entendre 752.934
enter 382
enterreur 959
entier 184.376.536.560.694
entierement 703.884.994
entoiſer 702
entonnoir 449
entour 31.39.64
à l'entour 97
entourer 583
entrailles 266.436.644.645
entre 36.66.75.89.134.262.392.620.783.885.915.957
entrebaailler 469
entrechoquer 711
entredeux 365.782.911
entrée 1.203.540.614.752
entre eux 985
entrelaſſer 133.380
entremeſler 916
entremiſe 42
s'entrentendre 988
entreouverture 58
entreouvrir 117.469
entreprendre 11.704.803.805.807
s'entreprendre 422
entrepriſe 364
entrer 84.540.544.589.643.992.998
faire entrer 530.551
entrerompre 904
entretailleure 290
entretenir 827
s'entretenir 385.929
entretien 611
entrevenir 656
enveloppement 241
envelopper 228.277.315.425.428.430.517
envers 918
à l'envi 736
envie 303.681.691
avoir envie 352.363.589
porte envie 373
enviellir 909

envieux

envieux 912
environ 495.779
l'environ 614
environner 238. 380. 550. 583. 675
s'envoler 430
envoye 213
envoyer 267. 672. 677. 705. 879. 935. 983
enyvrer 824
epicycle 39
epigastre 254
epilepsie 312
epilogue 752
epitaphe 962
epithalame 754
epitome 227.993
equinoxe 37
equippage 452
equipper 409.699
erable 122
errer 964
erreur 357
erronnée 646
ers 128
erudition 4
s'esbahir 359.370. 883
esbahissement 370
esbarbé 251
esbat 725
esbatement 939
esbouir 951
esbourgeonner 439
esbrancher 529
esbranler 55.900
escaille 121.164. 192
escailler 436
escalier 544
escarbot 222
escarboucle 89
escarcelle 486
escarlate 337
escarmouche 711
eschafauld 954
eschalas 439
eschalasser 439
eschanson 676.564
eschaper 166.425. 467
escharaveau 223
eschasses 944
eschabouillure 316
eschaudé 408
eschaufer 52. 549
s'eschaufer 894
eschauguette 627
eschec 717.941
eschine 436
en eschiquier 382
eschole 623.724. 725.726.736
escient 835
à bon escient 908
esclair 58
esclaircir 440.752
esclairer 31.35.62
esclat 43.59.89. 527
esclater 845
esclave 610.820
esclorre 147
escorre 809
escorscher 263.420
escorchure 290
escornifleur 680
escosse 128
escot 821
escouade 697
escouler 250.269. 742
escourgée 409. 668
escoute 704
escouter 726.898
escouveter 581. voyé ecouvette
escraser 61
escreviсe 172
escrime 949
escrimeur 949
escript 652
escriptoire 738
escripture 631
escrire 650.676. 731. 747. 786. 935
escrivain 653.748
escrouelle 285
escu 494. 699
escueils 464
escuelle 434.566
esculer 382.450
escuier trenchant 557
escuierie 450
escume 432
escumer 426.432
escumeur 485
escumoir 432
escurer 582
escurieu 210
esgal 861.901. 939
esgalement 43. 479. 755. 867. 976
esgaler 156
esgard 971
esgarer 540.478
esgorger 420
esgoust 250
esgouter 469
esguillette 516
esguillon 166. 206.220.390
esguillonner 788
s'esiouïr 366.373
esiouissance 331. 721
eslaguer 382
eslevation 285
eslevé 760

eslever 28. 72.392. 599. 618. 691
s'eslever 44.48.432. 840
eslire 361. 636. 657
esloigné 921
esloigner 312. 624. 702. 738. 757. 767. 779. 983. 934
esmeraude 89
esmeri 93
esmerveillable 244
s'esmerveiller 359. 883
esmeute 691
esmonder 382
esmouvoir 38.891
espace 19.614
espadon 709
espais 27.51.189
espaisseur 23
espancher 272
espandre 67
espardre 381.404
espargnant 830
espargne 569.851. 852. 853
espargner 893
espargoutte 135
esparvier 148
espatule 406
espaule 202.258. 461
espeautre 127
espece 22.23.222. 339.408.767
espée 701.707.713. 950
au fil de l'espée 719
joueur d'espée 949
espeller 747
esperance 364
esperduëment 829
esperer 13
esperon 451
espic 127
espicer 437
espicerie 132
espices 437
espie 705
espieu 426
espinars 126
espine 238.204. 206. 436
espine du dos 259
espineux 138
espingle 515
esponge 581
espous, ou, espoux 591
espousailles 592
espouse 591
espouser 591. 593. 594
espoussette 581
espousseter 581
espouvantablement 202
espouvantement 238. 370
espouvanter 6. 62
s'espouvanter 370
espreindre 383
espreinte 303
espreuver 85
esprit 245. 264. 274.353.941. 987
le S. Esprit 631
esprit familier 987
esprit folet 987
esprit malin 646
rendre l'esprit 958
espuiser 683
esquadre 697
esquadron 697. 708
esquierre 527.758
esquinance 301
essaim 219
essay 16.311.364. 655.773
faire l'essay 557
essayer 16. 85.363
essuyemain 556
essuyer 519.556
est 56
estable 414
estable à bœufs 413
à porceaux 413
establerie 412
establir 491.623. 636.640.687. 697.980
estage 523.544
estaim, estain 101. 500.533
estamine 404
estançon, voyés estanson
estang 67.167.427
estanson 481.558
estat 673.685.686. 690
esté 38
esteindre 46
estandart 709
estendre 19.67.83. 107. 245.260. 352.450. 463. 531.553.570. 571. 752
esteuf 941
esteule 396
estime 90
estimer 288.601. 693.725.802. 813.920.928. 957.969.993
estinceler 89
estincelle 44
estoc 107.317. 601. 713
estoile 40. 43. 483. 741. 778

eſtomach 267. 292
eſtonnement 294. 370
eſtonner 62. 359
s'eſtonner 70. 883. 885
eſtoquer 713
eſtouble 396
eſtoufer 394. 669
eſtoupe 497
eſtouper 342
à l'eſtourdie 798
eſtourgeon 166
eſtourneau 152
eſtrain 398. 582
eſtramaçon 713
eſtrange 8. 480. 973
eſtranger 186. 605. 621. 625. 692
eſtrangler 301
eſtre 2. 594
eſtre à 740
eſtreine 879
eſtrier 451
eſtrille 450
eſtroict 39. 245. 511. 539
eſtron 268
eſtude 17. 364. 738
eſtudiant 738
eſtudier 738. 743
s'eſtudier 851. 913
eſtuve 579
Maiſtre des Eſtuves 585
eſtuy 552
eſvanouïr 742
s'eſvanter 446
s'eſvaporer 446
eſveillé 627
eſveiller 576
eſventrer 436
et 2. &c.
et ce 978
etelles 534
eternel 1000
eternellement 996
eternité 957
Ethiopien 334
ethique 797
evacuation 303
evalanche 80
euangile 631
euchariſtie 633
evenement 808
eventoir 561
eveſque 640
evidence 661. 995
eviter 830. 931
eunuche 680
exactement 703. 752. 856. 886
exaction 683
exaggerer 891
examen 734
examiner 749
exceder 797
excellent 141. 647. 880. 893
excepter 110. 144
exception 856
exces 797. 852
exceſſivement 840
exciter 59. 710
excogiter 403
excommunier 640
excrement 268
excuſable 871
excuſe 659
excuſer 908
execrable 828
execration 800
executer 807. 983
venir à l'execution 664
exemplaire 81
exemple 752
exempt 620. 800
exempter 723
exercer 491. 751
s'exercer 943
exercice 940
exhalaiſon 58
exhaler 328
exhorter 631. 899. 994
exorcer 166
exorde 752
expedient 687
expedition 704
experience 805
experimenter 355
expert 355. 476. 769
expier 641
expirer 958
expliquer 631
exposé 968
expoſer 420. 428. 500. 631
expres 798
tout expres 871
exprimer 383. 440
exquis 284. 565
extaſe 644
extenuation 311
extenué 278
extenuer 891
exterieur 278
exterieurement 10
externe 10
externe 241. 321
extirper 801
extorſion 867
extraordinaire 734
extremité 333. 458

F.

Fable 784
face 578
en face 920
facetie 941
facile 751
façon 316. 390. 511. 600, 614. 747. 751.

751. 800. 831. 834. 991
à la façon 959
de la façon 479
facond 752
façonner 535. 551. 726
faction 691
faculté 22. 137
faict 409
tout à faict 244. 856. 871
faictif, faictis 101. 442
faillir 391. 540. 871. 923
faim 292. 788
avoir faim 410
faire 6. 16. 17. 37. 69. 72. 81. 113. 153. 259. 383. 386. 416. 421. 455. 491. 493. 509. 525. 535. 551. 583. 594. 648. 736. 754. 838. 949. 983. 997
c'est à faire 662. 845. 878
se faire 42. 419. 448
fais 529
faisan 150
faisan bruant 150
faisceau 169
faiseur 951
faiste 79. 546
fait, voyés faict
faitardise 293
faitif, voyés faictif
fallot 746
familiarité 918
familier 927
esprit familier 987
famille 609
faner 106
fange 315
fanon 181
fantasie 674
fantosme 987
farce 421. 952
farcin 316
farcir 451. 572
fard 578
fardeau 456. 460. 534
farder 578
farine 404. 407. 408
farouche 176, 196. 832. 895
fascher 798. 835. 841. 873. 891
se fascher 367. 371. 892
fascherie 365. 375
fascheux 832
fast 509
fat 725
fatal 970
fau 111
faucher 418
faucille 395
faucon 148
faveur 906
faune 240
favorable 996
favoriser 906. 912
il faut 111. 301. 378. 428. 656
tant s'en faut 811
faute 732. 798. 893
avoir faute 583. 848. 979
fauve 337
faux 357. 418. 646. 917
fauxbourg 618
febve 128
febvrier 780
feindre 162. 240. 784
felon 895
femelle 165
femme 513. 521. 588. 591. 592. 593. 595. 596. 829. 885. 963
prendre femme 593
fendre 529
fener 418
fenestre 541. 550. 552
fenil 418
fente 78. 469. 504. 731
fer 98. 179. 393. 457. 527. 531. 586. 669. 700. 767
ferré 658
fermailler 515. 793
ferme 231. 900. 967
une ferme 386
terre ferme 783
fermement 348
fermenter 406
fermer 319. 542. 548. 550. 936
fermeté 863
fermier 386. 677
ferocité 196
ferret 179
fertile 388
ferule 728
fesse 258
festu 225
le feste 545 voyés faiste
feste 635. 887
jour de feste 632
feu 24. 44. 85. 337. 43. 700. 703
mettre à feu 719
feu S. Antoine 316
feu sauvage 316
feu volage 286

feuillards 522
feuille 107.110.113. 522. 531
feuillée 522
feuilleter 16
gasteau feuilleté 408
feutre 481
fiance 268
fibre 105
ficher 391.527.551. 704
fiction 162. 240
fidele 919
fidelement 607
fief 688
fiel 271
fiente, voyés fiante
fier 386.746.874
fierement 886
fievre quarte 311
fievre tierce 310
figer 315
figon 117
figue 123
figuier 111. 117
figure 751.757. 759.760
figuré 751
figurer 21
fil 501
au fil de l'espée 719
filandiere 498
filasse 497.498
filé 425. 427
filer 157.498. 503
filet 105.501.506
les filets 430
fille 589.591.593. 597
fille de chambre 521
belle fille 593
fils 597
fils de putain 606
beaufils 593.600.
fin 618
fin 95.311.355.407. 408. 675. 752. 804. 953
en fin 319
mettre fin 965
finalement 7.45. 66. 267. 403. 486. 540. 554. 566.697.751
finance 867
finement 807.816
finet 925
finir 254.296.470
firmament 31
fisque 682
fixe 43
flagorner 923
flair 284.327. 328. 423
flairer 587
flambeau 744
flamboyer 46
flamiche 408
flamme 47.60.337
flanc 277
flascon 449
flatter 683.913. 924.928
flatterie 921
fletrir 669
fleau 398.766
flesche 702. 712
flestrir 106.119.669
fletrir, voyés flestrir
fleur 117.407
fleur de muscate 132
fleuve 66.427.471. 996
flexile 380
floccon, flocon 497 586
floquet 497. 518
floquet, voyéz flocquet
florin 494
flot 75.466
flotte 700
flotter, floter 357. 466
fluide 26
fluste 847
flux 67.68.75.303
flux de sang 303
flux de ventre 303
fluxion 299
foarre, foyés fouarre
foible 279.357.673. 664. 439
foiblesse 292
foin 418
foire 491
fois 96.98.236.467. 733
aucunes fois 689
de fois à autre 705
par fois 198.504. 590. 933. 666. 719. 839. 986
quelquesfois, voyés q.
trois fois 569
une fois 381.390. 801. 806
foison 848. 849
fol 281.725.805. 824. 848
devenir fol 988
folement 509
esprit fôlet 987
folie 509
fomentation 791
fomenter 45
fond 386
fonde 712
fondement 4.268. 536
fonder 536

fondre 94. 100. 384
fonds 70. 385. 469
aller à fonds 468
fontaine 65
force 22. 80. 443. 622. 690. 713. 747. 818. 873. 882. 886. 939
forcer 684
forces 172
forché 172
forconte 357
foreſt 189
foret 527
forge 531
forger 94. 240. 531. 754. 913
forgeron 522. 531
forlonge 284
forme 20. 21. 506. 590. 759
former 21. 161. 230. 289. 535. 747. 769
formi, voyés fourmi
fort 5:115. 120. 125. 152. 328. 422. 673. 752. 753.
un fort 720
ſi fort 993
fortereſſe 717
fortifier 247. 613. 704. 792. 981
fortuit 971
foſſe 78. 210. 234. 423. 497
foſſe du ciel 58
foſsé 614
foſſette 128. 284
fouace 408
fouarre 130. 398. 582
foudre 60
foudroyer 62.
fouet 320. 409
668. 728
foüetter 668
fougue 894
fouillemerde 223
fouine 209
fouir 205. 381
fouler 398. 440. 503
foulon 223. 505
foulque 151
four 406
fourbir 532. 582
fourbiſſeur 532
fourche 418
fourchette 425. 428. 433
fourchu 181. 439. 478
fourgon 434
fourmage 416
fourmi 225
fourneau 95. 549
fournir 165. 849
fourrage 706
fourreau 701
fourrer 211. 512. 728
ſe fourrer 837
fourvoyer 540
foy 358. 863. 925
foye 268. 270
foyer 31
fracaſſer 61
fragile 539
fragilité 100
fraile 100. voyés freſle
frais 119. 123. voyés fres
fraiſe 123
framboiſe 123
framboiſier 138
franc 878
franchement 926
franchiſe 918
françois 763
francolin 150
frange 518
frappement 331
frapper 61. 85. 177. 180. 317. 531. 540. 541. 713. 954. 963
fraude 918
frayer 476
frayeur 370. 716. 883
fregate 494
frein 177
freler 463
frelon 220
fremir 893
frequemment 348. 733
frequent 299. 632
frequenter 476
frere 593. 601
fres 445. voyés frais
freſaye 149
freſche 445
freſle 100. 939. voyes fraiſle
freſne 111
fretillant 943
friand 150. 820
friander 820
friandiſe 407
fricaſſer 431. 437
friction 791
fripier 492
frire 431
friſer 586
frivole 831
froid 26. 59. 321. 445
avoir froid 54
froment 129. 40
froment muttet 127
fromentée 40
front 245. 58
frontiſpice 54
frotte

frottement 290
frotter 81.290.450. 582
froument, froumentée, voyés froment
fruict 105.117.121. 386.596.597
fruitier 112. 379
fruſtrer 363
fucus marin 134
fuir 204.661.830. 883
fuite 425.715
fuitif 672
fumée 47.438
fumer 387.744
fumier 159.217. 387
funebre 960. 961. 964
funerailles 959. 960
furer 209
fureur 297
furie 713
furieux 805
fuſeau 498
fuſée 498
fuſil 743
futile 838

G.

Gaban 481
Gage 534.723. 862
gagnedenier 491
gagner 377. 856. 906.950
gagner le deſſus 319
gagner au pied 204
gaigner, voyés gagner
gaillard 915
gainé 490.853
galere 464
galerie 546
galiote 464
galle 122
galle 286.316
galler 263
galoches 514
gand 514
gangrene 316
gantelet 713
garance 334
garce 827
garçon 232
Dieu te gard 1. 999
garde 119.564.624. 682
garde d'eſpée 701
garde-manger 431
garde-robe 135
donner garde 817. 843
prendre garde 9. 459.727.766
garder 22.329.348. 386. 409. 410. 552. 650. 682. 796.811. 984
gardien 384. 984
gargariſer 301
garnement 668. 799.917
garnir 165.427. 514. 677. 679. 708. 848
garniture 452
garrot 458
garroter 668
gaſche 464
gaſteau 408
geſteau feuilleté 408
gaſter 54.314. 329. 706.931
gauche 264.265
à gauche 478
gaucher 265
gaufre 408
gauſſer 916
gay 915
gazon 387.522
gazouiller 160
geant 238
geay 160
geenne 168.989
gelé 41
gelée 53.54
geler 52
gelinote 150
gemir 890
gemiſſement 331
gencive 298
gendre 593
general 377.697. 797
generation 146. 605
genereux 895
geneſt 570
genevre 118
genie 985
geniſſe 417
genouil 256
genouillette 134
genre 22
gens, gents 489. 508. 655. 696. 707. 886. 917 932. 934. 941
gens de lettres 724
gentiane 135
gentil 39.121. 641. 934
gentil-homme de chambre 676
geographe 783
geographie 783
geometre 757
geometrie 757
gerbe 396

gerbier 397
gerse 217
germain 601
gesine 598
gesne, voyés geenne
gesner 668
geste 366.751
gibbeciere 486
gibet 668
giblet 527
giboulée 51
gingémbre 132
girofle 132
giroflée 133.335
giron 599
girouette 546
gisant 598
giste 189
glace 54
glacial 76
glaçon 53
gland 122
glande 315
glandule 301.315
glapir 203
herpe aux gleterons 134
giron 208
glisser 166.728.801
globe 759
gloire 723.990
glorifier 840
glouton 410
glu 157.428
gluau 428
gluon 428
gobelet 562
gobelin 987
golfe 74
gomene 466
gomme 124
gommeux 110
les gonds 543
gorge 163.284.301. 845
gorgerette 519
gorgerouge 155
gosier 252.267. 301
goufre 70
goviat 698
goujon 166
goulu 284.410.820
gourmand 284. 410.820
gourmander 820
gousse 128
goust 324.325
gouster 341.568
gouster petit à petit 820
goute 53.72.823
goutte 149.309
gouvernail 463
gouvernement 623
gouverner 463. 609.971
gouverneur 676. 677.727
grace 382.752.901. 997
bonne grace 842
faire la grace 975
rendre graces 875
graile 278
grain 127.145.762
graine 337
graisse 422.996
graisse molle 329
graisser 457
graisset 212
grame 134
grammaire 747
grammairien 747
grand 38.42.152. 265.284.314. 366.455.491. 695.568.647. 686.705.726. 740.891.893. 944.978
plus grand 190.446
grand duc 149
grandement 242. 753.907.914
grandeur 171.366. 771
grapillage 439
gras 267.270.278. 420.422
gras de la jambe 256
gratelle 286
grater 263
gratieux 39.831. 901
gratis 905
gratuitement 905
grave 832
graveleux 86
gravelle 304
gravier 82
gravir 200
gré 6.684.856
à gré 467
de son bon gré 726
greffe 382
grenade 123
grenier 397.400. 622
grenouille 212
grenu 440
gresiller 586
gresle 52.278
gresler 50
grever 905
greveure 307
grief 905
grife 148
gril 431
grille 615
griller 431.437
griller 224.643
grillon 224
grimper 20
grincer 42
grio 40

griot

griote 120
griote seiche 444
gris 334.339
verd de gris 99
grisastre 335
grisonner 280
grive 157
groigner 184
groiselier 138
grommelement 331
grommeler 194
gronder 184.194. 875
gros 51.109.206. 231.494.568
femme grosse 596
grosier 82.268
gru 401
gruau 401
grue 152
grume 440.848
gryphon 162
guaine 701
gué 472
guenon 207
guerdonner 878
guerres 312
guerir 295.314 722.790
guerre 690.691 692.695.704. 705.723
faire la guerre 694
guespe 220
guespier 155
guestres 481
guet 627.704
de guet à pends 798.871
le mot du guet 705
guette 627
gueule 187.167. 822
gueux 874
guide 476
guigne 120
guignequeuë 158
guilée 51
guindail 457
guinde 499
guinder 457
guiliande 133
guise 289

H.

Habile 724.725. 888
habillement 217
habiller 377
habit, habits 377. 497.504.505. 509.512
habitant 619.621
habiter 191.343. 522.588.639
habitude 279.293
hache 525.527
hacher 421
hacquebute, voyés haquebute
haillon 505.520
haim 427
haine 909
haïr 360.913
haire 582
halebarde 713
haleine 214.575.
haleter 363
hameçon 427
hanche 256.309
hanter 191.824
hacquebute, voyés harquebuse
haquenée 453
harangue 752
harceler 182.916. 917
hardes 486
hardi 945
hardiesse 883
hardiment 883
hareng blanc 169
hareng sor 169
harioles 645
harmonie 774
harmonieux 773
harnois 452
harpe 775
harpye 162
harquebuse 703
harquebusier 703
à la haste 992
haster 425.488. 992
se haster 946
hastereau 421
hastif 118
hastiveau 118
hastivement 204
hate 431
hatineau 118
havre 470
haut 38.83.115.116. 152.254.399.423. 432.446.523.627. 734.980
en haut 48.212 457.527
d'enhaut 846
plus haut 664.
haut de chausses 512
haut mal 312
haye 380
haume 699
hebeté 354
hennir 178
heraut 653.693
herbage 126.336
herbe 54.125.387. 419
herbe au charpentier 134
herbe aux gleterons 134

herbe

herbe du perroquet 135
heretique 640
hergne 307
se herisser 370
herisson 206
heritage 606
heritier 605
hermine 209
hermitage 639
hermite 639
heron 152
heros 647
herse 390.393.615
hesiter 282
heur 881
heure 75. 772
de bonne heure 280.696
heureusement 735
heureux 912
bienheureux 996
heurter 182.464.540.541
heurts 464
hibou cornu 149
hibou des marests 149
hie 551
hieble 134
hier 551.976
histoire 784
historien 785
hocher 352
hochet 230
homme 127. 231. 376. 512. 591. 592. 595. 596. 694. 882. 888. 957
homme de bien 930
hongre 178
honneste 288.559. 842.886.897.930
honnesteté 580
honneur 288.591. 840.918
honorer 593.722. 880
honte 245.375. 830.908
faire honte 907
honteux 255
hoquet 292
hoqueton 512
horloge 623.772
horreur 370
horrible 75.714
hors 71.117.163. 268. 314.413. 431.752
jetter hors 509. 605
hormis 125
hospital 625
hostage 707
hoste 485.879
hostel 431.626
hostel de ville 624. 649
maistre d'hostel 431.564
hostellerie 625
hostie 641
houbelon 444
houë 381
houë fourchuë 433
houër 439
houlette 409
hoyau 381
huche 406. 434
huict 635
huictiesme, huitiesme 43. 781
huile 383
huile petrolie 104
huis 540.542. 547
huissier 653.676
huistre 168
huilette 149
hulotte 149
humain 724.901. 969
humanité 17.901
humblement 840
humecter 103. 247. 350
humer 163
humeur 105.106. 309.585
humide 77.321
humidité 392
s'humilier 840
hupe 497
huppe 155.159
hurlement 514
hurler 187.410.890
hyacinthe 335
hydromel 444
hydropisie 311
hypochondres 254
hypocrite 634
hyssope 135
hyver 38. 577

I.

Iabot 145
jachere 388
jadis 398. 594. 669
jalousie 374
jamais 63.203.694. 790. 835. 859. 888.892
à jamais 996
jambe 190.256. 289.669.944
gras de la jambe 256
jambon de devant 421
jambon de derriere 421
jante 457
janvier 78[illegible]
japper

japper 186
jardin 135.379
jardinier 381
jargonner 160
jarret 256
jats 160
jaseur 838
jaspe 89
jatte 434
javeline 713
javelle 395
javelot 702.712
jauger 465
jaune 121.124.338
jaunissé 306
icy 14.15.78.373. 991
par icy 478
idée 21
Ides 781
idiot 724
idole 641
je ay 160
jeton 382.756
Iesus 631
jetter 43.89.96. 163. 177. 188. 268. 269. 399. 432. 466. 980. 712. 689
jetter hors 509. 605
jetter la 383
se jetter 410.574
jetton, voyes jecton
jeu 9. 670. 725. 939. 940
avant jeu 773
estre à jeun 789
jeune 232.589. 698
jeunesse 235
jeusner 790
if 110
poignée 41
ignominie 930
ignorance 357. 374
ignorant 724.805
ignorer 975
il 78
ileon 305
illicite 820.826
illustrer 752
image 246.341. 346.771
imagination 343
imiter 207.736
immeuble 848
immobile 897
immoderé 275
immoler 641
immuable 969
imparfaict 376
impatiemment 365
impenetrable 193
impenitent 634
impetueusement 51
impetuosité 718
implorer 872
impollu 800
important 686. 939
importer 673
importun 874
imposer 667
imposition 620
impossible 805
impost 677.683
imposteur 923
imprecation 893
imprimer 63.346. 733.748
imprimeur 748
à l'improviste 715
impudence 830
impudent 245
impudicité 825. 826
impudique 669
impuissant 893
impunément 794
impunité 667
impur 800
imputer 871
inaccessible 200
incarnat 339
incendie 44
incertain 985
incessamment 31. 110.158.886
inceste 826
inciser 137
incision 585.760
incitation 871
inciter 390.871
incivil 845
incogneu 928
incommode 539
inconsideré 805
inconsiderement 798
inconstance 863
incontinent 71. 354.439
inconvenient 813
inculquer 726
indice 245.262. 623.740
indifferemment 882
indigeste 292
indigestion 303. 823
indigné 892
individu 1000
indivisible 1000
industrieux 355
inepte 264
inesgalement 43
inevitable 883
infame 828.930
infanterie 698
infect 828
infecter 316
infection 63
inferieur 276.901. 254

aller à l'infiny 656
infiniement 907
inflation 303
influence 778
ingenieusement 750
ingenieux 355.941
ingratitude 876
inhumanité 896
inhumer 961
injure 870.891
injurier 917
injurieux 833
innocent 662
innombrable 678
inombration 42
inopiné 885
inquieter 368
insatiable 213
insceu 871.919
inscription 936
insecte 217
insensé 805
insensibilité 342
insensiblement 801
inserer 22
insigne 747
insinuer 752
insipide 326
insolemment 840
inspecteur 637
inspection 644
inspiration 644
instamment 873
instigation 871
instituer 491
instruction 724.728
instruire 631.732
instrument 773
integrité 927.981
intelligence 353
intenter 657
intention 805
intercalaire 782
interceder 911
intercepté 936
intercession 666
interest 673.837.864
interieur 279
intermission 886
interne 75.266.340
interposition 42
interprete 480
interpreter 631
interroguer 903
interstice 614
intervalle 365.614
intestin 268.277.691
s'intriquer 430
introduire 555
inventaire 607
inventer 355.403.913
invisible 978
invoquer 631
inutile 382.900.924
joallier 519
tout joignant 275
joindre 241.319.366.389.500.527.536.698.711.930
jointe 261
jointure 190.261.309
joli 382.916
jonc 139.140.570
joubarbe 125
jouë 249.670
jouër 230.670.757.773.775.916.941
se jouër 988
jouët 230.235.
jouëur 941.949.951.952
jouflu 284
joug 389
jovial 915
jouïr 912
jouïssance 366
jour 34.35.38.149.569.577.632.635.648.781.995
jour ferié 658
jour ouvrier 887
par jour 611
à tous les jours 17.34
journal 391.742
jouxte 631
joyau 519.521.848
joye 366.373.489.635
joyeux 366.489.567.942.915.953
irriter 182.187.316.916.617
isle 783
Israël 644
issue 617.953
Italique 763
item 199.444.519.602
jubilation 331
juge 661.686
jugement 656.657.662.665
juger 327.343.995
Iuif 641.64
Iuillet 78
Iuin 78
jumeau 59
jupe 51
Iupiter 4
juré 65
jurer 659.83
jurisdiction 68
jusner 35
jusques 257.26 377.474.70 779.991

jusques à 946
jusques à ce que 391. 493. 900
juste 875
justement 662
justice 855.869
justifier 662.997

L.

La 4
là 4.19
ça & là 188.368. 411.672
de là 645.779
par là 478
labeur des champs 385
laborieux 19.235. 355.541
labourage 379
labourer 387.388. 389.390
laboureur 385
lac 427
lacet 428.518
lacquai, voyes laquai
ladrerie 316
laict 229.339.415. 416
laict caillé 416
petit laict 416
laicte 165
laictue 566
laid 278.285
laine 481.502.503. 572.584.
laisser 177.398.439. 468.476.742. 844.892.909
laisser aller 195.632
laister 468
lambeau 520
lambrisser 551
ambrusche 326
lame 531
lamentation 963
lamenter 890
lampe 31.223.743
lamprillon 168
lamproye 168
lance 713
langage, voyés language
langoureux 278. 293
language 747
languard 838
langue 15.282.480. 559.669.992
languette 766
langueur 302
languissant 886
lanterne 746
laquai, laquais 676. 698
laquelle 21.27
lard 329.421
coste de lard 421
lardon 916
large 113.245.511. 563.941
largement 849
largesse 661.683
larmes 248
larmier 546
larmoyer 248.890
larcin 867
larron 444.669
las 884
lasche 264.694. 885.886
laschement 885. 886
lascjf 825
lasciveté 825
lasser 158.350.939
se lasser 933
latin 15.147.992
latrine 624
lattes 545
lavande 133
lavemain 556
laver 556.562.578. 579.581
lavoir 579
laurier 122
laxatif 123
layette 552.796
le 6
lecharder 820
lecheplat 820
lecher 559.820
lecteur 1
leger 321.487.809. 831
legerement 459. 838
legereté 863.897. 951
donner par leg 608
leguer 608
legume 128
lende 218
lendemain 592
lent 311
lentement 51.543
lentille 128.286
lentille d'eau 134
leopard 195
lepre 316
lequel des deux 596
les 2
lescher, voyés lecher
leton 100.101
lettre 8.747.748. 936
lettres 934.935
lettres de change 482
lettres royaux 677
gens de lettres 724
lettrin 630
levain 406

pain

pain levé 406
levée 380
lever 38.40.109. 127. 406. 432. 447. 457. 466. 526. 527. 534. 541.695
se lever 557.966
le lever du soil 35
levier 534
pont levis 473
leur 21.30. 66
levre 251.559
levrier 424
leurré 923
lexive 506
lezard 215
liaison 148.242
liard 494
liberal 850. 878
liberalement 849
liberté 594
mettre en liberté 610
libraire 748
libre 685
librement 920.662
lice 946.948
licence 667
licentié 737
licol 157.450
licorne 191
lict 295.570.595. 827
lictiere 456.570
lie 383.441.447
liege 122.514
lien 458.685.712
lienterie 303
lier 133.226.396. 536.668. 685. 750. 754
lierre 138
liesse 366
lieu 22.37.77.139 191. 267. 415. 456. 460. 474. 477.624. 652. 672. 738. 902
lieu de plaisance 379
il y a lieu 664
avoir lieu 580
de quelque lieu 930
en lieu 681
en quelque lieu 67
lieuë 762
lievre 204
lieutenant 677
ligne 427.603.741. 758.947
lignée 595.605
limace 216
limaçon 216
limaille 532
lime 532
lime douce 532
limer 532
limier 423
limite 689.783. 830
limiter 672.689
limitrophe 689
limon 27.123
limure 529
lin 497. 500.675
linceul 571
lineament 244
linge 519
linotte 153
linteau 541
liqueur 440.596
liquide 102.104. 763
lire 740.936
lis 133
liset 134.217
lisse 140
lissé 321
lisser 245.532
livesche 135
livide 317.335
livre 217.630.650. 739. 741. 748. 765
loche 166
lochette 166
lodier 571
loër 963
loge 522
loger 191.340.343
loger une fille 593
logette 128.411
logicien 749
logis 485.539.540
loin 757
de loin 83.213.712
lointain 489
loir 208
loisible 674.805
loisir 888.929
loix 674
long 120.262.311. 305. 380. 512. 536.759. 871
long temps 806
au long 752
le long de 181
tout le long 946
treslong 198
lopin 560
loppe 97
loquet 542
loriot 153
lors 36.231.382
lors que 315
lote 166
louablement 870
louange 723.841. 870.963.1000
louche 282.283
louchet 381
louër 386.534.8?3. 982.992
loup 316.410
loup cervier 197

lourd

lourd 314
lordault 805
lourdement 886
loutre 212
loy 598
loyaument 607
loyer 534.869
lubricité 826
lucre 405
lueur 43.89
lugubre 962
luicter 948
luire 149
lumiere 24.31.746
lumignon 745
luminaire 42
lumineux 24
lunaiſon 782
lune 33.64.149
pleine lune 528
lunettes 769
lupin 128
lut 775
lutin 987
luxure 825
luxurieux 825. 852
luy 22.39
lyre 775

M.

Macheliere 267
macher, voyés maſcher
machine 712
machiner 929
machoire, voyés maſchoire
macis 132
madré 355.816. 923
magicien 988
magiſtrat 687
magnanime 882
magnifique 41. 565. 626
magnifiquement 675
mai 406. 434
majeſté 681
majeur 658
majeurs 602
maigre 278.420
maillet 289.393. 529.713
maillot 228
main 11.117.166. 160.331. 391.454
en main 742
main de fer 700
main tierce 664
tendre la main 534
maintenant 266. 378.522. 812
maintenir 811
maire 658
mais 5.9.43.64.97. 368.410
maiſon 224.281. 508. 533. 536. 541.605. 610. 626. 679. 996
maiſon de ville 624
maiſonnette 524
maiſtre 431.525. 610. 654. 655. 686.725. 726. 732.740. 893. 894
en maiſtre 536
maiſtre aux arts 737
maiſtre d'eſchole 727
maiſtre d'eſcrime 949
maiſtre des eſtuves 585
maiſtre d'hoſtel 564. 676
majuſcule 747
mal 148. 199.264. 296. 297. 298. 360. 368. 369. 370. 372.732. 760. 800. 984
mal caduc 312
haut mal 312
le mal de mer 467
mal de teſte 823
il fait mal 569
malade 312. 456. 585. 906
maladie 292.294. 295.790
maladif 279.295
mal aisé 5
malefice 871
malencontre 157
malette 486
malfaicteur 625. 667. 668
malheur 813.912. 989
malice 798
malignité 798
malin 373.646.669. 912.987
malitieuſement 798
malicieux 669
malvueillant 892
mammelle 229. 253.415
manant 621
manche 391.435. 464. 558
manches 512
mangeaille 267
manger 119.121. 170.212. 219. 351.420. 560. 788. 820
un gardemanger 431
mangeur 568

manicle 435
maniement 502. 673
manier 826.321. 609.739.816
maniere 22
par maniere 908
par maniere d'acquit 733.886
manifeste 995
manifester 975
manote 668
manque 376
manquer 797
mante 481
manteau 452.512. 513.517.675
manuel 377
maquereau 827
marais, voyés marés
marastre 600
marbre 87
marc de raisins 448
marchand 490 492.748.491.
marchander 493
marchandise 490. 493
marché 491.616
marcher 215.230, 287.709.809. 919.944.960
marés 68.134.139
marescageux 139
mareschal 531.676
marge 741
margelle 583
marguerite 133
marguillier 629
mari 588.592.593
mariage 588.589. 591.594.595.
marier 588.589
marin 131
marjolaine 133
maritime 783
marmite 431
marmiton 698
marmot 207
marmotane 210
marne 387
marque 245.286. 317.409.623. 880
marquer 409.741. 767.947
marqueterie 551
marrein 527
Mars 41.780
marte 209
marte zobeline 209
marteau 525
martinet pescheur 146
mascheliere 267
mascher 212.267. 560
maschoire 212.249
masle 165.199
masqué 955
masse 23.140
masse d'armes 713
masson 526
massuë 393.713
mast 463
mastich 124
mastin 410
masure 537
mat 942
matelas 570
maternel 603
mathematique 755
matiere 21
matin 40.64
matricaire 135
matricule 650
matrone 521
maulve 134
mauvais 293.339. 394.800.801. 892.985
mauvaistié 798
May 780
mechanique 377
meche 745
medecin 794
medecine 787.795. 796
medicinal 135.136
mediocre 237
mediocrité 797
mediter 932
megissier 508
megue 406
meilleur 141.441. 567.787.821.
melancholie 271
meleze 115
melise 136
melodieux 773
melon 125
membrane 241. 276
membre 142.243. 309.823
memoire 345.348. 741.733.904
menacer 893.
mendier 874
mener 311.352.371. 454.470.543.555. 568.708.822
mensonge 913
mente 135
mentir 913
menton 251
menu 133.267.410. 456.508.551. 841.971
par le menu 836
menu verck 209
menuisier 530
mer 73.75.76.92. 146.336.462.464

bras

bras de mer 75
le mal de mer 467
mercier 492
mercure 39
merde 268
mere 228.599
mere de famille 609
mere grand 601
belle mere 593. 600
merite 631
meriter 870
meritoirement 871
merlan 166
merle 153
merlus 170
mesange 156
meschanceté 798
meschant 522.668. 864
mesconte 357
mesdire 893
mesentere 268.277.
mesfaict 798
meslanger 100
pesle mesle 714
meslée 715
mesler 315.698
se mesler 837.815
meslinge 23
mesme, mesmes 6. 10.140.365.600. 601. 636. 860. 893.984
ou mesmes 644
mesnage 609
mesnager 851
bon mesnager 930
mespris 374.508. 927
mespriser 361.729. 905.876.880.
messager 934. 935
messeant 288
mestier 408.508. 522.655.941
mestre de camp 697
mesure 754.762. 798.847.915
mesurer 31.757.762
metaier, metayer 386
metairie 386
metal 85.64
meteil 130
meteore 48
methode 750
metier 408. voyés mestier
mettre 11.84.96. 228.269.291.427. 458.500.517.530. 542.553.571.647. 669.678.732.745. 854.965.980. 995.
mettre en avant 810
se mettre 911
mets 554.565
meuble 848
meuble 267.403. 418
meulon 397.418.
meur 117.326
meure 123
meurier 123
meurir 315
meurtrier 669
meurtrir 317
meurtrissure 335
miche 554
midy 56.574
miel 219
miette 225
mieux 237.282. 751.889. 935. 935
aimer mieux 895
à qui mieux mieux 736
mignarder 599
mignon 382
mil 127
mil d'Inde 127
milan 148
milieu 109.243. 709. 758. 783. 888
mille 982
millefeuille 134
mille pertuis 136
millet 127
millier 982
million 982
mince 24
mine 205.495.764
se miner 967
mineral 104
mineur 606
miniere 94
ministre 636
minorité 606
minot 764
minute. 742
miracle 8. 951
mire 703
mirer 703
miroir, mirouer 158.246.
miserable 889.912
misericorde 997
misericordieux 912
mistionner 442
mitan 262.709
mitoyen 333
mitre 643
mixte 28
se mocquer 833
mocquerie 508. 844
mocqueur 838
mode 511
moderer 818
modeste 830
modestement 876
modestie 830

mœurs 931
moilon 526
moindre 90.204. 365.901
moine 638
moineau 160
moins 767
au moins 542.903
le moins 306
ne plus ne moins 316
pour le moins 779
mois 33.779.781
par mois 611
moiſir 329
tenir à moiſon 386
moiſonnier 386
moiſſon 395
moiſſonner 395
moiſſonneur 395
moite 77
moitié 33.608
mol 101.109. 164. 293. 321. 508
moleſter 84.218. 368
moment 61
mommeur 955
monarchie 673
monaſtere 638
monceau 397.529
monde 15.18.227. 881.954
monder 401
monnoye 495
monſtre 168.973
faire monſtre 695
monſtrer 15.33.71. 83.187.245.262. 293.366.373.655. 732.736.772.810. 886.927
montagne 78.79
monter 37.79.176. 200.544.737
monument 785. 962
morteau 150.560. 796
mordre 186.188 450.838
mords 451
more 334
morelle 138
morigené 845
moriſle 141
morion 699
morſure 213
mort 328.594.610. 863.956.965
mettre à mort 668
corps mort 961
mortaiſe 530
mortel 311.956.957
mortier 401
mortification 316
mortuaire 964
morve 250
moſaique 551
mot 645.747.751. 793.885
en un mot 886
en peu de mots 993
le mot du guet 705
ne dire mot 914
mote 81.522
motte 387. 390
moucher 250
mouchettes 745
moucheture 310
mouchoir 519
moudre 405
mouelle, mouele 109.406
mouiller 102.103. 321
moulin 401.403
moulin à bras 403
à eau, à vent, à voiles 403
mouldre, voyés moudre
moulture 401
mourir 125.273. 723.863.956.966
mouſche 561.705
mouſche de chien 218
mouſcheron 218
mouſquet 703
mouſquetaire 703
mouſſe 121.134
mouſſeron 141
mouſt 440
mouſtache 251
mouſtarde 132
mouton 182
mouture 401
mouvement 142. 344.644
moyen 237.274. 311.377.423.549. 631.733.804.
moyens 608
moyenneur 911
moyeu 147.457
muë 213
muet 282.839
muge 166
mugir 181
mugiſſement 714
mui 763
mulet 460
muletier 180
mulette 267
multiplier 756
munier 166.405
munir 247.613. 619.677.704
munition 695
mur 614
muraille 526.613
muraille ſeiche 380
murene 168
murer 168
murmurement 331

murmurer

murmurer 875
muse 328
muscate 132
fleur de muscate 132
muscle 241. 260
muselière 450
musicien 773
musique 679. 773
musnier, voyés munier
musser 810
musqué 133
mutilé 376
muttet 127
mutuël 628.911
mutuellement 593
myrrhe 124
myrtille 123

N.

Nacre 91
nafte 104
à nage 474
nageoire 143
nager 143. 468
n'agueres 346
nain 238
naissance 284
naistre 44.140.227. 382.966
napel 137
nappe 553
narcisse 136
nard 135
narines 250
nasitort 126
nasse 427
nassellе 471
nation 314 689
natte 140.570. 571
nature 4.22. 769. 818
naturel 4.176.286. 377.651.930
armée navale 700
naveau 126
naufrage 465
navigable 471
navigation 470
naviger 467
navire 462. 468. 469. 700.
naulage 472
navreure 317
nautonnier 462. 472
ne 7
né 610
neant 917.931
pour neant 905
neantmoins 177. 363
necessaire 538.573. 656. 806
necessité 970
nectar 996
nesse 121
negotier 490
neige 54
neiger 50
nepveu 604
nerf 241.313
nerveux 753
nes 249.284. 423. 837
net 97.532
nettement 661.739
netteté 578
nettoyer 387.414. 450.559. 579
neuf 505.724
ni 67
niais 805
niche 128
nid 146
nielle 52
niepce 604
nier 659. 811.858
nigroil 167
niquet 802
niveau 520
noble 276. 930
noël 779
nœud 140.261
nœud de la gorge 284
noir 112.333
noise 738.917
noisetier 121
noisette 121
noiselier 121
noix 121.122
nom 2.108.645. 650
nombre 740.756. 978. 998
mettre au mombre 647
mombril 328
nomenclature 4
nommer 2.4.678
non 93.149.410. 903
nonchalamment 318.886
nones 781
nonnain 638
nonobstant 363
nopce 592
nord 56
nostre 27.174.241. 495. 509. 818. 863.997
notable 491. 504
notaire 652
notoire 667
Novembre 780
nouër 226.516
nourrice 229
nourrir 105.127. 128.229. 377. 379.385.586
nourrissier 384
nourrisson 229
nourriture 30.105. 267.377.819

nous 38.85.376.
nouveau 219.439
441.504
tout de nouveau
403.538
noyau 121.122
noyer 669
nuage 49
nubileux 64
nud 216.239
nudité 509
nuée 49
nuement 661
nuict 36.49.987
de nuict 743
nuire 148.569.798.
804.881.892.
914
nuiſance 636.658
nuiſible 387.569.
812
nul 357.477
nulle part 477
numereux 314.
632

O.

Obeir 176.609.
684.686.899.
901
obeiſſance 684
object 246.769
objection 752
obligé 666
obliger 691.857.
907
oblique 758
obſcur 149.745.
749.769
obſcurciſſement
42
obſcurité 20
obſeques 960
obſerver 22.804
obſtination 812
obſtiné 898
obſtinément 899
obſtiner 900
obtenir 591.874.
875
obteſter 873
occaſion 804
occupation 888.
929
occuper 686.720
Octobre 780
odeur 327.328.587
odieux 874
odorat 284.327
odoriferant 133
œconomie 609
œil 17.283.912.929
blanc de l'œil 246
œillet 133.335.
œſophage 267
œuf 147.164
œuvre 207.390
chef d'œuvre 655
offenſe 641
offenſer 835.907.
908
officier 635
officieux 878.901
au plus offrant 865
offrir 639.641
oignement 587
oignon 131
oignon marin 131
oindre 457.587.959
oingt 457
oint 277
oiſeau 142.143.
428.436.644.
645
oiſeau de paradis
144
oiſelerie 428
oiſelet 428
oiſeleur 428
oiſeux 886.887
oiſillon 428
olive 383.566
olivier 111
ombelle 745
ombrage 42
ombragement 42
ombrageux 769
ombre 113.933
omettre 993
on 81
once 197.765
oncle 603
onde 466
ongle 148.184.263
onguent 796
opaque 769
opiniaſtre 898
opiniaſtrement 811.
876
opiniaſtrer 900
opiniaſtreté 812
opinion 6.357.
363.924
opion 137
opportunité 805
oppoſer 801
oppoſite 243
à l'oppoſite 885
opprimer 673
optique 769
opulent 878
opuſcule 14
or 95.96.119.127.
338.494
oracle 646
orage 57
orange 123
orateur 752
ord 842
ordinaire 611.734
à l'ordinaire 809
d'ordinaire 711
ordonnance 654.
663.685.970
ordonner 281.491.
609.623.667.
674.687.697

ordre 152.655
ordure 434. 579
oreille 204. 284. 299.519.751
oreiller 571.572
orfevre 519
orge 129
orgueil 509.980
orgueilleux 874
orgues 775
Orient 56
orifice 563
origan 136
origine 18
orlogeur 533
orme 113
orne 111
ornement 452.518. 521
orner 618.753
orniere 459
orphelin 606
or ſus 13.266.991
orteil 257
ortographe 747
ortie 134 192.241.259. 292
oſer 885
oſter 84. 108. 121. 182.367.432. 436.669.791. 840
ottroyer 666
ou 6.19.423.478
ou bien 584
ou meſmes 644
d'où 28.69
ouaire 596
oubli 344
oublie 408
oublier 349
Ou eſt 56
ouïe 163.330
ouïr 332.659
ourdir 226
ours 194
ouſtarde 150
outrager 917
outre 596.768.798. 834.915
paſſer outre 947
outre ce que 565
d'outre en outre 713
outremer 462
ouvert 918
ouvertement 923
ouverture 78.469
ouvrage 14.497
ouvrier 525.534
ouvrir 17.187.260. 541. 548. 563. 885.936. 944
ouy 9.903
oye 160.334
ozeille 326
ozier 114

P.

Paſſion 895
pædagogue 727
paele, paelle 399. 414. 434
paele à frire 431
paelon 431
page 16
paillard 827
paillardiſe 825.826
paille 225. 338. 396.399. 545. 570. 582
paillette 338
pain 554
pain levé 406
paiſible 690.895
paiſiblement 886. 903
un paiſſeau 439
paix 690.693. 908.
palais 626.679. 788. 992
pale 381
pale à feu 434
pale, voyés paſle
palefrenier 180. 450
paleur 293
degrés à palier 544
palin 380
paliſſade 613
palieure eſpineux 138
palletoc 514
palme 116
palud 139
panacés 136
pancher 662
paneterie 406
panier 114
panier 552.554
panis 127
panne 507
panneaux 425
panſe 257
pante 460
panthere 195
pantoufle 514
paon 158
paoureux 204
papelarder 923
paperaſſe 742
papier 731.741.935
papillon 223
par 2.6.31.366
par deſſus 697.864. 913
par devant 902
par fois 504.666
par icy 478
par la 478
par tout 427.636. 877
par trop 468
parachever 41. 470.576.632

parade 452.509.
840
paradis 144.509
oiseau de paradis
144
parallele 783
paralisie 313
paranymphe 591
parastre 600
parc 379.412
parcelle 46
parchemin 731
parcourir 41
pardon 908
pardonner 893.907
pareil 861.939
pareillement 755.
849
parent 593.879
proche parent 601
parentage 601
parer 506.950
paresse 293.728
paresseux 264.
356.886
parfaict 95.760
parfaire 525
parfaitement 4.359
à la parfin 723
parfum 587
faire parfum 643
parfumer 587.643.
744
parjurer 834
parler 176.230.
377. 747. 751.
824. 831. 902.
904. 908. 934
parleur 838
parmi 698
paroi 527. 552
paroisse 637
paroistre 505
parole 282.751.753.
754. 833. 838.
842. 916. 941.
paroy, voyés paroi
parquoy 478.538.
789
parricide 669
parsemer 158
part 611
à part 409.429.
796
d'une part & d'au-
tre 253
faire part 849
mettre à part 715
la plus part 112
la plus part du
temps 617
nulle part 477
partage 386
partant 273
parti 722
participation 634
participer 606
particulier 409.
620. 956
partie 24. 46.252.
255. 269. 540.
585. 660.716
adverse partie 658
partie noble 276
partir 475.608.902
partisan 640
parvenir 365
pas 8.93.453.762.
944
passe 339
pasmoison 312
pasque 779
pasquis 411
passage 460
passager 966
passant 625.879
en passant 733
passé 119
joueur de passe pas-
se 951
passement 518
passer 235.262
269. 296. 400.
404. 448. 460.
472. 503. 532.
542. 544. 667.
742. 900. 902.
909. 967.
passer au fil de
l'espée 719
passer à travers une
couloire 435
passer la nuict 483
passer outre 947
passer d'outre en
outre 713
passereau 160.334.
passe-temps 725.
939
passe-veloux 133
passion 305
paste 406
pasté 408
pastenade 126
pasteur 636
pastisserie 407
pastissier 407
pastre 409
pasturage 411
pasture 190.414
patelinage 925
patente 677
paternel 603
patiemment 891
patience 483.889
patient 890
patrie 723
patrimoine 852
patrouille 434
patu 151
pavé 551
paver 551.616
pavillon 522
paulme, paume
260.762.941
pavois 699
pavot 137
paupiere 247

payen 641
payennerie 963
payer 723.821.865.
866. 871
pays 480.672.685.
783
paysan, paysant
686. 756
peau 213.241.506.
507. 508
peau d'asne 742
peché 641.667.998
pecher 798
pecou 120
peculat 867
peigne 586
peigner 497. 503.
586
peindre 747. 771
peine 9. 869
à grand peine 467.
740.885
peintre 770
peinture 679.769
pelade 203
peler 109
peletier, voyés pelletier
pelican 151
pelleterie 209
pelletier 507
pellicule 241
pellisse 209. 507
pelote, pelotte
941
peloton 499. 503
en penchant 79
pencher 233.766
pendant 342.715
pendant d'oreille
519
pendart 799.917
pendre 31.53.120.
181. 284.458.
461.473.669.
701. 745. 793
de guet à pends
798. 871
penetrant 284
penible 235.941
peninsule 783
penitence 631
pensée 344.826
penser 318.375.450.
722. 815.957
Pentecoste 779
pepier 147
pepiniere 382
percer, voyés perser
perche 167.380.
428. 464.762
perdre 96.203.245.
339. 366.443.
680. 885.947.
988
perdre le sens 829.
988
perdrix 150
enfant perdu 711
un perdu 799
pere 599
pere de famille
609
pere grand 601
beaupere 593.600
perfection 359
periode 41.747.
751
perir 972
perjure 689
perle 91
permettre 44.460.
612
perpetrer 799
perpetuel 242. 344
perpetuellement
48.295
perron 546
perroquet 135.
161
pers 335
mettre en perse
445
perser 527.713.998
perseverer 897
persil 126
persister 897
personnage 647
personne 588. 741.
828. 833. 835.
868. 870. 880.
914. 916. 930.
952
perspective 769
persuasion 358
perte 465.853.860
pertuis 210
pertuisane 713
pervenche 125
pervers 373
perversité 798
pesant 95.321.354
pesanteur 300
pesche 121. 427
pescher 166.427
pescheur 427
peser 766.767.803.
905
pesle mesle 714
peson 498
pesse 115
peste 314
pestrir 406
peter 824
petit 8.14.46.84.
92.164.186. 225.
409. 428. 515.
524. 552. 566.
585. 741. 793.
891. 901
petrolie 104
peu 16.39.346.724.
753.831.849.851.
995
un peu 9.82.437.
441. 884. 939
pevoine 133

peuplade 219
peuple 456.654. 684.841
peuplier 112
peur 369.370
de peur de 884
de peur que 964
avoir peur 62.188. 363.366.477
peut estre 5.155
phaisan 150
phantasie 343
philosophie 993
phiole 587
phlegme 272
phœnix 162
phrase 747
phrenesie 381
phtisie 311
piaffe 158
picorer 706
picque, picquer, voyés pique
pie 160.676
piece 421.494.527. 560
piece rapportée 551
d'une piece 259
par pieces 420
pied 143.144.172. 382.514.541.823
pied à pied 809
pied d'Alexandre 135
gagner au pied 204
plante du pied 257
piedbot 289
piedestal 771
piege 428.430
pierre 82.304.526. 616.712
pierre de coq 90
pierre ponce 582
pierre pretieuse 89
pierre de touche 85
pierrette 84
pierreux 77
pieté 994.998
pieu 538.504
pieux 976
pigeon 154
pignolat 122
pigon 122
pilastre 546
piler 402
pillage 719
piller 706.847
pillery 160
pilon 401.402
pilori 668
pilote 463
pilotis 538
pilule 792
pimpinelle 136
pin 122.336
pomme de pin 759
pinaie 336
pinceau 770
pincer 775.916
pincettes 531
pinser, voyés pincer
pinson 153
pinte 763
piolé 339
pioller 147
à la pipe 428
pipis 147
piquant 326
pique 713
piquer 221.263. 451.916.917
piqueur 450
piquon 206
pirate 485
pire 361.864
pirouëter 57
pisser 145.269.573
pitance 431
pitancier 431
avoir pitié 373.912
pitoyable 912
pituite 272
piverd 155
pivoine 133
place 616.678
placer 771
plage 76
plaider 657.665
plaidereau 660
plain 754
plaindre 885
se plaindre 367. 889
plaine 78
plainte 367.870
plaire 361.674.684. 794.979
plaisance 379
plaisant 189.359. 567.831. 842. 916
plaisanterie 843
plaisanteur 917
plaisir 240.359. 366.351.726. 881
faire plaisir 905
prendre plaisir 932
planche 380.473
plancher 551
plane 113
planete 32[illegible]
plant enraciné 382
plantain 134
plante 105.111.217
plante du pied 257
planter 382.439
plaque 531
plastre 526
plastrer 526.578
plat 151.257.289. 434.562
tout à plat 899
playe 317

pleige

pleige 665.666
plein 86.260.292.273.417.522.848.997.998
pleindre, pleinte, voyes pleindre, &c.
pleur 331
pleurer 227.890.963
pleurefie 306
pleuvoir 50
pli 504
pliable 380
plie 169
plier 260.504.493
plomb 101.335.526
aller au plonge 474
plongeon 151
plonger 71.669
plongeur 474
ploutre 393
ployer 936
plume 143.144.572.731.732
plumer 436
plus 24.83.89.368.322.437.596.673.767
un peu plus 232
ne plus ne moins 316
la plus part 112.284
tant plus que 632
plufieurs 98.222.774.806
plufieurs fois 733
pluftoft 683.840.866.872.891.593
pluye 51.69.481.547
poche 145.486
podagre 309.823
poëfie 751
poëte 754
poictral 452
poictrine 253.273.331.963
poids 762.765.767
poignant 844
poignard 713
poignée 701
poil 144.203.206.581.586
faire le poil 584
poile 549
poinct 35.957
poindre 35.794
poing 260
point 96.145.460.752
pointe 206.317.354.514.546.618.731
pointu 281.708.759
poire
poirier 111
pois 128
pois chiche 128
poifon 308.793
poiffer 506
poiffon 163.436
poitral 452
poivre 132.326
poix 124.334
poli 321.402.532
polir 530.532
polluer 825
Pollonnois 586
poltron 574.886
pomme 122.326
pomme de pin 759
pommeau 546
pommeraye 379
pommier 111
pompe 469.509.960
pompon 125
pierre ponce 582
pondre 147
porfeau 473
pont 473
pont levis 473
Pontife 643
populace 654.841
porc 184
porc efpic 206
porcelet 185
porcher 413
poreux 406
porreau 331
port 470
portefaix 461
portenfeigne 709
porte 540.543.615.992
porter 12.48.113.121.127.225.268.281.365.400.411.417.455.460.461.486.564.596.654.709.746.767.805.836.882.892.914.919.950
fe porter 722
fe porter bien 788
porteur 935
portion 26.409.611
portique 616
pofer 4.213.228.243.689.723.771
pofer l'enfant 997
poffeder 848
poffeffeur 740
poffeffion 386
poffible 843.911.992
pofte 488

posteau

posteau 541
posterité 604
posthume 606
pot 535.564
pot de chambre 573
potage 558.592
potager 126
potentat 673
poterie 535
potestat 673
potier 533.535
potion 792
potiron 141
pou 218
poudre 100
poudre à canon 703
poudre à feu 703
poulain 179
poulce 257. 262
poule 160
poule de bois 150
poulie 457.527
pouliot 135
poulmon 275
poulpier 256
poulpitre 738
poupée 230
poupelin 408
pouppe 463
pour 2.31.95.375 392. 449. 750. 935
pource 94.157
pource que 851 979
pourceau 184.245
pourcelet S. Antoine 223
povre 180.439.520. 625
povreté 848
pourmenade 616 932
pourmener 833. 933
pourmenoir 616
pourpoinct 512
pourpre 173.316
pourquoy 316. 493. 749. 769. 884. 922. 926. 973
c'est pourquoy 465
pourreau 336
pourri 329
pourrir 298.315
pourriture 315.316
poursuivre 424. 657.715. 886
pourtrait 770
pourveu 725.930
pourveu que 920
pourvoir 804
vin poussé 443
pousser 117.269. 314. 390. 394. 423. 454. 464. 329. 713. 871. 689
poussiere 81
poussin 741
poutre 527
pouvoir 2.100. 109. 128. 195. 258. 259. 322. 363. 369. 375. 457. 460. 583. 589. 594. 687. 731. 756. 801. 873. 886. 934. 981
pré 134. 418
preceder 35.973
precepteur 725
precipice 460
precipiter 808. 980
precisement 856
predecesseurs 602
preferer 817.841
prejudice 636.661
prejugé 8
prelat 636
premediter 752
premice 639
premier 840. 235. 267. 323. 390. 467. 781. 885. 946
premierement 19. 45. 142. 403. 836. 855
prendre 9.45.53. 94. 105. 117.204. 308. 315. 321. 366. 430. 434. 476. 488. 531. 558. 562. 591. 645. 660. 668. 698. 703. 716. 807. 859. 868. 891. 930. 936. 939. 975
prendre à soy 656
se prendre 422
preoccupé 6
preordonner 976
preparation 299. 439
preparer 506. 526. 625.731.796
prepostere 814
prepuce 648
pres 907.702. 857. 879
de pres 713
presage 363.975
presager 64.299. 813
prescher 631.877
prescheur 631
prescrire 609.674
presence 920
present 366.661. 683. 870. 878. 916

à present 19.998
presenter 246.564. 639.870.883. 950
preservatif 793
presider 662
presques 41.306. 502
presse 748
presser 49.84.262. 301. 321. 481. 503. 575. 788. 883
pressoir 440
prest 487.557.693. 743.745
prester 861.862. 926
prester serment 659
prestige 951
prestre 639.643
precieux 89
prevaricateur 667
prevenir 813
prevoir 808.971
prevost 949
prevosté 688
prier 16.361.660. 873.976.991
priere,prieres 496. 632.856. 998
prieur 638
de prim abord 8
primtemps, voyés printemps
primevere 133.203
prince 227.682
principal 56.567. 864
principalement 95.297. 601
printemps 37.203. 388
prison 668
prisonnier 716.722
priver 106.363.605. 868
privés 573
privilege 619
privilegier 619
prix 496.946
proceder 75.289. 290. 366. 369. 646
procés 656.657
prochain 923
proche 189.328. 464.601.757
procreation 146
prodige 8.973
prodigieux 244
production 146
produire 58.274. 297. 978
profane 642
profession 955
profit 405
profitable 755. 803
profiter 71.724. 735
profond 474.536. 987
profondeur 465
prognostique 363
promesse 856
promettre 591.666 856
promouvoir 737
prompt 809
promptement, promtement 125. 295.314.470.664. 701.742.807. 958
prononcer 664. 477
pronunciation 751
prophete 644
propice 996
proportion 242
proportionner 237
propos 752.871
a propos 920
bien à propos 481
proposer 651.752
proposition 886
propre 209.360. 382.440. 738. 743
mal propre 264
proprement 264
proprieté 409.578
proscription 671
prose 754
prosperité 881.882. 885
prostituer 669.827
protester 664
prouë 463
provenir 303
proverbe 753
providence 965. 971
provigner 439
province 688.
provision 211.385 482.696
provoquer 182. 316.664.916
prouver 661
proye 148.211
prudemment 807
prudence 802
prudent 355
prune 121
prunelle 121.246
Pseaume 630
puant 828.913
puanteur 328
puberté 231
public 620.624. 650 687.940
publier 632.664. 877
publiquement 810
puce 218
pucelle 589
pudeur 830

pudicité

pudicité 827
pueril 941
puir 329
puis 45.89.147.418. 583
puis apres 399. 498
puiser 533
puissamment 752
puissance 608.610. 673.693
puissant 673
tout puissant 990
punaise 218
punir 662.667.722. 871
punition 670.823. 869
pupille 606
pur 95.97.162. 820
le plus pur 821
purger 382.440. 792
purifier 641
pus 315
pustule 316
putain 669.827
fils de putain 606
putassier 827
putier 827
pyraustes 223
pyrette 135

Q.

Quadran 772
qualité 245
quand 30.37.62. 96. 370. 371. 394. 446. 673. 708
quant 52.83.278. 669
quant à 849
quant & quant 61
quantité 444.861
quarré 553.759
quarreau 381
quarrier 526
quart 311.608.762. 764
à quartier 745
quatorze 232
quatre 23.143. 259. 267. 456. 763
quatre cent 495
quatriesme 782
que 25
quel 783
quelque 6.7.45. 63. 432.456. 586. 912
quelquesfois 119. 186. 597. 690. 752
quelqu'un 113.251. 264.375.430.541
quenouille 498
querelle 656.657
quereller 917
queste 423
quester 423
question 750
queuë 120.158. 421
queuë d'aronde 530
queuë de cheval 582
queux 85
qui 4
quicunque 905
quille 941
quinqualier 492
quint 608
quintal 765
quinzaine 756
quittance 866
quitter 213.476. 866
quoy 727
quoy que 176.467. 854
quoy que ce soit 204.670
de quoy 913

R.

Rabarbatif 895
rabbaisser 496
rabbat 581
rabbatre 950
rable 306.381
rabo 530
raboteux 86.321 477
rabroueur 895
raccourci 227.993
race 601.605
rachepter 722
racine 54.105.107. 387
racler 935
racleure 532
raconter 735.784. 963
radeaux 471
radouber 505
rafraichir 275
rageux 943
rai 457
raie 390.391.741. voyés raye
raieure 741
raifort 126.566
raillerie 843.916
rainceau 119
raincer 562.434
raisin 440.448
raisinée 443
raison 353.358.359. 660.752
raisonner 745
rajure 741
rame 464

rameau 92.107. 108
ramée 522
ramener 782
ramentevoir 904
ramer 464
rameur 464
ramier 154
ramolir 119.531
ramon 582
ramper 143.223
ramure 522
rance 329
rancœur 909
rancune 909
rang 134.647
ranger 382.697. 708
rapetasser 505
rapidement 69
rapiecer 505
rapine 867
rapport, raport 358.385.388. 917
piece rapportée 551
rapporter 533. 785
rare 25.203
rarement 801
rareté 23
raser 291.584.719
rasoir 584
rassasier 596.956
se rasseoir 383.440
rasteau 418
rasteler 418
rat 211
rate 271
rateler 418
ratiere 211
ratifier 654
ratissoire 434
ravaudeur 505
rave 126
estre ravi 644
ravir 367
raviser 348
ranse 134
raye 168. voyés raie
rayon 392.769
rayon de miel 219
rebastir 538
rebec 757
rebelle 717
reboucher 85
à rebours 814
recaner 180
recent 119
recepte 854
recercher 355. 359. 749. 751. 769
recevoir 98.163. 246. 270. 415. 489. 547. 555. 659. 670. 717. 723. 732. 801. 854.874.942
rechau 434
recheute 294
reciner 568
reciproque 817
au reciproque 724
reciproquement 75
recit 734
recitation 734
reciter 785
recognoissance 877
recognoistre 9. 333.695. 705. 724. 757. 852. 877.927
recommendable 914
recommendation 870
recompense 869
recompenser 877. 878
reconcilier 641. 908
recourber 249
recourbure 391
recouvrer 295. 720
recreatif 916
recreation 369. 939
recreer 55.350. 940
recreu 884
recroistre 110
recteur 727
recueillir 66.328. 662
reculer 624.886
à reculons 172
remander 868
redevenir 236
rediger 652
redire 726
redoubler 710. 751
redouter 369
redresser 538
reduire 45.349. 504
refaire 538
refaucher 418
refection 553
refier 660
reflux 75
refourbir 505
refrener 668.893
refroigné 832
refroigner, refrongner 245
refuge 625
refus 874
refuser 875.876. 905
refuter 752
regaillardir 940

regain 419
regalisse 138
regard 10.214.278.
644
regarder 10.14.
266.283.405.
540.541.589.
804.808.907.
912.992
regime 787
regiment 697
region 254
registre 607.650.
740.786
reglisse 138
regner 674
regorgement 848
regrater 505
regrateur 492
regratier 505
reichstaler 464
reigle 640.758
rejecter, rejetter
467.817.876
rejetton 382
rein 258.269.306
reinser 434.562
reinsure 434
relais 488
relasche 939
relascher 123.884.
relation 358
releguer 672
relevé 627.893
relever 116.249
relier 748
relieur 748
relieur de tonneaux 553
religion 631
relire 733
reluire 63.89.339.
532 679
Reluisant 41.769
remarquable 176.
504.705.747
remarquer 9.742.
790.804.
remascher 267
remede 792.795
remedier 302.792
rememorer 348.
349
remercier 875
remettre 348.562.
634.664.701.
893
remonstrance 729
remparer 613
rempart 247.613.
614.704
remplir 20.145.
292.421.572.
848
remuer 158.212.
534.543.766
remuneration
869
remunerer 878
renaistre 419
renard 203.817
rencontrer 844
rencontre 478.
711.725.742
rendormir 576
rendre 285.723.
745.751.855.
858.860.861.
981.900.914.
995
se rendre 716.719
renforcer 536.581.
940
renfort 715
rengreger 318
renguainer 701
renier 834
renommée 836
renoncer 989
renouée 134
renouveler 318.
505.911
rentier 386
à la renverse 57
renverser 55.719
renvoyer 861
repaistre 155.996
reparer 302.538.
618
repas 553
repentance 367.
631
repentant 634
repentir 907
repertoire 607
repeter 726
repetition 734
replet 278
repli 190
repolir 505
repos 544.574.
790
reposer 274.388.
545.648.790.
887.939
repousser 713.718.
752
reprehension 728.
870
reprendre 267.
346.838.920.
923
representation
341
representer 952.
953
reprimer 668.893
reproche 833
reprocher 876
reptile 143.212
republique 649
repudier 594
repugner 899
reputer 138.284.
288.508.660.
975
requerir 501.695
requeste 669

Requis 573
il est requis 515
resaluër 902
reschaufer 599
rescinder 663
reserrer 123.260. 281.345.682
reservoir 211.552
residence 340. 639
resider 340
residu 558
resine 124
resineux 110
resjouir 440.940
resipiscence 631
resister 308.693. 801. 899.905
resolution 886. 897
resonner 332.679
resoudre 30.315
respect 901
respecter 880
respirer 275.300
resplendeur 41
resplendir 337. 679
respondant 665. 666.862
respondre 903
response 2
ressemblance 93
ressembler 199
ressentir 284
se ressentir 842
resserrer, voyés reserrer
ressort 688
ressouvenance 741
ressouvenir 346. 904
restaurer 55.940
reste 109.400.416. 434.452. 532 558
au reste 161
rester 991.992
restif 899
restituer 860
restitution 868
resveiller 565.995
resvement 297
resusciter 995
retaliation 891
retard 33
retardement 33. 365.510
retarder 886.904
retenir 250.439. 690. 733. 869. 893. 894
retenir 332.679
retirement 313
retirer 189.204. 700.800
se retirer 717.902
retour 489
retourner 75.79. 189.235.310.635. 847.983
retracter 663
retraict 573.624
retraicte, retraite 625.715
retrancher 108. 382.648
rets 157.425
reveler 975.995
revendeur 492. 505
revendre 490
revenir 310.489. 635.721. 983
revenu 385. 682. 852
reverence 824. 901
reverer 982
reversure 390
revestir 192
revestu 21
faire reveuë 695
revoir 346. 695
revolter 980
revolution 34
revoquer 663
reüssir 464
rhetoricien 751
rhetorique 751
rheume 300
rhinoceros 192
riche 848.878
richesse 847. 846
ride 233
rideau 954
rider 245
ridicule 156
rien 3.18.96.102. 170.299.376.417. 496. 594. 648. 724. 760. 803. 833. 993
riere 742
rigueur 871
rime 754
rincer, rinsser 301
riolé 339
rioter 917
rire 845
ris 127.331
risée 156.238
rivage 66.75
rival 590
rive 66
riviere 66.166. 427
robe 512.513.675
robinet 445
robuste 279
rocher 83.200
roder 411
roide 200.712
roitelet 156
romain 673.763
rompre 121.234. 293. 315. 390. 436. 669. 689. 752

752.790.875. 900
rompure 307
ronce 138
rond 31.573.553. 759.760
rondache 699
rondelle 699
rondement 925
rondeur 918
ronflement 956
ronfler 352
ronger 98.217. 864
rongne 286
rongner 376
roquet 513
rose 133
roseau 139
rosée 53
rosereau 209
rosiere 166
rosmarin 133
rosse 166
rossignol 153
rossignol de mur 155
rostir 169.328.431. 437.566
roter 292
roturier 930
roué 158.457
rouër 669
rouët 498
mettre au rouët 942
rouge 46.104.138. 337
rougeole 316
rougeur 270
rougir 375
rouille 98
rouillure 98
rouïr 497
rouleau 456
rouler 459.672. 969
rousseau 820
rousserole 146
mettre en route 715
router 292
routier 698
roux 338
roy 674.679
roy d'armes 693
royal 626.673.675
royaume 685
rubeline 155
ruben 518
rubi 89
rude 7.86.321.326. 402.458
rudesse 896
rudiment 993
ruche 384
ruë 135
ruë 616
ruelle 617
ruer 177.713
se ruer 410
ruffien 827
rugir 202
ruine 537.822.919
ruiner 864
ruisseau 65
ruminer 184
rusé 355.817.923
rusticité 842
rustre 917

S.

Sa 34
Sabbath 648
Sable 82.713
Sablon 82
Sablonneux 86. 393
Sabmedi 648
Sabot 941
Sac 669
metre à sac 719
Sachet 486
Sacoche 486
Sacrement 634
Sacrificateur 641
Sacrifice 641
Sacrifier 641
Sacrilege 861
Sacristain 629
Sacristie 643
Safran 132
Sage 355.725.814. 823
Sage femme 228
mal sage 805
Saignée 791
Saillie 546
Saillir 65
Sainct 633.642
Sainct 437.489. 787
Saisir 321.716.720
Saison 31
Salade 699
Salaire 534.727. 869
Salamandre 215
Sale 329.508.544. 555.578.826.842
Sale d'escrime 949
Salé 438
Saler 73.169.437
Saleté 579
Saliere 553
Saligot 121
Salir, Sallir 157. 741.745.827
Salive 788
Salpetre 104
Salubre 437
Saluer 902
Sang 270.315.585
metre à sang 719
Sanglant 714
Sanglier 426
Sangsuë 218
Sanguine 90

Sans

Sans 20.70.859.
Santé 293.295
Saoulement 374
Saouler 569
Sapience 814
Sapin 115
Saphir 89.335
Sarbatane 941
Sarcler 394
Sarge 450.503
Sarger 767
Sarment 439.529
Sarriette 135
Sas 404
Saſſer 404
Satan 984
Satieté 374
Satisfaction 631
Satisfaire 866
Saturne 41
Satyre 240
Sauce 566.567
Sauciſſe 421
Sauciſſon 421
Saveur 324.326.
443
Sauf 489
Sauge 135
Saule 114
Saulmure, ſaumure
73.566
Saumon 168
Savon 581
Savorne 468
Savourer 325
Savoureux 446
Saſſuoir 566
Saut 195
Sauteler 221
Sauter 366.943
Sauterelle 212
Sauvage 111.126.
154.177
Sauvagine 379
Sauveté 625
Saye 512
ſcabieuſe 35
ſcandale 835
ſcarifier 585
ſçavant 2.355.725.
932
ſçavoir 4.191.321.
359.476.480.
494.724.838.
863.871.904.
914.978
ſceptre 674
ſceu 859
ſchiſme 640
ſciatique 309
ſcie 529.530
ſcience 357.755.
992
ſcier 418.529
ſcieure 529
ſcolopendre 223
ſcorpion 213
ſcrupule 765
ſculpteur 771
ſcurrillité 843
ſeant 242.288
bien ſeant 736.900
mal ſeant 663
ſeau 583.936
ſeau à laict 415
ſec 64.77.170.321.
444.764
ſecher 418.438.497
ſecond 89.235.236.
390.467
ſecouër 55.177.453
ſecourir 872.906
ſecours 605.872.
906
ſecret 838.914
ſecretain 629
ſecretaire 652.
676
ſecte 640
ſedentaire 568
ſediment 27.383
ſedition 691.722
ſeduire 479
ſeicher, voyés ſecher
ſeigle 129
ſeigneur 455.972.
975
ſeille 583
ſeillon 392
ſein doux 329
ſeine 427
ſeing 286
ſel 104.437
ſelle 303.451.454
ſelon 21.23.279.
631.723.747.
769
ſelon que 674
ſemaille 387
ſemaiſons 387
ſemblable 535.749.
939
ſemblablement
286.755.849
faire ſemblant 907
922
ſembler 833.608.
876.967
ſemelle 514
ſemence 381.390
ſemer 130.388.390.
691
ſemillant 943
ſenat 649.654
ſenateur 651
ſens 142.321.323.
340.353.751.
823
hors du ſens 829.
848
perdre le ſens 829.
988
ſente 497
ſentence 664.751
ſenteur 328
ſentier 476
ſentier battu 476

ſentiment 327. 340
ſentine 469
ſentinelle 627.704
ſentir 198.327.340. 575
ſentir bon 587
ſeoir 258.463
ſeparation 268
ſeparément 429
ſeparer 23.276. 399.594. 640. 783
Sepe 215
ſepmaine 598
ſept 32
Septembre 780
ſeptentrion 56.88
ſeptentrionel 76
ſeptieſme 781
ſepulcre 961
ſepulture 956
ſequelle 640
ſequeſtration 664
ſerein 64
au ſerein 483
ſereux 269
ſerf 610
ſergeant 653.668
ſerieux 939
ſerieuſement 608
ſerin 153
ferment 691.834
preſter ferment 659.926
ſerpe 382
ſerpent 243.669
ſerpent bruſlant 213
ſerpent d'eau 213
ſerpent à pluſieurs teſtes 213
ſerpette 382
ſerpillon 382
ſerpolet 133
ſerre 148
ſerre 406
ſerrer 49.445.481. 527.548.552. 796.959
ſe ſerrer 422
ſerrure 548
ſerrurier 532
ſervant 587
ſervante 415.609
ſerviable 901
ſervice 174.628. 629. 698. 748. 862. 881. 964
ſerviette 556.559.
ſervir 71.100.114. 133.209.247.355. 452. 471. 481. 554. 610. 653. 580. 705. 723. 724. 748. 740. 847. 935. 982. 987
ſerviteur 609.653. 978
ſervitude 610
ſeſterce 495
ſevere 832.915
ſeveronde 546
ſeuil 541
ſeul 214.243.673. 747. 794. 846. 967. 972
ſeulement 100. 149. 294. 401. 410. 619. 725. 793. 826. 883. 930
ſeur 787
ſexe 595
ſextier 763
ſi 2
ſiecle 1000
il ſied bien 900
ſiege 258. 556.675
ſien 409.840.855
ſifler 213
ſignal 705
ſigne 956
faire ſigne 903
ſignification 751
ſignifier 299
ſilence 332.914
ſillon 381.390.391
ſillonner 391
ſimilitude 753
ſimple 28.243.303. 621.822
ſimplement 822
ſincerement 925
ſincerité 918
ſinge 207
ſingulier 726.880
ſinon 190.849
ſinon que 264. 430.464.658
ſion 382
ſituation 783
ſituer 243.273. 275.
ſix 75.457.494. 598. 763. 764. 779
ſobrement 569
ſobrieté 819
ſoc 391
ſocieté 724
ſœur 593.601
ſoif 213.291.788
ſoigneuſement 726. 736. 803. 807. 886
ſoing, ſoin 364. 599
avoir ſoin 384. 649
ſoir 40.64
ſoit 393
ſoit que 61.83.458
ſoixantaine 756
ſoixante 495
ſoldat 695.698 704.723

ſoldateſque 723
ſolde 723
ſoleil 34.169.481. 500.772.933
le ſoleil couché 40
le coucher du ſoleil 36
ſolemnel 635
ſolide 297.762
ſolitaire 738
ſollicitude 364
ſolſtice 38
ſombre 149
ſombrer 439
ſommaire 993
ſommairement 756.993
ſomme 174.576
en ſomme 286
ſommeil 342.350. 352
ſommeiller 352
ſommelier 431. 564.676
ſommet 79 140. 343. 514.546
ſommier 174.527
ſomtueux 565
ſon 2.33.75.157. 330.332.404 629. 710.777
ſonde 465
ſonder 465.769
ſonge 240.344
ſonner 643. 710. 715.751.777
ſonnette 230
ſophiſte 838
ſor 169
ſorbe 123
ſorciere 769
ſoret 169
ſornette 680
ſort 644.864
ſorte 135.241.509. 800
de ſorte que 972
en ſorte que 176
ſortie 718
ſortilege 645
ſortir 60.71.80. 85. 137. 315.391.394. 431.447.459.547. 562.601. 655.715. 746. 752.766
ſot 725.805.839
ſotane 512
ſoubdain, voyés ſoudain
ſoubmettre, ſoubs mettre, voyés ſouſmettre
ſoubre ſaut 951
ſoucartelage 254
ſouci 245.364.369
ſoucier 356.729. 800
ſouche 108
ſoudain 809.885. 968
ſoudainement 69. 314.807
ſoufles ſouffle 214. 275.575
ſouffle oreille 680
ſouffler 55.352.531
ſoufflet 531.670. 773
ſouffleter 670
ſoufleur 917
ſoufre, voyés ſoulfre
ſoufreteux 849
ſouffrir 460.612. 891
à ſouhait 467
ſouhaiter 363. 881
ſouillé 800
ſouiller 741.825. 827
ſouillon 658
ſouillure 800
ſoulagement 375
ſoulager 741
ſoulfre 58.104
ſoulier 84.506.514
ſoupçon, voyés ſouſpçon
ſoupe 592.568
ſoupleſſe 951
ſource 86.292
ſourcil 247
ſourd 282
ſourdaut 282
ſourdre 65
ſouriciere 211
ſouris 210.211
ſous 27.147.783
ſouſcrire 937
ſouſlever 205.321
ſouſmettre 11.968
ſouſpçon 357
ſouſpçonneux 816
ſouſpir 331
ſouſrire 845
ſouſtenir 385.425. 536.538.545. 570. 660.811
ſouſterrain 80.205
ſouſtien 259.538. 802
ſouſtiſtre 500
ſouſtraire 756
ſouvenir 348.733
ſouvent 294.510. 733
fort ſouvent 509
le plus ſouvent 686
ſouventesfois 211. 469.483.578
ſouverain 643
ſoy 33.390
ſoy meſme, ſoy meſmes 117. 494.865.893
ſoye 219

ſpaſme 313
ſpatieux 944
ſpectacle 940
ſphere 23.43
ſpiral 758
ſpirituel 630
ſpolier 868
ſtable 997
ſtatuaire 771
ſtatue 771
ſtature 237
ſterile 112
ſterilité 63
ſtiptique 123
ſtipulant 857
ſtupefactif 137
ſtupide 284.354. 356
ſtructure 259
ſtyle 751
ſuaire 519
ſubhaſter 865
ſubject 203.281. 292.295.450. 681.682.863. 968
ſubjuguer 688
ſubroger 678
ſubſtance 96.860
ſubſtituer 678
ſubtil 24.355.755
ſubtilement 750
ſubtilité 354.941
ſubvenir 302.906
ſuc 104.137.
ſucces 912.970
ſucceſſeur 678
ſucceſſion 605
ſuccer 185.229. 268.415.559
ſuccinctement 993
ſuccomber 884
ſucre 326
ſud 56
ſuer 248.792
ſueur 519.579
ſuffire 393
ſuffiſance 655.849
ſuffiſant 358.659
ſuffoquer 669
ſuffrage 906
ſuggerer 904
ſuject, voyés ſubject
ſuif 422
je ſuis 2.5.7
ſuite 521.604
en ſuite 258
ſuivant 631.769
ſuivre 36
ſulphuré 58
ſuperbe 626
ſuperfice 77
ſuperflu 382.806 819
ſuperfluité 848. 852
ſuperieur 637. 901
ſuperſtition 641. 644 975
ſupplement 715
ſupplice 667.671
ſupplier 873
ſupport 481.911
ſupport 883.891
ſuppoſer 786
ſuppreſſion 575
ſupprimer 858
ſuppurer 315
ſupputer 756
ſur 103
ſur le champ 752
ſur tout 75.95.446. 601
ſurcharger 468
ſurcroiſt 768
par ſurcroiſt 994
ſureau 138
ſurgir 470
ſurgeon 382
ſurintendant 638
ſurmonter 319.718
ſurmulet 166
ſurnom 937
ſurpaſſer 171.196. 880
ſurprendre 936.
ſurſeance 664
ſurvivre 606
ſuſciter 691
ſuye 47
ſyllabe 747
ſyllogiſme 750
ſymtome 956
ſynagogue 648
ſyntaxe 747
ſyrop 796

T.

Tabernacle 522
table 381.553.740. 910
tablette 796
tablettes 731.935
tablier 513.941
tabourin 847
tache 286
tacher 736.741
tacheté 197
taciturne 831
taille 193.620.683. 731
de taille 713
tailler 89.184.291. 771
tailleur 504.771
tailleur de pierres 526
taire 833
ſe taire 914
taiſſon 208
talent Attique 495
talmouſe 401
taloche 670
talon 257.289

tambour 710
tan 221
taneer 922
tandis 46.109.179
taniere 189.205
tant 100.294.797.
976.993
tant plus que 632
tant que 369.616
tante 603
tantoſt 463.523
tapis 679
tapiſſerie 679
taquin 850
tarantole 215
tarault 527
tard 36.801
tardif 118.354.809
tarelle 527
targue 699
tariere 527
tarin 135
tarte 408
tas 669
taſche 611
taſcher 463.641
taſniere 189
taſſe 562.563
taſter 325
taſtonner 322
à taſtons 941
taverne 625
taupe 205
taupiniere 205
taureau 181
taxer 920
taxe 241
te 489
teigne 217
teil 113
teiller 497
teindre 100.337.503
teinturier 503
tel 799.992
tellement 894
temerairement 969
temerité 883
temperance 818
tempeſter 987
temple 249.622.
629.641.642
temporel 966
temps 31.45.64.
294.464.536.
577.593.723.
871.920
long temps 806
la plus part du
temps 617
tenaille 531
tenant 851
tenche 167
tendon 241
tendre 233.425.
456.475.534.
564.928
tendrelet 279
eſtre tendu 679
tenebres 31
tenebreux 20
teneur 631
tenir 47.191.242.
264.284.288.
318.391.441.
463.468.491.
558.599.649.
666.762.763.
766.785.856.
866.900
ſe tenir 830.982.
ſe tenir à 657
tenir debout 259
tenon 530
tente 522.
704
eſtre tenu 598.
660.868
tenuë 24
tergiverſer 886
terme 830
terrace 380
terre 19.27.63.74.
77.388.390.535.
536. 783
par terre 83 177
terrible 59
territoire 687
tertre 78
tes 489
teſmoigner 972
teſmoin 659
teſt 297
teſtament 606.631
faire teſtament 608
teſte 137.159.281.
541.875.903.
972
teſte d'aſne 166
mal de teſte 823
trancher la teſte
669
teſter 131.608
teſticule 91
teſtiere 699
teſtu 898
teter, tetter 185.
229.415
tetin 229.415
tetine 185.415
texte 631
theatre 964
theologie 993
theriaque 308
theſin 166
threſor 682
threſorerie 622
threſorier 677
throne 675.982
thym 166
tiede 25
tien 489
main tierce 664
tiers 42.310.608.
763
tige 125.601
tigne 286
tigre 196
tillac 463

tikre

tiltre 593
timon 458
tine 440.446
tintement 299
tint 643
tinter 299
tirer 30.55.94.173. 368. 383. 415. 431. 440. 445. 455. 464. 469. 498. 542. 559. 562. 583. 584. 701. 702. 703. 741. 748. 758. 770. 837. 847
tirer à l'escrime 949
tirer hors 433
tison 46
tisserand 500
tissu 380
tissure 654
tistre 380. 500.501 503
toict 533.545
toile 226.499. 500
toiles 425
toise 762
toison 584
tomber 49.52.61. 84.110.117. 203. 465.529.537.547. 939.714
tome 740
ton 6
tondre 584
tonne 522
tonneau 169.440. 447.449.533
tonnelier 533
tonner 62
tonnerre 59
toque 514
torche 744
torcher 556.539.581
torcol 287
tordre 533
tormentille 136
torrent 69
tort 494.658.865. 891
à tort 846
torticolis 287
tortu 289
tortuë 212
torture 668
des aussi tost que 664.958
totalement 800
touchant 795
touche 85.731.772
pierre de touche 85
toucher 85.259. 321. 454. 773. 776
touse, touffe 204. 586
toupie 941
tour 615.618.758
tout au tour 247
tourbillon 57.466
tourment 791
tourmenter 182. 305.306.309.369. 573.668
vin tourné 443
tourner 31.55.57 88.451.994
tourneur 533
tournoyement 297
tournoyer 70
tourteau 408
tourterelle 148
tous, voyés touts
tousiours 110.225. 742.782.838.885. 973.975
tout 3.4.55.61. 125.265
tout à faict 326. 538.856. 864
tout à l'entour 704
tout puissant 990
par tout 427.636. 877.975
sur tout 75.95.446. 468. 601
toutesfois 15.102. 176.319.366.369. 580.660.728.832. 862.884.904.967
touts 95.375.673. 697
toux 275
toy 6.742.908
trace 741
tracer 935
trachée artere 275
trafic, traficq 491. 855
trafiquer 490
trafiqueur 492
tragedie 953
traict 8,244.741
traject 472
traine 398
traineau 398.427. 456
trainer 143.211. 282.390. 411
traistre 722
traittable 895
traitter 555.631. 816.871.991
trame 500
trancher 669
transiger 856
transitoire 966
transferer 751
transgresser 797
transgresseur 667
transmarcher 412. 456
transparent 254 769

transpercer 426.713
transporter 412. 440.552
transposer 715
trape, trappe 211. 423.428
travail 790.883
travailler 84.218. 264.368.736. 743.803.846. 639
travers 392
à travers 400.404. 433.469.907
de travers 283.912
traverser 276
trebuscher 766
trebuchet 428
tref 527
treffle 134
tresves 707
treillis 428.541. 550
treillisser 652
treiziesme 782
tremblement 80. 369.823
trembler 396.370. 885
trempe 98
tremper 103.822
trenchant 584
trenchée 550.583. 613
trencher 557.669
trenchoir 553
trente 41.259
tres 19
tresbien 237
tresblanc 87
treslong 536
treseau 707
trespasse 963
tressaillir 373
tresser 518
tresses 518
treteau 289.556
triacleur 492
triangle 759.761
tribu 654
tribunal 664
tributaire 621
trictrac 941
trier 399.739
trinité 1000
triompher 721
triple 501
triquehouses 481
triste 371.440.915. 953
tristesse 367.371.375
trivial 737
trochisque 796
troësne 138
trois 195.241.261. 340.456. 495.501. 635.779.782
troisiesme 26.295. 390.656
trompe 190.941
tromper 478.494. 817.918
tromperie 838.918. 951
trompette 710
trompetter 160
trompeur 355.680. 816.923
tronc 108
tronçon 108
trop 52.100.199. 432.504.702.745. 801
trop grand 848
par trop 468.543
trope 751
trophée 721
trot 453
trotter 887
trouble 441.691. 722.738
trouble 805
troubler 1.362. 691
troupe 152.675. 708
troupeau 409.410
trousse 702
trouver 17.83.91. 251.321,393.696. 724.957
se trouver 686
trucheman 480
truse 121.141
truite 166
truye 185
tu 2
tue-chien 131
tuër 214.294.311. 417.420.425. 426.715.794. 948
tuërie 714
tuf 86
tuiau, voyés tuyau
tuile 338.545
tulipe 133
tumeur 285.307
turquin 336
tutelle 607
tuteur 606
tuyau 127.583.775
tyran 674

V

Vache 417
vache pleine 417
vague 466
vaillamment 722. 883
vaillance 822
vaillant 886
vain 235.303.900
en vain 803
vaincre 718
vainqueur 721
vaisseau 435.470

vaissellè 582.848
valetudinaire 295
valeur 90.494.861
valeureux 722
valise 486
vallée 78
vallon 78
valoir 170.282.417.
495.802
van 399.450
vanité 839
vanneau 155
vantance 991
vanter 840.991
vapeur 48.342
varices 286
varieté 244
vase 563
vaste 19
vaultour 148
il vaut mieux 488.
807
veau 415
vesve 589
vehemence 892
vehement 55
velle 350
veiller 576.743
veine 268.270
velu 144.194.239.
450
venaison 565
à tous venans 669.
827
vendange 493
vendanger 439
vendeur 493
vendre 493.748.
865
vene, voyés veine
vener 423
venerien 826
veneur 423
vengeance 892
venger 891.990
vengeron 166
vengeur 990
venin 213.793
venimeux 137.844
venir 36.45.72.75.
111.139.188.198.
230. 367. 369.
395. 432. 481.
514. 625. 645.
735. 789. 847.
911. 995.
venir à l' exequution
664
à venir 345.369
vent 55.56.80.403.
464.467
vente 420
venter 450
ventouse 791
ventre 253.254.
255.303.305.573
575.596.820
ventricule 267.
292
d'une venuë 190
Venus 39
ver 217
ver à soye 219
ver de terre 217
menu verck 209
veroquin 217
verd 110.336
verd de gris 99
verdet 99
verdier 212
verdon 155
verdoyer 110
verge, verges 668.
728.762.767.
772
verger 379
vergette, vergettes
428.681
vergongne 245.
926
veritable 913
veritablement 986
verité 926
verluisant 223
vermeil 337
vermillion 337
vermisseau 155.
223
vermoulir 528
vermoulure 528
venir 530
vernis 530
vernisser 530
verole 316
verrat 184
verre 93.336.550.
562.763
verrier 533
verrouil 542
verruë 285
vers 88.287.463.
754.837.929.960
verser 103.391.432.
564
vert 109.326.745
vertebre 259
vertige 297
vertu 797
vertueil 498
verveu 427
vesce 128
vespre 40
vessie 269.316.
573
vestement 377.
497.504.509.
511.581
vestir 377.510.675.
959
veu que 30.691.
801
veuë 8.197.278.
333.954.788
veuf 589
viande 268.292.
438. 557. 565.
566. 788
vice 797

vicissitude 31. 968
victime 641
victoire 721
victorieux 721
vie 142. 168. 274. 429. 568. 610. 822. 863
vieil 234. 792. 669. 698. 723
vieillard 234. 236
vieillesse 233. 235. 339. 967
vieillote 234
vierge 589
vieux 457. 505. 817
vif 49. 164. 284. 770
vigilant 627
vigne 217. 439
vigneron 439
vigoureusement 788. 692
vigoureux 279
vigueur 886
vil 101
vilain 288. 375. 508. 578. 825. 826. 828. 892. 913
village 686
ville 491. 613. 719. 622
ville capitale 675
hostel de ville 624. 649
maison de ville 624
villebrequin 527
vin 440. 441. 442. 564. 822. 833
vin cuict 443
vin de despense 448
vin doux 440
vin d'honneur 876
vin poussé, tourné 443
vinaigre 302. 566
vingt 763
violation 374
viole 776
violement 826
violence 80.787
violent 328
violer 689
violet 317. 335
violette 133. 335
vipere 213
virebrequin 527
viril 233
virulent 844
vis 544
visage 213.244.578
viscere 266.267
visée 703
viser 703
visible 769
visiter 378.906.929. 992
visqueux 157
viste 39.809
bien viste 425
vistement 69.125. 464.735.807
vistesse 171
visuel 769
vital 274 276
vitieux 801
vitrier 533
vitriol 104
vitupere 870
vivier 427
vivre 143. 155.273 620. 695.696.787. 822
ulcere 315
un 118
l'un & l'autre 631. 726
ni l'un, ni l'autre 600
les uns 249.511
uni 321.402.760
unio 640
unir 532.864
universel 15. 795
universellement 881
vocation 886
voeu 364.998
voguer 464
voicy 16
voila 14.884. 973
voile 463.464. 513
voiles 403
voir 17.64.78.128. 149. 322. 278.504. 907.922.992
aller voir 929
voire 129.218.471. 741
voirer, mesmes 668. 824
voisin 166.628.689. 783
voisinance 316
voiture 417
voix 161.231.662. 734.774.906
vol 644.645
volage 286
à la volée 838
voler 143.485.587. 742
voleur 485
volontaire 698
volontairement 719. 726.856.798
volonté 360.451. 971
volontiers 524.684. 726
volume 749
volupté 366
voluptueux 587
vomir 824

vouër 998
vouloir 79.156. 325.360.366. 420.462.492. 509.540.589. 659.687.732. 735.811.871. 926.934
voute 551
voyage 475.476. 489.704
voyager 480.783
voyageur 475
vray 267.356.500. 790.802.820. 911
de vray 839
vray-semblable 358
ure 201
uretere 269
urinal 573
urine 269
uriner 304
urne 763
usage 345.355.680. 705.801.847
user 265.891
s'user 967
usure 864
usurier 864
utensile 434
uterin 601
utile 687.755.803. 924
vuide 292.468. 547
vuider 637. 792
vulgaire 737.881. 883

Y.

Y 7.71
yeuse 122
yeux 17.158.248. 299.951
yvoire 675
yvre 823
yvrongne 823
yvrongner 820
yvroye 129.394

Z.

Zedoaire 132
zele 374
zenith 37
zerumbet 132
zest 802
zobeline 209
zone 783



Volkomen Register van alle en elcke woorden / die in dese Spraack-deur te vinden zyn.

ABdisse 638
Abelenboom 112
Abruin 127
Absteunij 315
Abt 638
Achtste 43
Acht daghen lang 635
Achteloosheit 886
achtelooslyk 886
achten 288.785. 802.813.928
achter 258
achter an 624
achterboge 257
achterdencken 357
achterdeur 547.541
achterdochtig 816
achter halen 424
achterhoede 715
achter-hoofd 345
achter-houden 858
achter-klapper 917
achter-middags-eten 568
achter-rugge 920
achterschip 463
achterste 252.780
achter-toneel 954
achter-upt smyten 177
achter volgen 884. 899.969
achtinge 861
achtnemen 667
acht-nemende 733
Adams brak 284
ader 268
aderlatinge 791
adder-slang 213
advents-tyd 779
advocaet 660
ael 166
aelbessen 138
aelmisse 638
aelpuit 166
aep 207
aer 127
aerd 4.176.222
aerdig 842.916.934
aerdigheyd 842
aerdt toe-behorende 377
aerdt van schryven 751
aerdt van spreken 751
aerdselen 886
aes 328.427.765
aessak 486
aessem 214.575
aessemen 278
aessem halinge 300
afbedelen 874
afbetalen 866
afbetaelt 723
afbreken 538
afdancken 723
afdeilen 756.783
afdeling 740
afdeling des Hemels 783
afdoen 391.611
afdruipelen 51
afdruipinge 300
afdwalen 540
afdryven 984
afeissen 863
afeisser 874
afgaen 967
afgang 238.458
afgebeelt 234
afgebeten 267
afgedaen 470
afgedeelt 654
afgedient 723
afgehouwen 108
afgelast 790
afgeleeft 234
afgelegenheyd 757
afgelegen syn 757
afgemat 290
afgenomen 182
afgericht 725
afgehuert 118
afgeset worden 874
afgestorven 647
afgod 641
afgoden kerk 641
afgonst 317
afgrensen 783
afgrond 70
afhouden 800
afhouwen 382
afkeer 369
afkeer van hebben 369
afkeren 634.950
afknagen 98
afkomst 601.604
afkundigen 693
aflaten 178
afleren 732
afleggen 213
afleiden 392.747
aflopen 66.667
afmeten 31
afmetinge 761
afnemende ouderdom 233
af-oorlogen 718
af-palen 689
af-raden 899
af-scheyden 276
af-schieten 703
af-schrick hebben 800
af-schryven 676
af-schubben 436

af ſchudden 117
affchuppen 432
affcuuren 118.767
affeggen 989
af ſyn 312
afſlaen 883
afſlag 86
afſlyten 935
afſnyten 745
afſonderen 23.399.
404
afſteken 704
afſtorten 808
afſtotē 464.808.689
aftocht blaſen 715
afſtokker 874
aftrek 67
aftrekken 752.756.
770.840
aftuinen 380
afvallen 100.117.
980.529
afvallige 722
afvallinge 640
afvegen 581
afverlieſen 96
afvliegen 527
afvloeijen 250
afvloeijende 69
afvorderen 862
afwachten 789
afwas 33
afwaſſer 578
afwenken 930
afwennen 732
afweren 800
afwerende 692
afweeyen 177
afwerpen een brief
936
afweſende 916
afwyken 779.980
afwykē van den ge=
menen weg 477
afwyſen 605
afwiſſen 559
ajuin 131.104
ake 471.486
akeleye 135
aker 122
akker 385
akelyk 767
al 10
alant 135
alant wyn 442
alarm blaſen 710
alarm ſlaen 710
albaſtert 87
albedillen 917
albeſtel 837
aldaer 780
alderbeſt 237
alderlaetſt 403
alderlangſt 536
alleen 826
alleens achten 800
algemein 794.795
alhoewel 176.673.
831
al iſt ſchoō ſaek 752
alle 375.474.619
alle beyde 599
alle de andere 113
alle den bras 886
alle dingen 934
alleenlyk 100.144
alle ewigheid 996
alle jaren 125
alle man 673
alle mans hoer 669
allen 795.826
allengskens 801
allengskensdalende
79 (79
allengskens ryſende
allenthalven 975
allergrootſte 190
aller hande 856
allerhoogſt 38
allerleegſte 38
allerley 285.670.826
allermeeſt 739
allerverborgēſte 191
allerwēſchelyxt 690
alleſſins 800
almagtig 990
almenak 779.781
aloe 135
als 9.11.15.21.31.
36.687.753.784.
821.850
al ſchoon 914
alſchoon dat 967
als dan 89
alſo 683.811.906
als ook 287
alſſem 326
alſſem wyn 442
als ſynde 993
alſt 326
altemael 820
altemet 938.719
al te veel 350
al te veul 816
altoos 225
altijd 66
altyds 887
altijd wel 797
alum 104
alwaer 19
alwakker 992
al was 't ſchoon 905
al wat 45
al wie 950
amandel 121
ambachsman 378
amen 1000
Ameril 9
amper 326
amt 66.65
an alle kanten 27
anbaſſen 18
anbeeld 53
an beyde ſyden 54
anbidden 98
anblaſen 18
anblaſinge 64
anbrengen 91
andachtelyk 72
andachtig 99
an den dag brenge
914

an d'eene syde 767
ander 25.29.358
anderde 310
andere 593
anderhalf jaer 39
anderhalven penninx 494
ander man 372
andermans 827.871
andermans geld 865
anders 372.870
anders deels 716
anderssins 289.537.927
andiwije 136
andoen 668
andrager 680.917
andringen 810
andryven 883
andwoord 2
antwoordē 786.903
angaen 837.883
angaende 203
angebakken 47
angedaen 192.717.632
angel 220.427
angelegē syn 71.675
angelika 136
angelokt 428
angenaem 359.774.879
angesigt 578.920
angetrokken 959
angorden 701
angrypen 435
angst 369.370
anhalen 463
anhang 640.660
anhangen 47.458.658.701.967
anhanger 660
anhangsel 680
anhooren 113
anhoudende 873
anjer 134
anker 466
anklagen 658
anklager 659
anklauwen 257
ankleden 510
ankleven 498
ankomeling 186.625
ankomende 370
ankomstig 370
ankundigen 103.693.632
ankoken 992
an land sturen 470
an leggen 504
anleider 949
an malkanderen komen 949
an manen 899
anmerken 778.790
anmerkinge der vogelen 644
anmeten 837.840
annemē 341.605.704
anpersen 810
anporren 390.631
anprysen 914
anprysinge 870
anraden 899
anrecht 662
anrechten 807
anricht bank 562
anrichter 676
anricht tafel 562
anroeren 631
anroepen 316.321
anschicken 936
anschouwen 214
an see gelegen 783
ansetten 464
ansien 8.10.788
ansienlijk 880
ansienlijkheid 659
ansigt 920
anspreken 908
ansprengen 103
anstaende syn 883
an stee 681
ansteke 58
anstellen 807
anstichter 722
anstoot 760.835
anstoot geven 908
anstoten 541
anvaerden 11
anvallē 188.410.715
anvallende 702
anvag 7.715
anvangen 38.711.752.803.884
anvattē 166.321.435
anvechten 717
anvoegen 498
anwenden 9
anwys 623
anwysen 772
anwysende 732
anys 132
appelboom 111
aprikoos 120
April 780
Apteker 796
arbeyd 9.883
arbeiden 803
arbeiden by den donker 743
arbeydsaem 235.655
arbeydsloon 727
arbeydsman 534.655
arena 100.160
arg 816
argwanende 816
arm 225.260.439.520
armendienaers 638
arm maken 853
armoede 848.942
armring 519
armyn 209
arsteny 795
artisjok 122.126
asgrauw 339
asse 45.457
aterling 606
atjeens 495

autaer 641
avendmael 633
avendse 64
avendsterre 40
avend werden 36
averrechts 800.814
averruit 135
avondeten 568
's avonds 40
axysenaer 677

B.

Badmeester 585
baedstove 579
baej 503 (737
baekelaers broeder
baerd 251
baerdeloos 224
baermoeder 228
baers 167
bagagie 486.487
bager 724
bak 450
bakker 406
bakkerye 407
backoven 406
baktand 267
baktrog 406
bal 941
baldadelijk 840
balg 820
ballast 460
balleien 792
balletjen 796
balling 672
balling zyn 672
balorig maken 875
band 242
bandyt 672
bangigheyd 369
bang worden 369
bank 556
banket 566
banketteren 820
bankfluytinge 664
banne 687
barbeel 166
barbier 584.796
bare 461
baren 147.599
barg 184
barm 166
barmhertig 962
barninge 464
barnsteen 124
baroen 686
basilisk 214
bast 109
bastaerd 606
batement speuler 952
beangst worden 62
bearbeyden 506.363
bearbeydt 387
bebolwerken 704
bedachtsaem 808.839
bedaert 932
bedde 881.570
beddelaken 571
beddepan 434
bedekken 509.984
bedektelijk 920
bedeckte wagen 456
bedelaer 874
bedelende verkrygen 874
bedelrok 520
bedenken 403
bedencken uyt syn hoofd 913
bederven 931
bedienaer 660
bedienen 609.635
bedient hebbende 983
bedillen 838
beding 856
bedingen 493
bedlegerig 295
bedochtelijk 807
bedorven werck syn 942
bedriegelijk 355.478
bedriegen 817.918.361
bedriegen door voeder 42
bedrieger 923
bedriegerye 925
bedryven 868
bedroeft worden 367
bedroeven 835
bedrog 578.918
bedrukt 872
bedstede 570
beduiden 245
beduydsel 974
beduyselen 896
bedwingen 668
beeld 341
beeldnis 770
beeldhouwer 771
beeldsnyer 771
beeltenis 256.757
beemde 418
been 241
beer 184.194
beest 130.410
beestelijk 824.896
beetjen 796
beetwortel 566
besse 581
begaen 799.871
begeren 12.87.87.53 363.657.717
begeerlijk 726
begeerlykheyd 818.366
begerig 818
begeven sich ergens toe 883
begieten 382
begijn 638
beginne 230.884.30
beginnende 354
beginnen te vresen 370
beginsel 747
begraven 961
begrijp 19.357
begrypelijk 838
begrypen 356.12.21 257

begrijpende 760
begrijp-plaets 552
begrijp tussen beyden 395
behagen 361.594
behalven 125.110
behangen 954
beheimingen 380
behende 755
behendelyk 820
behoeftig 979
behoeftigheyd 848
behooren 468.393
behoorlijk 635.242.964.631
behouden 589.690.606
beyde 514.631
beitel 529
bejegenende 478
bek 187
beke 65
bekennen 928.926
bekennen ontfangen te hebben 866
bekent 339
bekentelyk 769
bekent woorden 914
beker 562
becken 556
bekyven 922
beklappen 917
bekleden 517
bekleedt 21
beknooptelyk 993
bekomen 991
bekommernis 364
bekommert 245
bekyken 757
belagchelyken 156
beladen 846
beleeft 901
belegeren 717
belegert 718
belegt 616
beletten 840
belegen 892
belyden 998
belieft 979
belofte houden 856
beloninge 869
beloven 666
beminnen 600
bemuert 618
benaderde 783
benaminge 593
benawen 301
beneden 176
benedener 978
benen inwerts ghebogen 289
benen uytwarts krom 289
benijden 373
benijdt 929
beyzaten 928.838
beyzoeven 85
bequamelijk 264.631.935
bequaem 738.440
beraden 806
beraedslagen 2.651
berg-sappen 4.104
berghaen 3.150
bergsappen 104
berdspel 941
bereyden 506.407
bereyden van te voeren 796
bergen 78
bergsaut 104
berg-werk 85
berijder 176
berry 461
berispen 520
berispende 870
berkenboom 112
bernen 47
beroemen 840
beroep 886
beroepen 664.658
beroernisse 71
beroert 221
beroerte 722
beroertheyd 303
berokinge van onderen 587
berou 631
berouwen 907
berouwende 634
bersten 315
bes 69
beschaminge 681
beschaduwen 745
beschaduwinge 42
bescheiden deel 611
beschermen 410
bescherminge 660
beschermt 708
beschobt 164
beschoncken 824
beschouwen 992
beschepzen 889
beschryven 759.783
beschryvinge 631
beschrobben 920
beschuldigen 658
beschuldiginge 659
beschutten 682
beseffen 992
besegelen 652
besem 582
besetten 382
besije 122
besien 234.540
besig 888
besigheyd 686
besig zyn 686
besitten 848
besitter 740
beslagen 457
besloten wateren 65
besluyt C
besluyten 651
besmettelijk 316
besmetten 316.827
besmettinge 63
besnyden 648
besoedelen 745
besoeken 609.929.321.057

besoldinge 696
besonderlijk 309.468
besorgen 384
bespotting 844
bespreyen 450
bespringinge 587.948
best 787
bestaen 29.259.797
beste 141
besteden 593
bestek 664
besteken 16
bestellen 971.636.696
bestelt 972
bestemoeder 601
bestemt 22.672
bestendigheid 92
beste vader 601.234
beste vant land 686
bestormen 717
bestorven kind 606
bestraffen 922.923
bestraffinge 728
bestrijden 717
bestrykē 530.770.526
bestueren 978
beswaren 487.198
beswaerlijcke saeck 510
beswaerheyd 300
beswaert in vinden 905
besweren 526
besweringe 988
betalen 821.891
betamen 910.736
beteikenen 2.779
beteikeninge 751
beteikenis 751
beter 813
beteren 790
beter syn 282
beteunije 734
betoenen 927
betaveren 986
betoveringe 193
betrocken lucht 64
betrouwen 385.746
betrouwende 945
beuge 309
beuken 668
beukeler 669
beukhamer 529
beul 628
beulingen 421
beulhuis 725
beurs 486
beuselachtig 264.831
beuselaer 838.680
bevangen 188
bevel 984.983
bevelen 634.733
bevelender eerde 961
bever 212
bevestigen 752.355.536.900
bevinden 17.724
bevinge 823
bevlytigen 913.851
bevochtigen 350.247
bevolen ding 858
bevorderinge 870
bevredigen 908
bevredigt 909
bevrijer 722
bevriesen 52
bevrosen 33
bevrucht 417
bewaren 247.650.552.796
bewaerder 59.984
bewegen 158.212.543.766
beweginge 344.142
beweginge des gemoeds 362
bewijs 661
bewysgrond 750
bewys somme 750
bewonen 639
bewust 926
bidden 975
bidden om vergevinge 908
biddinge 632
bieden 493
bier 444
bies 450
biese 139
biest 415
bigge 185
bije 219
bijen wolff 155
bijen hoeder 382
bikkel 941
billen 285
billijk 660
binden 133.748
binden vast te samen 668
binnen 21.109.614
binnen in 937
binnenste 109
binneste vertreck 998
bisschop 640
bisschops hoed 513
biswylen 986
bitter 326
blad 110
bladeren 522
bladerkens 16
bladderkens 316
blad van die hand 260
blaer 320
blaesbalk 531
blaew 335
blaewheyd 317
blank 339
blanketsel 578
blanketten 578
blank worden 500
blase 573
blasen 715.55
blasen des Winds 464
blawe besse 123
blawe pruimen 120

bl…

blawe ſcheen loopen 874
blek 531
bleek 339
bleekheyd 293
bleken 152
bleeten 181
bleye 166
bleiken 316
blemen 316
blikeers 290
blind 282
blindheyd 299
blinde Schlange 213
blind zijn 149
blindoekſpel 941
blixem 60
blixemen 62
bloed 270
bloedeloos 338
bloedgang 303
bloedverwant 601
bloedſteen 96
bloedverwantſchap 56
bloedſchande 981. 826
bloemen-meel 407
bloem 117
bloeſſem 117
bloedſuiger 218
bloedworſten 421
blokhuis 613
bloodaerd 694
bloten hemel 483
boden 934. 935
boden brood 631
boeye 668. 430
boek 217. 740
Boekdrukker 748
Boekebinder 748
boekenboom 111
boekſchryver 748
boekaas 738
boek van ontfangh en uytgift 854
boekverkoper 745
boel 827
boelhuys houden 865
boer 756. 686
boeren katjen 522
boeren ſtuk 295
boerte 642
boers 917. 845
boerterye 941
boertigheyd 822
boeſem 486. 599
boeſien 486
boete 667
boeten 871
boetveerdigheyd 631
boeve 917
boerken 793
bogard 379
boge 702
bok 183
bokken 842
bol 406
boldergeeſt 987
bolk 170
bolſter 127
bolwerk 613
bommeſijn 503
bondig 63
bontwerken 507
boodſchappen 64
boogſchutter 702
boom 464. 110
boomgaerden 379
boomſnoeyer 382
boomwol 503
boon 128
boor 527
boorde 518
boos 985. 800
booſaerdelijk 798
booſdader 668
booſdaed 658
booſhertig 669
bootſe 842
boraſje 136
bord 530
bordeel 380. 827
bordeelbred 827
boren 527
borge 666
borgemeeſter 651
borgen 862
borger 614
borgerye 628
borgerlijk 559
borgtogt 666
borſt 273
borſtelen 581
borſten 253
borſtelig 260
borſt-ingewand 276
borſtlap 519
borſtriem 450
bosboom 110
boſe geeſt 987
boſe geeſten 646
boſgoden 240
bot 241
boter 416
bottertand 267
botmuil 354
botte 117
botten 192
bouwen 385
boven 544. 864
boven-dorpel 541
boven drijven 468
boven op gheſet 791
boven op werpen 571
boven-lip 251
boven zijn 83
bovenſte blak 77
bouwen 146
bowland 387

bowman

bowman 386
bowmeester 525
boxen 512
bradens 441
braderye 625
braedpan 441
braedspit 441
braey 136
braekmaend 780
braem 123
brak 424
brake 497
braken 160
bramen 138
brand 44
een brand 46
branden 669.61.45. 320
brandende houthoeg 669
brandgraf 961
brandhaek 700
brandhout 46
brandyser 669
brandmerk 669
brandofferen 641
brandstichter 669
brassen 820
brasser 820
bred 590
brede bladeren 113
bregem 300
breebijl 537
breed 127
breed van voeten 289
breestrate 616
breidel 451
breyn 340
breken 121.822
brengen 836.169.950
brenghen tot sijn grondwoord 747
breuke 667
brief 934.936
briefdrager 935
brieffen 742
briefken 938
broeder 601
broeders kinderen 603
broek 512.68
broekachtig 139
broekjen 580
broekland 338
brok 560
brockelighevd 100
broodbackerye 334
brooddronken 2.943
brooddronkelyk 886
broodmande 534
bros 939
brugge 473
bruggetjen 473
bruyd 591
bruydegom 591
bruydschat 590
bruylofs-bedde 595
bruyloft 592
bruylofs-lied 754
bruyn 334
bruyneren 532
bruynheilig 135
brulle 769
brullen 202
buerschap 637
buert 31.616
buffel 201
bugchel 285
buydel 486
buygen 451
buyk 253.473
buykdenning 469
buykloop 303
op den buyk 575
buykpijn 305
buyl 285
bues 823
buyten 404.692.823
buyten gewoonte 734
buyten op 10
buyten sich selfs 644
buytens huys 224
buytens streex 734
buytens tyds 734
buyten 't spoor ghe-raken 391
buyten 'tspoor ryden 459
buyten weten 919
bucken 259
bucking 916
bulderen 987
bulle 677
bulleback 987
bulken 181
bulster 672
bult 175.285
bultig 245
bundel 169
bunder 391
burger 650
bussen-kruyd 703
by 915.742
by afslag verkopen 865
by aldien 659
bybels 631
bybrengen 564.871. 294
bybrengen in de re-den 631
by-buffels 395
by dage 149
by de keers arbey-den 743
by den eers omha-len 838
by der hand 745.742
by der hand nemen 919
by der hand zijn 366
bydoen 518
by dosijnen 756
by-een-gevoegt 241
by-een-komen 630
by-een-komst 632
by-een-komste 655
by-een-krijgen 696
by-gaen 883

by-ge-

by gebruyken 666
by gelegen 275
by gesteken 767
by geval 361
by-hangen 463
bykants 41
by-komen 97
by-kominge 782
by-kring 39
byle 515
byleggen 554
bylegginge 664
by malkander 429
by-mengen 916
byname 937
by ouds 398. 401
by peerd 454
by rekenen 647
by-schuyven 767
by festigen 756
bysit 827
by-sitter 662
byslapinge 826
bysonder 956
bysondere 880
bysondere vryheydt genieten 69
bysonderlijk 409
byst 415
bystaende 982
by-stedenom 492
byster 779
byster groot 771
by-sijn 662
bytevaew 987
bytellen 998
byten 186
bytende 309
bytrappen 737
by troppen 152
by-tyden 690
by uytroep verkoo-pen 865
by-vervoegen 984
by-voegen 728
by-voegsel 756. 546
by-voet 134
by vijstienen 756
bywerpen 768
bywortelt jens 105
bywylen 986. 118

C.

Cederboom 15
Cellebroer 952
Centauriaen 136
Centener 765
Cicer 128
Cieraet 452
Cierasie 751
Cierlijkheyd 382
Cimbel 643
Cingel achter de vest 614
cincke 413
cipressenboom 115
citernelle 153
citroen 123
civet-kat 328
cyfer-kunst 72
cyfer-letter 756
cynsbaer 621
cyns 683
cypel 431
cyspen 153
cyter 775

D.

Dadel-boom 116
daden-schryver 785
daed 722. 814
met der daed 17
daeglijk 611
's daegs 569
daegs daer an 592
daegs te voren 976
daer 664
daeraf 779
daeran 403
daerbeneven 585
daer doen 666
daerentegen 605. 885. 856. 724
Daer yet op draeyt 56
daer langs 487
daerna 45. 396. 498. 703
daer na toe 661
daerom 316. 804
daerover 348. 683
daer-selfs 650
daer van 50
daer van daen 336. 774
dag 34
dag als men niet te recht sit 658
dag-boek 742
dagelijx 734
dag en nacht gelijck 37
dageraed 35
dagloon 611
dag-worden 35
dak 545
dakbordeken 545
dal 78
dam 613
dambord 941
damhert 799
damp 342. 48
dan 696
dankbaer 767
dankbaerheyd 877
dank behalen 901
danken 875
dangs 943
dapper 725
dapperheyd 90
dapperlijk 883
darm 268
darmen 421
darom 884
dasse 208
dat 559
datselve 10
dat zy in der waer-heyd 1000

Daw 53
de baerd in de keel hebben 231
deech 406
deel 252.49
deel des wereldts. 47
deeſſemen 406
deftig 832
degen 701
deilen 608
deininge 466
deken 571
dekken 529
dekken met eerde 961
dekſel 535
delachtig 606
dele 530
demoedelijk 840
denken 375
derde 26
derdedeel 608
derdendaegs 310
derhalven 789
derren 881
dertel ſyn 819
dertig 41.259
derven 884
deſe 886
deſelve 347.600. 674.778
deſgelijx 286
deſweegen 657
deugd 7.967
deun 332
deur 542.992
deurentegen malkanderen ſluitende 615
deurgaen 503
deurwachter 676
deurwaerder 653
deweike 676
dewyle 350
dexel 535
diaken 638
diamant 89
dichte 51
dichte by 757
dichter 754
dichterije 72
dichtheyd 23
dichtſtoppen 503
dichttoemaken 445
dichtwollen 481
dicht worden 48
die 4
dieff 669
diebeleider 653
dienaer 653
dienen 10.633
dienſt 628.698
diep 474.536
dieplood 465
diepte 465
dier 143.227
diergaerden 379
dierhalven 273
dieſack 486
dieverije 867
dik 27
dickedarm 305
dikkop 166
dikmaels 348
dikmaels omhelſen 229
dikte der boſſen 189
dikwijls 299.211. 469.504
dille 132
ding 2
dingen 486
diſgenoten 910
diſſel 527
diſſelboom 458
diſtel 138
diſtelvink 153
dit 14
dobbelſteen 941
doch 732. 127
dochter 597
doden 311.214. 426.713
doe 842
doekjen 519
doelwit 703
doenen 662
doen 6.806
doeninge 951
dogge 410
dolbeyen 138
dolen achter lande 672
dolhuiſen 281
dolinge 357
dolligheyd 297
dom 356
domkerke 626
dommaken 137
dommelen 219
dommigheyd 294
donder 59
donderbaerd 125
donderen 62
donker 20.149.769
donkerbruin 334
donkerheid 31
donkerrood 337
donkerſpreken 914
dood 610.668
doodbare 959
doodbrager 959
doodkiſt 959
doodlichaem 338
doodlijk 311
doodſalven 959
doodſlaep 293
doodſlager 669
doodvat 959
doodverwig 338
doofhout 46
dojer 147
dojergeel 338
door 469
doorbreken 900
doorbrenger 820
door de bank 339
doordringen 998

door=

doorgaen 543
doorgaende 259
doorgaens 242.975
doorgaens kranke-lijk 295
doorgang 460
doorgeſtreken 347
doorgronden 769
door heen ſlaen 713
doorklinken 679
doorknagen 217
doorkruipen 211
doorleſen 985.749
doorlopen 16.41
doormalkanderē 714
doorn 138
doornhegge 204
doornig 138
doorreiſſen 783
doorſchynende 25
doorſchynig 769
doorſien 354
doorſigtig 769
doorſigtigen 992
doorſnuffelen 749
doorſnuffeler 705
doorſtoten 426.713
doorſtryken 741
door toeval van bui-ten 361
doortrapt ſchalk 817
dopen 633
dor 77 dorp 686
dorpel 541
dorperheyd 842
dorpvoogd 686
dorre 764
dorſcher 293
dorſſen 398
dorſt 788
dorſten 292
dorſtſlang 213
dorſvloer 398
dorſwagen 398
doſe 756
dove kole 46
dove vonke 45
douwen 464
draed 498
draegbaer 767
draegband 701
draegſtok 461
draeyſtromen 70
draeywind 57
draek 214
draf 268
dragen 121.461
dragende tak 118
dragt 596
drapen 533
draper 533
dralachtelijk 886
dralen 886
drank 4
drank van water en edick 448
draver 453
drawik 129
dreef 317
dregge 700
dreigen 950
drek 481.268
drekkerig 616
drempel 541.543
driakel 300
drie 261
drie dagen lang 635
driederley 241
driedubbeld 501
driehoek 761
driehoekig 707
driemael 569
drie maenden tyds 779
drie mutſſes 763
drieſland 388
drie ſolderingen hoog 523
drievoudigheid 1000
drift 399.409.718
dringen 84
drinkebroer 821
drinken 788.821
drincken over een tand 820
drinkvat 563
droefheid 371
droeſſem 447
droevig woorden 371
drogen 418
drogen in de ſon 500
drokheid 992
dronkaerd 823
drogeldoek 556
droog 321
droogte 464
droom 344
dromkamme 501
droppelen 53
droſt 677
druipen 72
druipen door de vin-gers 847
druive 489
druiven grom 448
druiven ſap 440
drukken 262.748
drukkē uyt nood 303
drukletter 748
drup 72
druppelen 50
drystolachtig 759
dryfvere 766
dryven 942.454
dryvē op en neer 466
dubbelt 406
duer 496
duerſam 18
duidē door ſmaet 930
duiker 151.474
duim 267.543
duimpſer 668
duinhond 425
duiſend 982
duiſendbeen 223
duiſendblad 134 (136
duiſendguldenkruis
duiſent mael duiſent
duiſter 749. (982
duiſter hol 980
duiſterniſſe 20

duitſen

duytsen 586
duyve 154
duyvel 989. 984
duyvelbander 988
duyvelsbroed
ducaet 494
dul 805
dullen 824
dulkruyd 138
dulligheyd 188
dul zijn 829
dun 278, 24
dunheyd 23
dunne dermen 277
dunne sop 558
durven 888
duve kervel 137
dwael 596
dwaelachtig 646
dwaelsterren 32
dwalinge 357
dwerg 238
dwersped 479
dwingeland 674
dwingen 696
dye 256
dyk 380

E.

Ebben 75
Echo 332
Echt 594
Echtelijk 595
Echte luyden 588
Echte staet 588
Edel 930
Edel-maken 722
Edel-steen 89
Edik 320
Eebreken 827
Eebreuk 826
Eekhorntjen 200
Eeld 220
Een 673
Een door de ander 756
eendragtig gelid 774
eendragtigheyd 871
een eynde daer af maken 319
een en de selve 778
een en het selve 610
een hoorn 190
eenige 620, 656
een leven 638
een mael 806
een moedigheyd 910
een-oog 283
een-ogig 283. 282
eens 806
eensaem 738
eensame heerschappÿe 673
eensdeels 716
eenstemmige lof 820
eenstuckig 762
een van beyden 594
een-voudelijk 822
eenvoudigheyd 871
eer 836
eerbaerheydt 580, 827
eerbiedelijk 910
eerbiedelijk dienen 982
eerbiedigheyd 824
eerdbevinge 80
eerdbeye 123
eerde 19. 961
eerdgewas 105
eerden kroesken 562
eerdmannetjens 987
eerdewerck 535
eerdrijk 63. 74
eerdscheuringe 80
eerdworm 217
eeren onder malcanderen 593
eerlijk 879
eerlijke vrouw 521
eerloos 930
eers 258
eersgat 268
eerst 403. 63
eerstbeginsel 304
eerste 946
eerste kindtsheydt 235
eerstelijk 522
eerstemael 767
eescheidinge 594
eestand 588
eetbaer 420, 222
eetkamer 555
eetsael 420
effene vlacke 78
effenen 531
egel 206
egge 393
eggen 393
ei 165
eÿeren leggen 147
eÿeren leggende 164
eÿer wit 147
eigen 409. 827. 956
eigen aerdig 751
eigendoom 409
eigen geest 985
eigen ouders 600
eigen-sinnig 832
eigen tael 480
eikappel 122
eikel 122
eikelboom 122
eiken bos 336
eiland 783
ei lieve 991
einde 80
eindelyk 66. 7
einde des spreecken maken 755
eindeloze 390
eindigen 74
eissen-bode 693
eissen 866
eland 193
elders 473
elendig 912. 889
elendigheyd 461
elk 687. 723

Elk by-

Elk byſonder 429
elk om 't ſeerſt 736
elle 762
elleboog 260
elpenbeen 675
elrits 166
elſenboom 111
elſſen 506
emmer 763
ende 11,28,722
en diergelyke 140
eenes geſelsſchaps 796
engel 978
enghalſde kruik 587
engte lands 79
engte waters 75
enig 950
enige 848
eniger maten 831, 991
enicheid 640
enkel 822,243,257
enkele 28
en ſo voorts 89
enſter 767
erbermen 997
erdenken 913
erdichten 355
eere 288, 840, 990
eren 880
erengifte 870
erfdeelachtig 989
erfgenaem 605
erfgoed 852
erfſchap 606
erge liſt 918
ergens 77
ergens anders naetoe 547
ergens na toe 677
erghens toe dienen 289
ergliſtig 816
erkennen 705
erlangen 875
ernſtelyk 908
ernſtelijken 843
ernſtig 939
ernſtige beſtraffinge 728
ernſtige natrachtinge 374
ervaren 476, 355
erve 386
erwt 128
eſe 166
eſel 771
eſeldrijver 180
eſelken 180
eſels 245
eſelskop 166
eſſenboom 111
eſtrik 551
eten 118, 121, 420
eten behendiglik 820
etgroen 419
ettelikke 278
ettelikke malen 98
etter 305
even 941
evenaer 766
even als 73
evendragtelijk 752
evengelijk 867
even menſſe 923
even naeſten 923
evenouder 939
even ſeer 976
even ſo 422
even ſo ſeer 479
even ſo veel 457
even wel 915
evenwigtig 766
eweg leggen 745
eweg loopen 228
ewigheid 947
ewiglijk 996
exempel 752
exter 6, 460
exteroge 329

F.

Fakkel 46
Faktoor 492
Farheer 637
fatſoen 511
fatſoeneren 539
feil 732
fenix 162
fenyn 793
fenynig 844
feſalen 150
fielt 917
fiool 133
flabbe 495
flaren 838
flerecijn 309
fleſſe 25
flikkeren 43
flikkerrood 337
fluimen 272
fluite 775
flus 736
fluweelbloem 133
foei 828
foelie 132
fout 732
frayelijk te ſamenvoegen 754
fraeiheid 382
frai maken 618
fris 779
fris maken 940
fruiten 431
fuik 127
fyn 24
fyn doek 500
fyne madjelein 133
fyn goud 133
fyn linnen 675

G.

Gaen beſien 378
gaerbakken 466
gaerdenier 381
gaen 478, 269, 172
gaende 911
gaen dolen 964
gaen treden 933
gaew 355, 880, 888

Galblaſe 271
Galeye 464
galle 271
galnoot 122
galopeerder 453
gang 230,617
gang des gelds 494
gans 160
ganz en gaer 703
ganz met 606
ganze 15
ganzelijk 944
gapende 760
gapende wolke 58
gapen 352
gapen wijd 469
garde 667
gardijn 698
garen 498
garſtig 329
gaſt 483
gaſtgabe 879
gaſthuis 625
gaſtmael 565
gaſpe 723
gat 201,402
gebak 408
gebaent 476
gebaer 751
gebaerdt 127
gebed 496
gebeerde 751
gebeukt 170
gebeuren 670,483
gebied 487
gebieden 484
gebit 867
gebonden 754
geboorte 984
geboortē tijd 99,770
geborduert 675
gebot 631
geboren worden 227
gebouw 522
gebraden 437
gebraed 566
gebreyde beurſe 487
gebreyde huyde 513
gebrek 797
gebrek hebben 906
gebruik 345
gebruiken 355,645
gebruikelijken 711
gebruikelykheid 959
geburd 628
gebukt 234
gedachte 826
gedaente 246,760, 826
gedaen 17
gedaente geben 21
gedaen zijn met yemand 942
gedeelt 740
gedeelte 24,26
gedeckt 699
gedenken 375
gedicht 754
gedierte 13
gedienſtig 878
gedienſtelijck 901
gedienſtigheid 684
gedood kleedt 959
gedood ſaft 959
gedreven wordē 805
gedroogt 69
geduerlijck 726
gedurende 715
gedurig 242
gedult 483
gedwongen 684
geeft doch 991
geel hair 241
geel groen 336
geel 338
geelſucht 306
geen 760,460,357, 145
geen kennis hebben 361
geen mens 880
geenſſins 817
geen van beiden 600
geen wijn drinkende 323
geerne 524,726
geeſſel 668
geeſt 631
geeſten 964
geeſtelyk 630
geſronſt 245
gegeven 861
geitenmelker 149
geitenbard 183
gehaet 913
gehairt 144
geheel 4
geheel en al 871
gehelyken 326
geheiligt 642
geheim 643
geheimeniſſe 838
geheimſchryver 676
geherdt 722
gehoekt 89
gehoor 330
gehoornt 223
gehoren 833
gehoort 341
gehorende tot malkanderen 705
gehoorſaem 901
gehoorſaemheid 686
gehoorſamen 176
gehouden zijn 597
gehouden worden 150
gehuil 714
gehuert 963
geitenklaber 134
gekant 667
gekapproent 638
gekerm 331
Gek 805
Gek ſyn 848
gekleedt 675
gekley 629
gekloost 184
gekluiſtert 430
gekobelt 638
gekraec 59
gekrult 280

gekroont worden 239
geladen 72
gelaet 848
gelag 821
gelegenheid 783. 804.805.889
gelegen ſijn 273
geleert 2
Geleerdheid 40
gelid 261.309
geliéſt 930
gelden 495
geldborge 862
geldſaeken 486
geld 865
gelept 473
geloep 714
geloſte 998
geloſte houden 856
geloofweerdigheid 609
geloben 358.863
gelubde 291
gelubt 182.183
geluid 75.330
geluckelijk 735
geluckig 881.912
geluktalig 996
gelijkheyd 93
gelyk 124.601
gelyke 861.901
gelykelyk 43
gelyk als 757
gelyke gedaente 341
gelyke gedeelte des Hemels 783
gelyk veul handen 800
gemacht 245
gemaeckt worden 416
gemak 544
gemael 405
gemaniert 845
gemeen 883
gemeſt 420
gemelyk 832
gemeenſaem 727
gemengt 38
gemein 341.414.687
gemeine beſt 649
gemein kakhuis 624
gemeine landſack 649
gemein maken 836
gemeins man 655
gemeine ſpreuke 77
Gemeinte 640
gemeinſchap 989
gemeinlyk 711
gemein volk 654
gemoed 245.702.893
gemeetende 478
gemurwt
genebt 144
gend 783.886
geneeſraed 787
genegenheid 362
geneigt 575
geneigt zijn 575
geneverbepen 118
geneten 366
gentiaen 135
genoeg 393.699
gengber 132
genoegſaem 358
genoegelyk 956
genoodt 555
geoogt 17.158
geoorlooft zijn 674. 794.861
geparſt 440
geproeft 341
gequetſt 275
geraden 741
geraes 738
geratid 951
gerecht 565
Gerechtigheid 688. 855
gerechtig 875
gerechtelyk 662
gerecht veerdigt 969.991
gereed 557
gereutel 956
geregeltheid 655
Gericht 63
gerimpelt 245
geringſt 971
geroef 275
geroffel 134
gerommel 710
geronk 956
geronnen 315
gerookt 437
geroost 437.328
gerſte 189
gerſtekoorn 762
gerucht 836
geruyk 423
geruis 885
geruſt ſich ſtellē 657
gerwe 524
geſaepde 394
geſaepde lant 54
geſang 630
Geſante 677
geſantſchap 983
geſchenk 683.878
geſcheft 686
geſcheftig 888
geſcherpt 313
geſcheurtheydt des Gemachts 307
geſchichts verhalinge 784
geſchiedt 734
geſchieden 259.809
geſchieden ſullen 995
Geſchildert 675
geſchickt 553
geſeggelijk 895
geſel 476.919
geſelſchap 724.931
geſigt 333
geſien 341
geſlacht 601
geſlachts wapē 712
geſlagen wordē 729
geſlagē uyt het veld 771
geſlepen 476

gesneden 182
gesnedene 680
gesondheid 293
gesond 787. 489
gesond sijn 823
gesond worden 295
gesond om nutte 437
gesouten spijse 438
gesouten 169
gespan van
vieren } drijen } tweeen } 455
gespannen 425
gespe 515
gespitst 618
gespouden 169
gesprenkelde eerdspinne 215
gesprept 553
gestadig 967
gestalte 780
gest 447
gesteltheid 279
gesternte 31
gesternten 778
gestoelte 730
gesulte compost 566
geswel 315
geswollenheid van winden 303
gesworen 689
getal 756
getandt 144
getekent 741
getrokken uyt de schede 701
getrouw 919
getrowt man 588
getrowde vrouw 588
getrowt vrowmens (594
getuige 659
getuigen 972
gevaer 883
gevaer lyden 465
gevaerlyk 684
geval 921. 197
gevallig 971
gevangen huis 668
gevangen 722
gevankenis 668
gevangen geven 716
gevangen sitten 429
gevat 345
gevedert 144
gevecht 711
geven 38
geve in testamet 607
geven in vrijen wille (540
gevel 540
geveinsde 634
gevlochten 380
gevoed worden 996
gevoeglijk 743
gevoet 323
gevoelen 528
gevult 522
geur 328
gewapent 705
gewasbrand 52
gewast 935
gewelfde kamer 848
gewelft gemak 848
geweld 718
geweldelijk 51
geweldenaers 674
geweldigheid 787
gewen 352
gewennen 161. 702
gewenst 690
gewesen 722
geweten 634
gewe snuffelen 645
gewept 189
gewigt 765
gewin doen 32
gewinnen 688
gewondt 722
gewoonte 801
gewoon zijn 673
Geworstelde stam (482
geworstelt 801
gier 148
gierig 780
gieten 94. 100
gifte der barmhertigheid 638
gigt 309
gilde 655
gildemeester 655
gissinge 357
gisteren 976
glad 36. 164. 245
gladde jongeling 231
glad schrapen 584
glad worden 164
glantz 41 glad 92
glasgroen 313
glasen 550
glasemaker 533
glad maken 532
glad schaven 530
glimmen 45
glinzerrood 337
glinzeren 675
gloepen 466
God 18. 644
God bevelen 902
goddelyk 760
God geve 997
Godgeleertheid 99
Godsalig 97
Godsegenen 79
Godsprack 84
godsdienstigheit 63
Gods gave 63
Gods schickinge 97
Godsschickelijk 96
Godswesenheit 99
Goed 24
Goedaerdig 89
Goeddunken 65
Goederen 84
goedertierenheid 68
Goed geefs 85
Goeds moeds 89
Goed keuringe 65
Goed keuren 57
goede genegenther (36
906
Goede getuygeni

Goede tijdinge 631
Goe tijd 696
Goede reuk 328
Goelijk 623
Goliat 771
Goin 124
Gordel 516
Gorgel 275
Gorgelen 310
Gort 402
Goud 95
Goudgeel 337
Gouden 494
Gouden Keten 519
Goudsmid 519
Gracht 614
Graf 961
Grafschrift 962
Graft 423. 614
Graceteloos 166
Graew 780. 891
Gralen 373
Granaetappel 123
Grasbloem 134
Gras 134
Grasgroen 336
Grasinus 155
Grasvorst 212
Grave 381
Graveel 304
Graven 205. 381
Grawe hairen 233
Graep 381
Grein 762
Grendel 642
Grenzen 783
Griexe 759
Griffie 731
Grimlachen 845
Grof 82. 503
Groffelijk 798
Grofgeschut 712
Grofstamper 402
Grofvee 410
Groejen 105. 125
Groejen in malkanderen 997
Groen 336
Groenhof 379
Groenen 110
Groen zijn 109
Groeten 902
Groetende 902
Grommen 436
Grommelen 194
grondig verstaē 359
Grondeling 166
Grondeloos 70
Grondig maken 71
Grond 386
Grondvesten 636
Groot 713 (174
grootarbeidsaemvee
Grootaerdig 895
Groothouden 801
Grootheid 171
Grootmoedig 882
Grootmajelein 136
Grootmond 284
Groot oog 167
Groot schave 530
Grootsheid 590
Grootvader 602
groot van enkelē 289
Grote beir 56
Grote heren 455
Grote hond aen den hemel 38
Groter 126
groter in't getal 632
Grote see 76
Grote stenen 83
Grote stromen 66
Grote teen 257
Grove majelein 136
Grovigheid 842
Grouwelen 370
Growsaemheid 896
Growsaem 832. 895
Gruit 166
Gruwel 641
Gruwelen erghens tegen 369
Gruwelijk 714
Grijpvogel 162
Grijs 339
Grijs worden 280
Guichelaer 951
Guichelerij 951
Guil 460
Guit 917
Gunnen 912
Gunste 906
Gunstig 996
Gunstig sijn 906

H.

Haegbocken 111
Haegdis 215
Haek 700
Haen 159
Haensteen 90
Haerd 431
Haes 240
Haeselhoen 150
Haest 39
Haestelijk 664
Haesten 646
Haet 909
Hagel 52
Hagelen 50
Hair 260
Hair 584
Hairband 518
Hairenduck 582
Hairensak 404
Hairloos 230
Hairworm 286
Hake 565
Hakk 277
Hakkeberd 775
Halen heruit 748
Halfgebakken
Half jaer 39. 779
Half mudde 764
Half pond 765
Half slacht 212
Half spint 760
Half stevels 481
Halfter 450

Halle 420
halm 127
hals 282
halsband. 410
hals cieraed 519
halsdoek 519
halsyser 668
halsslake 785
halsstarrigheid 812
halvebraspenning 494
Halvebroeder 601
halven 476
halve suster 603
halve wijnpot 763
ham 421
hamel 182
hamer 525
hamster 210
hand 260
handbecken 556
handboom 534
handbreed 763
handdoek 556
handel 952
handelen 321
handelinge 951
handel drijven 490
handeadel 390
handgeklap 331
handhave 425
handmeulē 403.849
handteeken 534
handschoen 514
handschrift 872
handvat 556
handvrucht 128
handwerck 17
handwerksliede 378
hangen 119.246
hangende 181.473
hangende wagen 455
hangen over 'thoofd 883
hangkandelaer 745
hangoor 284
hard 198.832
harden 98.166
hardhorende 282
hardigheid 93.876
hardneckelijk 847
hardneckigheid 812
havik 149
haring 169
haring ton 440
harpe 715
hars 124
harsachtig 100
Haselaer 121
haselnoot 121
haspel 498
haspelen 499
hatelijk 874
haten 360
haven 470
haver 450
hebbegeern 844
hebben 2
hecht 558
hechten 669
heel end' al 871
heelkruid 135.181
heel-kunst 81
heelmeester 784
heelmiddel 792
heelwortel 136
heen brengen 268
heen leyden 470
heen setten 562
heen slepen 668
heerlijk 675
heerlijcke leunstoel 675
heerlijkheit 688
heerlyk ruim 626
heerschappije genieten 673.674
heerssen 688
heesheid 275
heet bad 579
heet beginnen te worden 899
Hesse 447
heffen 527
heft 701.558
heftig 55
heftig worden 892
heyblok 551
heide 134
heidelbeer 122
heidens 641
heiddruppen 51
heilbot 169
heilig 631
heilgift 131
heilige dagen 887
heimelijk 691.920
heimelijk gemak 573
heirleger 697
heister 13
hekelen 497
held 47
helder 17.40.231. 734
heldig 722
helen 722.792
helft 608
helle 958
hellebardier 682
hellen 233
helm 134.699
helmet 699
helmstok 463
helpen 174.355
hembde 514
hembdrock 514
hemel 19.38
hendeby 751
henen 929
henen weg gaen 667
hengsel 543
hengst 46[illegible]
henne 169
hennip 49[illegible]
hennipseel 46[illegible]
hennip vink 15
her af storten 80

heraut 693
herberge 625
herdenken 346.741
herder 471
herderstaf 409
Herengifte 683
herfst 37
herfstmaend 780
herhalen 309. 751
hering 129
herkauwen 184
herlesen 733
hermel 292
hernemen 346
herre 543
herstellen 538. 860
herte 98.631
heten 40.46.60
het sy dan 121
hevel 445
heupe 256.309
heus 842
heuvel 76
heuvelken 78
here 669
hiele 257
hier 15
hier aen toe 377
hier door 344
hierenboven 834
hier en daer 714
hier langs 478
hier na toe 661
hier van 342
hier van daen 364
hikken 292
hinde 425
hindebeven 138
hinde kalf 199
hindelbeer 122
hinderen 809
hinken 289
hinkinge 289
hinniken 178
hippelen 943
hitte 38
hitteke 941
hittig 998
hoe 325
hoedanig 327
hoedanigheid 245
Hoede 514. 863
Hoefyser 179
hoe groot 852
hoek 758
hoe komt 129
Hoere 827
Hoereerder 827
Hoerekind 606
Hoerenhuis 827
Hoerenjager ib.
Hoerenkot 827
Hoerenvoogd ib.
Hoerenweerd ib.
Hoererye 828
hoe seer ook 8
hoest 275
hoetjen 133
hoeve 179
hoe veul 723
Hof 680
hof bow 31
Hofmeester 676
hof om de sonne 4
Hofstede 386
hogee 664
hoge ouderdom 233
Hoge Priester 643
hoge schoenen 481
hoge schoenen over een leest 514
hoge schole 737
hoge vloed 69
hol 78.189.522. 759
holen 210
hol der borst 253
hol geweven 503
hol van de voet
hom 164
hommel 219
Hond 180
honderd 495
hondert mael 96
honderd pond 765
Hofd 541
hofdhair 586
hoofdkussen 571
hoofdpijn 297
Hoofdquartier 297
Hoofd schudden 697
Hoofd schurft 284
Hoofdsomme 868
Hoofdstad 675
hoofdstuk 541. 750
hoofdwinden 50
hoofmeester 431
hoog 152
hoog ampt 840
hoog en over sweren 834
hooge ketel 431
hooglyk 914
hoog op geschoten 115
hoogte des Hemels 783
hoogtijd 632. 635
hoogtijds gift 879
hoogwigtig 686
Hooy 418
hooyberg ib.
hoop 418
hoorn 198
hooferop 546
hope 364
hopen 13
hoppeloos 668
Hopman 697
hoppe 444
horde 414
met horden beset 550
hoorentjen 210
horsel 220

Hoveerdig 874
hervelingen 675
hovenier 381
houden 264
houden in weerden 880
hou 898
houbaer 588
hout 46
houten 393
houten aensigt 245
houtduive 154
houthoop 529
houthower 529
houthuis 218
hout meese 316
houtraper 529
houtworm 217
houweel 713
houwē 713.317.194
houwen van een 420
hueren 534
huerlieden 621
huich 901
huid 193
huidekoper 506
huiden 594
huilen 410.890
huis 539.540
huisen 410
huisgenoten 910
huisgesin 609
huisheer 610
huishoudens kunst 609
huishoudinge 57
huisken 524.766
huisknecht 609
huislook 125
huismaegd 609
huisman 756
huismoeder 609
huisraed 848
huisraed tot gebruik 434
huisse 166
huisvader 609
huid 113
huive 149.513.267
huisband 518
hulk 468
hulpe 695.873
hulpe versoeken 872
hulper 727
huppelen 943
hutte
hutteken } 522
huttjen 411
huwelyxen staet 588
huwelyx goet 590
hy 732
hygen 363
hylik 589

J.

Ja 741
Jaer 41
van dit Jaer 441
Jaerlijk 611
Jaerlijx 635
Jaermerckt 491
Jaertijdboek 785
Jager 423
Jagerije 38
Jagersgaren 425
Jagt 464
Jagtpeerd 488
Jammerlijk 889
Janken 203
Ja ook 218
Jarig 441
Ja selfs 485
jeder 22
jederman 836
jedermens 870
jegelijk 781
jemand 666.264
jemand onbekents 928
Jemin? 945
jepenboom 110
ietwes 803
ietwat 803
jeugt 235
jeukte 316.294
ik swyge 811
imker 384
in 15
in acht nemen 727
in alle manierē 800
inbeelding 344.343.358
inbinden 668.748.863
inblasinge 644
inbranden 63.669
inbreken 692
inbrengen 400.785
inbyten 318
indachtig 349
inder daed 986
in de redelijkheit 660
in de ronde 57
in de weg staen 804
in de weg zijn 881
Indiaēs koorn 127
indien 2
indien ergens 67
indien niet 465
indien slegs 725
indien 96.426
indompelen 103
indoopsel 566
indringen 837
indrinken 105
indruipen 269
indryven 163
inenten 382
ingaen 540
ingang 1
ingeboren 619
ingheboren knecht 610
in ghebreke blyven 797
ingebruik nemē 859
ingedaen 391
ingedrukt 346
ingeklopt 527

in generley wyse 833
ingenomen 720
ingetreden 992
ingeven 871
ingevinge 644
ingewand 266
ingewand-kykertje 266.644
ingeweypkyker 645
ingewonden 228
ingieten 564
inham 74
inhangen blyven 733
in het tegendeel 724
inhoud 631
inhouden 869.894
in hoven wassen 135
inhulden 636
inkarnaet 339
inkomst 682
inkopen 494
in korte manier 756
inkruipen 801
inkt 936
inktkoker 738
inlands 495.690
inleiden 555
inlopen 927
in manier als 306
inmajen 669
innemen 308
innerlyk 340
in plaets 681.994
inpoten 22
insettinge 685
insien 266
insitten 451
inslag 500
insluiten 281
insonderheid 601. 608
insprake 644
instampen 726
insteken 904
instellē 491.665.689
in syn 974
int gros 30
int openbaer 810
intreden 726
int ronde 758
in tegendeel 885
int werk stellen 355
invallen 425.469. 84.742.904
inventaris 607
invleyen 752
invloed 778
ina 727
in weerde houden 880
inwendig 75.279. 340
inwoonder 619
inwypen 636
jode 648
jodenleim 104
jokachtig 670
jokkertje 842
jolle 648
jong 439
jonge bok 183
junggesel 232
jonge hond 186
jonge koe 417
jongeling 232
jongman 232
is datse 992
juichen 331
jeuchen van Dreugd 721
juk 389
juweel 848
juwelier 519

K.

Kabel 466
Kae 160
Kael 203
Kael worden 280
Kaerde 581
Kaerden 503
Kaertspel 941
kaf 398
kapen 160
kaken 267
kakelen 160
kakelbont 339
kakken 157.824
kakhuisjen 573
kale platte 288
kalesse 455
kalf 415
kalk 526
kalkoenshoen 150
kalmus 132
kalverkoe 417
kam 159.586
kamenier 521
kamer 544.848
kamerling 676.680
kamerspeler 952
kamser 124
kamil 136
kampernolje 141
kampioen 949
kan 736
kandelaer 745
kaneel 132
kanker 316
kanne 564.741
kant 253
kanteel 546
kantig geslepen 89
kanzeler 676
kap 514
kapellaen 638
kapelle 643
kapelletjen 223
kaper 513
kappe 513
kapper 566
kappes 126
kappoen 150
kapproen 513
kar 175
karbonkel 89
karl 121
karlig 442

Karper 167
karre 411
kartebelletjen 742
kassemommetjẽ 941
kast 552
kastanye 334
kastanye bruin 334
kasteel 717
kastjen 656
kat 211
kateral 457
katoen 503
katten helm 592
katten ogen 335
kauwen 212.560
kaw 160
kawoerde 225
keel 267.822
keeldarm 267
keelkruid 138
keersse 743
keesjeskruid 134
kegel 941
keisel 85
keiser 675
keiserguldẽ 494
kekelaer 838
kelder 445
kelderslak 216
kelen 420
kelk 562
keller 564
kelner 431
kemel 175
kemme 581
kemmen 503.586
kennelyk 504.667
kennen 2.659
kennip 497
kennis 355
kennis maken 752
kenteiken 245
keren 55.478.582.954
kerjken 731
kerk 622.626.642
kerkelijke gemeinte 60
kerkelyk gebruik 636
kerkenbos 641
kerkendienaers 636
kercken heer 637
kerkhof 960
kerkroof 167
kerkuil 149
kerkvoogd 638
kermen 204.890
kermẽ om hulpe 872
kermesijn 337
kermis 635
kermisgifte 879
kerren 543
kers 119
kerssolw 134
kerstmis 779
kerxken 638
kese 416
ketel 431
keten 458
ketter 640
ketting 519
keuken 434
keur 806
keur des volx 654
keuyeren nae de mond 924
kever 223
keye 83
kieken 283
kiekendief 48
kiese 267
kiesen 657.673
kieuwe kiwit 155.163
kikken 885
kikvors 212
kin 251
kind 230.236
kinderen 60.595
610.612
kindergeboorte 55
kinderkens 8
kinderijk 941
kindermael 592
kinderpocken 316
kindskinderen 605
kinnebackẽ 212.349
kinnebakslag 640
kiste 552.848
kistemaker 530
kitte 564
kittelen 788
kykvenstertjen 541
kyven 917
kladboek 742
kladden 741
klaerschynelyk 752
klaer water 578
klaew 148.179
klagachtig 885
klagen 367
klagte 367.870
klander 217
klank 710
klapbusse 941
klapper 680
klaver 134
kleed 217.509
kledinge 47.377.
504.581
kleerborstel 581
kleerkoper 46
kleermaker 46.504
klepperen 160
klein 24.225.524
kleinachten 880
kleinachtinge 927
kleyn begrijp 15
kleiner 199
klein meisjen 230
kleinnoedig 885
kleine pruem 120
kleinnood 848
kleinste 262
kleinsteentjen 84
kleintjen 298
klerc 653.676
kleur afjagen 907
kley 535
kley grond 393
kliere 315
klimboon 128

klimen 100
klimmen 200
klingen 160
klink 542
klinke 307
klinken 643
klip 200.643
klissen 134
kloek 423
kloek zijn 886
kloet 464
klock 276.629
klocken 160
klomp daer alles o verhoop in begrepen wordt 23
kloosken der penne 131
klooster 638
kloot 759.941
klootjens 291
klootjes volk 841
kloppende kloppen 274.540
klos 499
klouwen 499
klove 504
kloven 499
klucht 780
kluizenaer 639
kluister 668
kluit 80
kluiter 276
knake 241
knaphandig 888
knapsak 486
knecht 610
kneden 405
knersende 426
kneukel 251
knevel 941
knie 256
kniebeuge 256
knieschijve 256
knicker 641
knickebeenen 824
knip 428.670
knollen 126
knoopjen 515
knoopeloos 140
knopen 226
knorren 184
knijn 205
knoppen 916
kodde 916. koe 417
koegel 712.759
koek 409
koekjen 554.796
koekoek 160 (920
koenheid int spreken
koestal 413
koesteren 127.899
koetswagen 455
koevliege 221
koffer 552.848
koi 431
kokedril 212
kakelaer 951
kokelerye 151
koker 552
kokermuilen 845
kol 644
kolder 512
kolenkrabber 434
kole vuers 646
kolyk 305
kolepster 669
komen 230.357.995
komē eegens toe 427
komen te hulpe 906
komen tussen beiden 911
komen uyt de gewoonte 690
komcommer 125. 566
komme 434
kommerlyk 438
kompanie 697
kompn 132 kone 249
kongeraei 168
koning 674
koninglyk 677
koningryk 686
koningshof 626.679
koningskien 156
konnen 100.687
konst 4.377
konstenaer 378
konstig gesang ende spel 679
kookunst 40
kool 126.314
koop eens woorden 493
koophandel 45
koophandeler 492
koophandelinge 451
koopluiden 490
koopman 490
koopmanschap 45
koopslagen 494
koopstad 491
koopvaerdij schip 468
koorde dansser 945
koorn 127.145.217
koornbloem 335
koornsolder 400.622
koornschuer 397
korts 310
kopen 496 (865
koper 99.100.493.
koperen 494
koperen ketelkē 431
kopern pot 431
koperrose 404
koperslager 533
koppe 791 koppē 585
koral 92
koriander 132
korf 552
korl 127
kornelle 122
kornoelie boom 122
korparaelschap 697
korsel 832.899
korts 319.406
kort 158.993
kort begrip 227
korteljk 753.756

kortste dagh

kortste dag 38
kortswylen 16
kortswylig 842
korte weg om leren 750
kost 788.558.377
koste 496.482.695
kostelyk 89.569
kostelyk linnen 675
kostelyke spyse 557
koster 629
kote 941
kotsen 824
koudt 345.321
koude 59
koude klier 285
koude pisse 304
koud syn 54
koussen 512
kouwe 429
kovel 513
krab 172
kracht 693.690.622
krachtelyk 752.792
krachtelyk beweegt 713
krachteloos maken 900
krachtig worden 801
kraei 160.581
krael 92
kraem 522
kraembrow 598
kraen 152.160.445
krage 581
krajen 159
krakebeen 241
krakeling 408
kraken 534
kram 527
kramp 313
krampader 286
krank 406
krankheid 292
kranksinnigheit 297
kransien 133
kranscruid 133
krassen 160
krawen 263
krawasije 316
kredensbrief 677
kreeft 172
kregel 898
krekel 224
kricken 160
krem 148
kreng 328
kribbe 414
kring 758
krimpingen der senuwen 294
cristal 93
krokedyl 212
krollen 586
krol van hair 280
krom 148.249.758
krombeen 289
krom gaen 234
krom hoorn 710
kromme lappen 492
krommen 116
krommes 382
krommeschild 690
kromme tigchel 546
kromte 760
kroon 674.494
kroos 562.134
kroosjen 120
kroot 126
krop 267.145
kropsweer 285
kropvogel 151
kreupel 376
kreupelgras 134
kruid 124
kruiden 437
kruis 280
kruik 832
kruin 225.343
kruinagel 132
kruipen 143.223
kruipende 143.213
kruis 669
Kruisdrager 495
kruise munt 135
Kruisen 162
Kruys hair 586
Kruisweg 479
Kruywagen 461
Kruizer 495
Krulyser 586
Kryg 691
Krygel 898
Krygen 270.854
Krygs 695
Krygseed 634
Krygsheir 697
Kubbe 427
Kuch 575.300
Kudde 410
Kuf 159
Kuiken 283
Kuil 94.78.522.423
Kuip 169
Kuiper 533
Kuis 825
Kuisheid 85
Kuit 164
Kuiten 256
Kuitschietende 165
Kunnen 259.731 936.972
Kunstelijken 751
Kurk 514
Kurkboom 122
Kussen 572
Kussen met wellust 599
Kussinge 828
Kuwe 301

L.

Ladder 544
Laden 468.703
Laedtjen 796
Laeger 276
Laet 801
Laet by komende 118

Laet-

Laetdunkēheid 358
Laetst 45.273
Laew 25
Lagchelyk 238
Lagen 331.718
Lagen leggen 928
Lakey 676
Laken 503. 833
Lam 181
Lamheid 313
Lamoen 123
Lampet 556
Lampetschotel 556
Lamprepe 168
Lancije 713
Landbeschryver 683
Landbeschryvinge 79
Landbouwerij 32
Land-dag 686
Land-dieverij 867
Landewaert in 783
Landman 385
Landmeter 757
Landmeterij 72
Landpalen 689
Landschap 783
Landschole 737
lang 806
Langagtig 119
Langdurig 311
Lang en breed 752
langē voorworm 223
lange spies 713
langsaem 51.311. 543.809
wat langsaem 354
lap 317
lap kleed 520
lappen 505
lapper 505
laserij 316
last 620.983.456
Lasteraer 669.989. 640
lasteren 916.833
lastig vallen 790
lastsadel 460
lastvry 620
last wagen 456
lasuer-blauw 335
late nacht 987
laten 909
laten blyven 844
laten gaen 632
laten ouderdom 235
latte 380.545
lattik 566
latynkundigheed 992
latijns 15
laurierboom 122
Lauwer 122
lauwerbeesbroeder 737
lavas 135
lavendel 133
laewmaend 780
ledematen 468
lederen sak 596
ledig 468
ledige plaets tussen beiden 614
ledig gaen 887
ledigganger 887
leedteken 319
leeftocht 695
leeftucht 485
leeg 276
leem 535
leepoog 283
leer 506
leerbaer 755
leerling 725
leermeester 725.737
leer om leer speulen 891
leersaem 725
leersen 481
leerstuc 993
leertouwer 506
leertucht 728
Leew 202.337
leewerc 159.153
leegland 78
lege schole 737
leger 570.901
leger-plaets 704
lege tijd 888
lege werf 547.498
leggen 4
legge penning 756
leidsman 476
leydecker 533
lecken 559
lecker 565
leckerbek 820
leckernije 150.407
leck worden 469
lelij 133
lelijk 278
lelijk maken 285
lemet 745
lende 258
lenen 862
lengde 237
lente 37.203
lepel 558
lepelaer 151
leraer 730.737
lere 640
leren 481
lerende 730
lerendgesel 738
leren doorgaens 822
leren laten 732
leren met anspraek 633
leren jemand 724. 726
leren van buiten 16. 733
leren van yemand 726
leren sak 669
lering 755
lesen 936
leser 1
lessenaer 630.738
letter 8.747

Letterkundige 747
Letterkunst 70
Letter verset 754
Letter wijs 724
leugen 913
leui 886
leunen 481
leuse 705
leven 142.524.568.
620.429
levend barende 164
levende 273
levendig 274.770
leven makende 274
levens maet 787
levens tijd 198
lever 268
leverdicht 406
leverworsten 421
licentmeester 677
lichaem 28
lichamelijk 21
licht 280.321
lichteblaew 336
lichtbrenger 40
lichten 573
lichte weite 129
lichter loeije brandē
45
lichtgelovicheit 812
lichtgewapende 711
licht mugge 223
lichtveerdigheit 897
licht worden 35
liedeken van verlangen singen 886
lief 632.930
liefde 997.682
liefselijk 440
lief hebben 360
liefsijk 139
lieflijk ricken 587
liegen 913
liere 775
liede 16
liever 840
liever willen 895
Liggen 83.575
licken 559
likpier 532
lindeboom 103
lindjen 518
linien 500
linnewand 675
linze 128
lip 251
lippe 559
lippen openen 885
lispende 282
list 918
listelijk 817
listelijk na trachten
928
listig 355.816
lochenen 811
locht 25
lochtig 406
lodderbedde 574
loden gote 583
lojen 187 lof 1000
lof-sang 630
loftuiringe 841
loge 506
logenen 811
logge 356.886
locker 428
lompen ding 802
lompē koopman 508
longe 271
lonkaerd 283
lood 101.765
loodverwig 335
loodwit 104
loof 107
look 131
loon 533
loop 303.778.946
looselijk 816
loots 547
lopen 143
lopen der ogen 299
lopen water 427
lopen heen en weer
463
lopen laten 195
loper 946
lorkenboom 115
lose vos 923
losmaken 516
losmond 838
losploegen 391
lostarnen 504
losz 197
losse rede 754
lossen 573.722
losse scheidmuer 380
lot 644
lote 605
lotwigchelaer 645
louter 97
loved 493.666.856
loveren 522
lubstok 135
lucht 746
luchtende 240
luchter 13.743.746
lui 886
luide geroep 331
luiden 777
lucherd 728
luipaert 195
luis 218
luisenkramer 492
luite 775
lullepijp 777
lust 425.451.674
lusthof 509
lustig 189.564
lustigheid 728
lijdē 33.460.742.874
lijdsaemheit 91.483
lijf 961
lijfmoeder 596
lijftocht 385
lijfverwe 339
lijk 959
lijkhorig 960
lijkklagte 962
Lijkmaeltijd 964
lijksang 963
lijkstee 319

lijm 157.530
lijmroede 428
lijmstange 428
lijndrajer 533
lijning 758
lijnraed 500.675
lijste 506.518
lijster 157
lijsterstrik 428
lijr 959
lyrhuilebalg 963

M.

Madder 395
Maegd 415.589
maegdepalm 125
maegschap 54
maeitijd 395
mael 286
maelstromen 70
maend 33
maendlijk 611
maenloos 149
maer 5.9.11.31.900
maer evenwel 567
maerschalk 676
maester 209
maeshoutēboom 122
maetdicht 754
maeter 209
maerel 21
mage 267.292
magen 593
mager 278
mager bee 420
magt 608.610
magtbrief 677
magtig 673
magtig sijn 673
magtig worden 314
magt om recht upt te spreken 688
majen 395
majer 395
makelaer 911
maken 24.33.140. 288.737
maken op de maet 754
maken uit sijn hoofd 754
mal 805
male 486
malen 405
malkanderen 564
mam 253
mamme 185
man 592.165
mande 114
mane 33.176
manekop 137
manen 922
maneschijn 782
manhaftigheid 99
maniere 636.931. 952
manierlijk 876
manier van seggen 751
manier van spreken 747
mankheid 289
mankop 137
manlijk 512.886
manneken 199
man nemen 591
mannelijke jaren 25
mansbeurse 182
mansbroeder 593
manshoere 827
manssuster 593
mantel 517
marer 491.616
marmersteen 87
marren 886
martelen 668
maselen 316
maste 428
mast 463
mastboom 115
mastik 124
mat 884
mate 762
matelief 133.134
matelijck 849
mater 135
mate van eten en drinken 787
matig 818
matigen 731.818
matigheid 84
matte 140.570
mattras 571 (836
medebrengen 233.
medecijn 796
mededeilen 849
mededelen 474
medegesel 930
medeleerling 736
medelyden 871 (912
medelydē hebbē 373
medemaets 673
medenemen 698
medepoorter 619
medeprater 929
medebrijer 590
mee 444
meedogenheid 871
meel 404
meelkoek 408
meer 3.368.427.498. 981
meer als 743
meerder 901
meerderinge 865
meerrat 207
meercoet 151
meerl 153
meerslac 173
meerte 780
meesmuilen 845
meest 75
meestendeel 689
meester 687
mei 780
meid 415
meyer 386
meyeraen 138
meinedelijc coeren 834

Meinedig 689
meinen 725.928.
969.993
meininge 6.357
melaetſheid 316
melch 165
melde 126
meliſſe 137
melk 415
melkemmer 415
melken 415
meloen 126
memme 185
memory 545
memory boekjen
742
menen 693
mengelen 763
mengen 81
menige 740
menigmael 578
menigte 708
menigvout 267
menninge 357
mens 227.957
men ſegt 124.496
menſſelyk 724
menſſen roof 867
mergel 387
mergen 391
merken 9
merktſchip 468
merſkramer 468
merſchip 468
mes 558
meſſij 387
meſſing 100
meſſen 387
meſten 160
meſtval 217
met 669
met alle vlyt 886
met een lichte hand
886
met een loop 946
met een woord 886
meten 757.762
met haer beiden
243
met kort begryp 753
met namen 113
met recht 871
metſelaer 526
met ſich 657
mette 421
met tienen 756
met twaelven 756
met verlof 824
met vlyt 758
met voller hand 849
met wie 484
metworſt 421
meugen 687
meulen 262.403
middaegs 56.574
middagseten 568
middel 758
middelaer 911
middelen 804.608
middelmatig 237.
849
middelmatigheid
797
middelrif 276
middelſte vinger
262
middelſtip 758
midden 243
middē in 't land 783
midſmaenden 781
mier 225
mieken 703
mild 850
millioen 982
milte 271
min 305
minder 642.901
mindergod 647
minderjarig 606
minnelyk 901
minnemoer 229
min of meer 441
min of meer licht
149
minſt 779
miere 124
miſbruiken 355
miſdader 625
miſdadiger 667
miſdaet 641.798.
922
miſdoen 923
miſdoender 667
miſdragen 597
miſgaen 540
miſgelove 975
miſhagen 361
miſhoop 159.217
miſpel 120
miſſen 478.605
miſſinge 357
miſlag 357.732
miſteltuin 130
miſtrouwen 812
miſverwig 339
moddergoot 250
moede 884
moedelyken 883
moede maken 350
moeder 599
moederkruid 135
moederſog 185
moed verloren ge-
ven 885
moedwille 871
moejelyk 941
moejen 398.575
moeje van moeders
ſyde 603
moeje van vaders
wege 603
moejlykheid 7.835
moejlyk vallen 218
moejlyk worden 841
moer 27.447
moerbeije 123
moeriaen 334
moerig 441
moeſkruid 126
moetē 666.868.896
moker 529
mol

Mol 205
molen 267
molenaer 405
mulhoop 205
mombre 606
mond 163.920
mondloch 563
mondvol 554
monsteren 659
moord 335
moordenaer 669
moordpriem 713
morel 119
morgen 976
morgenrood 35
morgens 40
morgensse 64
morgensterre 40
morren 194.875
morsigheid 579
mortier 401
mos 134
moskeljaet 328
most 440
mostert 132
motte 217.223
moude 434
mouloen 512
mudde 764
muer 526.527
muerbreker 712
muerkastien 552
muffig stincken 198
mugge 218
mulband 450
muile 514
muilesel 460
muis 211
muisendoorn 134
muiseval 211
muiterye 640.691
muller 405
munnik 638
raunnickappe 137
munte 135.495
muscaten bloem 132
musket 712
musketier 702
muscus 328
musse 160
musyk 679
mutse 514
mutsjen 763
myden 369.661
myl 762
myn 205
myt 218

N

Na 278.376
Na believen stellen 608
Naber 628
Na billigheid 660
nabootsen 736.952
nabootster 207
na buiten 80
naburig 689
na by 757
nacht 987
nachtegael 153
nachtemanteltjē 513
nachtmerrye 575
nachtrave 149
nachtuil 149
nachtvogel 149
nacht worden 36
na dat 870
nadeel 919
nadencken 992
nae de rechter syde 478
naderende 186
na der hand 289.976
nae de slinke sy toe 478
nadruk hebbēde 747
naed 504
naekt 234
naektelyk 661
naektheid 509
naelde 504.675
naem 2
naemboek 650
naest by 97
naeste 923
naest daer an 89
naew 511.539.836.851
naewlyx 467
naew ten halven 733
nagel 263.527
nagelbloessem 335
nagemaeit 418
na iemans sin 930
napen 504.505
naken 292
nakinderen 606
naklinkende 332
nakomen 666
nakomer 678
nalatelyk 318.886
nalesinge der druiven 439
namelyk 758
naneefs dochter 604
naneefs soon 604
naneve 604
nanichte 604
nanoen eten 768
na om hoge 116
narcis 136
narren 135
narre 680.805
na sich trecken 150
na snuffelen 359
naspooren 423
na toe 79
na toe keren 88
natrachten 840.928
nat syn 102
nat worden 103
nave 451
navel 328
na verdienst 871
navolger 640.678
navragen 726
navrund 879
na weerdye 802

nawe kennis houden 918
nayveren 637
nederdalen 37
nedergaende 604
nederhangende kuive 586
nederhouwen 528
nederig 523
nederlage 717
nederleggen 640
nederligginge 574
nedersakken 885
nedersenden 267
nedersincken 885
nedersitten 464
nederslanken 307
nederstorten 537
nederwaerts buigen 541
neen 659
neerdruppen 52
neerhangend hoofd 287
neerstelyk 886
neerstigheid 577
neerwaerts 49
neet 218
negen duits 494
neigen 451
nek 252
nemen 55
nemen in kennis 659
nemen tot syn kennis 656
nemen weer by der hand 663
nergens 477
nergens geslaekt 242
nergens na vragen 356
nest 146
nestelen 146
nesteling 516
net 427
netel 134
nette 277
nettigen 513
neusdoek 519
neuse 249
neusgaten 250
neushair 250
neushoorn 292
neustegel 545
neuswijs 837
neut 121
niere 269
neve 601
nevel 49
niemand 741
nieswortel 135
niet 3.18.659.911
niet achten 876
niet dralende 886
niet kennen 235
niet kunnen 889.894
niet met allen 3
niet om door te komen 193
niet ook 8
niets 96.859
niettemin 177.363
niet vermogen 894
niet veel deugende 931
niet wetende 904
niet willen 360
niew 219
niewe jaers gifte 879
niew soldaet 698
nikken met den hoofde 352
nimmermeer 203
noch 400
noch niet 417
nochtans 15
nochte 289
nochte ook 752
nodig 464.573.656
noemen 24.126
noest 225
noestheid 992
noit 63
nok 545
nokken 292
Nonne 638
nooddruft 696
nooddruftig 849
noodsakelyk 538.573
noodsakelykheit 969
noorden 88
noorder 76
noordewind 56
noppe 497
notaris 652.676
notemuskaet 132
nu 266.822
nuchteren 789
nuchterheid 819
nu dan 992
nu en dan 152
nimmermeer 203
nu nu 998
nut 930
nut syn 714.803

O.

och of 794
oefenen 491.943
oefeninge 355
oester 168
oever 66
of 6.24.63.103.118. 279.346.766.803.
offeren een weinig 641
offeren met slagten 641
offerhande 641
of niet 803
oge 646
ogenblik 61.957
ogenlid 64
ogen merk 703
oirspronkelyk lichaem
openbaer 16

olifan

olifant 190
olmboom 113
oly 383
olyblok 402
olydroessem 383
olyfboom 111
olykoek 408
olyve 383.566
om 42.346.481.666.
722.823
omarmen 29
ombolwercken 704
om dat 350
om deilen 557
om den hals bren-
gen 715
om de wille 146.
256.180
omdrapen 70
omgekocht 661
omgeven syn 585
om Gods wil bid-
den 873
omgorden 516
omgraven 439
omhoog 48
omkeren 719
omkeringe 964
omkomen 723
ommegaen 918.
758.901
ommeloop 34
ommesien 808
ommetrek 758
ommogelyk 805
om niet 905
omroeren 432
omschanssen 717
omsettinge 751
omsien 459
omstandigheid 789
omstoten 663
om stryd 736
omswerven 953
omtrent 189.328.
495.779.982
omvangen 258.328
omvoeren 411
omweg 475.477
om welstaens hal-
ven 908
omwinden 277
onachtsaemlyk 886
onbedachtsaem 805
onbedocht 817
onbedochtheid 798
onbedreven 264
onbehoorlyk 892
onbehoorlyk om te
noemen 825
onbehouwen 724
onbekent 927
onbekentheyd 374
onbequaem 264
onbereid 693
onbeschaemt 245
onbescheiden 865
onbeschoft 245.825
onbeschoftheid 830
onbeschreumdelijk
883
onbesoedelt 800
onbesonnen 839
onbetamelyk 663
onbetamelykzyn 900
onbillyk 865
ontboetveerdig 634
once 765
ondankbarheid 876
ondege 732
ondeilbaer 1000
ondeugd 797
ondeugenste 864
ondeugende 668.
732.801
ondiepte 464
ondier 217
onedel 930
oneerbaer 826
oneerbaerheid ib.
oneffen 760
onemdelyk 656
onenigheid 912
onervaren 805
oneven 741
ongangbaer 460
ongebaent 460
ongebonden 931
ongebondenheid
667.728
ongedaen 838
ongediert 219
ongehoorsaemheid
605
ongekrookt 245
ongel 422
ongeleert 724
ongelegen 539
ongelegenheid ma-
ken 914
ongeluk 912.984
ongelyk 199.693.
939
ongelyke 749
ongelykelyk 42
ongelykheid 636
ongemerkt laten
heen gaen 907
ongeoorlost 805
ongeschiedt 838
ongeschickt 15
ongesondheid 790
ongestalt 20
ongestraft 794
ongestraftheid 667
ongestadig 966
ongesuert 406
ongetrowt 593
ongeveinsdelyk 925
onvoelykheid 342
ongevraegt 846
ongewapent 705
ongewoonlyk 973
onheilig 642
onherbergelyk 191
onkruid 129.394
onkuis 826
onlangs 346
onmagtig 893
onmagtig om te
verteeren 292

onmagt 302
onmatelycken 833
onnodig 806
onnosel 148.636
onnut 924
onradigheid 853
onrecht 846
onryp 326
onrypbyrgsken 117
onschadelyk 636
onschuldig 662
onse lieve heeren vo=geltjen 223
onseker 985
onse vromoer ved=stro 133
onsienlyk 978
onsichtbaer 978
onsinnig 805
onsinnigheid 823
onster 767
onsterflykheid 996
onsuiver 823
onsuiverheid 883
ontallyk 978
ontelbaer ib.
ontydige magt 981
onverhoed 883
onvermoedelyk 883
onvermoeden 885
onvermoept 873
onvermogen 673
onvermydelyk 883
onverzaegdelyk 88
onvoorsien 971
onvruchtbaer 12
onvruchtbaerheyd 63
onwaer 357
onweer 466
onwetende 871
onwetenheid 357
onwettelyk 126
onwillens 871
onwys 805
onder 27.86.256.335.341.672.685
onderste 33
onder bank 730
onder begeven 11
onder buik 185
onderdaen 682.968
onderdeilen 756
onder de luy verdrei=den 914
onder de forme 56
onder dompelen 71.669
onderdrucken 858
onder eerd 80
onder eerdsse gang 205
onder eggen 391
onder gaen 966
ondergaende 56
ondergang 36
onderhandelen 856
onderhandelen tot klarigheid 750
onder hevig zyn
onderhouden 22.385
onder kennen 769
onder kooplup 492
onderkruipen 728
onder liggen blyven 883
onderling 628.861
ondermeester 727
ondermeten 568
onderploegen 390
onder rekenen 134.998
onderrichten 726
ondersaet 682
onderscheidelyk 777
onderscheiden 21.324.330.343.234.770.749
onderscheidelyk ver=kopen 490
onderscheid zyn 886
onderscheppen 936
onderscheid 2
onderschoren 536
onderschryven 937
ondersinken 885
ondersocht 926
ondersoekinge 355.734
ondersoeken 355.465
ondersprepen 570
onderstand 481.872
ondersteken werk 786.998
onderstellen 556.748.998
ondersteunen 439
ondersteunsel 771
onder tussen 271.608
onder 't volk bren=gen 830
onder voegen 698
onder voet werpen .177
onderwegen 9365
onderweven 500
onderwindinge 364.748
onderworpen 362.681.848
onder worpen zijn 968
onderwysen 631.724.726
onderwysinge 728
ontaerden 125
ontbieden 658.65
ontbieden te samen 686
ontbladeren 43
ontbloten 86
ontbloot 100
ontbranden 89
ontbreken 867.47.570.815
ontbyt 56
ontbyten 56

ontdoe

ontdoen 30
onterven 605
ontfangen 45.246. 489.860
ontfermen 912
ontfermhertigheid 997
ontgelden 871
onthalsen 669
onthouden 348.568
onthoudinge 790. 819
onthoudinge van spys 351
ontkennen 659
ontkomen 425
ontladen 573
ontlasten 575
ontlenen 862
ontnapen 504
ontnemen 367
ontraden 899
ontroeren 362
ontrusten 368
ontschuldigen 871
ontschuldiginge 659
ontsegelen 936
ontseggen 883
sich ontsetten 370
ontsig 824
ontsinnig 805
ontslaen 440.634
ontslaen van eed 723
ontslaken 939
ontslippen 166
ontstaen 69
ontsteken 710.743
ontstellen 301
ontspringen 65
ontspruiten 28
onttarnen 504
ontrouwelyken 919
ontvangen 415. 866
ontvederen 436
ontveinsen 924
ontvlieden 467
ontvouden 975
ontvouwen 463
ontwakende 411
ontwapenen 723
oogappel 646
oog hoek 648
oogstmaend 780
ook 275.341.783. 893
ook mede 602.799
oom van moeders wegen 603
oom van vaders wegen ib.
oor 299.435
oorband 670
oordeel 663
oorhangsel 519
oorkussen 571
oorlog 691.705
oorlogen 692
oorlogs gereedschap 717
oorlog voeren 694
oorsaek 359.722. 875
oorspzong 292
oorworm 223
oosten wind 56
op 103.916
op beide plaetsen 37
opbeuren 321
opbinden 439
opblasen 531
opbouwen 536
opbreken 936
opbulen 307
op dat 340.684
op dat niet 45.54. 466.667
op den hals dringen 910
op dese syde 794
op doen 424.451 548
opdragen 551
opdringen 810
opdrogen 350
op een ander 78
op een bord 993
op een nieuw 268
op een rije in't vierkant 382
op eten 560
opgaende 56
opgang 35
opgeblasen worden 885
opgedaen 169
opgedrongen beswaringe 683
opgehoopt 847
opgelegt 447.791
opgerecht 721
opgeslagen 717
opgeswollen 253
opgewaekt 576
ophangen 31.461. 669
opheffen 321.457
op het lijf vallen 892
op het veld wassen 461
ophouden 458.639. 950.904
ophyssen 457
opklimmen 35
opkomen 966
opkomende 466
opkomst 682
opkomst van jaerlyxe vruchten 385
opleggen 667
oplichten 534.541
oploop 690
opmaker 506.581. 820
opmercken 484.804
opmerckende 726
opnemen 321.605. 905.865
oppronken 820

oprechten 962
oprechtelyk 925
oprechtigheid 927
oprechtwaer 786
oprepen 871
oproepen 871
oproer 69
oprokkenen 871
oprusten 546
opschrift 593.740.936
opschryven 732
opschuimen 432
opsegginge 734
opset 663
opsettelyk 899
opsetten 553
opsetten een handwerk 655
opsiender 637
opsingen 630.962
opsitten 147
opslag 865
opslokker 820
opsluiten 345.548
opsnapper 820
opsnyder 660
op sommige plaetsen 78.513.472
opspreken 715
opspreker 715
opspringen 121
opspringen van blydschap 374
opsteken 445
op strand gaen 746
opswellen 67.808
opteikenen 742.854
optellen 963
opteren 119.820
optogt 704
optrekken 599
opvangen 936
opvreten 864
opwassen 127.145
op water 69
opwekken 995
opwerpen 399
open 180.918
openbaer 954
openbaer bevel 663
openbaerlyk 810
openbaren 975
openbaer zijn 786
openbaer worden 995
open bekken 995
openen 123
openhertigheid 94
openhertelijk 926
opentlijk 995.810
opper 397.418
opperste 662.980
opperste hoogheid 681
oranjen appel 123
orberlyken 87
orgel 775
osse 389
ossendryver 413
oud 505.506
oudschalk 817
oud soldaet 698
oud wijf 669
oude 935
oude beste vader 602
oude kleer-koper 505
oude lappen 492
oude lieden 236
ouderdom 233
ouders 612
oven 549
over 864
over al 427.493.886
over al lopen 188
over al toe 723
overblijfsel 532
over blyven 319.416.497
over blyvende 336
over boord 583
overborrelen 43
over brengē 440.462
overdadig 857
overdaed 8.790
overdadelijk 846
over dak 540
over dekken 571
over denken 957
over de pyn komen 296
overdragen 751
over dueren 125
over dwers 283.392
over dwers sien 912
over een komen 707
over een komende gelykmatigheidt 774
over een kominghe 242
over een tand drinken 820
over eind rechten 159
over en weer 911
over gaen 909
over gebleven 606
over gebogen 447
over gelaten 439
over gelove 975.61
over geven 716.799
overgeven boosdaed 798
over gevinge 719
over goten 585
overgeslagen 993
overgroot 771
over groot vader 602
over hand beginnen in te kruipen 801
over hangen 661
over heen spreyen 571
overheid 687
overheringe 734
overcomen 371.71

overla

overladen 65
over lange 784
over langen 564
overleer 514
over leggen 803,816
overloop 463
overlopender wyſe 733
overloper 722
overlopinge 848
overmatig 915
overmatige ſlaperigheid 293
overmorgen 976
over nachten 915
over ſee 462
over ſetten 472,697,751
overſieden 432
overſiening 734
over ſyn 400
overſpeulder 669
overſpel 826
overſpeler 827
over ſtaen 638
overſte 676
overſtemmen 174
over 'thoofd hangen 883
overtogen worden 319
overtollig 806
overtoom 472
overtreden 667,797
overtreffen 196
overtrekken 428
overvaren 456
over veul 739,818
overvloed 848
overvloedelyker 991
overvloedig 819
overvloedigheid 848
overvloeyen 444
overvult 292
overwegen 766
overwigt 168,768
overwinner 721
overig 333,434
overig ſyn 992
oxel 254

P.

Pachter 386,677
paddeſteen 90
paeſſen 779
pak 460,486
pakkedrager 461
palen 687
paleis 992
paliſſade 613
pand 616,882
pandkoorn 127
pandluiden 707,712
panlekker 686
pannekoek 408
panſier 699
pap 402,530
papegaei 661
papier 731,935
papierworm 223
paradyſ vogel 144
paren 454
parkement 731
paſganger 453
paſtje 676
paſlood 526
paſſen 514
paſſer 758
paſteybakker 407
paternoſter 668
paew 158
peeje 126
pekel 73
peerd 176,450,460
peerdenpronk 452
peerdenſtal 450
peerdentuiſſer 450
peerdſ vliegen 222
peers 335
peerſdraed 506
peil 611
pek 334
pekelhering 169
pels 507
pelſſer 507
peltier 507
penceel 770
penne 731
pennekoker 738
pennemes 731
pennemeſken 738
penninxken 494
penſſe 267
peppelboom 112
peper 132,326
perk 946
pereboom 111
perel 91
perſoon 870,952
perſſe 748
perſſen 398
peſe 241
peſte 314
peteroly 104
peukel 316
peul 128
peuluw 571
piek 713
pier 217
pierik 120
Pieterſelij 126
Pieuwije 133
pik 124
pikdraed 506
pilleken 792
pimpelmees 156
pimpernel 136
pingſter 779
pingſternakel 126
pin[illegible]e 417
pinneken 731
piretrum 135
piſader 230,269
piſpot 573
piſſe 269
piſſebedde 223
piſſen 145,269
pit 109,745
pittig 753
plagen 309,917
plak 718

plank 380
planten 439
planthof 382
plaester 791
plaet 531
plaets 22.547.580
plaetſen 243.771
plaetſgeven 358
plaets hebben 340
plaetſken 486
plaets tuſſen de paliſſaden 614
plaveyen 551
plaesregen 51
plat 249
plat af 856
platloper 492
platte 724
plat van hand 260
plat van de voet 257
platvoet 151
plegen 329.624.673
pleiſter 526
pleiter 665
pleitinge 658
plek 286
pleſſen 554
pleuris 306
plicht 869.886
ploeg 389
ploegen 389
ploegkrabber 391
ploegſcheer 391
ploegſteert 391
ploegyſer 391
plomp 284
plompaert 354
plotſelyk 752
pluimknodſe 140
pluimſtryken 923
pluimſtrykerij 921
plukken 117.436.439.584.916
plunderen 719
plunderinge 706
podde 212

poel 68
pogen 363.641
poginge 394
polak 586
poleye 135
pollepel 434
polſader 274
pomp 445.469
pompe 583
pompoen 125
pond 776
ponjaert 713
ponte 472
pook 713
poort 615
popelſije 313
poppe 229.230
poppekramer 492
poppentuig 23.230
portael 540
poſen 939
poſt 541
poſtpeerd 488
pot 535
poteerde 535
poten 439
pottebakker 535
porkens 316
pracht 509
praetachtig 831.916
praetjen 784
pralen 840
prange 668
prediker 631
predikſtoel 631
prelaet 637
preſent 683
prieſter 643
prieſterken 641
prik 168
prikkel 390
prikkelen 788
proefſtuk 655
proeve 655
proeven 325
prondelinge 492
prondelkorf 552

pronk 521
pronk 521
prooſt 638
propheet 644
provincie 688
pruim 120
pruym van damaſk 120
pryer 698
prys 494.496.869
pryſelyk 870
pryſen 833.914
pſalm 630
puimſteen 582
puin 537
puiſten 316
purperrood 173
putemmer 583
putgalg 583
putte 583
putten 583
purperblad 335
py 702.712
pylaer 536
pylband 712
pylkoker 702
pyn 294
pynboom 122
pyneweerd 803
pynigen 306.668
pyniginge 668.791
pyp 440
pype 775
pypen 160.146
pyperlingen 147

Q.

Quaken 160
quaed 360
quaetaerdig 669
quaedaerd 871
quaedoener 64
quaedgunſtig 892
quaedſeer 316
quaedſtukwerks 790

Quaelyk 798. 847. 732
quaelyk gesteltheid 293
qualyk luidende 774
quakkel 158
quakkende 212
quartel 18
quee 123
queken 599
quellen 305. 398. 917
quetsen 907
quiksulver 102
quikstcert 158
quitancye 866
quyninge 311
quy telen 160
quytinge 866
quytschelden 893
quytscheldinge 866

R.

Rad 457
Raden 899
raden ergens na 645
raden iemand 906
radscheen 457
radperre 458
radys 566
raedzakinge 669
raed 649. 906
raedhuis 624. 649
raednemen 807
raedsaem 741
raedsel 941
raedsheer 651. 676
raedslagen 806
raedslieden 662
raedsvergadering 980
raedvragen 353
raew 292
raewheid 842
ragchelaer 917
ragchelen 833
rakaelje 841
rake 301. 788
raken 947
ram 182
rammen 182
rank 278
randstuk 457
rantsuil 149
ranzoenen 722
rapaelje 841
rasen 892
rasende 188. 805
raseren 719
raserije 281
raspe 484
ratel 230. 643
rave 160
rauweloop 303
reael 495
recht 657. 846
rechtaerdig 895
rechtbank 657
rechter 661
rechter hand 264
rechte steel 125
rechte wyse van schryven 747
recht over einde 359
rechts en luchts 265
recht schikken 230
rechtsnoer 527
recht sprake 686
recht toe 475
rechtveerdigen 662
rechtveerdigheid 855
rede 751. 753
redelykheid 353
reden 353
redenaer 752
redenen 750
redeneren 749
redenkunde 71
redenkunstige 749
reede 470
regeerder 727
regel 640. 758
regen 51
regenbak 623
regenboge 64
regenen 50
regenwater 69
regeringe 623
regiment 697
register 607. 740
reiger 152
reij 630
reikenen 855
reinelyk 739
reinigen 450. 641
reinigheit 578
reisen 475
reisen buitens lands 480
reisendman 475
reisgeld 482
reismantel 481. 512
rekenen 756
rekenboek 854
rekenkunst 73
rekenschap 995
rekenschryve 756
rekentafel 756
sich rekken 352
rennen 422
rentemeester 677
renten 864
rente van rente 864
reuk der dingen 327
reuk der neuse 327
reuk offeren 641
reukwerk 587
reuse 238
reusen beelt 771
reutel inde borst 956
rhee 199
rheebok 199
ribbe 254
richter 661
ridderspoor 134
ridderstand 686

Riem 458.464.516
riemplugge 464
riet 139
rietdak 545
rievieren 66
rievierbis 166
rijen 466
ring 519
ringelduive 154
ringen an yſerdꝛaed 230
ringvinger 262
rinkel 643
riſpen 292
ritmeeſter 697
robijn 89
roch 168
rode denneboom 115
rode eerde 104
rodigheid 270
roe 762
roede 668
roepbank 464
roepen 464
roeper 464
roekelooſheid 883
roekelooſlyk 969
roem 990
roem der manhaf-tigheid 723
roemen 982.840
roemer 562
roep des volks 836
roepen vooꝛ recht 658
roer an malkande-ren ſittende 259
roerende 848
roeſt 98
roet 47
rogchelen 824
rok 514.512
roken 744
rokjen 512
rokken 498
rolboek 740
rolle 534.650
rollen 969
rolwagen 230
rommelerij 492
rond 32.43.759.760
rondas 669
rondeel 673
rondeomkeer der boꝛen 390
ronde valleye 78
ronde woꝛtel 131
rond in de lengte 759
rond om henen gaen 739
rond perk 948
rondſchildeken 699
rondſom beſet 675
rondom verſekeren 704
rond tafelboꝛd 553
rond toegaende 759
rond uit 926
ronken 352
rood 337
roodhaentjen 223
rood hair hebbende 280
rood hond 316
rood kobeltjen 155
rood meliſoen 303
roodoeſter 173
roodſteert 155
rood vin 166
rood woꝛden 375
roof 211.721
roofvogel 148
rook 47
rookofferen 643
room 416
rooms 781
rooſten 431
rooſter 431
roſbaer 456
roſe 133
roſekꝛans 316
roſemarijn 133
roſkam 450
roſkammer 450
roſyn root 173
rot 118.329
rotgans 150
rotgeſelle 796.910
rotmeeſter 697
rotte 640
rottinge 316
rouwig woꝛden 371
rowklage 963
rouwe 371
rouwe deken 450
rouwelyk 959
rouwen 907
rouwe ſteen 556
rouwe voet 151
roven 484
roverij 867
row 86.202.239
ruet 422
rugge 258
op de rugge 575
ruggelen 886
ruggen dexel 452
ruggꝛaet 259
ruig 194
ruigte 191
ruige rupſe 229
ruiken 284.327
ruikende 133
ruiken ergens nae 842
ruiker 224
ruim 446.539
ruin 178
rupe 217
ruis 166
ruiſſen 204.229
ruiſſende 190
ruiter 451
ruiterij 698
ruiterlyk 686
ruiter met een ſink-roer 698
ruiter te peerde 676
rupſe 217
ruſpe 217

ruſt

rust 274. 790
rustdag 648
rusten 790
rustig 992
rustigheid 710
ryden 948
ryder 453
ryk 848
rykdom 847
ryke 685
ryke luiden 878
rykelyken 849
ryk maken 846. 853
ryksdag 686
ryk worden 846
rym 754
ryp 53
ryp worden 117
rys 127
rysbos 529
rybe 434
ryxdaler 494
ryxstaf 674

S.

Sabel 209. 713
sacht 45. 324. 453
sacht gemaekt 514
sachtsinnig 895
sadel 451
sadelpeerd 454
saed 38
saegmeel 529
saepbaer 111
saepen 130. 390
saepinge 387
safferaen 132
saft 321
sage 529
sagen ib.
sagelis ib.
sake 10. 341. 664. 686. 752. 786
sakpyype 777
sakstege 617
salamander 215
sale 544
saligmaker 972
salp 135
sal ook ? 873
salm 168
salvinge 587
t'samen gestelt 28
sand 82
sandgrond 393
sandig 86
sandplaet 464
sandicht 754
sanger 630
sangkunst 77
Sangkunstenaer 773
sap van verteerde spys en dranck 268
sark 962
sat 790
satan 984
saturepe 135
sausse 588
met saus overgoten 437
saussysen 421
savel 82
scabiose 136
scepter 674
schade 560. 590. 860
schade lyden 465
schadelyk 490. 811
schaduwe 933
schaduwachtig 769
schaduw gevende 113
schaekbord 941
schaekspel ib.
schaemachtig 830
schaemte 375
Schaemteloos 669
Schaep 409. 584
Schaepherder 409
schaepskot 417
schaerlakenrood 337
schaets 944
schaetsryer 944
schaft 731
schakel 437
schale 563. 767
schallebyt 222
schamen 908. 926
schamelheid 255
schamelyk ruig worden 231
schamper 794. 916
schandbrok 828
schande 288
schandelyk 375. 828. 825
schandelyk om seggen 864
schandelyker 913
schandhoer 669
schanshemmnge 613
schap 552
schapptaep ib.
schare 675
schat 682
schateren 845
schatkamer 622
schattinge 620. 683
schave 530
schede 701
scheefhals 287
scheen 256
Scheepsbodem 469

scheepsklamp

ſcheepſklamp 700
ſcheepſkunſt 43
ſcheepſbloot 700
ſcheergaern 500
ſcheermes 584
ſcheerblokken 572
ſcheiden 656
ſcheiden van malkanderen 594
ſcheidinge 268
ſcheidſman 657
ſcheilſmeer 268
ſcheplſmeer 277
ſchelden 893, 917
ſchelle 643
ſchelling 494
ſchelmſtuk 798
ſchelp 91
ſcheluwaerd 283
ſchemerende avondſtond 36
ſchemerende moꝛgenſtond ib.
ſchemerglas 745
ſchempſcheute 916
ſchempwoozd 794
ſchenden 689
ſchendinge 374, 826
ſchenkaſpen 683, 878
ſchennek 329, 564, 723
ſchenker 564, 676
ſchenkkanne 564
ſcheper 409
ſchepnet 427
ſcheppen 18
ſchepper 982
ſchepſel 21
ſchepvat 432
ſchere 172, 504, 584
ſchereminkelen 944
ſcheren 584
ſchermen 950
ſchermer 949
ſcherp 220, 284, 309, 326
ſcherpbier 401
ſcherpen 85
ſcherprichter 668
ſcherpſinnig 355
ſcherpſinnelijk 750
ſcherpte 584. 952
ſcheur 78
ſcheurſel 307
ſcheute 382
ſcheutel 615
ſcheutjen 842
ſcheuts 916
ſchielijk 314. 968
ſchier 41. 306
ſchiereiland 283
ſchier niet 883
ſchieter 217
ſchietinge 300
ſchietlood 465
ſchietſpoele 503
ſchikken 382. 395. 697. 879
ſchil 109
ſchild 699
ſchilder 770
ſchilderen 771
ſchilderen van de huid doozſlaen/of ſtoten 335
ſchilderesel 771
ſchilderye 76. 679. 771
ſchildpadde 212
ſchillen 879
ſchimmelig 329
ſchimpelijk 508
ſchinke 421
ſchinkel 190
ſchip 468. 470
ſchipbꝛeuk 465
ſchiploon 472
ſchipper 462. 463
ſchipſand 468
ſchipſolder 463
ſchipvaert 470
ſchoe 84. 814
ſchoelapper 223. 505
ſchoemaker 506
ſchoemakers winkel ib.
ſchoenen ib.
ſchoeriem 514
ſchoft 202. 461
ſchole 623. 724. 725
ſcholle 169
ſcholver 151
ſchone woozden geven 974
ſchoolmeeſter 727
ſchoon 278. 934
ſchoondochter 593
ſchoonheid 590
ſchoon maken 58
ſchoonmoeder 593
ſchoonſtaende 180
ſchoonvader 593
ſchooꝛſteen 47
ſchoot 518. 599
ſchoppe 38
ſchoꝛſpꝛeken 231
ſchoꝛte 513
ſchoꝛtekleed ib.
ſchoꝛteldoek 513
ſchotdeur 615
ſchotel 414. 434. 566
ſchouder 431. 461
ſchouderblad 258
ſchoudergeſpe 515
ſchouſpel 940
ſchouſpelen 952

ſchout 658
ſchoutsdienaer 668
ſchouwen 931
ſchove 596
ſchrabbe 263
ſchrage 446.538
ſchrank 946
ſchrede 762.944
ſchrepen 331.890
ſchrift 631
ſchrick 238.716
ſchrik af hebben 800
ſchrikken 6
ſchrikkeljaer 782
ſchrikkelmaend ib.
ſchrikkelyk 714
ſchrikſchoen 944
ſchryflepe 742
ſchryfpenne 732
ſchryftafel 731
ſchrynwerker 530
ſchryven 731.935.995
ſchryver 653.992
ſchubbe 192
ſchuddeboeve 917
ſchudden 55.453
ſchueren 81.263
ſchuerſteen 86
ſchuilen 83
ſchuimende 426
ſchuimer 680
ſchuimſpaen 432
ſchuins 758
ſchuinſſe bergſkens 79
ſchuitevoerder 472
ſchuld 893.922
ſchulden 865.866
ſchuldenaer 864
ſchuldhere 864
ſchuldig 662.659
ſchuldig ſyn 611.628
ſchup 414
ſchurftheid 316
ſchutteling 660
ſchynbaerlyk 753
ſchyn van ſich geven 89
ſchynen 8.10.63.876.967
ſchyten 824
ſchyve 553
ſciatiſka 309
ſcorpioen 215
ſedenweet 82
ſedig 830
ſedigheid 86
ſeduar 132
ſee 73.146.164.336
ſeeajuin 131
ſeeboomtjen 92
ſeebraeſſem 166
ſeegroen 336
ſeekreeſt 172
ſeel 389.533
ſeelt 167
ſeembereider 508
ſeep 581
ſeer 152.892.907
ſeer haeſtelyk 125
ſeer lang 198
ſeerover 485
ſeeſtak 216
ſeevis 168
ſegel 936
ſegelen 938
ſegelteiken des Gelooſs 634
ſegeninge 793.846
ſegeteken 721
ſeggen 335.651.749.836
ſeggen ja te ſyn 811
ſeggen van de luy 836
ſeg ik 914
ſegt doch 991
ſegt gy dat? 992
ſeil 463
ſeilen 462.467
ſeilinge 464
ſeilſteen 88
ſeiſſen 395
ſekel 418
ſeker 174.470
ſekerheid 749
ſekerlyk 811
ſeker ſtellen 806
ſekretaris 676
ſekte 640
ſelden 801
ſelfs 264.908
ſelfſtandigheid 96
ſelve 135
ſemel 404
ſemenleer 508
ſenden 879.935
ſenuwe 241
ſervet 556.559
ſes 75.457.598
ſes maenden tyds 779
ſeſtig 495
ſetten 315.383.624
ſeuge 223
ſeuven 32
ſeuvenſten 781
ſeve 400
ſevenoortjens 494
ſich 11
ſich eindigen 254
ſich ſelfs 659.815.865
ſich ſelven 988
ſieden 431.432
ſieden heet zyn 431
ſiekelyk 279
ſiek zyn 312
ſiekte 24
ſiele 958
ſielloos 961
ſien 14.149.322.922
ſiender na de kunſt 769
ſien door de vinger 907

Sienskunst 76
sienlijk 769
sier 218
siet 15.362
sigtbaer 769
silver 97
silveren 494
silverschuim 97
sin 322.340.
751.823
singen 224.721.
754.773
Singen Aep wat schoonder jongen hebt gy 924
sinklood 465
sinneloos 805
sinnenvoorbeeld 21
sinnenwerk 738
Sinte Kristoffel 771
Sint Jans beyen 138
Sint Jans broodt 123
Sint Jans euvel 312
Sint Jans Kruid 136
Sirop 796
sitdag 649
sitplaetse 675
sitten 258.463.675
sitten an tafel 556
sittende leven 568
sitten gaen 933
slachten 420
slachter ib.
slaehthuis ib.
slachtinge 417.714
slachtmaend 780
slaen 177.187.317.
668.670.773.776.
889
slaen ergens na 645
slaep 249.342.350
slaepbloem 136
slaepbol 137
slaepkamer 573
slaeplaken 571
slaepplaetse 570
slaet 566
slag 67.245.313.
317.320.950
slagel 267.257
slagen 708
slagen krijgen 729
slagnet 428
slagoorden 274.715
slag van 'thoofd 249
slagsweerd 709
slak 216
slange 211.669
slapen 352.575
slaperig 208.352
slaperig maken 137
slapheid 302
slapheid in de lenden 293
slap zijn 886
slave 610.820
slede 456
slee 526
slecht 101.503
slechten 719
slechter 90
slechts 294.401.883
sleje 120
slempamper 820
slenderen vinher 887
sleutel 548
sleutelbloem 133
slibberig 166
slibberigheid 863
slief 434
slikken 559
slimmer 295.361
slimste 864
slimvoet 289
slindekolk 70
slinger 712
slinkepoot 265
slinkerhand 264
slinx 265
slibbe 27
slippe 518
slissen 690
sloep 464
slokachtig 284.820
slokken 560.820
slokvogel 162
sloot 497
slordig 842
slorpen 820
slot 548.615.717
slotemaker 532
slotrede 752
slons 746
sluper 513
sluiter 564
sluitrede 752
sluik 497
sluimeren 352
slijk 81.481
slijkerig 616
slijpsteen 85
smadelen 838
smaed 930
smaedheid 833.717.
930
smaedwoord 870
smaek der spijse 324
smaek der tonge ib.
smaken 325
smakeloos 326
smakelijk 446
smakelijk maken ib.
smal 245
smaragd 89
smeden 531
smeekachtig 831
smeer 329.422
smeerkeers 743
smeerling 166
smeken 928
smelten 94.384
smeren 457
smerten 296
smis 531
smits 531
smout 422

Snaer 593
Snakken 405
Snappert 439
Snare 702.775
Snarenſpel 776
Snateren 160.838
Snatſe 190
Snebbe 145
Snede broods 554
Snel 809.198
Snelder 464
Snelheid 171
Snelle 676
Snellijk 69
Snellijken 807
Sneppe 155
Snewit 339
Snew 54
Snewen 50
Snijerſbenen 289
Snippeling 527
Snippenet 428
Snoejen 382
Snoek 167
Snoepen 820
Snoeper ib.
Snorken 352
Snot 250
Snuf 300
Snuiten 250
Snuiter 745
ſnuiberij 352
Snyden 93.504
Snyder 504
So 6.347.908
So als 920.926.
So alsmen bewuſt is 926
ſo beſt mogelyk 991
So dat 817
Sode 387
ſodene 522
ſoeken 322
ſoekē over hoop 751
Soenen 599
Soenofferen 641
ſoet 326
Soetelaer 698
ſoetelyk 903
ſoetgeſang 773
ſoethout 138
ſog 184
ſogen 230
ſo gy wilt 991
ſo haeſt als 664. 947.958
ſo haeſt alſt mogelyk is 866
ſoo haeſt gy kunt 866
Sok 514
ſo lange 871
ſo lange als 46.141
Soldaet 695.723
Soldaets jonge 698
Solderen met dennen 551
Soldergeſpan ib.
Sole 179.514
Somer 38
ſommige 113.222. 769
ſompig 77
ſomtyds 504
ſomwylen 827
ſo naewe (na) als mogelyk is 860
ſonde 667
ſonder 68.274.475. 490.767.860
ſonder aflaten 886
ſonder beſturinge 969
ſonder letſel 536
ſonder onderlaten 873
ſonder onderſcheid 714.882
ſonder ophouden 31. 158.886
ſonder uitſcheiden 886
ſonder ſtrek 470
ſonder voorrede 752
ſonder weergae 243
ſondigen 798
ſonne 34.481
ſonnehoed 481
ſonneſchyn 169. 933
ſonneſtuiten 38
ſonnewyſer 772
ſo nochtans 846
ſoom 518
ſoon 597
ſoor 118
ſoorte 23.47.339. 408
ſorbenboom 122
ſorge 649
ſorgvuldelyk 886
ſo ſeer 687
ſot 805
ſottelyk 509
ſout 73.104
ſoutvat 553
ſo veul 110.740. 821.976
So veul afhouden 601
ſo wat heen 886
ſpaeje 381
ſpaejen ib.
ſpaenders 527
ſpaenſgroen 99
Spaenſſe Pokken 316
Spaenſſe Vliegen 223
ſpaerſaem 850
ſpaerſaemheid 851
ſpaerſaemlijk 569
ſpan 762
ſpannen 702
ſpan van ſeſſen 455
ſparen 893
ſparren 545
ſpeauter 101
ſpecerye 132
ſpecht 155

ſpeek

ſpeek 457
ſpeelgenoot 591
Speelknecht ib.
Speelmeiſjen ib.
ſpeelſake 94
ſpeelwerk 235
ſpeexel 788
ſpek 329
ſpel 947
ſpelde 515
ſpelen 230
ſpelende 757
ſpelkunſt 747
ſpelte 127
ſperwer 148
ſpeuwgereedſchap 773
ſpiegel 246
ſpier 241
ſpieſdrager 676
ſpij 788
ſpijen 824
ſpijſlange 213
ſpille 498
ſpint 764
ſpinaſie 126
ſpinde 431
ſpinnekop 226
ſpinnen 498.503
ſpinneweb 226
ſpinnewiel 498
ſpinrokkenſkop ib.
ſpinſter ib.
ſpinwervel ib.
ſpit in de lenden 306
ſpitkoek 408
ſpitmuis 210
ſpitſe 514
ſpitſhoofd 281
ſpitſinnig 354.755
ſplete 504
ſplyten 529
ſpoeden 488
ſpoedig 425
ſpoeijen 992
ſpoelen 562
ſpoeling 448
ſponſie 581
ſpook 987
ſpoorappel 123
ſpoorhond 423
ſpoorel 987
ſpot 238
ſpottelyk 508
ſpotter 844
ſpotvogel ib.
ſpouwen in de rugge 436
ſpouw 788
ſpraekſaem 901
ſprake 747
ſprakeloos 839
ſpreekwoord 753
ſpreeuw 452
ſpreken 230.924
ſprekende 904.916
Sprekenſkundenaer 751
ſpreuke 749.753
ſpriet 463
ſpringborn 65
ſpringen 68
ſpringendvuer 316
ſpringweg 477
ſpringhanen 222
ſproet 286
ſprokkelmaend 780
ſprong 195
ſpruit 13
ſpruite 605
ſpruitjen 382
ſpul 9.824.947
ſpuwen 824
ſpyker 527
ſpyſe 292.565
ſpyſkamer 211.431
ſpytig 916
Stad 613.618.610.622.717
Stadhouder 677
Stadsbode 653
Stadsboek ib.
Stadsdienaer ib.
Stadhuis 624
Stadsmueren 613
Stadsveſten 614
Staek 108
Stael 98
Staen 259.856.941
Staen blijven 536.540.947
Staende voets 947
Staen ergens nae 840
ſtaen ergens op 451
Staet 685
Staet noch te doen 992
Staetsgemein 620
Staetſy 966
Staettabbaerd 675
Staf 481
Stake 704
Staketſel 580
Stal 414
Stalmeeſter 676
Stalkruid 134
Stam 107
Stamelende 282
Stameren 230
Stampen 551
Stamper 401.407
Stand 685
Standvaſtelijk 348
Standvaſtig 898
Stank 328
Stapel 224
Stark 886
Statig 832.886
Steehouder 677
Steek 950
Steekrape 126
Steel 119
Steelſche wijſe 919
Steen 82.616.712.304
Steenachtig 77

Steenbok

Steenbok 200
steenhouwer 526
steenmot 223
steenpalm 122
steensand 82
steenvaren 136
steenvoeren 166
steert 128
steertjens 105
steertriem 452
steertsterre 63
steertstuk 421
stegelreep 451
steil 458
steil afgescheurt 200
steil opgaende spits 759
stekade 713
stekel 206
stekelig 138
stekelpalm 134
steken 713.717
stelen 867
stelle 412
stellen 732.806. 980
stellen in plaets 678
stellen op syn plaets 750
stellen op vrye voeten 723
stellen te gader 748
stellinge 446
stelte 944
steltenganger ib.
stemme 231
stemmig 832
stenen 331. 473
stenen in hebben 120
stengel 119. 125
sterflijk 957
sterflykheid 863
sterk 279
sterken 581. 981
sterken wyn 564
sterkheid 90
sterkkersse 326
sterk maken 613
sterkriekende 329
sterre 43
sterrekyker 778
sterrekykerij 78
sterrenkundiger 778
sterreswymeli 41
sterretjen 741
sterven 594. 598
stervende 273. 956
steunen 481
steunsel 259. 238
steur 166
steuren 463
stevel 481
stevig 468
stieskinder 660
stiefmoeder ib.
stiefvader ib.
stier 181
stikken 669
stil 464
stille 388
stillekens 886
stillen 690
stille staen 947
stilstaen der Sonne op den langsten dag 38
stilstand van wapenen 707
stilswygende 332. 734.831
stilswygenheid 914
stinken 329
stinken ergens na 842
stinkkolk 469
stinkwater ib.
stip 957
stip des Hemels recht boven 37
stoel 141. 556
stoelgang 303
stoet 960
stoffe 21. 81
stok 180. 668
stokvis 170
stollen 44. 422
stom 282
stomp 85.108. 127
stoppel 396
stoppelen ib.
stoppen 123
storinge 791
storm 465
stormender hand ingenomen 719
stormhoed 699
stortregen 51
stoten 317.401. 402
stout 945
stoutheid 883
stove 549
straetschenders 485
strael 769
straffe 671.823. 869
straffen 667.669. 722.871
strak 832
stramijn 404
strande 75
strandelopertjen 156

streck 758.783.
947
streengaern 499
streep 320.
758
strekken 481
strelen 683.
898
stremmeling 416
strengelyk 871
streuil 269
streven 689
strik 428
strikjen 315
stro 398
stroband 396
stropen 404.
545
stront 268
stroom 471
stroop 796
stropen 109
strophese 514
strot 301.
375
strowis 582
struik 838
struikelen 453
struikrover 485
struisvogel 156
struve 381.
408
stryd 59.656.
948
stryden 699.
941
stryden met woorden 656
strydig 331
strydplaetse 948
strydprijs 946
stryken 776
strykpenneken ib.
strykstok ib.
strym 320
strympeers 338
Studeerkamer 19
Student 738
Stuer 832.
915
stuiver 495
stuk 560
stukgeschuts 712
stukweegs 902
stut 345.
802
stutten 538
stuwen 708
sturgewyse 992
sturken 46
styffel 581
styffkoppelyk 899
styf teghen op setten
900
stygbeugel 451
styl 538
styven 501
suchten 331.
890
suer 326
suering ib.
suidenwind 56
suigen 185.220.
415
suiglam 415
suiken ib.
suiker 326
suikerepe 176
suile 536
suimen 886
suinig 851
suipen 828
suiper 823
suiphoogtyd 955
suisen 299
suisinge 331
suiver 95
suiverende 792
suyveren van faut
732
suyverer 821
suivere wyn 822
suiverheid 578
suiver koorn 400
suiver was 497
sulke 799
sulx 868
surkel 326
suster 601
susterling 603
susterskinderen ib.
swachtel 228
swaelvesteert 530
swaen 151
swaer 5.95.
321
swaerlyvig 278
swagerschap 54
swak 293.357.
673
swaluwe 160
swanger 409.
596
sware golven 465
swart 333
swart bloed 271.
328
Swarte Winde
134
Swartkunstenaer
988
swartsel 935
swartstert 167
sweer 314
sweerd 713
sweerddrager 676
sweerdveger 532
sweet 579
sweetdoek 519
sweetmakende 792
swelader 286
swelen 418
swelling 307
swemmen 157
swepe 409.
668
sweren 248.318.
834

swerm

ſwerm 219
ſwerven achter lande 716
ſwetſer 660
ſwevel 104
ſwevelachtig 58
ſwevelpoel 980
ſwygen 833. 914
ſwymeling 297
ſwynengras 134
ſwynſpriet 426
ſyde 219.243. 675
ſydelbane 475
ſydelpoſt 546
ſydelvrienden 603
ſydeſpex 421
ſyffelen 213
ſyn 19.687. 795
ſyne 820
ſyn eigen 22
ſyn eigen ſelfs 894
ſynige 840
ſyn ſelfs niet magtig 893
ſyt gegroet 999
ſywörm 219

T.

Tabbaerd tot op de voeten 512
tadelen 916
taep 851
taepſap 124
taelman 480
taert 408
tafel 553
tafelboerken 731
tafelbord 553
tafellaken 553
tafelweerd 555
tafereelken 935
tak 107
takjen 92
tale 15
talentpond 495
tamwoorden 203
tand 267
tandeloos 234
tanden brengen 298
tandpyn 298
tandtrekker 838
tandvleis 298
tange 531
tapiſſerij 679
tapijt 679
tappen 445
tas 486
taſtende 322
te bate komen 906
Te bedde ligghen 295
Te buyten gaen 797
te dege 886
te enemael 884. 994
te gader krygthen 696
te ghelyk 765. 786
Te ghelyk mede 447
te ghemoet gaende 478
te gronde 83
Te gronde gaen 468
Te hoop brenghen 939
Te hoop blijen 747
Te kennen geven 788.934
te koop 420
te koop bieden 748
te koop ſetten 827
te koop ſtellen 810
te kort doen 494
te laet 801
te na doen 907
te niete doen 663
te rechte 871
te rugge 79
Te rugghe dryven 718
te ſcheurt 376
te veel 468
te voren 720
te voren gaen 170
Te voren komen 904
te vreden 851
Te vrede ſtellen 908
Te wege brenghen 374.596
te weten 341.758. 884
te weten komen 914
teen 257
teer 279
teerling 759. 941
tegen 692.750. 813.918
teghen een ander 331
tegengift 793
Teghen komende 478
tegen malkanderen aanveren 736
teghen onſe voeten wonende 783
tegen over 443
Teghenſpannigh 899
tegenſpoed 882
Teghenſpoedelyk 899
tegen ſpreken 899
tegen ſtaen 801. 308

tegen ſtreven 811. 835
tegen ſtryden 899. 984
tegenſtryder 658
tegenwerpinge 752
tegenwoordelyk 920
tegenwoordig 916
tegenwoordig zyn 662.686
teiken 317. 409
teikenen 409.747. 947
tel 453
telen 599. 972
telinge 251
teljeur 553
telkunſt 756
teller 553
tellerlekker 680
temen 257
teminen 176
temmen 176
ten allerhoogſten 661.843
ten aenſien 971
ten aenſien dat 107
ten aenſien van 279
ten beſten ſpreken 911
ten dele 716
ten derden 195
ten hoogſten ſeer 914
ten laetſten 723
ten naeſten by 502
ten minſten 542. 779.849.903
ten ſy 84. 264
ten ſy dan dat 664
ten val ſoecken te brengen 900
ten uiterſten nadelig 785
tente 704. 522
tepel 185
ter hand zijn 849
ter herberg gaen 475
ter leen 861
ter loop 733
ter ſyden afſlaen 475
ter ſyden uitſchrijen 944
ter vlugt 833
ter wereld brengen 597
tergen 187. 916
teringe 311
terſtond 735
terſtond daer op 711
terwe 129
terwyl 35.179. 815
Teſtament maker 608
teuge 564
teugel 451
teute 564
text 631
'tjanken 187
'tjelpen 160
tien 631. 982
tiende 639
tien geboden 631
tieren 899
tigchelſteen 338
tijen 114
tijloos 136
timmeren 526
timmerman 527
tin 101
tinne 546
tinnegieter 533
tintel 743
tiran 674
toe 708. 929
toebehoren 449
toebereiden 161. 409
toebereidinge 41
toebrengen 724
toedekken 54
toedenken 926
toedoen 548. 756
toedruk 713
toedrukken 321
toeeigenen 859
toegaen 883
toegang 544. 614
toegebonden 45
toegebragt werden 45
toegebrogt 49
toegedaen 996
toegehorig 995
toegelaten Leraer 737
toegemaekt 44
toegenegenheid 90
toegepronkt 95
toegericht 42
toegeven 612 971
toegifte 76
toegroepen 31
toehoorder 63
toejuichinge 87
toeknikken 90
toeknopen 51
toekomen 66 925
toekomende 34 369
toekomſt 77
toelagchen 55

toelast 446
toelaten 44. 659
toeleggen 855
toeluisteren 726
toemaet 994
toemengen 916
toepad 475
toerekenen 871
toerustinge 695
toeseggen 856
toesien 912
toesiener 640
toesluiten 542. 548
toespreken 908
toe spyse 431
toestaen 674. 971
toestand 690
toestemmen 924
toestemminge 358. 663.906
toethoorn 413
toetsteen 85
toeval 23.956
toevallen 21
toeven 904
toevlugt 625
toevoeren 986
toevouden 936
toewassen 33
toewerpen 518
toewurgen 301
toffel 514
togt 711
tol 852. 941
tolk 480
tollenaer 677
tomeloos 177
tomen 257
ton 169
tonder 743
toneel 954
tonge 559
tongeloos 839
tongeloos maken 669
tongsken 766
tonvrede syn 892
toom 451
toorn 371
toornigheid 893
toornig woorden 371
toortse 744
toortsken 746
top 79
toren 618
torenachtig 245
tormentil 236
torre 223
torssen 461
tortelduive 148
tot 708. 929
tot an toe 701
tot daer an toe 991
tot dat 492
tot ergens an toe 920
tot in alle ewigheid 1000
tot so verre 894
tot wat einde 740
tovenaer 988
toveresse 669
towslager 533
trachten 116.363. 805.841
traeg 356. 886
traen 248
traly 652
met tralijen beset 550
tranen storten 889
trap 232.544. 877
trawant 682
trechter 444
tred 944
treffelijk 705
treffen 61.715. 950
trek 8.244. 674
trekken 48.459. 475.498.758
trekken tot sich 906
trekken tot smaed 910
trek-net 227
treksel 458
tresoer 562
treuren 371
treurig 953
treurigheid 371. 375
trommel 710
trommeslager 710
trompet 710
trompetter 710
troon 982
troost 296
troosten 631
tropgans 158
trop in't vierkant 708
trosboeve 698
trow 919
trowe 863
trouwelijk 607
trouweloos 919
trowhertelijk 925
t'samen bevestigen 640
t'samen binden 396
t'samen dragen 397. 418
t'samen gaen 319
t'samen gegroept 315
t'samen ghelopen buiigheid 434
t'samen gezolt 315
t'samen geset 457

t'ſamen getrokken 260
t'ſamen gheboegt 366
t'ſamen hangen 242
t'ſamen hechten 515. 747
t'ſamen komſt 633
t'ſamen lymen 530
t'ſamen lopen 711
t'ſamen naeyen 504
t'ſamen praten 932
t'ſamen rekenen 756
t'ſamen roepen 629
t'ſamen rottinghe 690
t'ſamen ſchikken 507.527
t'ſamen ſchrapen 418
t'ſamen ſetting 241
t'ſamen ſoeken 751
t'ſamen ſpelen 988
t'ſamen ſpraek 567
t'ſamen ſpreken 934
t' ſamen ſtellen 529
t'ſamen ſtemminge 774
t'ſamen ſtryden 948
t'ſamen ſweren 691
t'ſamen trekken 463
t'ſamen trekkinghe 294
t'ſamen vlechtinge 114
t'ſamen vloepen 469
t'ſamen voeren 397
t'ſamenvoeginge 595
t'ſamen verſoenen 911
t'ſamen wonen 588
tucht huis 668
tuchtig 825
tuchtiginge 870
tuigen 173
tuiltjen 133
tuimelaer 171
tuinkarſſe 126
tuinman 381
tuinſtaek 380
tuiſachtig 941
tuiten 299
tuilband 514
tulp 133
turxſe boon 128
turxſe rogge 127
turxſe tarwe 127
tuſſen 262.806
tuſſen beiden 333
tuſſen inſettinge 782
tuſſen komen 911. 656
tuſſen komende 911
tuſſen licht en donc=keren 36
tuſſen ſettinge 42
tuſſenſpraek 666
tuſſen vel en vlees 311
tuſſen vlyen 309
twaelf 41.457
twe 950
twe dagen lang 635
twedemael 467
twederley ſchering 501
twedragt 911
twedragtig 911
twedragtig gheluid 774
twedubbelt 501
twejaren 41
twejarig 230.435
tweling 597
twemalen 236
twemaenden 459. 779
twesnydig houweel 713
twe ſolders hoog 523
twespalt 640
tweeſprong 476
twevoetig 144
tweſtryd 950
twyfelachtig 435. 759
twyfelen 435
twyfelig 750
twyfeling 354
twyg 380
twiſt 656
twiſten 656.689
twiſtinge 656.917
twiſt ſake 656
tyd 31.577
tydelyk 666.920
tydkortig verwyt 941
tyger 196
tytel 593

V.

Vader 599
Vaderland 723
Vadermoorder 665
Vadſig zyn 886
Vael 338
Vaen 763
Vaendel 709
Vaendrager 709
Vaem 76
Vaerbaer 47
Vaert wel 99
Vaetjen 58
Vagt 58
Vaken 73
Vakerig 35
Valk 21.14
Val 37
Vallen 49 714
Valblok 40
Vallende 402 538
Vallende ſiekte 31

Vallen yemand op't lyf 892
vallen in de woorden 904
Vallen over hoop 61
Vallen te doen 920
Valuatie 494
Valut 838
Valsselijk sweeren 834
Van 902. 292
Van af 986
Van afbranden 97
Van alle kanten 717
Van achteren 624. 715
Van andere plaetsen 490
Van binnen 759
van beide syden 657
van boven 846
van bovenen 258
van buiten 791. 759.109
van bys 713
van daer 269
van doen hebben 873
van doen syn 863
van doen 782
van daen scheiden 902
van de hand af 624
van den Hemel af 980
van een kudde 796
van een weryen 61
van ewigheid tot ewigheid 1000
van hier 976
van kant helpen 294
van nu af 998
van noden hebben 873
van niewes binden 913
van nu af 976
van onderen 253
van onder etteren 315
van selfs 719. 726
van 't selfs 856
van selfs gestorven 328
van sich selfs worden 312
van sich stoten 182
van sich selfs 117
van syn stel brengen 285
van stonden an 742
van 't een op het ander 886
van te voren beduiden 299
van te voren bestellen 976
van te voren wikken 813
van veers 712
van verre 489
van waer 469
van wegen 929
vangen 716. 975
varen laten 806
vast 43. 468
vasten 790
vast binden 450. 516
vast anghemaeckt 466
vast deurgaens 297
vaste land 782
vastelavond 955
vastigheid des Hemels 4
vast gemaekt 536
vast maken 179. 527.687.704
vast houdende 851
vast weten 494
vat 434.435
vatten 195.357.531 735
vechten 711
vechtmeester 949
vedel 775
veder 143
vedervoet 151
vee 221
veehoederij 35
veel 222.265.355. 695.775
veedieverij 867
veelderhande 21. 344.511
veeljarig 234
veellicht 5.155
veeltyds 689
veer 472
veergeld 472
veerdig 701
veerman 472
veesken 225
vegen 556.582
veinsen niet te merken 907
veinsaert 634
veinsen 922
veilig 485. 787
veilen 748
vel 241.507
veld 396. 686
veldhoen 150
veldoverste 697
veldteiken 705
veldtogt 704
veldweegs 762

veldvrucht 127
veldſcheerder 584
veldvlugtig 672
vellen 529
velleken 241
vellewerk 209
venkel 120
venſter 550
ver 772
verachten 880. 833.361
verachtelijk 508
verachtinge 927. 870
veranderen 889. 411.231
veranderinge 968. 973
verandert worden 909
verbaeſtheid 294
verbaeſt 62
verband 594
verbanninge 671
verbarnen 45
verbeyen 928
verbergen 810,147. 445
verbeteren 923. 732
verbidden 856
verbieden 741. 333.13.33
verbinden 907. 857
verbleekt 339
verbloeminge 751
verbluffen 883
verblyden ſich ergens in 373
verblydt worden 366
verboden 867
verbond 631,679. 689
verbonden 685
verborgen 995
verborgen blyven 598
verborgen zijn 975
verborgen worden 837.665
verbreiden 877
verbreken 689
verbuiſtheid 823
vercieren 751. 753
verciersel 16
ver/kandigen in 't openbaer 664
verdedigen 660
verdelen 270
verdeilen 656
verdeilinge 654
verdelgen 719
verdenken 357
verderffeniſſe 919. 822
verderff 157
verder ouderdom 233
verderven 30.157. 931
verdienen 723. 870
verdienſt 871. 631
verdrag 856
verdragen 882,883. 891.365.689
verdraegſaemheid 911
verdracit 283
verdreven 672
verdriet 365
verdrieten 933. 873
verdryven 793. 873.702
verdru ken 673
verdoen 294. 852
verdonkert 347
verdorren 106
verdorven 661
verdorventheid 818
verdouwen 438
verdubbelt 710
verdubbelen 751
verduiſteringe 42
verduldig 890
verdwijnen 986
vereis der ſack 573
vereiſſen 501.695. 583.700
vereiſt worden 724
vereninge 683
vereningen 530
vereeren 722
vereringe 661. 683
vergaderen 396.66. 145
vergadert 486. 328.638
vergaderinge 629. 662.973
vergaen 30.967. 972
vergaen laten 538
vergankelijk 966
vergeefs 803.156. 694.905
vergheeſſe moeyten 363
vergelden 891.877
vergelden met vereringe 878
vergelegen 93.64
verghelijkmatigt 237
vergelyken 749. 156
vergelykinge 753
vergenoegſaemheid 87
verghelſchappen 902

verge=

vergeten 349
vergetenheid 347
vergeven 893. 907
vergif 793. 308
vergiftig 137
vergiffenisse bidden 908
vergiftigh Lybisse slangetjen 213
vergoeden 878
vergrammen 892
vergrimmen 892
vergroten 891. 618
verhael 358. 631
verhael der geschiedenissen 80
verhakstukken 505
verhaesten 808
verhaet 929. 613
verhalen 784. 349. 275
verhandelinge 652. 751
verhardinge 320
verheffen 840
verhemelt 988
verheugen 940
verheugt 489
verheven 523. 627
verhevenheid 514
verheven tussen de oren 390
verheven van de voet 257
verhindert 430. 357
verhinderen 487
verhinderinge 510
verhindernisse 900
verhitten 52
verholen zijn 975
verholen sweer 319
verhoveerdigen 158
verhuisen 958
verhuren 386
verydelen 742
verkeert 373
verkeren 918
verkeringe 901
verkeerdelijk 800
verkeertheid 798
verken 184
verkens 245
verkendrijver 413
verkenschot 413
verkentrog 414
verklagen 717
verkleinen 891
verknopen 907
verkoelen 275
verkoper 493
verkopen 493. 748
verkopen by afslag 865
verkrygen 365. 377
verkregen 847
verkundigen 631
verkurven rekeninge zyn 942
verlaet 445
verlangs 801
verlangen 364
verlaten 476. 719. 660. 976
verlegen 443
verleiden 479. 817
verleemt 376
verlicht 33
verlicht worden 496
verlichten 31. 741. 752
verlichtenis 375
verliesen 368. 984
verlieven 829. 981
verlof 907
verlogenen 838
verlokken 928. 423
verlokkinge 822
verloren spel zijn 942
verloren 799
verloven 591
vermaek 726
vermaek hebben 511
vermaken 366. 538
vermaekt zijn 932
vermakelijkheidt 939
vermanen 994. 922
vermaninge 729
vermaert 991
vermeerderen 872
vermeerderinghe 782
vermengen 187. 837. 363. 197
vermengt 315
vermenigvuldighen 756
vermenigvuldigt 836
vermetelheid 991
vermetenheid 883
vermiljoen 104. 337
verminkt 376
verminderen 872
vermoeit 939
vermomt 955
vermogen 823
vermorselt 82
vermorwen 791
vermyden 883

vernaemste van 't land 686
vernederen 840
vernemen 321.340. 478.914
vernielen 55
verniewen 538. 911
vernis 530
vernuft 11.353
vernuftig 941
verongelykinge 891
veronreinungen 827
verontweerdighen 902
veroordeelt 664
veroorsaken 63. 297
verobert 719
verouden 909
verouderen 680
verplettert 631
verplichten 906. 907
verquikken 55.302. 350
verraden 722
verrassen 809. 977
verrekyker 769
verre van huis 481
verre van vlieden 830
verre van daen 738. 757
verre weg 812
verrichten 525.652. 677.809.955.983
verrijten 263
verryken 682
verroekelosen 689
verrotten 298
verrukken 368
verrukkinge 644
versachten 683.791
versachtinge 671
versadigen 568
versaet 913
versaetheid 374
versamelen 697
versamelinge 648
verschaelt 443
verschaffen 508
verscheren 128
verschrompeltheid 760
verscheiden 35.80.94 135.242.565.941
verscheidenheid 244
verscheuren 21.148. 188
verschil 343
verschynen 986
versekeringe 862
versegelen 936
versellen 751. 939
versenden 677
versetten 751
versien 699
versien zyn 142
versieren 754. 913
versieringe 40. 239
versiert 784
versinnen 355. 805
verslagen 716
verslagen wyn 443
verslagenheid 370. 872
verslappen 939
versleten 967. 972
verslimmeringe 818
verslinden 70
versloffen 805
versmaden 292. 876
versmadinge 374
versock 659
versoeken 657. 929
versoenlyk 895
versoenen 908. 911
versoenster 644
versonden 983
versorgen 356. 804
versotten 829
versparinge 853
verspieder 705
verspreiden 691
versprepen 61
vers 118
versen 257
verstaen 359
verstand 353
verstandelyk 536
versteken 810
verstellen 985
versterkende 792
verstikt worden 394
verstijft 53
verstoorder 690
verstoren 715
verstoppen 342
verstoten 594
verstrekken 175
verstrikken 428
verstroeyt 716
verstuikinge 289
versuimen 805
versuimt 318
versuimenisse 374
verswaert worden 496
verswakken 351
versygen 433
vertellen 785
verteren 311
verteringe 267
vertoef 365
vertoeg 623
vertoevinge 33
vertonen 15.953

vertoonen

vertoonen 908
vertoont 892
vertreden 55
vertrek 544
vertrek alleen 573
vertrek van dag tot dag 664
vertroosten 906
vertroostinge 906
vertrouwen 358. 409
vertrowt ding 858
vervaert zijn 370
vervaeren 958
vervallen 465. 538. 981. 927. 939
vervallen gebouw 537
vervatten 260. 751. 800
vervattinge 992
vervelen 933
ververen 928
verveert 848
verveerlyk 895
vervoeren 928
verbloeken 800
vervoerbaer 412
vervolgen 424, 604. 715. 969
vervolginge 258
vervolgens 258. 976
vervuilen 873. 933
vervuilt 329
vervuilt bloed 315
vervuilt vleis 328
vervullen 20
verwant 593
verver 503
verweerdigen 975
verwe 333. 770
verwekken 38. 59. 316, 691
verwen 503. 751
verwelken 106
verwerpen 876
verwerpelyk 742. 817
verwerren 425. 428
verwert 23. 953
verwert syn 848
verwinnen 688
verwisselinge 722
verwkuip 503
verwoetheid 896
verwoest 538
verwoesten 314. 719
verwonderen 359. 883
verwulven 551
verwysen 772
verwyten 876
veren 572. 722
vesten 527
vestinge 704. 720
veter 516
veul maken 733
veul dronkjes veul smaekjes maken 820
veul sprekens 839
veulen 179
vet 270. 278
vetter 422
viand 692. 893
viandelijk 693
viandig 893
vier 23. 259
vierdag 632. 887
vierde deel 608
vierdendaegse koorts 311
vierdendeel jaers 779
vierdendeel loods 765
vierdendeel ponds 765
vieren 635. 648
vierhonderd 495
vier jaren tyds 782
vierkand tafel-bord 553
vierkantig 759
vierschare 664
viervoetig 143
villen 420
vilthoed 481
vinden 91. 353
vinger 261
vingerbreed 762
vingerhoed 504
vingerling 504
vinke 153
vinne 143
viool 335. 775
violet 335
vis 163. 436
visschuitjen 464
vissen 427
visser 427
visserij 38
vitse 128
vyge 122
vygeboom 111
vyf 261
vyfpenning 454
vyfsten 781
vyle 532
vylen 532
vylsel 529. 532

vylsel

vijsel 401
vijsten 824
vijver 427
vijverbis 167
vlade 408
vlagge 463
vlak staen 180
vlakke hand 260
vlakke schotel 553
vlakte der see 462
vlam 47
vlamme 337
vlammen 45
vlas 497
vlechtsnoer 518
vleermuis 144
vlees 241, 315
vleesachtig 260
vleeskuip 440
vleespastey 408
vleis 241, 408
vleisdarm 267
vleishouwer 420
vleishouwerij 36
vlegel 398
vlek 286
vlekkig 197
vlesse 449
vleugel 708
vlieden 716
vliege 561
vliegelap 561
vliegen 152, 143
vliegende 223
vliegendhert 223
vlieger 514
vlier 138
vliering 544
vliet 70
vlietende 763
vlinderik 223
vliteryk 359
vlo 218
vloed 68
vloeybaer 102
vloeyen 70, 95
vloeyen der ogen 299
vloeyende vochtigheid 300
vloeyende 26
vloeken 893
vloekweerdig 828
vloer 551
vloeren 551
vlokke 497
vlotte 471
vlucht 425
vlugten 716, 204
vlugtig maken 715
vluis 241
vlyt 364
vlytelyken 886, 736
vocht 321
vochtig 77
vochtigheid 105, 305, 596
vochtigheidt van 't eerdryk 392
voeden 30, 827, 599, 996, 586
voeder 190, 763, 397, 414
voedering 706
voeder rogge 129
voedersaed 130
voedsaem 229
voedsel 276, 819
voester 229
voesterling 229
voege 242, 309
voegen 660, 389
voeglyk 724
voelen 340, 920
voer 397
voeren 455
voerman 454
voermanschap 42
voet 215, 257, 309, 514, 541
voetbank 556
voeteuvel 309, 823
voeteloos 144
voetpad 476
voetsolen 257
voetstap 423
voetvolk 698
voet voor voet 809
vogel 143, 144, 436
vogelaer 428
vogelgapen 645
vogelkijker 645
vogellijm 157
vogelstok 428
vogelvangst 428
vogeltjen 428
vol 522, 273
volbrengen 34, 666
voldoen 963
voldoeninge 631
volgesopen 823
volharden 897
voljarig worden 231
volkomen 376
volkomelijken 752
volkomenheid 981
volkomen rede 747
volmaeckt 95
vol op hebben 848
volstaen 897
volstandelijk 348
vol stoppen 421
vol uit spreken 161
vol wassen 232

vol woor-

vol woorden 838
volgen 36
volgens 23, 661
volgens dien 769
volk 738, 684, 629, 314
volk dat sich ergens neer slaet om te wonen 219
volkeren 689
volle broeders 601
volle maen 528
volle neve 603
volle suster 603
vollen 503
voller 503
vonk 44
vonnis 751
vonnisse 662
voogdy 688
voor 23, 994, 397, 723
voor afghesneden 752
voor af proeven 557
voor afghesonden 752
voor al de wereldt 810
voorbereidinge 299
voorbrengen 639, 431
voorbrenginge 751
voorby gaen 902
voorbygaens 733
voorbygaende 966
voorby lopen 947
voordachtelyk 752
voordaegs 577
voor de hand 745
voor de hand zyn 883
voor den dag halen 702
voor den dag doen komen 590
voorderlyk 687
voorderlyk zyn 881
voordeur 540
voordryven 117
voordoen 542
voor eerst 15. 189. 19
voor en al eer 803
voorgaen 35
voorgaende 235
voorgang 752, 954
voorganger 454
voorgeefs 803, 905
voorgestelt 991
voorgeworpen 246
voorhenen 720
voorhang 954
voorhenen gaen 973.709
voorhenen sien 808
voorhoofd 245, 341
voorhuis 544
voorhuid 648
vorigen daegs 976
voorkomen 813
voorkomende 246
voorkoper 492
voorlang 594, 346
voorleggen 414
voorlopen 947
voorloper 313
voorneemste 56, 227
voornemen 805, 567.897.694
voornemelyk 95, 297
voornemens zyn 353
voor oghen stellen 752
vooroordeel 661
vooropgenomen 6
voorouderen 602
voorover 575
voorrede 752
voorschoot 513, 580
voorschryven 674, 677, 609
voorseggen 732, 644
voorsegger 644
voorseker 3, 493
voorseker bekent 927
voorsetter 662
voor sich henen 454
voor sich selfs heen 620
voorsien 804
voorsienig 726
voorsienigheid 971
voorsigtig 355
voorsigtelijk 726
voorsigtigheid 802
voorsitter 662
voorsnijder 557
voor so veul 991
voorspel 773
voorspoed 882, 885
voorspooksel 975
voorspraek 660
voorstad 618
voorstander 637
voorste 252, 267
voorste vinger 262
voorstellen 651
voorsteven 463
voorstreven 811
voorteiken 973
voortrekken 841
voortuig 452
voor uyt steken 262

voorvech-

voorvechter 705. 947
voorwaer 911. 934.597
voorwaert uit 172
voorwerpsel 769
voorwind 467
voorwoorden 856
voorwyser 736
voorn 166
voortbreiden 439
voortbrengen 275. 978
voortdryven 390. 390.464.529
voortgaen 43. 464
voortgang 912
voortkomen 14.44. 139.646
voortschietende 453
voortsettinge 870
voorttelen 30
voorttelinge 146
voortvaren 43
voren 166
vorderen 735.737. 864
vorderkindsheid 235
vorke 418.439
vorkjen 433
vorst 54.227. 682
vortvloeyinge 67
vos 203
vouder 473
vouden 504
vracht 472
vraegstuk 751
vragen 2.541.875. 914
vragende 903
vragen verghevens na 729
vratig 310.410
vrede 693
vreedsaem 690
vreemd 921
vreemdigheden 8
vreemdheid 218
vreesselijk 59. 202
vremd 827
vremdeling 521. 605.621
vresachtig 41. 204
vrese 366. 369
vresen 363.366. 477
vreten 820
vreugd 366
vreugdengesangh 721
vriend 918
vriendelijk 902
vriendschap 921
vry 685
vrybuiter 484
vryborstigheid 920
vrygelaten 610
vry-heer 686
vryhouden van verder arbeid 723
vry kopen 722
vry maken 722
vrymoedigheid 920
vry-plaets 625
vry-staen 594
vrystad 625
vrystaf 723
vrywillig 719
vrywillige 698
vrykonsten 27
vryelijk 662
vryeling 610
vryen 588
vryer 591
vrye rede 754
vroedwijf 228
vroeg 64. 696
vroeg rijp 118
vroegsaed 125
vrolijk 915
vrolijkheid 366
vrolijk zijn 366
vroom 984. 800
vroom kennen 662
vrouw 596. 829
vrouwelijk 513
vrouw en huis 521
vrouwen tabbaerd 513
vrucht 117.354. 596
vruchtbaer 387. 388
vrucht dragende 112
vrundschap bewijsen 905
vrundschap weder maken 908
vuer 24. 415
vuerig 41. 980
vuerigheid 316
vueriglijk bidden 873
vuervliege 223
vuerslag 743
vuerschup 434
vuerwerk 623
vuerwerker 533
vuerwerkmaker 533
vuig 264.886
vuigheid 728
vuil 828
vuil zijn 329
vuil vleis 316
vuilik 887

vuilnis

vuilnis 579. 582
vuist 260
vuistvechter 949
vullen 144
vullen sich op 820

U.

uil 199
uit 18. 65. 737
uitbescheid 856
uitbescheiden 991
uitbersten 80
uitblasen den Geest 958
uitblussen 46
uitborgen 862
uitbreken 718
uitbrenginge 862
uitbroeden 147
uitbreiden 67. 107. 158. 531. 751
uitkleden 510
uitdampen 328
uit de gemeenschap sluiten 640
uitdelen 608. 696
uitdeilbaer 1. 89
uit de kindse jaren 232
uit den hemel 980
uit de vuist 752
uit dier oorsake 870. 973
uit doen 935
uitdragen 959
uitdruipen 250
uitdrukken 383. 935
uitdruksel 341. 440. 770
uitdrijven 167. 268
uit eighen in-geven 856
uiterijk 278
uiterlijke schijn 361
uiterlijke Godsdienst 636
uiterste 333
uiterste einde 458
uiterste ondergang 719
uiterste wille 606
uitgaen 125. 447. 746. 766
uitgang 547
uitgebreydt 260
uitgedraghen hebbende 417
uitgedroogt 497
uitgelaten 915
uitgelesen 739. 807
uitgenomen 144
uitgroeyen 157
uitgerust 677
uitgesloost 723
uitgesneden 184
uitgesten 440
uitgestrekt 245
uitgeteert 278
uitgeven 58. 854
uitgeven sich voorkundigh in het ambacht 655
uitgewist 347
uitgeworpen 509
uithalen 94. 562
uithoek 74
uithosen 469
uithylikken 593
uitkiesen 361
uitkeren 581
uitkomst 808. 953
uitkijk 546
uitlappen 838
uitleggen 631
uitleiden 708
uitlenen 862
uitlessen 701
uitlokkende 837
uitluchten 446
uitluik 497
uitmuntende 196. 893. 880
uitnemen 84
uitpompen 469
uitputten 683
uitrichten 596
uitroepen 719. 801
uitroepen 413
uitroeper 653
uitrustinge 695
uitscheiden 806
uitschieten 314. 712
uitschietende ranke 439
uitschudden 404
uitschijnen 60
uitsetten 420. 593
uitsettinge met een aen-gheslaghen naem 671
uitsien 541. 588
uitsinnig 805
uitsinnig maken 988
uitslaen 85
uitslapen 576
uitslot 752
uitslot des Raeds 654
uitsnijden 771
uitspannen 884
uitspreken 662. 753
uitspruiten 194
uitstek 546

uitsteken

uitſteken 420. 771
uitſtekende 880. 760
uitſtekende ſtenen 546
uitſtel 666. 664
uitſtellen van dag tot dag 886
uitſtoꝛten 248
uitſtrekken 19
uitſtꝛoeyen 691
uitſtrijken 731. 935
uitſuigen 683. 268
uitſuipen 683
uitſuiveren 414
uit ſijn ſchik bꝛengen 85
uittogt 706
uitvaerd 960
uitvallen 718
uitvloeyen 315
uitvoeren 807
uitvoeringe 664
uitwaeſſeninge 58
uitwaſſen 579. 125
uit wat ooꝛſaek 922
uitweiden 752
uitwerken 440
uitwerpen 271
uitwiſſen 935
uit wijſen 661
u ſelven 6
uwe 489

W.

Wachtel 158
Wachten 977. 811
Wachten konnen 929
Wachten na iemen 904
wachtplaets 627
wachten ſich ergens vooꝛ 893
waeghals 711
waer 70. 794
waere 485
waerdig 871
waerdije 494
ware 493
waerheid 357
na waerheid 357
waer henen 478
waer langs 614. 478
waerlijk 986
warmoeſter 381
waer na toe 475
waernemen 609. 975
waeꝛom 796
waeꝛom niet 493
waer ook 484
waer oock nae toe 55
waer oock van daen 902
waer over 78
waerſchouwen 922
waerſchijnelijk 358
waer ſeggen 645
waer toe 749
waer van daen 930
waer uyt 65
wage 766. 767
wagen 457. 175
wagenſlag 459
wagenſmout 457
wagenſpooꝛ 459
wagenweg 476
waggelen 538
wagt 704
wapen 55
waper 561
waken 576
waker 627
wakker 627. 992
wakkerheid 710
wakker ſijn 576
walginge 467
walnoot 121
Walvis 171
wamme 181
Wammes 512
wan 399
wand 527
wandelen 215
wandeling 616. 932
wandelſtok 481
wange 223
wangelove 925
wangelovig 644
wanhopen 13
wankelende 357
wanne 450
wanneer 358. 371
want 19. 45
wapenen 690
wapenhuis 621
wapenloos 705
wapenruſting 699
warachtigheydt 913
warande 317
warm 24
warmte 59
warm woꝛden 594
waꝛom 749
waſ 384
waſſchen te gelijk 434
waſkeers 743
waſſen 556
waſſen laten 586

Wat

Wat 732
Wat des dings meer is 783
Wat des meer is 648
Wat eens voor vaſt gheſtelt is 900
Water 26, 75
Wateradder 213
Waterbad 579
Waterbieſe 140
Waterdier 143
Waterenmer 583
Watergote 583
Waterig 48
Waterkruik 434, 556
Waterleiding 583
Waterlote 382
Watermeulen 403
Waterneut 121
Waterpas 526
Waterpot 434
Waterſchow 188
Waterſlang 213
Waterſpin 218
Waterſucht 311
Watervogel 151
Watervore 392
Waterwage 466
Wat korter 119
Wat ſtutterende 282
Webbe 492
Weder 271
Wederbrengen 782
Wedergeve 858
Wedergroeten 902
Weder inſlapen 576
Weder inſteken 701
Weder inſtortinge 294
Wederkeren 983
Wederkomen 310, 721
Wederleggen 432
Wederleveren 860
Weder na toe keren 189
Wederom 25, 849
Wederom geleiden 782
Weder opberſten 318
Weder op maken 538
Weder raeu worden 318
Wederrenten 878
Wederroepen 663
Wederſenden 861
Wederſien 346
Wederſpannig 717, 899
Wederſpreken 899
Wederſtoot 874
Weder t' huis komende 489
Wedervaren 976
Weder verkrygen 720
Weder vervallen 239
Weder wit waſſende 419
Wederweerdigheid 872
Wederwille 6
Weduwe 588
Weduwer 588
Wee 989
Weedoen 367
Weegblad 134
Weegluis 218
Weegſchale 766
Week van de ſyden 254
Weeiderig 943
Weer 37, 182
Weer anbaſſen 110
Weerbruiloſt 592
Weerd 871
Weerdigheid 802, 861
Weerdshuys 625
Weerhaek 767
Weerhouden 899
Weerklank 332
Weerlicht 57
Weerlichten 62
Weerloos 148
Weerlts 642

Weermaekster 644
Weeropdryven 71
Weer overlesen 733
Weerschynen 679
Weerschynig 339
Weershoofd 57
Weer te pas brengen 878
Weer te rugge geslagen 334
Weer worstelen 848
Weest gegroet 999,
I
Weg 476
Wegdoen 121
Wegdragen 534
Wegduiken 810
Wegebre 134
Wegen 767
Weggaen 315
Weggelegt 682
Weggenomen 291
Wegjagen 561
Wegleggen 745
Wegnemen 791,
946
Wegrukken 466
Wegscheiden 902
Wegsluiten 346
Weg zijn 363
Wegveerdig 487
Wegvliegen 430
Wegwerpen 383
Wey 416
Weide 411
weigeren 752,875,
876
weigeren te doen 883
weyachtig 269
weik 101,
406
weik des buycks 277,
497
weik van 't brood 406
weimaend 780
weinig 16,312,439,724,
851
een weinigen 9[illegible]
weinigh meer 437[illegible]
weke 598[illegible]
wekken 576[illegible]
wel 565[illegible]
welbestelt 623[illegible]
weldaen 877[illegible]
wel eer 669[illegible]
welgelegen 470,
539
wel gemest 284[illegible]
welgevallen 979[illegible]
wel gewogen 990[illegible]
't welk 11[illegible]
welke 275[illegible]
welkomen 583[illegible]
wel leren [illegible]
wel luiden 757[illegible]
wellust 366[illegible]
wellusten 684[illegible]
wellustig 587[illegible]
wels 166[illegible]
welsprekende 752[illegible]
welsprekenheid 751[illegible]
welsprekenskunst 6,77[illegible]
wel te degen 179[illegible]
welverstaende 151[illegible]
wenen 890,
963
wenende 227
wenk 971
wenkbrawe 247
wens 364
wenschelyk 690
wenssen 8[illegible]
wenssen voor yet 82[illegible]
wentelen 53[illegible]
wentelsuile 755
wenteltrap 544
werk 519,
525
wereld 15
wereld wysheid 993
werk 497
werkeldagen 887

werken

Werken	264
Werkinge	790
Werkſken	14
Werpen	466
Werpen ter neder	55
Werpnet	428
Werpyyl	712
Werregaren	430
Wervelbeentjen	259
Werven	695
Weſe	606
Weſel	209
Weſen	2
Weſpe	220
Weſte wind	56
Wet	598, 674
Weten	325, 355, 811
Weten laten	934
Wetens	835
Wetenſchap	992
Weten te voren	843
Wetſcher	486
Wettelijken	747
Wet van vergoedinge	868
Wever	500
Wie	12
Wiedinge	994
Wiege	228, 230
Wieken	160
Wiel	457
Wielband	457
Wie ook	13
Wier	134
Wierook	124
Wierookvat	643
Wie van beide	596
Wicheler	644
Wigge	529, 708
Wiken ſich alles goeds	363
Wywater	641
Wild	111
Wildbraet	565
Wild dier	189
Wilde geite	200
Wilde haver	129
Wilde pruim	120
Wilderniſſe	191, 639
Wilde ſorbenboom	122
Wild ſwyn	426
Wilde vlier	134
Wild vuer	320
Wilgenboom	111
Wille	660
Willen	121
Willen liever	895
Willens	798, 835
Wilt niet	928
Wimpel	513
Wind	55, 80, 467
Windaes	457
Winde	527
Windeken	55
Windel	228
Wingaert worm	217
Winkel	378
Winkelhaek	758
Winckelier	492
Winnen	950
Winter	38
Winterbeek	69
Wintermaend	780
Winters	577
Wippe	583
Wiſſelbaer	555
Wiſſelbrief	482
Wiſſen	556
Wit	246, 333
Witjen	223
Witvis	166
Woeden	893
Woeker	864
Woekeraer	864

woest 895
woest dier 190
woestenye 191
woest worden 177
Woestyne 191. 639
wolachtig 120. 387
Wolf 410
Wolke 49
wolkruid 136
wolle 481
wollen hembde 514
wollenwerkerije 502
wolleweber 767
wonder 8
wonderbaerlyk 244
wonderlyk 102
wonderschepsel 168
wonderteiken 973
Wonderwerk 951
Wonen 191. 343
woninge 539
woonstede 539
Woord 747. 751
woordeken 793
woorden lit 747
woordenvoeginge 747
woord van ronde 705
worden 49
worm 217
wormsteekte 528
worpel 712
worstelen 948
worstelplaetse 949
wortel 105
wortelen 801
woud 189
woude 317
woutermannetjens 987
wouwe 148
wrake 892
Wrang 326
wrat 285
wreed 176.832. 895
wreedheid 196
wreken 891
wreker 990
wrok 909
wrongel 416
wrongmutse / aengedaen 643
wryven 281
wryvinge 791
wyd 511. 994
wyder verhandelen 782
wydinge 394
wydop 155
wyd van malkanderen spalken 187
Wyf 165
wyfs 885
wyken 11
Wyn 440. 821
wijngaerdenier 439
wijngaerdlatte 439
wijngaerdsparre 439
wynkanne 564
wynmaend 780
wyn op een derden deel ghekookt 443
wynpersse 440
wynpot 440. 763
wynranke 439
wynruit 135
wynsparig 823
wynstok 217
wyn tappen 495
wynvat 447
wys 355. 814. 988
wyse moeder 228
wysen 931. 264
wyser 262

Wijsheit

Wijsheit 814
Wijsmeester 732
Wytel 57

Y.

Ydel 121.235.
303
Ys 54
Ysdrup 53
Yselyk 75
Yser 98
Yserverken 206

Ysig 76
Ysop 135
Ysvogel 146

Z.

Za 266
Zaert 456
Zegenbok 183
Zidderen 369
Zidderinge 369.
370

INDEX TITULORUM.

I. INtroitus 83
II. De Ortu Mundi 85
III. De Elementis 86
IV. De Firmamento 87
V. De Igne 89
VI. De Meteoris ib.
VII. De Aquis 91
VIII. De Terra 93
IX. De Lapidibus 94
X. De Metallis 95
XI. De Arboribus & Fructibus 97
XII. De Herbis 100
XIII. De Fructibus 104
XIV. De Animalibus, & primò Avibus ib.
XV. De Aquatilibus 108
XVI. De Iumentis 110
XVII. De Feris 111
XVIII. De Amphibiis, & Reptilibus 114
XIX. De Insectis 115
XX. De Homine 117
XXI. De Corpore, & 1. de Membris externis 118
XXII. De Membris internis 122
XXIII. De Accidentibus Corporis 125
XXIV. De Morbis 127
XXV. De Ulceribus, & Vulneribus 130
XXVI. De Sensibus externis 132
XXVII. De Sensibus internis 135
XXVIII. De Mente 137
XXIX. De Voluntate, & affectibus 138
XXX. De Mechanicis, in genere 141
XXXI. De Hortorum Cultura ib.
XXXII. De Agricultura 143
XXXIII. De Molitura 145
XXXIV. De Panificio 146
XXXV. De Pecuaria 147
XXXVI. De Laniena 149
XXXVII. De Venatura ib.
XXXVIII. De Piscatione 150
XXXIX. De Aucupio 150
XL. De Coquinaria 151
XLI. De Potulentorum paratura 153
XLII. De Aurigatione 154
XLIII. De Navicularia 157
XLIV De Itineribus 159
XLV. Mercatura 162
XLVI. De Vestiariis officiis 163
XLVII. De Vestituum generibus 165
XLVIII. De Fabrilibus Artificiis 168
XLIX. De Domo ejusque partibus 171
L. De Hypocausto 173
LI. De Cœnaculo 173
LII. De Cubiculo 176
LIII. De Balneo & Mundicie 177
LIV. De Conjugio & Affinitate 179
LV. De Puerperio 180
LVI. De Cognatione 181
LVII. De Oeconomia 183
LVIII. De Urbe 184
LIX. De Templo 186
LX. De Ecclesia 187
LXI. De Ethnicorum Iudaeorumque superstitionibus 188
LXII. De curia 190
LXIII. De Iudiciis 191
LXIV. De Maleficiis & Suppliciis 194

LXV. De

LXV. *De Statu Regio* 195
LXVI. *De Regno & Regione* 198
LXVII. *De Pace & Bello* 199
LXVIII. *De Schola & Institutione* 206
LXIX. *De Museo* 209
LXX. *De Grammatica* 211
LXXI. *De Dialectica* 211
LXXII. *De Rhetorica & Poësi* 212
LXXIII. *De Arithmetica* 214
LXXIV. *De Geometria* 214
LXXV. *De Mensuris & Ponderibus* 215
LXXVI. *De Optica & Pictura* 217
LXXVII. *De Musica* 218
LXXVIII. *De Astronomia* 218
LXXIX. *De Geographia* 219
LXXX. *De Historia* 220
LXXXI. *De Medicina* 221
LXXXII. *De Ethica in genere* 222
LXXXIII. *Le Prudentia* 224
LXXXIV. *De Temperantia* 226
LXXXV. *De Castitate* 228
LXXXVI. *De Modestia* 229
LXXXVII. *De Autarkeja* 231
LXXXVIII. *De Iustitia, & primò Commutativa* 233
LXXXIX. *De Iustitia Distributiva* 235
XC. *De Fortitudine* 238
XCI. *De Patientia* 240
XCII. *De Constantia* 241
XCIII. *De Amicitia & Humanitate* 242
XCIV. *De Candore* 246
XCV. *De Conversatione erudita* 248
XCVI. *De Ludicris* 249
XCVII. *De Morte, & Sepultura* 252
XCVIII. *De Providentia Dei* 254
XCIX. *De Angelis* 255
C. *Clausula.* 257

INDICE

INDICE des TITRES.

I. l'ENtrée 83
II. De l'Origine du monde 85
III. Des Elemens 86
IV. Du Firmament 87
V. Du Feu 89
VI. Des Meteores ib.
VII. Des Eaux 91
VIII. De la Terre 93
IX, Des Pierres 94
X. Des Metaux 95
XI. Des Arbres & des Fruicts 97
XII. Des Herbes 100
XIII. Des Arbrisseaux 104
XIV. Des Animaux, & premierement des Oiseaux ib.
XV. Des bestes Aquatiques 108
XVI. Des bestes de Somme & de Voiture, des Sommiers 110
XVII. Des bestes sauvages 111
XVIII. Des Amphibies & des Reptiles 114
XIX. Des Insectes 115
XX. De l'Homme 117
XXI. Du Corps, & 1. des membres externes 118
XXII. Des membres internes 122
XXIII. Des Accidens du Corps 125
XXIV. Des Maladies 127
XXV. Des Vlceres & des Playes 130
XXVI. Des Sens externes 132
XXVII. Des Sens internes 135
XXVIII. De l'Esprit, ou de l'Entendement 137
XXIX. De la Volonté & des Affections 138
XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general 141
XXXI. De la culture où labourage des Iardins 141
XXXII. De l'Agriculture 143
XXXIII. De la Moulture 145
XXXIV. De la Paneterie 146
XXXV. De la maniere de nourrir & gouverner le Bestail 147
XXXVI. De ce qui appartient à la Boucherie 149
XXXVII. De la Chasse 149
XXXVIII. De la Pesche 150
XXXIX. De l'Oiselerie où Chasse aux oiseaux 150
XL. De la Cuisinerie 151
XLI. De l'Apprest des bruvages 153
XLII. Du Charroy, ou Charriage 154
XLIII. De la conduite des Navires 157
XLIV. Des Voyages 159
XLV. De la Marchandise 162
XLVI. Des Besoignes & ouvrages qui concernent les habits 163
XLVII. De diverses sortes d'habits 165
XLVIII. Des Besoignes qui appartienent aux Charpentiers, Architectes & Forgerons 168
XLIX. De la Maison & ses parties 171
L. Du Poile 173
LI. Du lieu où on prend sa refection 173
LII. De la Chambre où on se couche 176
LIII. Du Bain & de la Netteté 177
LIV. Du Mariage & de l'affinité ou alliance 179
LV. De l'Enfantement 180
LVI. Du Parentage ou Cousinage 181
LVII. Du Mesnage & Oeconomie 183

LVIII. De la Ville 184
LIX. Du Temple 186
LX. De l'Eglise 187
LXI. Des Superstitions des Payens & des Iuifs 188
LXII. De la Cour ou Maison de Ville 190
LXIII. Des Iugements 191
LXIV. Des Malfaiteurs & des supplices 194
LXV. De l'Estat Royal 195
LXVI. Du Royaume & du Pays 198
LXVII. De la Paix & de la Guerre 99
LXVIII. De l'Escole & de l'instruction 206
LXIX. D'un Estude 209
LXX De la Grammaire 211
LXXI. De la Dialectique 211
LXXII. De la Rhetorique & de la Poësie 212
LXXIII. De l'Arithmetique 214
LXXIV. De la Geometrie 214
LXXV. Des Mesures & des Poids 215
LXXVI. De l'Optique & de la Peinture 217
LXXVII. De la Musique 218
LXXVIII. De l'Astronomie 219
LXXIX. De la Geographie 219
LXXX. De l'Histoire 220
LXXXI. De la Medicine 221
LXXXII. De l'Ethique en general 222
LXXXIII. De la Prudence 224
LXXXIV. De l'Attrempance 226
LXXXV. De la Chasteté 228
LXXXVI. De la Modestie. 229
LXXXVII. Du Contentement 231
LXXXVIII. De la Iustice, & premierement de celle, qui consiste au Commerce & trafic. 233
LXXXIX. De la Iustice distributive 235
XC. De la Force ou Vaillance 238
XCI. De la Patience 240
XCII. De la Constance 241
XCIII. De l'Amitié & de l'Humanité. 243
XCIV. De la Candeur, rondeur, franchise, sincerité 246
XCV. d'Vne docte Conversation 248
XCVI. Des Ieux & Esbatemens 249
XCVII. De la mort, & de la sepulture. 250
XCVIII. De la Providence de Dieu 254
XCIX. Des Anges 255
C. La Conclusion 257

REGISTER
van de Hoofd-Titels.

I. INgang 83
II. Van het opkomen der wereld 85
III. Van de oorspronckelijcke lichamen 86
IV. Vā de vastigheit [des Hemels] 87
V. Van het Vuer 89
VI. Van 't gene boven [in de lucht is] ib.
VII. Van de wateren 91
VIII. Van d'eerde 93
IX. Van de Steenen 94
X. Van de Bergh-wercken 95
XI. Van de boomen en vruchten 97
XII. Van de kruiden 100
XIII. Van spruyten (heisters) 104
XIV. Van Gedierten: en eerst van vogelen ib.
XV. Van de water-gedierten 108
XVI. Van groot arbeidsaem vee 110
XVII. Van de wilde Dieren 111
XVIII. Van halfslachten (dieren die soo wel 'te water / als te lande leven) en kruip-[ghedierte] 114
XIX. Van het ongediert 115
XX. Van de Mens 117
XXI. Van het lichaem: en eerst van de uyterlijke leden 118
XXII. Van de inwendige leden 122
XXIII. Van des lijfs-

lijfs-toevallen 125
XXIV. Van de steckten 127
XXV. Van de sweren en wonden 130
XXVI. Van de uyterlijke Sinnē 132
XXVII. Van de inwendige sinnē 135
XXVIII. Van het vernuft
XXIX. Van de wille en genegentheiden 138
XXX. Van de handwercken in't gros 141
XXXI. Van den Hofbow ib.
XXXII. Van de Landbouwery 143
XXXIII. Van het gemael 145
XXXIV. Van de broodbackery 146
XXXV. Van de veehoedery 147
XXXVI. Van de vleigshouwery 149
XXXVII. Van de jagery ib.
XXXVIII. Van de visserye 150
XXXIX. Van de vogelvangst ib.
XL. Van de Koockkonst 151
XLI. Van de toe-bereidinge des dranx 153
XLII. Van de voermanschap 154
XLIII. Van de scheepkunst 157
XLIV. Van de Reyssen (wegen) 159
XLV. Van de Koopmanschap (koophandel) 162
XLVI. Van de Amten der kleer-koopers (kleermakers) 163
XLVII. Van de soorten (slaghen) van kledingen 165
XLVIII. Van de handwercken van bouwery 168
XLIX. Van het huys en sijn deelen. 171
L. Van

L. Van de Stove 173
LI. Van de eetsale ib.
LII. Van de slaep-kamer 176
LIII. Van het Bat en de Reynigheid. 177
LIV. Van den houwelyxen staet / en maeghschap (swagerschap) 179
LV. Van de Kinder-geboorte 180
LVI. Van de Bloed-verwantschap 185
LVII. Van de Huys-houdinge 183
LVIII. Van de stadt 184
LIX. Van de Kercke 186
LX. Van de Kerklijke Gemeinte 187
LXI. Van het Overgelove der Heydenen en Joden 188
LXII. Van het Raethuys 190
LXIII. Van het Gericht. 191
LXIV. Van de quaetdoenders ende de straffen 194
LXV. Van den Koninghlijcken stand 125
LXVI. Van het Koninghrijck en een Landschap 198
LXVII. Van de vrede en den krijg 199
LXVIII. Van de Schole en de Onderwijsinge 206
LXIX. Van de Studeerkamer 209
LXX. Van de Letterkonst 211
LXXI. Van de Redenkonst 211
LXXII. Van de welsprekens-kunst en dichtery 212
LXXIII. Van de rekenkonst 214
LXXIV. Van de meetkonst ib.
LXXV. Van de maten en gewicht 215
LXXVI. Van de sienkonst

konst en schildery 217
LXXVII. Van de Singkonst 218
LXXVIII. Van de Sterrenkonst ib.
LXXIX. Vā de werelt-beschrijvinge 219
LXXX. Van de histori-beschrijvinge 220
LXXXI. Van de medicijn-konst 221
LXXXII. Van de Leer der sedenen in't gemeyn 222
LXXXIII. Van de kloekheyd 224
LXXXIV. Van de matigheyd 226
LXXXV. Van de kuysheyd 228
LXXXVI. Van de Sedigheyt 229
LXXXVII. Van de vergenoegsaemheyt 231
LXXXVIII. Eerstelijck van de wisselbaere rechtveerdigheydt 233
LXXXIX. Van d'uytdeylbare Gherechtigheydt 235
XC. Van de Dapperheyt (Manhaftigheyd) 238
XCI. Van de Tijdtsaemheyd 240
XCII. Vā de Stantvastigheyt 241
XCIII. Vande vriētschap en beleeftheyt 242
XCIV. Van de openhertigheyd 246
XCV. Van de verkeringe [met] geleerde [luyden] 248
XCVI. Vande Speelsaken 249
XCVII. Van de dood en begravenis 252
XCVIII. Van de voorsienigheyt Godes 254
XCIX. Van den Engelen 255
C. Het Slot [besluyt] 257

EYNDE.

